

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 juni 2002

WETSONTWERP

**houdende organisatie van de begroting en van
de comptabiliteit van de federale Staat (*)**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	168
4. Advies van de Raad van State	200
5. Wetsontwerp	230

(*) De spoedbehandeling wordt door de regering gevraagd overeenkomstig artikel 80 van de Grondwet.

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

18 juin 2002

PROJET DE LOI

**portant organisation du budget et
de la comptabilité de l'État fédéral (*)**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-Projet de loi	168
4. Avis du Coseil d'Etat	200
5. Projet de loi	230

(*) Le gouvernement demande l'urgence conformément à l'article 80 de la Constitution.

De regering heeft dit wetsontwerp op 18 juni 2002 ingediend.

De « goedkeuring tot drukken » werd op 5 juli 2002 door de Kamer ontvangen.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 juin 2002.

Le « bon à tirer » a été reçu à la Chambre le 5 juillet 2002.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
CDH	:	Centre Démocrate Humaniste
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer

QRVA	:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	:	Handelingen (Integraal Verslag)
BV	:	Beknopt Verslag
PLEN	:	Plenum
COM	:	Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif

QRVA	:	Questions et Réponses écrites
HA	:	Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	:	Compte Rendu Analytique
PLEN	:	Séance plénière
COM	:	Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

De hervorming van de openbare comptabiliteit die met de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit werd ingezet, impliceert het voeren van een algemene boekhouding op basis van een stelsel van genormaliseerde rekeningen, dat door de bij die wet opgericht Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit werd uitgewerkt. Die Commissie werd eveneens belast de nodige aanpassingen aan te brengen aan de van kracht zijnde wet- en reglementaire teksten teneinde die hervorming te concretiseren.

Tot vandaag blijft de openbare comptabiliteit hoofdzakelijk een kasboekhouding, in de kameralistische traditie. Er dringt zich een grondige herziening op van de manier waarop de economische verrichtingen van de overheid worden geregistreerd en opgevolgd in een boekhoudsysteem en van de manier waarop daarover wordt gerapporteerd. In dat kader is het trouwens logisch te verwijzen naar de doctrine van het dubbel boekhouden die werd ontwikkeld door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen en zijn uitvoeringsbesluiten.

Met dit wetsontwerp organiseert de Regering de begroting en de boekhouding van de federale Staat op een geheel gemoderniseerde manier, rekening houdend met de hierna opgesomde externe factoren die zich gedurende de laatste jaren hebben gemanifesteerd :

— de Europese Unie, die van de Lid-Staten vergelijkbare informatie over het economisch gebeuren en dus ook over het overheidsoptreden verwacht. Dit aspect wint nog aan belang in het kader van de Economische en Monetair Unie waarvan België deel uitmaakt. Om tot de gewenste uniformiteit te komen heeft de Europese Commissie een belangrijke boekhoud-standaard laten uitwerken, het Europees systeem van rekeningen, waarvan de laatste versie dateert van 1995 (ESR 1995). Hierin is een belangrijk gedeelte gewijd aan het overheidsoptreden;

— de evolutie in de Belgische staatsinrichting. In de bijzondere wet van 16 januari 1989 is de autonomie van de Gemeenschappen en Gewesten inzake het vaststellen van hun begrotings- en boekhoudregels ingeschreven, maar die kan echter slechts worden uitgeoefend met inachtneming van de algemene bepalingen die gemeenschappelijk zijn voor alle overheden, en die bij wet moeten worden vastgesteld. De federale wetgeving moet eveneens die algemene bepalingen in acht nemen. In afwachting dat die bepalingen zullen zijn uitgevaardigd, blijven de vigerende bepalingen inzake rijkscomptabiliteit voor elk van deze overheden van toepassing en elke herziening moet aandacht besteden aan de mogelijke repercussies ervan voor de Gemeenschappen en de Gewesten;

RÉSUMÉ

La réforme de la comptabilité publique initiée par la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, implique la tenue d'une comptabilité générale sur la base d'un système de comptes normalisés, élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique créée par cette loi. Cette Commission a également été chargée d'apporter aux textes légaux et réglementaires en vigueur les adaptations nécessaires afin de concrétiser cette réforme.

Jusqu'à aujourd'hui, la comptabilité publique reste fondamentalement une comptabilité de caisse, dans la tradition caméraliste. Il s'avère nécessaire de revoir en profondeur la façon dont les opérations économiques des pouvoirs publics sont enregistrées et suivies dans un système comptable et la manière dont il est fait rapport à ce sujet. Dans ce cadre, la doctrine de la comptabilité en partie double développée par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises et ses arrêtés d'exécution a d'ailleurs constitué une référence naturelle.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement organise le budget et la comptabilité de l'État fédéral d'une manière totalement modernisée et en tenant compte de facteurs externes énumérés ci-après, qui se sont manifestés au cours de ces dernières années :

— l'Union européenne, qui attend des États membres qu'ils fournissent des informations comparables en matière économique, y compris au sujet des interventions publiques. Cet aspect gagne encore en importance dans le cadre de l'Union économique et monétaire, dont la Belgique fait partie. Pour aboutir à l'uniformité souhaitée, la Commission européenne a mis au point un système important de normes comptables, le Système européen des comptes, dont la dernière version date de 1995 (SEC 1995). Une part essentielle de celui-ci est consacrée à l'intervention des pouvoirs publics;

— l'évolution qu'a subie l'organisation institutionnelle de l'État belge. L'autonomie des Communautés et des Régions en matière de fixation de leurs règles budgétaires et comptables est inscrite dans la loi spéciale du 16 janvier 1989, mais elle ne peut s'exercer que dans le respect de dispositions générales communes à toutes les entités, qui doivent être fixées par la loi. La législation fédérale devra également respecter ces principes généraux. En attendant que ces principes soient édictés, les dispositions de la comptabilité de l'État continuent de s'appliquer à chacune des entités et toute modification doit prendre en compte les répercussions pour les Communautés et les Régions;

— de Copernicushervorming, die de nood aan compatibiliteit tussen de administratieve organisatie van de federale Staat en het budgettaire en comptabele gebeuren volop tot uiting heeft gebracht. De toegenomen beheersautonomie van de topambtenaren en de uitbouw van de interne controle met controlestappen ex ante, ex nunc en ex post zijn in dat verband belangrijk;

— de toegenomen mogelijkheden van de informatietechnologie, die belangrijke opportuniteiten voor de uitwerking van het stelsel van het dubbel boekhouden in alle federale diensten bieden.

— la réforme Copernic qui a pleinement révélé le besoin de compatibilité entre l'organisation administrative de l'État fédéral et l'activité budgétaire et comptable. L'autonomie de gestion accrue des fonctionnaires dirigeants et la mise au point du contrôle interne, comportant des étapes de contrôle ex ante, ex nunc et ex post, sont importantes à cet égard;

— les possibilités accrues de la technologie informatique, qui offrent des opportunités importantes pour la mise en œuvre de la comptabilité en partie double dans tous les services fédéraux.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

DEEL I**Inleiding**

1.

Sinds het ontstaan van België staat de juridische benadering van de openbare financiën in het teken van twee basisprincipes : de primauté van de Wetgevende Macht en de vrijwaring van de belangen van de Schatkist. De realisatie van die principes uit zich in de Parlementaire goedkeuring van de begroting en de rekeningen, de ministeriële verantwoordelijkheid inzake ontvangsten en uitgaven, de controle uitgeoefend door het Rekenhof en de hoofdelijke aansprakelijkheid van de rekenplichtigen. Tot vandaag blijft de openbare comptabiliteit hoofdzakelijk een kasboekhouding, in de kameralistische traditie. De basiswet ter organisatie van die boekhouding is nog steeds de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat.

In de loop der jaren hebben nieuwe behoeften, meer bepaald aan informatie en opvolging, aanleiding gegeven tot wijzigingen en aanvullingen van die wetgeving. In dit verband kunnen drie belangrijke mijlpalen worden onderscheiden :

— De wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten heeft het stelsel van de boekhoudkundige vastlegging van de verbintenissen van de Staat ingesteld. Hiermee wordt nog meer aandacht besteed aan de diverse fasen in de « levenscyclus » van de uitgaven.

— De wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit had tot doel de bepalingen van de rijkscomptabiliteit te moduleren in functie van de dienstgewijze decentralisatie van de overheidsadministratie, informatie te verzamelen over het vermogen van de Staat en de uitslagen van de rijkscomptabiliteit te leveren voor de opmaak van de nationale rekeningen, teneinde op die manier een beter inzicht te krijgen in de impact van het overheidsoptreden op het economisch gebeuren.

— De wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten, heeft de programmabegroting bij de diensten

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

PARTIE I**Introduction**

1.

Depuis l'origine de l'État belge, l'approche juridique des finances publiques est régie par deux principes de base : la primauté du Pouvoir législatif et la sauvegarde des intérêts du Trésor. La réalisation de ces principes se traduit par l'approbation parlementaire du budget et des comptes, par la responsabilité ministérielle en matière des recettes et des dépenses, par le contrôle exercé par la Cour des comptes et par la responsabilité personnelle des comptables. Jusqu'à aujourd'hui, la comptabilité publique reste fondamentalement une comptabilité de caisse, dans la tradition caméraliste. La loi de base organisant cette comptabilité est toujours la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État.

Au fil des ans, de nouveaux besoins, notamment en matière d'information et de suivi, ont généré des modifications et des ajouts à cette législation. À cet égard, trois étapes importantes peuvent être distinguées :

— La loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées a instauré le régime de l'engagement comptable des obligations contractées par l'État. Une attention accrue est ainsi portée aux diverses phases du « cycle de vie » des dépenses.

— La loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État avait pour objectif de moduler les dispositions de la comptabilité de l'État en fonction de la décentralisation des services de l'administration publique, de réunir des informations sur le patrimoine de l'État et de fournir des données comptables pour l'établissement des comptes nationaux, de manière à avoir un meilleur aperçu de l'incidence de l'action publique sur l'activité économique.

— La loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, a instauré le budget par programmes dans les services d'administration générale afin de faire apparai-

van algemeen bestuur ingevoerd, teneinde de relatie tussen het beleid en de daarvoor ingezette middelen tot uiting te laten komen.

Ondanks deze evolutie schenkt de huidige organisatie van de Rijkscomptabiliteit geen volledige voldoening meer wegens haar eigen karakteristieken maar ook wegens externe factoren die zich gedurende de laatste jaren hebben gemanifesteerd.

2.

Met de wet van 15 maart 1991 (n^{rs} 8 tot 11) houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit heeft het Parlement de aanzet en de opdracht gegeven tot het fundamenteel remediëren van de « interne » deficiënties van de van kracht zijnde Rijkscomptabiliteit. Het is echter belangrijk erop te wijzen dat die hervorming de verworvenheden die voortvloeien uit de twee hiervoor aangehaalde basisprincipes niet in vraag stelt. Er drong zich evenwel een grondige herziening op van de manier waarop de economische verrichtingen van de overheid worden geregistreerd en opgevolgd in een boekhoudsysteem en van de manier waarop daarover wordt gerapporteerd. In dat kader is het trouwens logisch te verwijzen naar de doctrine van het dubbel boekhouden die werd ontwikkeld door de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen en zijn uitvoeringsbesluiten.

3.

Bij de externe factoren moet vooreerst de Europese Unie (n^{rs} 12 tot 16) worden geciteerd, die van de Lid-Staten vergelijkbare informatie over het economisch gebeuren en dus ook over het overheidsoptreden verwacht. Dit aspect wint nog aan belang in het kader van de Economische en Monetaire Unie waarvan België deel uitmaakt. Om tot de gewenste uniformiteit te komen heeft de Europese Commissie een belangrijke boekhoudstandaard laten uitwerken, het Europees systeem van rekeningen, waarvan de laatste versie dateert van 1995 (ESR 1995). Hierin is een belangrijk gedeelte gewijd aan het overheids-optreden.

4.

Een tweede externe factor is de evolutie in de Belgische staatsinrichting (n^{rs} 17 tot 21). In de bijzondere wet van 16 januari 1989 is de autonomie van de Gemeenschappen en Gewesten inzake het vaststellen van hun begrotings- en boekhoudregels ingeschreven, maar die kan echter slechts worden uitgeoefend met inachtneming van de algemene bepalingen die gemeenschappelijk zijn voor alle overheden, en die bij wet moeten worden vastgesteld. De federale wetgeving moet eveneens die algemene bepalingen in acht nemen. In afwachting dat die

tre la relation entre la politique menée et les moyens mis en œuvre à cet effet.

En dépit de cette évolution, l'organisation actuelle de la comptabilité de l'État ne donne plus entière satisfaction en raison de ses propres caractéristiques, mais aussi à cause de facteurs externes qui se sont manifestés au cours de ces dernières années.

2.

En votant la loi du 15 mars 1991 (n^{os} 8 à 11) portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, le Parlement a ébauché un projet destiné à remédier fondamentalement aux déficiences « internes » de la comptabilité de l'État en vigueur et en a ordonné la mise en œuvre. Il est toutefois important de souligner que cette réforme ne remet pas en cause les principaux acquis résultant des deux grands principes directeurs évoqués au début. Il s'est, par contre, avéré nécessaire de revoir en profondeur la façon dont les opérations économiques des pouvoirs publics sont enregistrées et suivies dans un système comptable et la manière dont il est fait rapport à ce sujet. Dans ce cadre, la doctrine de la comptabilité en partie double développée par la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises et ses arrêtés d'exécution a d'ailleurs constitué une référence naturelle.

3.

Parmi les facteurs externes, il convient de citer d'abord l'Union européenne (n^{os} 12 à 16), qui attend des États membres qu'ils fournissent des informations comparables en matière économique, y compris au sujet des interventions publiques. Cet aspect gagne encore en importance dans le cadre de l'Union économique et monétaire, dont la Belgique fait partie. Pour aboutir à l'uniformité souhaitée, la Commission européenne a mis au point un système important de normes comptables, le Système européen des comptes, dont la dernière version date de 1995 (SEC 1995). Une part essentielle de celui-ci est consacrée à l'intervention des pouvoirs publics.

4.

Un deuxième facteur externe réside dans l'évolution qu'a subie l'organisation institutionnelle de l'État belge (n^{os} 17 à 21). L'autonomie des Communautés et des Régions en matière de fixation de leurs règles budgétaires et comptables est inscrite dans la loi spéciale du 16 janvier 1989, mais elle ne peut s'exercer que dans le respect de dispositions générales communes à toutes les entités, qui doivent être fixées par la loi. La législation fédérale devra également respecter ces principes généraux. En attendant que ces principes soient édictés, les

bepalingen zullen zijn uitgevaardigd, blijven de vigerende bepalingen inzake rijkscomptabiliteit voor elk van deze overheden van toepassing en elke herziening moet aandacht besteden aan de mogelijke repercussies ervan voor de Gemeenschappen en de Gewesten.

5.

Recent heeft zich een derde externe factor aangediend, met name de Copernicushervorming (n° 31), die de nood aan compatibiliteit tussen de administratieve organisatie van de federale Staat en het budgettaire en comptabele gebeuren volop tot uiting heeft gebracht. De toegenomen beheersautonomie van de topambtenaren en de uitbouw van de interne controle met controlestappen *ex ante*, *ex nunc* en *ex post* zijn in dat verband belangrijk.

Bovendien bieden de toegenomen mogelijkheden van de informatietechnologie (n° 36) belangrijke opportuniteiten voor de uitwerking van het stelsel van het dubbel boekhouden in alle federale diensten.

Op elk van deze elementen wordt hierna uitgebreid ingegaan.

6.

Met het voorliggende wetsontwerp organiseert de Regering de begroting en de boekhouding van de federale Staat op een totaal nieuwe manier. Hiermee wil zij de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit concretiseren, rekening houdend met de hiervoor opgesomde externe factoren.

Dit ontwerp werd voorbereid door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit die daartoe werd opgericht in de voornoemde wet van 15 maart 1991. Voor de Regering is het een aangename plicht, ter gelegenheid van de indiening van dit ontwerp, de leden van de Commissie en allen die een bijdrage hebben geleverd te bedanken voor het gepresteerde werk.

7.

Op 5 november 2001 heeft de Ministerraad het voorontwerp van wet naar de Raad van State verzonden. In zijn advies van 13 maart 2002 heeft die hoge instelling verscheidene opmerkingen geformuleerd. In het wetsontwerp dat aan het Parlement wordt voorgelegd, is vanzelfsprekend rekening gehouden met alle vormelijk legistische verbeteringen die de Raad heeft gesuggereerd. Daarnaast is ook het grootste deel van de opmerkingen ten gronde weerhouden. In de memorie van toelichting en bij de artikelsgewijze commentaren is telkens de draagwijdte van de aangebrachte wijzigingen toegelicht. Telkens wanneer de Regering heeft gemeend niet te moeten ingaan op een opmerking van de Raad van State, zijn de redenen daarvoor vermeld.

dispositions de la comptabilité de l'État continuent de s'appliquer à chacune des entités et toute modification doit prendre en compte les répercussions pour les Communautés et les Régions.

5.

Récemment, un troisième facteur est intervenu, à savoir la réforme Copernic (n° 31) qui a pleinement révélé le besoin de compatibilité entre l'organisation administrative de l'État fédéral et l'activité budgétaire et comptable. L'autonomie de gestion accrue des fonctionnaires dirigeants et la mise au point du contrôle interne, comportant des étapes de contrôle *ex ante*, *ex nunc* et *ex post*, sont importantes à cet égard.

En outre, les possibilités accrues de la technologie informatique (n° 36) offrent des opportunités importantes pour la mise en œuvre de la comptabilité en partie double dans tous les services fédéraux.

Chacun de ces éléments est explicité de manière circonstanciée ci-après.

6.

Par le biais du présent projet de loi, le Gouvernement organise le budget et la comptabilité de l'État fédéral d'une manière totalement neuve. Il entend ainsi concrétiser la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, compte tenu des facteurs externes énumérés plus haut.

Ce projet a été préparé par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, instaurée à cet effet par la loi précitée du 15 mars 1991. Le Gouvernement a le devoir agréable, à l'occasion du dépôt du présent projet, de remercier pour le travail accompli les membres de la Commission et tous ceux qui y ont contribué.

7.

Le 5 novembre 2001, le Conseil des ministres a envoyé au Conseil d'État l'avant-projet de loi. Celui-ci a formulé diverses observations dans son avis du 13 mars 2002. Le projet de loi qui est soumis au Parlement a bien entendu tenu compte de toutes les corrections de légistique formelle suggérées par la Haute Juridiction; il a également pris en considération la plupart de ses remarques de fond. L'exposé des motifs et les commentaires des articles ci-après explicitent à chaque fois la portée des adaptations introduites et, le cas échéant, les raisons pour lesquelles le Gouvernement a estimé ne pas devoir donner suite à certaines remarques particulières du Conseil d'État.

DEEL II

**Sturende elementen bij de hervorming van de
Rijkscomptabiliteit****1. De wet van 15 maart 1991**

8.

Ondanks haar onmiskenbare verdiensten voldoet de huidige wetgeving op de rijkscomptabiliteit niet meer aan de eisen die op het vlak van de opmaak van de rekeningen en van de economische en financiële informatie worden gesteld. Die verzuchting is niet nieuw evenmin als de pogingen om tot een hervorming te komen.

Zo kan worden herinnerd aan de Commissie tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit ⁽¹⁾ en aan de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit ⁽²⁾. De conclusies van de Commissie tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit vormden de grondslag van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. De werkzaamheden van de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit leidden tot de wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten.

Ondanks deze wetwijzigingen had het Parlement geen volledige genoegdoening gekregen. De op 7 en 14 maart 1990 in de Senaat georganiseerde studiedagen met als thema : « Problemen in verband met de transparantie van de begrotingen » ⁽³⁾ getuigen hiervan.

9.

Mede naar aanleiding van de voormelde studiedagen in de Senaat is door Senator E. Cooreman c.s. op 4 juli 1990 een wetsvoorstel houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit ingediend ⁽⁴⁾. Het kernpunt van dit wetsvoorstel was de invoering in de Rijkscomptabiliteit van een genormaliseerd rekeningstelsel dat het geheel van de begrotings-, financiële en vermogenswijzigingen inte-

⁽¹⁾ Opgericht bij koninklijk besluit van 7 februari 1955 (*Belgisch Staatsblad* van 10 februari 1955).

⁽²⁾ Opgericht bij koninklijk besluit n° 105 van 23 november 1982 (*Belgisch Staatsblad* van 27 november 1982).

⁽³⁾ Parl. St., Senaat, n° 1010 (1989-1990).

⁽⁴⁾ Parl. St., Senaat, n° 1020-1 (1989-1990).

PARTIE II

**Éléments directeurs de la réforme
de la comptabilité de l'État****1. La loi du 15 mars 1991**

8.

En dépit de ses indiscutables mérites, la législation actuelle sur la comptabilité de l'État ne répond plus aux exigences en matière de reddition de comptes et d'information économique et financière. Cette tendance n'est pas neuve, pas plus que les efforts entrepris pour aboutir à une réforme.

On peut, ainsi, rappeler la Commission de la réforme de la comptabilité publique ⁽¹⁾ et la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'État ⁽²⁾. Les conclusions de la Commission de la réforme de la comptabilité publique ont constitué le fondement de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État. Les travaux de la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'État sont à l'origine de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires.

En dépit de ces modifications apportées à la loi, le Parlement n'avait pas obtenu pleinement satisfaction. Les journées d'étude organisées au Sénat les 7 et 14 mars 1990 sur le thème des « Problèmes de transparence des budgets » ⁽³⁾ en témoignent.

9.

À l'occasion, notamment, de ces journées d'étude, le sénateur E. Cooreman et consorts ont, le 4 juillet 1990, déposé une proposition de loi portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale ⁽⁴⁾. Le point crucial de cette proposition de loi consistait à instaurer, dans la comptabilité de l'État, un système de comptes normalisé intégrant l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales et

⁽¹⁾ Instituée par l'arrêté royal du 7 février 1955 (*Moniteur belge* du 10 février 1955).

⁽²⁾ Instituée par l'arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 (*Moniteur belge* du 27 novembre 1982).

⁽³⁾ Doc., Sénat, n° 1010 (1989-1990).

⁽⁴⁾ Doc., Sénat, n° 1020-1 (1989-1990).

greert en op basis waarvan de algemene rekening van de Staat moet worden opgesteld. In de toelichting bij dit voorstel worden twee voordelen hiervan onderstreept : « Een dergelijk rekeningstelsel zou niet alleen budgettaire, financiële en patrimoniale verrichtingen op een coherente wijze integreren maar zou ook een permanent controle-middel vormen inzake de evolutie daarvan ».

Meer concreet zijn de volgende verwachtingen uitdrukkelijk uiteengezet in de memorie van toelichting :

- de comptabilisering van de verrichtingen op grond van een coherente classificatie;
- het volgen van het verloop en de evolutie van de resultaten en van de vermogenswijzigingen;
- een betere voorstelling van de begrotings- en thesaurieresultaten;
- het in aanmerking nemen van potentiële verbintenissen;
- een synthetische voorstelling van de financiële activa en passiva van de Staat;
- de relatie situeren tussen het begrotingsresultaat, het kasresultaat, de evolutie van de rijksschuld *sensu lato* en de balans die het geheel van de schulden en de schuldvorderingen van de Staat omvat.

Dit laatste punt is geconcretiseerd door de jaarrekening te omschrijven als het geheel van de rekening van de uitvoering van de begroting, de resultatenrekening en de balans.

10.

Ter voorbereiding van de uitvoering van de bovenstaande bepalingen wordt in de wet van 15 maart 1991 ook een Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit opgericht die hoofdzakelijk is belast met de uitwerking van het algemeen rekeningstelsel en van ontwerpen tot aanpassing van de van kracht zijnde teksten. Meer specifiek had die Commissie als opdracht de studie van het algemeen boekhoudplan van de financiële, budgettaire en patrimoniale verrichtingen van de Staat evenals het vaststellen van de regels voor de budgettaire en economische aanrekening. Zij moet eveneens instaan voor de harmonisering van haar procedures met die welke worden gevolgd door de Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat.

11.

De wet van 15 maart 1991 herneemt de ideeën van het koninklijk besluit n° 105 van 23 november 1982 tot oprichting van een Algemene afvaardiging tot hervorming van de Rijkscomptabiliteit. Het verslag aan de Koning betreffende dit besluit situeerde de oprichting van de Algemene Afvaardiging in het kader van de voorbereiding van een modernisering van de methoden voor het budgettaire en financieel beheer.

sur la base duquel la comptabilité de l'État doit être établie. L'exposé des motifs de cette proposition en souligne deux avantages : « Pareil système permettrait d'intégrer de manière cohérente l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales et, en outre, constituerait un moyen de contrôle permanent de leur évolution ».

Plus concrètement, les attentes suivantes sont expressément évoquées dans l'exposé des motifs :

- comptabilisation des opérations sur la base d'une classification cohérente;
- suivi du déroulement et de l'évolution des résultats et des modifications du patrimoine;
- meilleure présentation des résultats budgétaires et de trésorerie;
- prise en considération des engagements potentiels;
- présentation synthétique des actifs et passifs financiers de l'État;
- situer les relations entre le résultat budgétaire, le résultat de caisse, l'évolution de la dette publique *sensu lato* et le bilan, qui intégrerait l'ensemble des dettes et des créances de l'État.

Ce dernier point a été concrétisé en définissant les comptes annuels comme étant l'ensemble du compte d'exécution du budget, du compte de résultats et du bilan.

10.

En vue de la préparation de l'exécution des dispositions précitées, la loi du 15 mars 1991 a aussi institué une Commission de normalisation de la comptabilité publique, chargée principalement de mettre au point le plan comptable général et les projets d'adaptation des textes en vigueur. Cette Commission a, plus spécifiquement, pour mission l'étude du plan comptable général des opérations financières, budgétaires et patrimoniales de l'État ainsi que la fixation des règles relatives à l'imputation budgétaire et économique. Elle doit également harmoniser ses procédures avec celles observées par la Commission de l'inventaire du patrimoine de l'État.

11.

La loi du 15 mars 1991 reprend les idées de l'arrêté royal n° 105 du 23 novembre 1982 créant une Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'État. Le rapport au Roi relatif à cet arrêté situait la création de la Délégation générale dans le cadre de la préparation d'une modernisation des méthodes de gestion budgétaire et financière.

De Algemene Afvaardiging heeft heel wat studiewerk verricht en aanbevelingen gepubliceerd, die in ruime mate in de wet van 15 maart 1991 zijn terug te vinden en die door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit ter harte zijn genomen.

Het is tevens niet onbelangrijk vast te stellen dat de Algemene Afvaardiging de aandacht heeft gevestigd op de noodzaak bij de invoering van een boekhoudorganisatie toe te zien op haar consistentie met de eisen gesteld door de toenmalige Europese Gemeenschappen, nu Europese Unie. Die behoefte is sindsdien nog geaccentueerd door de instelling van de Europese Economische en Monetaire Unie.

2. De eisen van de Europese Unie

12.

Vanuit de overweging dat :

« — voor de uitvoering van het toezicht op de Economische en Monetaire Unie behoefte bestaat aan vergelijkbare, actuele en betrouwbare informatie over de structuur en de ontwikkeling van de economische situatie in ieder land en/of regio;

— de Europese Commissie moet bijdragen tot het beheer van de Economische en Monetaire Unie en met name de Raad verslag moet uitbrengen over de vooruitgang die de Lid-Staten hebben geboekt bij het nakomen van hun verplichtingen betreffende de totstandbrenging van de Economische en Monetaire Unie;

— de economische rekeningen een basisinstrument zijn voor de analyse van de economische situatie van een land en/of een regio, voor zover ze zijn uitgewerkt op basis van dezelfde, niet voor verschillende uitleg vatbare beginselen;

— de Commissie aggregaten van de nationale rekeningen voor de administratieve en met name budgettaire berekeningen dient te gebruiken;

— een Europees rekeningensysteem moet worden ingevoerd ten behoeve van de Economische en Monetaire Unie en moet worden gebruikt voor de opstelling van de in communautaire besluiten voorgeschreven nationale en regionale rekeningen;

— de resultaten van de rekeningen en tabellen van de Lid-Staten, die volgens het met deze verordening ingevoerde systeem zijn opgesteld, op vaste tijdstippen door de Commissie ter beschikking van de gebruikers moeten worden gesteld, met name voor het toezicht op de economische convergentie en teneinde de grootst mogelijke coördinatie van het economisch beleid van de Lid-Staten te verzekeren. »

La Délégation générale a accompli un important travail d'étude et publié des recommandations, qui ont largement inspiré la loi du 15 mars 1991 et qui ont été suivies par la Commission de normalisation de la comptable publique.

Il n'est, en outre, pas sans importance de constater que la Délégation générale a attiré l'attention sur la nécessité de veiller, lors de l'instauration d'une nouvelle organisation comptable, à sa cohérence vis-à-vis des exigences posées par les Communautés européennes de l'époque, devenues actuellement l'Union européenne. Depuis lors, ce besoin s'est accentué à la suite de l'instauration de l'Union économique et monétaire européenne.

2. Exigences posées par l'Union européenne

12.

En considération du fait que :

« — la mise en œuvre et le suivi de l'Union économique et monétaire nécessitent des informations comparables, à jour et fiables sur la structure de l'évolution de la situation économique de chaque pays et/ou région;

— la Commission européenne doit contribuer à la gestion de l'Union économique et monétaire et, notamment, faire rapport au Conseil sur les progrès faits par les États membres dans l'accomplissement de leurs obligations pour la réalisation de l'Union économique et monétaire;

— les comptes économiques représentent un outil fondamental pour analyser la situation économique d'un pays et/ou d'une région, pour autant qu'ils soient élaborés sur la base de principes uniques et non diversement interprétables;

— la Commission doit utiliser des agrégats des comptes nationaux pour les calculs communautaires administratifs et en particulier budgétaires;

— un système européen de comptes doit être instauré pour le besoin de l'Union économique et monétaire et qu'il devra être utilisé pour l'établissement des comptes nationaux et régionaux prévus par des actes communautaires;

— les résultats des comptes et tableaux de tous les États membres élaborés suivant le système instauré par le présent règlement doivent être mis à la disposition des utilisateurs par la Commission à des dates précises, en particulier en ce qui concerne le suivi de la convergence économique et afin d'assurer la coordination la plus étroite des politiques économiques des États membres. »

heeft de « Raad » van 25 juni 1996 de verordening (EG) n° 2223/96 inzake het Europees systeem van nationale en regionale rekeningen in de Gemeenschap uitgevaardigd ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾.

Door middel van deze verordening wordt het gebruik van het Europees stelsel van rekeningen 1995 (ESR 1995) bij de opmaak van de nationale rekeningen verplicht. Het ESR 1995 vervangt het « Europees stelsel van economische rekeningen » (ESER) dat door het Bureau voor de Statistiek van de Europese Gemeenschappen onder zijn uitsluitende verantwoordelijkheid was opgesteld. Een eerste versie van het ESER dateerde van 1970, een tweede van 1979. De verplichting om het ESR 1995 te gebruiken, geldt voor die gevallen waarin communautaire besluiten verwijzen naar het ESER of naar de definities daarvan. Enkele belangrijke toepassingsdomeinen zijn het toezicht op en het geven van richtlijnen voor het Europees monetair beleid, de toekenning van financiële steun aan de regio's van de Europese Unie en de vaststelling van de eigen middelen van de Europese Unie.

Daarnaast biedt het gebruik van het ESR 1995 een uniform kader voor de analyse en de beoordeling van, bijvoorbeeld, de structuur van een totale economie of van specifieke aspecten ervan, van zijn ontwikkeling in de loop der tijd en van zijn relaties met andere economieën. De verordening (EG) n° 2223/96 verplicht de Lid-Staten er echter niet toe het ESR 1995 voor hun eigen behoeften te gebruiken.

In uitvoering van de verordening (EG) n° 2223/96 heeft het Instituut voor de Nationale Rekeningen op 28 januari 2000 voor het eerst de gedetailleerde rekeningen van België volgens de definities van het ESR 1995 gepubliceerd.

13.

Teneinde de opname van de budgettaire verrichtingen van de federale Staat in de nationale rekeningen mogelijk te maken, zijn in de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit een tweetal belangrijke schikkingen getroffen : de aanrekening van de uitgaven op ordonnanceringsbasis en de registratie van de vastgestelde rechten inzake ontvangsten. Daarnaast zijn alle begrotingsverrichtingen ingedeeld volgens een economische classificatie. De classificatie die momenteel wordt gehanteerd is in overeenstemming gebracht met het ESR 1995. Deze constructie laat echter geen volledig rechtstreekse opname van alle verrichtingen van de federale Staat in de nationale rekeningen

le Conseil du 25 juin 1996 a édicté le règlement (CE) n° 2223/96 relatif au système européen des comptes nationaux et régionaux dans la Communauté ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾.

Ce règlement a rendu obligatoire l'utilisation du système européen de comptes 1995 (SEC 1995) pour l'établissement des comptes nationaux. Le SEC 1995 remplace le « Système européen de comptes économiques intégrés » (SEC), établi sous la responsabilité exclusive de l'Office statistique des Communautés européennes. Une première version du SEC datait de 1970, une deuxième de 1979. L'obligation d'utiliser le SEC 1995 s'applique à tous les cas dans lesquels des décisions communautaires renvoient au SEC ou à ses définitions. Quelques domaines d'applications très importants concernent le suivi et l'orientation de la politique monétaire européenne, l'octroi de subventions aux régions de l'Union européenne et le calcul des ressources propres de l'Union européenne.

En outre, l'utilisation du SEC 1995 offre un cadre uniforme pour l'analyse et l'évaluation, par exemple, de la structure d'une économie dans son ensemble ou de certains de ses aspects, de son évolution dans le temps et de ses relations avec d'autres économies. Le règlement (CE) n° 2223/96 n'oblige, toutefois, aucun État membre à utiliser le SEC 1995 pour ses propres besoins.

En exécution du règlement (CE) n° 2223/96, l'Institut des comptes nationaux a, le 28 janvier 2000, publié pour la première fois les comptes détaillés de la Belgique suivant les définitions du SEC 1995.

13.

Afin de permettre l'intégration des opérations budgétaires de l'État fédéral dans les comptes nationaux, deux dispositions importantes ont été insérées dans la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État : l'imputation des dépenses sur la base de l'ordonnancement et l'enregistrement des droits constatés en matière de recettes. En outre, toutes les opérations budgétaires ont été ventilées selon une classification économique. La classification actuellement utilisée a été mise en concordance avec le SEC 1995. Cette construction ne permet, toutefois, pas l'intégration directe et complète de toutes les opérations de l'État fédéral dans les comptes nationaux. L'Institut des comptes na-

⁽⁵⁾ Cf. Publicatieblad n° L 310 van 30 november 1996.

⁽⁶⁾ Gewijzigd bij 398R0448 (PB L 058 van 27 februari 1998), 300R1500 (PB L 172 van 12 juli 2000) en 300R2516 (PB L 290 van 17 november 2000).

⁽⁵⁾ Cf. Journal officiel n° L 310 du 30 novembre 1996.

⁽⁶⁾ Modifié par les règlements 398R0448 (JO L 058 du 27 février 1998), 300R1500 (JO L 172 du 12 juillet 2000) et 300R2516 (JO L 290 du 17 novembre 2000).

toe. Het Instituut voor de Nationale Rekeningen moet bij deze oefening een aantal bijkomende bewerkingen uitvoeren.

14.

De Regering maakt van de voorliggende hervorming gebruik om nauwer aansluiting te zoeken bij de definities, classificaties en registratieregels zoals die zijn vastgesteld in het ESR 1995. Het nieuwe systeem vergemakkelijkt niet alleen de opname van de federale Staat in de nationale rekeningen maar laat eveneens toe de prestaties van de federale Staat te confronteren met die van andere binnenlandse en buitenlandse overheden, waarvoor dezelfde standaarden gelden.

In haar werkzaamheden heeft de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit het ESR 1995 (SEC 1995) ⁽⁷⁾ als richtsnoer gevolgd.

15.

Het streven naar conformiteit met het ESR 1995 heeft als meest in het oog springende gevolg het verlaten van het bestaande kameralistisch boekhoudstelsel dat in essentie een enkelvoudige kasboekhouding organiseerde. Er werd gekozen voor de techniek van het dubbel boekhouden, conform met de wet van 15 maart 1991, maar ook voor de aanrekening van de verrichtingen op transactiebasis. Hierdoor wordt in de begrotingsboekhouding aan de vastgestelde rechten, zowel inzake ontvangsten als inzake uitgaven, een eersterangsrol toebedeeld.

16.

Een ander belangrijk item is de positionering van de federale Staat, in al zijn geledingen, in het geheel van de « institutionele eenheid » overheid zoals die in de nationale rekeningen voorkomt. Dit vergt niet alleen een groepering van de verrichtingen maar ook bepaalde consolidaties. In het ESR 1995 wordt consolidatie gedefinieerd als de « *eliminatie, zowel bij de middelen als bij de bestedingen, van transacties tussen eenheden die worden samengevoegd alsmede de eliminatie van onderlinge vorderingen en schulden* ». In het door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit uitgewerkte boekhoudplan is een set van rekeningen voorzien voor de registratie van die verrichtingen die in een consolidatieoefening zijn betrokken. Op die manier kan die oefening op een eenvoudige manier worden doorgevoerd.

⁽⁷⁾ *Ab initio* was dit het ESER, editie 1979.

tionaux doit, pour réaliser cette opération, effectuer des corrections supplémentaires.

14.

Le Gouvernement a profité de la présente réforme pour chercher à adhérer plus étroitement aux définitions, classifications et règles d'enregistrement fixées dans le SEC 1995. Le nouveau système facilite non seulement l'intégration de l'État fédéral dans les comptes nationaux mais permet aussi de confronter les prestations de l'État fédéral avec celles d'autres instances, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays, soumises aux mêmes normes.

Dans ses travaux, la Commission de normalisation de la comptabilité publique a pris le SEC 1995 ⁽⁷⁾ comme ligne directrice.

15.

Le souci de se conformer au SEC 1995 a eu comme effet le plus frappant l'abandon du système caméraliste existant, qui organisait essentiellement une comptabilité de caisse en partie simple. Le choix s'est porté sur la comptabilité en partie double, conformément à la loi du 15 mars 1991, mais aussi sur l'imputation des opérations sur la base des transactions. Les droits constatés se voient ainsi attribuer, dans la comptabilité budgétaire, un rôle de premier plan, tant en matière de recettes que de dépenses.

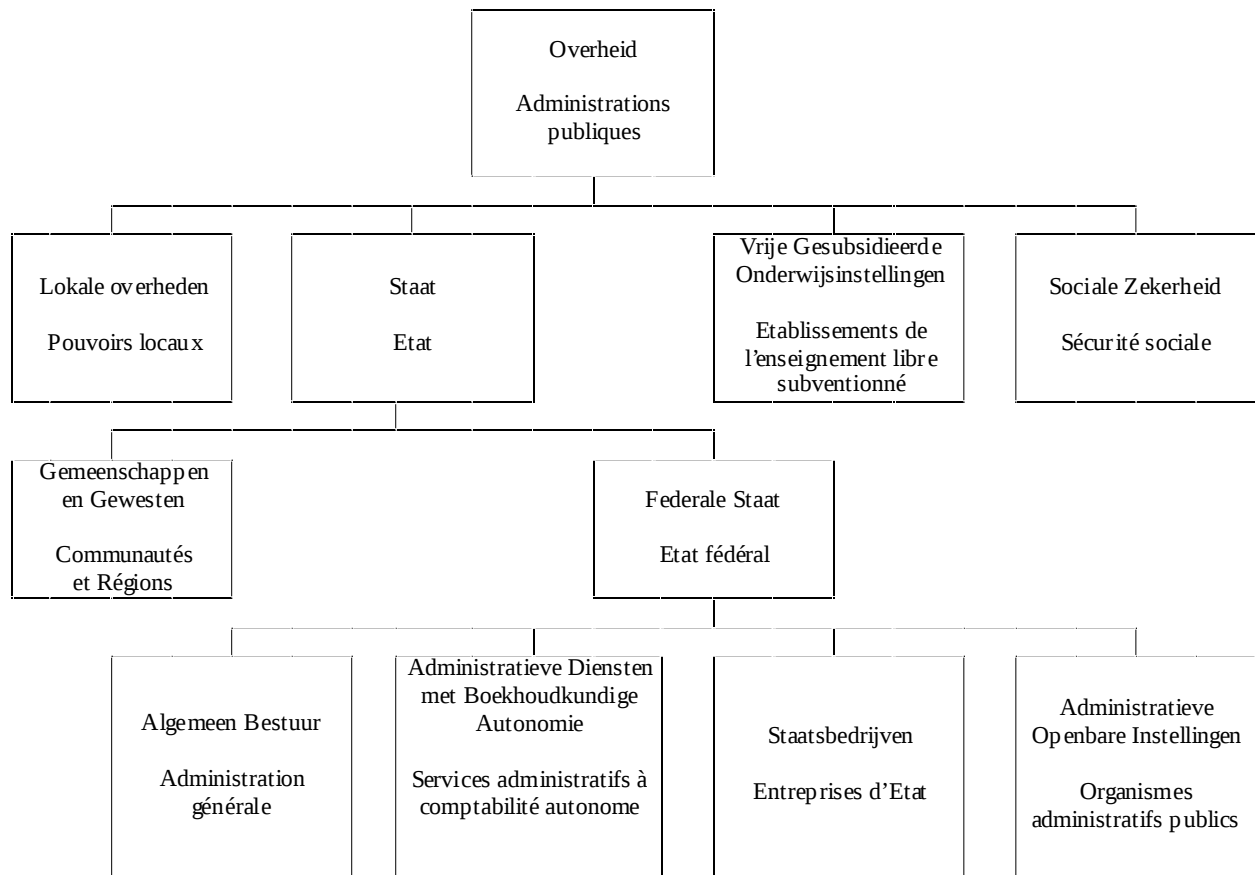
16.

Un autre point important concerne le positionnement de l'État fédéral, dans toutes ses composantes, dans l'ensemble de l'« unité institutionnelle » des administrations publiques, telle qu'elle figure dans les comptes nationaux. Cette démarche ne requiert pas seulement le regroupement des opérations, mais aussi certaines consolidations. Le SEC 1995 définit la consolidation comme consistant « *à annuler, tant en emplois qu'en ressources, d'une part, les opérations entre unités regroupées et, d'autre part, les actifs et passifs financiers réciproques* ». Le plan comptable élaboré par la Commission de normalisation de la comptabilité publique prévoit un ensemble de comptes pour l'enregistrement des opérations concernées par une consolidation. Cet exercice peut, ainsi, être effectué d'une manière simple.

⁽⁷⁾ Il s'agissait initialement du SEC, édition 1979.

Inzake de groepering is de plaats van de federale Staat en van zijn geledingen vastgelegd in de hierna volgende boomstructuur :

En ce qui concerne le regroupement, la place de l'État fédéral et de ses composantes est déterminée dans l'arborescence suivante :



In het voorliggende ontwerp wordt, overeenkomstig deze boomstructuur, de groepering voorzien van de verrichtingen van alle diensten die behoren tot de federale Staat om het Parlement volledig te informeren. Hogere groeperingen zijn bestemd voor de opmaak van de nationale rekeningen.

Het is evenwel nuttig aan te stippen dat de federale Staat zich op dezelfde hoogte bevindt als de Gemeenschappen en de Gewesten. Binnen die gefedereerde entiteiten komen gelijkaardige geledingen voor als bij de federale Staat. De groepering van de verrichtingen van de federale Staat en van de Gemeenschappen en de Gewesten in de entiteit « Staat » veronderstelt dat de uitslagen van hun verrichtingen volgens een gelijkaardige methodologie zijn totstandgekomen.

Conformément à cette arborescence, le présent projet de loi prévoit le regroupement des opérations de tous les services ressortissant à l'État fédéral afin d'informer le Parlement de manière complète. Les regroupements supérieurs sont destinés à l'établissement des comptes nationaux.

Il est toutefois utile de signaler que l'État fédéral se situe au même niveau que les Communautés et les Régions. Au sein de ces entités fédérées se retrouvent des composantes similaires à celles de l'État fédéral. Le regroupement des opérations de l'État fédéral et des Communautés et Régions dans l'entité « État » suppose que les résultats de leurs opérations soient établis selon une méthodologie similaire.

3. De organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de Gemeenschappen en de Gewesten

17.

Titel VII van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bevat de bepalingen van budgettaire en financiële organisatie die op die overheden van toepassing zijn. Artikel 50, § 1, van de bijzondere financieringswet formuleert de algemene principes die op het vlak van begroting en rekening rechtstreeks aan de deeloverheden worden opgelegd, met name de budgettaire en comptabele autoriteit van de Raden en de eenjarigheid en de algemeenheid van de begrotingen en de rekeningen.

Eén van de uitgangspunten van de bijzondere wet was het behoud van de monetaire eenheid en van de economische unie van België. Daarom wordt in de tweede paragraaf van artikel 50 aan de gewone wetgever de zorg toevertrouwd om de gemeenschappelijke algemene bepalingen vast te stellen die van toepassing zullen zijn op de begrotingen, op de boekhouding, op de organisatie van de controle uitgeoefend door het Rekenhof en op de controle inzake het verlenen en het gebruik van subsidies. Tot nu heeft de gewone wetgever nog geen algemene bepalingen zoals bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet vastgesteld zodat momenteel nog het overgangsregime bepaald in artikel 71 van diezelfde wet van kracht is. Dat betekent dat de terzake vigerende bepalingen nog steeds van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten.

18.

In die context is het belangrijk aan te stippen dat de Interministeriële Conferentie voor Financiën en Begroting van 12 april 1994 de Commissie voor de normalisatie heeft belast met de opmaak van een voorontwerp van wet zoals bedoeld in het voormelde artikel 50, § 2. In vergelijking met de bepalingen van de wet van 15 maart 1991 betekende dit een aanzienlijke uitbreiding van de opdracht van de Commissie.

De hiervoor vermelde bijzondere opdracht resulteerde in het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, dat de Regering de eer heeft u samen met dit wetsontwerp voor te leggen.

3. Organisation du budget et de la comptabilité des Communautés et des Régions

17.

Le titre VII de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions contient les dispositions d'organisation budgétaire et financière qui sont applicables à ces pouvoirs. L'article 50, § 1^{er}, de la loi spéciale de financement formule les principes généraux directement imposés aux pouvoirs fédérés en matière de budget et de comptes, à savoir l'autorité budgétaire et comptable des Conseils et l'annualité et l'universalité des budgets et des comptes.

Un des fondements de la loi spéciale était le maintien de l'unité monétaire et de l'union économique de la Belgique. C'est la raison pour laquelle, dans le deuxième paragraphe de l'article 50, le législateur ordinaire s'est vu confier le soin de déterminer les dispositions générales applicables aux budgets, à la comptabilité, à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes et au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. Jusqu'ici, le législateur ordinaire n'a pas encore déterminé de dispositions générales, telles que visées à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, de sorte que, pour l'heure, c'est toujours le régime transitoire fixé à l'article 71 de cette même loi qui est en vigueur. Il en résulte que les dispositions régissant la matière sont toujours applicables aux Communautés et aux Régions.

18.

Dans ce contexte, il est important de souligner que la Conférence interministérielle des finances et du budget du 12 avril 1994 a chargé la Commission de normalisation d'établir un avant-projet de loi tel que visé à l'article 50, § 2, précité. Par rapport aux dispositions de la loi du 15 mars 1991, il en a résulté une extension considérable de la mission de la Commission.

La mission spéciale susvisée a débouché sur le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, que le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre conjointement avec le présent projet de loi. La version définitive de ce pro-

De definitieve versie van dit ontwerp ⁽⁸⁾ is goedgekeurd in de Interministeriële Conferentie van de Ministers van Financiën en Begroting in haar vergadering van 19 januari 2000 en door de Regering op 12 mei 2000.

19.

Wat het toepassingsdomein van dat laatste ontwerp betreft, geldt artikel 50 van de bijzondere financieringswet rechtstreeks voor de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Artikel 82, § 1, tweede alinea, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en artikel 60*bis* van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap hebben dit artikel van overeenkomstige toepassing gemaakt op, respectievelijk, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Duitstalige Gemeenschap. Artikel 50 van de bijzondere financieringswet is niet van toepassing op de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie. Voor die overheden bepaalt artikel 82, § 1, eerste alinea, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen dat de Regering van de betrokken Gemeenschap bij besluit het begrotings- en rekeningstelsel regelt.

20.

De algemene bepalingen die voorkomen in het ontwerp van wet bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet zijn de minimum-bepalingen die noodzakelijk zijn voor de groepering en de consolidatie van de boekhoudkundige gegevens van alle gefedereerde entiteiten. Op die manier wordt de autonomie van die deelloverheden, die voortvloeit uit de algemene filosofie van de staathervorming, bewaard. Teneinde een vergelijking en een groepering en consolidatie van de rekeningen van alle deelloverheden en van de federale Staat mogelijk te maken, overeenkomstig de supra vermelde boomstructuur, eerbiedigt het voorliggende ontwerp dezelfde algemene bepalingen die zijn vastgesteld in het voornoemde wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2.

21.

Als *modus operandi* om die doelstelling te bereiken had de Regering eerst een wetsontwerp voorbereid dat er

jet ⁽⁸⁾ a été approuvée par la Conférence interministérielle des ministres des Finances et du Budget au cours de sa réunion du 19 janvier 2000 et par le Gouvernement le 12 mai 2000.

19.

En ce qui concerne le champ d'application de ce dernier projet, l'article 50 de la loi spéciale de financement est directement applicable à la Communauté flamande et à la Communauté française, à la Région flamande, à la Région wallonne et à la Région de Bruxelles-Capitale. L'article 82, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et l'article 60*bis* de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone ont rendu cet article applicable à, respectivement, la Commission communautaire commune et la Communauté germanophone. L'article 50 de la loi spéciale de financement n'est pas applicable aux Commissions communautaires flamande et française. Pour ces pouvoirs, l'article 82, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises dispose que le Gouvernement de la Communauté concernée, règle par arrêté le régime des budgets et des comptes.

20.

Les dispositions générales figurant dans le projet de loi visé à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, sont les dispositions minimales nécessaires au regroupement et à la consolidation des données comptables de toutes les entités fédérées. De cette manière est préservée l'autonomie de ces pouvoirs fédérés, qui découle de la philosophie générale de la réforme de l'État. Pour permettre une comparaison ainsi qu'un regroupement et une consolidation des comptes de tous les pouvoirs fédérés et de l'État fédéral, conformément à l'arborescence susvisée, la présente loi respecte les dispositions générales du projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, susvisé.

21.

Comme *modus operandi* pour atteindre cet objectif, le Gouvernement avait d'abord préparé un projet de loi

⁽⁸⁾ Een eerste versie werd op 12 mei 1995 door de Ministerraad voor advies aan de Raad van State voorgelegd.

Naar aanleiding van verschillende belangrijke kritieken door de Raad van State in zijn advies van 17 januari 1996 is het ontwerp herzien.

⁽⁸⁾ Le 12 mai 1995, une première version a été soumise pour avis au Conseil d'Etat par le Conseil des ministres.

Le projet a été revu à la suite de plusieurs critiques importantes émises par le Conseil d'Etat dans son avis du 17 janvier 1996.

toe strekte de algemene bepalingen die in de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet aan de Gemeenschappen en de Gewesten zouden worden opgelegd tegelijkertijd ook van toepassing te verklaren op de federale Staat. In zijn advies van 28 juni 2000 over dit ontwerp formuleerde de Raad van State kritiek op de in dit ontwerp voorkomende « *regelgeving door verwijzing* » zonder dat de bestaande wetgeving inzake rijkscomptabiliteit expliciet wordt gewijzigd. De intentie om tot een conforme wetswijziging voor de federale Staat over te gaan, vond geen genade in de ogen van de Raad van State : « *Een wet moet immers meer zijn dan een loutere aanbeveling aan de toekomstige wetgever; die aanbeveling heeft uit de aard der zaak geen enkele regelgevende kracht.* ». Zoals in het advies van de Raad van State is gesuggereerd, heeft de Regering er voor gekozen de algemene bepalingen die in het wetsontwerp ter uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet voorkomen, te integreren in het voorliggende wetsontwerp en de beide ontwerpen, na goedkeuring, op hetzelfde ogenblik van kracht te laten worden.

De grootste moeilijkheid bij de opstelling van het ontwerp van wet zoals bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet bestond erin het door de wet van 15 maart 1991 beoogde genormaliseerde rekeningstelsel als algemene bepaling aan de Gemeenschappen en de Gewesten op te leggen. Het rekeningstelsel zelf kan immers niet integraal in die wet worden opgenomen. Dit zou te weinig soepelheid geven voor het doorvoeren van toekomstige, noodzakelijke wijzigingen en aanvullingen. De oplossing bestaat erin dat is bepaald dat iedere deeloverheid een algemene boekhouding voert op basis van een genormaliseerd rekeningstelsel waarvan de inhoud en de boekingsregels zijn opgenomen in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Regering van die overheden.

Het gebruik van een gemeenschappelijk boekhoudplan doet geen afbreuk aan de autonomie van elke Gemeenschap en elk Gewest om zijn begroting en boekhouding naar eigen inzicht en behoeften te organiseren uiteraard mits eerbiediging van de hiervoor bedoelde algemene bepalingen.

4. De wetgeving op de rijkscomptabiliteit

22.

De rijkscomptabiliteit wordt momenteel geregeld door de bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Dit besluit bevat krachtens artikel 80 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit een door het Coördinatiebureau van de Raad van State opgestelde samenordering van alle vigerende bepalingen in dit verband. Zij is samengesteld uit de supra in de inlei-

tendant à rendre simultanément applicables à l'État fédéral les dispositions générales qui seraient imposées aux Communautés et aux Régions dans la loi visée à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement. Dans son avis du 28 juin 2000 relatif à ce projet, le Conseil d'État a formulé une critique à l'encontre de la « *législation par référence* » figurant dans ce projet, sans que soit modifiée explicitement la législation relative à la comptabilité de l'État. L'intention de procéder à une modification conforme de la loi pour l'État fédéral n'a pas trouvé grâce aux yeux du Conseil d'État : « *Une loi ne peut en effet se limiter à n'être qu'une recommandation au législateur de l'avenir, dépourvue par nature de tout effet normatif.* ». Ainsi qu'il est suggéré dans l'avis du Conseil d'État, le Gouvernement a choisi d'intégrer les dispositions générales figurant dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement dans le présent projet de loi et de faire entrer en vigueur les deux projets, après leur adoption, au même moment.

La principale difficulté rencontrée lors de la rédaction du projet de loi, tel que visé à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, a consisté à imposer aux Communautés et aux Régions, comme disposition générale, le système comptable normalisé visé par la loi du 15 mars 1991. En effet, le système comptable ne peut être totalement intégré dans cette loi. Semblable démarche aurait pour conséquence de limiter la souplesse requise pour introduire les modifications et les ajouts qui seraient nécessaires à l'avenir. La solution retenue consiste à disposer que chaque pouvoir fédéré tient une comptabilité générale sur la base d'un plan comptable normalisé dont le contenu et les règles d'enregistrement sont repris dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis des gouvernements de ces entités.

L'utilisation d'un plan comptable commun ne porte pas atteinte à l'autonomie dont dispose chaque Communauté et chaque Région pour organiser son budget et sa comptabilité comme elle l'entend et selon ses besoins, dans le respect, il va de soi, des dispositions générales précitées.

4. La législation sur la comptabilité de l'État

22.

La comptabilité de l'État est aujourd'hui régie par les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par un arrêté royal du 17 juillet 1991. En vertu de l'article 80 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, cet arrêté comprend une coordination, élaborée par le Bureau de coordination du Conseil d'État, de toutes les dispositions en vigueur à ce sujet. Elle est constituée par les lois des 15 mai 1846,

ding opgesomde wetten van 15 mei 1846, 20 juli 1921, 28 juni 1963 en 28 juni 1989 aangevuld met een aantal andere bronteksten. De voornaamste zijn het koninklijk besluit n° 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen en de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en van de provinciën. Ondanks de intentie van de Regering, uitgedrukt in het Verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, zijn deze samengeordende teksten nooit ter bekrachtiging aan het Parlement voorgelegd.

23.

In de bovenvermelde gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit zijn de bepalingen van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof die rechtstreeks de openbare comptabiliteit betreffen niet opgenomen. Inzonderheid gaat het om de artikelen 14 en 15 uit die wet. Ze handelen over het visum dat het Rekenhof aan elke betalingsopdracht moet verlenen en over de stelsels van de kredietopeningen en de geldvoorschotten. Ter verantwoording meldde de Regering dat zij het verkieslijk achtte « *te wachten op een grondige herziening van de organieke wet van het Hof of op het opstellen van een voorstel van wet betreffende de betalingsmodaliteiten van de uitgaven van de Staat* ».

Sinds 1991 zijn er drie wijzigingen van de wet van 29 oktober 1846 aangenomen : de wet van 3 april 1995 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 ⁽⁹⁾ heeft de procedure voor de jurisdictionele opdracht van het Rekenhof ingrijpend hervormd, de wet van 4 april 1995 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof ⁽¹⁰⁾ heeft de eerder in artikel 180 van de Grondwet ingelaste bevoegdheid van het Rekenhof tot het uitoefenen van een algemeen toezicht op de verrichtingen met betrekking tot de vaststelling en de invordering van de door de Staat verkregen rechten, met inbegrip van de fiscale ontvangsten in de inrichtingswet van het Rekenhof opgenomen en uitgebreid tot de provincies en de wet van 10 maart 1998 tot wijziging van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof ⁽¹¹⁾ heeft het Rekenhof de opdracht gegeven *a posteriori* de goede besteding van de rijks gelden te controleren overeenkomstig de beginselen van zuinigheid, doeltreffendheid en doelmatigheid.

⁽⁹⁾ *Belgisch Staatsblad* van 13 mei 1995.

⁽¹⁰⁾ *Belgisch Staatsblad* van 16 juni 1995.

⁽¹¹⁾ *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1998.

20 juillet 1921, 28 juin 1963 et 28 juin 1989, complétées par un certain nombre d'autres textes originaux, dont les principaux sont l'arrêté royal n° 5 van 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions et la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces. En dépit de l'objectif du Gouvernement, exprimé dans le rapport au Roi afférent à l'arrêté royal du 17 juillet 1991, ces textes coordonnés n'ont jamais été soumis au Parlement pour ratification.

23.

Dans les lois coordonnées précitées sur la comptabilité de l'État ne sont pas reprises les dispositions de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes qui concernent directement la comptabilité publique. Il s'agit, notamment, des articles 14 et 15 de cette loi, qui traitent du visa dont la Cour des comptes doit munir chaque ordonnance de paiement et des systèmes d'ouvertures de crédits et d'avances de fonds. À titre de justification, le Gouvernement a indiqué qu'il jugeait préférable « *d'attendre une révision fondamentale de la loi organique de la Cour ou l'élaboration d'un projet de loi sur les modalités de paiement des dépenses de l'État* ».

Depuis 1991, trois modifications de la loi du 29 octobre 1846 ont été adoptées : la loi du 3 avril 1995 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991 ⁽⁹⁾, a réformé radicalement la procédure afférente à la mission juridictionnelle de la Cour des comptes, la loi du 4 avril 1995 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes ⁽¹⁰⁾ a intégré dans la loi organique de la Cour des comptes la compétence, introduite auparavant à l'article 180 de la Constitution, d'exercer un contrôle général sur les opérations relatives à l'établissement et au recouvrement des droits acquis par l'État, y compris les recettes fiscales et l'a étendue aux provinces et la loi du 10 mars 1998 modifiant la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des comptes ⁽¹¹⁾ a chargé la Cour des comptes de contrôler *a posteriori* le bon emploi des deniers publics, conformément aux principes d'économie, d'efficacité et d'efficience.

⁽⁹⁾ *Moniteur belge* du 13 mai 1995.

⁽¹⁰⁾ *Moniteur belge* du 16 juin 1995.

⁽¹¹⁾ *Moniteur belge* du 11 avril 1998.

24.

De genoemde wijzigende wetten hebben de betalingsmodaliteiten van de uitgaven van de Staat ongemoeid gelaten. In het voorliggende wetsvoorstel is dit niet meer het geval. Het is nuttig erop te wijzen dat in het wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle van het Rekenhof, bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet, het voorafgaand visum niet werd beschouwd als een algemene bepaling die zich aan iedereen opdringt. Niet alleen de boekhoudkundige aandacht voor de vastgestelde rechten maar ook de versterking en de veralgemening van het stelsel van de vastleggingen verlegt het zwaartepunt van de controle van de uitgaven naar meer stroomopwaarts gelegen interventies en vereisen de invoering van een veralgemeend systeem van interne controle en een reorganisatie van de begrotings- en administratieve controle van de uitvoerende macht. Zonder afbreuk te willen doen aan het belang van een correcte financiële afwikkeling van die uitgaven is de Regering, op voorstel van de Commissie, van oordeel dat het visum van het Rekenhof niet meer past in de nieuwe boekhoudkundige en administratieve hervorming. Als gevolg daarvan is ook het stelsel van de kredietopeningen zonder voorwerp geworden. Inzake het stelsel van de geldvoorschotten stelt de Regering een ruimere faciliteit van thesaurievoorschotten voor. Die laatste zullen niet langer begrotingsverrichtingen zijn maar wel zuivere thesaurieverrichtingen die weliswaar met de nodige omzichtigheid moeten worden uitgevoerd (n° 230).

Het Rekenhof zal, zoals in het verleden, erover waken dat geen begrotingskrediet wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft, zoals artikel 180 van de Grondwet voorschrijft. Een analoge bepaling is trouwens opgenomen in artikel 10, § 1, eerste alinea, van het ontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet. De Regering heeft de uitdrukkelijke wil efficiënte interne controlestappen uit te bouwen en legt daarvoor de noodzakelijke wettelijke basis ter goedkeuring voor. Gezien de afschaffing van het visum van het Rekenhof een wijziging vergt van zijn inrichtingswet, heeft de Regering, samen met het voorliggende ontwerp, een derde wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof ingediend. De Regering vestigt er de aandacht op dat dit wetsontwerp ook andere wijzigingen bevat die de overeenstemming moeten verzekeren tussen de bepalingen van de inrichtingswet van het Rekenhof en de algemene bepalingen inzake de controle door het Rekenhof die zijn opgenomen in het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van toepassing op de Gemeenschappen en de Gewesten.

24.

Les lois modificatives précitées ont laissé intactes les modalités de paiement des dépenses de l'État, mais tel n'est plus le cas dans le présent projet de loi. Il est utile de signaler que, dans le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, visé à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, le visa préalable n'a pas été considéré comme un principe général qui s'impose à chacun. Ce n'est pas seulement l'attention portée, sur le plan comptable, aux droits constatés, mais aussi le renforcement et la généralisation du système des engagements, qui déplacent le centre de gravité du contrôle des dépenses vers des interventions situées plus en amont, lesquelles requièrent l'instauration d'un système de contrôle interne généralisé et une réorganisation du contrôle budgétaire et administratif du pouvoir exécutif. Sans vouloir porter atteinte à l'importance d'un règlement financier correct de ces dépenses, le Gouvernement, sur la proposition de la Commission, a estimé que le maintien du visa préalable de la Cour des comptes ne se justifiait plus dans le nouvel environnement comptable et administratif de la réforme. Il en découle également que le régime des ouvertures de crédits est devenu sans objet. En ce qui concerne celui des avances de fonds, le Gouvernement propose de rendre plus aisé l'accès aux avances de trésorerie. Celles-ci ne feront plus l'objet d'une opération budgétaire, mais bien d'une pure opération de trésorerie, qui devra, il est vrai, être exécutée avec toute la prudence requise (n° 230).

La Cour des comptes veillera comme par le passé à ce qu'aucun crédit budgétaire ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu comme le prescrit l'article 180 de la Constitution. Une disposition analogue est, d'ailleurs, reprise à l'article 10, § 1^{er}, premier alinéa, du projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement. Le Gouvernement a la volonté expresse d'élaborer des mesures de contrôle interne efficaces et soumet, à cet effet, à l'approbation le fondement légal nécessaire. La suppression du visa de la Cour des comptes nécessitant une modification de sa loi organique, le Gouvernement a déposé, conjointement avec le présent projet, un troisième projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. Le Gouvernement attire l'attention sur le fait que ce projet de loi contient d'autres modifications en vue de garantir la concordance entre les dispositions de la loi organique de la Cour des comptes et celles relatives au contrôle de la Cour des comptes qui figurent dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, applicables aux entités fédérées.

25.

In zijn advies herinnert de Raad van State er echter aan dat het voorschrift in artikel 180 van de Grondwet, dat zegt dat het Rekenhof ervoor waakt dat geen artikel van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft, heeft geleid tot de instelling van het voorafgaand visum op de uitgaven zoals bepaald in de organieke wet van het Rekenhof van 1846. Zoals de Raad van State het zelf in zijn advies erkent, heeft de wet dit visum niet als een absolute verplichting ingesteld. Van bij het begin voorzag de wet reeds drie afwijkingen (de kredietopeningen, de geldvoorschotten en de vaste uitgaven). Later zijn ook andere uitgaven bij wet aan de procedure van het voorafgaand visum onttrokken. Via de voortdurende oprichting van administratieve openbare instellingen (zowel in de vorm van instellingen van openbaar nut zoals opgenomen in de wet van 16 maart 1954, als in de vorm van staatsdiensten met afzonderlijk beheer zoals voorzien in artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) is een groot aantal overheidsuitgaven niet aan het voorafgaand visum onderworpen. Het gebeurt tenslotte niet zelden dat in de jaarlijks door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde begrotingen begrotingsbepalingen voorkomen die bepaalde overheidsuitgaven van het voorafgaand visum afwenden.

In elk geval heeft de Raad van State vanuit een grondwettelijk standpunt gemeend dat de afschaffing van het voorafgaand visum die in het voorontwerp was voorzien, moest gepaard gaan met een nieuwe wettelijke bepaling. Hierin moet de garantie voorkomen dat het hof permanent en ogenblikkelijk op de hoogte wordt gehouden van de budgettaire aanrekeningen. Daarnaast moet worden bepaald op welke wijze het hof moet handelen om een overschrijding of overschrijving van kredieten te voorkomen. Ingevolge deze opmerking heeft de Regering een nieuwe bepaling ingevoegd als derde lid van artikel 61 van het wetsontwerp.

26.

Het voorliggende wetsontwerp, het wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle van het Rekenhof en het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof geven bijgevolg een volledig beeld van de hervorming van de rijkscomptabiliteit die de Regering ter goedkeuring aan het Parlement voorlegt.

25.

Le Conseil d'État rappelle toutefois dans son avis que le prescrit de l'article 180 de la Constitution, stipulant que la Cour des comptes veille à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et à ce qu'aucun transfert n'ait lieu, s'est traduit par l'instauration du visa préalable des dépenses, tel que défini par la loi organique de la Cour des comptes de 1846. Certes, et le Conseil d'État le reconnaît lui-même dans son avis, la loi n'a pas érigé ce visa préalable en obligation absolue, puisque dès son origine elle avait déjà prévu trois dérogations (les ouvertures de crédits, les avances de fonds et les dépenses fixes). Par la suite d'autres dépenses ont été également soustraites par des dispositions légales à la procédure du visa préalable. Ainsi, la création progressive d'organismes publics de nature administrative (que ce soit sous la forme d'organisme d'intérêt public, tels que repris dans la loi du 16 mars 1954, ou sous la forme de services de l'État à gestion séparée, tels que prévus par l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) a permis qu'un nombre important de dépenses publiques soient soustraites au visa préalable. Enfin, il n'est pas rare que les budgets votés annuellement par la Chambre des représentants reprennent des cavaliers budgétaires qui excluent certaines dépenses publiques du visa préalable.

Quoi qu'il en soit, le Conseil d'État a considéré que, d'un point de vue constitutionnel, la suppression du visa préalable prévue par l'avant-projet devait s'accompagner d'une nouvelle disposition légale afin de garantir que la Cour resterait informée en permanence et en temps réel des imputations budgétaires mais aussi afin d'organiser la manière dont elle pourrait intervenir pour prévenir un dépassement de crédit ou un transfert. Suite à cette remarque, le Gouvernement a inséré une nouvelle disposition, comme troisième alinéa de l'article 61 du projet de loi.

26.

Le présent projet de loi, le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes donnent, en conséquence, une image complète de la réforme de la comptabilité de l'État que le Gouvernement soumet à l'approbation du Parlement.

27.

In vergelijking met de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit behoudt het voorliggende ontwerp belangrijke « verworvenheden » zoals de eerbiedigende benadering van de dienstgewijze decentralisatie van de staatsdiensten, de primordiale rol van de begroting, de externe controle van het Rekenhof en het stelsel van de rekenplichtigheid. Daarentegen neemt het ontwerp resoluut afstand van het stelsel van de kasboekhouding en de bestaande thesaurie- en vermogenscomptabiliteit. Zoals supra reeds aangehaald wordt het stelsel van het dubbel boekhouden met focus op de transacties en gesteund op een algemeen boekhoudplan ingevoerd. Het gebruik van dit boekhoudplan en de daaruit voortvloeiende balans laten toe op een meer coherente manier de informatie te genereren die momenteel in de rekening van de Thesaurie en de rekening van de vermogenswijzigingen, toelichtende rekeningen bij de algemene rekening van de Staat, voorkomt.

28.

De opzet van het voorliggende ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en de comptabiliteit van de federale Staat is het uittekenen van een totaal nieuwe wettelijke basis voor de rijkscomptabiliteit en niet het doorvoeren van wijzigingen aan de bestaande gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Bepalingen uit die coördinatie die moeten blijven gelden, zijn expliciet in het voorliggende ontwerp opgenomen. Als gevolg hiervan stelt de Regering voor de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit op te heffen (n^{rs} 323 en volgende). Gezien die samenordering nooit bij wet is bekrachtigd, zijn ook de onderliggende wettelijke bepalingen nog steeds van kracht. Daarom moeten ook die bepalingen expliciet worden opgeheven. De bedoelde opheffing wordt evenwel beperkt tot de in dit ontwerp geïmplementeerde diensten van de federale Staat. Op die manier wordt een juridisch vacuüm vermeden voor die diensten en overheden die niet door dit ontwerp worden geïmplementeerd maar waarvoor sommige bepalingen uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit van toepassing zijn.

5. De administratieve organisatie

29.

De federale Staat voert zijn beleid uit door middel van tal van soorten diensten. Traditioneel wordt in dit verband gesproken van ministeries, diensten met afzonderlijk beheer, parastatale instellingen waaronder die van de sociale zekerheid en diensten met een financieel, commercieel of industrieel karakter. Inzake begroting en comptabiliteit gelden voor die diensten twee belangrijke wetten : de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvul-

27.

Par comparaison avec les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le présent projet préserve des « acquis » importants, telle que l'approche respectueuse de la décentralisation fonctionnelle des services de l'État, le rôle primordial du budget, le contrôle externe exercé par la Cour des comptes et le régime de la responsabilité comptable. Par contre, ce projet s'écarte résolument du système de la comptabilité de caisse et des comptabilités existantes de trésorerie et patrimoniale. Ainsi qu'il a déjà été signalé plus haut, le système de la comptabilité en partie double, axé sur les transactions et reposant sur un plan comptable général, est instauré. L'utilisation de ce plan comptable général et du bilan en résultant permettra de générer de manière plus cohérente les informations qui figurent actuellement dans le compte de la Trésorerie et dans le compte des variations du patrimoine, qui constituent deux comptes de développement du compte général de l'État.

28.

L'objectif du présent projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral est de définir une base légale totalement nouvelle pour la comptabilité de l'État et non d'apporter des modifications aux lois coordonnées existantes sur la comptabilité de l'État. Les dispositions des lois coordonnées qui doivent continuer à s'appliquer ont été explicitement reprises dans le présent projet. En conséquence, le Gouvernement propose d'abroger les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État (n^{os} 323 et suivants). Étant donné que ces lois coordonnées n'ont jamais été ratifiées par une loi, les dispositions légales sous-jacentes sont, elles aussi, toujours d'application. Il convient, dès lors, d'abroger aussi explicitement ces dispositions. L'abrogation en question sera, toutefois, limitée aux services de l'État fédéral visés par le présent projet. On évitera, ainsi, de créer un vide juridique pour les services et les pouvoirs qui ne sont pas inclus dans ce projet, mais auxquels certaines dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État seraient applicables.

5. L'organisation administrative

29.

L'État fédéral mène sa politique par l'entremise de nombreuses catégories de services. Traditionnellement, il est question, à ce sujet, de ministères, de services à gestion séparée, d'organismes parastataux, dont ceux de la sécurité sociale, et de services à caractère financier, commercial ou industriel. En matière de budget et de comptabilité, deux lois importantes s'appliquent à ces services : la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant

ling van de wetten op de rijkscomptabiliteit en de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Er moet opgemerkt dat de wet van 28 juni 1963 in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit is opgenomen terwijl dit niet het geval is voor de wet van 16 maart 1954. In de wet van 28 juni 1963 worden de ministeries aangeduid als diensten van algemeen bestuur. Ze zijn historisch gezien de oudste « diensten » en vallen volledig onder het gezag van een minister. Mettertijd hebben sommige ministeriële diensten een beperkte vorm van beheersautonomie verworven. Ze worden in de wet van 28 juni 1963 « Staatsdiensten met afzonderlijk beheer » genoemd. Die autonomie wordt uitgeoefend door een beheerscommissie en kan betrekking hebben op domeinen als personeelsbeheer, boekhouding en overheidsopdrachten. De uiteindelijke verantwoordelijkheid berust evenwel nog altijd bij de bevoegde minister. De parastatale instellingen kenmerken zich door een eigen rechtspersoonlijkheid. Een aantal daarvan is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. Andere kennen een *ad hoc* statuut. Parastatale instellingen kunnen onder het rechtstreeks gezag van de bevoegde minister staan of aan zijn voogdijtoezicht zijn onderworpen. Bij de diensten met een financieel, commercieel of industrieel karakter hebben de meeste eveneens een eigen rechtspersoonlijkheid bijvoorbeeld als « naamloze vennootschap van publiek recht ». Een uitzondering hierop vormt de Koninklijke Munt van België die weliswaar een vorm van autonomie geniet maar geen eigen rechtspersoonlijkheid heeft. Deze instelling heeft het statuut van « staatsbedrijf » zoals bedoeld in titel II van de wet van 28 juni 1963. Samen met de staatsbedrijven behoren de diensten van algemeen bestuur en de diensten met afzonderlijk beheer tot de rechtspersoon Staat.

In de *supra* uitgetekende boomstructuur omvat de entiteit « sociale zekerheid » alle openbare instellingen van de sociale zekerheid. Met uitzondering van de staatsbedrijven komen de diensten met een financieel, commercieel of industrieel karakter niet in die structuur voor. Bij de opmaak van de nationale rekeningen worden die tot de sector van de ondernemingen gerekend. Dit is ook het geval voor de staatsbedrijven maar die laatste komen echter toch in de structuur van de sector « overheid » voor gezien ze geen eigen rechtspersoonlijkheid hebben. De entiteit « Staat » bevat bijgevolg haast uitsluitend administratieve diensten. Zij behoren ofwel tot de federale Staat ofwel tot de Gemeenschappen en de Gewesten.

30.

De Regering beoogt met het voorliggende ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat alleen een comptabili-

les lois sur la comptabilité de l'État et la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Il y a lieu de faire observer que la loi du 28 juin 1963 a été reprise dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce qui n'a pas été le cas de la loi du 16 mars 1954. Dans la loi du 28 juin 1963, les ministères sont désignés comme étant des services d'administration générale. Historiquement, ils sont les « services » les plus anciens et ressortissent entièrement à l'autorité d'un ministre. Au fil du temps, certains services administratifs ont acquis une forme restreinte d'autonomie de gestion. Dans la loi du 28 juin 1963, ils sont appelés « services de l'État à gestion séparée ». Cette autonomie est exercée par un comité de gestion et peut porter sur des domaines tels que la gestion du personnel, la comptabilité et les marchés publics. Toutefois, la responsabilité finale repose toujours dans le chef du ministre compétent. Les organismes parastataux se caractérisent par une personnalité juridique propre. Un certain nombre d'entre eux sont soumis à la loi du 16 mars 1954. D'autres disposent d'un statut *ad hoc*. Les organismes parastataux peuvent être placés sous l'autorité directe du ministre compétent ou ressortir à son pouvoir de tutelle. Parmi les services à caractère financier, commercial ou industriel, la plupart possèdent également une personnalité juridique propre, par exemple, en qualité de « société anonyme de droit public ». Une exception à cette règle est constituée par la Monnaie royale de Belgique, qui jouit, certes, d'une forme d'autonomie, mais ne possède pas de personnalité juridique propre. Cet organisme est doté du statut « d'entreprise d'État », tel que visé au titre II de la loi du 28 juin 1963. Conjointement avec les entreprises d'État, les services d'administration générale et les services à gestion séparée appartiennent à la personne morale « État ».

Dans l'arborescence définie ci-dessus, l'entité « sécurité sociale » comprend la totalité des organismes publics de la sécurité sociale. À l'exception des entreprises d'État, les services à caractère financier, commercial ou industriel ne figurent pas dans cette structure. Pour l'établissement des comptes nationaux, ils sont inclus dans le secteur des entreprises. Tel est aussi le cas des entreprises d'État, mais ces dernières figurent néanmoins dans la structure du secteur « administrations publiques », parce qu'elles ne possèdent pas de personnalité juridique propre. L'entité « État » ne comprend, dès lors, quasi exclusivement que des services administratifs. Ceux-ci ressortissent, soit à l'État fédéral, soit aux Communautés et aux Régions.

30.

Par le biais du présent projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral, le Gouvernement vise uniquement à réformer la comptabilité

teitshervorming van de administratieve diensten, ongeacht hun vorm van autonomie, en van de staatsbedrijven van de federale Staat. Het is geenszins haar bedoeling door middel van dit ontwerp het statuut van de diverse hiervoor opgesomde diensten te hertekenen. Het voorliggende ontwerp definieert vier budgettaire en comptabele regimes (n^{rs} 110 tot 116). Elke federale administratieve dienst zal onderworpen zijn aan één van die vier alternatieven. In vergelijking met de wetten van 28 juni 1963 en 16 maart 1954 is het noodzakelijk gebleken hiervoor enkele preciseringen door te voeren. De diensten met afzonderlijk beheer vonden hun rechtsgrond in artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, titel III van de wet van 28 juni 1963, dat bij koninklijk besluit van 9 februari 1993 uitwerking heeft gekregen met ingang van 1 januari 1993. Die rechtsgrond diende te worden overgenomen. Bij die overname ligt het accent evenwel op het budgettaire en comptabele aspect. Daarom verkiest de Regering niet langer te spreken van « Staatsdiensten met afzonderlijk beheer » maar van « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie ». Die inhoudelijke beperking biedt echter de mogelijkheid dat dit budgettaire en comptabele statuut wordt toegekend aan diensten die nu niet als staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden beschouwd. Bij administratieve parastatale instellingen, voortaan administratieve openbare instellingen genoemd, worden twee subcategorieën onderscheiden geïnspireerd door de wet van 16 maart 1954 : de instellingen met ministerieel beheer die rechtstreeks zijn onderworpen aan het gezag van de bevoegde minister en de instellingen met beheersautonomie die zijn onderworpen aan een ministerieel toezicht. Dit onderscheid vertaalt zich in dit ontwerp op het vlak van de procedure voor de opmaak en de goedkeuring van de begroting en de rekeningen. Alle administratieve openbare instellingen van de federale Staat zijn aan de bepalingen van het voorliggende ontwerp onderworpen. Voor de instellingen die zijn onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 vervangt dit ontwerp de bepalingen uit die wet die handelen over begroting en rekeningen.

31.

De Regering is niet alleen bekommerd om de hiervoor bedoelde boekhoudkundige hervorming. Met haar Copernicusplan is zij overgegaan tot een veel ruimere reorganisatie van haar administratieve diensten. Hierbij ligt het zwaartepunt bij de hervorming van de ministeries die in de termen van het voorliggende wetsontwerp thuishoren bij het « algemeen bestuur ». De Regering heeft erover gewaakt dat dit ontwerp compatibel is met haar administratieve reorganisatie. In het algemeen regelt dit ontwerp, zoals *supra* reeds vermeld, vier budgettaire en comptabele regimes. Daarnaast voorziet het dat de beslissings-, de uitvoerings-, de registratie-, de bewarende en de toezichtfuncties op een degelijke manier worden

des services administratifs, indépendamment de leur forme d'autonomie, et des entreprises d'État de l'État fédéral. Son objectif n'est nullement de redessiner, par le biais de ce projet, le statut des divers services énumérés plus haut. Le présent projet définit quatre régimes budgétaires et comptables (n^{os} 110 à 116). Chaque service administratif fédéral sera soumis à l'une de ces quatre possibilités. Par rapport aux lois des 28 juin 1963 et 16 mars 1954, il s'est avéré nécessaire d'apporter à ce sujet quelques précisions. Les services à gestion séparée ont trouvé leur fondement juridique dans l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, titre III, de la loi du 28 juin 1963, qui, par arrêté royal du 9 février 1993, a produit ses effets au 1^{er} janvier 1993. Il y avait lieu de reprendre ce fondement juridique. Dans ce cadre, l'accent est, toutefois, mis sur l'aspect budgétaire et comptable. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement préfère ne plus parler de « services de l'État à gestion séparée », mais de « services administratifs à comptabilité autonome ». Cette restriction au niveau du contenu offre, toutefois, la possibilité d'octroyer ce statut budgétaire et comptable à des services qui ne sont pas, à présent, considérés comme étant des services de l'État à gestion séparée. Dans le chef des organismes parastataux administratifs, désormais appelés organismes administratifs publics, deux sous-catégories distinctes sont inspirées par la loi du 16 mars 1954 : les organismes à gestion ministérielle, soumis directement à l'autorité du ministre compétent, et les organismes à gestion autonome, soumis à une tutelle ministérielle. Cette distinction se traduit dans le présent projet au niveau de la procédure relative à l'établissement et à l'approbation du budget et des comptes. Tous les organismes administratifs publics de l'État fédéral sont soumis aux dispositions du présent projet. Pour les organismes soumis à la loi du 16 mars 1954, ce projet remplace les dispositions de cette loi qui concernent le budget et les comptes.

31.

Le Gouvernement n'est pas seulement préoccupé par la réforme comptable susvisée. Par le biais de son plan Copernic, il a procédé à une réorganisation beaucoup plus vaste de ses services administratifs. En l'occurrence, l'effort essentiel porte sur la réforme des ministères qui, dans les termes du présent projet de loi, ressortissent à « l'administration générale ». Le Gouvernement a veillé à ce que ce projet soit compatible avec sa réorganisation administrative. En termes généraux, le présent projet règle, comme il a déjà été signalé plus haut, quatre régimes budgétaires et comptables. En outre, il prévoit que les fonctions de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance seront développées de

uitgebouwd, met de eis dat de geldbewegingen moeten geschieden door toedoen van rekenplichtigen die aan de rechtsmacht van het Rekenhof zijn onderworpen, wat is ingegeven door het beginsel van de vrijwaring van de belangen van de Schatkist.

Uitgaande van het beginsel van de primauté van het Parlement inzake de openbare financiën bevat dit ontwerp tal van bepalingen die inhoud geven aan de bedoelde beslissings-, uitvoerings-, registratie-, bewarende en toezichtfuncties. Hierbij komt de grootste vernieuwing voor bij de registratiefunctie waar het gebruik van de dubbele boekhouding wordt opgelegd.

32.

In verband met de tussenkomst van de verschillende ministers die betrokken zijn in het budgettair en comptabel proces (voornamelijk de Ministers van Begroting en van Financiën) is de Raad van State van oordeel dat het niet absoluut nodig is te voorzien welke minister(s) bevoegd is (zijn) om aan de Koning de koninklijke besluiten voor te dragen die nodig zijn om deze wet uit te voeren. De Regering is evenwel van mening dat het wenselijk is dat in bepaalde gevallen de specifieke verantwoordelijkheden van elke betrokken minister duidelijk gesteld blijven. In navolging van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptaliteit waarin de rol van de ministers reeds was gepreciseerd, past het dat het Parlement de verschillende ministeriële verantwoordelijkheden terzake blijft kennen.

6. De relatie met de wet van 17 juli 1975

33.

De wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene Rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit bepaalt dat de jaarrekening van de Staat een resultatenrekening en een balans moet bevatten. Voor de registratie van de daarin op te nemen stromen en voorraden moet gebruik worden gemaakt van de techniek van het dubbel boekhouden. Dit betekent een breuk met de huidige kameralistische traditie in de rijkscomptabiliteit.

De wet van 15 maart 1991 verplicht ook tot het opstellen van de algemene rekening van de Staat op basis van een genormaliseerd rekeningstelsel dat het geheel van de begrotings-, financiële en vermogensverrichtingen integreert. Het concept van het genormaliseerd rekeningstelsel is niet nieuw. Voor de ondernemingen is bij koninklijk besluit van 12 september 1983 tot bepaling van de minimumindeling van een algemeen rekeningenstelsel een dergelijk rekeningstelsel uitgevaardigd waarnaar de ondernemingen hun eigen rekeningstelsel moeten schikken overeenkomstig artikel 4 van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen.

manière appropriée, avec l'obligation, inspirée par le principe de la sauvegarde des intérêts du Trésor, d'effectuer les mouvements de fonds à l'intervention de comptables justiciables de la Cour des comptes.

Partant du principe de la primauté du Parlement en matière de finances publiques, le présent projet contient de nombreuses dispositions concrétisant les fonctions, précitées, de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance. À cet égard, la principale innovation concerne la fonction d'enregistrement, pour laquelle est imposée l'utilisation de la comptabilité en partie double.

32.

À propos de l'intervention des différents ministres impliqués dans le processus budgétaire et comptable (essentiellement les Ministres du Budget et des Finances), le Conseil d'État a considéré qu'il n'était pas indispensable de prévoir quel(s) ministre(s) serai(en)t compétent(s) pour proposer au Roi les arrêtés royaux nécessaires à l'application du présent projet de loi. Le Gouvernement estime toutefois préférable que dans certains cas les responsabilités spécifiques de chaque ministre concerné restent clairement indiquées. À la suite des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui précisaient déjà le rôle des ministres, il convient en effet que le Parlement continue de connaître les différentes responsabilités ministérielles en la matière.

6. La relation avec la loi du 17 juillet 1975

33.

La loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale dispose que le compte annuel de l'État doit comprendre un compte de résultats et un bilan. Pour l'enregistrement des flux et stocks à y inscrire, il y a lieu de recourir à la technique de la comptabilité en partie double, ce qui représente une rupture avec la tradition caméraliste actuelle en vigueur dans la comptabilité de l'État.

La loi du 15 mars 1991 impose aussi l'établissement du compte général de l'État sur la base d'un plan comptable normalisé intégrant l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales. Le concept du plan comptable normalisé n'est pas neuf. Pour ce qui est des entreprises, l'arrêté royal du 12 septembre 1983 déterminant la teneur et la présentation d'un plan comptable minimum normalisé a édicté semblable plan comptable auquel les entreprises doivent conformer leur propre plan comptable, comme visé à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises.

Het boekhoudregime voor de ondernemingen zoals gestuurd door de wet van 17 juli 1975 en haar uitvoeringsbesluiten is een belangrijke inspiratiebron geweest bij de uitwerking van dit wetsontwerp. Daarnaast heeft de expertise met het rekeningstelsel voor de ondernemingen zijn vruchten afgeworpen bij de opmaak van het in dit ontwerp bedoelde algemene boekhoudplan. Toch kon het boekhoudregime voor de ondernemingen niet zonder meer worden overgenomen. De reden hiervoor is het openbare karakter van de diensten waarvoor het is bedoeld.

34.

Zo dringt zich een zo uniform en transparant mogelijke verwerking op van de begrotingsverrichtingen. Hierbij moet in de eerste plaats een definitie worden gegeven van begrotingsverrichtingen (n° 142). Er bestaat immers geen strikte relatie tussen begrotingsverrichtingen en verrichtingen die in de balans of in de resultatenrekening terechtkomen. Een tweetal voorbeelden kunnen dit illustreren. Verbintenissen vinden in de budgettaire comptabiliteit een registratie als vastlegging maar komen niet in de balans voor. Niet-kaskosten, zoals afschrijvingen, daarentegen komen voor in de resultatenrekening maar worden niet op de begroting aangerekend. Daarnaast moet ook worden bepaald wat de relatie is van de begrotingsverrichtingen tot de stromen en voorraden die in het dubbel boekhouden worden opgetekend. Die relatie is heterogeen. Begrotingsuitgaven kunnen verband houden met kosten, in geval van consumptieve uitgaven, maar ook met activabestanddelen uit het vermogen van de Staat, in geval van investeringsuitgaven. Begrotingsontvangsten kunnen worden gecatalogeerd als opbrengsten, zoals bij fiscale ontvangsten, maar ook bijdragen tot de passiva, zoals bij leningopbrengsten.

35.

Een ander verschil met de wet van 17 juli 1975 situeert zich bij de uitwerking van het rekeningstelsel. Artikel 4 van de wet van 17 juli 1975 bepaalt, enerzijds, dat elke onderneming zijn boekhoudrekeningen moet onderbrengen in een voor de onderneming passend rekeningstelsel en, anderzijds, dat dit rekeningstelsel moet beantwoorden aan de minimumindeling van een algemeen rekeningstelsel. Voor de administratieve diensten van de federale Staat is die filosofie omgekeerd. Het algemeen boekhoudplan bevat een allesomvattend geheel van rekeningen. Elke rekening zal uiteraard slechts gebruikt worden indien de daarvoor bedoelde verrichtingen zich voordoen. *De facto* zal elke dienst op die manier een voor haar nuttige selectie van rekeningen uit het algemeen boekhoudplan hanteren.

Le régime comptable des entreprises, tel que régi par la loi du 17 juillet 1975 et ses arrêtés d'exécution, a constitué une source d'inspiration importante pour l'élaboration du présent projet de loi. En outre, l'expertise dans le domaine du plan comptable des entreprises a produit ses fruits en ce qui concerne la mise au point du plan comptable généralisé visé par le présent projet. Néanmoins, le régime comptable des entreprises n'a pu être repris tel quel, et ce en raison du caractère public des services auxquels il est destiné.

34.

C'est ainsi qu'il s'impose que les opérations budgétaires soient traitées d'une manière aussi uniforme et transparente que possible. À cet effet, il faut, en premier lieu, donner une définition des opérations budgétaires (n° 142). Il n'existe en effet pas de correspondance stricte entre les opérations budgétaires et les opérations qui aboutissent dans le bilan ou dans le compte de résultats. Deux exemples permettent d'illustrer cette situation. Les obligations contractées sont enregistrées dans la comptabilité budgétaire à titre d'engagements, mais ne figurent pas au bilan. Par contre, les charges hors caisse, telles que les amortissements, figurent dans le compte de résultats, mais ne sont pas imputées au budget. Il faut également déterminer la relation entre les opérations budgétaires, d'une part, et les flux et stocks inscrits dans la comptabilité en partie double, d'autre part. Cette relation est hétérogène. Les dépenses budgétaires peuvent avoir trait à des charges, dans le cas de dépenses de consommation, mais aussi à des éléments de l'actif du patrimoine de l'État, dans le cas de dépenses d'investissement. Les recettes budgétaires peuvent être cataloguées comme produits, comme dans le cas des recettes fiscales, mais aussi contribuer au passif, comme dans le cas des produits d'emprunts.

35.

Une autre différence par rapport à la loi du 17 juillet 1975 se situe dans l'élaboration du système comptable. L'article 4 de la loi du 17 juillet 1975 dispose, d'une part, que chaque entreprise doit définir ses comptes dans un plan comptable approprié à son activité et, d'autre part, que ce système comptable doit satisfaire à la subdivision minimale d'un plan comptable général. Pour les services administratifs de l'État fédéral, cette philosophie est inversée. Le plan comptable général contient un ensemble global de comptes. Chaque compte ne sera, évidemment, utilisé que si les opérations visées en l'occurrence se produisent. *De facto*, chaque service utilisera, de cette manière, une sélection des comptes du plan comptable général qui lui sont utiles.

7. De kansen geboden door de informatietechnologie

36.

Met de hervorming van de rijkscomptabiliteit in de wet van 28 juni 1963 is een eerste poging ondernomen om de uitslagen van de rijkscomptabiliteit beter te doen aansluiten bij de gegevens nodig voor de opmaak van de nationale rekeningen. *In illo tempore* was het referentiepunt het Genormaliseerd stelsel van nationale comptabiliteit van de Europese Organisatie voor Europese Samenwerking ⁽¹²⁾ dat net als het ESR 1995 de boeking van verrichtingen op transactiebasis voorschrijft. Die optie kon omwille van praktische moeilijkheden niet zonder meer worden gevolgd. De volgende voorbeelden illustreren de impact van dergelijke problemen op de conceptie van de rijkscomptabiliteit. « *Voor de bij inkohiering geïnde belastingen had men, overeenkomstig de richtlijnen van het Genormaliseerde stelsel van nationale comptabiliteit van de EOES, de aanrekening kunnen afstemmen op de inkohiering van de rechten. Er diende echter rekening gehouden met het feit dat de nauwkeurige inboeking van de ingekohierde rechten in de begrotingscomptabiliteit op grote moeilijkheden zou stuiten wegens de decentralisatie van de desbetreffende schrifturen en de omvang van de naderhand toegestane ontlastingen.* » ⁽¹³⁾. « *Wat de uitgavenaanrekening betreft, zou het met de richtlijnen van het Genormaliseerd stelsel van nationale comptabiliteit van de EOES stroken, hiervoor de prestaties in aanmerking te nemen. Evenwel zou een beheer afgestemd op de verrichte prestaties een moeizaam, bij het verstrijken van het begrotingsjaar, opgemaakte inventaris impliceren van de niet aangezuiverde schulden.* » ⁽¹⁴⁾. Dergelijke praktische bezwaren inzake volume en verwerkingstijd bestaan *hic et nunc* niet meer door de mogelijkheden die worden geboden door de informatietechnologie. Hiermee is een belangrijke hypothese gelicht voor de uittekening van de budgettaire en comptabele organisatie zoals die in dit ontwerp is opgenomen.

Daarnaast biedt het gebruik van de informatie-technologie de Regering ook de mogelijkheid tot het uitwerken van eenvormige processen zowel op het vlak van de gegevensinvoer, van de controlewerkzaamheden als van de gegevensexploitatie. Bovendien kan de toegankelijkheid van de informatie die in de rijkscomptabiliteit is opgeslagen op een optimale manier worden georganiseerd.

⁽¹²⁾ Dit is de voorloper van de OESO, de organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling.

⁽¹³⁾ Parl. St., Senaat, n° 160 (1958-1959), n° 86.

⁽¹⁴⁾ Parl. St., Senaat, n° 160 (1958-1959), n° 90.

7. Les opportunités offertes par la technologie informatique

36.

La réforme de la comptabilité de l'État réalisée dans la loi du 28 juin 1963 constitue une première tentative visant à mieux faire apparaître dans la comptabilité de l'État les données nécessaires à la confection des comptes nationaux. *In illo tempore*, le point de référence était le Système normalisé de comptabilité nationale de l'Organisation européenne de coopération économique ⁽¹²⁾, qui, à l'instar du SEC 1995, prescrit l'enregistrement des opérations sur la base des transactions. En raison de difficultés pratiques, cette option n'a pu être suivie telle quelle. Les exemples suivants illustrent l'incidence de semblables problèmes sur la conception de la comptabilité de l'État. « *Pour les impôts perçus par voie d'enrôlement, on aurait pu, conformément aux directives du Système normalisé de comptabilité nationale de l'OECE, axer l'imputation sur l'enrôlement des droits. Il a cependant fallu tenir compte de la circonstance que l'enregistrement détaillé par la comptabilité budgétaire des droits enrôlés se heurterait à de grosses difficultés, en raison de la décentralisation des écritures les concernant, du contentieux fiscal et de l'importance des dégrèvements accordés a posteriori.* » ⁽¹³⁾. « *Quant à l'imputation des dépenses, il serait conforme aux directives du Système normalisé de comptabilité nationale de l'OECE, de prendre en considération les prestations accomplies. Cependant, la gestion axée sur les prestations accomplies impliquerait l'établissement laborieux, à la fin de l'année budgétaire, d'un inventaire des dettes apurées.* » ⁽¹⁴⁾. Pareilles objections pratiques relatives au volume et au délai de traitement n'existent *hic et nunc* plus du fait des possibilités offertes par la technologie informatique. Ainsi est levée une hypothèse importante qui pesait sur l'organisation budgétaire et comptable, telle qu'elle figure dans le présent projet.

Le recours à la technologie informatique offre par ailleurs au Gouvernement la possibilité d'élaborer des processus uniformes, tant en matière de saisie des données et des travaux de contrôle que de l'exploitation des données. En outre, l'accessibilité des informations stockées dans la comptabilité de l'État peut être organisée de manière optimale.

⁽¹²⁾ Il s'agit du précurseur de l'OCDE, l'organisation de coopération et de développement économique.

⁽¹³⁾ Doc., Sénat, n° 160 (1958-1959), n° 86.

⁽¹⁴⁾ Doc., Sénat, n° 160 (1958-1959), n° 90.

DEEL III

De commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit

37.

Zoals reeds aangehaald is dit wetsontwerp, evenals het wetsontwerp tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle van het Rekenhof en het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, het resultaat van de werkzaamheden van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit. Die Commissie is opgericht in artikel 2 van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit. Haar verdere organisatie is geregeld in het koninklijk besluit van 14 januari 1992 houdende organisatie van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit. Dit besluit voorzag in de aanwezigheid van vertegenwoordigers van het Rekenhof, de Minister van Financiën, de Gemeenschappen en de Gewesten, de provinciale instellingen en deskundigen op het vlak van de private en openbare comptabiliteit. Voorts werden twee afdelingen opgericht, de afdeling « Rekeningstelsel » en de afdeling « Aanpassing van de van kracht zijnde wet- en reglementaire teksten ». Na de benoeming van de leden, de voorzitter, de vice-voorzitters-verslaggevers en van de secretaris van de Commissie bij koninklijk besluit van 11 januari 1993 en van de afdelingen bij ministerieel besluit van 12 januari 1993 is de Commissie plechtig geïnstalleerd op 20 april 1993.

De lange duur van de werkzaamheden van de Commissie getuigt van de omvang van het gepresteerde werk. De gedetailleerde uittekening van een genormaliseerd rekeningstelsel en de complete herziening van de wetgeving inzake de rijkscomptabiliteit zijn twee ambitieuze projecten die tot een goed einde zijn gebracht.

38.

Inzake het genormaliseerd rekeningstelsel werd uitvoering gegeven aan de opdracht terzake in artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 14 januari 1992 : « *de uitwerking van een algemeen rekeningstelsel toepasselijk op de organen van de Staat en op de instellingen van openbaar nut die ervan afhangen en niet de aard van een bedrijf hebben en dat kan worden toegepast op de Gemeenschappen, op de Gewesten en op de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, en op de instellingen van openbaar nut die afhangen van bedoelde Gemeenschappen,*

PARTIE III

La commission de normalisation de la comptabilité publique

37.

Comme déjà signalé, le présent projet de loi, de même que le projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes et le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, est le résultat des travaux de la Commission de normalisation de la comptabilité publique. Cette commission a été créée à l'article 2 de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale. Son organisation est réglée dans l'arrêté royal du 14 janvier 1992 portant organisation de la Commission de normalisation de la comptabilité publique. Cet arrêté prévoyait la présence de représentants de la Cour des comptes, du ministre des Finances, des Communautés et des Régions, des institutions provinciales et d'experts dans le domaine de la comptabilité privée et publique. Deux sections ont ensuite été créées, à savoir la section « Plan comptable » et la section « Adaptation des textes légaux et réglementaires en vigueur ». Après la nomination des membres, du président, des vice-présidents rapporteurs et du secrétaire de la Commission par arrêté royal du 11 janvier 1993 et des sections par arrêté ministériel du 12 janvier 1993, la Commission a été installée solennellement le 20 avril 1993.

La durée importante des activités de la Commission témoigne de l'ampleur du travail accompli. La définition détaillée d'un plan comptable normalisé et la révision complète de la législation relative à la comptabilité de l'État sont deux projets ambitieux qui ont été menés à bonne fin.

38.

En ce qui concerne le plan comptable normalisé la mission prévue en la matière à l'article 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 14 janvier 1992, a été réalisée : « *mettre au point un plan comptable général applicable aux organes de l'État et aux organismes d'intérêt public qui en dépendent et qui n'ont pas le caractère d'entreprise et susceptible d'être appliqué aux Communautés, Régions et à la Commission communautaire commune, visée à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et aux organismes d'intérêt public qui dépendent desdites Communautés, Régions et Commission communautaire commune et qui n'ont pas le caractère d'entre-*

Gewesten en Gemeenschappelijke Gemeenschaps-commissie en die niet de aard van een bedrijf hebben ». Het ambitieuze van dit project is in de eerste plaats te wijten aan het uitgebreide toepassingsveld. In dat verband moet worden aangestipt dat de opdracht, op 12 april 1994 door de Interministeriële Conferentie voor de Financien en de Begroting gegeven, tot de opmaak van een voorontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet, door de Commissie is aangegrepen om in samenspraak met de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten een uniek rekeningstelsel op te stellen voor alle entiteiten van de Staat. Daarnaast heeft de Commissie niet enkel een rekeningstelsel maar een volwaardig en gedetailleerd boekhoudplan ontworpen. Op basis van de werkzaamheden van de Algemene Afvaardiging tot hervorming van de rijkscomptabiliteit is eerst een nomenclatuur van rekeningen uitgewerkt dat bijkomend is aangevuld met de regels voor het gebruik van elke rekening. Die regels zullen, enerzijds, het voorwerp uitmaken van een koninklijk besluit dat het boekhoudplan vaststelt en, anderzijds, deel uitmaken van de commentaren die de Commissie terzake heeft voorbereid.

39.

Wat de wet- en regelgeving betreft, heeft de Commissie zich niet beperkt tot de opdracht die in dit verband in artikel 1, 3°, van het koninklijk besluit van 14 januari 1992 is ingeschreven : « *de uitwerking van de eventuele ontwerpen tot aanpassing van de van kracht zijnde wet- en reglementaire teksten, die noodzakelijk zijn door de aan-neming van [het in 1° bedoelde rekeningstelsel]* ». Uitgaande van de opties die bij de uitwerking van het boekhoudplan zijn genomen en van de voorgestelde « algemene bepalingen » die gelden voor de Gemeenschappen en de Gewesten werd resoluut gekozen voor de volledige herziening van de wetgeving op de rijkscomptabiliteit in plaats van het voorstellen van aanpassingen aan de bestaande teksten.

De bedoelde opties, in belangrijke mate ingegeven door de *supra* toegelichte externe factoren, zijn het bewerkstelligen van een snelle en betekenisvolle rekeningaflgging, op basis van een dubbele boekhouding met integratie van de begrotingsboekhouding en die als basis kan fungeren voor een analytische boekhouding. Die boekhouding moet decentraal kunnen worden bijgehouden, weliswaar met het behoud van de centralisatie van de thesauriefunctie voor het algemeen bestuur. Die decentralisatie moet in relatie staan met toegenomen verantwoordelijkheden en daaraan aangepaste controlevormen.

prise ». Le caractère ambitieux de ce projet est dû, en premier lieu, à l'étendue du champ d'application. À cet égard, il faut souligner que la mission complémentaire confiée, le 12 avril 1994, par la Conférence interministérielle des finances et du budget à la Commission, à savoir établir un avant-projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, a été mise à profit par ladite Commission pour, en concertation avec les représentants des Communautés et des Régions, établir un système de comptes unique pour toutes les entités de l'État. En outre, la Commission n'a pas seulement conçu un système de comptes, mais un plan comptable détaillé à part entière. Sur la base des travaux de la Délégation générale à la réforme de la comptabilité de l'État, une nomenclature de comptes a d'abord été mise au point, complétée ensuite par les règles régissant l'emploi de chaque compte. Ces règles feront l'objet, d'une part, d'un arrêté royal fixant le plan comptable et feront partie, d'autre part, des commentaires que la Commission a préparés à ce sujet.

39.

En ce concerne la législation et la réglementation, la Commission ne s'est pas limitée à la mission inscrite à l'article 1^{er}, 3°, de l'arrêté royal de 14 janvier 1992 : « *mettre au point les projets éventuels d'adaptation des textes légaux et réglementaires en vigueur, commandés par l'adoption [du plan comptable général visé au 1°]* ». Au départ des choix opérés lors de la mise au point du plan comptable et des « dispositions générales » applicables aux Communautés et aux Régions qui sont proposées, il a été résolument choisi de réviser intégralement la comptabilité de l'État au lieu de proposer des adaptations des textes existants.

Les choix en question, dictés dans une large mesure par les facteurs externes précités, sont la mise en œuvre d'une reddition des comptes rapide et significative, sur la base d'une comptabilité en partie double, intégrant la comptabilité budgétaire et pouvant servir de base à une comptabilité analytique. Cette comptabilité doit être tenue de manière décentralisée tout en maintenant la centralisation de la fonction de trésorerie pour l'administration générale. Cette décentralisation doit être mise en relation avec les responsabilités accrues et les formes de contrôle adaptées en l'occurrence.

DEEL IV

De algemene opzet van het wetsontwerp

40.

Zoals hiervoor in deel 3 (n^o 39) werd uiteengezet heeft de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit haar werkzaamheden niet beperkt tot haar wettelijke opdracht in strikte zin, namelijk de inventaris en de wettelijke omschrijving van de aanpassingen die in het raam van de uitvoering van de voornoemde wet van 15 maart 1991 noodzakelijk zijn, maar heeft ze voor een brede hervormingsgezinde optiek gekozen teneinde de bestaande regelgeving in haar geheel te actualiseren en aan te passen aan de noden van een moderne boekhouding en controle.

Het huidige ontwerp regelt derhalve de gehele organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat. De voorgestelde bepalingen handelen in hoofdzaak over de budgettaire en comptabele verrichtingen maar ze schenken ook aandacht aan de perifere comptabele wetgeving, zoals de verjaring van schuldvorderingen en de vervreemding van goederen, voor zover die rechtstreeks verband houden met de rijkscomptabiliteit.

Het opschrift van de wet spreekt bewust niet van « boekhouding » maar van « comptabiliteit » van de federale Staat omdat die term ook de rekenplichtigheid impliceert die eveneens in de wettekst is geregeld.

41.

Het ontwerp houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat maakt slechts één onderdeel uit van de gehele hervorming die de Regering aan de goedkeuring van het Parlement wenst voor te leggen. Het gaat immers gepaard met het wetsontwerp tot wijziging van de inrichtingswet van het Rekenhof en met het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de voornoemde bijzondere financieringswet. De drie ontwerpen, die op elkaar zijn afgestemd en op hetzelfde moment in werking treden, zullen het mogelijk maken de federale Staat te voorzien van een moderne boekhouding gesteund door een performant systeem van interne en externe controle.

42.

De structuur van het voorliggende wetsontwerp ziet er als volgt uit :

Titel I. — Algemene bepalingen

Titel II. — Bepalingen van toepassing op alle diensten

PARTIE IV

Conception générale du projet de loi

40.

Ainsi que signalé plus haut, dans la partie 3 (n^o 39), la Commission de normalisation de la comptabilité publique n'a pas restreint ses travaux à sa mission légale au sens strict, à savoir établir l'inventaire et la définition légale des adaptations nécessaires dans le cadre de l'exécution de la loi du 15 mars 1991 précitée, mais elle a choisi de travailler dans l'optique d'une large réforme afin d'actualiser la réglementation existante dans son ensemble et de l'adapter en fonction des nécessités d'une comptabilité et d'un contrôle modernes.

Le projet actuel règle, dès lors, la totalité de l'organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral. Les dispositions proposées concernent principalement les opérations budgétaires et comptables, mais elles concernent également la législation comptable périphérique, telle que la prescription des créances et l'aliénation des biens, pour autant que ces deux éléments aient un lien direct avec la comptabilité de l'État.

C'est sciemment qu'en néerlandais, l'intitulé de la loi n'utilise pas le terme « *boekhouding* » (comptabilité au sens de tenue des comptes), mais plutôt « *comptabiliteit* » de l'État fédéral, ce dernier terme impliquant aussi la responsabilité comptable, qui est également réglée dans le texte de la loi.

41.

Le projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral ne constitue qu'une sous-partie de l'ensemble de la réforme que le Gouvernement souhaite soumettre à l'approbation du Parlement. Il va, en effet, de pair avec le projet de loi modifiant la loi organique de la Cour des comptes et avec le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement précitée. Les trois projets, qui sont liés et entreront en vigueur au même moment, permettront de doter l'État fédéral d'une comptabilité moderne soutenue par un système performant de contrôle interne et externe.

42.

La structure du présent projet de loi est la suivante :

Titre I. — Dispositions générales

Titre II. — Dispositions applicables à tous les services

Hoofdstuk I. — Algemene bepalingen
 Hoofdstuk II. — De algemene boekhouding
 Hoofdstuk III. — De begroting en de begrotingscomp-
 tabiliteit
 Hoofdstuk IV. — De organisatie van de boekhouding
 en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht
 Hoofdstuk V. — De aan de rechtsmacht van het
 Rekenhof onderworpen rekenplichtigen
 Titel III. — Bijzondere bepalingen van toepassing op
 de diensten
 Hoofdstuk I. — Het algemeen bestuur
 Hoofdstuk II. — De administratieve diensten met
 boekhoudkundige autonomie
 Hoofdstuk III. — De administratieve openbare instel-
 lingen
 Hoofdstuk IV. — De staatsbedrijven
 Titel IV. — De jaarrekening van de federale Staat
 Titel V. — Diverse bepalingen
 Hoofdstuk I. — De verjaring van schuldvorderingen
 Hoofdstuk II. — De vervreemding van goederen
 Hoofdstuk III. — De controle op de toekenning en de
 aanwending van subsidies
 Titel VI. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

43.

Om tegemoet te komen aan een opmerking van de Raad van State heeft de Regering de titel van het voor-
 ontwerp gewijzigd en de woorden « Federale Staat » ge-
 bruikt in plaats van « Federale Overheid ». Die wijziging
 is ook doorgevoerd in het beschikkend gedeelte van het
 wetsontwerp. Eveneens ingevolge het advies van de Raad
 van State heeft de Regering de benaming van titel VI
 aangepast.

TITEL I

Algemene bepalingen

44.

De inleidende titel I neemt drie algemene bepalingen
 op, namelijk de vaststelling dat de voorliggende wet een
 aangelegenheid betreft die wordt bedoeld in artikel 78
 van de Grondwet (n° 109), de definitie van de diensten
 die aan de wet zijn onderworpen (n°s 110 tot 116) en het
 toepassingsgebied van de titels II en III (n° 117).

45.

De aan de wet onderworpen federale overheidsdien-
 sten en de instellingen en bedrijven van de federale Staat,
 verder « diensten » genoemd, werden, wat hun budgetair

Chapitre I. — Dispositions générales
 Chapitre II. — La comptabilité générale
 Chapitre III. — Le budget et la comptabilité budgé-
 taire
 Chapitre IV. — L'organisation de la comptabilité et du
 contrôle exercé par le pouvoir exécutif
 Chapitre V. — Les comptables justiciables de la Cour
 des comptes
 Titre III. — Dispositions particulières applicables aux
 services
 Chapitre I. — L'administration générale
 Chapitre II. — Les services administratifs à comp-
 tabilité autonome
 Chapitre III. — Les organismes administratifs publics

 Chapitre IV. — Les entreprises d'État
 Titre IV. — Les comptes annuels de l'État fédéral
 Titre V. — Dispositions diverses
 Chapitre I. — La prescription des créances
 Chapitre II. — L'aliénation des biens
 Chapitre III. — Le contrôle de l'octroi et de l'emploi
 des subventions
 Titre VI. — Dispositions abrogatoires, transitoires et
 finales

43.

Pour répondre à une remarque du Conseil d'État, le
 Gouvernement a modifié l'intitulé de l'avant-projet et il a
 utilisé les mots « État fédéral » en lieu et place de « Pou-
 voir fédéral ». Cette modification a été également appli-
 quée à l'ensemble du dispositif du projet de loi. De la
 même manière, pour faire suite à l'avis du Conseil d'État,
 le Gouvernement a adapté l'intitulé du titre VI.

TITRE I

Dispositions générales

44.

Le titre I introductif reprend trois dispositions généra-
 les, à savoir la constatation que la présente loi concerne
 une matière visée à l'article 78 de la Constitution (n° 109),
 la définition des services soumis à la loi (n°s 10 à 116) et
 le champ d'application des titres II et III (n° 117).

45.

Les services publics fédéraux et les organismes et
 entreprises de l'État fédéral soumis à la loi, dénommés
 ci-après « services », ont été répartis, en ce qui con-

en comptabel statuut betreft, in vier categorieën onderverdeeld: het algemeen bestuur (1°), de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (2°), de administratieve openbare instellingen (3°) en de staatsbedrijven (4°).

Die categorieën van diensten onderscheiden zich door hun eigen aard en hun graad van autonomie. Deze structuur heeft het voorwerp uitgemaakt van een ruime gedachtewisseling binnen de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit. De voorgestelde indeling heeft niet tot doel de administratieve organisatie van de federale Staat te hertekenen maar enkel een platform aan te bieden met vier soorten van budgettaire en comptabele organisaties waarin bijna alle bestaande diensten van de federale Staat hun plaats zouden moeten kunnen vinden. Het is evenwel niet uitgesloten dat bepaalde diensten een aanpassing van hun statuut vragen teneinde te worden opgenomen in een categorie waarvan het comptabel en budgettair kader beter zou passen bij de aard van hun activiteiten.

De eerste categorie, het algemeen bestuur, omvat de federale overheidsdiensten, vroeger aangeduid als departementen of ministeries, die onder rechtstreeks gezag van de ministers staan.

De tweede categorie, de diensten met boekhoudkundige autonomie, betreft diensten zonder rechtspersoonlijkheid waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn afgescheiden van die van het algemeen bestuur. Ze hebben geen van de Staat afgescheiden patrimonium maar genieten wel van een zekere beheersautonomie, en ze blijven onder het gezag staan van de minister van de federale overheidsdienst waartoe ze organiek behoren.

De derde categorie omvat de openbare instellingen van administratieve aard, met name de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, met uitsluiting van de sociale parastatalen bedoeld in categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid. Het gaat om instellingen van niet-commerciële aard die beantwoorden aan de behoeften van algemeen belang.

De vierde categorie behandelt tot slot de diensten van de Staat met een handels-, industrieel of financieel karakter zonder rechtspersoonlijkheid, staatsbedrijven genoemd.

46.

De Regering heeft, op voorstel van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, gemeend dat het voor de duidelijkheid aangewezen was alle beoogde diensten in concreto te benoemen en in te delen in de voorgestelde structuur. De optie om in de wet zelf de

cerne leur statut budgétaire et comptable, en quatre grandes catégories: l'administration générale (1°), les services administratifs à comptabilité autonome (2°), les organismes administratifs publics (3°) et les entreprises d'État (4°).

Ces catégories de services se distinguent par leur nature propre et leur degré d'autonomie. Cette structure a fait l'objet d'un large échange de vues au sein de la Commission de normalisation de la comptabilité publique. La classification proposée n'a pas pour objectif de modifier l'organisation administrative de l'État fédéral mais uniquement d'offrir une structure de quatre catégories d'organisations budgétaires et comptables au sein desquelles presque tous les services existants de l'État fédéral devraient pouvoir trouver leur place. Il n'est cependant pas exclu que certains services demandent une adaptation de leur statut afin de ressortir à une catégorie dont le régime budgétaire et comptable conviendrait mieux à la nature de leurs activités.

La première catégorie, l'administration générale, comprend les services publics fédéraux, auparavant désignés comme départements ou ministères, soumis à l'autorité directe des ministres.

La deuxième catégorie, les services administratifs à comptabilité autonome, concerne les services dénués de la personnalité juridique, dont la gestion et la comptabilité sont séparées, en vertu d'une loi, de celles des services d'administration générale. Ils n'ont pas de patrimoine distinct de celui de l'État, mais disposent toutefois d'une certaine autonomie de gestion, et restent placés directement sous l'autorité du ministre du service public fédéral dont ils relèvent organiquement.

La troisième catégorie comprend les organismes publics de nature administrative, à savoir les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, à l'exception des parastataux sociaux visés à la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et des institutions publiques de sécurité sociale reprises dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale. Il s'agit d'organismes de nature non commerciale qui satisfont aux besoins d'intérêt général.

La quatrième catégorie, enfin, traite des services de l'État qui présentent un caractère commercial, industriel, ou financier, dénués de la personnalité juridique, qualifiés d'entreprises d'État.

46.

Le gouvernement a estimé, sur proposition de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, qu'il était indiqué, pour plus de clarté, de nommer concrètement tous les services visés et de les classer dans la structure proposée. L'idée de reprendre, dans la loi même,

lijst op te nemen van de verschillende diensten werd echter niet aangenomen omdat dit zou kunnen doen veronderstellen dat enkel de in de lijst vermelde diensten onder toepassing van de wet zouden vallen, terwijl een dienst enkel maar moet voldoen aan de door de wet ingestelde voorwaarden om tot een categorie te behoren.

In zijn advies is de Raad van State van mening dat deze wetgevende werkwijze onzekerheid teweegbrengt en dat het de wetgever toekomt in bijlage de limitatieve lijst op te stellen van de diensten die behoren tot de categorieën 2, 3 en 4. De regering is echter van oordeel dat voor de eerbiediging van de Europese regels inzake de comptabiliteit en de opmaak van de rekeningen het belangrijk is dat alle overheidsdiensten en -instellingen worden opgenomen in de consolidatie om zo een getrouw beeld te geven van de economische en budgettaire toestand. In die context heeft de Belgische wetgever niet de bevoegdheid bepaalde diensten te onttrekken aan de toepassing van het genormaliseerd boekhoudplan van de institutionele eenheid « overheid » waartoe zij behoren. Bijgevolg meent de Regering dat de regels die de classificatie bepalen van de diensten in elk van de categorieën volstaan. Die regels voorzien trouwens een tussenkomst van de wetgever, volgens verschillende modaliteiten voor de categorieën 2, 3 en 4. Het is niet wenselijk in deze wet een limitatieve lijst op te nemen van de diensten waarvoor het genormaliseerde boekhoudplan van toepassing is.

In bijlage bij dit ontwerp werd dus louter een indicatieve lijst met diensten opgenomen. De volledige lijst zal worden gevoegd bij het koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat, dat tevens zal voorzien dat de Koning die lijst regelmatig moet actualiseren en aanvullen (n° 110).

47.

Titel II vermeldt de bepalingen die van toepassing zijn op alle in titel I omschreven categorieën van diensten, ongeacht hun juridische vorm en is ingedeeld in vijf hoofdstukken. De bijzondere regels eigen aan elke categorie van diensten worden in titel III geformuleerd.

TITEL II

Bepalingen van toepassing op alle diensten

48.

Hoofdstuk I (n°s 118 tot 131) somt een aantal grote oriëntaties van de hervorming van de rijkscomptabiliteit op die gedetailleerder worden uitgewerkt in de andere hoofdstukken.

la liste des différents services n'a cependant pas été adoptée parce qu'elle pourrait laisser supposer que seuls les services figurant sur cette liste seraient soumis à l'application de la loi alors que, pour appartenir à une catégorie, un service doit uniquement satisfaire aux conditions imposées par la loi.

Dans son avis, le Conseil d'État estime que cette méthode législative est source d'incertitude et qu'il appartient au législateur d'établir, en annexe, la liste limitative des organismes relevant des catégories 2, 3 et 4. Le Gouvernement estime cependant que, pour respecter les règles européennes en matière de comptabilité et de reddition des comptes, il importe que tous les services et organismes publics soient repris dans la consolidation, en vue de fournir une information fidèle de la situation économique et budgétaire. Dans ce contexte, il n'appartient pas au législateur belge d'exclure certains services du champ d'application du plan comptable normalisé de l'unité institutionnelle des administrations publiques à laquelle ils appartiennent. Dès lors, le Gouvernement considère que les règles régissant le classement des services dans chacune des catégories, qui prévoient notamment une intervention du législateur, suivant des modalités différentes, pour les catégories 2, 3 et 4, sont suffisantes et qu'il n'est pas souhaitable d'établir en plus dans la présente loi une liste limitative des services auxquels le plan comptable normalisé s'applique.

La liste des services jointe au présent projet est donc de nature purement indicative. La liste intégrale sera annexée à l'arrêté royal fixant le plan comptable applicable à l'État fédéral. Cet arrêté royal disposera également que le Roi doit, régulièrement, compléter et actualiser cette liste (n° 110).

47.

Le titre II mentionne les dispositions applicables à toutes les catégories de services décrites au titre précédent, quelle que soit leur forme juridique. Il est subdivisé en cinq chapitres. Les règles particulières propres à chaque catégorie de services sont formulées dans le titre III.

TITRE II

Dispositions applicables à tous les services

48.

Le *chapitre I* (n°s 118 à 131) énonce certaines grandes orientations de la réforme de la comptabilité de l'État qui sont développées plus en détail dans les autres chapitres.

49.

Nieuw daarbij is dat, in tegenstelling tot het systeem dat van kracht was onder het stelsel van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, alle diensten een algemene rekening moeten opstellen die in principe is samengesteld uit de jaarrekening, die een beeld geeft van de economische activiteiten van de dienst, en de rekening van uitvoering van de begroting, die verslag doet over de aanwending van de door de Kamer van volksvertegenwoordigers gegeven begrotingsmachtigingen. Alle in dit wetsontwerp gedefinieerde diensten moeten dus een algemene rekening opstellen, zelfs indien die, voor de diensten die wettelijk zijn vrijgesteld van het opmaken van een begroting, is beperkt tot de jaarrekening, met uitzondering evenwel van het algemeen bestuur dat als één enkele dienst wordt beschouwd voor de opmaak van de algemene rekening.

50.

De primauté is weggelegd voor de algemene boekhouding, die wordt gevoerd op basis van een door de Koning vastgesteld algemeen boekhoudplan. Dit boekhoudplan is hetzelfde als dat wat geldt voor de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 5, eerste lid, van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet moet het worden vastgesteld door een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de regeringen van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het algemene boekhoudplan bestaat uit een stelsel van genormaliseerde rekeningen en uit basisregels voor de waardering van de activa en passiva en voor de boeking en aanrekening van de verrichtingen. Het algemeen rekeningstelsel wordt vastgesteld volgens het in bijlage bij het hoger vernoemde koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan gevoegde model en het omvat de balansklassen, de klassen voor de kosten en de opbrengsten, de begrotingsklassen en de klasse voor de rechten en verbintenissen buiten balans en voor statistische gegevens. Elke klasse is onderverdeeld in subklassen, rubrieken, subrubrieken en rekeningen, decimaal genummerd. De regels voor de aanrekening en de waardering van de verrichtingen zullen gedetailleerd worden opgenomen in het bedoelde koninklijk besluit. De manier waarop de rekeningen moeten worden gebruikt maakt het voorwerp uit van omstandige commentaar, die eveneens in bijlage bij dat koninklijk besluit zal worden gevoegd.

Er werd overeengekomen dat de door dit wetsontwerp beoogde diensten van de federale Staat de indeling van het algemene rekeningstelsel volledig zouden volgen, tot op het vijfde cijfer, dit is het niveau van de rekening, niettegenstaande voor de gefedereerde entiteiten enkel

49.

La nouveauté est que, contrairement au système en vigueur sous le régime des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, tous les services doivent établir un compte général, composé, en principe, des comptes annuels et du compte d'exécution du budget : les comptes annuels traduisent les activités du service d'un point de vue économique, tandis que le compte d'exécution du budget justifie comment ont été utilisées les autorisations budgétaires données par la Chambre des représentants. Tous les services définis dans ce projet de loi doivent donc établir un compte général, même s'il se limite, pour les services légalement exonérés de l'obligation d'élaborer un budget, aux comptes annuels, à l'exception de l'administration générale considérée comme un service unique en ce qui concerne l'établissement du compte général.

50.

La primauté est réservée à la comptabilité générale, tenue sur la base d'un plan comptable général arrêté par le Roi. Ce plan comptable est le même que celui applicable aux Communautés, aux Régions et à la Commission communautaire commune. Conformément aux dispositions de l'alinéa premier de l'article 5 de la loi visée à l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, ce plan est établi par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, après avis des gouvernements des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune. Le plan comptable général consiste en un système de comptes normalisés et en règles de base pour l'évaluation de l'actif et du passif et pour la comptabilisation et l'imputation des opérations. Le système de comptes normalisés est établi selon le modèle annexé à l'arrêté royal, précité, fixant le plan comptable et contient les classes de bilan, les classes pour les charges et les produits, les classes budgétaires et la classe pour les droits et engagements hors bilan et pour les données statistiques. Chaque classe est subdivisée en sous-classes, rubriques, sous-rubriques et comptes, classés par numérotation décimale. Les règles pour l'imputation et l'évaluation des opérations seront reprises plus en détail dans l'arrêté royal en question. La manière dont les comptes doivent être utilisés fait l'objet d'un commentaire circonstancié, qui sera également annexé audit arrêté royal.

Il a été convenu que les services de l'État fédéral visés par ce projet de loi suivraient totalement le classement du système de comptes normalisés, jusqu'au cinquième chiffre, qui est le niveau du compte, alors que seuls les trois premiers chiffres seront obligatoires pour

de eerste drie cijfers verplicht zullen zijn en het vierde cijfer slechts verplicht zal zijn voor de behoeften tot consolidatie of voor de eerbiediging van Europese boekhoudkundige normen. Toch moet het duidelijk zijn dat alle diensten het uiterst gedetailleerde algemene rekeningstelsel niet volledig moeten overnemen. Er is derhalve voorzien dat elke dienst zijn eigen bijzonder boekhoudplan zal kunnen ontwerpen waarin enkel die posten van het algemene boekhoudplan zijn opgenomen die op zijn verrichtingen betrekking hebben. Die bijzondere plannen zullen derhalve veel minder omvangrijk en uitgewerkt zijn dan het algemene plan.

51.

In het nieuwe systeem wordt de kasboekhouding verlaten en vervangen door een boekhouding op transactiebasis. De transacties zullen worden geboekt (in de algemene boekhouding) en aangerekend (in de budgettaire comptabiliteit) op het moment van de vaststelling van het recht, zowel op het vlak van de ontvangsten als van de uitgaven.

Een recht is vastgesteld als tegelijk aan vier voorwaarden wordt voldaan. Die voorwaarden zijn niet nieuw en worden ook in de boekhoudingswetgeving van de ondernemingen gebruikt : zo moet de identiteit van de schuldenaar en van de schuldeiser bepaalbaar zijn, moet het bedrag van de schuld zijn gekend, mag er geen twijfel bestaan over de schuld zelf en moet er een verantwoordingsstuk zijn dat het ontstaan van het recht kan aantonen. Dit laatste hoeft niet noodzakelijk een factuur te zijn, ook een intern document kan volstaan.

Een recht dat is vastgesteld moet aan een welbepaald begrotings- of boekjaar worden gehecht. De algemene regel bestaat erin dat de tijdens het (boek- of begrotings-)jaar vastgestelde rechten worden geacht te behoren tot dat jaar. Anders gezegd, een verrichting wordt gehecht aan het jaar waarin de verrichting plaatsvindt. Niettemin maakt de wettekst het onderscheid tussen de aanhechting aan een welbepaald jaar en de boeking van het recht. Voor dit laatste is in een gratieperiode voorzien die toelaat de rechten die tijdens het afgelopen jaar werden vastgesteld maar nog niet konden worden geboekt na afloop van het jaar alsnog aan dat jaar te hechten. Die periode is bewust kort gehouden, namelijk 1 maand, met het oog op de opmaak van de algemene rekeningen en de controle ervan binnen een redelijke termijn.

52.

Het ontwerp herschrijft vervolgens twee bepalingen uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : de regeling van het uitdoven van rechten en de kwijting van schuldvorderingen ten voordele van de diensten.

les entités fédérées, le quatrième ne l'étant que pour les besoins de la consolidation ou du respect des obligations comptables européennes. Toutefois, il est clair que tous les services ne peuvent pas reprendre entièrement le système de comptes normalisés, qui est extrêmement détaillé. Il est prévu, dès lors, que chaque service pourra élaborer son propre plan comptable particulier contenant uniquement les postes du plan comptable général qui concerne les opérations dudit service. Ces plans particuliers seront donc bien moins volumineux et développés que le plan général.

51.

Dans le nouveau système, la comptabilité de caisse est abandonnée et remplacée par une comptabilité basée sur les transactions. Celles-ci seront enregistrées (dans la comptabilité générale) et imputées (dans la comptabilité budgétaire) au moment de la constatation du droit, tant sur le plan des recettes que sur celui des dépenses.

Un droit est constaté lorsque quatre conditions sont simultanément remplies. Ces conditions ne sont pas neuves et sont aussi utilisées dans la législation sur la comptabilité des entreprises : ainsi, l'identité du débiteur et du créancier doit être déterminable, le montant de la dette doit être connu, il ne peut exister de doute sur la dette même et une pièce justificative pouvant établir l'origine du droit est requise. Cette pièce ne doit pas nécessairement être une facture, un document interne pouvant suffire.

Un droit constaté doit être rattaché à un exercice comptable ou à une année budgétaire bien déterminés. La règle générale est que les droits constatés au cours d'un exercice comptable ou d'une année budgétaire sont sensés appartenir à cet exercice ou à cette année. En d'autres termes, une opération est rattachée à l'année au cours de laquelle elle est effectuée. Néanmoins, le texte de loi établit une distinction entre le rattachement à une année bien déterminée et la comptabilisation du droit. Pour ce dernier point, une « période de grâce » est prévue, permettant de rattacher quand même à cette année les droits constatés durant l'année écoulée, mais qui n'ont pas encore pu être comptabilisés à l'issue de l'année. Ladite période est délibérément courte, à savoir un mois, en vue de l'établissement des comptes généraux et de leur contrôle dans un délai raisonnable.

52.

Le projet réécrit ensuite deux dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État : le règlement de l'extinction de droits et la décharge de créances en faveur des services.

53.

Hoofdstuk II (n^{rs} 132 tot 140) heeft betrekking op de algemene boekhouding. De erin opgenomen bepalingen zijn geïnspireerd op de bepalingen uit de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen. In vergelijking met het hoofdstuk over de begrotingscomptabiliteit is dit hoofdstuk minder uitgebreid aangezien het veelal gaat om bestaande regels en beginselen van dubbel boekhouden, die ook in de commentaren bij de rekeningen nader zullen worden toegelicht. Die bepalingen handelen over de manier waarop de verrichtingen in de algemene boekhouding moeten worden geboekt, over hun verantwoording en over de jaarlijkse opmaak van de inventaris.

54.

De boekhouding van de federale Staat zal in de toekomst worden gevoerd op basis van een gesloten duaal systeem waarin de basisboekhouding de algemene dubbele boekhouding is en die het moet mogelijk maken de concordantie te verzekeren met de begrotingscomptabiliteit die zich erin integreert. Voor zover de verrichting ook een begrotingsverrichting is moet de boeking en de aanrekening simultaan gebeuren in de beide (algemene en budgettaire) boekhoudingen en dit op het moment van de vaststelling van het recht.

55.

Het hoofdstuk wijdt ook aandacht aan de verschillende documenten die moeten worden opgesteld, enerzijds, de jaarrekening, die is samengesteld uit de balans, de resultatenrekening, de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de toelichting, en, anderzijds, het jaarverslag, dat het verband schetst tussen de boekhouding en de activiteit van de dienst in kwestie en rapporteert over de evolutie van de belangrijkste financiële gegevens. In vergelijking met de rekening van uitvoering van de begroting, die rapporteert over de uitvoering van de door het Parlement gegeven begrotingsmachtigingen, geeft de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen een beeld van de verrichtingen die werden geboekt in de begrotingsklassen van het algemene rekeningstelsel op basis van de economische classificatie.

56.

Hoofdstuk III (n^{rs} 141 tot 163) formuleert de algemene bepalingen die op het vlak van de begroting en de begrotingscomptabiliteit van toepassing zijn op alle diensten.

53.

Le *chapitre II* (n^{os} 132 à 140) a trait à la comptabilité générale. Les dispositions qui y sont reprises sont inspirées de celles de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises. Comparé au chapitre relatif à la comptabilité budgétaire, celui-ci est moins étendu, étant donné qu'il s'agit en grande partie de règles existantes et de principes de comptabilité en partie double, qui seront également expliqués plus en détail dans les commentaires des comptes. Ces dispositions traitent de la manière dont les opérations doivent être enregistrées dans la comptabilité générale, de leur justification et de l'établissement annuel de l'inventaire.

54.

La comptabilité de l'État fédéral sera tenue, à l'avenir, sur la base d'un système dual fermé, au sein duquel la comptabilité de base est la comptabilité générale en partie double, et qui doit permettre d'assurer la concordance avec la comptabilité budgétaire qui s'y intègre. Pour autant que l'opération soit également une opération budgétaire, la comptabilisation et l'imputation doivent être effectuées simultanément dans les deux comptabilités (générale et budgétaire), et ce au moment de la constatation du droit.

55.

Le chapitre traite aussi des différents documents qui doivent être établis, à savoir, d'une part, les comptes annuels, composés du bilan, du compte de résultats, du compte de récapitulation des opérations budgétaires et de l'annexe, et, d'autre part, le rapport annuel, décrivant le lien entre la comptabilité et l'activité du service en question et qui fait rapport au sujet de l'évolution des plus importantes données financières. En comparaison avec le compte d'exécution du budget, qui fait rapport au sujet de l'exécution des autorisations budgétaires données par la Chambre des représentants, le compte de récapitulation des opérations budgétaires donne une image des opérations enregistrées dans les classes budgétaires du plan comptable général sur la base de la classification économique.

56.

Le *chapitre III* (n^{os} 141 à 163) formule les dispositions générales applicables à tous les services sur le plan du budget et de la comptabilité budgétaire.

57.

Het geeft een duidelijke definitie van de begrotingsverrichtingen, namelijk verrichtingen met een financiële afwikkeling die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden, en bepaalt de inhoud van de begroting, namelijk de ontvangstenramingen die worden uitgedrukt in termen van vastgestelde rechten en de uitgavenkredieten die worden uitgedrukt in termen van verbintenissen en in termen van vastgestelde rechten.

De begrotingsontvangsten worden geraamd op basis van de rechten die tijdens het begrotingsjaar zullen worden vastgesteld. Voor de uitgavenramingen wordt, in tegenstelling tot het systeem dat van toepassing was onder het stelsel van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, enkel in kredieten voorzien voor de vastlegging van de uitgaven en voor de vereffening ervan. Teneinde tegemoet te komen aan een opmerking van de Raad van State, geformuleerd naar aanleiding van de overlegging van het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, werd een algemene correctie aangebracht op de vastlegging van de verbintenissen ingeval ze een recurrent karakter hebben en gevolgen sorteren over meerdere jaren. Onder die dubbele voorwaarde zal de vastlegging slechts kunnen worden genomen voor de bedragen die opeisbaar zijn tijdens het begrotingsjaar.

In het nieuwe systeem wordt geen onderscheid meer gemaakt tussen gesplitste en niet-gesplitste kredieten en het systeem van kredietoverdrachten wordt opgeheven. De kredieten zijn limitatief en andere kredietsoorten zijn niet mogelijk. Ten behoeve van de consolidatie wordt voorzien dat de ontvangsten- en uitgavenramingen moeten worden opgesplitst volgens de economische classificatie.

58.

Het hoofdstuk bevestigt de primauteit van de algemene boekhouding waarin de begrotingscomptabiliteit is geïntegreerd. Er wordt simultaan geregistreerd in de beide boekhoudingen indien de verrichting ook een begrotingsverrichting is.

59.

Voorts worden twee bepalingen uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit overgenomen, met name, het recht van de ministers — in het kader van de continuïteit van de openbare dienst — om twee maand vóór de opening van het begrotingsjaar verbintenissen te sluiten ten laste van de kredieten van de begroting van het volgende jaar en de verplichting van een voorafgaande aanrekening op de vastleggingskredieten van contracten

57.

On y trouve une définition claire des opérations budgétaires, c'est-à-dire les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers, et la description du contenu du budget, notamment les estimations des recettes exprimées en termes de droits constatés et les crédits de dépenses exprimés en termes d'obligations contractées et en termes de droits constatés.

Les recettes budgétaires sont estimées sur la base des droits qui seront constatés pendant l'année budgétaire. Pour les estimations des dépenses, contrairement au système qui était d'application sous le régime des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, seuls sont prévus les crédits nécessaires pour l'engagement des dépenses et leur liquidation. Afin de tenir compte d'une observation du Conseil d'État, formulée lors du dépôt du projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, une correction générale a été apportée à l'engagement des obligations dans le cas où elles ont un caractère récurrent et des effets s'étendant sur plusieurs années. À cette double condition, l'engagement ne pourra être pris que pour les montants exigibles pendant l'année budgétaire.

Le nouveau système ne fait plus de différence entre crédits dissociés et non dissociés, et le système de report de crédits est supprimé. Les crédits sont limitatifs et aucune autre catégorie de crédits n'est possible. Pour les besoins de la consolidation, il est prévu que les estimations des recettes et des dépenses doivent être ventilées conformément à la classification économique.

58.

Le chapitre confirme la primauté de la comptabilité générale dans laquelle est intégrée la comptabilité budgétaire. L'enregistrement est simultané dans les deux comptabilités si l'opération est également une opération budgétaire.

59.

Ensuite sont reprises deux dispositions des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, à savoir, le droit des ministres — dans le cadre de la continuité du service public — de contracter des obligations à la charge des crédits du budget de l'année suivante, deux mois avant l'ouverture de l'année budgétaire, et l'obligation d'opérer une imputation préalable sur les crédits d'engagement des contrats et des marchés de travaux, de four-

en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, en besluiten tot toekenning van subsidies, vooraleer ze te notificeren.

60.

Nieuw in dit hoofdstuk is de bepaling dat de boekhoudkundige vastleggingen moeten worden geannuleerd wanneer zou blijken dat ze niet meer nodig zijn of in ieder geval tot beloop van de niet-vereffende bedragen na verloop van vijf jaren. Op die manier wordt een einde gemaakt aan het overbodig geworden encours van vastleggingen. Omwille van de aard van de overeenkomst kan evenwel initieel bij de aanrekening van de verbintenis een langere termijn worden bedongen.

61.

Tot slot zijn twee bepalingen opgenomen betreffende de rekening van uitvoering van de begroting. De eerste stipt aan dat de uitvoeringsrekening van de begroting wordt opgesteld volgens dezelfde onderverdelingen van de begroting, zodat de Kamer van volksvertegenwoordigers in de mogelijkheid wordt gesteld de uitvoering van de gegeven machtigingen te controleren. De tweede bepaling vervolledigt het beeld van de begrotingscyclus door in de toelichting bij de uitvoeringsrekening van de begroting eveneens een overzicht te geven van de opvolging van de verjaarde, geannuleerde en de in onbepaald uitstel geboekte vastgestelde rechten op het vlak van de ontvangsten, van de geboekte en niet-budgettaire vereffende rechten op het vlak van de uitgaven, en tot slot, van de regeling van de vastleggingen.

62.

In zijn advies drukt de Raad van State de vrees uit dat met de voorgestelde hervorming van de begrotingscomptabiliteit de constitutionele functie van de begroting, en meer bepaald de uitgavenbegroting, niet ten volle zal kunnen worden uitgeoefend. Die constitutionele functie bestaat erin « *de mogelijkheid te bieden te toetsen of de uitvoerende macht de machtigingen tot het doen van betalingen, gegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers, in acht neemt* ».

De Regering is van oordeel dat de vrees van de Raad van State onterecht is. In het voorliggende ontwerp heeft zij steeds de budgettaire prerogatieven van het Parlement maximaal willen beschermen en zelfs versterken. De *supra* vermelde primauté van de algemene comptabiliteit op de begrotingscomptabiliteit drukt geen waardeoordeel uit maar wel een keuze die zich op het boekhoudtechnische vlak situeert. Die optie was nodig om op een geïntegreerde manier de totaal verschillende finaliteiten van de algemene comptabiliteit en van de begrotingscomptabiliteit te realiseren.

nitures et de services, ainsi que des arrêtés de collation de subventions, avant de les notifier.

60.

Ce qui est nouveau dans ce chapitre, c'est la disposition imposant l'annulation des engagements comptables lorsqu'il apparaît qu'ils ne sont plus nécessaires ou, en tout cas, à concurrence des montants qui n'ont pas donné lieu à liquidation après cinq ans. De cette manière, il est mis fin à l'encours d'engagements devenus obsolètes. En raison de la nature du contrat, un délai plus long peut toutefois être prévu initialement, lors de l'enregistrement de l'engagement.

61.

Enfin sont reprises deux dispositions relatives au compte d'exécution du budget. La première précise que celui-ci est établi selon les mêmes subdivisions que le budget, de sorte que la Chambre des représentants ait la possibilité de contrôler l'exécution des autorisations données. La deuxième disposition complète l'image du cycle budgétaire en prévoyant, dans l'annexe du compte d'exécution du budget, un aperçu du suivi des droits constatés prescrits, annulés et portés en surséance indéfinie sur le plan des recettes, des droits constatés enregistrés et non liquidés à la charge du budget sur le plan des dépenses, et enfin, du règlement des engagements.

62.

Dans son avis, le Conseil d'État exprime la crainte que, du fait de la réforme proposée de la comptabilité budgétaire, la fonction constitutionnelle du budget, et plus précisément, du budget des dépenses, ne pourra pleinement s'exercer. Cette fonction constitutionnelle vise à « *permettre de contrôler le respect par le pouvoir exécutif des autorisations budgétaires de la Chambre des représentants* ».

Le Gouvernement estime que la crainte du Conseil d'État n'est pas justifiée. Dans le projet à l'examen, le Gouvernement a toujours entendu défendre au maximum, et même renforcer, les prérogatives budgétaires du Parlement. La primauté, évoquée ci-dessus, de la comptabilité générale sur la comptabilité budgétaire ne traduit pas un jugement de valeur, mais bien un choix de technique comptable. Ce choix était nécessaire pour réaliser de manière intégrée les finalités très différentes poursuivies par la comptabilité générale et la comptabilité budgétaire.

63.

Uitgaande van de vaststelling dat het ESR 95 een boekhouding op transactiebasis oplegt en dat in de begrotingscomptabiliteit kan worden gekozen over welke fase van het uitgavenproces wordt gerapporteerd, heeft de Regering ervoor geopteerd meerdere fasen uit de totstandkoming van begrotingsuitgaven in de begrotingscomptabiliteit te volgen. Hiervan is één fase zo gekozen dat de verbinding met de algemene boekhouding kan worden gelegd. Voor alle diensten worden daarom machtigingen in de begroting voorgeschreven in de vorm van vastleggings- en vereffeningskredieten. Ook de opvolging van de aanwending van die kredieten door middel van verbintenissen en vastgestelde rechten is algemeen opgelegd. Voor het algemeen bestuur is bijkomend de raming en de opvolging van de betaling van de begrotingsuitgaven voorzien.

De vastgestelde rechten vormen het gemeenschappelijke element in de algemene en de begrotingscomptabiliteit. Niet alle vastgestelde rechten kunnen echter worden aangeduid als verrichtingen die ook op de begroting moeten worden aangerekend. Die vaststelling is zo oud als de Belgische rijkscomptabiliteit. Ze leidde in het verleden tot diverse oplossingen zoals de opmaak van een « begroting voor orde » of tot het gebruik van « rekeningen voor orde » en « schatkistrekeningen » in de boekhouding van de Administratie van de Thesaurie. In de voorgestelde regeling kunnen alle vastgestelde rechten, zowel de budgettaire als de extra-budgettaire, probleemloos worden geboekt op een rekening van het algemeen boekhoudplan. De moeilijkheid bestaat er echter in uit het geheel van verrichtingen deze af te zonderen welke ook in de begrotingscomptabiliteit moeten worden opgenomen. Om die reden heeft de Regering in haar ontwerp aangeduid wat zij als « begrotingsverrichting » definieert. Hierdoor vormen de budgettaire vastgestelde rechten slechts een deel van alle vastgestelde rechten. Dit verklaart de boekhoudtechnische primauté van de algemene comptabiliteit. In die boekhouding worden alle vastgestelde rechten geboekt terwijl slechts een deel daarvan in de begrotingscomptabiliteit terechtkomt. Wanneer een vastgesteld recht echter ook als een begrotingsverrichting kan worden aangeduid, geldt in principe de simultanéïteit.

64.

Inzake begrotingsuitgaven wil de Regering een regeling die tegelijk strenger en transparanter is dan de vigerende.

Hoewel de vastleggingscomptabiliteit niet voorkomt in de balans- en resultatenrekeningen van de algemene comptabiliteit heeft de Regering de opvolging van deze fase in de begrotingscomptabiliteit versterkt door ze op te leggen aan alle diensten bedoeld in artikel 2 van dit

63.

Partant du principe que le SEC 95 instaure une comptabilité sur la base des transactions et qu'il est possible en comptabilité budgétaire de choisir quelle phase du processus de dépense donne lieu à un suivi, le Gouvernement a opté pour plusieurs phases à suivre dans le processus de dépense en comptabilité budgétaire; et l'une d'entre elles a été choisie de façon à permettre une relation avec la comptabilité générale. Pour tous les services, les autorisations sont dès lors prévues dans le budget sous la forme de crédits d'engagement et de crédits de liquidation. Le suivi de la consommation de ces crédits, du fait des obligations et des droits constatés, est également imposé. Pour l'administration générale, une estimation et un suivi du paiement des dépenses budgétaires sont en outre prévus.

Les droits constatés forment l'élément commun aux comptabilités générale et budgétaire. Tous les droits constatés ne peuvent cependant pas être considérés comme des opérations à imputer aussi au budget. Cette constatation est aussi ancienne que la comptabilité publique belge. Elle a conduit à diverses solutions, comme la confection d'un « budget pour ordre » ou l'usage de « comptes pour ordre » ou de « comptes de trésorerie » dans la comptabilité de l'administration de la Trésorerie. Dans le régime proposé, tous les droits constatés, qu'ils soient budgétaires ou non, sont sans problème inscrits sur un compte du plan comptable général. La difficulté consiste cependant à isoler, dans l'ensemble de ces opérations, celles qui doivent aussi être reprises dans la comptabilité budgétaire. C'est pourquoi le Gouvernement a mentionné dans son projet ce qu'il entend par « opération budgétaire ». Ainsi, les droits constatés budgétaires ne représentent qu'une partie de la totalité des droits constatés. Cela explique la primauté, du point de vue de la technique comptable, reconnue à la comptabilité générale, dans laquelle tous les droits constatés sont enregistrés, alors que seule une partie de ces droits figure dans la comptabilité budgétaire. Lorsqu'un droit constaté peut aussi être désigné comme une opération budgétaire, le principe de simultanéité s'applique.

64.

En matière de dépenses budgétaires, le Gouvernement souhaite un régime à la fois plus strict et plus transparent que celui en vigueur.

Bien que la comptabilité d'engagement ne soit pas reprise dans les comptes de bilan et de résultats de la comptabilité générale, le Gouvernement a renforcé le suivi de cette phase dans la comptabilité budgétaire, en l'imposant à tous les services visés à l'article 2 du projet, en

ontwerp, door het niet toelaten van provisionele vastleggingen en door te eisen dat voor elk budgettair vastgesteld recht in uitgave een voorafgaandelijk vastgelegde verbintenis bestaat. Die vastleggingsverplichting geldt ook voor de zogenaamde « recurrenente verbintenissen » zoals wedden, pensioenen, abonnements en huurgelden. Voor dergelijke verbintenissen handhaaft de Regering eigenlijk het huidige systeem waarbij vastleggingen worden genomen ten belope van de bedragen die tijdens het begrotingsjaar opeisbaar worden.

Bij de voorgestelde regeling voor de vereffingskredieten en de vereffening van vastgestelde rechten op die kredieten heeft de Raad van State bedenkingen bij de vrijwaring van het machtigingsaspect van die kredieten. Hij vraagt zich af in welke mate de vereffening een actieve tussenkomst is en in welke mate de overschrijding van een vereffeningsskrediet kan worden voorkomen gezien elk budgettair vastgesteld recht onverwijld simultaan in de algemene en in de begrotingscomptabiliteit moet worden opgenomen.

De Raad van State merkt terecht op dat de klassieke interpretatie van « vereffening » in de rechtsleer aangaande rijkscomptabiliteit in het voorliggende ontwerp overeenstemt met het « vaststellen van een recht ». In dit ontwerp slaat de term vereffening echter ook op de erkenning van de budgettaire regelmatigheid van dat vastgesteld recht als noodzakelijke, voorafgaandelijke voorwaarde voor de betaling ervan. Met die budgettaire regelmatigheid wordt bedoeld dat er, enerzijds, voldoende beschikbaar vereffeningsskrediet moet zijn op een inhoudelijk terechte begrotingspost en, anderzijds, dat het recht naar bedrag en naar voorwerp moet kaderen in een vooraf vastgelegde verbintenis. Over dit laatste voorziet artikel 28 van het ontwerp in een bijzondere rapportering in de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting. Uiteraard bepaalt de begrotingspost waarop voorafgaandelijk is vastgelegd de specialiteit van het te vereffenen vastgesteld recht. De Raad van State detecteert het belangrijkste vereffeningsskredietprobleem bijgevolg, en terecht, op het niveau van het beschikbaar kredietbedrag. De simultane boeking van budgettaire vastgestelde rechten in de algemene en in de begrotingscomptabiliteit van hetzelfde jaar ongeacht het beschikbaar krediet lijkt in tegenspraak met het feit dat, ingeval van kredietoverschrijding, dit recht niet ten laste van het krediet kan worden vereffend. De Regering heeft in zijn ontwerp dit probleem opgelost door in het algemene boekhoudplan begrotingsklassen op te nemen. Bij vastgestelde rechten in uitgave gebeurt de simultane boeking, enerzijds, op de passende balans- of resultatenrekening en, anderzijds, op een rekening in de klasse van de begrotingsuitgaven, beiden in de algemene comptabiliteit. In een tweede fase moeten alle in de klasse van de begrotingsuitgaven geboekte rechten worden geconfronteerd met de begrotingsmachtigingen in de begrotingscomptabiliteit vooraleer tot de betaling te kunnen overgaan. In vergelij-

n'authorisant plus les engagements provisionnels et en exigeant l'engagement préalable d'une obligation pour chaque droit constaté budgétaire en dépense. Cette obligation d'engagement est aussi imposée aux « obligations récurrentes », comme les traitements, pensions, abonnements et loyers. Pour ces obligations, le Gouvernement maintient en fait le régime actuel, dans lequel les engagements sont pris à concurrence des montants qui sont exigibles pendant l'année budgétaire.

À propos du régime proposé pour les crédits de liquidation et pour la liquidation des droits constatés à charge de ces crédits, le Conseil d'État a fait part d'objections quant à la préservation de l'aspect d'autorisation de ces crédits. Il s'est demandé si la liquidation constitue une intervention active et dans quelle mesure le dépassement d'un crédit de liquidation peut être évité, puisque chaque droit constaté budgétaire doit être immédiatement repris de façon simultanée en comptabilité générale et en comptabilité budgétaire.

Le Conseil d'État relève à juste titre que l'interprétation classique de la « liquidation » dans la doctrine relative à la comptabilité publique correspond, dans le projet examiné, à la « constatation d'un droit ». Dans ce projet, le terme « liquidation » s'applique cependant aussi à la reconnaissance de la régularité budgétaire de ce droit constaté, en tant que condition nécessaire et préalable à son paiement. Par régularité budgétaire, on entend ici, d'une part, que doit exister un crédit de liquidation disponible suffisant pour le poste budgétaire approprié quant au fond et que, d'autre part, le droit doit quant à son montant et son objet correspondre à une obligation préalablement engagée. À ce dernier égard, l'article 28 du projet prévoit un suivi particulier dans l'annexe au compte d'exécution du budget. Par nature, le poste budgétaire sur lequel l'engagement est préalablement pris détermine la spécialité du droit constaté à liquider. Le Conseil d'État perçoit donc, à juste titre, que le problème majeur posé par la liquidation se situe au niveau du montant du crédit disponible. La comptabilisation simultanée du droit constaté budgétaire dans les comptabilités générale et budgétaire de la même année, indépendamment du crédit disponible, semble en contradiction avec le fait qu'un droit, en cas de dépassement de crédit, ne peut être liquidé à charge du crédit. Le Gouvernement a résolu ce problème, dans son projet, en reprenant des classes budgétaires dans le plan comptable général. La constatation d'un droit en dépense donne lieu à la fois à une comptabilisation simultanée dans le compte de bilan et de résultat concerné et dans un compte de la classe des dépenses budgétaires, tenus tous deux dans la comptabilité générale. Dans une deuxième phase, tous les droits enregistrés dans la classe des dépenses budgétaires doivent être confrontés aux autorisations budgétaires dans la comptabilité budgétaire avant de pouvoir être mis en paiement. Comparé au régime en vigueur, ce système accroît de

king met de vigerende rijkscomptabiliteit verhoogt deze regeling in aanzienlijke mate de transparantie van de boekhouding van de begrotingsuitgaven omdat in de klasse van de begrotingsuitgaven alle begrotingsuitgaven voorkomen ook die waarvoor de budgettaire aanrekening niet is gerealiseerd.

Uit de confrontatie van de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de rekening van uitvoering van de begroting zal bijgevolg het onderscheid blijken tussen de budgettaire vereffende en niet-vereffende vastgestelde rechten. De betaling van die laatste zal pas kunnen plaatsvinden na de goedkeuring van een bijkrediet, in voorkomend geval na een herverdeling van de basisallocaties of na de goedkeuring van een aanvullend krediet. Meteen moet het duidelijk zijn dat het begrotingsjaar van aanrekening van een vastgesteld recht ab initio wordt bepaald op basis van de kenmerken van dat recht en vervolgens niet kan worden veranderd. Tegelijk wordt erop gewezen dat het ogenblik waarop een begrotingsuitgave wordt betaald op geen enkele manier verband houdt met het begrotingsjaar van aanrekening van de uitgave.

65.

Ter verduidelijking van haar visie en ingaand op het advies van de Raad van State heeft de Regering in haar ontwerp de omschrijving opgenomen van recurrenente verbintenissen (artikel 19), de budgettaire aanrekeningsregels voor alle diensten gedefinieerd (artikel 20) en de budgettaire vereffening als voorafgaande voorwaarde voor de betaling expliciet als een voor alle diensten geldende bepaling (artikel 22) in het ontwerp opgenomen.

66.

Hoofdstuk IV (n^{os} 164 tot 175) regelt de organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht.

67.

Het ontwerp van federale comptabiliteitswet bevat talrijke bepalingen over budgettaire en comptabele verrichtingen, zoals de vastlegging, de vaststelling van rechten, de ordonnancering, de boekhoudpraktijk, de opmaak van de rekeningen, enz., zonder dat is bepaald wie welke handeling moet uitvoeren en wie op die handelingen en op de tussenkomende personen controle moet uitoefenen.

De beschrijving van de taken, de organisatie van het werk en de bepaling van de verantwoordelijkheden van de personen die moeten instaan voor de budgettaire en comptabele handelingen maken deel uit van de administratieve organisatie die behoort tot de bevoegdheden van de uitvoerende macht. Het nieuwe boekhoudstelsel

manière sensible la transparence de la comptabilité des dépenses budgétaires, puisque dans la classe des dépenses budgétaires apparaissent toutes les dépenses budgétaires, y compris celles pour lesquelles l'imputation budgétaire n'est pas réalisée.

La confrontation du compte synthétique des opérations budgétaires et du compte d'exécution du budget distinguera dès lors les droits constatés budgétaires liquidés et ceux qui ne l'ont pas été. Le paiement de ces derniers ne pourra intervenir qu'après l'approbation d'un crédit additionnel, le cas échéant après une reventilation des allocations de base ou l'approbation d'un crédit supplémentaire. Il doit être clair à cet égard que l'année budgétaire de l'imputation d'un droit constaté est déterminée dès l'origine par les caractéristiques de ce droit et ne peut donc être modifiée. Il faut aussi souligner que le moment où une dépense budgétaire est payée n'est en aucune manière en rapport avec l'année budgétaire de son imputation.

65.

Pour clarifier sa position et faire droit à l'avis du Conseil d'État, le Gouvernement, dans son projet, a repris la définition des obligations récurrentes (article 19), défini les règles d'imputation budgétaire pour tous les services (article 20) et explicitement rendu applicable à ceux-ci la liquidation budgétaire en tant que condition préalable pour le paiement (article 22).

66.

Le *chapitre IV* (n^{os} 164 à 175) règle l'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif.

67.

Le projet de loi fédérale sur la comptabilité comprend de nombreuses dispositions relatives aux opérations comptables et budgétaires, telles que l'engagement, la constatation de droits, l'ordonnancement, la pratique comptable, l'établissement des comptes, etc., sans préciser qui doit effectuer quelle action et qui doit exercer un contrôle sur ces actions et sur les intervenants.

La description des tâches, l'organisation du travail et la définition des responsabilités des personnes appelées à exécuter les opérations budgétaires et comptables font partie de l'organisation administrative, qui relève des compétences du pouvoir exécutif. Le nouveau système comptable ne serait néanmoins pas entièrement achevé

zou evenwel niet volledig zijn afgerond indien het niet gepaard ging met aangepaste regels op het vlak van de controle. Dit controleaspect heeft zowel een interne component, die wordt uitgeoefend door de uitvoerende macht en die het voorwerp uitmaakt van dit hoofdstuk, als een externe component. De externe controle van zijn kant, is toevertrouwd aan het Rekenhof voor wie de bevoegdheden en de controlemodaliteiten werden geactualiseerd in het kader van de boekhoudkundige hervorming (cf. het ontwerp van wet houdende aanpassing van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof).

68.

De controle uitgeoefend door de uitvoerende macht kan verschillende vormen aannemen (zelfcontrole, intern toezicht, interne audit, beheerscontrole, Inspectie van Financiën). Bekommerd om de eerbiediging van de bijzondere bevoegdheid van de uitvoerende macht op het vlak van de administratieve organisatie en in de logica van de modernisering van het federale openbare bestuur, regelt het voorliggende hoofdstuk het algemene kader dat verplichtend moet worden gevolgd, maar het geeft ook een ruime delegatie aan de Koning teneinde op een concrete manier de organisatie van het boekhoudkundig en budgettair proces, evenals de inrichting van een systeem van toezicht en controle dat moet toelaten die administratieve organisatie te beoordelen en desgevallend bij te sturen, te verwezenlijken.

Het belang van een degelijke organisatie en in het bijzonder van de uitbouw van een geïntegreerde interne controle en interne audit, moet worden onderstreept. Met de gelijktijdige indiening met dit wetsontwerp van een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, dat meer bepaald de afschaffing van het voorafgaand visum van deze controle-instelling voorziet, toont de Regering aan dat zij steeds het verband heeft willen leggen tussen de afschaffing van die belangrijke controlemodaliteit en de versterking van de administratieve organisatie. De afschaffing van het voorafgaand visum moet gepaard gaan met een nieuwe controleprocedure van de uitgaven die moet garanderen dat de Kamer van volksvertegenwoordigers volledig blijft ingelicht over de werking en de organisatie van het beleid dat door de Regering wordt gevoerd.

69.

Niettemin wordt het opportuun geacht dat bepaalde bevoegdheden van de Ministerraad en van de Minister van Begroting inzake de opmaak van de begroting en het toezicht op de uitvoering van de begroting een wettelijke basis krijgen. Het gaat om reglementaire bepalingen die op dit ogenblik van kracht zijn en waarvan het belang rechtvaardigt dat deze in wettelijke bepalingen worden

s'il n'était pas assorti de règles adéquates en matière de contrôle. Ce dernier présente à la fois une composante interne, qui est exercée par le pouvoir exécutif et qui constitue l'objet du présent chapitre, et une composante externe. Le contrôle externe est, quant à lui, confié à la Cour des comptes, dont les compétences et les modalités de contrôle ont été actualisées dans le cadre de la réforme comptable (voir le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes).

68.

Le contrôle exercé par le pouvoir exécutif peut revêtir différentes formes (autocontrôle, surveillance interne, audit interne, contrôle de gestion, Inspection des finances). Dans le souci de respecter les compétences particulières du pouvoir exécutif dans le domaine de l'organisation administrative et de s'inscrire dans la logique de la modernisation de l'administration publique fédérale, le présent chapitre fixe le cadre général obligatoire, mais il donne une large délégation au Roi afin de réaliser concrètement l'organisation du processus comptable et budgétaire, ainsi que l'instauration d'un système de surveillance et de contrôle, permettant d'évaluer cette organisation administrative et, le cas échéant, de la corriger.

L'importance d'une organisation solide, et en particulier du développement d'un contrôle et d'un audit internes intégrés, doit être soulignée. En déposant simultanément avec le présent projet de loi un projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes — et qui prévoit, notamment, la suppression du visa préalable de cette institution de contrôle —, le Gouvernement montre qu'il a toujours voulu faire le lien entre la suppression de cette importante modalité de contrôle et la mise au point d'une organisation administrative renforcée. La suppression du visa préalable doit aller de pair avec une nouvelle procédure de contrôle des dépenses qui doit garantir que la Chambre des représentants ne sera pas moins bien informée au sujet de la politique menée par le pouvoir fédéral et de son fonctionnement.

69.

Néanmoins, il est opportun que certaines compétences du Conseil des ministres et du Ministre du Budget en matière d'établissement du budget et du contrôle de l'exécution du budget reçoivent une base légale. Il s'agit de dispositions réglementaires actuellement en vigueur et dont l'importance justifie qu'elles soient transposées en dispositions légales afin de donner au Parlement une

omgezet teneinde het Parlement een duidelijk en stabiel inzicht te geven in de verantwoordelijkheid van de Regering en van de Minister van Begroting.

Worden ook hernomen bestaande bepalingen betreffende de mogelijkheid van delegatieverlening aan de inspecteurs van financiën door de Minister van Begroting en betreffende de uitoefeningsvoorwaarden van hun opdracht.

70.

Tot slot definieert *hoofdstuk V* (n^{os} 175 tot 190) van deze titel de hoedanigheid van de aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen. Aansluitend bij de wijziging die aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt voorgesteld, wordt het niet opportuun geacht in dit ontwerp een bijzondere regeling te voorzien op het vlak van de aansprakelijkheid van de gemachtigde ordonnateurs aangezien er voor hen, in tegenstelling tot de rekenplichtigen, geen objectief gegeven voorhanden is om hun aansprakelijkheid in het geding te brengen, namelijk een beheersrekening waarin een tekort kan worden vastgesteld.

71.

De definitie van de hoedanigheid van « rekenplichtige » steunt op de criteria die door het Hof van Cassatie en door de Commissie *ad hoc* van de Kamer van volksvertegenwoordigers werden vastgesteld, maar de notie van het uitgeoefende beheer werd uitgebreid tot het beheer over waarden, met inbegrip van de vastgestelde rechten, om beter de realiteit van de kasvoorraad van de rekenplichtigen weer te geven. De regeling van de rekenplichtigen der waren wordt behouden.

Er is voorzien dat de Koning een bijzonder statuut uitwerkt voor de rekenplichtige, met zijn rechten en zijn plichten. In de wet zelf dient echter de noodzakelijke onverenigbaarheid van zijn ambt met dat van de ordonnateur te worden ingeschreven. In vergelijking met de voornoemde gecoördineerde wetten wordt de verplichting tot het storten van een borg als voorwaarde voor de aanstelling tot zijn ambt niet meer voorzien.

72.

Op het vlak van zijn aansprakelijkheid is de tekst afgestemd op de procedure die is uitgewerkt in de gewijzigde inrichtingswet van het Rekenhof. De rekenplichtige die in tekort is gesteld, moet niet langer zelf overmacht aantonen om kwijting te krijgen. Het zal zijn administratie zijn, op basis van het administratief tekortarrest van het Rekenhof, die hem voor het Rekenhof zal dagen indien ze kan bewijzen dat hem op het vlak van zijn rekenplichtige opdracht een zware fout, een zware nalatigheid of een herhaaldelijk begane lichte fout kan worden aan-

idée claire et stable de la responsabilité du Gouvernement et du Ministre du Budget.

Sont également reprises des dispositions existantes relatives à la possibilité de délégation aux inspecteurs des finances par le Ministre du Budget et relatives aux conditions d'exercice de leur mission.

70.

Enfin, le *chapitre V* (n^{os} 175 à 190) de ce titre définit la qualité des comptables justiciables de la Cour des comptes. Dans le prolongement de la modification proposée de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, il n'est pas jugé opportun de prévoir dans le présent projet un règlement particulier sur le plan de la responsabilité des ordonnateurs délégués étant donné que pour eux, contrairement aux comptables, il n'existe pas de donnée objective, à savoir un compte de gestion dans lequel un déficit peut être constaté, pour mettre en cause leur responsabilité.

71.

La définition de la qualité de « comptable » est basée sur des critères fixés par la Cour de Cassation et la Commission *ad hoc* de la Chambre des représentants, mais le concept de gestion exercée a été élargi à la gestion de valeurs, en ce compris les droits constatés, pour mieux refléter la réalité des encaisses détenues par les comptables. Le règlement relatif aux comptables en matières est conservé.

Il est prévu que le Roi élaborera un statut particulier pour les comptables, précisant leurs droits et obligations. Toutefois, il convient d'inscrire, dans la loi même, la nécessaire incompatibilité de la fonction de comptable avec celle d'ordonnateur. En comparaison avec les lois coordonnées précitées, l'obligation de verser une caution comme condition à la désignation en tant que comptable n'est plus prévue.

72.

Sur le plan de la responsabilité, le texte a été mis en concordance avec la procédure élaborée dans la loi organique modifiée de la Cour des comptes. Le comptable constitué en déficit ne doit plus lui-même démontrer la force majeure pour obtenir une décharge. C'est son administration qui, sur la base de l'arrêt de déficit administratif rendu par la Cour des comptes, citera le comptable devant celle-ci, si elle peut prouver qu'on peut lui imputer, sur le plan de sa mission comptable, une faute grave, une négligence grave ou une faute légère à caractère

gewreven die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt. Op die manier wordt het aansprakelijkheidsstelsel van de rekenplichtigen beter afgestemd op het stelsel dat van toepassing zal zijn op de gewone ambtenaren. Uiteraard blijft de rekenplichtige, als ambtenaar van zijn eigen dienst, aansprakelijk voor de lichtste fout.

73.

Het hoofdstuk voorziet verder nog bepalingen op het vlak van de regularisatie van de rekenplichtige tekorten, die nagenoeg onveranderd uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werden overgenomen. Ook de verplichting voor de rekenplichtige tot het boeken van zijn verrichtingen in een beheersrekening, die voor nazicht aan het Rekenhof moet worden overgelegd, werd behouden. Die rekening zal evenwel niet langer de basis vormen voor de opmaak van de centrale comptabiliteit maar enkel nog de grondslag vormen voor de vaststelling van zijn rekenplichtige aansprakelijkheid. In die zin leek het niet meer nodig, zoals voorheen, nog specifiek de verplichting in de wet op te nemen dat de beheersrekeningen door tussenkomst van de Minister van Financiën aan het Rekenhof zouden worden overgelegd, ook al kan dit niet worden uitgesloten.

TITEL III

Bijzondere bepalingen van toepassing op de diensten

74.

Deze titel gaat meer in het bijzonder in op de regels die eigen zijn aan elk van de vier categorieën van diensten bedoeld in dit wetsontwerp.

75.

Voor elk van deze categorieën werd een zo groot mogelijke overeenstemming betracht op het vlak van de opmaak van de begroting en van de algemene rekening, ook al werd daarbij bijzondere aandacht geschonken aan de specificiteit van de verschillende soorten diensten. Vooral op het vlak van de rekeningaflegging werd een uniforme kalender uitgewerkt met zeer strikte data. De Regering meent dat het in een modern budgettair en comptabel bestel niet langer te verantwoorden valt dat de resultaten van het beleid met grote vertraging bij de Kamer van volksvertegenwoordigers worden ingediend, zoals dat gedurende vele jaren het geval is geweest.

De nieuwe wet voorziet derhalve dat de algemene rekening vóór 1 maart van het jaar dat volgt op het begrotings- of boekjaar waarop ze betrekking heeft aan de Mi-

répétitif ayant facilité ou permis la survenance du déficit. De cette manière, le système de responsabilité des comptables correspond mieux à celui qui sera applicable aux fonctionnaires ordinaires. Naturellement, le comptable, en tant que fonctionnaire de son propre service, reste responsable de sa faute la plus légère.

73.

En outre, le chapitre prévoit encore des dispositions relatives à la régularisation des déficits comptables, reprises presque telles quelles des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. L'obligation pour le comptable d'enregistrer ses opérations dans un compte de gestion, devant être remis à la Cour des comptes pour contrôle, a été maintenue. Toutefois, ce compte ne constituera plus la base de l'établissement de la comptabilité centrale mais uniquement celle de la constatation de sa responsabilité comptable. Dans ce sens, il ne semblait plus nécessaire de reprendre encore spécifiquement dans la loi l'obligation de transmettre les comptes de gestion à la Cour des comptes par l'intermédiaire du ministre des Finances comme auparavant, bien que cette opération ne puisse être exclue.

TITRE III

Dispositions particulières applicables aux services

74.

Ce titre traite plus particulièrement des règles propres à chacune des quatre catégories de services visés dans le présent projet de loi.

75.

Pour chacune de ces catégories, une concordance aussi grande que possible a été recherchée sur le plan de l'établissement du budget et du compte général, bien qu'une attention particulière ait été également accordée à la spécificité des différentes catégories de services. Principalement sur le plan de la reddition des comptes, un calendrier uniforme comportant des dates très strictes a été établi. Le Gouvernement estime que, dans une organisation budgétaire et comptable moderne, il ne se justifie plus que les résultats de la politique soient déposés avec un grand retard à la Chambre des représentants, comme cela s'est produit pendant de nombreuses années.

La nouvelle loi prévoit, dès lors, que le compte général doit être transmis, avant le 1er mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte, au Ministre du Budget

nister van Begroting moet worden overgelegd die, in de hertekende staatsstructuur, bevoegd wordt voor de opmaak van de rekeningen van de federale Staat. Voor de diensten bedoeld in de categorieën 2° tot en met 4° wordt het initiatief tot het opstellen van de algemene rekening overgelaten aan de beheersorganen of aan de voor die diensten bevoegde ministers. Voor het algemeen bestuur staat elke federale overheidsdienst zelf in voor de opmaak van zijn gedeelte van de uitvoeringsrekening van de begroting wat tegemoet komt aan de wens tot decentralisatie van de overheidsboekhouding. De Minister van Begroting zal de verschillende individuele uitvoeringsrekeningen groeperen tot de ene rekening van uitvoering van de begroting van het algemeen bestuur en hij zal daaraan de gegevens van de jaarrekening voegen die uit het boekhoudsysteem zelf zullen worden gehaald.

De Minister van Begroting dient de algemene rekeningen van alle diensten vóór 31 maart van datzelfde jaar ter controle over te leggen aan het Rekenhof. Die hoge controle-instelling zal de rekeningen met zijn opmerkingen doen toekomen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers voor het einde van de maand mei van datzelfde jaar. De wetsontwerpen tot goedkeuring van de algemene rekeningen van alle diensten moeten door de Minister van Begroting bij de Kamer worden ingediend vóór 30 juni, wat de Kamer moet toelaten de resultaten van het afgelopen jaar en de commentaren en opmerkingen van het Rekenhof aan te wenden voor de bespreking van de wetsontwerpen houdende aanpassing van de begroting van het lopende jaar en houdende de begroting van het nieuwe jaar.

76.

Hoofdstuk I (n^{rs} 191 tot 244) betreft het algemeen bestuur. De voorgestelde bepalingen vinden grotendeels hun oorsprong in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit maar ze worden op een andere manier ingedeeld en desgevallend aangepast aan de nieuwe filosofie en comptabele vereisten.

77.

Op het vlak van de begroting komt de traditionele cyclus van de opmaak van de verschillende begrotingsdocumenten aan bod, evenals de procedure van goedkeuring, van aanpassing en van controle ervan, met aanduiding van de op dat vlak bevoegde personen en tussenkomende diensten. Nieuw daarbij is dat de begroting eveneens, zij het dan wel ten informatieve titel, een raming zal geven van de tijdens het begrotingsjaar verwachte ontvangsten en uitgaven in kastermen, dus een raming van de inningen en de betalingen. Tevens wordt de verplichting behouden de programmakredieten in te delen in basisallocaties op basis van de economische classificatie. Er wordt evenwel in een soepeler systeem van her-

compétent, dans la structure fédérale réformée, pour l'établissement des comptes de l'État fédéral. Pour les services visés dans les catégories 2° à 4°, l'initiative d'établir le compte général est laissée aux organes de gestion ou aux ministres compétents pour ces services. Pour l'administration générale, chaque service public fédéral se charge lui-même de l'établissement de sa partie du compte d'exécution du budget, ce qui répond au souhait de décentralisation de la comptabilité publique. Le Ministre du Budget groupera les différents comptes d'exécution individuels en un seul compte d'exécution du budget de l'administration générale et y ajoutera les données des comptes annuels qui seront tirées du système comptable même.

Le Ministre du Budget doit soumettre à la Cour des comptes, pour contrôle, les comptes généraux de tous les services avant le 31 mars de la même année. Cette institution supérieure de contrôle fera parvenir les comptes accompagnés de ses observations à la Chambre des représentants avant la fin du mois de mai de la même année. Le Ministre du Budget doit déposer les projets de loi visant à approuver les comptes généraux de tous les services à la Chambre avant le 30 juin, ce qui doit permettre à celle-ci d'utiliser les résultats de l'année écoulée et les commentaires et observations de la Cour des comptes pour l'examen des projets de loi d'ajustement du budget de l'année en cours et du projet de budget de l'année suivante.

76.

Le *chapitre I* (n^{os} 191 à 244) concerne l'administration générale. Les dispositions proposées trouvent en majeure partie leur origine dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, mais elles sont classées d'une autre manière et sont, le cas échéant, adaptées à la nouvelle philosophie et aux exigences comptables.

77.

Sur le plan du budget, le cycle traditionnel de l'établissement des différents documents budgétaires entre en ligne de compte, ainsi que la procédure d'approbation, d'ajustement et de son contrôle, avec désignation des personnes compétentes dans ce domaine et des services intervenants. Ce qui est neuf, en l'occurrence, c'est que le budget donnera également, bien qu'à titre informatif, une estimation des recettes et dépenses escomptées pendant l'année budgétaire, en termes de caisse, c'est-à-dire une estimation des montants perçus et des paiements. De plus, l'obligation de ventiler les crédits afférents aux programmes en allocations de base conformément à la classification économique est mainte-

verdeling van de basisallocaties van de vereffeningskredieten voorzien : die mogen voortaan worden herverdeeld tussen de verschillende programma's onderling van eenzelfde sectie van de begroting van het algemeen bestuur. De herverdeling van de basisallocaties van de vastleggingskredieten blijft zoals voorheen beperkt tot de limieten van de programma's zelf.

78.

Op het vlak van de uitvoering van de begroting blijven eveneens de vroegere basisbeginselen van kracht, zoals de regel van de niet-bestemming van de ontvangsten (de gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven, met uitzondering voor het stelsel van de organieke fondsen en het stelsel van de terugbetalingsfondsen) en het verbod het bedrag van de kredieten te verhogen door bijzondere inkomsten.

79.

Binnen de nieuwe administratieve organisatie blijft de Minister van Financiën instaan voor de centralisatie van de betalingen van de overheidsuitgaven. Hij zal hiertoe overgaan op basis van de betalingsopdrachten die hem door de verschillende diensten worden overgemaakt. De Minister van Financiën zal de betaling slechts uitvoeren indien de uitgaven deugdelijk zijn vereffend, dat is voor zover er voldoende krediet voorhanden was. In het nieuwe systeem is de ordonnanciering niet meer de basis voor de aanrekening van de uitgaven ten laste van de begroting. De ordonnanciering zal enkel nog bestaan als betalingsopdracht.

80.

De voorafgaande tussenkomst van het Rekenhof in het uitgavenproces werd niet behouden. Zoals uiteengezet in de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, heeft de Regering gemeend dat met de invoering van een geïntegreerde interne controle en een interne audit, ook op het vlak van de externe controle andere wegen kunnen worden bewandeld. Op die manier wordt vermeden dat het Rekenhof zowel zou ingrijpen tijdens de fase van het uitgavenproces, door middel van zijn voorafgaand visum, als nadien, naar aanleiding van zijn controle van het goed gebruik van de rijksmiddelen. Trouwens, ook in het voornoemde wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzonder financieringswet, werd de voorafgaande controle van het Rekenhof niet als een algemene bepaling opgenomen maar beschouwd als een gewone betalingsmodaliteit, zodat de inwerkingtreding van die wet er in de

nue. Un système plus souple de nouvelle ventilation des allocations de base des crédits de liquidation est toutefois prévu : ceux-ci peuvent, désormais, être redistribués entre les différents programmes d'une même section du budget de l'administration générale. La nouvelle ventilation des allocations de base des crédits d'engagement reste comme auparavant réduite aux limites des programmes même.

78.

Sur le plan de l'exécution du budget, les précédents principes de base restent également en vigueur, telle que la règle de non-affectation de recettes (l'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses, à l'exception du régime des fonds organiques et de celui des fonds de restitution) et l'interdiction d'accroître le montant des crédits par une ressource particulière.

79.

Dans la nouvelle organisation administrative, le ministre des Finances reste chargé de la centralisation des paiements des dépenses publiques. Il y procédera sur la base des ordres de paiement que lui transmettent les différents services. Le ministre des Finances n'effectuera le paiement que si les dépenses ont correctement été liquidées, c'est-à-dire pour autant que des crédits suffisants soient disponibles. Dans le nouveau système, l'ordonnancement n'est plus la base de l'imputation des dépenses à la charge du budget. L'ordonnancement n'existera plus que comme ordre de paiement.

80.

L'intervention préalable de la Cour des comptes dans le processus de dépenses n'a pas été maintenue. Comme expliqué dans l'exposé des motifs du projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le Gouvernement a estimé qu'avec l'introduction d'un contrôle et d'un audit internes intégrés, d'autres voies peuvent être suivies, même sur le plan du contrôle externe. De cette manière, on évite que la Cour des comptes intervienne tant au cours de la phase du processus de dépenses, par le biais de son visa préalable, qu'après, à l'occasion de son contrôle du bon emploi des deniers publics. D'ailleurs, dans le projet de loi précité portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement, le contrôle préalable de la Cour des comptes n'a plus non plus été repris comme disposition générale mais est considéré comme une simple modalité de paiement, de sorte que l'entrée en vigueur de cette loi aura, à l'avenir, sans aucun doute pour effet

toekomst ongetwijfeld zal toe leiden dat sommige deeloverheden hun uitgaven niet meer aan het voorafgaand visum van het Rekenhof zullen onderwerpen.

De afschaffing van zijn visum belet evenwel niet dat het Rekenhof zal blijven toezien op de correcte aanrekening van de uitgaven op de basisallocaties en op de niet-overschrijding ervan. Het Rekenhof wordt daartoe een permanente en onmiddellijke toegang tot de budgettaire aanrekeningen verleend. Indien het kredietoverschrijdingen of kredietoverschrijvingen vaststelt, licht deze hoge instelling de bevoegde Minister, de Minister van Begroting en, in voorkomend geval, de Kamer van volksvertegenwoordigers daarover in.

De enige vorm van visum die in het voorliggende wetsontwerp wordt behouden, doet zich voor in de procedure van de spoedeisende betaling, en laat de Regering toe uitgaven te verrichten zonder begrotingskredieten. Die vorm van visum stemt nagenoeg overeen met het voorlopig visum dat in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit was georganiseerd. Het Rekenhof beperkt dan zijn controle tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en brengt de Kamer van volksvertegenwoordigers op de hoogte van zijn bevindingen.

81.

Samen met de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof werd eveneens komaf gemaakt met het systeem van de geldvoorschotten en de kredietopeningen. Niettemin voorziet het ontwerp alsnog dat voorschotten kunnen worden toegekend aan rekenplichtigen, voor de gevallen waarin dringend geldmiddelen nodig zijn om noodzakelijke uitgaven te dekken. Dit systeem vormt een uitzondering op de centralisatie van de betalingen en vereist derhalve de tussenkomst van de Minister van Financiën. De bepaling is op een voldoende algemene manier geformuleerd opdat zijn toepassing niet zou worden beperkt tot de gevallen die men traditioneel verwacht, namelijk de buitenlandse missies van Landsverdediging.

82.

Hoofdstuk II (n^{os} 245 tot 255) neemt de bijzondere bepalingen op die van toepassing zijn op de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie. Voor deze diensten, waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van die van het algemeen bestuur, is voorzien dat de regels die van toepassing zijn op het algemeen bestuur op overeenkomstige wijze op hen van toepassing zijn voor zover het voorliggende hoofdstuk niet in een expliciete afwijking voorziet.

que certaines entités fédérées ne soumettront plus leurs dépenses au visa préalable de la Cour des comptes.

La suppression de son visa n'empêche cependant pas la Cour des comptes de continuer à contrôler l'imputation correcte des dépenses aux allocations de base et le non-dépassement de celles-ci. La Cour des comptes dispose à cet effet d'un accès permanent et en temps réel aux imputations budgétaires. Si elle constate un dépassement ou un transfert de crédit, elle en informe le Ministre compétent, le Ministre du Budget et, le cas échéant, la Chambre des représentants.

La seule forme de visa maintenue dans le présent projet de loi intervient dans la procédure de paiement d'extrême urgence, qui permet au gouvernement d'effectuer des dépenses sans crédits budgétaires. Cette forme de visa correspond à peu près au visa provisoire organisé dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. La Cour des comptes limite alors son contrôle à l'examen de l'exactitude de la créance et informe la Chambre des représentants de ses constatations.

81.

Conjointement à la suppression du visa préalable de la Cour des comptes, il a également été mis fin au système des avances de fonds et des ouvertures de crédits. Néanmoins, le projet prévoit encore la possibilité d'octroyer des avances aux comptables, dans les cas où des fonds sont nécessaires d'urgence pour couvrir des dépenses essentielles. Ce système constitue une exception à la centralisation des paiements et requiert, dès lors, l'intervention du ministre des Finances. La disposition est formulée d'une manière suffisamment générale pour que son application ne soit pas limitée aux cas traditionnellement attendus, à savoir les missions à l'étranger de la Défense nationale.

82.

Le *chapitre II* (n^{os} 245 à 255) reprend les dispositions particulières applicables aux services administratifs à comptabilité autonome. Pour ces services, dont la gestion et la comptabilité sont, en vertu d'une loi, séparées de celles des services d'administration générale, il est prévu que les règles applicables à l'administration générale leur seront applicables d'une manière analogue pour autant que le présent chapitre ne prévoie pas de dérogation explicite.

83.

De parallelle structuur met die van het algemeen bestuur komt vooral tot uiting door de gezamenlijke goedkeuring door de Kamer van volksvertegenwoordigers van hun begrotingen met deze van het algemeen bestuur. De diensten blijven onder het gezag staan van de minister van de federale overheidsdienst waarvan zij afhangen. Een bijzonderheid is evenwel dat voor de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van de dienst met boekhoudkundige autonomie in zijn begroting een machtiging kan worden gegeven zonder beperking van het bedrag.

84.

De autonomie van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie situeert zich niet alleen bij de opmaak van de begroting door de beheersorganen maar ook bij het voeren van een eigen kasbeheer, wat het bestaan van een van de centrale kas afgescheiden kas veronderstelt. Die vrijheid is in zekere zin relatief want hun betalingen moeten worden beperkt tot de beschikbare kasmiddelen zodat zich geen debettoestand voordoet.

85.

Op het vlak van de rekeningaflegging is bepaald dat elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie een algemene rekening dient af te leggen, die wordt opgesteld door hun beheersorgaan. Er is niet specifiek in een voorafgaandelijke groepering van de algemene rekeningen van alle administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie voorzien. Voor het overige kan worden verwezen naar de kalender voor de opmaak, de overlegging en de controle die is uitgewerkt voor alle categorieën van diensten van de federale Staat.

86.

De bijzondere regels voor de administratieve openbare instellingen komen aan bod in *hoofdstuk III* (n^{rs} 256 tot 275) van deze titel. Zoals in punt 5 van deel 2 (n^r 29) van deze inleiding is uiteengezet, worden ze in twee soorten van instellingen onderverdeeld, de instellingen met ministerieel beheer en de instellingen met beheersautonomie. Dit onderscheid is gebaseerd op de indeling die ook in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut is terug te vinden, namelijk de instellingen van de categorie A die zijn onderworpen aan het rechtstreeks beheer van een minister en de instellingen van de categorieën B, C en D die door een autonoom orgaan worden bestuurd en enkel aan het toezicht en de controle van een minister zijn onderworpen.

83.

La structure parallèle à celle de l'administration générale se traduit principalement par l'approbation commune, par la Chambre des représentants, des budgets desdits services administratifs et de ceux de l'administration générale. Les services restent sous l'autorité du ministre du service public fédéral dont ils relèvent. Une règle particulière est cependant prévue pour les dépenses qui sont directement liées au volume d'activités du service à comptabilité autonome : son budget peut autoriser ces dépenses sans limite de montant.

84.

L'autonomie des services administratifs à comptabilité autonome intervient non seulement lors de l'établissement du budget par les organes de gestion mais aussi lors de la tenue d'une gestion de caisse propre, ce qui suppose l'existence d'une caisse distincte de la caisse centrale. Cette liberté est, dans un certain sens, relative parce que leurs paiements doivent être limités aux moyens de caisse disponibles de sorte qu'aucune situation débitrice n'apparaisse.

85.

Sur le plan de la reddition des comptes, il est précisé que chaque service administratif à comptabilité autonome doit rendre un compte général, établi par ses organes de gestion. Un groupement préalable des comptes généraux de tous les services administratifs à comptabilité autonome n'est pas spécifiquement prévu. Pour le reste, on peut renvoyer au calendrier pour l'établissement, la transmission et le contrôle élaboré pour toutes les catégories de services de l'État fédéral.

86.

Les règles particulières pour les organismes administratifs publics sont énoncées dans le *chapitre III* (n^{os} 256 à 275) de ce titre. Comme exposé dans le point 5 de la partie 2 (n^o 29) de cette introduction, ils sont répartis en deux catégories d'organismes, les organismes à gestion ministérielle et les organismes à gestion autonome. Cette distinction est basée sur la classification qui se retrouve aussi dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à savoir les organismes de la catégorie A soumis directement à l'autorité du ministre et les organismes des catégories B, C et D administrés par un organe autonome et uniquement soumis aux pouvoirs de tutelle et de contrôle d'un ministre.

87.

De bedoelde wet van 16 maart 1954 omvat voor de vier categorieën van instellingen zowel bepalingen op het vlak van het budgettair en comptabel beheer als op het vlak van het administratief beheer. Omdat het voorliggende wetsontwerp zich op inhoudelijk vlak beperkt tot het budgettaire en comptabele kader van de diensten van de federale Staat, was het dus niet mogelijk alle bepalingen van de wet van 16 maart 1954 in het voorliggende ontwerp op te nemen. Daarom heeft de Regering ervoor gekozen enkel de budgettaire en comptabele regels van de wet van 16 maart 1954 (meer bepaald de artikelen 2 tot 7) in het voorliggende ontwerp te integreren, na aanpassing aan de filosofie van dit wetsontwerp. Op het vlak van hun administratief beheer (personeel, tussenkomst van revisoren, enz.) blijven de administratieve openbare instellingen in voorkomend geval onderworpen aan de bepalingen van de artikelen 1 en 8 tot 26 van de bedoelde wet van 16 maart 1954.

88.

Voor de twee soorten administratieve openbare instellingen worden aparte regels opgesteld voor de opmaak en de goedkeuring van hun begrotingen en rekeningen.

Gezien hun beperkte vorm van autonomie is voor de instellingen met ministerieel beheer in een gelijkaardige procedure voorzien als voor het algemeen bestuur en de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie : de minister van wie de instelling afhangt, is bevoegd voor het opstellen van de ontwerpen van begroting en algemene rekening en de Kamer van volksvertegenwoordigers zal ze, na controle door het Rekenhof, definitief goedkeuren.

Voor de instellingen met beheersautonomie is het beheersorgaan bevoegd voor de opmaak van de ontwerpen van begroting en algemene rekening die worden goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt. De tussenkomst van de Kamer van volksvertegenwoordigers is beperkt; de begrotingen en algemene rekeningen worden enkel aan de Kamer bij wijze van informatie meegedeeld. Toch is voorzien dat het plafond van de vastleggingen voor investeringen in de algemene uitgavenbegroting wordt opgenomen.

Hun graad van autonomie belet evenwel niet dat de administratieve openbare instellingen gebonden zijn aan een strikt tijdschema voor het opstellen van hun begrotingsontwerpen en de overzending ervan aan de bevoegde begrotingsoverheid. De niet-eerbiediging van die regels kan leiden tot een blokkering van de middelen die ten hunne voordele in de algemene uitgavenbegroting zijn ingeschreven.

87.

Ladite loi du 16 mars 1954 comprend des dispositions, pour les quatre catégories d'organismes, tant sur le plan de la gestion budgétaire et comptable que sur celui de la gestion administrative. Étant donné que le présent projet de loi se limite, sur le plan du contenu, au cadre budgétaire et comptable des services de l'État fédéral, il n'était donc pas possible d'y reprendre toutes les dispositions de ladite loi du 16 mars 1954. Dès lors, le Gouvernement a choisi d'y intégrer uniquement les règles budgétaires et comptables de ladite loi du 16 mars 1954 (plus précisément les articles 2 à 7), après les avoir adaptées à la philosophie du projet de loi. Sur le plan de leur gestion administrative (personnel, intervention de réviseurs, etc.), les organismes administratifs publics restent soumis, le cas échéant, aux dispositions des articles 1 et 8 à 26 de ladite loi du 16 mars 1954.

88.

Des règles distinctes sont fixées pour l'établissement et l'approbation des budgets et des comptes des deux catégories d'organismes administratifs publics.

Étant donné leur forme d'autonomie limitée, une procédure semblable à celle prévue pour l'administration générale et les services administratifs à comptabilité autonome est prévue pour les organismes à gestion ministérielle : le ministre dont l'organisme relève est compétent pour l'établissement des projets de budget et de compte général et la Chambre des représentants les approuvera définitivement, après contrôle par la Cour des comptes.

En ce qui concerne les organismes à gestion autonome, c'est l'organe de gestion qui est compétent pour l'établissement des projets de budget et de compte général et ceux-ci sont approuvés par le ministre dont l'organisme relève. L'intervention de la Chambre des représentants est limitée; les budgets et comptes généraux ne lui sont communiqués qu'à titre informatif. Il est pourtant prévu que les crédits d'engagement en matière d'investissements seront repris dans le budget général des dépenses.

Leur degré d'autonomie n'empêche cependant pas que les organismes administratifs publics soient tenus à un calendrier strict pour établir leurs projets de budget et pour envoyer ceux-ci aux autorités budgétaires compétentes. Le non-respect de ces règles peut entraîner un blocage des moyens inscrits en leur faveur dans le budget général de dépenses.

89.

Voor het overige werden de andere budgettaire en comptabele regels uit de wet van 16 maart 1954 quasi ongewijzigd overgenomen. Ze betreffen inzonderheid de mogelijkheid om niet-limitatieve uitgavenkredieten in de begroting in te schrijven en de mogelijkheid om in de loop van het begrotingsjaar overdrachten en overschrijvingen tussen limitatieve kredieten uit te voeren zonder een formele begrotingsaanpassing. Tevens zijn de instellingen verplicht regelmatig aan de minister van wie ze afhangen gegevens te verstrekken over de uitvoering van hun begroting en dienen zij hun begrotingsbeheer af te stemmen op het economische, financiële en sociale beleid van de federale Staat.

90.

Hoofdstuk IV (n^{rs} 276 tot 294), tenslotte, somt de bijzondere regels op betreffende de staatsbedrijven. De wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit had reeds een passend boekhoudkundig en budgettair kader ingericht voor de diensten van algemeen bestuur van de Staat die handels-, industriële of financiële activiteiten uitoefenen. Zo werden soepelere regels maar ook specifieke verplichtingen ingesteld die anders waren dan de regels van toepassing op de (vroegere) diensten van algemeen bestuur, teneinde aan die entiteiten, gekwalificeerd als staatsbedrijven, een groter zelfbestuur op boekhoudkundig, budgettair, financieel en administratief vlak toe te kennen.

De meeste van die regels zijn tot dusver onveranderd gebleven maar aangezien het stelsel van de staatsbedrijven, ondanks het belang dat het vertoont, weinig succesvol is gebleken, werden de bepalingen van dit hoofdstuk nog opener en flexibeler opgevat.

Die flexibiliteit situeert zich op meerdere vlakken en heeft te maken met de specifieke activiteit van de staatsbedrijven. Zij doet bovendien geen afbreuk aan de budgettaire prerogatieven van de Kamer van volksvertegenwoordigers en ze wordt telkens gedekt door de politieke verantwoordelijkheid van de bevoegde ministers. Net zoals voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie kan in de begroting zonder beperking van het bedrag machtiging worden verleend voor de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau. Overdrachten en overschrijvingen kunnen plaatsvinden zonder formele begrotingsaanpassing. Die zijn niet meer zoals voorheen beperkt tot de lopende verichtingen.

Zijn er dan al soepele begrotingsregels, dan worden toch strengere comptabele regels ingevoerd. De staats-

89.

Pour le surplus, les autres règles budgétaires et comptables de ladite loi du 16 mars 1954 ont été reprises presque telles quelles. Elles concernent notamment la possibilité d'inscrire des crédits de dépenses non limitatifs dans le budget et la possibilité d'exécuter des transferts et des virements entre des crédits limitatifs dans le courant de l'année budgétaire sans ajustement budgétaire formel. En outre, les organismes sont obligés de fournir régulièrement au ministre dont ils relèvent des données relatives à l'exécution de leur budget, et d'accorder leur gestion budgétaire à la politique économique, financière et sociale de l'État fédéral.

90.

Le *chapitre IV* (n^{os} 276 à 294), enfin, énumère les règles particulières concernant les entreprises d'État. La loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État avait déjà créé un cadre comptable et budgétaire approprié au bénéfice des services d'administration générale de l'État qui exerçaient des activités commerciales, industrielles ou financières. Des assouplissements, mais aussi des contraintes spécifiques, étaient ainsi prévus par rapport aux règles applicables aux (anciens) services d'administration générale, tendant à conférer à ces entités, qualifiées d'entreprises d'État, une plus grande autonomie sur le plan comptable, budgétaire, financier et administratif.

La plupart de ces règles sont restées inchangées à ce jour, mais étant donné que le régime des entreprises d'État n'a rencontré pratiquement aucun succès, en dépit de son intérêt, les dispositions de ce chapitre ont été conçues sous une forme encore plus ouverte et plus souple.

Cette flexibilité se situe dans plusieurs domaines et a trait à la nature spécifique des activités des entreprises d'État. En outre, elle ne porte pas préjudice aux prérogatives budgétaires de la Chambre des représentants et est toujours couverte par la responsabilité politique des ministres compétents. Tout comme pour les services administratifs à comptabilité autonome, le budget peut autoriser des dépenses sans limite de montant, pour les dépenses liées directement au volume d'activités. Des transferts et virements, qui ne sont plus limités comme auparavant aux opérations courantes, peuvent avoir lieu sans ajustement budgétaire formel.

Si ces règles budgétaires sont souples, des règles comptables plus strictes sont tout de même introduites.

bedrijven worden verplicht ten behoeve van de beheersorganen ook een analytische boekhouding te houden.

91.

Wat de algemene rekening van de staatsbedrijven betreft, is een gelijkaardige procedure en kalender ingesteld als voor het algemeen bestuur, de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

92.

Het hoofdstuk neemt voorts enkele bepalingen over uit de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit die de staatsbedrijven moeten verzekeren van een evenwichtige en transparante financiële autonomie. Daarentegen werden sommige bepalingen uit die gecoördineerde wetten die het voeren van een kasboekhouding vervolledigden, geschrapt (zoals bijvoorbeeld het afschrijvings-, vernieuwings- en reservefonds, de bestemming van het jaarlijkse resultaat, ...); die gegevens kunnen voortaan uit de algemene boekhouding worden gehaald.

TITEL IV

De jaarrekening van de federale Staat (n^{os} 295 tot 298)

93.

Zoals in de vorige titels werd aangestipt moeten alle aan dit wetsontwerp onderworpen diensten een jaarrekening opstellen die samen met de uitvoeringsrekening van de begroting hun algemene rekening vormt.

Deze titel voorziet dat de jaarrekeningen van de vier categorieën van diensten moeten worden gegroepeerd tot één jaarrekening van de federale Staat. Die jaarrekening is voornamelijk bestemd voor de Kamer van volksvertegenwoordigers die op die manier een globaal beeld zal krijgen van de werking van de verschillende diensten van de federale Staat. De tekst spreekt bewust niet van een geconsolideerde jaarrekening teneinde de Minister van Begroting, die instaat voor de opmaak van die jaarrekening, de keuze te laten een bruto-, dan wel een netto-toestand voor te leggen. De jaarrekening van de federale Staat wordt tevens ter informatie aan het Rekenhof overgelegd, dat desgevallend hierover het Parlement kan informeren. Ten behoeve van de burgers is voorzien dat zij in het *Staatsblad* zal worden gepubliceerd, in de vorm die door het koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat zal worden aangeduid.

Les entreprises d'État sont obligées de tenir aussi une comptabilité analytique pour les besoins des organes de gestion.

91.

En ce qui concerne le compte général des entreprises d'État, il est prévu une procédure et un calendrier semblables à ceux applicables à l'administration générale, aux services administratifs à comptabilité autonome et aux organismes administratifs publics à gestion ministérielle.

92.

Le chapitre reprend, de plus, quelques dispositions issues des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État qui doivent garantir aux entreprises d'État une autonomie financière équilibrée et transparente. Par contre, les dispositions desdites lois coordonnées qui complétaient la tenue d'une comptabilité de caisse (telles que, par exemple, le fonds d'amortissement, de renouvellement et de réserve, l'affectation du résultat annuel, etc.) ont été supprimées; ces données se retrouvent désormais dans la comptabilité générale.

TITRE IV

Les comptes annuels de l'État fédéral (n^{os} 295 à 298)

93.

Comme signalé dans les précédents titres, tous les services soumis au présent projet de loi doivent établir des comptes annuels qui, avec le compte d'exécution du budget, constituent leur compte général.

Ce titre prévoit que les comptes annuels des quatre catégories de services doivent être regroupés pour former les comptes annuels de l'État fédéral. Ces derniers sont principalement destinés à la Chambre des représentants qui obtiendra, de cette manière, une image globale du fonctionnement des différents services de l'État fédéral. C'est délibérément que le texte ne mentionne pas de comptes annuels consolidés afin de laisser au Ministre du Budget, chargé de l'établissement de ces comptes annuels, le choix de présenter, soit une situation brute, soit une situation nette. Les comptes annuels de l'État fédéral sont, en outre, transmis pour information à la Cour des comptes, qui, le cas échéant, peut en informer le Parlement. Il est prévu, à l'usage des citoyens, que lesdits comptes seront publiés dans le *Moniteur belge*, sous la forme qui sera indiquée par l'arrêté royal arrêtant le plan comptable applicable à l'État fédéral.

Een groepering van de uitvoeringsrekeningen van de begroting van de vier categorieën van diensten hoeft niet te worden gemaakt, niet alleen omdat die groepering geen toegevoegde waarde zou hebben, maar vooral omdat de begrotingsverrichtingen reeds in de jaarrekening zijn opgenomen door middel van de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, onderdeel van de jaarrekening.

TITEL V

Diverse bepalingen

94.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevatten ook bepalingen die veeleer op een indirecte manier te maken hadden met de rijkscomptabiliteit. Omdat die bepalingen niet als zodanig als budgettaire en comptabele regels kunnen worden beschouwd maar toch raakpunten vertonen met de comptabiliteit, werd geopteerd ze in een afzonderlijke titel van deze wet op te nemen.

95.

Hoofdstuk I (n^{os} 299 tot 305) betreft de verjaring van schuldvorderingen. In het ontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 zijn voor de Gemeenschappen en de Gewesten een aantal algemene regels inzake verjaring opgenomen. Deze regels zijn ook in het voorliggende ontwerp van wet opgenomen om een uniforme regeling van de verjaring, zowel ten aanzien van de federale Staat als ten aanzien van de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te verzekeren.

Het is bijgevolg niet meer dan logisch dat het voorliggende ontwerp van de wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat de desbetreffende artikelen toepasselijk maakt op alle door dit ontwerp beoogde diensten van de federale Staat.

Ingevolge de rechtspraak van het Arbitragehof, die in het advies van de Raad van State is geciteerd, stelt de Regering voor inzake verjaring in principe en voor alle overheden van de « Staat » het gemeen recht van toepassing te maken behalve voor onterecht uitbetaalde salarissen, vergoedingen, toelagen, en dergelijke. De bron van dergelijke schuldvorderingen is immers zo specifiek voor de overheidssector dat niet naar het gemeen recht kan worden verwezen. Voor dit soort schuldvorderingen wordt, mits enkele kleine aanpassingen in functie van de filosofie van dit ontwerp, de regeling uit artikel 106 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit behouden.

Il n'est pas nécessaire de grouper les comptes d'exécution du budget des quatre catégories de services, non seulement parce que ce groupement n'apporterait aucune valeur ajoutée, mais surtout parce que les opérations budgétaires sont déjà reprises dans les comptes annuels par le biais du compte de récapitulation des opérations budgétaires, élément des comptes annuels.

TITRE V

Dispositions diverses

94.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État contiennent également des dispositions qui avaient trait à la comptabilité de l'État de manière plutôt indirecte. Étant donné que ces dispositions ne peuvent pas être considérées, en tant que telles, comme des règles budgétaires et comptables, mais présentent tout de même des points communs avec la comptabilité, il a été choisi de les reprendre dans un titre particulier de cette loi.

95.

Le *chapitre I* (n^{os} 299 à 305) concerne la prescription de créances. Le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 implique pour les Communautés et les Régions quelques règles générales en matière de prescription. Ces règles ont été reprises dans le présent projet de loi afin d'assurer un règlement uniforme de la prescription, tant à l'égard de l'État fédéral qu'à l'égard des Communautés, des Régions et de la Commission communautaire commune.

Dès lors, il n'est que logique que le présent projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral rende les articles en question applicables à tous les services de l'État fédéral visés par ce projet.

Du fait de la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, citée par le Conseil d'État dans son avis, le Gouvernement propose qu'en principe, pour tous les pouvoirs de « l'État », le droit commun de la prescription soit d'application, sauf pour les paiements indus en matière de traitements, indemnités, allocations, etc. L'origine de ces créances est en effet si particulière pour le secteur public qu'il n'est pas possible de se référer au droit commun. Pour ces créances, les règles prévues à l'article 106 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État sont conservées, moyennant quelques adaptations mineures liées à la philosophie du projet.

96.

Dit hoofdstuk gaat evenwel verder dan de regeling voor de Gemeenschappen en de Gewesten in die zin dat een artikel is opgenomen dat een dertigjarige verjaring voorziet voor sommen en waarden die de federale Staat voor rekening van derden onder zich houdt, evenals een artikel dat een bijzondere termijn voorziet voor de betaalstukken uitgegeven ter aanzuivering van sommen of tegoeden die de federale Staat dient te betalen en dat de bevoegdheid regelt van de Deposito- en Consignatiekas voor het bewaren van die sommen en tegoeden ingeval van derdenbeslag of verzet. Het betreft hier artikelen die specifiek de federale Staat aanbelangen.

97.

Hoofdstuk II (n^{os} 306 tot 318) behandelt de problematiek van de vervreemding van goederen van de federale Staat. De Regering heeft op voorstel van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, die op dat vlak zelf werd geadviseerd door de administratie bevoegd voor de Domeinen, het principe aangenomen dat de regels van de domanialiteit in feite niet tot de eigenlijke rijkscomptabiliteit behoren (bijvoorbeeld de artikelen 87 tot en met 90 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) maar beter hun plaats zouden vinden in een eigen domaniale codex of, ten voorlopige titel, in de bestaande regelgeving (bijvoorbeeld *Gerechtigd Wetboek*, *Burgerlijk Wetboek*, ...). Enkel die bepalingen die indirect de rijkscomptabiliteit betreffen, bijvoorbeeld de regeling van de opbrengst van verkopen of vervreemdingen van goederen, kunnen in het voorliggende wetsontwerp worden behouden, zoals zij dat reeds waren in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Het hoofdstuk voorziet drie manieren om goederen te vervreemden :

1° roerende en onroerende goederen van één van de door dit wetsontwerp beoogde diensten, die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en die voor vervreemding in aanmerking komen, moeten verplicht worden verkocht of vervreemd onder bezwarende titel, door tussenkomst van de dienst der Domeinen. Die tussenkomst is niet vereist voor de roerende goederen van de administratieve openbare instellingen en voor de roerende goederen die in het buitenland worden gebruikt;

2° roerende en onroerende goederen van één van de door dit wetsontwerp bedoelde diensten, met uitzondering van deze van de administratieve openbare instellingen, die niet langer nodig zijn voor een welbepaalde dienst maar die nog door een andere dienst kunnen worden gebruikt, zijn het voorwerp van een kosteloze administratieve overdracht, door tussenkomst van de dienst der Domeinen;

3° roerende goederen die in onbruik zijn geraakt maar nog bruikbaar zijn, mogen worden omgevormd of veran-

96.

Toutefois, ce chapitre va plus loin que les dispositions applicables aux Communautés et Régions en ce sens qu'il reprend un article prévoyant la prescription trentenaire pour les sommes et les valeurs que l'État fédéral détient pour le compte de tiers, ainsi qu'un article prévoyant un délai spécial pour les titres de paiement émis en apurement des sommes ou avoirs dont l'État fédéral est débiteur et réglant la compétence de la Caisse des dépôts et consignations pour la conservation de ces sommes et avoirs en cas de saisie-arrêt ou d'opposition. Il s'agit en l'occurrence d'articles qui concernent spécifiquement l'État fédéral.

97.

Le *chapitre II* (n^{os} 306 à 318) traite de la problématique de l'aliénation des biens de l'État fédéral. Le Gouvernement a adopté, sur proposition de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, elle-même conseillée sur ce plan par l'administration compétente pour les Domaines, le principe que les règles domaniales ne relèvent, en fait, pas de la comptabilité de l'État proprement dite (par exemple, les articles 87 à 90, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État), mais trouveraient mieux leur place dans un véritable codex domanial ou, à titre provisoire, dans la réglementation existante (telle que le Code judiciaire, Code civil, etc). Seules les dispositions concernant indirectement la comptabilité de l'État, par exemple, le règlement relatif au produit de ventes ou d'aliénations de biens, peuvent être maintenues dans le présent projet de loi, comme elles l'étaient déjà dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Le chapitre prévoit trois manières d'aliéner des biens :

1° les biens meubles et immeubles appartenant à l'un des services visés par le présent projet de loi, qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés à titre onéreux, avec le concours du Service des domaines. Cette intervention n'est pas requise pour les biens meubles des organismes administratifs publics et pour les biens meubles utilisés à l'étranger;

2° les biens meubles et immeubles appartenant à l'un des services visés par le présent projet de loi, à l'exception de ceux des organismes administratifs publics, qui ne sont plus nécessaires pour un service déterminé mais qui peuvent encore être utilisés par un autre service, bénéficient d'un transfert administratif à titre gratuit, avec le concours du Service des domaines;

3° les biens meubles hors d'usage et susceptibles de réemploi peuvent être transformés ou convertis en biens

derd in goederen van dezelfde aard om te worden aangewend door de dienst waarvan zij afkomstig zijn.

98.

Voor al deze vervreemdingen is in een uitgebreidere publiciteit voorzien dan dat het geval was onder het stelsel van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De publiciteit is niet meer beperkt tot een aan de rijksmiddelenbegroting toegevoegd verslag over de tijdens het afgelopen jaar gerealiseerde vervreemdingen van onroerende domeingoederen. Het verslag wordt voortaan opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening van de federale Staat en zal een overzicht geven van alle gerealiseerde en nog te realiseren vervreemdingen van zowel de roerende als de onroerende goederen van alle diensten bedoeld in dit wetsontwerp.

99.

De administratieve overdracht bedoeld in punt 2° betreft een afstand ten kosteloze titel tussen diensten van de categorieën 1°, 2° en 4° bedoeld in dit wetsontwerp.

100.

Voor die drie categorieën van diensten is op dit principe een uitzondering voorzien voor de onroerende goederen die behoren tot het patrimonium dat voor de behoeften van die diensten noodzakelijk zijn, maar waarvoor toch wordt besloten ze te vervreemden of over te dragen. In die gevallen is een compensatie mogelijk, in gemeen overleg te bepalen tussen de Minister van Begroting en de beherende minister.

101.

Voor de volledigheid herinnert *hoofdstuk III* (n° 319) van deze titel tot slot aan de bepalingen die in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit waren opgenomen op het vlak van de controle op de toekenning en de aanwending van subsidies. Die bepalingen werden in overeenstemming gebracht met deze die zijn opgenomen als algemene bepaling ten behoeve van de gefedereerde entiteiten in het voornoemde ontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989.

de même nature, pour être affectés au service d'où ils proviennent.

98.

Une publicité plus étendue que celle qui l'était sous le régime des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État est prévue pour toutes ces aliénations. Elle n'est plus limitée à un rapport sur les aliénations des biens immeubles réalisées au cours de l'année annexé au budget des voies et moyens. Le rapport est désormais repris dans l'annexe aux comptes annuels de l'État fédéral et donnera un aperçu de toutes les aliénations réalisées et encore à réaliser des biens meubles tant qu'immeubles appartenant à tous les services visés par le présent projet de loi.

99.

Le transfert administratif visé au point 2° concerne une cession à titre gratuit entre des services des catégories 1°, 2° et 4° visés par le présent projet de loi.

100.

Pour ces trois catégories de services, une exception à ce principe est prévue pour les biens immeubles qui font partie du patrimoine indispensable pour les besoins de ces services, mais qu'il est quand même décidé d'aliéner ou de transférer. Dans ces cas, une compensation est possible, à fixer de commun accord entre le Ministre du Budget et le ministre gestionnaire.

101.

Pour être complet, le *chapitre III* (n° 319) de ce titre rappelle, enfin, les dispositions qui étaient reprises dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État quant au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions. Ces dispositions ont été mises en concordance avec celles reprises comme disposition générale à l'usage des entités fédérées dans le projet de loi précité portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

TITEL VI

*Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen
(n^{os} 320 tot 336)*

102.

Deze titel betreft de opheffing van de oude bepalingen en de inwerkingtreding van de hervorming.

103.

De eerste twee bepalingen regelen de bijzondere situatie van sommige administratieve openbare instellingen. Omdat ze aan het voorliggende wetsontwerp zijn onderworpen, moeten de administratieve openbare instellingen die een commerciële vorm hebben aangenomen uit het toepassingsgebied van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen worden gehaald. Anderzijds zullen de budgettaire en comptabele bepalingen van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut niet meer van toepassing zijn op de administratieve openbare instellingen.

104.

De bestaande gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, evenals alle latere wijzigingen ervan, worden opgeheven, maar enkel voor de in dit ontwerp beoogde diensten. Voor de andere diensten die door de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit worden gevat, blijft de coördinatie derhalve van kracht. Voor de gefedereerde entiteiten werd, zoals hierboven reeds uiteengezet, de situatie geregeld door het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989. Tot de inwerkingtreding van dat laatste wetsontwerp blijft de overgangsregeling van artikel 71 van de voornoemde bijzondere financieringswet op hen van toepassing.

Omdat die gecoördineerde wetten nooit bij wet werden bekrachtigd, houdt de opheffing van die coördinatie niet automatisch de opheffing in van de onderliggende oorspronkelijke wetten. Er werd dus een in die zin expliciete opheffingsbepaling ingeschreven. Die opheffing is beperkt tot de in dit wetsontwerp beoogde diensten en slaat ook op alle latere wijzigende wetten van de samenstellende elementen van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

105.

De opheffing van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en de provinciën verdient bijzondere aandacht, niet alleen omdat ze wordt beperkt tot de aan

TITRE VI

*Dispositions abrogatoires, transitoires et finales
(n^{os} 320 à 336)*

102.

Le présent titre concerne l'abrogation des anciennes dispositions et l'entrée en vigueur de la réforme.

103.

Les deux premières dispositions règlent la situation particulière de certains organismes administratifs publics. Étant donné qu'ils sont soumis au présent projet de loi, les organismes administratifs publics qui ont adopté une forme commerciale doivent être soustraits du champ d'application de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises. D'autre part, les dispositions budgétaires et comptables de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ne seront plus applicables aux organismes administratifs publics.

104.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État existantes, ainsi que toutes leurs modifications ultérieures, sont abrogées, mais uniquement pour les services visés par le présent projet. Pour les autres services visés par les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, la coordination est maintenue. Pour les entités fédérées, tel que déjà mentionné ci-dessus, la situation a été réglée par le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989. Jusqu'à l'entrée en vigueur de ce dernier projet de loi, la disposition transitoire de l'article 71 de la loi spéciale de financement précitée leur reste applicable.

Étant donné que les lois coordonnées n'ont jamais été entérinées par une loi, l'abrogation de cette coordination n'implique pas automatiquement celle des lois d'origine sous-jacentes. Une disposition abrogatoire explicite a donc été inscrite dans ce sens. L'abrogation est limitée aux services visés par le présent projet de loi et concerne également toutes les lois ultérieures modifiant les éléments constitutifs des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

105.

L'abrogation de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances en faveur ou à charge de l'État et des provinces requiert une attention particulière, non seulement parce qu'elle est limitée aux services soumis

dit wetsontwerp onderworpen diensten maar ook omdat die opheffing niet geldt ten aanzien van de schuld-vorderingen op de federale Staat die zijn ontstaan vóór de inwerkingtreding van het onderhavige wetsontwerp. Die uitzondering wordt verantwoord door de rechtsonzekerheid als gevolg van de wijziging van de verjaringstermijnen.

106.

Conform een legistieke aanbeveling van de Raad van State, uitgesproken naar aanleiding van zijn advies van 12 december 1990 bij het voorontwerp van koninklijk besluit houdende coördinatie van de wetten op de rijks-comptabiliteit, voorziet een specifieke bepaling bovendien in de opheffing van oude teksten waarvoor het vaststaat dat ze niet meer worden toegepast.

107.

Voor het overige wordt de wet van 5-15 september 1807 opgeheven voor zoverre ze betrekking heeft op de rijks-comptabiliteit. Die wet voorzag in het voorrecht van de schatkist op de goederen van onder meer de rekenplichtigen en allen aan wie verrichtingen met rijks gelden zijn opgedragen. Dit oude principe werd nauwelijks aangewend en het past bovendien niet meer in de nieuwe organisatie van het budgettaire en comptabel systeem zoals dat in het voorliggende wetsontwerp is uitgetekend. De statuten van de verschillende actoren die tussenkomen in dat nieuwe systeem kunnen trouwens een alternatief bieden voor de vroegere regeling van de wet van 1807.

108.

Tot slot wordt bepaald dat de onderhavige wet in werking treedt op 1 januari 2004. Deze datum stemt overeen met de datum die is ingeschreven in het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en in het wetsontwerp houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989.

Gezien de omvang van de administratieve maatregelen die door alle beoogde diensten moeten worden genomen, wordt de mogelijkheid aan de Koning geboden die inwerkingtreding te verdagen, maar niet langer dan 1 januari 2005.

au présent projet de loi, mais aussi parce que cette abrogation n'est pas valable pour les créances sur l'État fédéral apparues avant l'entrée en vigueur du présent projet de loi. Cette exception est justifiée par l'insécurité juridique produite par la modification des délais de prescription.

106.

En outre, conformément à une recommandation légistique du Conseil d'État, formulée à l'occasion de son avis du 12 décembre 1990 relatif à l'avant-projet d'arrêté royal portant coordination des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, une disposition spécifique prévoit l'abrogation des anciens textes pour lesquels il est établi qu'ils ne sont plus appliqués.

107.

Pour le surplus, la loi du 5-15 septembre 1807 est abrogée dans la mesure où elle a trait à la comptabilité de l'État. Cette loi prévoyait le privilège du Trésor sur les biens appartenant, notamment, aux comptables et à toutes les personnes chargées d'opérations relatives aux deniers publics. Cet ancien principe a été à peine appliqué et, en outre, ne cadre plus dans la nouvelle organisation du système budgétaire et comptable tel qu'il se dessine dans le présent projet de loi. Les statuts des différents acteurs intervenant dans ce nouveau système peuvent, d'ailleurs, offrir une alternative à cette ancienne disposition de la loi de 1807.

108.

Enfin, il est précisé que la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004. Cette date correspond avec celle qui est inscrite dans le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989.

Eu égard à l'importance des mesures administratives qui doivent être prises par tous les services visés, la possibilité de reporter cette entrée en vigueur est offerte au Roi, mais pas au-delà du 1^{er} janvier 2005.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

109.

Artikel 1 preciseert dat het wetsontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2 (n° 45)

110.

Dit artikel definieert de diensten waarop de onderhavige wet van toepassing zal zijn. De verschillende administraties, instellingen en bedrijven van de federale Staat die aan de wet zijn onderworpen, hierna « diensten » genoemd, worden onderverdeeld in vier grote categorieën :

1° het algemeen bestuur, dat alle federale overheidsdiensten hergroepeert;

2° de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (ADBA);

3° de administratieve openbare instellingen (AOI), met rechtspersoonlijkheid, met uitzondering van de instellingen van sociale zekerheid;

4° de staatsbedrijven, dat zijn de ondernemingen met een handels-, industrieel of financieel karakter met een voldoende ruime autonomie binnen de Staat maar zonder rechtspersoonlijkheid.

Alle diensten die beantwoorden aan de in artikel 2 opgesomde voorwaarden vallen automatisch onder toepassing van de onderhavige wet (n^{rs} 29 en 30).

111.

Tot het « *algemeen bestuur* » (in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit was sprake van « de diensten van algemeen bestuur ») behoren traditioneel de diensten die onder de ministeriële departementen ressorteren, met uitzondering van de staatsbedrijven en de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie. Tengevolge van het Copernicusplan is het algemeen bestuur samengesteld uit federale overheidsdiensten.

112.

De « *administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie* » zijn diensten waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van die van het

COMMENTAIRES DES ARTICLES

TITRE I

Dispositions générales

Article 1

109.

Cet article précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2 (n° 45)

110.

Cet article définit les services auxquels la présente loi sera d'application. Les différents services, organismes et entreprises de l'État fédéral soumis à la loi, dénommés ci-après « services », ont été répartis en quatre grandes catégories :

1° l'administration générale, qui regroupe tous les services publics fédéraux;

2° les services administratifs à comptabilité autonome (SACA);

3° les organismes administratifs publics (OAP), dotés de la personnalité juridique, à l'exclusion des organismes de sécurité sociale;

4° les entreprises d'État, qui sont des entreprises à caractère commercial, industriel ou financier, dotées d'une autonomie assez large au sein de l'État, mais dénuées de la personnalité juridique.

Tous les services qui satisfont aux conditions énumérées à l'article 2 ressortissent automatiquement à l'application de la présente loi (n^{os} 29 et 30).

111.

À « *l'administration générale* » (les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État faisaient état des « services d'administration générale ») appartiennent traditionnellement les services ressortissant aux départements ministériels, à l'exception des entreprises d'État et des services administratifs à comptabilité autonome. Suite au plan Copernic, l'administration générale est composée de services publics fédéraux.

112.

Les « *services administratifs à comptabilité autonome* » sont des services dont la gestion et la comptabilité sont séparées en vertu d'une loi de celles des services d'ad-

algemeen bestuur. De Memorie van Toelichting bij het wetsontwerp n° 160 van 12 mei 1959 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit (n° 224, 2° lid, Gedr. Stuk van de Senaat n° 160, zitting 1958-1959) geeft toelichting over de draagwijdte van het statuut van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer :

« Het feit dat een dienst het bij het artikel 65 (artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) voorzien stelsel geniet, heeft voor gevolg de Koning te machtigen om, op de voordracht van de Minister, onder wie de dienst ressorteert, en van de Minister van Financiën, voor de dienst beheersregelen te bepalen die afwijken van die van het algemeen bestuur van de Staat. De bewoording « beheersregels » dient in een zeer ruime betekenis begrepen : zij dekt zowel de bepalingen betreffende de begroting, de comptabiliteit en de rekeningen, als deze met betrekking tot het eigenlijk beleid, met inbegrip van de thesaurievraagstukken. ».

De bewoording « beheersregels », hoewel die, zoals de voormelde tekst stelt, « in een zeer ruime betekenis » moet worden geïnterpreteerd, behelst geenszins het genot van een van de Staat afgescheiden rechtspersoonlijkheid, zoniet zou men te maken hebben met parastatale instellingen.

Dat ontbreken van een eigen rechtspersoonlijkheid heeft niet onbelangrijke beperkingen voor gevolg ten aanzien van de draagwijdte van het afzonderlijk beheer :

— de diensten staan onder rechtstreeks bevel van de ministers, « aangezien deze diensten feitelijk een verlenging vormen van dit laatste (het departement) » (cf. n° 226 van de geciteerde tekst);

— zij hebben geen van de Staat afgescheiden patrimonium;

— zij kunnen geen leningen aangaan.

Er wordt gekozen voor de benaming « Administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » omdat de termen « afzonderlijk beheer » of « beheersautonomie » onvoldoende tot uiting doen komen dat die diensten een zelfstandige boekhouding voeren. Het gaat om administratieve diensten die geen rechtspersoonlijkheid noch een afgescheiden patrimonium hebben, maar die krachtens een wet over een autonoom beheer beschikken, inclusief een autonoom kasbeheer.

113.

Het is belangrijk erop te wijzen dat de categorie van het algemeen bestuur ook administratieve diensten omvat die door de wet de toelating hebben gekregen een afzonderlijke boekhouding te voeren, bijvoorbeeld om de geldsommen die zij beheren af te scheiden van die van de Staat. Deze diensten beschikken niet over een vorm van beheersautonomie en zijn dus geen diensten met boekhoudkundige autonomie zoals hiervoor gedefinieerd. Het blijven diensten van het algemeen bestuur zolang de wet hun statuut niet wijzigt. Het spreekt vanzelf dat de

ministration générale. La portée du statut des services de l'État à gestion séparée est commentée, dans l'exposé des motifs du projet de loi n° 160 du 12 mai 1959 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État (n° 224, alinéa 2, Doc. Sénat n° 160, session de 1958-1959), comme suit :

« Le fait de faire bénéficier un service de l'État du régime prévu par l'article 65 (article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) a pour conséquence d'autoriser le Roi à fixer, pour le service, sur proposition du ministre dont le service relève et du Ministre des Finances, des règles de gestion distinctes de celles qui régissent les services d'administration générale de l'État. Le terme « règles de gestion » doit être compris dans un sens très large : il couvre aussi bien les dispositions relatives au budget, à la comptabilité et aux comptes que celles ayant trait à la gestion proprement dite, y compris les problèmes de trésorerie. ».

Si le terme « règles de gestion » doit, comme signalé dans le texte ci-dessus, être interprété dans un sens très large, il n'implique aucunement la jouissance d'une personnalité juridique séparée de l'État, ce qui distingue ces services des organismes parastataux.

Cette absence de personnalité juridique propre limite, dans une mesure non négligeable, la portée de la gestion séparée :

— les services sont placés directement sous les ordres des ministres, « étant donné que ces services constituent, en fait, un prolongement de ce dernier (le département) » (voir n° 226 du texte cité);

— ils n'ont pas de patrimoine séparé de celui de l'État;

— ils ne peuvent pas contracter d'emprunts.

La dénomination « services administratifs à comptabilité autonome » a été choisie parce que les termes « gestion séparée » ou « autonomie de gestion » font insuffisamment ressortir que ces services tiennent une comptabilité indépendante. Il s'agit de services administratifs qui n'ont ni personnalité juridique, ni patrimoine séparé, mais qui disposent en vertu de la loi d'une autonomie de gestion, incluant une gestion de caisse autonome.

113.

Il est important de souligner que la catégorie de l'administration générale inclut également des services administratifs qui ont été autorisés par la loi à tenir une comptabilité distincte, par exemple, pour séparer les fonds qu'ils gèrent de ceux de l'État. Ces services ne sont pas dotés d'une forme d'autonomie de gestion et, par conséquent, ne sont pas des services à comptabilité autonome tels que définis ci-dessus. Ils restent des services d'administration générale tant que la loi ne modifie par leur statut. Il va de soi qu'une modification du statut d'un ser-

wijziging van zijn statuut met zich kan meebrengen dat een dienst wordt gerangschikt in een andere categorie van diensten zoals bedoeld in dit artikel. In concreto worden vooral de Deposito- en consignatiekas, de Nationale kas voor rampenschade en de Amortisatiekas beoogd. Indien daartoe, in het kader van de opmaak van de nationale rekeningen, de noodzakelijkheid blijkt, kunnen de boekhoudkundige uitslagen van die diensten het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke groepering.

114.

De definitie die wordt gegeven aan de « *administratieve openbare instellingen* » houdt rekening met de intrinsieke administratieve aard van de instellingen, los van de aangewende juridische vormen. De administratieve openbare instellingen werden immers opgericht met het prioritaire doel tegemoet te komen aan de behoeften van algemeen belang, buiten elke commerciële overweging, wat hen binnen de non-profit sector doet vallen. Een heel aantal aldus gedefinieerde administratieve openbare instellingen zijn thans onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en zijn er geklasseerd in de categorieën A, B of C, zoals de Regie der Gebouwen (categorie A), het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (categorie B) of het Federaal Agentschap voor de nucleaire controle (categorie C). Andere administratieve openbare instellingen hebben een specifiek publiekrechtelijk statuut (« *sui generis* »), zoals de Nationale Arbeidsraad of het Centrum voor de gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Tot slot hebben bepaalde administratieve openbare instellingen privaatrechtelijke structuren aangenomen (van vzw of instelling van openbaar nut, bijvoorbeeld de Vereniging voor de bevordering van het wetenschappelijk onderzoek aan de Koninklijke Militaire School of het Studiecentrum voor Kernenergie); overheidsinstellingen zouden voorts een juridische vorm uit de commerciële sector kunnen aannemen zonder daarmee hun statuut van administratieve openbare instellingen te verliezen.

115.

De staatsdiensten met een handels-, industrieel of financieel karakter, zonder evenwel over een aparte rechtspersoonlijkheid te beschikken, behouden de benaming « *staatsbedrijven* » die hen in de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit werd gegeven. Die entiteiten verschillen grondig van de administratieve diensten en instellingen door de aard zelf van hun activiteiten. Ze vormen op patrimoniumvlak een zuiver intern bestanddeel van de federale Staat, ongeacht hun graad van autonomie. Als dusdanig blijven de staatsbedrijven in principe onderworpen aan de gemeenschappelijke boekhoud- en budgettaire regels van

vice peut avoir pour conséquence le classement de celui-ci dans une autre catégorie de services, tels que ceux énumérés au présent article. Concrètement, il s'agit surtout de la Caisse des dépôts et consignations, de la Caisse nationale des calamités et de la Caisse d'amortissement. Si, dans le cadre de l'établissement des comptes nationaux, cette mesure s'avère nécessaire, les résultats comptables de ces services pourront faire l'objet d'un groupement distinct.

114.

La définition donnée aux « *organismes administratifs publics* » prend en compte la nature administrative intrinsèque des organismes, indépendamment des formes juridiques empruntées. Les organismes administratifs publics ont, en effet, été constitués dans le but prioritaire de rencontrer des besoins d'intérêt général, en dehors de toute considération commerciale, ce qui les situe au sein du secteur non marchand. Nombre d'organismes administratifs publics ainsi définis sont actuellement soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et y sont classés en catégorie A, B ou C, tels la Régie des bâtiments (catégorie A), le Bureau d'intervention et de restitution belge (catégorie B) ou l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (catégorie C). D'autres organismes administratifs publics ont un statut de droit public plus spécifique (« *sui generis* »), tels le Conseil national du travail ou le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Enfin, certains organismes administratifs publics ont adopté des structures de droit privé (d'ASBL ou d'établissement d'utilité publique notamment, comme, par exemple, l'Association pour la promotion de la recherche scientifique à l'Ecole royale militaire ou le Centre d'étude de l'énergie nucléaire). Des organismes d'administration publique pourraient par ailleurs adopter une forme commerciale sans pour autant perdre leur statut d'organismes administratifs publics.

115.

Les services de l'État qui présentent un caractère commercial, industriel ou financier, sans toutefois bénéficier d'une personnalité juridique distincte, conservent la dénomination « *entreprises d'État* » qui étaient la leur dans la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État. Ces entités se distinguent fondamentalement des services et organismes administratifs en raison de la nature même de leurs activités. Elles constituent une composante de l'État fédéral strictement interne au plan patrimonial, quelle que soit l'autonomie concédée. Dans cette mesure, les entreprises d'État restent en principe soumises aux règles comptables et bud-

de interne diensten van de federale Staat. Het valt echter te begrijpen dat de staatsbedrijven specifieke begrotings- en boekhoudkundige regels hebben naargelang van de commerciële, industriële of financiële aard van hun activiteiten en van de behoefte aan autonomie die daaruit voortvloeit (zie titel III – hoofdstuk IV). Tot slot moet worden onderstreept dat een (commerciële, industriële of financiële) dienst slechts een staatsbedrijf wordt voor zover een bijzondere wet werd aangenomen, die die dienst aan het algemeen bestuur onttrekt om hem een zekere autonomie toe te kennen.

De categorie van de staatsbedrijven heeft geen groot succes gekend sedert de invoering ervan door de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit : thans is er op federaal vlak slechts één staatsbedrijf, met name de Koninklijke Munt van België, die hoofdzakelijk is belast met het aanmaken van muntstukken die door de schatkist worden uitgegeven. Het staat echter vast dat de categorie van de staatsbedrijven, door de soepelheid die ze biedt op boekhoudkundig en budgettair vlak, van die aard is dat ze een passend antwoord kan geven op de noden van een bepaald aantal diensten die thans zijn ondergebracht bij het algemeen bestuur of zijn ingericht als diensten met afzonderlijk beheer.

116.

Bij wijze van voorbeeld wordt een lijst met enkele diensten die behoren tot de verschillende categorieën als bijlage toegevoegd. Het koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat zal in bijlage de lijst met diensten, instellingen en bedrijven opnemen die door de onderhavige wet worden beoogd. Die lijst zal regelmatig door de Koning worden aangevuld en geactualiseerd (n° 46).

Art. 3

117.

Dit artikel werd gewijzigd ingevolge een opmerking van de Raad van State. Het strekt ertoe met meer juridische zekerheid aan te geven dat het toepassingsdomein van de algemene bepalingen uit titel II geldt voor alle diensten vermeld in artikel 2. Het tweede lid bepaalt dat de bijzondere bepalingen die gelden voor elk van de categorieën, vermeld in datzelfde artikel 2, zijn opgenomen in titel III. Op die manier hoeft niet bij het begin van elk hoofdstuk dat aan een categorie van diensten is gewijd te worden herhaald dat de bepalingen van het hoofdstuk specifiek gelden voor die categorie.

gétaires communes aux services internes de l'État fédéral. Il se conçoit cependant que les entreprises d'État bénéficient de règles budgétaires et comptables particulières en fonction du caractère commercial, industriel ou financier de leurs activités et du besoin d'autonomie qui en dérive (voir le titre III – chapitre IV). Enfin, il convient de souligner qu'un service (commercial, industriel ou financier) ne constituera une entreprise d'État que dans la mesure où une loi particulière aura été adoptée, le détachant de l'administration générale pour le doter d'une certaine autonomie.

La catégorie des entreprises d'État n'a pas rencontré un grand succès depuis son introduction par la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État : à l'heure actuelle, on ne compte au niveau fédéral qu'une seule entreprise d'État, à savoir la Monnaie royale de Belgique, chargée principalement de la fabrication des monnaies divisionnaires à émettre par le Trésor. Il est certain cependant que la catégorie des entreprises d'État, par la souplesse qu'elle offre sur le plan comptable et budgétaire est de nature à répondre de façon adéquate aux besoins d'un certain nombre de services actuellement intégrés à l'administration générale ou organisés en services à gestion séparée.

116.

À titre exemplatif, une liste de quelques services appartenant aux différentes catégories est jointe en annexe. L'arrêté royal fixant le plan comptable applicable à l'État fédéral reprendra en annexe la liste des services, organismes et entreprises visés par la présente loi. Cette liste sera régulièrement complétée et actualisée par le Roi (n° 46).

Art. 3

117.

Cet article a été modifié pour faire suite à une observation du Conseil d'État. Il s'agit de mieux garantir juridiquement le champ d'application des dispositions générales du titre II à l'ensemble des services mentionnés à l'article 2. Le deuxième alinéa prévoit que les dispositions particulières, applicables à chacune des catégories de services visés à ce même article 2, sont reprises sous le titre III. On évite ainsi de répéter en tête des chapitres consacrés à chaque catégorie de services que les dispositions de ces chapitres sont spécifiquement applicables à celle-ci.

TITEL II

Bepalingen van toepassing op alle diensten

HOOFDSTUK I

**Algemene bepalingen
(n^{rs} 48 tot 52)**

Art. 4

118.

Dit artikel bepaalt dat elke dienst een algemene rekening moet opstellen die is samengesteld uit de jaarrekening en de rekening van uitvoering van de begroting. Hierbij worden alle in artikel 2 bedoelde diensten gevisieerd, ongeacht de categorie waartoe zij behoren. Uit artikel 5, dat de diensten verplicht een boekhouding te voeren en een jaarrekening op te stellen, zou immers verkeerdelijk kunnen worden afgeleid dat die diensten geen uitvoeringsrekening van de begroting en dus geen begroting moeten opstellen. Dat zou een miskennis inhouden van het feit dat het door de Koning vastgestelde boekhoudplan bedoeld in artikel 5, op basis waarvan de diensten hun comptabiliteit voeren en hun jaarrekening opstellen, volgens de bepalingen van artikel 1, 1^e lid, van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit, het geheel van de begrotings-, financiële en vermogensverrichtingen moet integreren. Artikel 1, 2^e lid, van diezelfde wet, vermeldt trouwens logischerwijze de rekening van uitvoering van de begroting als een onderdeel van de jaarrekening.

Daarom wordt als algemene regel geponeerd dat elke dienst bedoeld in artikel 2, ongeacht de categorie waartoe hij behoort, een uitvoeringsrekening van de begroting moet opmaken. Specifieke wettelijke bepalingen kunnen evenwel bepaalde diensten vrijstellen van de verplichting tot het opmaken van een begroting en dus tot de opmaak van een uitvoeringsrekening van de begroting.

119.

Het artikel preciseert eveneens de terminologie die inzake rekeningaflegging wordt gebruikt. Het begrip « algemene rekening » dekt tegelijk de jaarrekening en de rekening van uitvoering van de begroting. De jaarrekening vertolkt de activiteiten van de dienst vanuit een economisch oogpunt, terwijl de rekening van uitvoering van de begroting verantwoording aflegt over de manier waarop de budgettaire machtigingen werden gebruikt. De uitwerking van die rekeningen wordt in de volgende hoofdstukken geregeld.

TITRE II

Dispositions applicables à tous les services

CHAPITRE I

**Dispositions générales
(n^{os} 48 à 52)**

Art. 4

118.

Cet article dispose que chaque service doit établir un compte général, qui comprend les comptes annuels ainsi que le compte d'exécution du budget. Cette disposition vise tous les services mentionnés à l'article 2, indépendamment de la catégorie à laquelle ils appartiennent. En effet, on pourrait déduire erronément de l'article 5, qui prévoit l'obligation pour les services de tenir une comptabilité et d'établir des comptes annuels, que ces services ne doivent pas établir de compte d'exécution du budget, ni, donc, élaborer un budget. Ce serait ignorer que le plan comptable arrêté par le Roi, visé à l'article 5, sur la base duquel les services tiennent leur comptabilité et établissent leurs comptes annuels, doit, suivant les dispositions de l'article 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, intégrer l'ensemble des opérations budgétaires, financières et patrimoniales. L'article 1^{er}, deuxième alinéa, de cette même loi mentionne d'ailleurs logiquement le compte d'exécution du budget comme étant un élément des « comptes annuels ».

C'est pourquoi il est posé comme règle générale que tout service visé à l'article 2 doit, indépendamment de la catégorie à laquelle il appartient, établir un compte d'exécution du budget. Des dispositions légales spécifiques peuvent cependant exonérer certains services de l'obligation d'élaborer un budget et, par conséquent, d'établir un compte d'exécution du budget.

119.

L'article précise aussi la terminologie utilisée en matière de reddition des comptes. La notion de « compte général » recouvre à la fois les comptes annuels et le compte d'exécution du budget. Les comptes annuels traduisent les activités du service d'un point de vue économique, tandis que le compte d'exécution du budget justifie comment ont été utilisées les autorisations budgétaires. L'élaboration de ces comptes est réglée dans les chapitres suivants.

Die verduidelijkingen zijn nodig gezien de verschillende inhoud die aan de begrippen « jaarrekening » en « algemene rekening » is gegeven in de bestaande regelgeving. Zo wordt volgens de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen onder jaarrekening verstaan : de balans, de resultatenrekening en de toelichting (artikel 22 van het koninklijk besluit van 30 januari 2001 tot uitvoering van het wetboek van vennootschappen). In artikel 1, tweede lid, van de wet van 15 maart 1991 daarentegen, wordt de jaarrekening gedefinieerd als het geheel van de rekening van uitvoering van de begroting, de resultatenrekening en de balans. Uit het eerste lid van hetzelfde artikel 1 van de wet van 15 maart 1991 vloeit bovendien voort dat de algemene rekening van de Staat moet worden gezien als een verslag over de begrotings-, de financiële en de vermogensverrichtingen. In artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd die « algemene rekening van de Staat » op een analoge manier gedefinieerd als de rekening die alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen omvat : zij bestaat aldus uit de uitvoeringsrekening van de begroting, de rekening van de vermogenswijzigingen, de rekening van de Thesaurie en de samenvattende rekening.

120.

In de hoofdstukken met bijzondere bepalingen per categorie van dienst (titel III) zal concreet worden ingegaan op de vaststelling van een einddatum voor de opmaak van de algemene rekeningen van de verschillende diensten. De keuze van die datum hangt af van een meer omvattende kalender die zowel rekening houdt met de datum voor het afsluiten van de boekhouding en voor de eindrapportering, als met de datum waarop de rekeningen moeten worden geconsolideerd.

Art. 5

121.

Dit artikel bepaalt dat de diensten bedoeld in artikel 2 hun algemene boekhouding voeren en hun jaarrekening opstellen overeenkomstig de bepalingen van het algemene boekhoudplan dat door de Koning wordt vastgesteld. Die bepaling vindt zijn inspiratie in het artikel 1 van de wet van 15 maart 1991 houdende hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit, ertoe strekkende de federale Staat te verplichten zijn algemene rekening op te stellen op basis van een genormaliseerd rekeningstelsel.

Het algemene boekhoudplan werd ontworpen op basis van de aard en de omvang van alle activiteiten van de Staat, met inbegrip van die met een handels-, industrieel of financieel karakter.

Ces éclaircissements sont nécessaires en raison des contenus différents donnés, dans la réglementation existante, aux notions de « comptes annuels » et « compte général ». C'est ainsi que, dans le régime de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, on entend par comptes annuels : le bilan, le compte de résultats et l'annexe (article 22 de l'arrêté royal du 30 janvier 2001 portant exécution du Code des sociétés). Par contre, l'article 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 15 mars 1991, définit le « compte annuel » comme l'ensemble du compte d'exécution du budget, du compte de résultats et du bilan. En outre, il découle du premier alinéa de ce même article 1^{er} de la loi du 15 mars 1991 que le compte général de l'État doit être considéré comme un rapport sur les opérations budgétaires, financières et patrimoniales. À l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce « compte général de l'État » est défini, de manière analogue, comme étant le compte embrassant toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie : il est ainsi constitué du compte d'exécution du budget, du compte des variations du patrimoine, du compte de la Trésorerie et du compte synthétique.

120.

Les chapitres relatifs aux dispositions particulières par catégorie de services (titre III) traiteront concrètement de la fixation d'une date limite pour l'établissement du compte général des différents services. Le choix de cette date est fonction d'un calendrier plus général, qui tient compte de la date de la clôture de la comptabilité, de celle du rapport final et de la date à laquelle les comptes doivent être consolidés.

Art. 5

121.

Cet article prévoit que les services repris à l'article 2 tiennent leur comptabilité générale et établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du plan comptable général arrêté par le Roi. Cette disposition s'inspire de l'article 1^{er} de la loi du 15 mars 1991 portant réforme de la comptabilité générale de l'État et de la comptabilité provinciale, qui impose à l'État fédéral d'établir son compte général sur la base d'un plan comptable normalisé.

Le plan comptable général a été conçu sur la base de la nature et de l'ampleur de toutes les activités de l'État, en ce compris celles ayant un caractère commercial, industriel ou financier.

122.

Omdat het onontbeerlijk is dat alle diensten van de federale Staat evenals de gefedereerde entiteiten hetzelfde boekhoudplan volgen om hun boekhoudingen te consolideren, zal het door de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit uitgewerkte algemene boekhoudplan, dat zowel een genormaliseerd rekeningstelsel als de regels voor de boeking, de aanrekening en de waardering van de verrichtingen bevat, worden vastgesteld in een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na advies van de Regeringen van de gefedereerde entiteiten. Dit boekhoudplan zal ook van toepassing zijn op de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens artikel 5 van de wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof (wetsontwerp tot uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989, dat samen met dit wetsontwerp bij de Kamer wordt ingediend).

123.

De redactie van dit artikel werd aangepast. De Raad van State achtte het verkieslijker te vermelden dat het boekhoudplan dat de diensten van de federale Staat zullen volgen dat is wat zal worden vastgesteld in toepassing van het eerste lid van artikel 5 van het ontwerp van wet tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Art. 6

124.

Dit artikel bepaalt dat het boekjaar en het begrotingsjaar moeten samenvallen met het kalenderjaar. De term boekjaar geldt voor alle verrichtingen die in de algemene comptabiliteit worden geboekt en waarover in de jaarrekening wordt gerapporteerd. Het begrotingsjaar slaat op de aanrekeningen in de begrotingscomptabiliteit en die in de rekening van uitvoering van de begroting worden opgenomen. Gezien een belangrijk gedeelte van de verrichtingen zowel moet worden geboekt als aangerekend, is het onontbeerlijk dat het boekjaar en het begrotingsjaar dezelfde periode betreffen. Omdat er geen enkele reden is af te wijken van de gebruikelijke definitie van het begrotingsjaar als het kalenderjaar, is in artikel 6 het kalenderjaar behouden.

122.

Étant donné qu'il est indispensable que tous les services du pouvoir fédéral et des entités fédérées suivent le même plan comptable pour consolider leurs comptabilités, le plan comptable général mis au point par la Commission de normalisation de la comptabilité publique, qui comprend aussi bien un plan comptable normalisé que les règles régissant l'enregistrement, l'imputation et l'évaluation des opérations, sera repris dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis des Gouvernements des entités fédérées. Ce plan comptable sera également applicable aux Communautés, aux Régions et à la Commission communautaire commune, en vertu de l'article 5 de la loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes (projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989, déposé à la Chambre conjointement avec le présent projet de loi).

123.

La rédaction de cet article a été adaptée. Le Conseil d'État estime en effet plus judicieux de mentionner que le plan comptable que suivront les services de l'État fédéral sera celui établi en application du premier alinéa de l'article 5 du projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Art. 6

124.

Cet article énonce que l'exercice comptable et l'année budgétaire doivent coïncider avec l'année civile. Le terme « exercice comptable » s'applique à toutes les opérations enregistrées dans la comptabilité générale et au sujet desquelles il est fait rapport dans les comptes annuels. L'année budgétaire se rapporte aux imputations effectuées dans la comptabilité budgétaire et reprises dans le compte d'exécution du budget. Une partie importante des opérations devant être aussi bien enregistrées qu'imputées, il est indispensable que l'année budgétaire et l'exercice comptable concernent la même période. En l'absence de toute raison de déroger à la définition usuelle de l'année budgétaire comme étant l'année civile, cette dernière est maintenue à l'article 6.

Art. 7

125.

Dit artikel drukt de algemene regel uit voor het hechten van een verrichting aan een boekjaar of een begrotingsjaar. De voorwaarden om een verrichting als budgettair te bestempelen worden bepaald in artikel 19.

Overeenkomstig de voorschriften van het ESR 1995 is de boekhouding geconcepieerd op transactiebasis. De wijzigingen van de balans-, de opbrengsten- en de kostenrekeningen worden op basis van « vastgestelde rechten » geregistreerd bij de transacties en niet bij de betalingen. Er is dus niet meer een aanrekening op basis van de ordonnanciering van de uitgaven, zelfs niet in de begrotingscomptabiliteit. Bovendien maakt het systeem voor de inkomende geldstromen het onderscheid tussen deze die enkel door de dienst worden bijgehouden en deze die haar toebehoren. *Mutatis mutandis* geldt hetzelfde voor de uitgaande geldstromen.

126.

Het eerste lid van dit artikel preciseert dat de tijdens een boekjaar of een begrotingsjaar vastgestelde rechten (volgens de voorwaarden opgesomd in artikel 8 hierna) op boekhoudkundig vlak moeten worden beschouwd als behorende tot datzelfde jaar. Voor de concrete toepassing van dit principe wordt, rekening houdende met de aard van de verrichtingen, verwezen naar het koninklijk besluit tot vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat, dat wordt bedoeld in artikel 5 van dit ontwerp.

Het is belangrijk het onderscheid te maken tussen de objectieve redenen die de « toewijzing van een recht aan een boekhoudperiode » sturen en de praktische modaliteiten die de aanhechting ervan regelen. Voor de boeking van het recht, voorziet het tweede lid in een « gratieperiode » na afloop van het jaar. Het gaat om een aanvullende periode tijdens dewelke de door de diensten tijdens het afgelopen boekjaar of begrotingsjaar aanvaarde rechten (de erkenning dat aan de voorwaarden van de vastgestelde rechten is voldaan) alsnog aan dat begrotings- of boekjaar worden gehecht. De duur van die periode is functie van zowel de boekhoudpraktijk als van de datum waarop de rekening van het afgelopen jaar moet worden afgelegd. Voor de federale Staat is die periode bepaald op 1 maand. Anders gezegd, de rechten die tijdens een boekjaar of een begrotingsjaar worden vastgesteld behoren tot dat jaar voor zover ze ten laatste op 31 januari (dus vóór 1 februari) van het volgende jaar zijn geboekt.

Hieruit volgt derhalve dat de rechten die worden vastgesteld in de maand januari na afloop van het jaar tijdens het welke de verrichting heeft plaats gehad, aan het vol-

Art. 7

125.

Cet article énonce la règle générale de rattachement d'une opération à un exercice comptable ou une année budgétaire. Les conditions pour qu'une opération soit qualifiée de budgétaire sont déterminées à l'article 19.

Conformément aux prescriptions du SEC 1995, la comptabilité est basée sur les transactions. Les variations des comptes du bilan, des comptes des produits et des comptes de charges sont enregistrées sur la base des « droits constatés » lors des transactions et non lors des paiements. Il n'y a donc plus d'imputation sur la base de l'ordonnancement des dépenses, même dans la comptabilité budgétaire. En outre, le système distingue, parmi les flux financiers entrants, ceux qui sont simplement enregistrés par le service et ceux qui lui appartiennent. *Mutatis mutandis*, il en va de même des flux financiers sortants.

126.

Le premier alinéa de cet article spécifie que les droits constatés (selon les conditions énumérées à l'article 8 ci-après) durant un exercice comptable ou une année budgétaire doivent être considérés comme appartenant à cette même année sur le plan comptable. Pour l'application concrète de ce principe compte tenu de la nature des opérations, il est renvoyé à l'arrêté royal fixant le plan comptable applicable à l'État fédéral, visé à l'article 5 de ce projet.

Il est important d'opérer une distinction entre, d'une part, les raisons objectives qui sous-tendent « l'attribution d'un droit à une période comptable » et, d'autre part, les modalités pratiques qui en régissent le rattachement. Pour l'enregistrement d'un droit, le deuxième alinéa prévoit une « période de grâce » à l'issue de l'année. Il s'agit d'une période complémentaire pendant laquelle les droits acceptés par les services durant l'année budgétaire ou l'exercice comptable écoulés (les conditions requises pour qu'un droit puisse être constaté sont réunies) pourront encore être rattachés à ladite année budgétaire ou audit exercice comptable. La durée de cette période est fonction tant de la pratique comptable que de la date pour rendre compte de l'année achevée. Pour l'État fédéral, cette période est fixée à un mois. En d'autres termes, les droits pouvant être constatés pendant un exercice comptable ou une année budgétaire appartiennent à cette année pour autant qu'ils aient été comptabilisés au plus tard le 31 janvier (donc avant le 1^{er} février) de l'année suivante.

Par conséquent, il en résulte que les droits constatés durant le mois de janvier, à l'expiration de l'année durant laquelle l'opération a eu lieu, seront rattachés à l'année

gende jaar zullen worden gehecht. Dit geldt evenzeer voor de tijdens het afgelopen jaar vastgestelde maar na 31 januari geboekte rechten.

Art. 8

127.

De notie « vastgestelde rechten » in artikel 7 moet noodzakelijkerwijze worden verduidelijkt. Het gaat inderdaad om een notie die cruciaal is in het nieuwe boekhoudsysteem aangezien de boeking en de aanrekening, in de algemene en in de budgettaire comptabiliteit, plaatsvindt op het moment van de vaststelling van het recht. De definitie is zodanig opgesteld dat een recht « is » vastgesteld wanneer vier voorwaarden zijn vervuld :

- zijn bedrag is op nauwkeurige wijze vastgesteld;
- de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is bepaalbaar;
- de verplichting om te betalen bestaat;
- een verantwoordingsstuk is in het bezit van de betrokken dienst.

De tweede voorwaarde betekent niet noodzakelijk dat de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser nominatim moet zijn gekend, maar ze moet bepaalbaar zijn.

De derde voorwaarde, namelijk het bestaan van de verplichting om te betalen, betekent dat de betaling is verschuldigd en niet meer is onderworpen aan de verwezenlijking van bepaalde voorwaarden. Dit houdt evenwel niet noodzakelijk in dat het bedrag opeisbaar zou zijn aangezien dit laatste element afhangt van de toegekende betalingstermijnen.

Het verantwoordingsstuk in het bezit van de betrokken dienst, dat de vierde voorwaarde uitmaakt van dit artikel, betreft elk document dat het ontstaan van het recht kan aantonen; het gaat dus niet noodzakelijk over een factuur, ook een intern document kan voldoende blijken.

128.

De concrete toepassing van die voorwaarden kan niettemin heel wat vragen oproepen, bijvoorbeeld, welke zijn de verantwoordingsstukken die in aanmerking moeten worden genomen, op welk ogenblik kan men ervan uitgaan dat de verplichting om te betalen bestaat, enz. Vermits er geen ruimte is voor subjectieve interpretatie geeft de wet aan de Koning de bevoegdheid om de concrete toepassingsmodaliteiten van die voorwaarden vast te stellen voor de diverse soorten vastgestelde rechten, zowel inzake ontvangsten als inzake uitgaven.

suivante. Il en va de même des droits constatés durant l'année écoulée mais comptabilisés après le 31 janvier.

Art. 8

127.

La notion de « droits constatés » figurant à l'article 7 nécessite d'être précisée. Il s'agit en effet d'une notion cruciale dans le nouveau système comptable, car la comptabilisation et l'imputation, tant dans la comptabilité générale que dans la comptabilité budgétaire, ont lieu au moment de la constatation du droit. Le libellé de la définition est rédigé de telle sorte qu'un droit « est » constaté lorsque quatre conditions sont remplies :

- son montant est déterminé de manière exacte;
- l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- l'obligation de payer existe;
- une pièce justificative est en possession du service concerné.

La deuxième condition ne signifie pas nécessairement que l'identité du créancier ou du débiteur doive être connue nominativement, mais elle doit pouvoir être déterminable.

La troisième condition, à savoir l'existence d'une obligation de payer, signifie que le paiement est dû et qu'il n'est plus soumis à la réalisation de certaines conditions. Il n'est cependant pas nécessaire que le montant soit exigible, ce dernier élément dépendant des délais de paiement alloués.

La pièce justificative en possession du service concerné, qui constitue la quatrième condition posée par cet article, vise tout document témoignant de la naissance du droit; il ne s'agit pas nécessairement d'une facture, un document interne peut également convenir.

128.

L'application concrète de ces conditions soulève néanmoins de nombreuses questions, par exemple, quelles sont les pièces justificatives qu'il y a lieu de prendre en considération, à quel moment peut-on considérer que l'obligation de payer existe, etc. Comme il ne peut y avoir de place pour une appréciation subjective, la loi donne délégation au Roi de fixer les modalités concrètes d'application de ces conditions pour les diverses catégories de droits constatés, tant en matière de recettes que de dépenses.

Art. 9

129.

Daar waar artikel 8 objectieve elementen opsomt op basis waarvan een recht een vastgesteld recht wordt, vermeldt dit artikel de objectieve gronden voor het uitdoven van vastgestelde rechten : de betaling van de schuld, de verjaring en de annulering ervan. Deze bepaling is weliswaar geïnspireerd door de traditie inzake vastgestelde rechten voor ontvangsten die in de rijkscomptabiliteit bestaat maar geldt eveneens onverkort voor vastgestelde rechten die verband houden met uitgaven.

In tegenstelling tot het advies van de Raad van State verkiest de Regering deze bepaling te behouden om elke mogelijke onduidelijkheid te vermijden. Het behouden van deze regel over het uitdoven van vastgestelde rechten heeft tot doel een gelijke boekhoudkundige behandeling door alle diensten te verzekeren. Daarnaast laat deze bepaling ook toe een precieze inhoud te geven aan artikel 28, 1°, dat stelt dat in de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting melding wordt gemaakt van « voor de ontvangsten : de geannuleerde, verjaarde en in onbepaald uitstel gebrachte rechten ».

130.

De inventaris, opgenomen in artikel 32 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, van de verschillende wijzen waarop vastgestelde rechten inzake ontvangsten kunnen uitdoven, namelijk door invordering, door annulering en door boeking als voor onbepaalde tijd uitgesteld, was niet duidelijk noch volledig. De vastgestelde rechten inzake ontvangsten, als ze niet worden betaald, blijken « uit te doven » door oninvorderbaarheid, verjaring of annulering.

De oninvorderbaarheid van een vastgesteld recht is eigenlijk de oorzaak voor het in onbepaald uitstel boeken ervan zoals bedoeld in artikel 32 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Wegens de insolventie of het verdwijnen van de schuldenaar kan de invordering van een juridisch bestaande schuldvordering niet tot een goed einde worden gebracht hoewel alle invorderingsmogelijkheden beschikbaar zijn. Een recente evolutie op dit domein vormt het vrijwillig afzien van de invordering indien de lasten groter zouden zijn dan de baten (het vrijwillig afzien gebeurt evenwel met de nodige voorzorg, bijvoorbeeld door te vermijden dat precedenten worden gecreëerd in principiële aangelegenheden en door het niet dulden van malafide gedrag). Indien deze fenomenen zich voordoen, kunnen ze in de algemene boekhouding aanleiding geven tot een overboeking van het vastgesteld recht van de rekening « debiteuren » naar de rekening « dubieuze debiteuren ». Indien de oninvorderbaarheid als definitief wordt beschouwd, moet het vastgesteld recht ten laste worden genomen van de klasse 6. Vermits de

Art. 9

129.

Alors que l'article 8 énumère les éléments objectifs sur la base desquels un droit devient un droit constaté, le présent article indique les raisons objectives de l'extinction de droits constatés : paiement, prescription et annulation de la dette. Cette définition est certes inspirée par la tradition qui prévaut dans la comptabilité de l'État en matière de droits constatés en recettes, mais elle s'applique aussi intégralement aux droits constatés afférents aux dépenses.

Contrairement à l'avis du Conseil d'État, le Gouvernement considère qu'il est préférable de conserver cette disposition qui permet d'éviter toute ambiguïté. Le maintien d'une telle règle d'extinction des droits constatés vise en effet à garantir un traitement comptable uniforme par l'ensemble des services. En outre, cette disposition permet notamment de donner un contenu précis à l'article 28, 1°, stipulant que le compte d'exécution du budget comprend une annexe qui mentionne « pour les recettes : les droits annulés, les droits prescrits et les droits portés en surséance indéfinie ».

130.

L'inventaire, repris à l'article 32 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, des différentes manières dont les droits constatés en matière de recettes peuvent être éteints, à savoir par recouvrement, annulation ou inscription en surséance indéfinie, n'était ni clair, ni complet. Les droits constatés en matière de recettes sont « éteints » lorsqu'ils ne sont pas payés du fait d'irrecouvrabilité, de prescription ou d'annulation.

L'irrecouvrabilité d'un droit constaté constitue la cause de l'inscription en surséance indéfinie, telle que visée à l'article 32 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. En raison de l'insolvabilité ou de la disparition du débiteur, le recouvrement d'une créance existant juridiquement ne peut être mené à bien, en dépit de la présence de toutes les possibilités de recouvrement. Une évolution s'est produite récemment dans ce domaine, à savoir la renonciation volontaire au recouvrement si les charges y afférentes sont supérieures aux produits (cette renonciation s'effectue toutefois avec précautions, par exemple, en évitant de créer des précédents dans des questions de principe et en ne tolérant pas de comportement inspiré par la mauvaise foi). Cette façon d'agir peut donner lieu, dans la comptabilité générale, à un transfert du droit constaté du compte « débiteurs » au compte « débiteurs douteux ». Si l'irrecouvrabilité est considérée comme définitive, le droit constaté doit être pris en charge par la classe 6. L'irrecouvrabilité étant le résultat d'une appréciation subjective, elle doit être assumée par

oninvorderbaarheid het resultaat is van een subjectieve beoordeling moet zij door een « agent » worden bepaald die zijn beslissing moet kunnen verantwoorden. Die « agent » kan alleen een ordonnateur van ontvangsten zijn en niet een ontvangstenrekenplichtige. Het oninvorderbaar verklaren van een recht is immers het tegengestelde van de eigenlijke opdracht van een ordonnateur. Enkel de ordonnateur kan zijn beslissing herroepen en de ontvangstenrekenplichtige ontheffen van zijn opdracht tot invorderen.

In tegenstelling tot de oninvorderbare rechten verjaren rechten of worden rechten geannuleerd op grond van objectieve criteria. Bij verjaring blijft de vordering juridisch bestaan maar de invorderingsmogelijkheden verdwijnen door het verlopen van een bij wet vastgestelde tijdsperiode. Boekhoudkundig moet in dat geval het vastgesteld recht ten laste worden genomen. Bij annulatie verdwijnt de schuldvordering zelf zodat ze ook niet kan worden ingevorderd. In toepassing van artikel 179 van de Grondwet kan de annulatie enkel bij wet ontstaan. Boekhoudkundig moet ze op dezelfde manier worden weggeboekt als de verjaarde schuldvordering. Er kan tot slot worden opgemerkt dat de inning van een verjaard recht mag worden behouden omdat het vastgesteld recht zelf juridisch blijft bestaan, maar bij een geannuleerd recht moet het bedrag worden terugbetaald omdat het vastgesteld recht niet meer bestaat.

Art. 10

131.

Dit artikel herneemt artikel 42 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, maar stemt de Nederlandse en Franse tekst op elkaar af. Aangezien het de kwijting regelt van schuldvorderingen ten voordele van de diensten, is dit artikel belangrijk op boekhoudkundig vlak voor de diensten en op juridisch vlak voor de schuldenaar.

Het boekhoudkundig belang bestaat erin dat het ontvangstbewijs een verantwoordingsstuk voor de boeking van de ontvangst uitmaakt. Om de volledigheid van de boekingen in de comptabiliteit en de controle van de ontvangende rekenplichtige te verzekeren, is het belangrijk dat vooraf genummerde ontvangstbewijzen met strook (dit is een dubbel die door de uitgever wordt bewaard) worden gebruikt. In artikel 42, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit kwam de formulering « in de kassen van de Staat, voor een openbare dienst » voor, waarmee de totaliteit van de overheidsontvangsten werd bedoeld, dat wil zeggen, alle ontvangsten van de in het voorliggende artikel 2 bedoelde diensten. Voor alle duidelijkheid zal er sprake zijn van « *de strook waarop de reden van de betaling wordt vermeld* » in plaats van « de bestemming van de storting ».

un « agent » qui doit pouvoir justifier sa décision. Cet « agent » ne peut être qu'un ordonnateur des recettes et non un comptable des recettes. En effet, déclarer un droit irrécouvrable va à l'encontre de l'ordre donné par un ordonnateur. Or, seul l'ordonnateur peut révoquer sa décision et exempter le comptable des recettes de sa mission de recouvrement.

Contrairement aux droits irrécouvrables, les droits sont prescrits et annulés sur la base de critères objectifs. En cas de prescription, la créance subsiste juridiquement, mais les possibilités de recouvrement disparaissent du fait de l'expiration d'un délai prévu par la loi. Du point de vue comptable, le droit constaté doit, dans ce cas, être pris en charge. En cas d'annulation, la créance elle-même disparaît, de sorte qu'elle ne peut pas davantage être recouvrée. En application de l'article 179 de la Constitution, l'annulation ne peut être accordée qu'en vertu d'une loi. Du point de vue comptable, elle doit être annulée de la même manière que la créance prescrite. On peut enfin noter que la perception d'un droit prescrit peut être maintenue parce que le droit constaté existe toujours juridiquement, mais que dans le cas d'un droit annulé, le montant doit être restitué, le droit constaté n'existant plus.

Art. 10

131.

Cet article reprend l'article 42 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, mais veille à une meilleure coordination des textes français et néerlandais. Régulant la quittance des créances en faveur des services, cet article est important sous l'angle comptable pour les services et sous l'angle juridique pour les débiteurs.

L'importance comptable réside dans le fait que le récépissé constitue une pièce justificative de l'enregistrement de la recette. Pour s'assurer de l'exhaustivité des enregistrements de la comptabilité et permettre un contrôle du comptable receveur, il est important d'utiliser des récépissés à talon numérotés préalablement (c'est-à-dire un double qui est conservé par l'émetteur de la créance). L'article 42, premier alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité comportait la formule « dans les caisses de l'État pour un service public », qui concernait la totalité des recettes publiques, c'est-à-dire toutes les recettes des services visés au présent article 2. Par souci de précision, il sera fait état du « *talon avec indication de l'objet du paiement* » au lieu de « l'imputation de versement ».

Het juridisch belang voor de schuldenaar van het voorgeschreven ontvangstbewijs wordt in het tweede lid van dit artikel aangegeven. Het ontvangstbewijs is bevrijdend en geldt als rechtstitel tegenover de betrokken dienst. Hierbij moet nog vermeld dat de tekst van het voorontwerp werd aangepast aan een opmerking van de Raad van State.

HOOFDSTUK II

De algemene boekhouding (n^{rs} 53 tot 55)

Art. 11

132.

Deze bepaling geeft een algemene omschrijving van het voorwerp van de algemene boekhouding, dit is het geheel van de verrichtingen van de diensten, hun bezittingen, hun rechten, schulden en verplichtingen van alle aard. Die begrippen zijn overgenomen uit de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen.

Art. 12

133.

Dit artikel bepaalt de principes volgens dewelke de algemene boekhouding moet worden gehouden. Het gaat meer bepaald over de gebruikelijke regels en de beginselen van het dubbel boekhouden zoals die door de doctrine en de rechtspraak werden ontwikkeld en die in het algemene boekhoudplan en zijn commentaren worden gepreciseerd.

134.

Het artikel verkondigt ook het gebiedend principe van de exhaustiviteit van de boekhoudgegevens. De verschillende verrichtingen moeten vlijtig, ordelijk en naar tijdsorde worden geboekt. Bovendien kan geen boekhoudverrichting worden uitgevoerd zonder verantwoordingsstuk.

Art. 13

135.

Het eerste lid bepaalt de primauteit van de algemene boekhouding op de begrotingscomptabiliteit.

L'importance juridique, pour le débiteur, du récépissé prescrit est exprimée au deuxième alinéa de cet article. Le récépissé est libératoire et forme titre envers le service concerné. À ce propos, il convient de signaler que le texte de l'avant-projet a été adapté pour faire suite à une remarque du Conseil d'État.

CHAPITRE II

La comptabilité générale (n^{os} 53 à 55)

Art. 11

132.

Cette disposition décrit globalement l'objet de la comptabilité générale, à savoir l'ensemble des opérations des services, de leurs avoirs, de leurs droits, dettes, obligations et de leurs engagements de toute nature. Ces concepts sont issus de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises.

Art. 12

133.

Cet article détermine les principes selon lesquels la comptabilité générale doit être tenue. Il s'agit plus particulièrement des règles usuelles et des principes de la comptabilité en partie double, tels que développés par la doctrine et la jurisprudence et qui sont précisés dans le plan comptable général et ses commentaires.

134.

Cet article énonce également le principe impérieux de l'exhaustivité des données comptables. Les différentes opérations doivent être inscrites avec diligence et méthode et par ordre de dates. En outre, aucune opération comptable ne peut être effectuée sans pièce justificative.

Art. 13

135.

L'alinéa 1^{er} détermine la primauté de la comptabilité générale sur la comptabilité budgétaire.

In geval de in de algemene boekhouding aan te rekenen verrichting ook een begrotingsverrichting is, moet de boeking en de aanrekening simultaan in de beide boekhoudingen worden geregistreerd op het moment van de vaststelling van het recht. In de algemene boekhouding gebeurt die registratie wanneer aan een aantal voorwaarden is voldaan (zie artikel 8). In de begrotingscomptabiliteit komt dit moment, volgens de procedure die was voorzien in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en voor het algemeen bestuur, overeen met de voorlopige vereffening, wat de uitgaven betreft, en met de vaststelling van de rechten, wat de ontvangsten betreft.

Indien de verrichting geen begrotingsverrichting is, wordt er enkel in de algemene boekhouding geboekt.

136.

Het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5, omvat een genormaliseerd rekeningstelsel, de regels voor de inhoud en het gebruik van de rekeningen alsook de regels voor de boeking, de aanrekening en de waardering. De eerste drie cijfers (rubrieken) van de rekeningen van het genormaliseerd rekeningstelsel zijn voor alle overheden verplicht; het vierde cijfer wordt door de gefedereerde entiteiten slechts gebruikt voor zover nodig voor de consolidatie en de eerbieding van Europese boekhoudkundige normen. De federale Staat van haar kant zal de vijf cijfers van die indeling volgen.

De Koning zal de aanvullende maatregelen eigen aan de federale Staat kunnen nemen teneinde, in voorkomend geval, te kunnen beantwoorden aan de specifieke behoeften van de verschillende categorieën van diensten van de federale Staat, bedoeld in dit wetsontwerp.

De Nederlandse tekst van dit artikel uit het voorontwerp werd aangepast zoals gesuggereerd door de Raad van State om preciezer overeen te stemmen met de Franse versie.

Art. 14 en 15

137.

Deze artikelen die grotendeels zijn gebaseerd op de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, geven een wettelijke basis aan de uitvoeringsbepalingen die de Koning zal nemen op het vlak van de verantwoordingsstukken, het bijhouden van de boekhouding en voor de beveiliging van de boekhoudverrichtingen.

Het is de bedoeling de verantwoordingsstukken gemakkelijk toegankelijk te maken. De diensten kunnen op dat vlak eigen bevoegdheden worden toegekend. Het lijkt echter onontbeerlijk dat de Koning een aantal minimum-

Lorsque l'opération à imputer dans la comptabilité générale est aussi une opération budgétaire, l'enregistrement et l'imputation doivent être comptabilisés simultanément dans les deux comptabilités au moment de la constatation du droit. Dans la comptabilité générale, cet enregistrement s'effectue au moment où un certain nombre de conditions (voir l'article 8) ont été satisfaites. Dans la comptabilité budgétaire, ce moment correspond, suivant la procédure prévue dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et pour l'administration générale, à la liquidation provisoire en ce qui concerne les dépenses et à la constatation des droits en ce qui concerne les recettes.

Si l'opération n'est pas budgétaire, il n'y a lieu de procéder qu'à un seul enregistrement dans la comptabilité générale.

136.

Le plan comptable général, visé à l'article 5, reprend le système des comptes normalisés, les règles relatives au contenu et à l'utilisation des comptes ainsi que celles concernant la comptabilisation, l'imputation et l'évaluation. Les trois premiers chiffres (rubriques) de la codification comptable reprise audit plan comptable sont obligatoires pour toutes les entités; le quatrième ne doit être utilisé par les entités fédérées que lorsque les besoins de la consolidation et le respect des obligations comptables européennes le rendent nécessaire. L'État fédéral suivra quant à lui les cinq chiffres de ladite codification.

Le Roi pourra prendre des dispositions complémentaires propres à l'État fédéral pour répondre, le cas échéant, aux besoins spécifiques des différentes catégories de services de l'État fédéral visées par le présent projet de loi.

La version néerlandaise du texte de cet alinéa, tel que rédigée dans l'avant-projet, a été adaptée comme le suggérerait le Conseil d'État pour correspondre plus exactement à la version française.

Art. 14 et 15

137.

Ces articles, qui s'inspirent en grande partie des dispositions de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, confèrent une base légale aux dispositions exécutoires que le Roi prendra concernant les pièces justificatives, la tenue de la comptabilité ainsi que la sauvegarde des opérations comptables.

L'objectif est de rendre les pièces justificatives aisément accessibles. Les services peuvent, dans ce domaine, se voir attribuer des compétences propres. Il paraît, néanmoins, indispensable que le Roi fixe un certain

regels zou vastleggen inzake de klassering, de toegankelijkheid en de bewaringstermijn van de stukken. Het tweede lid van artikel 14 werd herschreven overeenkomstig het advies van de Raad van State. De Regering is echter van mening dat het nodig is te verduidelijken dat deze regels zullen worden vastgelegd door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Ministers van Begroting en Financiën. Dit kadert in de opzet, waar nodig, hun specifieke verantwoordelijkheden in de voorliggende hervorming duidelijk aan te geven (cf. *supra*, n° 32). Het is overigens evident dat de bedoelde regels geen beperkingen kunnen inhouden op het beginsel van de vrije toegang van het Rekenhof tot alle stukken die betrekking hebben op het beheer van de diensten. Zij beogen alleen het vergemakkelijken van die toegang.

De Koning zal eveneens de modaliteiten vastleggen waarop correctieboekingen kunnen worden aangebracht (zodat er steeds een spoor blijft van de initiële en de verbeterde boekingen) en de manier waarop de boekhouding kan worden beveiligd, vooral in het licht van informatisering van de boekhoudverrichtingen.

De modaliteiten die door de Koning moeten worden vastgesteld behelzen derhalve zowel de vorm als de ondersteuning van de boekhouding. In die zin zou ook een regelgeving kunnen worden uitgewerkt die moet toelaten de boekhouding te voeren op een gedematerialiseerde manier via moderne informaticatechnieken.

Art. 16

138.

De opmaak van een inventaris per 31 december wordt verplicht opgelegd om de algemene boekhouding op regelmatige tijdstippen (zeker vóór het opstellen van de eindbalans) te toetsen aan de objectief waargenomen patrimoniale realiteit. Het voorwerp van de inventaris steunt op de tekst van artikel 7 van de voornoemde wet van 17 juli 1975. Het betreft geen nieuw door de diensten op te stellen document maar het gaat om een procedure die elk jaar op het einde van het boekjaar moet worden uitgevoerd teneinde de boekhoudkundige schrifturen aan te passen aan de realiteit.

De inventaris veronderstelt de nodige opnemingen, verificaties, enz. die zullen leiden tot regularisaties, die zullen worden geboekt met het oog op de opmaak van de eindbalans.

Art. 17

139.

Dit artikel somt de samenstellende delen van de jaarrekening op. Ze bestaat uit de balans (een momentop-

nombre de règles minimales concernant le classement, l'accessibilité et le délai de conservation des pièces. Le deuxième alinéa de l'article 14 a été réécrit à la lumière de l'avis du Conseil d'État. Le Gouvernement a toutefois estimé qu'il convenait de préciser que ces règles seraient fixées par le Roi sur proposition conjointe des Ministres des Finances et du Budget, dans la mesure où il convenait (comme il a déjà été remarqué plus haut, n° 32) de préciser leurs responsabilités spécifiques dans la mise en œuvre de la présente réforme. Par ailleurs, les règles dont il s'agit ne peuvent évidemment restreindre le principe du libre accès de la Cour des comptes à l'ensemble des pièces relatives à la gestion des services; elles visent uniquement à faciliter cet accès.

Le Roi déterminera également les modalités selon lesquelles il peut être procédé à des écritures rectificatives (en vue de conserver en permanence une trace des écritures initiales et des écritures rectifiées) et la manière dont les écritures peuvent être protégées, surtout à la lumière de l'informatisation des opérations comptables.

Les modalités que le Roi doit fixer concernent, donc, aussi bien la forme que le fondement de la comptabilité. Dans ce sens, il serait aussi possible de concevoir une réglementation permettant de tenir la comptabilité de manière dématérialisée par le biais des techniques informatiques modernes.

Art. 16

138.

L'établissement d'un inventaire au 31 décembre est imposé pour permettre la confrontation, à des intervalles réguliers (au moins avant l'établissement du bilan définitif), de la comptabilité générale à la réalité patrimoniale observée d'une manière objective. L'objet de l'inventaire s'inspire du texte de l'article 7 de la loi du 17 juillet 1975 déjà mentionnée. Il ne s'agit pas d'un nouveau document à dresser par les services, mais plutôt de procédures à mener à la fin de chaque exercice comptable, afin d'adapter les écritures comptables à la réalité.

L'inventaire suppose l'exécution de relevés, de vérifications, etc., qui aboutiront à des régularisations qui seront comptabilisées pour dresser le bilan définitif.

Art. 17

139.

Cet article énumère les parties composant les comptes annuels. Ceux-ci sont constitués du bilan (qui reflète

name van het vermogen op het einde van het boekjaar), de resultatenrekening van de kosten en de opbrengsten van het boekjaar, de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de toelichting. Deze documenten vormen één geheel.

De samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen geeft een beeld van de ontvangsten en uitgaven die zijn geboekt in de voor dat doel voorbehouden begrotingsklassen van het boekhoudplan op basis van de economische classificatie. De toelichting bevat noodzakelijke inlichtingen (inzonderheid technische inlichtingen over de rekeningen) om de balans en de resultatenrekening te kunnen analyseren en om de rechten en verplichtingen buiten balans verder te specificeren. Men merkt op dat de inventaris geen deel uitmaakt van de documenten die de jaarrekening vormen.

De aanvullende regels op het vlak van de voorstelling van de jaarrekening kunnen worden gepreciseerd in het koninklijk besluit bedoeld in artikel 5.

Art. 18

140.

Dit artikel voert een nieuw document in : het jaarverslag, dat de link maakt tussen de boekhoudkundige gegevens en de activiteiten van de dienst of de instelling. Het bevat zowel de evolutie van de belangrijkste kengetallen die moeten toelaten de nodige lessen te trekken uit de jaarrekening, evenals aanvullende informatie nuttig voor de opmaak van de begroting van de dienst. Dit document wordt opgesteld om te voldoen aan de nood van een eerstelijnsrapportering met betrekking tot de administratieve/statutaire opdracht van de dienst.

De verdere inhoud en de publicatieverplichtingen van het jaarverslag worden door de Koning nader gepreciseerd.

HOOFDSTUK III

De begroting en de begrotingscomptabiliteit (n^{os} 56 tot 65)

Art. 19

141.

Het voeren van een begrotingscomptabiliteit veronderstelt dat elk jaar een begroting wordt opgemaakt, tenzij de dienst ervan wordt vrijgesteld door bijzondere wettelijke bepalingen.

l'état du patrimoine à un moment donné, c'est-à-dire à la fin de l'année comptable), du compte de résultats des charges et produits de l'exercice, du compte de récapitulation des opérations budgétaires et d'une annexe. Ces documents constituent un ensemble.

Le compte de récapitulation des opérations budgétaires reflète les recettes et les dépenses comptabilisées dans les classes budgétaires du plan comptable prévues à cet effet sur la base de la classification économique. L'annexe contient les informations nécessaires (notamment des données techniques relatives aux comptes) pour permettre l'analyse du bilan et du compte de résultats, ainsi que pour spécifier les droits et obligations hors bilan. On remarquera que l'inventaire ne fait pas partie des documents qui constituent les comptes annuels.

Les règles complémentaires relatives à la présentation des comptes annuels pourront être précisées dans l'arrêté royal visé à l'article 5.

Art. 18

140.

Cet article introduit un nouveau document : le rapport annuel, qui établit le lien entre les données comptables et les activités du service ou de l'organisme. Il reprend aussi bien l'évolution des principaux chiffres-clés, qui doivent permettre de tirer les enseignements nécessaires des comptes annuels, que des informations complémentaires utiles à l'établissement du budget du service. Ce document a pour objectif de répondre à la nécessité de faire rapport à un premier niveau sur l'exercice de la mission administrative/statutaire du service.

Le contenu exact du rapport annuel et les obligations à respecter quant à sa publication seront précisés par le Roi.

CHAPITRE III

Le budget et la Comptabilité budgétaire (n^{os} 56 à 65)

Art. 19

141.

La tenue d'une comptabilité budgétaire suppose qu'un budget soit établi chaque année, sauf si le service en est exempté par des dispositions légales particulières.

142.

Dit artikel geeft een volledige en algemeen geldende omschrijving van een begroting en van de bepalingen die ze beheersen, waarin zijn begrepen :

- de vier grondwettelijke principes : ontvangsten en uitgaven maken het voorwerp uit van een begroting, de annaliteit, de universaliteit en de specialiteit;
- een positieve definitie van de begrotingsontvangsten en de begrotingsuitgaven;
- de definitie van de ontvangstenramingen in functie van vastgestelde rechten gelet op hun simultane aanrekening in de algemene en in de begrotingscomptabiliteit;
- voor de uitgavenkredieten, het onderscheid tussen vastleggingskredieten en vereffeningskredieten;

- de definitie van de vastleggingskredieten in functie van enerzijds de bedragen van de verbintenissen die kunnen ontstaan of worden gesloten en anderzijds in functie van de bedragen van de opeisbare sommen voor de recorrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen zoals huurcontracten, personeelskosten, abonnementen, enz.;

- de definitie van de vereffeningskredieten in functie van vastgestelde rechten gelet op de simultane aanrekening in de algemene en in de begrotingscomptabiliteit;

- de verplichte voorafgaandelijke vastlegging van de vastgestelde rechten inzake uitgaven;

- de verplichting de ramingen van de ontvangsten en de uitgaven te ventileren volgens de economische classificatie.

De begrotingsontvangsten en -uitgaven worden duidelijk gedefinieerd : het moet gaan om verrichtingen die ontstaan uit een relatie met derden, die aanleiding geven tot een financiële afwikkeling en die voor eigen rekening worden uitgevoerd. Dit betekent dat de interne verrichtingen, de niet-kasverrichtingen zoals de afschrijvingen, en de derdengelden worden uitgesloten. Deze definitie raakt niet aan de huidige praktijk die erin bestaat de financieringsverrichtingen op korte termijn te beschouwen als zuivere thesaurieverrichtingen, ook al kennen ze een financiële afwikkeling.

143.

De Raad van State merkt op dat de bedoelde relatie met derden in de definitie van begrotingsverrichtingen alle rechtsverhoudingen moet dekken met inbegrip van de niet-contractuele rechtsverhoudingen. De Regering is op de suggestie van de Raad van State ingegaan om in de wettekst te spreken van verrichtingen die « tot stand worden gebracht » met derden. Bovendien is de Regering de Raad van State gevolgd in zijn voorstel om duidelijker te stellen wie als derden worden beschouwd. De Regering heeft steeds gemeend dat in elk geval een dienst met een eigen begroting zoals bedoeld in dit ontwerp een

142.

Cet article donne une description complète et générale du budget et des dispositions qui le régissent, à savoir :

- les quatre principes constitutionnels : les recettes et les dépenses font l'objet d'un budget, l'annualité, l'universalité et la spécialité;

- une définition positive des recettes et des dépenses budgétaires;

- la définition des estimations de recettes en fonction des droits constatés, eu égard à leur imputation simultanée en comptabilité générale et en comptabilité budgétaire;

- en ce qui concerne les crédits de dépenses, la distinction entre crédits d'engagement et crédits de liquidation;

- la définition des crédits d'engagement, d'une part, en fonction des montants des obligations nées ou contractées et, d'autre part, en fonction des montants des sommes exigibles pour les obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, tels les baux, les frais de personnel, les abonnements, etc.;

- la définition des crédits de liquidation en fonction des droits constatés, eu égard à leur imputation simultanée en comptabilité générale et en comptabilité budgétaire;

- l'engagement préalable obligatoire des droits constatés afférents aux dépenses;

- l'obligation de ventiler les estimations de recettes et de dépenses selon la classification économique.

Les recettes et les dépenses budgétaires sont clairement définies : il s'agit d'opérations qui résultent d'une relation avec des tiers, qui donnent lieu à un dénouement financier et qui sont effectuées pour compte propre. Il en résulte que sont exclues de la définition les opérations internes, les opérations non financières comme les amortissements et les opérations pour tiers. Cette définition ne porte pas préjudice à la pratique actuelle consistant à considérer les opérations financières à court terme comme des opérations de pure trésorerie, bien qu'elles donnent lieu à un dénouement financier.

143.

Le Conseil d'État relève que le lien avec des tiers auquel se réfère la définition des opérations budgétaires doit couvrir l'ensemble des relations juridiques, y compris celles qui ne sont pas contractuelles. Le Gouvernement a fait droit à cette suggestion du Conseil d'État en évoquant dans le projet de loi les opérations « réalisées » avec des tiers. En outre, le Gouvernement a suivi la proposition du Conseil d'État de dire plus clairement qui est considéré comme tiers. Le Gouvernement a toujours entendu dans ce projet que, dans chaque cas, un service disposant de son propre budget soit considéré comme

derde is voor elke andere dergelijke dienst. Die precisering is expliciet verwoord in het tweede lid van artikel 19. Om redenen van beheer kunnen evenwel sommige diensten van het algemeen bestuur onderling worden beschouwd als derden, bijvoorbeeld, ingeval van prestaties geleverd door de ene dienst aan de andere en waarvan de kosten en de opbrengsten in een begrotingsfonds zoals bedoeld in artikel 62 worden ondergebracht. Door gebruik te maken van de constructie van het begrotingsfonds zal die bijzondere relatie bij wet zijn vastgelegd.

144.

Op te merken valt dat een correctie wordt aangebracht aan het principe van de verplichte vastlegging van de vastgestelde rechten inzake uitgaven ingeval de verbintenissen die ontstaan of worden gesloten een recurrent karakter hebben en gevolgen sorteren over verscheidene jaren. Onder die dubbele voorwaarde zal de vastlegging worden beperkt tot de bedragen die opeisbaar zijn tijdens het begrotingsjaar. Hierbij worden voornamelijk geïsoleerd, de wedden, de pensioenen, de abonnementen en de sommen die zijn verschuldigd voor de huur van goederen of diensten, waarvoor de vastlegging, op het ogenblik van het sluiten van het contract of het zich voordoen van het feit dat het recht doet ontstaan, van het geheel van de verbintenissen die eruit voortvloeien onbetwistbaar zou leiden tot de aanrekening ten laste van het betrokken jaar van lasten die geen economische band ermee hebben (bijvoorbeeld, indien men bij de aanwerving van een ambtenaar het geheel van zijn wedden tot op het einde van zijn loopbaan en zelfs zijn toekomstig pensioen zou aanrekenen). Op voorstel van de Raad van State heeft de Regering de voorgaande precisering over wat met recurrente verbintenissen wordt bedoeld in de voorgestelde definitie van vastleggingskredieten opgenomen.

Het moet duidelijk zijn dat hiervan de gevallen moeten worden afgezonderd zoals de overheidsopdrachten, die klaarblijkelijk niet de aard van recurrente verbintenissen hebben en waarvoor de vastlegging, van bij het begin, van de totaliteit van de voorziene lasten is vereist.

De Regering is echter van oordeel dat de omschrijving van de vastleggingskredieten als de bedragen ten belope waarvan verbintenissen kunnen worden vastgelegd, moet worden gehandhaafd. Enerzijds, drukt die formulering het limitatieve karakter van die kredietsoort uit. Anderzijds, zijn de begrippen « ontstaan of sluiten van verbintenissen » en « vastleggen » niet tautologisch. Het geeft het onderscheid weer, dat ook in de huidige rijkscomptabele rechtsleer wordt weerhouden, tussen de juridische en de boekhoudkundige vastlegging. In het licht van de mogelijkheid tot het aangaan van verbintenissen vóór het begin van het begrotingsjaar in het belang van de continuïteit van de openbare dienst (cf. artikel 25) is dit onderscheid niet zonder belang.

un tiers pour les autres services. Cette précision est explicitement apportée par la deuxième phrase de l'article 19. Pour des raisons de gestion, certains services de l'administration générale peuvent cependant entre eux être considérés comme des tiers, par exemple en cas de prestations effectuées par un service pour un autre et pour lesquelles les coûts et les recettes sont repris dans un fonds budgétaire visé à l'article 62. L'usage de l'instrument du fonds budgétaire crée cette relation particulière en vertu de la loi.

144.

Il convient de noter qu'une modération est apportée au principe de l'engagement obligatoire des droits constatés pour les dépenses lorsque les obligations nées ou contractées revêtent un caractère récurrent et produisent des effets sur plusieurs années. À cette double condition, l'engagement pourra se limiter aux montants exigibles durant l'année budgétaire. Sont principalement visés en l'occurrence les traitements, les pensions, les abonnements et les sommes dues pour la location de biens et de services, pour lesquels l'engagement, au moment de la conclusion du contrat ou du fait générateur du droit, de l'ensemble des obligations qui en découlent entraînerait incontestablement l'imputation à la charge de l'année considérée de charges sans lien économique avec celle-ci (par exemple, s'il fallait, lors du recrutement d'un fonctionnaire, imputer l'ensemble de ses traitements jusqu'à la fin de sa carrière et, même, sa future pension). Sur proposition du Conseil d'État, le Gouvernement a apporté ces précisions sur ce que sont les obligations récurrentes dans la définition des crédits d'engagement.

Il doit être clair que sont exclus de ce qui précède les cas, tels que les marchés publics, qui n'ont manifestement pas la qualité d'obligations récurrentes et pour lesquels l'engagement, dès l'origine, de la totalité des charges prévues reste requis.

Le Gouvernement est cependant d'avis que la définition des crédits d'engagement, en tant que montants à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées, doit être maintenue. D'une part, cette formulation met en évidence le caractère limitatif de cette sorte de crédit. D'autre part, les concepts de « naissance ou de création d'obligations » et d'« engagement » ne sont pas tautologiques. Il faut faire la distinction, déjà présente dans la doctrine actuelle de la comptabilité publique, entre engagement juridique et engagement comptable. Cette distinction n'est pas sans importance, vu la possibilité de naissance d'obligation avant le début de l'année budgétaire dans l'intérêt de la continuité du service public (article 25).

145.

Het bestaan van een verbintenis blijkt uit de verantwoordingsstukken. De boeking van de vastlegging van die verbintenis moet, net zoals alle andere verrichtingen, zonder uitstel gebeuren. Uit de definitie van de vastleggingskredieten volgt dat alleen vastleggingen die beantwoorden aan reële verbintenissen kunnen worden aangerekend. Constructies analoog met de huidige provisionele vastleggingen zijn niet meer toegelaten. Dit sluit uiteraard de mogelijkheid niet uit een administratieve krediet-reservering voor bepaalde uitgavencategorieën te organiseren of in een formule van simultane vastlegging met de vereffening te voorzien, zoiets als wat in het vroegere systeem bestond voor de ordonnanties vrijgesteld van het voorafgaand visum van de controleur van de vastleggingen (de zogenaamde « buiten visa »).

146.

Het artikel voert bovendien een vereenvoudiging door in de begrotingstechniek : het onderscheid tussen niet-gesplitste en gesplitste kredieten wordt opgeheven en het stelsel van kredietoverdrachten wordt volledig opgedoekt aangezien de vereffeningskredieten ook worden gedefinieerd in termen van vastgestelde rechten waarvoor inzake de aanrekening een strikte annualiteit is ingesteld.

147.

De verplichting de ramingen van de ontvangsten en van de uitgaven volgens de economische classificatie te ventileren — naast andere mogelijke indelingen, zoals bijvoorbeeld de programmastructuren — wordt verantwoord door de noodzaak de begrotingsgegevens te aggregeren volgens de economische classificatie ten behoeve van de consolidatie op het niveau van de centrale overheid, evenals in het kader van supranationale en internationale akkoorden.

Art. 20

148.

Dit artikel behandelt de belangrijke aangelegenheid van de budgettaire aanrekening. Parallel met de definities in artikel 19 geldt ze op een uniforme wijze voor alle diensten bedoeld in artikel 2. Op vraag van de Raad van State heeft de regering zijn ontwerp in die zin aangepast.

Ook inhoudelijk is er een sterk parallellisme met de bepalingen van artikel 19. In dit verband wordt herinnert aan de stelregel van de gelijktijdige boeking van een vastgesteld recht in de algemene boekhouding en in de

145.

L'existence d'une obligation apparaît des pièces justificatives. L'enregistrement de l'engagement correspondant à cette obligation doit, à l'instar de toutes les autres opérations, être effectué sans retard. Il résulte de la définition des crédits d'engagement que seuls les engagements correspondant à des obligations réelles sont susceptibles d'être imputés. Des méthodes analogues aux engagements provisionnels actuels ne sont plus permises. Ceci n'exclut évidemment pas la possibilité d'organiser un système de réservation administratif de crédits pour certains groupes de dépenses, ni de prévoir une formule d'engagement et de liquidation simultanés, semblable à ce qui existait dans l'ancien système pour les ordonnances exemptées du visa préalable du contrôleur des engagements (les ordonnances « hors visa »).

146.

L'article concrétise, en outre, une simplification de la technique budgétaire : la distinction entre les crédits non dissociés et dissociés est abrogée et le système des reports de crédits est intégralement supprimé, les crédits de liquidation étant également définis en termes de droits constatés, dont l'imputation est désormais soumise à une stricte annualité.

147.

L'obligation de ventiler les estimations de recettes et de dépenses selon la classification économique — parallèlement à d'autres subdivisions possibles, telles que, par exemple, les structures de programmes — se justifie par la nécessité d'agréger les données budgétaires selon la classification économique, et ceci à des fins de consolidation au niveau du pouvoir central, ainsi que dans le cadre des accords supranationaux et internationaux.

Art. 20

148.

Cet article traite de l'importante question de l'imputation budgétaire. Parallèlement aux définitions reprises à l'article 19, il s'applique de façon uniforme à tous les services visés à l'article 2. Le Gouvernement a modifié son projet en ce sens, à la demande du Conseil d'État.

Sur le fond aussi, existe un parallélisme fort avec les règles de l'article 19. Rappelons à cet égard le principe de comptabilisation simultanée d'un droit constaté dans la comptabilité générale et dans la comptabilité budgétaire.

begrotingscomptabiliteit. Deze regel vloeit voort uit de opzet een geïntegreerd boekhoudsysteem te voeren.

Men merkt op dat, in het bijzonder voor het algemeen bestuur, de ordonnancering niet meer een aanrekening genereert ten laste van de begroting. Dit neemt niet weg dat de budgettaire vereffening van een vastgesteld recht in uitgave een absolute voorwaarde is om tot de betaling ervan te kunnen overgaan (cf. artikel 22).

Art. 21

149.

Zoals gesteld voert artikel 19 een vereenvoudiging van de begrotingstechniek in waarbij enkel nog vastleggingskredieten en vereffeningskredieten worden behouden, gedefinieerd als de bedragen ten belope waarvan uitgaven kunnen worden vastgelegd, respectievelijk vereffend tijdens het begrotingsjaar. Die omschrijving drukt het limitatief karakter van de kredieten uit maar verplicht niet tot hun integrale benutting. De vraag naar het lot van de niet-gebruikte kredieten wordt geregeld in dit artikel 21 dat de annulatie voorziet van de op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten. Elke mogelijkheid tot overdracht van kredieten naar het volgende begrotingsjaar zou immers een uitholling betekenen van de definitie ervan in artikel 19.

Art. 22

150.

Dit artikel bevestigt de primautiteit van de algemene boekhouding, waarin de begrotingscomptabiliteit is geïntegreerd.

Zoals hoger reeds werd aangestipt zal, ingeval de in de algemene boekhouding aan te rekenen verrichting ook een begrotingsverrichting is, een simultane aanrekening plaatsvinden in de beide comptabiliteiten op het moment van de vaststelling van het recht.

151.

Op voorstel van de Raad van State heeft de regering voor alle diensten bedoeld in artikel 2 expliciet bepaald dat geen vastgesteld recht in uitgave kan worden betaald zonder voorafgaandelijke vereffening ten laste van een vereffeningskrediet. Om vast te stellen welke vastgestelde rechten als budgettaire uitgaven op een vereffeningskrediet moeten worden vereffend, wordt verwezen naar de registratie van die rechten in de rekeningen van de begrotingsklassen.

Met betrekking tot de begrotingscomptabiliteit moet worden gewezen op de bijzondere toestand in geval van

taire. Cette règle découle de l'objectif d'instaurer un système comptable intégré.

On remarque que, en particulier pour l'administration générale, l'ordonnancement ne génère plus une imputation à charge du budget. Cela ne veut pas dire que la liquidation budgétaire d'un droit constaté ne constitue plus une condition absolue pour pouvoir payer (cf. article 22).

Art. 21

149.

Tel qu'il est rédigé, l'article 19 opère une simplification de la technique budgétaire qui consiste à ne plus conserver que les crédits d'engagement et de liquidation, ceux-ci étant définis comme les montants à concurrence desquels des dépenses peuvent être, respectivement, engagées et liquidées au cours de l'année budgétaire. Ce libellé exprime le caractère limitatif des crédits mais n'impose pas leur consommation intégrale. La question du sort à réserver aux crédits non utilisés est réglée par cet article 21, qui prévoit l'annulation des crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire. En effet, toute possibilité de reporter des crédits à l'année budgétaire suivante reviendrait à vider de sa substance la définition qui en est donnée à l'article 19.

Art. 22

150.

Cet article confirme la primauté de la comptabilité générale, dans laquelle s'intègre la comptabilité budgétaire.

Comme indiqué ci-avant, lorsque l'opération à imputer dans la comptabilité générale est aussi une opération budgétaire, l'imputation doit être comptabilisée simultanément dans les deux comptabilités au moment de la constatation du droit.

151.

Sur proposition du Conseil d'État, le Gouvernement a explicitement mentionné pour tous les services visés à l'article 2 qu'un droit constaté ne peut être mis en paiement sans avoir été au préalable liquidé à charge d'un crédit de liquidation. Pour déterminer quels droits constatés en tant que dépenses budgétaires doivent être liquidés à charge d'un crédit de liquidation, il faut se référer à l'enregistrement des droits dans les comptes des classes budgétaires.

En ce qui concerne la comptabilité budgétaire, l'attention doit être attirée sur la situation particulière en cas

ontoereikendheid van de vereffeningskredieten. De vereffening van een uitgave vindt plaats op het ogenblik van de aanrekening van het vastgesteld recht op het vereffeningskrediet. Wanneer het vereffeningskrediet ontoereikend is, zal het vastgesteld recht toch moeten worden geboekt, dit in toepassing van het principe van de boeking zonder uitstel, maar het zal niet kunnen worden vereffend ten laste van een vereffeningskrediet in de begrotingscomptabiliteit. In dat geval moeten twee onderscheiden toestanden van uitvoering van de begroting worden opgevat, de eerste met de weergave van de vastgestelde rechten met budgettair karakter, al of niet vereffend, de tweede met de ten laste van de begrotingskredieten vereffende vastgestelde rechten.

Dit heeft voor gevolg dat de budgettair geboekte maar wegens ontoereikendheid van het vereffeningskrediet niet-vereffende vastgestelde rechten, niet geordonnanceerd (betaald) zullen kunnen worden dan na hun vereffening ten laste van een bijkrediet of, voor de diensten van het algemeen bestuur, na een herverdeling van vereffeningskredieten. Bij ontstentenis van een bijkrediet of van een kredietherverdeling, zal de betaling van de betrokken schuldvordering onmogelijk blijken (in het slechtste geval zal de betaling pas kunnen geschieden na de aanname van een aanvullend krediet in de wet houdende goedkeuring van de algemene rekening van het jaar van de vereffening van de betrokken uitgave).

Omdat voor het algemeen bestuur de budgettaire wetgever niet de vrijheid heeft om (in beperkte mate) af te wijken van het limitatief karakter van de vereffeningskredieten, wordt een soepel systeem van herverdeling van de basisallocaties ingesteld (artikel 52).

Art. 23

152.

Deze bepaling kan redundant lijken ten aanzien van de tekst van artikel 12, maar ze viseert evenwel de verrichtingen die specifiek zijn voor de budgettaire comptabiliteit (bijvoorbeeld de vastleggingen, de betalingsbevelen, ...) en die volgens dezelfde principes van boekhoudkundige strengheid moeten worden gehouden.

Art. 24

153.

De organisatie van de controle van de vastleggingen wordt, zoals verder uit hoofdstuk IV van titel II (de organisatie van de boekhouding en van de controle uitgevoerd door de uitvoerende macht) zal blijken, voorbehouden voor de uitvoerende macht in het kader van de uitwer-

d'insuffisance des crédits de liquidation. La liquidation d'une dépense s'effectue au moment de l'imputation du droit constaté à la charge du crédit de liquidation. Si le crédit de liquidation s'avère insuffisant, le droit constaté devra de toute façon être comptabilisé, et ce en application du principe de l'inscription sans retard, mais il ne pourra être liquidé à la charge d'un crédit de liquidation dans la comptabilité budgétaire. Dans ce cas, il faudra envisager deux situations distinctes d'exécution du budget, la première reflétant les droits constatés à caractère budgétaire, qu'ils soient liquidés ou non, la deuxième reflétant les droits constatés liquidés à la charge des crédits budgétaires.

Il s'ensuit que les droits constatés comptabilisés budgétairement, mais non liquidés à la charge du crédit de liquidation en raison de l'insuffisance de celui-ci, ne pourront être ordonnancés (payés) qu'après leur liquidation à la charge d'un crédit supplémentaire ou, pour les services de l'administration générale, après une redistribution des crédits de liquidation. À défaut d'un crédit supplémentaire ou d'une redistribution de crédits, le paiement de la créance concernée s'avérera impossible (dans le pire des cas, le paiement ne pourra s'effectuer qu'après le vote d'un crédit complémentaire dans la loi visant à approuver le compte général de l'année de la liquidation de la dépense concernée).

Étant donné que, pour l'administration générale, le législateur budgétaire n'a pas la possibilité de déroger (dans une mesure restreinte) au caractère limitatif des crédits de liquidation, une procédure d'assouplissement des modalités de redistribution des allocations de base est prévue (article 52).

Art. 23

152.

Cette disposition peut paraître redondante au regard du dispositif de l'article 12. Elle vise cependant les opérations qui sont spécifiques à la comptabilité budgétaire (par exemple, les engagements, les ordres de paiement, ...), qui doivent être tenues selon les mêmes principes de rigueur comptable.

Art. 24

153.

L'organisation du contrôle des engagements est, ainsi qu'il ressortira du chapitre IV du titre II (l'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif), réservée au pouvoir exécutif dans le cadre de l'élaboration de la surveillance et du contrôle internes. La

king van het intern toezicht en de interne controle. De functie van de controleur van de vastleggingen verdwijnt op het vlak van de voorliggende wet. Het komt evenwel enkel de uitvoerende macht toe te bepalen wie in het nieuwe budgettaire en comptabele circuit het best is geplaatst voor het vervullen van die specifieke opdracht. Dit belet echter niet dat in de voorliggende wet de fundamentele principes van algemene aard betreffende de vastleggingen moeten worden behouden.

In het onderhavige artikel wordt aldus het algemene principe opgenomen dat geen notificatie mag worden gegeven van de goedkeuring van contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten alsook van besluiten tot toekenning van subsidies, vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten zijn aangerekend op de vastleggingskredieten. Dit principe is afkomstig van artikel 49 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, maar in tegenstelling tot dat artikel dat nog refereert naar het visum van de controleur van de vastleggingen, wordt in het onderhavige artikel de aanrekening op de vastleggingskredieten opgelegd. Die bepaling sluit niet alleen beter aan bij de nieuwe indeling van de kredieten maar ze laat bovendien toe de datum van aanrekening vast te stellen die, voordien, werd bepaald door de datum van het voorafgaand visum van de controleur van de vastleggingen.

154.

Het tweede lid van dit artikel blijft ongewijzigd en bepaalt dat de Koning afwijkingen kan toestaan op het principe verwoord in het eerste lid, voor contracten, overeenkomsten en besluiten waarvan het bedrag de door Hem bepaalde sommen niet overschrijdt (gelijktijdig visum). Overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 februari 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende regeling van de controle op de vastlegging van de uitgaven in de diensten van algemeen bestuur van de Staat, zijn die bedragen vastgesteld op 5 000 euro voor de contracten en overeenkomsten, en op 1 250 euro voor de besluiten tot toekenning van subsidies.

155.

De Regering heeft het evenwel niet meer nodig geacht de bepalingen over te nemen van artikel 52 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Het eerste lid van dat artikel, dat voorzag in de periodieke verzending door de controleurs van de vastleggingen van de met de verantwoordingsstukken gestaafde lijst van de vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten en de vastleggingsmachtigingen, was niet meer houdbaar. Inderdaad, in het nieuwe budgettaire en comptabele systeem zullen alle vastleggingskredieten « gesplitste » kredieten zijn zodat het behoud van die oude bepaling in de voorliggende wet ertoe zou leiden dat een grote massa

fonction de contrôleur des engagements disparaît au niveau de la présente loi. Il appartiendra désormais au seul pouvoir exécutif de déterminer qui, dans le nouveau circuit budgétaire et comptable, est le mieux placé pour remplir cette mission spécifique. Il n'en reste pas moins que les principes généraux fondamentaux concernant les engagements doivent être fixés par la présente loi.

Ainsi, cet article prévoit le principe général selon lequel aucun contrat, marché de travaux, de fournitures ou de services ou arrêté de collation de subventions ne peut être notifié avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été imputés sur les crédits d'engagement. Ce principe découle de l'article 49 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, mais, contrairement à cet article, qui faisait encore référence au visa du contrôleur des engagements, l'article en projet impose l'imputation sur les crédits d'engagement. Non seulement cette disposition correspond davantage à la nouvelle classification des crédits, mais, en outre, elle permet de fixer la date d'imputation qui, auparavant, était déterminée par la date du visa préalable du contrôleur des engagements.

154.

Le deuxième alinéa de l'article est inchangé et dispose que le Roi peut accorder des dérogations au principe exprimé à l'alinéa 1^{er} pour les contrats et marchés ainsi que les arrêtés de collation de subventions dont le montant ne dépasse pas les sommes qu'il détermine (visa simultané). Conformément à l'arrêté royal du 5 février 1998 modifiant l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses dans les services d'administration générale de l'État, ces montants sont fixés à 5 000 euros pour les contrats et les marchés et à 1 250 euros pour les arrêtés de collation de subventions.

155.

Le Gouvernement n'a, toutefois, plus jugé utile de reprendre les dispositions de l'article 52 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Le premier alinéa de cet article, qui prévoyait la transmission périodique à la Cour des comptes, par les contrôleurs des engagements, du relevé des engagements à la charge des crédits d'engagement et des autorisations d'engagement, appuyé par des documents justificatifs, n'était plus défendable. En effet, dans le nouveau système budgétaire et comptable, tous les crédits d'engagement seront « des crédits dissociés », de sorte que le maintien de cette ancienne disposition dans la présente loi entraînerait la transmis-

documenten aan het Rekenhof zou worden toegezonden. Dit betekent geenszins dat het Rekenhof geen toezicht meer zal uitvoeren op de regelmatigheid en de juistheid van de vastleggingsboekhouding; het Rekenhof zal die controle, in het kader van zijn wettigheidscontrole die wordt bepaald in de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, zoals gewijzigd, ter plaatse in de verschillende diensten uitoefenen.

Omdat in het nieuwe systeem het Rekenhof geen rechtsmacht meer zal uitoefenen ten aanzien van de (vroegere) controleurs van de vastleggingen, is het niet meer nodig het tweede lid van artikel 52 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit over te nemen, dat stipuleerde dat het Rekenhof de jaarlijkse lijsten van de vastleggingen moest afsluiten (die jaarlijsten waren immers het instrument bij uitstek om de verantwoordelijkheid van de controleurs van de vastleggingen vast te stellen).

Art. 25

156.

In dit artikel worden de bepalingen van artikel 29 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit *mutatis mutandis* overgenomen vanuit de bekommernis de ononderbroken werking van de diensten mogelijk te maken. Het gaat erom dat met ingang van 1 november enkel de juridische verbintenissen mogen worden aangegaan ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar.

Art. 26

157.

Dit artikel regelt het statuut van het « encours » van vastleggingen. Met « encours » wordt het verschil bedoeld tussen het bedrag dat is vastgelegd en het bedrag dat is vereffend met verwijzing naar die vastlegging.

De hoofdgedachte bestaat erin eeuwig openstaand vastleggingsencours te vermijden. Het vastleggingsencours speelt immers een belangrijke rol bij de raming van de vereffeningskredieten. De tekst voorziet zowel in het « vrijwillig » annuleren van het encours van zodra het bedrag ervan zonder voorwerp is geworden als in een automatische annulatie na verloop van 5 jaar. Deze voorschriften zijn strikt toe te passen. Indien toch uitgaven moeten worden vereffend die in relatie staan met een geannuleerde vastlegging moet bijgevolg een nieuwe vastlegging ten laste van de vastleggingskredieten van het lopende jaar worden genomen. Er is slechts één uitzondering om aan de automatische annulatie te ontsnappen

à la Cour des comptes d'une masse de documents excessivement volumineuse. Ceci n'implique nullement que la Cour ne surveillera plus la régularité et l'exactitude de la comptabilité des engagements; elle exécutera en fait ce contrôle sur place dans les différents services, dans le cadre de son contrôle légal fixé dans la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, telle que modifiée.

La Cour des comptes n'ayant plus, dans le nouveau système, de pouvoir de juridiction à l'égard des (anciens) contrôleurs des engagements, il n'est plus nécessaire de conserver le deuxième alinéa de l'article 52 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État qui stipulait que la Cour des comptes devait arrêter les relevés annuels des engagements (en effet, ces relevés constituaient l'instrument par excellence pour déterminer la responsabilité des contrôleurs des engagements).

Art. 25

156.

Cet article reprend, *mutatis mutandis*, les dispositions de l'article 29 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, dans le souci de permettre le fonctionnement ininterrompu des services. Il importe qu'à partir du 1^{er} novembre, seuls les engagements juridiques puissent être contractés à la charge des crédits de l'année budgétaire suivante.

Art. 26

157.

Cet article règle le statut de « l'encours » des engagements. Par « encours », on entend la différence entre le montant engagé et celui liquidé sous référence à cet engagement.

L'objectif principal est d'éviter un encours d'engagement perpétuel. L'encours d'engagement joue, en effet, un rôle important dans l'estimation des crédits de liquidation. Le texte prévoit aussi bien l'annulation « volontaire » de l'encours (lorsque celui-ci est devenu sans objet) que l'annulation automatique à l'issue de 5 ans. Ces dispositions sont de stricte application. S'il faut, néanmoins, liquider des dépenses se rapportant à un engagement annulé, un nouvel engagement doit, dès lors, être pris à la charge des crédits d'engagement de l'année en cours. Il n'existe qu'une seule exception pour échapper à l'annulation automatique, à savoir lorsque, au moment de l'imputation de l'engagement, c'est-à-dire *ab initio*, une

pen, namelijk wanneer bij de aanrekening van de verbintenis, dus *ab initio*, op grond van objectieve beweegredenen een langere « levensduur » werd bepaald.

Art. 27

158.

De tekst van dit artikel is geïnspireerd op het eerste lid van het artikel 75 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en verplicht de diensten hun rekening van uitvoering van de begroting zodanig op te stellen dat de Kamer van volksvertegenwoordigers in staat is de uitvoering van de gegeven machtigingen (om ontvangsten te vorderen, verbintenissen aan te gaan en uitgaven te vereffenen) te controleren. Die rekening dient derhalve volgens dezelfde onderverdelingen van de goedgekeurde begroting te worden opgemaakt.

De rekening van uitvoering van de begroting mag niet worden verward met de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, die wordt opgesteld op basis van de in de begrotingsklassen van het genormaliseerd rekeningstelsel aangerekende ontvangsten en uitgaven en die, overeenkomstig de bepalingen van artikel 17, deel uitmaakt van de jaarrekening. Het spreekt voor zich dat de rekening van uitvoering van de begroting verenigbaar moet zijn met de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen.

159.

De rekening van uitvoering van de begroting bevat, inzake de begrotingsontvangsten, de ramingen van de vastgestelde rechten, de geboekte vastgestelde rechten van het begrotingsjaar en het verschil tussen deze beide grootheden. Inzake de uitgaven bevat de rekening van uitvoering van de begroting, enerzijds, de vastleggingskredieten en de geboekte vastleggingen met betrekking tot het begrotingsjaar, en, anderzijds, de vereffeningskredieten en de tijdens het begrotingsjaar vereffende vastgestelde rechten, telkens gevolgd door het verschil tussen de kredieten en de aanrekeningen.

In artikel 21 wordt gesteld dat de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten die op het einde van het begrotingsjaar beschikbaar zijn, worden geannuleerd. De opgave van het verschil tussen de vastleggingskredieten en de geboekte vastleggingen alsmede van het verschil tussen de vereffeningskredieten en de geboekte vereffeningen geeft *ipso facto* de bedragen weer van de overeenkomstig dat artikel 21 te annuleren kredieten.

De vastgestelde rechten waarvan sprake, zijn de rechten die werden vastgesteld gedurende het begrotingsjaar, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 en 8.

durée plus longue a été prévue sur la base d'une motivation objective.

Art. 27

158.

Le texte de cet article s'inspire du premier alinéa de l'article 75 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et oblige les services à établir leur compte d'exécution du budget de manière à permettre à la Chambre des représentants de contrôler l'exécution des autorisations données (pour recouvrer des recettes, contracter des obligations et liquider des dépenses). Ce compte doit, par conséquent, être établi suivant les mêmes subdivisions que le budget approuvé.

Le compte d'exécution du budget ne doit pas être confondu avec le compte de récapitulation des opérations budgétaires, lequel est dressé sur la base des recettes et dépenses imputées dans les classes budgétaires du plan comptable normalisé et fait partie, conformément aux dispositions de l'article 17, des comptes annuels. Il va de soi que le compte d'exécution du budget doit être compatible avec le compte de récapitulation des opérations budgétaires.

159.

Le compte d'exécution du budget comporte, en matière de recettes budgétaires, les prévisions des droits constatés, les droits constatés comptabilisés de l'année budgétaire et la différence entre ces deux grandeurs. En matière de dépenses, le compte d'exécution du budget comporte, d'une part, les crédits d'engagement et les engagements comptabilisés afférents à l'année budgétaire, et, d'autre part, les crédits de liquidation et les droits constatés liquidés pendant l'année budgétaire, suivis chaque fois de la différence entre les crédits et les imputations.

L'article 21 dispose que les crédits d'engagement et les crédits de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire sont annulés. La mention de la différence entre les crédits d'engagement et les engagements comptabilisés ainsi que de celle entre les crédits de liquidation et les liquidations imputées indique, *ipso facto*, les montants des crédits à annuler conformément à l'article 21.

Les droits constatés dont il est fait mention sont les droits constatés durant l'année budgétaire, conformément aux dispositions des articles 7 et 8.

Art. 28

160.

Naast de gegevens betreffende de loutere uitvoering van de goedgekeurde begroting lijkt het aangewezen in een toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting het beeld van de begrotingscyclus te vervolledigen.

161.

De begrotingsontvangsten zijn gedefinieerd in termen van vastgestelde rechten. Overeenkomstig artikel 9 doven dergelijke rechten uit door betaling, door annulatie of door verjaring. Beide laatste mogelijkheden zijn inzake begrotingsverrichtingen een speciale vorm van uitvoering van de begroting met een rechtstreekse invloed op het patrimonium van de dienst. Daarom past het naast en eigenlijk los van de ramingen en de boekingen, een beeld te geven van de verjaarde en geannuleerde budgettaire vastgestelde rechten. Bovendien beïnvloeden de verjaarde en geannuleerde vastgestelde rechten rechtstreeks de uitvoering van de inning van de ontvangsten waarover, voor het algemeen bestuur (cf. artikel 74), ook moet worden gerapporteerd in de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting.

Het oninvorderbaar verklaren van sommige vastgestelde rechten moet door de ordonnateur worden gedaan en ze is eigenlijk het motief voor het in onbepaald uitstel boeken van die rechten. Het lijkt derhalve aangewezen in de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting ook van die in onbepaald uitstel geboekte rechten melding te maken.

162.

Inzake de uitgaven worden op de vereffeningskredieten vastgestelde rechten aangerekend simultaan met de boeking van diezelfde rechten in de algemene boekhouding. Die simultanéïteit betekent echter niet dat de aanrekening reeds volledig is. Dit is pas zo na de budgettaire vereffening. Hiertoe moet er voldoende vereffeningskrediet beschikbaar zijn en moet de relatie, naar inhoud en naar bedrag, met een voorafgaande vastlegging kunnen worden gelegd. In de rekening van uitvoering van de begroting komt deze getrapte aanrekening tot uiting door, enerzijds, de opgave van de tijdens het begrotingsjaar geboekte budgettaire vastgestelde rechten, wat in overeenstemming moet zijn met de uitslagen opgenomen in de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen in de jaarrekening, en, anderzijds, de opsplitsing van die geboekte rechten in budgettair vereffende rechten en nog niet-budgettair vereffende rechten.

Art. 28

160.

Outre les données relatives à la simple exécution du budget voté, il semble judicieux de compléter l'image du cycle budgétaire dans une annexe au compte d'exécution du budget.

161.

Les recettes budgétaires sont définies en termes de droits constatés. Conformément à l'article 9, semblables droits sont éteints par paiement, annulation ou prescription. En matière d'opérations budgétaires, ces deux dernières possibilités constituent une forme spéciale d'exécution du budget ayant une incidence directe sur le patrimoine du service. Il est, dès lors, utile de donner, outre les prévisions et les enregistrements et, en fait, indépendamment de ceux-ci, une image des droits constatés budgétaires prescrits et annulés. En outre, les droits constatés prescrits et annulés influencent directement l'exécution de la perception des recettes qui doit être suivie, pour l'administration générale (voir l'article 74), dans l'annexe du compte d'exécution du budget.

La déclaration d'irrecouvrabilité de certains droits constatés doit être faite par l'ordonnateur et elle constitue, en fait, le motif de l'enregistrement en surséance indéfinie de ces droits. Il paraît, dès lors, indiqué de faire également état de ces droits portés en surséance indéfinie dans le compte d'exécution du budget.

162.

En matière de dépenses, les droits constatés sont imputés aux crédits de liquidation en même temps que l'enregistrement de ces mêmes droits dans la comptabilité générale. Cette simultanéïté ne signifie toutefois pas que l'imputation soit déjà complète. Il n'en est ainsi qu'après l'imputation budgétaire. À cet effet, il convient qu'un crédit de liquidation suffisant soit disponible et qu'un lien puisse être établi avec un engagement préalable, tant en ce qui concerne le contenu que le montant. Cette imputation graduelle est reflétée dans le compte d'exécution du budget par la mention des droits constatés budgétaires comptabilisés pendant l'année budgétaire, qui doit coïncider avec les résultats inscrits dans le compte de récapitulation des opérations budgétaires faisant partie des comptes annuels, d'une part, et par la scission de ces droits comptabilisés en droits liquidés budgétairement et droits non encore liquidés budgétairement, d'autre part.

163.

Binnen het budgettaire kader neemt de vastleggingscomptabiliteit een zeer belangrijke plaats in om meerdere redenen. Zo markeert zij het startpunt van latere financiële transacties. Bezuinigingen kunnen slechts echt zinvol worden gerealiseerd indien wordt ingegrepen op het niveau van het aangaan van verbintenissen. Daarnaast wordt in artikel 19, 2°, b, van het bestaan van een voorafgaande vastlegging een *conditio sine qua non* gemaakt voor de budgettaire vereffening van vastgestelde rechten. Deze bepaling moet de transparantie van de begrotingsboekhouding en bij uitbreiding de eerbiediging van de begrotingsmachtigingen garanderen.

Inzake de geannuleerde vastleggingen wordt herinnerd aan artikel 26 dat de annulatie voorschrijft wanneer blijkt dat het uitstaand bedrag van een vastlegging niet langer nodig is of in ieder geval na verloop van vijf jaar na afloop van het begrotingsjaar waarin de vastlegging is genomen behoudens *ab initio* bedongen uitzonderingen. Dit betekent dat de vermelding in de rekening van uitvoering van de begroting van de geannuleerde vastleggingen rapporteert over acties genomen tijdens het begrotingsjaar zonder direct verband met de begroting van dat jaar.

Daarom wordt de regeling van de vastleggingen opgenomen in de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting met aanduiding van de uitstaande vastleggingen bij het begin van het jaar, van de tijdens dat jaar geboekte en geannuleerde vastleggingen en van de budgettaire vereffende vastgestelde rechten zodat een nettotoestand op het einde van het jaar wordt verkregen.

HOOFDSTUK IV

De organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht (n^{rs} 66 tot 69)

Art. 29

164.

Dit artikel bepaalt de verplichting voor de Regering de algemene regels vast te stellen voor de organisatie van de boekhoudkundige en budgettaire verrichtingen van alle diensten die door artikel 2 worden beoogd. De Koning wordt gemachtigd de verschillende functies te omschrijven die op het niveau van de beslissing, de uitvoering, de registratie, de bewaring en het toezicht moeten worden ingericht en die de noodzakelijke garanties zullen bieden voor de goede werking van de administratieve organisatie. In functie van de noodwendigheden en de

163.

Dans le cadre budgétaire, la comptabilité des engagements occupe une place très importante, et ce pour plusieurs raisons. C'est ainsi qu'elle marque le point de départ de transactions financières ultérieures. Les économies ne peuvent être réalisées d'une manière vraiment rationnelle que si l'on agit au niveau de la conclusion des obligations. En outre, à l'article 19, 2°, b, il est fait de l'existence d'un engagement préalable une condition *sine qua non* de la liquidation budgétaire de droits constatés. Cette disposition doit garantir la transparence de la comptabilité budgétaire et, par extension, le respect des autorisations budgétaires.

En matière d'engagements annulés, il est rappelé que l'article 26 prescrit l'annulation lorsqu'il apparaît que l'encours d'un engagement n'est plus nécessaire ou, en tout cas, après cinq ans à compter de l'année budgétaire pendant laquelle l'engagement a été pris, sauf exceptions stipulées *ab initio*. Ceci signifie que la mention, dans le compte d'exécution du budget, des engagements annulés concerne des annulations décidées pendant l'année budgétaire, mais sans lien direct avec le budget de l'année en question.

C'est la raison pour laquelle le règlement des engagements est repris dans l'annexe au compte d'exécution du budget avec la mention de l'encours des engagements au début de l'année, des engagements comptabilisés et annulés pendant cette année et des droits constatés liquidés budgétairement, de manière à obtenir une situation nette à la fin de l'année.

CHAPITRE IV

L'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif (n^{os} 66 à 69)

Art. 29

164.

Cet article prévoit l'obligation, pour le Gouvernement, de fixer des règles générales relatives à l'organisation des opérations comptables et budgétaires de tous les services visés à l'article 2. Le Roi est autorisé à définir les diverses fonctions à prévoir en matière de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance et qui offriront les garanties nécessaires au bon fonctionnement de l'organisation administrative. Selon les nécessités et les besoins du fonctionnement spécifique des différentes catégories de services, ces fonctions

behoeften van de specifieke werking van de verschillende categorieën van diensten, kunnen die functies door personen evenals door gespecialiseerde diensten of structuren worden verzekerd.

In deze omstandigheden moet het principe van de noodzakelijke scheiding van de functies worden gegarandeerd, evenals de verplichting, voor de personen die ervoor zullen instaan, verantwoording af te leggen. De scheiding van de functies impliceert de scheiding van de personen die die functies uitoefenen, voor dezelfde verichtingen. Wanneer de scheiding van de personen evenwel materieel onmogelijk is of te omslachtig zou zijn, dienen op zijn minst eigen organisatiemodaliteiten te worden uitgewerkt om de risico's te beperken die eruit kunnen voortvloeien, zoals bijvoorbeeld striktere regels voor de opvolging of de controle (n° 167). Bovendien moeten de personen die met die verschillende functies worden belast, beschikken over de onafhankelijkheid die is vereist voor dergelijke functies en erover waken dat de procedures, de normen en de budgettaire regels worden geëerbiedigd.

165.

Het ontwerp van federale comptabiliteitswet tracht de beheersautonomie van de diverse soorten diensten maximaal te eerbiedigen, die zich ook uitstrekt tot de uitwerking van de budgettaire en comptabele organisatie. Daarom wordt voorzien dat de hoger vermelde minimale bepalingen op twee niveaus kunnen worden uitgevaardigd : voor alle diensten, door de Koning, en meer in het bijzonder voor elke dienst afzonderlijk, door de bevoegde minister. Bijzondere regels zijn inderdaad noodzakelijk om aan de specifieke noden van de diensten te beantwoorden en om hun dagelijks beheer te verzekeren, maar die regels mogen uiteraard niet afwijken van de door de Koning uitgevaardigde algemene regels.

Bemerk dat het eerste lid van dit artikel uit het voorontwerp werd aangepast en dat het tweede lid werd herschreven om tegemoet te komen aan een opmerking van de Raad van State.

Art. 30

166.

Dit artikel stelt dat de geldbewegingen, dit zijn de innings- en betalingsverrichtingen, van de diensten bedoeld in artikel 2 worden uitgeoefend door hun rekenplichtigen die zijn onderworpen aan de algemene bepalingen van hoofdstuk V (van titel II).

Het artikel vormt in feite een veralgemening van het eerste lid van artikel 136 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit dat indertijd specifiek werd ingesteld voor de staatsbedrijven om hun financiële auto-

peuvent être assurées par des personnes aussi bien que par des structures ou des services spécialisés.

En l'occurrence, le principe de la nécessaire séparation des différentes fonctions doit être garanti, ainsi que l'obligation de rendre compte dans le chef des personnes qui en seront responsables. La séparation des fonctions implique la séparation des personnes qui les exercent, pour les mêmes opérations. Toutefois, lorsque la séparation des personnes est matériellement impossible ou serait trop lourde, il convient à tout le moins de mettre en place des modalités d'organisation propres à limiter les risques qui en résultent, comme par exemple des règles de contrôle ou de suivi renforcées (n° 167). En outre, les personnes chargées de ces diverses fonctions doivent bénéficier de l'indépendance requise par lesdites fonctions et veiller au respect des procédures, des normes et des règles budgétaires.

165.

Le projet de loi comptable fédérale s'efforce de respecter au maximum l'autonomie de gestion des diverses catégories de services, qui s'étend également à l'élaboration de l'organisation budgétaire et comptable. C'est pourquoi il est prévu que les dispositions minimales précitées pourront être fixées à deux niveaux : par le Roi pour tous les services et par le ministre compétent, au niveau de chaque service. Des règles particulières sont en effet nécessaires pour répondre aux besoins spécifiques des services et assurer leur gestion quotidienne, mais ces règles ne peuvent évidemment pas déroger aux règles générales édictées par le Roi.

On notera que l'avant-projet du premier alinéa de cet article a été adapté et que le texte du second alinéa a été réécrit pour répondre à une remarque formulée par le Conseil d'État.

Art. 30

166.

L'article 29 dispose que les entrées et sorties de fonds, c'est-à-dire les opérations de perception et de paiement, des services visés à l'article 2 sont effectuées par leurs comptables, qui sont soumis aux dispositions du chapitre V (du titre II).

L'article constitue, en fait, une généralisation du premier alinéa de l'article 136 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui a autrefois été introduit spécifiquement pour accroître l'autonomie financière des en-

mie te vergroten. Het leek gepast die bepaling in dit hoofdstuk in te voegen omdat het betrekking heeft op de praktische organisatie van de boekhouding.

Het leek evenwel niet aangewezen de overige bepalingen van artikel 136, die de mogelijkheden voor het beleggen van de gelden beperken, over te nemen.

Art. 31

167.

De uitvoering van de in artikel 29 opgesomde functies (n° 164) moet passen in de zogenaamde « controle-piramide ». Aan de basis bevindt zich de zelfcontrole en de onderlinge controle van de diverse tussenkomende actoren, aangevuld met een intern toezicht. Op dat geheel wordt een onafhankelijke interne audit geënt, die vervolgens het voorwerp uitmaakt van de externe controle door het Rekenhof.

168.

Dit artikel bepaalt in het bijzonder het wettelijke kader voor de inrichting van de interne audit, die vooral zal worden belast met een kwaliteitscontrole van de werking van de diensten en van het intern toezicht, evenals met de eerbiediging van de voor hen toepasselijke regels. De inachtneming van de gezaghebbende internationale normen op het vlak van de interne audit was een belangrijke bekommernis. De interne audit is een onafhankelijke, objectieve, zekerheid en advies verstreckende activiteit, ingesteld om een toegevoegde waarde te vormen en ter verbetering van de werking van de organisatie. Zij helpt de organisatie haar doelstellingen te bereiken door een systematische en gedisciplineerde aanpak van de evaluatie en van de verbetering van het risicomanagement, de controlemaatregelen en de managementmethoden. Meer concreet nog bestaan de opdrachten van de interne audit in :

- 1) het identificeren en het analyseren van de risico's om deze onder controle te houden;
- 2) het onderzoek en de evaluatie van de goede werking, de doelmatigheid en de effectiviteit van het interne controlesysteem teneinde disfuncties en potentiële risico's van een activiteit op te sporen, de oorzaken hiervan op te zoeken en acties te bepalen om eraan te verhelpen;
- 3) het nagaan of de vastgestelde kwaliteitsnormen worden behaald.

De definitie die in de wet is opgenomen, is op een zeer algemene manier geformuleerd en laat de Koning de zorg voor het vaststellen van de concrete modaliteiten van de tussenkomst en de organisatie van de interne audit met betrekking tot de begroting en de boekhouding. Die laatste kan één enkele dienst zijn of worden samengesteld

treprises d'État. Il a paru opportun d'insérer cette disposition dans le présent chapitre, dans la mesure où il traite de l'organisation pratique de la comptabilité.

Il n'a, toutefois, pas paru judicieux de reprendre les autres dispositions de l'article 136, qui restreignent les possibilités de placement des fonds.

Art. 31

167.

L'exécution des fonctions énumérées à l'article 29 (n° 164) doit s'intégrer dans la « pyramide de contrôle ». À la base de celle-ci se trouvent l'autocontrôle et le contrôle mutuel des divers acteurs intervenants, complétés par une surveillance interne. Un audit interne indépendant vient se greffer sur cet ensemble, qui fait ensuite l'objet du contrôle externe de la Cour des comptes.

168.

Le présent article détermine plus particulièrement le cadre légal de l'organisation de l'audit interne, qui sera surtout chargé d'un contrôle de la qualité du fonctionnement des services et de la surveillance interne, ainsi que du respect des règles qui leur sont applicables. Le respect des normes internationales qui ont acquis notoriété en matière d'audit interne a été une préoccupation importante. L'audit interne est une fonction indépendante, objective, d'assurance et de conseil, mise en place en vue d'apporter une valeur ajoutée et d'améliorer le fonctionnement de l'organisation. Elle aide l'organisation à atteindre ses objectifs par une approche systématique et disciplinée d'évaluation et d'amélioration des procédés de gestion des risques, des mesures de contrôle et de management. Plus concrètement encore, les tâches générales de l'audit interne consistent à :

- 1) identifier et analyser les risques afin de les garder sous contrôle;
- 2) examiner et évaluer le bon fonctionnement, l'efficacité et l'efficience du système de contrôle interne en vue de détecter les dysfonctionnements et les risques potentiels d'une activité, d'en rechercher les causes et de définir les actions à entreprendre pour y remédier;
- 3) vérifier que les normes de qualité fixées sont respectées.

La définition donnée dans la loi est formulée dans des termes très généraux et laisse le soin au Roi de fixer les modalités concrètes de l'intervention et de l'organisation de l'audit interne en matière de budget et de comptabilité. Ce dernier peut être un service unique ou être constitué de cellules installées auprès de chaque service pu-

uit cellen die bij elke federale overheidsdienst of dienst worden opgericht. Wat er ook van zij, de interne audit zal echter pas effect sorteren wanneer hij totaal onafhankelijk ten aanzien van de gecontroleerde diensten kan optreden.

169.

Om hun eigen controletaken te kunnen uitvoeren moeten de Minister van Begroting en het Rekenhof zonder uitstel in kennis worden gesteld van de geplande interne audits, van hun bevindingen en aanbevelingen, evenals van de gebruikte methodologieën.

Art. 32

170.

De Ministerraad is het hoogst bevoegde orgaan voor de uitvoering van de begroting.

171.

De voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Begroting is voorzien voor de voorontwerpen van wet, de ontwerpen van besluiten en de ministeriële of administratieve beslissingen wanneer zij een weerslag op de ontvangsten of de uitgaven kunnen teweeg brengen die in de begroting niet is voorzien of wanneer ze de volgende begrotingsjaren bijkomend kunnen beïnvloeden. De Minister van Begroting is inderdaad belast met het toezicht op de naleving van de budgettaire beslissingen van de Regering en de door de Kamer van volksvertegenwoordigers gestemde kredieten.

Art. 33

172.

De voorgestelde tekst past de tekst van artikel 46 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit aan door rekening te houden met de volgende elementen :

- de controle wordt uitgebreid naar de beheersaspecten;
- de controleoverheden blijven beschikken over de inspecteurs van financiën, die een intern-externe functie vervullen : intern aan de uitvoerende macht, maar extern tegenover de federale overheidsdienst waar ze hun ambt uitoefenen;
- het derde lid van artikel 46 wordt geschrapt (van rechtswege nietigheid van de handelingen die in strijd zijn met de nieuwe controleregels) want het past niet in de hervorming.

blic fédéral. Quoi qu'il en soit à cet égard, l'audit interne ne sera toutefois efficace que s'il peut se prévaloir d'une indépendance totale à l'égard des services contrôlés.

169.

Afin d'être en mesure d'accomplir leurs propres tâches de contrôle, le Ministre du Budget et la Cour des comptes doivent être informés sans délai des audits internes prévus, de leurs constatations, de leurs recommandations, ainsi que des méthodologies utilisées.

Art. 32

170.

Le Conseil des ministres est l'organe supérieur compétent en ce qui concerne l'exécution du budget.

171.

L'accord préalable du Ministre du Budget est prévu sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les décisions ministérielles ou administratives lorsque l'incidence de ceux-ci en recettes ou en dépenses n'a pas été prévue dans le budget ou lorsqu'ils sont de nature à avoir des répercussions nouvelles sur des exercices budgétaires ultérieurs. Le Ministre du Budget est en effet chargé de veiller au respect des décisions budgétaires du Gouvernement et des crédits votés par la Chambre des représentants.

Art. 33

172.

Le texte proposé adapte l'article 46 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État en tenant compte des éléments suivants :

- le contrôle est étendu aux aspects de gestion;
- les autorités de contrôle continuent à disposer des inspecteurs des finances, qui remplissent une fonction interne/externe : interne à l'exécutif, mais externe à l'égard du service public fédéral auprès duquel ils exercent leur mission;
- le troisième alinéa de l'article 46 est supprimé (nullité d'office des actes passés en violation des nouvelles règles de contrôle), car il ne s'inscrit pas dans la réforme.

173.

Bovendien herneemt de tekst het eerste en het tweede lid van artikel 51 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten die, in navolging van artikel 50, § 2, een algemeen principe uitdrukken dat derhalve in de federale wet moet worden opgenomen.

174.

De volle onafhankelijkheid die wordt gewaarborgd aan de inspecteurs van financiën betekent toch geen absolute vrijheid en moet worden gebruikt binnen de perken van de deontologische regels van het Korps, die het voorwerp dienen uit te maken van een codificatie luidens artikel 6 van het koninklijk besluit van 28 april 1998 tot organisatie van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën, zoals gewijzigd.

Art. 34

175.

Op vraag van de Minister van Begroting kunnen de inspecteurs van financiën worden belast onderzoeksopdrachten uit te voeren, in samenspraak met de federale overheidsdienst « Begroting en Beheerscontrole ».

Het gaat om onderzoeken met betrekking tot specifieke onderwerpen. Zij werken niet in op de interne audit binnen de federale diensten maar zijn bijkomend en kunnen betrekking hebben op één of meerdere federale diensten.

HOOFDSTUK V

**De aan de rechtsmacht van het Rekenhof
onderworpen rekenplichtigen
(n^{rs} 70 tot 73)**

Art. 35

176.

De Regering heeft de tekst van het voorontwerp vervangen door die welke werd gesuggereerd door de Raad van State. De analyse en de besluiten van deze hoge instelling laten toe elke onduidelijkheid te vermijden en nauwgezet de bepalingen van artikel 180 van de Grondwet te eerbiedigen, onder meer in het licht van de rechtspraak van het Hof van Cassatie in dit verband.

Dit artikel definieert de hoedanigheid van een aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplicht-

173.

En outre, le texte reprend les deux premiers alinéas de l'article 51 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions qui, à l'instar de l'article 50, § 2, énoncent un principal général qui doit, dès lors figurer, dans la loi fédérale.

174.

Toutefois, la complète indépendance garantie aux inspecteurs des finances n'implique cependant pas une liberté absolue et elle doit être utilisée dans les limites des règles déontologiques du Corps, qui doivent faire l'objet d'une codification, en vertu de l'article 6 de l'arrêté royal du 28 avril 1998 portant organisation du Corps interfédéral de l'inspection des finances, tel que modifié.

Art. 34

175.

A la demande du Ministre du Budget, les inspecteurs des finances peuvent être chargés, en concertation avec le service public fédéral « Budget et Contrôle de gestion », de réaliser des missions d'enquête.

Il s'agit d'enquêtes sur des sujets spécifiques. Ils n'interfèrent pas avec la mise en place d'un audit interne dans les services fédéraux mais leur sont complémentaires et peuvent concerner un ou plusieurs services fédéraux.

CHAPITRE V

**Les comptables justiciables de
la Cour des comptes
(n^{os} 70 à 73)**

Art. 35

176.

Le Gouvernement a remplacé le texte de l'avant-projet par celui suggéré dans l'avis du Conseil d'État. L'analyse et les conclusions de la Haute Juridiction permettent en effet d'éviter toute ambiguïté et de respecter strictement les dispositions de l'article 180 de la Constitution, au regard notamment de la jurisprudence de la Cour de cassation à ce propos.

Cet article définit la qualité de comptable justiciable de la Cour des comptes. Il s'agit de toute personne qui

tige. Het betreft elke persoon die door of krachtens een wet of een verordening met het beheer van openbare gelden of waarden wordt belast en die de opdrachten, bevoegdheden en verantwoordelijkheden in verband met dat beheer uitoefent, en die daarover rekening aflegt aan de schatkist. Deze definitie werd uitgewerkt op grond van de criteria die voortvloeien uit de rechtspraak van het Hof van Cassatie en van de Commissie « *ad hoc* » van de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de bevoegdheid *ratione personae* van het Rekenhof.

Er werd tevens een nieuwe notie toegevoegd, namelijk de notie beheer over « waarden met inbegrip van de vastgestelde rechten ». Het gaat om een aanpassing van de tekst aan de realiteit aangezien het meer en meer voorkomt dat de kasvoorraad die de rekenplichtigen beheren, gedeeltelijk bestaat uit andere waarden dan geldsommen, zoals roerende waarden met al dan niet vaste opbrengst. Bovendien werd het opportuun geacht, rekening houdend met de tendens die zich aftekent binnen de organisatie van de administratie om de invordering en de inning van vastgestelde rechten aan afzonderlijke ambtenaren toe te vertrouwen, en teneinde elk interpretatieprobleem te vermijden, uitdrukkelijk te preciseren dat de vastgestelde rechten openbare « waarden » vormen in de zin van onderhavige bepaling. Zij zijn opgenomen in de activa in de balans. Het is dus derhalve duidelijk dat de ambtenaren die enkel worden belast met de invordering van vastgestelde rechten, worden bekleed met een rekenplichtig beheer in zijn volle betekenis, waarover zij rekening moeten afleggen aan het Rekenhof.

In geval van een tekort dat door een beambte zou zijn veroorzaakt, zal moeten worden onderzocht of de rekenplichtige niet is tekortgeschoten in zijn verplichtingen inzake vorming en toezicht ten aanzien van die ondergeschikte. Dit betekent niet noodzakelijk dat enkel de effectieve rekenplichtige in dat geval aansprakelijk zal worden gesteld. Gezien de bepalingen van dit hoofdstuk evenwel slechts van toepassing zijn op de aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen, zal de aansprakelijkheid van de beambte, die niet die hoedanigheid heeft, moeten worden geregeld op het vlak van de administratieve organisatie. In dat verband zou de uitwerking van een statuut voor de rekenplichtige en zijn ondergeschikten moeten toelaten de omvang van hun aansprakelijkheid te verduidelijken.

Het moet duidelijk zijn dat naast de « ambtenaren » van de openbare besturen, ook publiekrechtelijke rechtspersonen of privaatrechtelijke personen (natuurlijke of rechtspersonen) door de wet een beheer van overheids-gelden toevertrouwd kunnen krijgen waarover ze aan de schatkist rekening moeten afleggen.

177.

In het hoofdstuk dat handelt over de organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de

est chargée, par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement, d'une gestion de deniers ou de valeurs publics et qui exerce les missions, pouvoirs et responsabilités inhérents à cette gestion, dont elle est tenue de rendre compte. Cette définition a été élaborée sur la base des critères qui se dégagent de la jurisprudence de la Cour de cassation et de la Commission « *ad hoc* » de la Chambre des représentants, concernant la compétence *ratione personae* de la Cour des comptes.

En outre, une notion nouvelle est ajoutée, à savoir celle de gestion de « valeurs en ce compris les droits constatés ». Il s'agit d'une adaptation du texte à la réalité, dans la mesure où, de plus en plus, il arrive que l'encaisse détenue par les comptables soit partiellement constituée d'autres valeurs que des sommes d'argent, telles des valeurs mobilières à revenu fixe ou non. De plus, eu égard à la tendance qui se dessine dans l'organisation administrative, consistant à confier à des agents distincts les opérations de recouvrement des droits constatés et celles de perception de ceux-ci, il a été jugé opportun, à l'effet de prévenir toute difficulté d'interprétation, de préciser expressément que les droits constatés constituent des « valeurs » publiques au sens de la présente disposition. Ils se retrouvent, en effet, dans les actifs du bilan. Il est donc clair, ainsi, que les agents chargés uniquement d'opérations de recouvrement de droits constatés se voient investis d'une gestion comptable à part entière, dont ils ont à rendre compte à la Cour des comptes.

En cas de déficit causé par un préposé, il y aura lieu d'examiner si le comptable n'a pas failli à ses devoirs d'instruction et de surveillance dudit préposé. Ceci ne signifie pas nécessairement que seul le comptable effectif sera tenu, le cas échéant, pour responsable. Toutefois, les dispositions du présent chapitre ne s'appliquant qu'aux comptables justiciables de la Cour des comptes, la responsabilité du préposé, qui n'a pas cette qualité, devra être réglée au niveau de l'organisation administrative. À cet égard, la mise au point d'un statut du comptable et de ses subordonnés devrait permettre de préciser l'étendue de leur responsabilité.

Il va de soi qu'outre les « agents » des administrations publiques, des personnes morales de droit public ou des personnes de droit privé (physiques ou morales) peuvent se voir confier, par la loi, une gestion de deniers publics, dont elles doivent rendre compte au Trésor.

177.

Dans le chapitre qui traite de l'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif, le

uitvoerende macht, wordt de Koning gemachtigd in te staan voor de noodzakelijke scheiding tussen de verschillende functies op het beslissings-, uitvoerings-, registratie-, bewarende en toezichtsniveau, zonder evenwel in de wet een concrete invulling van die functies aan te duiden. De scheiding van de functies is op een algemene manier geformuleerd en er wordt niet gefocust op een opsomming van de onverenigbaarheden tussen de verschillende tussenkomende actoren in het budgettaire en comptabele proces (n° 164).

In dit hoofdstuk, en in het bijzonder in het 2^e lid van het voorliggende artikel, is het daarentegen noodzakelijk de concrete onverenigbaarheid in te schrijven tussen het ambt van rekenplichtige, die over zijn beheer verantwoording aflegt aan het Rekenhof, en het ambt van ordonnateur. Beide functies moeten door verschillende personen worden uitgeoefend aangezien het de ordonnateur is die, met wel omschreven opdrachten binnen het nieuw bestel van het comptabele en budgettaire proces, de opdracht geeft aan de rekenplichtige voor de opvolging en de invordering van de vastgestelde rechten. De term « ordonnateur » wordt in dit ontwerp op generieke wijze gebruikt ter aanduiding van de uitvoerder van een beslissingsfunctie.

In het kader van de nieuwe administratieve organisatie die zal worden gedefinieerd, kan het niet worden uitgesloten de rekenplichtige functie zoals die nu bestaat te herzien.

Art. 36

178.

Die bepaling, die betrekking heeft op beheren over waren, is quasi ongewijzigd in vergelijking met artikel 72 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, behoudens het feit dat de verplichting die aan de rekenplichtige werd opgelegd een borgstelling te storten als waarborg van zijn beheer, niet meer wordt vermeld. Die kwestie wordt aan de beoordeling van de uitvoerende macht overgelaten (reglementaire bevoegdheid van de Koning), zoals blijkt uit artikel 37 hierna (n°s 180 en 182). Ingevolge het advies van de Raad van State zijn de woorden « aan de Staat » uit het voorontwerp vervangen door de woorden « aan de diensten ».

179.

Men merkt op dat er sprake is van « elke persoon » in plaats van « ambtenaren », gelet op het feit dat bepaalde administraties in de toekomst bepaalde beheren over waren (belangrijke opslag van goederen) aan gespecialiseerde privé-bedrijven zouden kunnen toevertrouwen; die laatste zouden derhalve de hoedanigheid van rekenplichtige ten aanzien van de schatkist kunnen verkrijgen.

Roi est autorisé à assurer la nécessaire séparation entre les différentes fonctions de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance, sans toutefois donner un contenu concret à ces fonctions dans la loi. La séparation des fonctions est formulée d'une manière générale et n'est pas axée sur une énumération des incompatibilités entre les différents acteurs intervenant dans le processus budgétaire et comptable (n° 164).

Dans le présent chapitre, et notamment au deuxième alinéa du présent article, il est, en revanche, nécessaire de prévoir l'incompatibilité concrète entre la fonction de comptable, qui rend compte de sa gestion à la Cour des comptes, et celle d'ordonnateur. Ces deux fonctions doivent être exercées par des personnes différentes, parce que c'est l'ordonnateur qui, dans les limites de missions bien définies dans le nouveau régime du processus comptable et budgétaire, donne l'ordre au comptable de suivre et de recouvrer les droits constatés. Le terme « ordonnateur » est utilisé, dans ce projet, de manière générique pour désigner celui qui exerce une fonction de décision.

Il n'est pas exclu de revoir, dans le cadre de la nouvelle organisation administrative, la fonction comptable telle qu'elle existe actuellement.

Art. 36

178.

Cette disposition, relative aux gestions de matières, est quasiment inchangée par rapport à l'article 72 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, si ce n'est que l'obligation, faite au comptable, de verser un cautionnement en garantie de sa gestion n'y est plus mentionnée. Cette question est laissée à l'appréciation de l'Exécutif (pouvoir réglementaire du Roi), ainsi qu'il appert de l'article 37, ci-après (n°s 180 et 182). À la suite de l'avis du Conseil d'État, les mots « à l'État » repris dans l'avant-projet ont été remplacés par les mots « aux services ».

179.

On observera qu'il est question de « toute personne » au lieu « d'agents », et ce eu égard au fait que certaines administrations pourraient, à l'avenir, être amenées à confier des gestions de matières (entrepôts importants) à des firmes privées spécialisées, lesquelles pourraient, dès lors, se voir éventuellement attribuer la qualité de comptable envers le Trésor public.

Art. 37

180.

Aan de Koning wordt de reglementaire bevoegdheid gegeven een « statuut » van rekenplichtige uit te werken, evenals van hun vervangers tijdens hun afwezigheid (voorwaarden van de aanstelling, rechten en verplichtingen).

181.

De Koning bepaalt de procedure voor het beheer door de administratie van de niet-ingevorderde vastgestelde rechten wanneer de rekenplichtige alle voorgeschreven invorderingsdaden heeft gesteld. De tekst van het voorontwerp werd gewijzigd om rekening te houden met een opmerking van de Raad van State. De Koning heeft uiteraard niet de bevoegdheid om die rekenplichtige kwijting te verlenen. Dit is een exclusief prerogatief van het Rekenhof. Om echter te vermijden dat voor elk niet-ingevorderd recht automatisch een tekort ontstaat, kan de administratie het beheer ervan overdragen aan welbepaalde rekenplichtigen die, bijvoorbeeld, beschikken over aangepaste actiemiddelen voor de invordering ervan. Die mogelijkheid voor de administratie blijft uiteraard onderworpen aan de algemene toezichtsmacht van het Rekenhof.

182.

In tegenstelling tot artikel 61 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt niet meer voorzien in de verplichting voor de rekenplichtige tot het storten van een borg als voorwaarde voor de aanstelling tot zijn ambt. Het moet de bedoeling zijn het statuut van de rekenplichtige te moderniseren en aan te passen aan de realiteit.

Art. 38

183.

Die bepaling handelt over de rekenplichtige aansprakelijkheid. Het werd in dat verband opportuun geacht de tekst van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit te herzien (artikelen 65 tot 67, lid 1) in de zin van de invoering van een stelsel van aansprakelijkheid dat van toepassing is op alle aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen en op alle gevallen van tekorten.

Er wordt zodoende bepaald dat de aansprakelijkheid van de rekenplichtige die voor het Rekenhof wordt gedagvaard met het oog op de terugbetaling van een tekort overeenkomstig artikel 8, vierde en vijfde lid, van de

Art. 37

180.

La compétence est donnée au Roi (pouvoir réglementaire) d'élaborer un « statut » du comptable, ainsi que de ses remplaçants durant ses absences (conditions de désignation, droits et obligations).

181.

Le Roi peut déterminer la procédure selon laquelle l'administration assure la gestion des droits constatés non recouvrés lorsque le comptable a accompli les diligences prescrites. Le texte de l'avant-projet a été modifié pour tenir compte d'une remarque du Conseil d'État. Il n'appartient évidemment pas au Roi d'accorder décharge à ce comptable, prérogative qui relève exclusivement de la Cour des comptes. Afin d'éviter une constitution automatique en déficit pour chaque droit non recouvré, l'administration peut transférer la gestion de certains droits à des comptables spécifiques qui disposent, par exemple, de moyens adaptés pour assurer leur recouvrement. Une telle possibilité ouverte à l'administration reste évidemment soumise au pouvoir général de surveillance de la Cour des comptes.

182.

Au contraire de l'article 61 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, il n'est plus prévu l'obligation, pour le comptable, de verser un cautionnement à titre de condition de son installation dans l'exercice de ses fonctions. Il s'agit de moderniser le statut du comptable et de l'adapter à la réalité.

Art. 38

183.

Cette disposition traite de la responsabilité comptable. À cet égard, il a été jugé nécessaire de revoir le texte des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État (articles 65 à 67, alinéa 1^{er}) dans le sens de l'instauration d'un régime de responsabilité applicable à toutes les catégories de comptables justiciables de la Cour des comptes et à tous les cas de déficits.

Il est ainsi prévu que le comptable cité devant la Cour des comptes en remboursement d'un débet conformément à l'article 8, alinéas 4 et 5, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes

wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (ontbreken van overmacht), door dat rechtscollège in aanmerking wordt genomen als het, in het kader van het tegensprekelijk debat over de zaak, oordeelt dat het ontstaan van het tekort werd mogelijk gemaakt of vergemakkelijkt door een zware fout, een zware nalatigheid of een herhaaldelijk begane lichte fout van die rekenplichtige.

Er dient op te worden gewezen dat dit aansprakelijkheidsstelsel een versoepeling inhoudt — vooral ingegeven door de toenemende reticentie van ambtenaren om het ambt van rekenplichtige uit te oefenen — tegenover het traditionele stelsel, waarin de rekenplichtige enkel van zijn aansprakelijkheid kon worden vrijgesteld indien hij kon bewijzen dat het tekort te wijten was aan een geval van overmacht.

Voortaan zal het in het geval van een niet-herhaalde lichte fout inderdaad ook mogelijk zijn de aansprakelijkheid van de rekenplichtige niet in het geding te stellen.

Bovendien komt de bewijslast nu toe aan de dagvaardende administratieve overheid, die in dat geval, het bestaan van een fout of een nalatigheid moet bewijzen en eveneens moet aantonen dat er een oorzakelijk verband is tussen de fout of de nalatigheid en het tekort, met dien verstande dat het de taak is van het Rekenhof, in het licht van alle specifieke elementen van de zaak, te bepalen of de aan de zaak gestelde fout of nalatigheid van aard is om de rekenplichtige aansprakelijkheid in het geding te brengen; het Rekenhof moet met andere woorden uitmaken om welke soort fout of nalatigheid (zware, lichte, ...) het gaat.

184.

Het spreekt voor zich dat die fundamentele wijzigingen aanleiding hebben gegeven tot een overeenstemmende aanpassing van de bepalingen van artikel 8, achtste lid, van de voornoemde inrichtingswet van het Rekenhof (zie in dat verband het ontwerp van wet houdende wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, dat samen met het voorliggende wetsontwerp wordt ingediend).

185.

De huidige regeling van de rekenplichtige aansprakelijkheid is, wat het principe ervan betreft, nagenoeg identiek aan het nieuwe gemeenrechtelijke stelsel van de persoonlijke aansprakelijkheid van de ambtenaren. Bij de toepassing van de aansprakelijkheidscriteria zal het evenwel aangewezen zijn rekening te houden met de bijzondere vereisten die uit de uitoefening van de rekenplichtige functies voortvloeien. Het is trouwens die bijzondere context van de beoordeling van de aansprakelijkheid die de

(absence de force majeure), voit sa responsabilité retenue par cette juridiction lorsque celle-ci juge, au regard du débat contradictoire sur l'affaire, que la survenance du débet a été permise ou facilitée par une faute grave, une négligence grave ou une faute légère à caractère répétitif, qu'il a commise.

Il importe d'observer que ce régime de responsabilité constitue un assouplissement — dicté essentiellement par la réticence croissante des agents à accepter d'exercer les fonctions de comptable — par rapport au régime traditionnel, dans lequel le comptable ne pouvait s'exonérer de sa responsabilité que s'il prouvait que le déficit était dû à un cas de force majeure.

Dorénavant, en effet, le cas de la faute légère non répétitive permet également au comptable de ne pas encourir de responsabilité.

De plus, la charge de la preuve incombe maintenant à l'autorité administrative citante, qui, en l'occurrence, doit prouver l'existence d'une faute ou d'une négligence, ainsi que d'un lien de causalité entre cette faute ou négligence et le déficit, étant entendu que revient, dès lors, à la Cour des comptes, au vu de tous les éléments spécifiques à la cause, de déterminer si la faute ou la négligence dénoncée est de nature à engager la responsabilité comptable; en d'autres termes, il lui revient de « qualifier » ladite faute ou négligence (grave, légère, ...).

184.

Il va de soi que ces modifications fondamentales ont entraîné l'adaptation en conséquence des dispositions de l'article 8, alinéa 8, de la loi organique précitée de la Cour des comptes (voir aussi, à cet égard, le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, déposé conjointement avec le présent projet de loi).

185.

Le présent régime de responsabilité comptable est pratiquement identique, dans son principe, au nouveau régime général de la responsabilité personnelle des agents. Toutefois, dans l'application des critères de responsabilité, il conviendra d'avoir égard aux exigences particulières, qui découlent de l'exercice des fonctions de comptable. C'est d'ailleurs ce contexte particulier d'appréciation de la responsabilité qui justifie le maintien d'une juridiction spécialisée, en l'occurrence la Cour des comp-

instandhouding rechtvaardigt van een gespecialiseerde rechtsinstantie, te weten het Rekenhof, die daarenboven niet te kampen heeft met een achterstand bij het behandelen van de dossiers.

Het is belangrijk erop te wijzen dat, net zoals de gewone ambtenaren, de rekenplichtige ten aanzien van zijn dienst aansprakelijk blijft voor de lichtste fout.

Art. 39

186.

Deze bepaling die quasi ongewijzigd werd overgenomen ten aanzien van artikel 68 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, handelt over de aanrekening op de begroting van de verliezen voortkomende uit tekorten en buitengewone voorvallen en over de opdracht voor de administratie om er de invordering van te bewerkstelligen.

Het eerste lid heeft betrekking op de regularisatie van alle soorten tekorten, ongeacht of de minister of het Rekenhof aan de rekenplichtige kwijting hebben verleend en ongeacht of het Rekenhof een veroordeling heeft uitgesproken.

Het tweede lid geldt enkel in de gevallen waarbij de rekenplichtige door het Rekenhof tot een gehele of gedeeltelijke aanzuivering van het tekort werd veroordeeld. De verwijzing naar de borgtocht, voorzien in artikel 68 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, werd geschrapt, net zoals in artikel 37 hiervoor.

Art. 40

187.

Dit artikel voorziet dat de onmogelijkheid van invordering van een wegens tekort openstaande schuldinvordering vijf jaar na datum van het arrest van het Rekenhof moet worden vastgesteld bij proces-verbaal, dat tot staving dient van de rekening van de rekenplichtige die is belast met de invordering van dat tekort. Het betreft een oude bepaling, met name, het artikel 13 van de wet van 15 mei 1846 die ongewijzigd werd opgenomen als artikel 69 in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, en waarvan de tekst licht werd aangepast.

De vijfjarige termijn waarvan sprake is geen verjarings-termijn, maar het betreft enkel een beperking in de tijd van de plicht tot invordering van de rekenplichtige die met de invordering van het tekort is belast (de rekenplichtige van de Administratie van het Kadaster, de Registratie en de Domeinen).

De bepaling van de datum van het arrest van het Rekenhof moet worden bekeken in het licht van de nieuwe jurisdictionele procedure ingevoerd door de wet van 3 april

tes, laquelle, au surplus, ne connaît pas d'arriéré dans le traitement de ses dossiers.

Il est important de signaler qu'à l'instar des agents ordinaires, le comptable reste responsable de la moindre faute vis-à-vis de son service.

Art. 39

186.

Cette disposition, qui a été reprise presque sans modification, de l'article 68 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, traite de l'imputation, au budget, des pertes résultant de déficits et d'événements extraordinaires et de l'obligation pour l'administration d'en assurer le recouvrement.

Le premier alinéa porte sur la régularisation de déficits de toutes sortes, indépendamment du fait que ce soit le ministre ou la Cour des comptes qui a donné décharge au comptable et que la Cour ait prononcé une condamnation.

Le deuxième alinéa ne s'applique que dans les cas où le comptable a été condamné par la Cour des comptes à solder entièrement ou partiellement le débet. La référence au cautionnement, qui figurait à l'article 68 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, a été supprimée comme dans l'article 37 ci-dessus.

Art. 40

187.

Cet article prévoit que l'impossibilité de recouvrer une créance ouverte pour cause de déficit, cinq ans après la date de l'arrêt de la Cour des comptes doit être constatée par un procès-verbal produit à l'appui du compte du comptable chargé du recouvrement dudit déficit. Il s'agit d'une disposition ancienne, à savoir l'article 13 de la loi du 15 mai 1846, qui a été reprise, sans modification, comme article 69 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, dont le texte est légèrement adapté.

Le délai de cinq ans dont il question n'est pas un délai de prescription, mais concerne uniquement une limitation dans le temps de l'obligation de recouvrement faite au comptable chargé du recouvrement du déficit (le comptable de l'Administration du Cadastre, de l'Enregistrement et des Domaines).

La détermination de la date de l'arrêt de la Cour des comptes doit être considérée sous l'angle de la nouvelle procédure juridictionnelle introduite par la loi du 3 avril

1995, die de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof op dat vlak wijzigt. Het arrest van het Rekenhof waarvan sprake betreft niet de vaststelling van het tekort in de rekening van de rekenplichtige (de zogenaamde administratieve afsluiting), maar slaat op het arrest dat door dat Rekenhof wordt gewezen nadat de rekenplichtige door de bevoegde administratieve overheid werd gedagvaard met het oog op de terugbetaling van dat tekort (zogenaamde definitieve of jurisdictionele arrest). Enkel de veroordeling door het Rekenhof van de rekenplichtige in tekort doet een ten opzichte van hem openstaand recht (schuldvordering) ontstaan, waarvan de invordering in principe tot de bevoegdheid behoort van de ontvanger der Domeinen.

Die bepaling is niet van toepassing indien de administratie, of het Rekenhof in de jurisdictionele fase, menen dat overmacht kan worden ingeroepen of nog, indien de administratie van de mogelijkheid die haar wordt geboden gebruik maakt om de rekenplichtige in tekort niet te dagvaarden voor het Rekenhof omdat het bedrag van het tekort het in het koninklijk besluit van 12 december 1995 vastgesteld plafond niet overschrijdt. In die gevallen is er immers geen uitvoerbare titel voorhanden om de rekenplichtige te verplichten het tekort aan te zuiveren.

Art. 41

188.

Die bepaling voorziet in de verplichting voor elke rekenplichtige zijn verrichtingen op te nemen in een beheersrekening. De overeenstemmende bepaling (artikel 73) van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit sprak over elke « begrotings- of thesaurieverrichting ».

Die laatste twee termen zijn niet meer opgenomen in het ontwerp omdat de beheersrekening van de rekenplichtige in het nieuwe rekeningstelsel niet meer als basisdocument voor de centrale comptabiliteit zal worden aangewend. Ze blijft echter haar functie vervullen van document ter staving van het rekenplichtig beheer.

Art. 42

189.

Het artikel neemt quasi letterlijk de tekst over van artikel 74 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

De beheersrekening geeft een beeld van de verrichtingen die de rekenplichtige heeft gedaan tijdens de periode waarop de rekening betrekking heeft. Zij geldt als grondslag voor de vaststelling van de rekenplichtige aansprakelijkheid.

1995, qui modifie, dans ce domaine, la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes. L'arrêt de la Cour dont il est question n'est pas la constatation de l'existence du déficit dans le compte du comptable (arrêt dit administratif), mais celui rendu par la Cour des comptes suite à la citation du comptable en remboursement dudit déficit par l'autorité administrative compétente (arrêt dit définitif ou juridictionnel). Seule la condamnation du comptable en débet par la Cour des comptes fait naître un droit de créance à son égard, dont le recouvrement est en principe de la compétence du receveur des domaines.

Cette disposition n'est pas applicable lorsque l'administration, ou la Cour des comptes au cours de la phase juridictionnelle, estiment que la force majeure peut être invoquée ou, encore, lorsque l'administration use de la faculté qui lui est offerte de ne pas citer le comptable devant la Cour des comptes parce que le montant du déficit n'excède pas le plafond fixé dans l'arrêté royal du 12 décembre 1995. Dans ces cas, il n'existe, en effet, pas de titre exécutoire pour obliger le comptable à apurer le déficit.

Art. 41

188.

Cette disposition prévoit l'obligation pour chaque comptable d'enregistrer ses opérations dans un compte de gestion. La disposition correspondante (article 73) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État parlait de toute opération « budgétaire ou de trésorerie ».

Ces deux derniers termes ne sont plus repris dans le projet eu égard au fait que, dans le nouveau plan comptable, le compte de gestion du comptable ne sera plus utilisé comme document de base pour la comptabilité centrale. Il conservera néanmoins sa fonction de pièce justificative pour la gestion comptable.

Art. 42

189.

L'article reprend presque littéralement la teneur de l'article 74 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Le compte de gestion reflète les opérations qu'un comptable a effectuées durant la période à laquelle son compte se rapporte. Il sert de fondement à la constatation de la responsabilité comptable.

190.

De vroegere tussenkomst van de Minister van Financiën bij de verzending van de beheersrekeningen van de rekenplichtigen aan het Rekenhof wordt niet meer in de tekst vermeld vermits de rekeningen van de rekenplichtigen niet meer de basis vormen voor de opmaak van de algemene rekening. Dit belet de administratieve overheden niet het circuit voor de aflegging van de rekeningen op zulke wijze te organiseren dat bepaalde soorten van rekeningen via de diensten van de Minister van Begroting, voortaan bevoegd op dat vlak, zouden transiteren vooraleer te worden overgezonden aan het Rekenhof.

TITEL III

Bijzondere beplagingen van toepassing op de diensten

HOOFDSTUK I

**Het algemeen bestuur
(n^{rs} 76 tot 81)****Afdeling 1***De begroting*

Art. 43

191.

Uit artikel 19 (n^{rs} 141 en 142) blijkt dat de begroting eenjarig is en alle ontvangsten en alle uitgaven voorziet en machtigt. Dat die ramings- en machtigingsakte de vorm van een wet moet aannemen, wordt in dit artikel bepaald. De formulering ervan is geïnspireerd door artikel 174 van de Grondwet. De invoeging in dit hoofdstuk illustreert duidelijk dat het op alle diensten van het algemeen bestuur van toepassing is. De bepaling werd niet hernomen in hoofdstuk III van titel II aangezien in dat geval de begroting van alle in artikel 2 beoogde diensten door de Kamer van volksvertegenwoordigers zou moeten worden goedgekeurd. Die bepaling zal enkel worden opgenomen in de hoofdstukken die betrekking hebben op de diensten waarvoor het opportuun wordt geacht dat ze van toepassing is.

De Regering is van oordeel dat zij niet moet ingaan op het advies van de Raad van State dat suggereerde dit artikel te schrappen omdat het alleen maar artikel 174 van de Grondwet zou parafraseren. Zoals hiervoor vermeld, gaat het hier niet om de herhaling van een grond-

190.

L'intervention du Ministre des Finances dans la transmission des comptes de gestion des comptables à la Cour des comptes n'est plus prévue dans le texte comme auparavant, puisque les comptes des comptables ne constituent plus la base sur laquelle le compte général est établi. Ceci n'empêche cependant pas les autorités administratives d'organiser le circuit de reddition des comptes de manière telle que certaines catégories de comptes transitent par les services du Ministre du Budget, désormais compétent en cette matière, avant leur transmission à la Cour des comptes.

TITRE III

Dispositions particulières applicables aux services

CHAPITRE I

**L'administration générale
(n^{os} 76 à 81)****Section première***Le budget*

Art. 43

191.

Il ressort de l'article 19 (n^{os} 141 et 142) que le budget est annuel et qu'il prévoit et autorise toutes les recettes et les dépenses. Cet article stipule que cet acte d'évaluation et d'autorisation doit revêtir la forme d'une loi. Sa formulation est inspirée par l'article 174 de la Constitution. Son insertion dans ce chapitre indique clairement qu'il s'applique à tous les services de l'administration générale. Cette disposition n'a pas été reprise dans le chapitre III du titre II, car, en ce cas, le budget de tous les services visés à l'article 2 devrait être soumis à la Chambre des représentants. Elle ne figure donc que dans les chapitres relatifs aux services pour lesquels il a été jugé opportun qu'elle s'applique.

Le Gouvernement n'a pas estimé devoir suivre l'avis du Conseil d'État qui suggérait de supprimer cet article au motif qu'il paraphrasait l'article 174 de la Constitution. Comme expliqué ci-avant, il ne s'agit pas de simplement paraphraser une disposition de la Charte fondamentale

wettelijke bepaling maar wordt aan die bepaling een inhoud gegeven die aangepast is aan de diensten van het algemeen bestuur.

Art. 44

192.

Ondanks de opmerking van de Raad van State die voorstelt om dit artikel te schrappen, is de Regering van oordeel dat het nuttig is om het te handhaven. Enerzijds, gaat het om een bepaling die reeds meerdere jaren in de wetten op de rijkscomptabiliteit voorkomt en, anderzijds, maakt zij het mogelijk om op een vaste en precieze manier te bepalen op welke manier het begrotingsontwerp en de mogelijke amendementen van de Regering tot stand komen.

Art. 45

193.

De tekst van het voorontwerp werd aangepast rekening houdend met het advies van de Raad van State. Daarnaast werd deze bepaling, die geïnspireerd is op artikel 9 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, opgesteld in functie van het nieuwe systeem. Zo is in de aanhef van het artikel geen sprake meer van « elk jaar » omdat de eenjarigheid van de begroting onduidelijk is gesteld in artikel 43 (n^o 191), wat de jaarlijkse overlegging van de begrotingsontwerpen impliceert. Bovendien wordt in de Nederlandse tekst het woord « rijksmiddelenbegroting » vervangen door « middelenbegroting » omdat dit document geen betrekking heeft op het geheel van de « diensten » van de federale Staat, laat staan van de « Staat », maar enkel op een deel ervan.

Om dezelfde reden bevatten de begrotingsdocumenten van het algemeen bestuur geen begrotingen van andere soorten diensten, bijvoorbeeld de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie. Indien toch voor de opname van dergelijke begrotingen in de begroting van het algemeen bestuur wordt geopteerd dan wordt dit in het passende hoofdstuk expliciet voorgeschreven evenals de vorm waarin dit moet gebeuren (n^{os} 249, 262, 263 en 280).

Daar waar, tenslotte, het principe is behouden dat de begrotingsontwerpen ten laatste op 31 oktober vóór het begrotingsjaar naar de Kamer van volksvertegenwoordigers moeten worden gestuurd, is dit niet het geval voor de bepaling dat de begrotingsontwerpen vóór dezelfde datum aan zijn leden moesten worden rondgedeeld. In

mais de lui donner un contenu adapté à la situation des services de l'administration générale.

Art. 44

192.

Malgré la remarque du Conseil d'État visant à supprimer cet article, le Gouvernement considère qu'il est utile de le maintenir. D'une part, il s'agit d'une règle qui figure depuis de nombreuses années dans les lois sur la comptabilité publique; d'autre part, elle permet de préciser de manière stable et précise la manière dont sont élaborés le projet de budget et ses éventuels amendements d'initiative gouvernementale.

Art. 45

193.

Le texte de l'avant-projet a été adapté à la lumière de l'avis du Conseil d'État. En outre, cette disposition qui s'inspire de l'article 9 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État a été rédigée en fonction du nouveau système. C'est ainsi qu'au début de l'article ne figure plus la mention « chaque année », l'annualité du budget étant prévue sans équivoque à l'article 43 (n^o 191), ce qui implique le dépôt annuel des projets de budgets. En outre, dans le texte néerlandais, le mot « rijksmiddelenbegroting » (budget des voies et moyens de l'État) est remplacé par « middelenbegroting » (budget des voies et moyens), parce que ce document ne concerne pas l'ensemble des « services » de l'État fédéral, et encore moins de « l'État », mais uniquement une partie d'entre eux.

Pour le même motif, les documents budgétaires des services de l'administration générale ne comprennent pas de budgets d'autres catégories de services, par exemple, les services administratifs à comptabilité autonome. Si, néanmoins, il est opté pour l'insertion de semblables budgets dans le budget des services d'administration générale, cette mesure est prévue explicitement dans le chapitre adéquat, ainsi que la forme dans laquelle il y aurait lieu de la mettre en œuvre (n^{os} 249, 262, 263 et 280).

Enfin, si le principe de l'envoi à la Chambre des représentants des projets de budget au plus tard le 31 octobre avant l'année budgétaire est maintenu, la disposition qui prévoyait que les projets de budgets étaient distribués à ses membres pour la même date a été supprimée. Dans les faits, cette distribution est en effet souvent posté-

werkelijkheid gebeurt die ronddeling vaak na de voorziene datum en valt dit niet onder de verantwoordelijkheid van de Regering.

Art. 46, 47 en 48

194.

Deze artikelen omschrijven de inhoud van de algemene toelichting bij de begroting, de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting. Zij hernemen integraal de artikelen 10, 11 en 12 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, op een paar kleine aanpassingen na zoals de systematische vervanging in de Nederlandse tekst van het woord « rijksmiddelenbegroting » door « middelenbegroting ».

195.

Artikel 46 somt de minimale inhoud van de algemene toelichting op, met name :

- 1° de ontleding en de synthese van de begrotingen;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag;
- 4° een meerjarenraming;
- 5° een Zilvernota, waarin de regering haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet.

Eventueel kan worden overwogen daaraan een commentaar bij de resultaten van de jaarrekening van het vorige jaar op te nemen, evenals een verslag over het sociaal beleid van de Regering.

196.

Artikel 47 definieert de inhoud van de middelenbegroting en haar goedkeuringskalender. In de zinsnede uit de eerste alinea : « Ze bevat de raming van de ontvangsten van de Staat ... », is het woord « Staat » vervangen door « *het algemeen bestuur* » waardoor dit artikel in overeenstemming wordt gebracht met artikel 43 (n° 191). Gezien onderhavig wetsontwerp alleen is bedoeld voor de federale Staat hoeft niet te worden gespecificeerd dat het gaat over het algemeen bestuur van de federale Staat.

197.

Artikel 48 definieert de algemene uitgavenbegroting als een programmabegroting, geeft machtiging tot het opnemen van bijzondere bepalingen in de begroting en legt de goedkeuringskalender vast. Analooq aan de middelenbegroting is in de eerste alinea enkel verwezen naar de uitgaven van het algemeen bestuur.

rière à la date prévue et elle ne dépend pas de la responsabilité du Gouvernement.

Art. 46, 47 et 48

194.

Ces articles définissent le contenu de l'exposé général du budget, du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses. Ils reprennent intégralement les articles 10, 11 et 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, à quelques adaptations mineures près, dont le remplacement systématique, dans le texte néerlandais, du mot « rijksmiddelenbegroting » par « middelenbegroting ».

195.

L'article 46 énumère le contenu minimal de l'exposé général, à savoir :

- 1° l'analyse et la synthèse des budgets;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier;
- 4° une estimation pluriannuelle;
- 5° une note sur le vieillissement dans laquelle le gouvernement expose sa politique en matière de vieillissement.

Il pourrait éventuellement être envisagé d'y insérer un commentaire des résultats des comptes annuels de l'année antérieure, ainsi qu'un rapport relatif à la politique sociale du Gouvernement.

196.

L'article 47 définit le contenu du budget des voies et moyens et fixe le calendrier de son approbation. Dans le membre de phrase du premier alinéa : « Il contient l'évaluation des recettes de l'État ... », le mot « État » est remplacé par « *l'administration générale* », de manière à mettre cet article en concordance avec l'article 43 (n° 191). Étant donné que le présent projet de loi est destiné uniquement à l'État fédéral, il n'y a pas lieu de spécifier qu'il s'agit uniquement de l'administration générale de l'État fédéral.

197.

L'article 48 définit le budget général des dépenses comme étant un budget par programme, autorise l'insertion de dispositions spéciales dans le budget et fixe le calendrier de son approbation. Par analogie avec le budget des voies et moyens, le premier alinéa fait uniquement référence aux dépenses de l'administration générale.

198.

De Raad van State merkt op dat het derde lid van dit artikel, dat het derde lid van artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit herneemt, kan leiden tot interpretatieproblemen. De inschrijving van een bijzondere bepaling in de algemene uitgavenbegroting volstaat inderdaad niet als permanente wettelijke grondslag voor de subsidiebesluiten. De Regering is werkelijk van mening dat de wetgever beter een organieke wettelijke bepaling aanneemt om voor meerdere jaren de voorwaarden en de modaliteiten van de subsidieverleningen vast te stellen. Op die manier kan een betere doorzichtigheid worden verzekerd en is een stabiele programmatie in de tijd van zulke overheidssubsidies mogelijk. Niettemin vormen, bij gebrek aan organieke schikkingen, de bijzondere bepalingen in de uitgavenbegroting een minimale wettelijke basis, ook al gelden ze slechts voor één jaar en kunnen met de daarop gebaseerde toekenningsbesluiten de voorwaarden voor de toekenning van dergelijke subsidies slechts voor dezelfde periode worden vastgelegd.

199.

De goedkeuringskalender die is bepaald voor de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting correleert met het machtigingsaspect van de begroting dat expliciet in deze documenten wordt uitgewerkt.

Art. 49

200.

Artikel 19 (n° 142) dat op alle diensten van toepassing is, definieert de begrotingsontvangsten in termen van vastgestelde rechten. Voor het algemeen bestuur wordt daarenboven bepaald dat een raming wordt opgesteld van de sommen die tijdens het jaar worden geïnd.

Inzake de uitgaven is eveneens bepaald dat naast de vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten ook betalingsramingen in de begroting worden ingeschreven. Die ramingen worden onderverdeeld per programma om de Kamer van volksvertegenwoordigers toe te laten een appreciatie, *a priori* en *a posteriori*, te maken van de uitvoering van de begrotingsverrichtingen op kasbasis.

Gezien het gaat om begrotingsuitgaven, vloeien de bedoelde betalingen voort uit op vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten overeenkomstig de bepalingen van artikel 65 (n° 229).

De ramingen van de inningen en van de betalingen moeten betrekking hebben op de verrichtingen die gedurende dat betrokken jaar worden verwacht, ongeacht het jaar van aanrekening van de vastgestelde rechten waarvan zij de uitvoering zijn.

198.

Le Conseil d'État fait remarquer que l'alinéa 3 de cet article, qui reproduit l'alinéa 3 de l'article 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, peut donner lieu à des difficultés d'interprétation. En effet, l'inscription d'une disposition spéciale dans le budget général des dépenses ne suffit pas à procurer un fondement légal permanent aux arrêtés de subvention. Le Gouvernement considère effectivement qu'il est préférable qu'une disposition légale organique soit prise par le législateur pour fixer les conditions et les modalités d'octroi des subsides dont les effets peuvent s'étendre sur plusieurs années. Il est ainsi possible de garantir une meilleure transparence et d'assurer une programmation stable dans le temps de tels subsides publics. Cependant, en l'absence de normes organiques, les dispositions spéciales prévues dans le budget des dépenses constituent une base légale minimale même si elles ne peuvent valoir pour un an et si les arrêtés d'octroi subséquents ne peuvent fixer les conditions d'octroi de tels subsides que pour la même durée.

199.

Le calendrier prévu pour l'approbation du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses est corrélatif à l'aspect d'autorisation du budget explicitement élaboré dans ces documents.

Art. 49

200.

L'article 19 (n° 142), qui s'applique à tous les services, définit les recettes budgétaires en termes de droits constatés. Pour l'administration générale, il est prévu de fournir également une estimation des montants perçus au cours de l'année.

En matière de dépenses, outre les crédits d'engagement et les crédits de liquidation, il est également prévu d'inscrire au budget des estimations de paiements. Ces estimations sont réparties par programme, de manière à permettre à la Chambre des représentants d'apprécier, *a priori* et *a posteriori*, l'exécution des opérations budgétaires sur une base de caisse.

S'agissant de dépenses budgétaires, les dépenses en question découlent de droits constatés imputés à des crédits de liquidation, conformément aux dispositions de l'article 65 (n° 229).

Les estimations des encaissements et des paiements doivent avoir trait aux opérations escomptées au cours de l'année considérée, quelle que soit l'année de l'imputation des droits constatés dont elles constituent l'exécution.

Het is belangrijk erop te wijzen dat die bedragen niet het voorwerp zijn van een parlementaire machtiging maar in de begroting enkel ter informatie worden vermeld. Daarom moeten de ramingen niet in de begrotingstabel zelf voorkomen.

Art. 50

201.

Dit artikel, dat ongewijzigd werd overgenomen uit artikel 13 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, preciseert hoe de algemene uitgavenbegroting moet worden verantwoord. De verwijzing naar de inventaris van de fiscale uitgaven is wel aangepast. Dit belet echter niet dat de oude voorstelling van dit document inhoudelijk zal moeten worden aangepast in die zin dat zowel de vastleggingskredieten als de vereffeningskredieten (artikel 19, n° 142) en de ramingen van de betalingen (artikel 49, n° 200) zullen moeten worden verantwoord.

Art. 51

202.

Artikel 19, derde lid, verplicht alle diensten de ramingen van de ontvangsten en de uitgaven volgens de economische classificatie op te splitsen (n° 147). Artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit definieerde reeds de onderverdeling van de programma-kredieten van het algemeen bestuur in basisallocaties overeenkomstig de economische classificatie. Die indeling geldt voor alle kredieten met uitzondering van deze ingeschreven voor de dotaties. Als gevolg van een opmerking van de Raad van State is de expliciete verwijzing, in de tekst van het voorontwerp, naar het derde lid van artikel 19 weggelaten. De dotaties van hun kant betreffen overdrachten tussen overheden. Zij maken, net zoals dat nu al het geval is, niet het voorwerp uit van een economische classificatie.

Op die manier wordt aan de indeling van de begrotingsverrichtingen volgens een economische optiek, voor het algemeen bestuur, een begrotingstechnische dimensie toegevoegd.

Het artikel 19, derde lid, laat evenwel de mogelijkheid open om op facultatieve wijze andere begrotingsindelingen aan te houden. Die faciliteit zou, indien gewenst, kunnen worden aangewend om een functionele indeling in te voeren.

Il est important de souligner que ces montants ne font pas l'objet d'une autorisation parlementaire; ils ne sont mentionnés dans le budget qu'à titre informatif. C'est pourquoi les estimations ne doivent pas figurer dans le tableau budgétaire même.

Art. 50

201.

Cet article, qui a été repris intégralement de l'article 13 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précise comment le budget général des dépenses doit être justifié. La référence à l'inventaire des dépenses fiscales a toutefois été adaptée. Il n'en reste pas moins que l'ancienne présentation de ce document devra être adaptée quant à son contenu, en ce sens que tant les crédits d'engagement que les crédits de liquidation (article 19, n° 142) et les estimations des paiements (article 49, n° 200) devront être justifiés.

Art. 51

202.

L'article 19, troisième alinéa, impose à tous les services de ventiler les estimations de recettes et de dépenses selon la classification économique (n° 147). L'article 14 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État définissait déjà la ventilation des crédits des programmes des services d'administration générale en allocations de base conformément à la classification économique. Cette ventilation s'applique à tous les crédits, à l'exception de ceux prévus pour les dotations. Suite à une remarque du Conseil d'État, la référence explicite dans le texte de l'avant-projet au troisième alinéa de l'article 19 a été omise. Par ailleurs, en ce qui concerne les dotations, celles-ci constituent des transferts entre pouvoirs publics et elles ne feront pas l'objet, comme c'est déjà le cas aujourd'hui, d'une classification économique particulière.

Une dimension de technique budgétaire est ainsi ajoutée, pour l'administration générale, à la classification des opérations budgétaires dans une optique économique.

L'article 19, troisième alinéa, offre toutefois la possibilité de retenir, à titre facultatif, d'autres modes de classification budgétaire. Cette faculté pourrait être utilisée, le cas échéant, pour instaurer une ventilation fonctionnelle.

Art. 52

203.

Aansluitend bij de indeling van de programmakredieten in basisallocaties (n° 202) regelt dit artikel het stelsel van de herverdelingen van die basisallocaties. Met artikel 6 van de wet van 19 juli 1996 is de oorspronkelijke regeling voor de herverdeling in basisallocaties, opgenomen in artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, van vele restricties en formaliteiten bevrijd. De overblijvende formaliteiten, met name de bevoegdheid van de « ordonnancerende » minister, de instemming van de Minister van Begroting en de mededeling van de herverdelingen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof, werden nagenoeg onveranderd overgenomen. Enkel de bewoordingen « de ordonnancerende minister » werden vervangen door « de bevoegde minister ».

204.

Er wordt evenwel een soepeler systeem van herverdeling van de basisallocaties van de vereffeningskredieten ingericht. Die herverdelingen zijn niet meer beperkt tot de limieten van de programma's. De basisallocaties mogen worden herverdeeld tussen de verschillende programma's van eenzelfde sectie van de begroting van een federale overheidsdienst, ongeacht of het daarbij gaat om bestaansmiddelen- of activiteitenprogramma's.

Dit soepel herverdelingsstelsel is echter niet van toepassing op de vastleggingskredieten; die mogen enkel binnen de perken, qua inhoud en bedrag, van elk van de programma's worden herverdeeld. In die zin moet het ook duidelijk zijn dat een herverdeling geen aanleiding kan geven tot een vermenging van de vastleggings- en de vereffeningskredieten.

205.

Zoals hoger aangestipt (nr. 203) moeten de herverdelingen zonder verwijl aan het Rekenhof en aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden meegedeeld. De mededeling aan het Rekenhof was belangrijk met het oog op de bevoegdheid die aan deze controle-instelling was toegekend door artikel 18, 1^e lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Dat artikel stelde immers dat het Rekenhof, samen met de controleur van de vastleggingen, erop toeziet dat de uitgaven juist worden aangerekend op de basisallocaties en dat die laatste niet worden overschreden.

Het werd evenwel niet meer nodig geacht dit bijzonder toezicht van het Rekenhof en van de controleur van de vastleggingen nog expliciet in de onderhavige wet te her-

Art. 52

203.

Dans le prolongement de la ventilation des crédits des programmes en allocations de base (n° 202), cet article règle la question des nouvelles ventilations d'allocations de base. L'article 6 de la loi du 19 juillet 1996 libère de nombreuses restrictions et formalités le régime initial des nouvelles ventilations en allocations de base, prévu à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Les formalités qui subsistent, à savoir la compétence du ministre « ordonnateur », l'accord du Ministre du Budget et la communication des nouvelles ventilations à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, ont été reprises presque intégralement. Seuls les termes « le ministre ordonnateur » ont été remplacés par « le ministre compétent ».

204.

Le nouveau système prévu est toutefois plus souple, les nouvelles ventilations des allocations de base des crédits de liquidation n'étant plus restreintes aux limites des programmes. Les allocations de base peuvent être reventilées entre les différents programmes d'une même section du budget d'un service public fédéral, qu'il s'agisse de programme de subsistance ou d'activités.

Ce système souple de reventilation n'est toutefois pas applicable aux crédits d'engagement; ceux-ci peuvent uniquement faire l'objet d'une nouvelle ventilation dans les limites, en termes de contenu et de montant, de chacun des programmes. Dans ce sens, il doit également être clair qu'une nouvelle ventilation ne peut donner lieu à la confusion des crédits d'engagement et de liquidation.

205.

Comme il a été noté ci-dessus (n° 203), les nouvelles ventilations doivent être communiquées sans délai à la Cour des comptes et à la Chambre des représentants. La communication à la Cour était importante en vue de l'exercice de la compétence conférée à cet organisme de contrôle par l'article 18, premier alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. En effet, cet article disposait que, conjointement avec les contrôleurs des engagements, la Cour des comptes veille à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que celles-ci ne soient pas dépassées.

Il n'a, néanmoins, plus été jugé utile de citer dans la présente loi cette surveillance particulière exercée par la Cour des comptes et le contrôleur des engagements, ce

nemen. Dit betekent evenwel niet dat in het nieuwe budgettaire systeem hun toezicht op de aanrekening van de uitgaven op de basisallocaties en op de niet-overschrijding ervan niet meer zou worden uitgeoefend. Een dergelijke controle blijft belangrijk aangezien de niet-overschrijding van de basisallocaties een *modus operandi* is om de niet-overschrijding van de programmakredieten te garanderen.

Het Rekenhof zal die bevoegdheid echter uitoefenen in het kader van zijn algemene controle op de begrotingsboekhouding die is ingeschreven in het (nieuwe) artikel 5, § 1, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (een wetsontwerp tot wijziging van die organieke wet, en dat meer bepaald de bevoegdheid van het Rekenhof tot dat domein uitbreidt, wordt, zoals vroeger gesteld, samen met het voorliggende ontwerp van wet bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend).

De manier waarop de taak van de (vroegere) controleurs van de vastleggingen in het nieuwe systeem zal worden ingevuld, hoeft niet meer op het wettelijke vlak te worden geregeld omdat het behoort tot de interne organisatie van het budgettaire en comptabele proces, waarvan het algemene kader werd vastgelegd in hoofdstuk IV van titel II van het voorliggende wetsontwerp (n^{rs} 164 en 165).

Art. 53

206.

Dit artikel herneemt artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Het schrijft de uitvoering voor van een jaarlijkse begrotingscontrole in de loop van het eerste trimester en regelt de kalender voor de indiening en goedkeuring van eventuele begrotingsaanpassingen. Tevens wordt gestipuleerd dat de onderverdeling van de programmakredieten in basisallocaties, voorzien in artikel 51 (n^o 202), ook geldt voor de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting.

Art. 54

207.

Dit artikel neemt de bepalingen over van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Het draagt het Rekenhof op om in voorkomend geval aan de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn opmerkingen mee te delen betreffende de ontwerpen van de algemene toelichting (n^o 195), de middelenbegroting (n^o 196) en de algemene uitgavenbegroting (n^o 197) (samen opgesomd in artikel 45, n^o 193), de verantwoording bij de algemene uitgavenbegroting (artikel 50, n^o 201), de onderverdeling van de programmakredieten in basis-

qui ne signifie cependant pas que, dans le nouveau système budgétaire, ils n'exerceraient plus leur contrôle sur l'imputation des dépenses aux allocations de base et sur leur non-dépassement. Pareil contrôle conserve toute son importance, eu égard au fait que le non-dépassement des allocations de base constitue un *modus operandi* destiné à garantir le non-dépassement des crédits des programmes.

La Cour des comptes exercera, toutefois, cette compétence dans le cadre de son contrôle général de la tenue de la comptabilité, inscrit dans l'article 5, § 1^{er}, (nouveau) de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (un projet de loi modifiant cette loi organique, et étendant, plus précisément, la compétence de la Cour à ce domaine, est comme indiqué plus haut, déposé à la Chambre des représentants en même temps que le présent projet).

La manière dont la tâche des (anciens) contrôleurs des engagements sera exercée concrètement dans le nouveau système ne doit plus être réglée par la voie légale, car elle ressortit à l'organisation interne du processus budgétaire et comptable, dont le cadre général a été fixé au chapitre IV du titre II du présent projet de loi (n^{os} 164 et 165).

Art. 53

206.

Cet article reprend l'article 19 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Il prescrit l'exécution d'un contrôle budgétaire annuel dans le courant du premier trimestre et règle le calendrier pour le dépôt et l'approbation d'éventuels ajustements budgétaires. Il précise, en outre, que la ventilation en allocations de base des crédits des programmes, prévue à l'article 51 (n^o 202), est également d'application à l'ajustement du budget général des dépenses.

Art. 54

207.

Cet article reprend les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Il charge la Cour des comptes de communiquer, le cas échéant, à la Chambre des représentants ses remarques concernant les projets d'exposé général (n^o 195), de budget des voies et moyens (n^o 196) et de budget général des dépenses (n^o 197) (énumérés conjointement à l'article 45, n^o 193), de justification du budget général des dépenses (article 50, n^o 201), de classification des crédits des programmes en allocations de base (article 51, n^o 202) et

allocaties (artikel 51, n° 202) en de herverdeling van basisallocaties (artikel 52, n° 203).

De bepalingen van dit artikel 16 van de coördinatie hebben strikt genomen enkel betrekking op de initiële begrotingsdocumenten. Omdat de voorgeschreven begrotingscontrole kan leiden tot aanpassingen van de initiële begrotingsdocumenten en van de onderverdeling in basisallocaties, wordt het gebruikelijke onderzoek van het Rekenhof in het voorliggende artikel uitgebreid tot de bij de begrotingscontrole aangepaste documenten (n° 206).

Art. 55

208.

Met dit artikel wordt artikel 24 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit betreffende de opening van voorlopige kredieten hernomen. Deze regeling is geïnspireerd door de zorg de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren. In artikel 24, eerste lid, komt de zinsnede « ... voorlopige kredieten die voor de werking van de diensten noodzakelijk zijn ... » voor. In het licht van artikel 2 van dit ontwerp (n°s 110 en 111) moet de term « diensten » worden geïnterpreteerd als « diensten van het algemeen bestuur ». De bepalingen van dit artikel zijn derhalve slechts licht gewijzigd.

Art. 56, 57 en 58

209.

Deze artikelen werken het stelsel van de voorlopige kredieten verder uit en zijn overgenomen van de artikelen 25, 26 en 27 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

In het tweede lid van artikel 56 wordt gesteld dat de maximumtermijn waarvoor voorlopige kredieten kunnen worden toegekend niet meer mag bedragen dan vier maanden, zowel voor de vastleggingskredieten als voor de vereffeningskredieten. Redactioneel wijkt die formulering slechts licht af van de tekst van de gecoördineerde wetten. Inhoudelijk is ze daarentegen beperkter geworden.

De in het tweede lid van artikel 25 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bepaalde maximum geldigheidsduur van vier maanden is enkel van toepassing op de niet-gesplitste kredieten en de gesplitste ordonnanceringskredieten en niet op de gesplitste vastleggingskredieten. De veralgemening van het stelsel van de gesplitste kredieten ingesteld door artikel 19 (n°s 142 en 146) doet het inhoudelijke aspect vervallen van de gesplitste kredieten (kredieten voor werken, leveringen of diensten waarvoor een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden nodig is) dat in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit voorkomt. Er kan dan ook

de nouvelle ventilation d'allocations de base (article 52, n° 203).

A strictement parler, les dispositions de cet article 16 des lois coordonnées concernent uniquement les documents budgétaires initiaux. Le contrôle budgétaire prescrit risquant d'entraîner des ajustements dans les documents budgétaires initiaux et la classification en allocations de base, l'examen usuel effectué par la Cour des comptes est élargi, dans le présent article, aux documents ajustés à l'occasion du contrôle budgétaire (n° 206).

Art. 55

208.

Cet article reprend l'article 24 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État concernant l'ouverture de crédits provisoires. Ce régime est inspiré par le souci de garantir la continuité du service public. Au premier alinéa de l'article 24 figure le membre de phrase : « ... crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services ... ». À la lumière de l'article 2 du présent projet (n°s 110 et 111), le terme « services » doit être interprété comme signifiant « services d'administration générale ». Les dispositions de cet article ont donc été légèrement modifiées.

Art. 56, 57 et 58

209.

Ces articles développent le régime des crédits provisoires et sont repris des articles 25, 26 et 27 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Le deuxième alinéa de l'article 56 dispose que la période maximale pour laquelle des crédits provisoires peuvent être alloués ne peut excéder quatre mois, tant pour les crédits d'engagement que pour les crédits de liquidation. Sur le plan de la rédaction, cette formulation ne diffère que légèrement des lois coordonnées. En termes de contenu, par contre, elle est devenue plus limitative.

La période de validité maximale de quatre mois prévue au deuxième alinéa de l'article 25 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ne s'applique qu'aux crédits non dissociés et aux crédits d'ordonnancement dissociés et non aux crédits d'engagement dissociés. La généralisation du régime des crédits dissociés instaurée par l'article 19 (n°s 142 et 146) rend caduc le contenu des crédits dissociés (crédits concernant des travaux ou des fournitures de biens ou de services qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à douze mois) tel qu'il figure dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Il ne peut, dès lors, plus y être rattaché de régime spécial

niet meer een bijzonder regime voor voorlopige kredieten aan worden verbonden. De in artikel 56 opgenomen afwijking voor bepaalde wettelijke of contractuele verplichtingen biedt voldoende bewegingsvrijheid indien een andere maximum geldigheidstermijn voor sommige voorlopige vastleggingskredieten is vereist.

Art. 59

210.

Dit artikel herneemt het eerste lid van artikel 30 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en vangt mogelijke conflicten op die kunnen ontstaan tussen een wet die aanleiding geeft tot uitgaven en de afwezigheid van de daarvoor nodige kredieten in de algemene uitgavenbegroting. Dit artikel is bedoeld om te vermijden dat voor de uitvoering van een pas goedgekeurde wet een beroep moet worden gedaan op schatkistvoorschotten toegestaan door de ministerraad (n^o 234). Gezien het begrotingskredieten betreft leek het meer aangewezen die bepaling te rangschikken in de afdeling 1 van dit hoofdstuk, die handelt over de begroting.

Het tweede lid van artikel 30 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat voorzag dat de Minister van Financiën om de drie maanden de lijst van de bij bijzondere wetten geopende kredieten aan de Kamer van volksvertegenwoordigers verzendt, werd niet meer behouden omdat het voorwerp ervan kan worden ondergebracht in de begrotingscontrole (artikel 53, n^o 206). In de Nederlandse tekst verwijst de term « bijzondere wetten » naar wetten bedoeld in het eerste lid van het artikel 30 en niet naar wetten goedgekeurd met een bijzondere meerderheid zoals bedoeld in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet.

Afdeling 2

De uitvoering van de begroting

Art. 60

211.

Dit artikel, dat de tekst van artikel 3 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit overneemt, geeft uitdrukking aan de regel van de niet-bestemming van de ontvangsten : alle ontvangsten samen dienen tot dekking van het geheel van de uitgaven, zonder onderscheid. Deze regel sluit aan bij het grondwettelijke beginsel van de algemeenheid van de begroting opgenomen in artikel 174, tweede lid, van de Grondwet. Het gaat dus enkel over begrotingsontvangsten en -uitgaven.

pour les crédits provisoires. La dérogation prévue à l'article 56 pour certaines obligations légales ou contractuelles laisse une marge de manœuvre suffisante au cas où un autre délai maximum de validité serait requis pour certains crédits d'engagement provisoires.

Art. 59

210.

Cet article reprend le premier alinéa de l'article 30 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et prévient les conflits éventuels susceptibles de naître entre une loi créant des dépenses et l'absence des crédits nécessaires à cet effet au budget général des dépenses. Son objectif est d'éviter que, pour exécuter une loi qui vient d'être votée, il faille avoir recours aux avances de trésorerie accordées par le Conseil des ministres (n^o 234). Étant donné qu'il s'agit de crédits budgétaires, il a semblé plus opportun de faire figurer cette disposition dans la section première du présent chapitre, relative au budget.

Le deuxième alinéa de l'article 30 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui prévoit que le Ministre des Finances transmet trimestriellement à la Chambre des représentants le relevé des crédits ouverts par des lois spéciales, n'a plus été retenu parce que son objet ressortit plutôt au domaine du contrôle budgétaire (article 53, n^o 206). Dans le texte néerlandais, les termes « bijzondere wetten » se réfèrent aux lois visées au premier alinéa de l'article 30 et non à celles adoptées à une majorité spéciale comme le prévoit l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Section 2

L'exécution du budget

Art. 60

211.

Cet article, qui reprend le texte de l'article 3 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, énonce la règle de la non-affectation des recettes : l'ensemble des recettes sert à couvrir l'ensemble des dépenses, sans distinction. Cette règle s'inscrit dans le droit fil du principe constitutionnel de la généralité du budget, inscrit à l'article 174, deuxième alinéa, de la Constitution. Elle concerne donc uniquement les recettes et les dépenses budgétaires.

Met de gezamenlijke ontvangsten en uitgaven worden de ontvangsten en uitgaven van het geheel van het algemeen bestuur bedoeld en niet deze van elke dienst afzonderlijk.

Op de regel van de niet-bestemming van de ontvangsten bestaan slechts twee uitzonderingen : het stelsel van de organieke fondsen (artikel 62, n^{rs} 216 tot 223) en het stelsel van de terugbetalingsfondsen (artikel 63, n^o 225).

Art. 61

212.

Dit artikel herneemt artikel 28 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Hoewel zeer bondig geformuleerd, drukt het verscheidene, fundamentele begrotingstechnische principes uit.

213.

Het eerste principe betreft de limitativiteit van de kredieten. Dit algemeen geldend principe komt ook voor in artikel 19, 2^o, dat de vastleggings- en de vereffeningskredieten definieert (n^o 142). De formulering die in het voorliggende artikel wordt gebruikt is veel dwingender en viseert bovendien uitdrukkelijk het gebruik van de kredieten, ongeacht de kredietsoort.

De bepalingen werden aangepast om rekening te houden met de twee kredietensoorten bepaald in artikel 19.

De gevolgen van een ontoereikend vereffeningskrediet werden reeds uiteengezet in de toelichting bij artikel 22 (n^o 151), meer bepaald in het licht van de simultane aanrekening van vastgestelde rechten in de algemene boekhouding en in de begrotingscomptabiliteit.

Om ook de fasen van de vastlegging en de vereffening in de uitvoering van de schatkistvoorschotten aan de eerbiediging van de limitativiteit te onderwerpen, viseert artikel 61 ook de machtigingen verleend door de ministerraad in toepassing van artikel 70 (n^o 234), dat bepaalt dat de ministerraad in het kader van haar budgetoverschrijdingsrecht niet alleen de betaling maar ook de vastlegging en de vereffening van een schatkistvoorschot kan machtigen.

214.

Als gevolg van de algemene opmerking van de Raad van State over de gevolgen van de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof in het licht van zijn controletaken zoals bepaald in artikel 180 van de Grondwet, heeft de Regering een nieuw lid in artikel 61 ingevoegd. Dit is erop gericht het Rekenhof een permanente en onmiddellijke toegang tot alle begrotingsaanrekeningen te garanderen. Die toegang zal mogelijk zijn dankzij de

Par l'ensemble des recettes et des dépenses, on entend les recettes et les dépenses de l'ensemble des services d'administration générale et non celles de chaque service considéré séparément.

Il n'existe que deux exceptions à la règle de la non-affectation des recettes : le régime des fonds organiques (article 62, n^{os} 216 à 223) et celui des fonds de restitution (article 63, n^o 225).

Art. 61

212.

Cet article reprend l'article 28 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Bien que formulé très succinctement, il énonce plusieurs principes fondamentaux de la technique budgétaire.

213.

Le premier principe est celui du caractère limitatif des crédits. Ce principe général figure déjà à l'article 19, 2^o, qui définit les crédits d'engagement et de liquidation (n^o 142). La formulation utilisée dans le présent article est beaucoup plus contraignante. En outre, elle vise expressément l'utilisation des crédits, indépendamment de leur nature.

Les termes ont été adaptés pour tenir compte des deux sortes de crédits prévus à l'article 19.

Les conséquences de l'insuffisance des crédits de liquidation ont déjà été exposées dans le commentaire de l'article 22 (n^o 151), notamment à la lumière de l'imputation simultanée de droits constatés dans la comptabilité générale et dans la comptabilité budgétaire.

Pour soumettre aussi au respect du caractère limitatif des crédits les phases de l'engagement et de la liquidation lors de l'exécution des avances de trésorerie, l'article 61 vise également les autorisations accordées par le Conseil des ministres en application de l'article 70 (n^o 234), qui dispose que le Conseil des ministres peut, dans le cadre de son droit de dépassement du budget, autoriser non seulement le paiement, mais aussi l'engagement et la liquidation d'une avance de trésorerie.

214.

Pour faire suite à la remarque générale du Conseil d'État concernant les conséquences de la suppression du visa préalable de la Cour des comptes au regard des missions de contrôle de celle-ci, telles que définies par l'article 180 de la Constitution, le Gouvernement a inséré un nouvel alinéa à l'article 61. Celui-ci vise à garantir à la Cour des comptes un accès permanent et en temps réel à toutes les imputations budgétaires. Un tel accès sera

informatisering en de centralisering van alle budgettaire gegevens in het nieuwe systeem. *In concreto* zal het Rekenhof dag na dag de doorgevoerde aanrekeningen kunnen volgen via het raadplegen van de geïnformateerde gegevensbank van de begrotingsaanrekeningen. Wanneer het hof overschrijdingen of overschrijvingen van uitgavenkredieten zal vaststellen, zal het onmiddellijk de voor de betrokken uitgaven verantwoordelijke minister, de Minster van Begroting (in de mate dat hij een algemeen toezicht op de uitvoering van de begroting uitoefent) en, in voorkomend geval, de Kamer van volksvertegenwoordigers hiervan inlichten. Deze laatste zal op die manier zijn budgettaire prerogatieven kunnen uitoefenen.

215.

Een tweede belangrijk principe is dat de « primaire ordonnateursbevoegdheid » voor de uitgaven van het algemeen bestuur berust bij de ministers overeenkomstig de aan elk van hen toegewezen bevoegdheden.

Het derde principe is verwoord in het tweede lid van het artikel en stelt dat de kredieten niet mogen worden verhoogd met bijzondere inkomsten. Net als artikel 60 (n° 211) is dit een gevolgtrekking van het universaliteitsprincipe. Deze regel geldt zowel voor de begrotingsontvangsten als voor de niet-begrotingsontvangsten.

Art. 62

216.

Dit artikel regelt het stelsel van de begrotingsfondsen. Het werd ingevoerd met de comptabiliteitswet van 28 juni 1989 als een uitzondering op de regel van de niet-bestemming van de begrotingsontvangsten, ter vervanging van het vroegere stelsel van de « afzonderlijke sectie van de begroting ». Het gaat dus om een afwijking op artikel 60 (n° 211).

217.

In de eerste paragraaf wordt de essentie van het stelsel van de begrotingsfondsen uiteengezet, namelijk de « bestemming » van sommige ontvangsten voor welbepaalde uitgaven. Belangrijk hierbij is dat dit moet gebeuren in een organieke wet waarbij wordt aangeduid welke soorten ontvangsten voor welke specifieke uitgaven worden voorbehouden. De bedoelde ontvangsten en uitgaven zijn begrotingsverrichtingen. Het verbod de kredieten voor uitgaven te verhogen met niet-begrotingsont-

rendu possible grâce à l'informatisation et à la centralisation de l'ensemble des données budgétaires dans le nouveau système. Concrètement, la Cour des comptes pourra suivre au jour le jour les imputations effectuées par une consultation de la base des données informatiques des imputations budgétaires. Lorsque ladite Cour constatera des dépassements ou des transferts de crédits de dépenses, il lui appartiendra d'en informer immédiatement le ministre responsable des dépenses en cause, le Ministre du Budget (dans la mesure où il exerce un pouvoir de contrôle général sur l'exécution du budget) et, le cas échéant, la Chambre des représentants qui pourra exercer ainsi ses prérogatives en matière budgétaire.

215.

Un deuxième principe important est celui en vertu duquel la « compétence d'ordonnateur primaire », pour les dépenses des services d'administration générale, appartient aux ministres conformément aux pouvoirs attribués à chacun d'eux.

Le troisième principe est formulé au deuxième alinéa de l'article : les crédits ne peuvent être accrus par aucune ressource particulière. À l'instar de l'article 60 (n° 211), il s'agit d'une conséquence logique du principe d'universalité. Cette règle concerne tant les recettes budgétaires que les recettes non budgétaires.

Art. 62

216.

Cet article règle le régime des fonds budgétaires. Celui-ci a été instauré par la loi sur la comptabilité de l'État du 28 juin 1989, à titre d'exception à la règle de la non-affectation des recettes budgétaires, en remplacement du système antérieur de la « section particulière du budget ». Il s'agit donc d'une dérogation à l'article 60 (n° 211).

217.

Dans le premier paragraphe est exposée l'essence même du régime des fonds budgétaires, à savoir « l'affectation » de certaines recettes précises à des dépenses bien définies. Il est important, à cet égard, de noter que cette affectation doit faire l'objet d'une loi organique indiquant quelles catégories de recettes sont réservées à la couverture de dépenses spécifiques et quelles sont celles-ci. Les recettes et dépenses en question sont des opérations budgétaires. L'interdiction d'accroître les cré-

vangsten, dat voortvloeit uit artikel 61, tweede lid (n° 215), geldt ook voor de begrotingsfondsen.

218.

De tweede paragraaf beschrijft de begrotingstechnische werking van de organieke fondsen. In tegenstelling tot de « gewone kredieten » waarvan het bedrag in absolute cijfers is opgenomen in de algemene uitgavenbegroting, wordt het kredietbedrag van de begrotingsfondsen, « variabele kredieten » genoemd, bepaald in functie van de geïnde bedragen van de in de organieke wet aangeduide bestemde begrotingsontvangsten, vermeerderd met de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare kredieten die vanaf de aanvang van het begrotingsjaar mogen worden aangewend. Het variërende kredietbedrag is dé limiet die moet worden gerespecteerd.

Men merkt op dat de vorming van de variabele kredieten verwijst naar de geïnde bedragen van de bestemde ontvangsten. Indien enkel zou worden verwezen naar de bestemde begrotingsontvangsten zouden de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten het bedrag van de variabele kredieten bepalen. Dit zou kunnen leiden tot betalingen zonder dat er inningen tegenover staan wat niet in overeenstemming is met de basisfilosofie van begrotingsfondsen, aangezien de uitgaven dan zouden moeten worden betaald met gelden die worden geïnd in het kader van andere ontvangsten.

Artikel 21 (n° 149) stelt dat de op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten worden geannuleerd. Hiermee wordt op een radicale manier een einde gemaakt aan de regeling waarbij sommige beschikbare kredieten naar het volgende begrotingsjaar worden overgedragen. De variabele kredieten vormen hierop geen uitzondering. De op het einde van een begrotingsjaar beschikbare variabele kredieten vormen enkel een onderdeel in de definitie van de variabele kredieten van het volgende jaar, die vanaf het begin van het jaar beschikbaar zijn. Zij worden niet overgedragen. Het bewijs hiervoor wordt geleverd indien een begrotingsfonds wordt afgeschaft met ingang van een nieuw begrotingsjaar. In dat geval kan het op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare krediet niet meer worden gebruikt in het nieuwe begrotingsjaar aangezien de opheffing van een begrotingsfonds *ipso facto* de annulatie inhoudt van de ermee verbonden, beschikbare variabele kredieten.

219.

Variabele kredieten onderscheiden zich enkel van de gewone kredieten door de manier waarop het kredietbedrag wordt bepaald. Zij kennen ook vastleggingskredieten en vereffeningskredieten zoals bedoeld in artikel 19 (n° 142). Daarnaast kunnen er ook ramingen van de betalingen

alloeëd voor les dépenses par des recettes non budgétaires, qui découle de l'article 61, deuxième alinéa (n° 215), est également d'application aux fonds budgétaires.

218.

Le deuxième paragraphe décrit le fonctionnement des fonds organiques en termes de technique budgétaire. Contrairement aux « crédits ordinaires », dont le montant est repris en chiffres absolus dans le budget général des dépenses, le montant des crédits des fonds budgétaires, appelés « crédits variables », est fixé en fonction des montants perçus des recettes budgétaires affectées désignées dans la loi budgétaire, augmentés des crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente. Ces derniers sont utilisables dès le début de l'année budgétaire. Le montant de ces crédits variables constitue un plafond à respecter.

On remarquera que la formation des crédits variables se réfère aux recettes affectées perçues. S'il devait uniquement être fait référence aux recettes budgétaires affectées, les droits constatés imputés au budget détermineraient le montant des crédits variables. Des paiements pourraient alors être effectués en l'absence de recettes perçues, ce qui est contraire à la philosophie de base des fonds budgétaires, puisque les dépenses devraient être alors payées au moyen de fonds perçus dans le cadre d'autres recettes.

L'article 21 (n° 149) dispose que les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation. Il est ainsi mis un terme, de manière radicale, au régime permettant de reporter certains crédits disponibles à l'année budgétaire suivante. Les crédits variables ne font pas exception à la règle. Les crédits variables disponibles à la fin d'une année budgétaire ne forment qu'un élément de la définition des crédits variables de l'année suivante, disponibles dès le début de l'année. Ils ne sont pas reportés. La preuve en est fournie lorsqu'un fonds budgétaire est supprimé au début d'une nouvelle année budgétaire. Dans ce cas, le crédit disponible à la fin de l'année budgétaire précédente ne peut plus être utilisé au cours de la nouvelle année budgétaire, étant donné que la suppression d'un fonds budgétaire entraîne *ipso facto* l'annulation des crédits variables disponibles y afférents.

219.

Les crédits variables se distinguent uniquement des crédits ordinaires par la manière dont leur montant est déterminé. Ils comportent également des crédits d'engagement et des crédits de liquidation, tels que visés à l'article 19 (n° 142). En outre, des estimations de paie-

aan worden gehecht. Omgekeerd kan zelfs worden gesteld dat er twee soorten uitgavenkredieten zijn, de vastleggingskredieten en de vereffingskredieten, die op twee manieren tot stand kunnen komen : als gewone kredieten of als variabele kredieten. De bepalingen die voor de kredieten in het algemeen gelden, bijvoorbeeld de indeling ervan in programma's (n° 197) en in basisallocaties (n° 202), zijn ook van toepassing op de variabele kredieten.

220.

In het kader van een herverdeling van basisallocaties (n°s 203 tot 205) moet worden opgemerkt dat er eigenlijk vier kredieten binnen eenzelfde programma kunnen voorkomen : de gewone vastleggingskredieten, de gewone vereffingskredieten, de variabele vastleggingskredieten en de variabele vereffingskredieten. Overeenkomstig artikel 52 kunnen herverdelingen van basisallocaties enkel worden doorgevoerd binnen de grenzen van elk van deze afzonderlijk. Elke eventuele vermenging van gewone en variabele kredieten wordt uitdrukkelijk verboden door artikel 62, § 2, tweede lid. De transfer van gewone kredieten naar variabele kredieten zou immers de annulering van op het einde van het begrotingsjaar beschikbare gewone kredieten kunnen omzeilen.

221.

In artikel 26 (n° 157) wordt bepaald dat de boekhoudkundige vastleggingen worden geannuleerd wanneer blijkt dat ze niet meer nodig zijn of in ieder geval ten belope van de bedragen die niet werden vereffend na vijf jaar te rekenen vanaf 31 december van het begrotingsjaar tijdens hetwelk ze werden genomen, tenzij op het ogenblik van de aanrekening van de verbintenis een langere termijn werd bepaald omwille van de aard van de overeenkomst. Indien een boekhoudkundige vastlegging wordt geannuleerd in hetzelfde begrotingsjaar als waarin ze werd genomen, wordt het geannuleerde bedrag opnieuw beschikbaar als vastleggingskrediet. In dat geval vermindert het totale bedrag van de genomen vastleggingen waardoor het bedrag aan beschikbare vastleggingskredieten verhoogt. Indien de annulatie daarentegen slaat op een vastlegging genomen in een vroeger jaar, valt het bedrag niet te recupereren aangezien de beschikbare vastleggingskredieten op het einde van het jaar automatisch worden geannuleerd. In het systeem van variabele kredieten leidt de annulatie van vastleggingen altijd tot een even grote vermeerdering van het variabel vastleggingskrediet ongeacht het begrotingsjaar waarin de vastlegging is genomen. De beschikbare saldi worden immers jaar na jaar meegerekend bij de vaststelling van het kredietbedrag. Omwille van de annulatie van de begroting kan bij een annulatie van een vastlegging van

ments peuvent également y être rattachées. Inversement, on pourrait même considérer qu'il existe deux sortes de crédits de dépenses, les crédits d'engagement et les crédits de liquidation, qui peuvent être créés de deux manières : à titre de crédits ordinaires ou comme crédits variables. Les dispositions applicables aux crédits en général, par exemple, leur ventilation en programmes (n° 197) et en allocations de base (n° 202), le sont également aux crédits variables.

220.

Dans le cadre d'une nouvelle ventilation d'allocations de base (n°s 203 à 205), il y a lieu de souligner qu'en fait, quatre crédits peuvent exister au sein d'un seul et même programme : les crédits d'engagement ordinaires, les crédits de liquidation ordinaires, les crédits d'engagement variables et les crédits de liquidation variables. Conformément à l'article 52, les nouvelles ventilations d'allocations de base ne peuvent être réalisées que dans les limites de chacun de ces crédits considérés séparément. Toute confusion éventuelle des crédits ordinaires et variables est expressément prohibée par l'article 62, § 2, deuxième alinéa. Le transfert de crédits ordinaires aux crédits variables permettrait de contourner l'annulation des crédits ordinaires disponibles à la fin de l'année budgétaire.

221.

L'article 26 (n° 157) dispose que les engagements comptables sont annulés lorsqu'il apparaît qu'ils ne sont plus nécessaires ou, en tout cas, à concurrence des montants qui n'ont pas donné lieu à liquidation après cinq ans à compter du 31 décembre de l'année budgétaire pendant laquelle ils ont été pris, sauf si, au moment de l'imputation de l'engagement, un délai plus long avait été prévu en raison de la nature du contrat. Si un engagement comptable est annulé au cours de la même année budgétaire que celle durant laquelle il a été pris, le montant annulé redevient disponible comme crédit d'engagement. Dans ce cas, le montant total des engagements imputés diminue, augmentant ainsi le montant des crédits d'engagement disponibles. Par contre, si l'annulation concerne un engagement pris au cours d'une année antérieure, il n'est pas récupérable, car les crédits d'engagement disponibles en fin d'année sont annulés systématiquement. Dans le système des crédits variables, une annulation des engagements entraîne toujours une augmentation à due concurrence du crédit d'engagement variable, quelle que soit l'année budgétaire durant laquelle l'engagement a été pris. En effet, les soldes disponibles sont additionnés, année après année, dans le cadre de la fixation du montant du crédit. En raison de l'annualité du budget, on ne peut toutefois pas, en cas d'annulation d'un engagement d'une année antérieure à la charge d'un

een vorig jaar ten laste van een variabel vastleggingskrediet echter niet retroactief worden ingegrepen in het jaar waarin de vastlegging werd genomen. Daarom wordt gesteld dat de variabele vastleggingskredieten ook kunnen worden gevormd door de annuleringen van vastleggingen inclusief de annuleringen van vastleggingen uit vroegere jaren.

Die bepaling is ook nodig omwille van de vaste relatie die op elk ogenblik geldt tussen het beschikbaar variabel vastleggingskrediet en het beschikbaar variabel vereffeningskrediet. Omdat variabele vastleggings- en vereffeningskredieten met hetzelfde bedrag aan bestemde ontvangsten tot stand komen maar tegen een verschillend tempo worden aangewend, zodat het beschikbaar gedeelte van elk van beide niet gelijk is, moet het beschikbaar variabel vereffeningskrediet steeds gelijk zijn aan het beschikbaar variabel vastleggingskrediet vermeerderd met de vastgelegde maar nog niet vereffende uitgaven. De annulatie van een vastlegging vermindert het bedrag aan vastgelegde maar nog niet vereffende uitgaven maar omdat die annulatie geen invloed uitoefent op het beschikbare vereffeningskrediet, moet het bedrag aan beschikbare variabele vastleggingskredieten noodzakelijkerwijze toenemen.

222.

De vastleggingen zijn beperkt tot het bedrag van het beschikbaar variabel vastleggingskrediet, dat mede functie is van de gerealiseerde inningen van de bestemde ontvangsten. Voor de inning van die ontvangsten is een zeker tijdsverloop nodig zodat met het aangaan van verbintenissen ter waarde van een bedrag dat het beschikbaar vastleggingskrediet te boven gaat, moet worden gewacht tot er voldoende bestemde ontvangsten zijn geïnd. Om dit nadeel op te vangen wordt in het laatste lid van artikel 62, § 2, de mogelijkheid tot het verlenen van vastleggingsmachtigingen opgenomen. Het bedrag ervan wordt in absolute termen in de begroting ingeschreven. De mogelijkheid om uitgaven op die manier vast te leggen wordt echter beperkt want die faciliteit moet uitdrukkelijk worden toegestaan door de organieke wet bedoeld in § 1 (n° 217). Dergelijke machtigingen zijn niets anders dan gewone vastleggingskredieten verbonden aan begrotingsfondsen en komen in de plaats van de variabele vastleggingskredieten. Net als bij de gewone vastleggingskredieten wordt het op het einde van het begrotingsjaar beschikbaar bedrag van een vastleggingsmachtiging geannuleerd en is de aanwending ervan onderworpen aan de controle die voor de vastleggingen is georganiseerd. Om duidelijk te maken dat die machtigingen enkel zijn bedoeld om te anticiperen op voorziene ontvangsten, wordt toegevoegd dat de vereffening van de uitgaven vastgelegd ten laste van een vastleggingsmachtiging aan dezelfde regels van de variabele vereffeningskredieten blijft onderworpen.

crédit d'engagement variable, intervenir rétroactivement dans l'année au cours de laquelle l'engagement a été pris. C'est la raison pour laquelle il est prévu que les crédits d'engagement variables peuvent également être formés par les annulations d'engagements, en ce compris les annulations d'engagements d'années antérieures.

Cette disposition est également nécessaire pour respecter le lien strict qui existe à tout moment entre le crédit d'engagement variable disponible et le crédit de liquidation variable disponible. Étant donné qu'initialement, les crédits d'engagement et de liquidation variables sont créés sur la base d'un montant identique de recettes affectées, mais sont utilisés à un rythme différent, de sorte que les parties disponibles respectives ne sont pas identiques, le crédit de liquidation variable disponible doit toujours être égal au crédit d'engagement variable disponible, augmenté des dépenses engagées, mais non encore liquidées. L'annulation d'un engagement diminue le montant des dépenses engagées mais pas encore liquidées, mais comme cette annulation n'exerce aucun effet sur le crédit de liquidation disponible, le montant des crédits d'engagement variables disponibles doit nécessairement s'accroître.

222.

Les engagements sont limités au montant du crédit variable d'engagement disponible, lequel est notamment fonction des recettes affectées effectivement perçues. La perception de ces recettes exigeant un certain délai, il faut attendre, pour contracter des obligations à hauteur d'un montant qui excède le montant du crédit d'engagement disponible, que des recettes affectées suffisantes aient été perçues. Pour remédier à cet inconvénient, le dernier alinéa de l'article 62, § 2, prévoit la possibilité d'accorder des autorisations d'engagement. Leur montant est inscrit au budget en termes absolus. La possibilité d'engager des dépenses par cette voie est toutefois limitée, car cette facilité doit être autorisée expressément par la loi organique visée au § 1^{er} (n° 217). Semblables autorisations reviennent à rattacher des crédits d'engagement ordinaires à des fonds budgétaires et se substituent aux crédits d'engagement variables. Tout comme pour les crédits d'engagement ordinaires, le montant d'une autorisation d'engagement disponible à la fin de l'année budgétaire est annulé et son utilisation est soumise au contrôle organisé pour les engagements. Pour indiquer clairement que ces autorisations ne visent qu'à anticiper des recettes prévues, il est ajouté que la liquidation des dépenses engagées à la charge d'une autorisation d'engagement reste soumise aux mêmes règles que les crédits de liquidation variables.

223.

Paragraaf drie formuleert de inkleding van de begrotingsfondsen in de begrotingsdocumenten. De ontvangsten- en uitgavenverrichtingen moeten worden vermeld respectievelijk in de middelenbegroting (n° 196) en in de algemene uitgavenbegroting (n° 197). Dit voorschrift past het universaliteitsprincipe uit artikel 174, tweede lid, van de Grondwet toe. De termen « ontvangstenverrichtingen » en « uitgavenverrichtingen » zijn voldoende ruim in die zin dat ook de bestemde ontvangsten in termen van vastgestelde rechten en inningen in de begrotingsdocumenten worden opgenomen en de uitgavenverrichtingen worden gezien in termen van verbintenissen, vereffeningen en betalingen. Belangrijk is wel dat het hier steeds gaat over ramingen. Het limietbedrag van de variabele vastleggings- en vereffeningskredieten wordt niet vastgesteld in de algemene uitgavenbegroting maar wel overeenkomstig de definitie in § 2, eerste lid (n° 218).

De raming van de variabele kredieten in de algemene uitgavenbegroting is evenwel nuttig om een begrotings-saldo te kunnen vaststellen. Om dit *ex ante* geraamde saldo zo accuraat mogelijk te bepalen, legt § 3 de verplichting op om naast een raming van de variabele kredieten zelf, uitgesplitst in de diverse onderdelen, ook een raming van het verbruik van die kredieten op te nemen. Bovendien moeten de ramingen van de ontvangsten- en uitgavenverrichtingen van de begrotingsfondsen naar aanleiding van de begrotingscontrole (n° 206) worden aangepast.

Art. 63

224.

Met artikel 14 van de comptabiliteitswet van 28 juni 1989 (de artikelen 36, 37 en 38 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) is een correctie ingevoerd op de regel van de niet-bestemming van de ontvangsten en op het stelsel van de begrotingsfondsen voor die fiscale ontvangsten die niet als begrotingsontvangsten worden geboekt omdat ze ofwel moeten worden terugbetaald, ofwel omdat ze zijn toegewezen aan andere openbare overheden. Voor het eerste geval werden terugbetalingsfondsen opgericht, voor het tweede geval toewijzingsfondsen. Het is belangrijk erop te wijzen dat de exceptie beperkt is tot de fiscale ontvangsten.

In het licht van de definitie van begrotingsverrichtingen wijken de verrichtingen die in terugbetalingsfondsen voorkomen af van de artikelen 60 (n° 211) en 62 (n°s 216 tot 223). De verrichtingen in de toewijzingsfondsen vormen daarentegen geen uitzondering op de bepalingen van de genoemde artikelen. De fiscale ontvangsten die toeko-

223.

Le § 3 règle la présentation des fonds budgétaires dans les documents budgétaires. Les opérations de recettes et de dépenses doivent être mentionnées respectivement dans le budget des voies et moyens (n° 196) et dans le budget général des dépenses (n° 197). Cette prescription résulte de l'application du principe d'universalité inscrit à l'article 174, deuxième alinéa, de la Constitution. Les termes « opérations de recettes » et « opérations de dépenses » sont suffisamment larges, en ce sens que même les recettes affectées en termes de droits constatés et de montants perçus doivent figurer dans les documents budgétaires et que les opérations de dépenses sont envisagées en termes d'engagements contractés, de liquidations et de paiements. Il est toutefois important de noter qu'en l'occurrence, il s'agit toujours d'estimations. Le plafond des crédits d'engagement et de liquidation variables n'est pas fixé dans le budget général des dépenses, mais bien conformément à la définition donnée au § 2, premier alinéa (n° 218).

L'estimation des crédits variables ouverts dans le budget général des dépenses est néanmoins nécessaire pour pouvoir déterminer un solde budgétaire. Pour estimer ce solde *ex ante* de manière aussi précise que possible, le § 3 impose de fournir, outre une estimation des crédits variables mêmes, subdivisés en leurs différents éléments, une estimation de l'utilisation de ces crédits. En outre, les estimations des opérations de recettes et de dépenses des fonds budgétaires doivent être ajustées lors du contrôle budgétaire (n° 206).

Art. 63

224.

L'article 14 de la loi sur la comptabilité de l'État du 28 juin 1989 (articles 36, 37 et 38 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) a introduit une exception à la règle de la non-affectation des recettes et au régime des fonds budgétaires pour les recettes fiscales qui ne sont pas comptabilisées comme recettes budgétaires, soit parce qu'elles doivent être restituées, soit parce qu'elles ont été attribuées à d'autres pouvoirs publics. Des fonds de restitution ont été instaurés dans le premier cas, et dans le second, des fonds d'attribution. Il est important de signaler que cette exception est limitée aux recettes fiscales.

À la lumière de la définition des opérations budgétaires, les opérations reprises dans des fonds de restitution dérogent aux articles 60 (n° 211) et 62 (n°s 216 à 223). Par contre, les opérations reprises dans les fonds d'attribution ne constituent pas une exception aux dispositions des articles précités. En effet, les recettes fiscales qui

men aan andere openbare overheden zijn immers per definitie geen begrotingsontvangsten voor het algemeen bestuur van de federale Staat.

Toch heeft de definitie van de terugbetalings- en toewijzingsfondsen een begrotingstechnisch nut. De fiscale begrotingsontvangsten kunnen immers niet als een onafhankelijke grootheid worden omschreven. Die ontvangsten zijn het saldo dat overblijft van de totale fiscale nettoontvangsten nadat de bij wet en besluiten aan andere openbare overheden toegewezen gedeelten ervan zijn afgenomen.

225.

Dit artikel regelt de werking van de terugbetalingsfondsen, terwijl de bepalingen over de toewijzingsfondsen zijn opgenomen in artikel 71 (n^{rs} 236 tot 239).

Het stelsel van de terugbetalingsfondsen is ingesteld uitgaande van een oude praktijk om enkel fiscale nettoontvangsten in de middelenbegroting te boeken. Deze uitzondering op het principe van de brutobegroting wordt getemperd door het openen van terugbetalingsfondsen als een *sui generis* post in de begroting. De onterecht geïnde ontvangsten worden immers niet opgenomen in de middelenbegroting en de terugbetaling ervan wordt niet gemachtigd in de algemene uitgavenbegroting. In die zin is het regime van de terugbetalingsfondsen een afwijking op het stelsel van de begrotingsfondsen (n^{rs} 216 tot 223).

De transparantie die met de terugbetalingsfondsen wordt beoogd, slaat niet alleen op de inningen en de terugbetalingen van een deel van de fiscale ontvangsten. De aanrekeningen dienen ook op de vastgestelde rechten betrekking te hebben. Aan de uitgavenkant kunnen de op de terugbetalingsfondsen aan te rekenen vastgestelde rechten eenvoudig worden bepaald. Ze zijn gelijk aan de terug te betalen inningen. Aan de ontvangstenkant kunnen de vastgestelde rechten pas *ex post* worden bepaald in functie van die inningen die voor terugbetaling in aanmerking komen. De met die inningen verbonden vastgestelde rechten moeten op dat ogenblik dan ook op die fondsen worden aangerekend. Dit houdt, enerzijds, in dat de uitgaven ten laste van de terugbetalingsfondsen enkel kunnen ten belope van de bedragen van de aangerekende inningen en, anderzijds, dat de aanrekeningen in termen van vastgestelde rechten en in termen van kasstromen moeten gebeuren. In die optiek kan de begroting voor de terugbetalingsfondsen enkel ramingen bevatten.

226.

Ten slotte wordt de traditionele praktijk gehandhaafd waarbij de rekenplichtigen die de inningen hebben gedaan, gemachtigd kunnen worden om rechtstreeks op hun rekening te beschikken voor de uitvoering van de

reviennent à d'autres pouvoirs publics ne sont, par définition, pas des recettes budgétaires pour l'administration générale de l'État fédéral.

La définition des fonds de restitution et d'attribution présente néanmoins un intérêt sous l'angle de la technique budgétaire. Les recettes fiscales budgétaires ne peuvent, en effet, être définies comme une grandeur autonome. Ces recettes constituent le solde des recettes fiscales nettes totales qui subsiste après déduction des quotités attribuées à d'autres pouvoirs publics par la loi et les arrêtés.

225.

Cet article règle le fonctionnement des fonds de restitution tandis que les dispositions relatives aux fonds d'attribution figurent à l'article 71 (n^{os} 236 à 239).

Le régime des fonds de restitution a été instauré sur la base d'une ancienne pratique consistant à n'inscrire dans le budget des voies et moyens que des recettes fiscales nettes. Cette exception au principe du budget brut est tempérée par l'ouverture de fonds de restitution en tant que poste *sui generis* du budget. En effet, les recettes indûment perçues ne sont pas reprises au budget des voies et moyens et leur restitution n'est pas autorisée dans le cadre du budget général des dépenses. Dans ce sens, le régime des fonds de restitution constitue une dérogation à celui des fonds budgétaires (n^{os} 216 à 223).

La transparence visée par le biais des fonds de restitution ne porte pas seulement sur les montants perçus et les restitutions d'une partie des recettes fiscales. Les imputations doivent également avoir trait aux droits constatés. Du côté des dépenses, il est aisé de déterminer les droits constatés à imputer à des fonds de restitution. Ils sont égaux aux montants perçus à restituer. Du côté des recettes, les droits constatés ne peuvent être fixés qu'*ex post* en fonction des montants perçus susceptibles d'être restitués. Les droits constatés liés à ces montants perçus doivent dès lors, à cette occasion, être imputés auxdits fonds. C'est pourquoi il est prévu, d'une part, que les dépenses à la charge des fonds de restitution ne sont possibles qu'à concurrence des montants perçus imputés et, d'autre part, que les imputations doivent s'effectuer en termes de droits constatés et en termes de trésorerie. Dans cette optique, le budget ne peut contenir, pour les fonds de restitution, que des estimations.

226.

Enfin, la pratique traditionnelle consistant à autoriser les comptables qui ont perçu les montants à en disposer directement sur leur compte pour effectuer des restitutions est maintenue. Elle constitue une exception à l'obli-

terugbetalingen. Dit vormt een uitzondering op de verplichting tot centralisatie van de inningen opgenomen in artikel 68 (n° 232).

Art. 64

227.

Artikel 49 (n° 200) legt voor het algemeen bestuur de inschrijving in de begrotingsdocumenten op van de ramingen van de inningen en van de betalingen. Artikel 64 legt de registratie op van die bedragen in de begrotingscomptabiliteit.

Art. 65

228.

Dit artikel, waarvan de redactie uit het voorontwerp is aangepast aan de opmerking van de Raad van State, schrijft voor dat alle betalingen van de begrotingsuitgaven van het algemeen bestuur, overeenkomstig het principe van de kaseenheid, worden gecentraliseerd en uitgevoerd door de Minister van Financiën. De betalingen gebeuren op basis van de door de diensten overgezonden betalingsopdrachten. De verzending van de betalingsopdrachten zal in principe elektronisch gebeuren.

Bij artikel 20 (n° 148) werd al aangegeven dat de ordonnancering van een uitgave niet meer een aanrekening genereert, dit gebeurt bij de vereffening ervan. Toch blijft het principe van de ordonnancering nog bestaansrecht genieten in de zin van het uitschrijven van een betalingsopdracht. Die betalingsopdracht, als tussenschakel tussen een vereffende en budgettaire aangerekende uitgave en de betaling ervan, is noodzakelijk omdat ze het materieel mogelijk maakt een door de functioneel bevoegde minister aangegane uitgave voor betaling over te maken aan een rekenplichtige die optreedt onder het gezag van de Minister van Financiën. Op die manier kan tevens de rekenplichtige verantwoordelijkheid inzake uitgaven worden vastgesteld; er zal immers duidelijk kunnen worden afgelijnd welke betalingsopdrachten door welke uitgavenrekenplichtige moeten worden uitgevoerd.

229.

De betalingsopdracht is een product van de vereffening door de functioneel bevoegde minister. Artikel 61, eerste lid (n° 213), vermeldt slechts één voorwaarde bij de vereffening, namelijk een beschikbaar krediet. De vereffening beperkt zich evenwel niet tot dat item. Zij behelst een rechtmatigheidsonderzoek waarbij zal worden onderzocht of is voldaan aan de samenstellende elementen van een vastgesteld recht (artikel 8, n° 127), of het

gation de centralisation des montants perçus prévue à l'article 68 (n° 232).

Art. 64

227.

L'article 49 (n° 200) impose, pour l'administration générale, l'inscription des estimations des montants perçus et des paiements dans les documents budgétaires. L'article 64 impose l'enregistrement de ces montants dans la comptabilité budgétaire.

Art. 65

228.

Cet article, dont la rédaction de l'avant-projet a été adaptée selon la remarque formulée par le Conseil d'État, prescrit que toutes les dépenses budgétaires des services d'administration générale sont, conformément au principe de l'unité de caisse, centralisées et exécutées par le Ministre des Finances. Les paiements s'effectuent sur la base des ordres de paiement transmis par les services. En principe, la transmission s'opérera par la voie électronique.

Il a déjà été signalé, à propos de l'article 20 (n° 148), que l'ordonnancement d'une dépense n'engendre plus une imputation, celle-ci s'effectuant au moment de la liquidation de la dépense. Néanmoins, le principe de l'ordonnancement continue à exister dans le sens de l'émission d'un ordre de paiement. Celui-ci, en tant que maillon entre une dépense liquidée et imputée budgétairement et son paiement, est nécessaire parce qu'il permet concrètement de transmettre, pour paiement, à un comptable agissant sous l'autorité du Ministre des Finances, une dépense exposée par le ministre fonctionnellement compétent. De cette manière, il est également possible de déterminer la responsabilité comptable en matière de dépenses; il pourra, en effet, être clairement précisé quels ordres de paiement doivent être exécutés par quel comptable des dépenses.

229.

L'ordre de paiement résulte de la liquidation par le ministre fonctionnellement compétent. L'article 61, premier alinéa (n° 213), ne mentionne qu'une seule condition à la liquidation, à savoir qu'un crédit soit disponible. La liquidation ne se limite cependant pas à cet aspect. Elle comporte un examen de régularité, dans le cadre duquel on vérifiera que tous les éléments sont réunis pour que le droit puisse être constaté (article 8, n° 127), qu'il s'agit

gaat om een begrotingsverrichting (artikel 19, eerste lid, n° 142), of de uitgave voorafgaandelijk werd vastgelegd (artikel 19, tweede lid, 2°, b, n° 142) en of alle wettigheidsvereisten van de uitgave in kwestie zijn geëerbiedigd.

Dit artikel preciseert daarom dat uitgaven slechts worden betaald door tussenkomst van de Minister van Financiën voor zover ze deugdelijk zijn vereffend (artikel 22, n° 151). Die vereffening geeft aanleiding tot een aanrekening op een vereffeningskrediet of op een machtiging verleend door de ministerraad in toepassing van artikel 70 (n° 234), zodat een formeel controle-element beschikbaar is. Het nagaan van de genoemde voorwaarde wordt aan de Minister van Financiën opgedragen. Hiermee wordt duidelijk de opdracht tot een interne controle gesteld. De externe controleopdracht van het Rekenhof situeert zich stroomafwaarts.

Uitzonderingen op de tussenkomst van de Minister van Financiën in het uitgavenproces kunnen slechts bij wet worden toegestaan.

Art. 66

230.

Met de afschaffing van het voorafgaand visum van het Rekenhof wordt ook een einde gesteld aan de uitzonderingen op dit principe, namelijk de kredietopeningen en de geldvoorschotten. Het ontwerp tot wijziging van de inrichtingswet van het Rekenhof, dat samen met dit ontwerp wordt neergelegd, werd in die zin herschreven.

In dit artikel wordt evenwel nog een uitzondering op de veralgemeende afschaffing van het gebruik van geldvoorschotten opgenomen. Het artikel bepaalt dat de Minister van Financiën voorschotten kan toestaan aan rekenplichtigen van de federale overheidsdiensten om uitgaven te dekken waarvan de aard wordt vastgesteld door de Koning. De toekenning van voorschotten is bedoeld om een thesaurieprobleem op te vangen voor federale overheidsdiensten die worden geconfronteerd met situaties waarbij dringend geldmiddelen beschikbaar moeten zijn teneinde noodzakelijke uitgaven te dekken. In die context kan worden gedacht aan bepaalde operaties in het buitenland van het Ministerie van Landsverdediging, maar de tekst is op een algemene manier geformuleerd opdat alle federale overheidsdiensten deze procedure zouden kunnen aanwenden.

De Koning wordt gedelegeerd de aard van de uitgaven vast te stellen die hiervoor in aanmerking komen. De manier waarop de gelden aan de rekenplichtigen ter beschikking worden gesteld, door hen kunnen worden gebruikt en moeten worden verantwoord, zijn punten die onder de organisatie van het systeem thuishoren en deze hoeven niet in de wet te worden ingeschreven.

bien d'une opération budgétaire (article 19, premier alinéa, n° 142), que la dépense a été préalablement engagée (article 19, deuxième alinéa, 2°, b, n° 142) et que toutes les exigences légales concernant la dépense en question ont été respectées.

Le présent article précise, dès lors, que les dépenses ne sont payées par l'intermédiaire du Ministre des Finances que pour autant qu'elles aient été valablement liquidées (article 22, n° 151). Cette liquidation donne lieu à une imputation sur un crédit de liquidation ou sur une autorisation accordée par le Conseil des ministres en application de l'article 70 (n° 234), de sorte qu'un élément de contrôle formel est disponible. La vérification de la condition précitée est confiée au Ministre des Finances, ce qui impose clairement l'organisation d'un contrôle interne. La mission de contrôle externe de la Cour des comptes se situe en aval.

Des exceptions à l'intervention du Ministre des Finances dans le processus de dépenses ne peuvent être autorisées que par la loi.

Art. 66

230.

La suppression du visa préalable de la Cour des comptes met également un terme aux exceptions à ce principe, à savoir les ouvertures de crédits et les avances de fonds. Le projet de modification de la loi organique de la Cour des comptes, déposé conjointement avec le présent projet, a été réécrit dans ce sens.

Le présent article prévoit cependant encore une exception à la suppression généralisée du recours aux avances de fonds. L'article dispose que le Ministre des Finances peut octroyer des avances aux comptables des services publics fédéraux afin de couvrir des dépenses dont la nature est déterminée par le Roi. L'octroi d'avances vise à résoudre des problèmes de trésorerie se posant aux services publics fédéraux confrontés à des situations dans lesquelles des fonds doivent être disponibles d'urgence afin de couvrir des dépenses nécessaires. Dans ce contexte, on songe à certaines opérations à l'étranger du ministère de la Défense, mais le texte est formulé de manière générale afin de permettre à tous les services publics fédéraux d'utiliser cette procédure.

Le Roi est chargé de déterminer la nature des dépenses entrant en considération en l'occurrence. La manière dont les fonds peuvent être mis à la disposition des comptables, peuvent être utilisés par eux et doivent être justifiés constituent des points qui ressortissent à l'organisation du système et ne doivent pas être inscrits dans la loi.

De tussenkomst van de Minister van Financiën is vereist omdat het systeem een uitzondering vormt op het algemene principe van de centralisatie van de betalingen (n° 228), maar aan de voorafgaande vastleggings- en vereffeningsfase, zoals die voor alle uitgaven is vastgesteld, wordt geen afbreuk gedaan. Ook de gewone procedure van rekeningaflegging blijft van kracht. De beoogde rekenplichtigen leggen rekening af over hun beheer (n° 189) en zijn aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen (n° 183).

Het is dus niet meer nodig het onderscheid te behouden tussen de vroegere gewone en buitengewone rekenplichtigen. De rekenplichtige die hier wordt geïdende zal enkel worden beoordeeld op zijn rekenplichtige verantwoordelijkheid, die zowel betrekking kan hebben op door hem gedane ontvangsten als uitgaven. Het aspect van de aanrekening van die voorschotten op de begroting valt onder de verantwoordelijkheid van de ordonnateur.

Art. 67

231.

Dit artikel voorziet dat in spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit, van het Rekenhof een bijzonder visum kan worden gevorderd, namelijk het zogenaamde « dringend visum ». Deze bepaling, die een uitzondering vormt op de veralgemeende afschaffing van het visum van het Rekenhof in het nieuwe systeem, is grotendeels overgenomen van artikel 40, § 2, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat erin voorziet dat in diezelfde spoedeisende gevallen, van het Rekenhof een voorlopig visum kon worden gevorderd.

Volgens de bepalingen van dat artikel 40, § 2, moest het Rekenhof in een eerste fase zijn voorafgaande controle beperken tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering, terwijl in een tweede fase, dit was na de indiening van het voor de regularisatie van de uitgaven vereiste wetsontwerp, dat hof een definitief visum kon verlenen.

In het kader van de uitoefening door het Rekenhof van een veralgemeende controle *a posteriori*, is er geen sprake meer van een voorlopig visum maar van een dringend visum. Dit visum zal nog de enig overblijvende vorm van visum zijn die door deze controle-instelling zal worden afgeleverd en zijn tussenkomst zal beperkt blijven tot de vroegere eerste fase, namelijk tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en tot het onverwijld informeren van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Voor dergelijke spoedeisende uitgaven moet nog wel een wetsontwerp houdende regularisatie van de uitgaven worden ingediend, maar dit wetsontwerp vormt geen basis meer voor het afleveren door het Rekenhof van een

L'intervention du Ministre des Finances est justifiée parce que le système constitue une exception au principe général de la centralisation des paiements (n° 228), mais il n'est pas dérogé aux phases préalables de l'engagement et de la liquidation, telles qu'elles sont prévues pour l'ensemble des dépenses. De même, la procédure ordinaire de reddition des comptes reste en vigueur. Les comptables visés rendent compte de leur gestion (n° 189) et sont justiciables de la Cour des comptes (n° 183).

Il n'est donc plus nécessaire de maintenir la distinction entre les anciens comptables ordinaires, et extraordinaires. Le comptable visé en l'occurrence sera uniquement jugé sur sa responsabilité comptable, qui peut concerner tant les recettes que les dépenses qu'il a effectuées. L'aspect de l'imputation de ces avances au budget ressortit à la responsabilité de l'ordonnateur.

Art. 67

231.

Cet article prévoit qu'en cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave, l'octroi d'un visa particulier, en l'occurrence le « visa d'urgence », peut être requis de la Cour des comptes. Cette disposition, qui constitue une exception à la suppression généralisée du visa de la Cour des comptes dans le nouveau système, est largement reprise de l'article 40, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui prévoyait que, dans les mêmes cas d'extrême urgence, l'octroi d'un visa provisoire pouvait être requis de la Cour des comptes.

Suivant les dispositions dudit article 40, § 2, la Cour des comptes devait, dans une première phase, limiter son contrôle préalable à l'examen de l'exactitude de la créance, tandis que, dans une deuxième phase, c'est-à-dire après le dépôt du projet de loi nécessaire à la régularisation de la dépense, elle pouvait octroyer un visa définitif.

Dans le cadre de l'exercice, par la Cour des comptes, d'un contrôle *a posteriori* généralisé, il n'est plus question d'un visa provisoire, mais d'un visa d'urgence. Ce visa sera désormais la seule forme de visa à encore être délivré par cette institution de contrôle et l'intervention de celle-ci sera limitée à l'ancienne première phase, à savoir l'examen de l'exactitude de la créance et l'information sans délai de la Chambre des représentants.

Pareilles dépenses d'extrême urgence nécessitent, certes, encore le dépôt d'un projet de loi portant régularisation des dépenses, mais celui-ci ne constitue plus la base de la délivrance d'un visa définitif par la Cour des

definitief visum aangezien de tweede fase van tussenkomst van het Rekenhof niet wordt behouden.

Ingevolge een opmerking van de Raad van State heeft de Regering de tekst van het voorontwerp gewijzigd om aan te geven dat de bepalingen van dit artikel afwijken van het tweede lid (nieuw) van artikel 22 (n^r 151). De verwijzing naar het tweede lid van artikel 22 is meer omvattend dan de verwijzing naar artikel 65 (n^{rs} 228 en 229) zoals voorgesteld door de Raad van State.

Art. 68

232.

Dit artikel, waarvan de tekst uit het voorontwerp werd aangepast aan de opmerking van de Raad van State, legt de centralisatie op van alle bedragen die worden geïnd in de kassen van het algemeen bestuur bij de Minister van Financiën.

Deze bepaling is geïnspireerd door artikel 43 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, in oorsprong artikel 5 van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat. Dit oorspronkelijk artikel is opgesteld vanuit de visie dat de « Staat » één financiële entiteit is. De diverse soorten diensten opgesomd in artikel 2 (n^r 110) hebben die eenheid doorbroken. Op het niveau van het algemeen bestuur wordt die eenheid wel nog behouden. De idee van de niet-bestemming van de ontvangsten uitgedrukt in artikel 60 (n^r 211) wordt op die manier ook op het operationele niveau vertaald. De centralisatie van de inningen in één « kas » bij de Minister van Financiën is de tegenhanger van zijn centrale rol bij de uitvoering van de betalingen (n^r 228).

De inningen zijn niet te beperken tot de begrotingsontvangsten gezien bijvoorbeeld, zoals in artikel 71 (n^r 239) is bepaald, de Minister van Financiën ook instaat voor de doorstorting van de toegewezen ontvangsten aan andere overheden. Daarnaast slaat deze bepaling ook op de ontvangsten die zijn geïnd voor rekening van andere derden dan de overheden. Het geval van de rekenplichtigen die uitgaven ten laste van hun kas mogen verrichten (artikel 63, n^r 226) vormt een uitzondering op het principe van de centralisatie van de inningen.

Art. 69

233.

Dit artikel herneemt bijna volledig artikel 18, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en bepaalt dat periodiek een stand van de kredieten en de aanwending ervan door de Minister van Begroting naar de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Reken-

comptes, la deuxième phase de l'intervention de cette dernière n'étant pas maintenue.

Suite à une remarque du Conseil d'État, le Gouvernement a modifié la rédaction de l'avant-projet pour faire apparaître que les dispositions de cet article dérogent au deuxième alinéa (nouveau) de l'article 22 (n^o 151). La référence au second alinéa de l'article 22 semble d'une portée plus générale que la référence à l'article 65 (n^{os} 228 et 229) suggérée par le Conseil d'État.

Art. 68

232.

Cet article, dont la rédaction de l'avant-projet a été adaptée selon la remarque formulée par le Conseil d'État, impose la centralisation de tous les montants perçus par les caisses de l'administration générale auprès du Ministre des Finances.

Cette disposition est inspirée par l'article 43 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, originellement l'article 5 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État. Cet article avait été rédigé en partant du principe que « l'État » est une seule entité financière. L'existence des diverses catégories de services énumérées à l'article 2 (n^o 110) a rompu cette unité, mais elle est toutefois maintenue au niveau des services d'administration générale. Le principe de la non-affectation des recettes énoncé à l'article 60 (n^o 211) se traduit également de cette manière au niveau opérationnel. La centralisation des montants perçus au sein d'une seule « caisse » auprès du Ministre des Finances est le pendant de son rôle central dans l'exécution des paiements (n^o 228).

Les montants perçus ne doivent pas être limités aux recettes budgétaires, étant donné que, par exemple, comme prévu à l'article 71 (n^o 239), le Ministre des Finances assure également le versement des recettes attribuées à d'autres pouvoirs. En outre, les recettes perçues pour compte de tiers, autres que des autorités publiques, sont également visées par cette disposition. Le cas des comptables qui peuvent effectuer des dépenses à la charge de leur caisse (article 63, n^o 226) constitue une exception au principe de la centralisation des montants perçus.

Art. 69

233.

Cet article reprend presque intégralement l'article 18, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et dispose qu'un état des crédits ainsi que de leur affectation doit être transmis périodiquement, par le Ministre du Budget, à la Chambre des représentants

hof moeten worden toegezonden. Die bepaling werd met de wet van 19 juli 1996 in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit opgenomen. Dit document laat toe een regelmatige parlementaire controle uit te oefenen op de uitvoering van de begroting.

Art. 70

234.

Dit artikel herneemt artikel 44 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en regelt gedetailleerd het kredietoverschrijdingsrecht van de ministerraad, wat aanleiding geeft tot het gebruik van schatkistvoorschotten.

Deze regeling behoort ontegensprekelijk tot het begrotingsrecht, zij het een bijzondere niche in dit recht, nl. die van de uitgaven buiten begroting. De tekst werd in overeenstemming gebracht met de voorgaande artikelen. In concreto dient niet meer te worden gesproken van « ordonnanceren », « ordonnancering » en « ordonnanceringskredieten » maar van « vereffenen », « vereffening » en « vereffeningsskredieten ».

235.

In het laatste lid van artikel 44, § 4, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd verwezen naar artikel 18 van diezelfde coördinatie. Dit artikel 18 bevatte twee leden; een eerste handelde over de controle op de juiste aanrekening van de uitgaven op de basisallocaties en de niet-overschrijding van deze laatste, terwijl het tweede, toegevoegd door de wet van 19 juli 1996, de periodieke overzending van de stand van de kredieten en de aanwending ervan betrof. Dat tweede lid is artikel 69 (n° 233) geworden.

Aansluitend bij de commentaar bij artikel 52 (n° 205), wordt in de tekst van § 4 van het voorliggende artikel niet meer verwezen naar artikel 18, eerste lid, van de voornoemde gecoördineerde wetten.

Art. 71

236.

In de toelichting bij artikel 63 (n° 224), gewijd aan de terugbetalingsfondsen, werd reeds melding gemaakt van de toewijzingsfondsen. In beide gevallen gaat het om fiscale ontvangsten. Daar waar de terugbetalingsfondsen tot doel hebben meer transparantie te brengen in de gebruikelijke nettoboekingen van de fiscale begrotingsontvangsten, zijn de verrichtingen in de toewijzingsfondsen geen begrotingsontvangsten voor het algemeen bestuur

et à la Cour des comptes. Cette disposition a été insérée par la loi du 19 juillet 1996 dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Ce document permet l'exercice d'un contrôle parlementaire régulier sur l'exécution du budget.

Art. 70

234.

Cet article reprend l'article 44 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et règle en détail le droit de dépasser les crédits accordés au Conseil des ministres, qui entraîne le recours aux avances de trésorerie.

Ce régime ressortit incontestablement au droit budgétaire, même s'il ne vise qu'un aspect particulier de ce droit, à savoir celui des dépenses hors budget. Le texte a été mis en concordance avec les articles précédents. Concrètement, il n'y a plus lieu d'utiliser les termes « ordonnancer », « ordonnancement » et « crédits d'ordonnancement », mais bien les mots « liquider », « liquidation » et « crédits de liquidation ».

235.

Le dernier alinéa de l'article 44, § 4, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État renvoyait à l'article 18 de ces mêmes lois coordonnées. Cet article 18 comprenait deux alinéas, dont le premier concernait le contrôle de l'imputation correcte des dépenses sur les allocations de base et le non-dépassement de celles-ci, tandis que le second, ajouté par la loi du 19 juillet 1996, concernait la transmission périodique de l'état des crédits et de leur affectation. Ce second alinéa est devenu l'article 69 (n° 233).

Dans le prolongement du commentaire de l'article 52 (n° 205), le texte du § 4 du présent article ne se réfère plus à l'article 18, premier alinéa, des lois coordonnées précitées.

Art. 71

236.

Le commentaire de l'article 63 (n° 224) consacré aux fonds de restitution a déjà fait mention des fonds d'attribution. Dans les deux cas, il s'agit de recettes fiscales. Alors que les fonds de restitution ont pour objet de conférer davantage de transparence à l'enregistrement net habituel des recettes fiscales budgétaires, les opérations des fonds d'attribution ne constituent pas des recettes budgétaires pour l'administration générale de l'État fédéral.

van de federale Staat vermits ze toekomen aan andere openbare overheden.

Loco citato is echter gewezen op het begrotings-technisch nut van de terugbetalings- en de toewijzingsfondsen. De fiscale begrotingsontvangsten kunnen immers niet als een onafhankelijke grootheid worden omschreven. Die ontvangsten zijn afkomstig van het saldo dat overblijft van de totale fiscale netto-ontvangsten nadat de bij wetten en besluiten aan andere openbare overheden toegewezen gedeelten ervan zijn afgenomen. De bedoelde overheden zijn momenteel de Gemeenschappen, de Gewesten, de gemeenten, de provincies, de Europese Unie en de sociale zekerheid. In die zin vormen de toewijzingsfondsen een niet-budgettaire post in de begroting.

237.

Er moet worden opgemerkt dat onder het regime van artikel 38 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit de fiscale ontvangsten die aan de Europese Unie, de gemeenten en de provincies toekomen niet in een toewijzingsfonds zijn opgenomen maar als derdengelden zijn behandeld bij de verrichtingen voor orde. Het is echter de bedoeling met artikel 71 voortaan ook de ontvangsten geïnd voor rekening van de Europese Unie, de provincies en de gemeenten in specifieke toewijzingsfondsen uit de algemene uitgavenbegroting onder te brengen.

Omdat toewijzingsfondsen uitdrukkelijk alleen betrekking hebben op fiscale ontvangsten bestaat niet het gevaar dat alle derdengelden in de vorm van toewijzingsfondsen in de begroting moeten worden opgenomen waardoor opnieuw een begroting voor orde zou ontstaan. De opvolging van alle derdengelden, ook de hiervoor bedoelde fiscaal geïnde gelden, kan perfect in de algemene boekhouding gebeuren. De toewijzingsfondsen verhogen echter de transparantie van de fiscale ontvangsten als geheel.

238.

Net als bij de terugbetalingsfondsen (n° 225), bewerkstelligen die toewijzingsfondsen een betere transparantie die niet alleen betrekking heeft op de inningen en de betalingen maar ook op de vastgestelde rechten. Aan de uitgavenkant stemmen ze overeen met de toe te wijzen aangerekende inningen. Aan de ontvangstenkant zijn er daarentegen twee systemen. De vastgestelde rechten van volledig toe te wijzen belastingen, zoals invoerrechten, gewestbelastingen of gemeentelijke en provinciale aanvullende belastingen, kunnen rechtstreeks op de toewijzingsfondsen worden aangerekend. Bij de gedeeltelijk toe te wijzen belastingen, zoals de gedeelde en de samengevoegde belastingen voor de Gemeenschappen en de Gewesten of het BTW-aandeel dat aan de Europese Unie

ral, car elles sont mises à la disposition d'autres pouvoirs publics.

Loco citato, l'intérêt, sur le plan de la technique budgétaire, des fonds de restitution et d'attribution a toutefois été mis en évidence. Les recettes fiscales budgétaires ne peuvent, en effet, pas être définies comme étant une grandeur autonome. Ces recettes proviennent du solde qui subsiste de l'ensemble des recettes fiscales nettes après déduction des parts attribuées à d'autres pouvoirs publics par les lois et les arrêtés. Il s'agit, actuellement, des Communautés, des Régions, des communes, des provinces, de l'Union européenne et de la sécurité sociale. Dans ce sens, les fonds d'attribution constituent un poste « non budgétaire » du budget.

237.

Il faut néanmoins faire observer que, sous le régime de l'article 38 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, les recettes fiscales qui reviennent à l'Union européenne, aux communes et aux provinces ne sont pas reprises dans un fonds d'attribution, mais sont traitées comme des fonds de tiers dans le cadre des opérations d'ordre. L'objectif poursuivi par l'article 71 vise toutefois à faire figurer désormais les recettes perçues pour le compte de l'Union européenne, des provinces et des communes dans des fonds d'attribution spécifiques ouverts au budget général des dépenses.

Étant donné que les fonds d'attribution ne concernent expressément que les recettes fiscales, il n'y a aucun risque que tous les fonds de tiers doivent être repris au budget sous la forme de fonds d'attribution, ce qui engendrerait à nouveau un budget pour ordre. Le suivi de tous les fonds de tiers, y compris les montants fiscaux perçus susmentionnés, peut parfaitement s'effectuer dans le cadre de la comptabilité générale. Les fonds d'attribution accroissent toutefois la transparence des recettes fiscales dans leur ensemble.

238.

À l'instar des fonds de restitution (n° 225), ces fonds d'attribution garantissent une meilleure transparence, qui ne concerne pas seulement les montants perçus et payés mais également les droits constatés. Du côté des dépenses, les imputations correspondent aux montants perçus à attribuer. Du côté des recettes, il y a, par contre, deux systèmes. Les droits constatés afférents à des impôts à attribuer complètement, tels que droits à l'importation, impôts régionaux ou taxes communales ou provinciales additionnelles, sont directement imputables sur les fonds d'attribution. En cas d'impôts à attribuer partiellement, tels que les impôts partagés et conjoints en faveur des Communautés et des Régions ou la partie de la TVA qui est cédée à l'Union européenne, la part

wordt overgedragen, kan pas *ex post* worden bepaald welk bedrag van de inningen voor toewijzing in aanmerking komt. De met die inningen verbonden vastgestelde rechten moeten op dat ogenblik dan ook op de toewijzingsfondsen worden aangerekend.

239.

Een belangrijk verschil met de terugbetalingsfondsen (n° 226) bestaat erin dat voor de toewijzingsfondsen niet is bepaald dat de ontvangende rekenplichtigen doorstortingen kunnen uitvoeren naar de begunstigde overheden ten laste van hun kas. Dit betekent dat de algemene regel van de centralisatie van de inningen (n° 232) en van de betalingsautorisatie inzake begrotingsuitgaven (n° 228) ook geldt voor de verrichtingen die worden geregistreerd op de toewijzingsfondsen.

Afdeling 3

De algemene rekening

Art. 72

240.

Dit artikel bepaalt dat de Minister van Begroting instaat voor de opmaak van de algemene rekening van het algemeen bestuur (die overeenkomstig artikel 4 (n° 118) bestaat uit de jaarrekening en de rekening van uitvoering van de begroting) en die rekening vóór 31 maart toezendt aan het Rekenhof met het oog op de controle ervan.

Art. 73

241.

Het eerste lid van dit artikel, waarvan de tekst uit het voorontwerp werd aangepast aan de opmerking van de Raad van State, stelt dat elke dienst van het algemeen bestuur, dat wil zeggen elke federale overheidsdienst, het gedeelte van de rekening van uitvoering van de begroting dat hem aanbelangt, opmaakt. Deze bepaling is een logisch gevolg van de decentralisatie van de overheidsboekhouding. Elke federale overheidsdienst is verantwoordelijk voor de uitvoering van zijn begroting en zijn boekhouding, en legt hierover verantwoording af via zijn rekening van uitvoering van de begroting die er het sluitstuk van is.

Elke federale overheidsdienst legt zijn uitvoeringsrekening van de begroting vóór 1 maart over aan de Minister van Begroting die de verschillende uitvoerings-

des montants perçus susceptible d'être attribuée peut uniquement être déterminée *ex post*. Les droits constatés afférents à ces montants perçus doivent, dès lors, être imputés, à cette occasion, aux fonds d'attribution.

239.

Une différence importante par rapport aux fonds de restitution (n° 226) réside dans le fait qu'il n'est pas prévu, dans le système des fonds d'attribution, que les comptables percepteurs puissent effectuer de versement aux pouvoirs bénéficiaires à la charge de leur caisse. Dès lors, la règle générale de la centralisation des montants perçus (n° 232) et des autorisations de paiement en matière de dépenses budgétaires (n° 228) s'applique également aux opérations comptabilisées sur les fonds d'attribution.

Section 3

Le compte général

Art. 72

240.

Cet article dispose que le Ministre du Budget établit le compte général de l'administration générale (qui, conformément à l'article 4 (n° 118), comprend les comptes annuels ainsi que le compte d'exécution du budget) et envoie ce compte avant le 31 mars à la Cour des comptes en vue de son contrôle.

Art. 73

241.

Le premier alinéa dudit article, dont la rédaction de l'avant-projet a été adaptée selon la remarque formulée par le Conseil d'État, dispose que chaque service de l'administration générale, c'est-à-dire chaque service public fédéral, établit la partie du compte d'exécution du budget qui le concerne. Cette disposition est une conséquence logique de la décentralisation de la comptabilité de l'État. Chaque service public fédéral est responsable de l'exécution de son budget et de sa comptabilité et rend compte à ce sujet par le biais de son compte d'exécution du budget, qui en constitue la finalisation.

Chaque service public fédéral remet, avant le 1^{er} mars, son compte d'exécution du budget au Ministre du Budget, qui groupe les différents comptes d'exécution du

rekeningen van de begroting van de federale overheidsdiensten zal groeperen tot de ene rekening van uitvoering van de begroting van het algemeen bestuur. Het moet immers duidelijk zijn dat het algemeen bestuur als één geheel wordt beschouwd.

Omdat de uniformiteit van de rekeningen van uitvoering van de begroting van de federale overheidsdiensten strikt noodzakelijk en onontbeerlijk is met het oog op de samenvoeging ervan tot de uitvoeringsrekening van de begroting van het algemeen bestuur, bepaalt het laatste lid van dit artikel dat de vorm van de rekening van uitvoering van de begroting wordt gespecificeerd door de Koning.

Art. 74

242.

De bepalingen van artikel 49 (n° 200) voorzien dat de begrotingsdocumenten van het algemeen bestuur, ter informatie en ten behoeve van de Kamer van volksvertegenwoordigers, ook de raming vermelden van de inkomsten en van de betalingen tijdens het begrotingsjaar. Logischerwijze vloeit daar uit voort dat de rekening van uitvoering van de begroting ook rapporteert over de uitvoering van de begrotingsverrichtingen op kasbasis; de in artikel 28 beoogde toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting (n° 160) lijkt daartoe de aangewezen plaats. De inkomsten zijn de sommen die gedurende het begrotingsjaar in de Staatskas zijn gestort. De betalingen zijn de uitgaven die effectief tijdens het begrotingsjaar zijn uitbetaald. Het artikel, waarvan de tekst uit het voorontwerp werd aangepast aan de opmerking van de Raad van State, detailleert de verschillende rubrieken die moeten worden ingevuld om daaraan te voldoen. Die gegevens moeten de Kamer toelaten een beter beeld te verkrijgen van het netto te financieren saldo.

Art. 75

243.

Dit artikel bepaalt de datum vóór dewelke het Rekenhof de algemene rekening van het algemeen bestuur met zijn opmerkingen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers dient over te leggen, namelijk vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar. Deze datum werd ingevuld in functie van de termijn die het Rekenhof nodig heeft om de algemene rekening te controleren en in functie van de datum waarop het wetsontwerp tot goedkeuring van de algemene rekening van het algemeen bestuur bij de Kamer wordt ingediend (n° 244). Het spreekt voor zich dat de algemene rekening met de opmerkingen van het Rekenhof noodzakelijkerwijze ter beschikking van

budget des services publics fédéraux en un seul compte d'exécution du budget de l'administration générale. Il doit, en effet, être clair que l'administration générale est considérée comme un ensemble.

L'uniformité des comptes d'exécution du budget des services publics fédéraux étant strictement nécessaire et indispensable en vue de leur fusion pour constituer le compte d'exécution du budget de l'administration générale, le dernier alinéa de cet article dispose que la forme du compte d'exécution du budget est déterminée par le Roi.

Art. 74

242.

Les dispositions de l'article 49 (n° 200) prévoient que les documents budgétaires établis par l'administration générale, en vue de l'information et à l'intention de la Chambre des représentants, mentionnent également l'estimation des montants perçus et des paiements effectués pendant l'année budgétaire. Il s'ensuit logiquement que le compte d'exécution du budget fait aussi rapport au sujet de l'exécution des opérations budgétaires sur base de caisse; l'annexe au compte d'exécution du budget visée à l'article 28 (n° 160) semble constituer l'endroit tout indiqué à cet égard. Les montants perçus sont les sommes versées au Trésor durant l'année budgétaire. Les paiements sont les dépenses effectivement liquidées pendant l'année budgétaire. L'article, dont la rédaction de l'avant-projet a été adaptée selon la remarque formulée par le Conseil d'État, détaille les différentes rubriques à remplir pour satisfaire à cette prescription. Ces données doivent permettre à la Chambre d'avoir un meilleur aperçu du solde net à financer.

Art. 75

243.

Cet article fixe la date avant laquelle la Cour des comptes doit transmettre le compte général de l'administration générale à la Chambre des représentants avec ses observations, c'est-à-dire avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire. Cette date a été déterminée en fonction du délai nécessaire à la Cour pour contrôler le compte général et en fonction de la date à laquelle le projet de loi visant à approuver le compte général de l'administration générale est déposé à la Chambre (n° 244). Il va de soi que la Chambre doit nécessairement disposer du compte général assorti des observations de la Cour des comptes au moment où elle débat du projet de

de Kamer moet zijn op het ogenblik dat deze het wetsontwerp tot goedkeuring van de algemene rekening bespreekt. Op die manier zouden de opmerkingen van het Rekenhof ook kunnen worden aangewend voor de bespreking van het aanpassingsblad van de begroting dat, overeenkomstig artikel 53 (n° 206) van het voorliggende ontwerp, vóór 30 juni moet zijn goedgekeurd.

Art. 76

244.

Dit artikel bepaalt tot slot dat het wetsontwerp tot goedkeuring van de algemene rekening van het algemeen bestuur door de Minister van Begroting vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar bij de Kamer van volksvertegenwoordigers moet worden ingediend. De datum maakt het de Kamer mogelijk de resultaten van het afgelopen jaar aan te wenden voor de bespreking van de begrotingsontwerpen voor het nieuwe begrotingsjaar, die uiterlijk op 31 oktober moeten worden ingediend.

HOOFDSTUK II

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (n°s 82 tot 85)

Art. 77

245.

Het voorliggende artikel legt het principe vast van de oprichting door de wet van elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie, met de nadruk op de afwezigheid van een eigen rechtspersoonlijkheid en het schrijft de verplichting voor een beheersorgaan aan te stellen. De ervaring heeft geleerd dat het beheersorgaan onontbeerlijk is. Als beheersorgaan kan bijvoorbeeld een beheerscomité fungeren, voorgezeten door een hogere ambtenaar, die dan de functie van ordonnateur of beheerder uitoefent.

In tegenstelling tot artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit dat het bestaan van staatsdiensten met afzonderlijk beheer mogelijk maakte en dat praktisch de volledige regelgevende bevoegdheid aan de Koning delegerde, wordt in de voorliggende wet geopteerd om de meeste van die bepalingen in de wet zelf op te nemen hetgeen de uniformiteit en de rechtszekerheid van het statuut van die diensten ten goede komt. Het tweede lid van dit artikel in het voorontwerp werd geschrapt als gevolg van een opmerking van de Raad van State. Het past in de wet die deze diensten zal op-

loi visant à approuver le compte général. De cette manière, les observations de la Cour des comptes pourraient également être utilisées lors du débat sur le feuillet d'ajustement du budget, qui, selon l'article 53 du présent projet (n° 206), doit être approuvé avant le 30 juin.

Art. 76

244.

Enfin, cet article dispose que le Ministre du Budget doit déposer à la Chambre des représentants avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire le projet de loi visant à approuver le compte général de l'administration générale. Cette date permet à la Chambre d'utiliser les résultats de l'année écoulée pour l'examen des projets de budgets afférents à l'année budgétaire suivante, qui sont déposés le 31 octobre au plus tard.

CHAPITRE II

Les services administratifs à comptabilité autonome (n°s 82 à 85)

Art. 77

245.

Le présent article établit le principe de la création, par la loi, de chaque service administratif à comptabilité autonome, en insistant sur l'absence d'une personnalité juridique propre, et impose qu'il soit pourvu d'un organe de gestion. L'expérience a montré que l'organe de gestion était indispensable. Ce dernier peut être, par exemple, un comité de gestion, présidé par un fonctionnaire dirigeant, qui exerce alors la fonction d'ordonnateur ou de gestionnaire.

Alors que l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui a rendu possible l'existence des services de l'État à gestion séparée, conférait au Roi presque la totalité du pouvoir réglementaire, la présente loi reprend la plupart de ces dispositions contribuant ainsi à l'uniformité et à la sécurité juridique du statut des services administratifs à comptabilité autonome. Le second alinéa de cet article, tel que rédigé dans l'avant-projet a été supprimé suite à une remarque du Conseil d'État. En effet, il appartiendra à la loi qui créera ces services de désigner les organes de gestion ou de

richten de beheersorganen aan te wijzen of die bevoegdheid uitdrukkelijk aan de Koning te delegeren overeenkomstig artikel 107, derde lid, van de Grondwet.

De aanstelling van de aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen zal worden geregeld in het algemeen statuut dat zal worden uitgewerkt in toepassing van artikel 37 (n° 180). Die aanstelling zou kunnen worden toevertrouwd aan het beheersorgaan van de dienst.

Art. 78

246.

Het eerste lid van dit artikel stelt dat elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven opstelt waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De hier bedoelde regels van voorstelling van de begroting van de dienst zullen meer bepaald betrekking hebben op de onderverdelingen van de begrotingstabel in functie van de aard van het beheer van de dienst en dus niet noodzakelijk slaan op de programma's die in het hoofdstuk betreffende het algemeen bestuur worden voorgeschreven (n° 197).

Zoals hoger aangegeven (n° 56) zullen de bepalingen inzake de begroting en de begrotingscomptabiliteit (titel II – hoofdstuk III) op de diensten met boekhoudkundige autonomie van toepassing zijn, meer bepaald deze betreffende de vastgestelde rechten en de twee kredietsoorten.

De minimumindeling van de begrotings-ontvangsten en -uitgaven volgens de economische classificatie, voorgeschreven in artikel 19, *in fine* (n° 147), blijft ook van toepassing. Dit is noodzakelijk voor de consolidatie van de begrotingen van alle diensten van de federale Staat.

247.

Het tweede lid van dit artikel houdt in dat voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie ook als algemene regel geldt dat de uitgaven worden beperkt tot de door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurde (limitatieve) kredieten. Op deze regel bestaat slechts één uitzondering, namelijk voor uitgaven waarvan het niveau rechtstreeks wordt beïnvloed door het activiteitsniveau van de dienst. Het is inderdaad ondenkbaar dat een dienst die een activiteit uitoefent die vraaggevoelig is, wegens kredietgebrek een opdracht moet weigeren. Het is de bedoeling toekomstige ontvangsten te genereren die de financiële toestand van de dienst veilig moet stellen. Voor dergelijke uitgaven bevat de begroting slechts ramingen zoals dit ook het geval is voor

déléguer expressément ce pouvoir au Roi, conformément à l'article 107, alinéa 3 de la Constitution.

La désignation de comptables justiciables de la Cour des comptes sera réglée dans le statut général qui sera élaboré en application de l'article 37 (n° 180). Cette désignation pourrait être confiée à l'organe de gestion du service.

Art. 78

246.

Le premier alinéa de cet article dispose que chaque service administratif à comptabilité autonome établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Les règles de la présentation du budget du service, visées en l'occurrence, porteront plus spécifiquement sur les sous-divisions du tableau budgétaire à établir en fonction de la nature de la gestion du service et ne concerneront donc pas nécessairement les programmes prescrits au chapitre relatif à l'administration générale (n° 197).

Comme indiqué ci-dessus (n° 56), les dispositions en matière de budget et de comptabilité budgétaire (titre II – chapitre III) seront applicables aux services à comptabilité autonome, notamment celles relatives aux droits constatés et aux deux types de crédits.

La répartition minimale des recettes et des dépenses budgétaires en fonction de la classification économique, prescrite à l'article 19, *in fine* (n° 147), est également applicable. Une telle répartition est indispensable pour la consolidation des budgets de tous les services de l'État fédéral.

247.

Le deuxième alinéa du présent article implique que la règle générale, selon laquelle les dépenses sont limitées aux crédits (limitatifs) approuvés par la Chambre des représentants, s'applique également aux services administratifs à comptabilité autonome. Cette règle ne souffre qu'une seule exception, lorsque le niveau des dépenses est directement influencé par le volume d'activités du service. En effet, il serait inconcevable qu'un service exerçant une activité sensible à la demande doive refuser une mission à cause d'une absence de crédits. Le but est de générer des recettes futures qui protégeront la situation financière du service. Pour de telles dépenses, le budget ne comprend que des estimations, comme c'est également le cas pour les crédits variables inscrits au

de variabele kredieten in de algemene uitgavenbegroting. Die uitzondering moet echter worden gekoppeld aan het verbod op een debetstand van de thesauriëmiddelen van de diensten (zie artikel 80, n° 251).

248.

Het is evident dat de rekening van uitvoering van de begroting van de dienst de door de Koning vastgestelde inkleding van de begroting moet volgen (n° 158).

Art. 79

249.

De diensten met boekhoudkundige autonomie hebben slechts een van het algemeen bestuur afgescheiden beheer. De begroting wordt operationeel opgesteld door de organen van beheer onder de politieke verantwoordelijkheid van de minister van wie de dienst afhangt. De goedkeuring van de begroting komt evenwel toe aan de Kamer van volksvertegenwoordigers. Opdat de Kamer een globaal beeld zou hebben van alle begrotingsverrichtingen wordt bepaald dat de begrotingen van de diensten met boekhoudkundige autonomie samen met die voor het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

De goedkeuringsprocedure van de begroting van de diensten met boekhoudkundige autonomie neemt elke twijfel weg ten aanzien van de begrotingsbevoegdheid van de Kamer van volksvertegenwoordigers terzake (de Regering die in 1959 het wetsontwerp n° 160 voor de Senaat verdedigde hield het bij een « bijlage » aan de begroting van het bevoegde departement : zie de desbetreffende memorie van toelichting n° 226). Die diensten blijven echte staatsdiensten omdat zij geen eigen rechtspersoonlijkheid bezitten en waarvan derhalve alle ontvangsten en uitgaven — volgens artikel 174, tweede lid van de Grondwet — op de begroting en in de rekeningen moeten worden gebracht. Zo wordt een uniform kader geschapen ten aanzien van de goedkeuring en publicatie van de begroting en de rekeningafliegging, en wordt een einde gesteld aan een verwarrende situatie.

250.

De koppeling van de begrotingen van de diensten met boekhoudkundige autonomie aan de algemene uitgavenbegroting heeft echter gevolgen indien die laatste niet tijdig is goedgekeurd. In die hypothese is, overeenkomstig het tweede lid van artikel 79, het stelsel van de voorlopige kredieten (n° 209) onverkort van toepassing op de diensten met boekhoudkundige autonomie.

budget général des dépenses. Cette exception doit toutefois être assortie de l'interdiction pour les services d'avoir une situation de trésorerie qui serait débitrice (voir article 80, n° 251).

248.

Il est évident que la présentation du compte d'exécution du budget du service doit suivre celle du budget, fixée par le Roi (n° 158).

Art. 79

249.

Les services à comptabilité autonome ne jouissent que d'une gestion séparée de l'administration générale. Le budget est présenté, d'un point de vue opérationnel, par les organes de gestion, sous la responsabilité politique du ministre dont relève le service. L'approbation du budget incombe toutefois à la Chambre des représentants. Pour que la Chambre puisse avoir une idée d'ensemble de toutes les opérations budgétaires, il est prévu que les budgets des services à comptabilité autonome sont approuvés conjointement avec ceux des services d'administration générale.

La procédure d'approbation du budget des services à comptabilité autonome dissipe tout doute quant à la compétence budgétaire de la Chambre des représentants (le Gouvernement qui a défendu, en 1959, le projet de loi n° 160 devant le Sénat s'était limité à une « annexe » au budget du département compétent : voir l'exposé des motifs, n° 226, y afférent). Ces services demeurent de véritables services de l'État ne possédant pas de personnalité juridique propre et dont, partant, toutes les recettes et dépenses doivent être portées — en vertu de l'article 174, deuxième alinéa, de la Constitution — au budget et dans les comptes. De cette manière est institué un cadre uniforme en matière d'approbation et de publication du budget et de reddition des comptes, qui met fin à une situation confuse.

250.

Le rattachement des budgets des services à comptabilité autonome au budget général des dépenses n'est toutefois pas sans conséquence si ce dernier n'est pas approuvé dans les délais. Dans une telle hypothèse, conformément au deuxième alinéa de l'article 79, le système des crédits provisoires (n° 209) s'applique intégralement aux services à comptabilité autonome.

Art. 80

251.

Naast de in artikel 78 (n° 247) geponeerde limitativiteit van de budgettaire uitgaven van de diensten met boekhoudkundige autonomie tot de in de begroting ingeschreven kredieten, bepaalt dit artikel dat de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie hun betalingen eveneens binnen de limiet van hun beschikbare kasmiddelen moeten houden. Deze bepaling is geïnspireerd door artikel 140, tweede lid, 3°, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Het beperken van de betalingen binnen de perken van de beschikbare kasmiddelen houdt in dat geen debettoestand mag worden geschapen. Dit betekent dat in termen van kasuitkeringen de uitgaven van een boekjaar, ook de niet-budgettaire uitgaven, niet hoger mogen liggen dan de som van het overgedragen saldo van het vorige jaar en de ontvangsten van het betreffende jaar (onder ontvangsten wordt verstaan de eigen ontvangsten vermeerderd met de eventuele dotatie uit de algemene uitgavenbegroting). Let wel, deze voorwaarde betreft uitsluitend de thesaurietoestand van de diensten met boekhoudkundige autonomie en slaat geenszins op het niveau van de vastleggingen, noch van de vereffeningen zoals die in artikel 19 (n° 142) zijn gepreciseerd. In die stadia van het uitgavenproces geldt het krediet als referentie. Niets belet dat de diensten met boekhoudkundige autonomie verbintenissen aangaan of vastgestelde rechten vereffenen, die de middelen die op dat ogenblik beschikbaar zijn, overschrijden.

In tegenstelling tot de bepalingen van artikel 140, 3°, van die gecoördineerde wetten, is het thesauriecriterium de « beschikbare middelen » en niet de « ontvangsten ». Die wijziging verandert echter niets aan de huidige praktijk bij de diensten met afzonderlijk beheer gezien in de koninklijke besluiten die het financieel beheer ervan regelen vaak een bepaling is opgenomen waarin machtiging wordt gegeven om het van het vorige jaar overgedragen beschikbaar saldo vanaf het begin van het jaar aan te wenden.

Het verbod op een debetstand heeft slechts zin indien de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie ook beschikken over een eigen kas, afgescheiden van de centrale kas. De in hun kas gestorte bedragen worden dus niet gecentraliseerd.

252.

Het lijkt eveneens aangewezen de Koning de bevoegdheid toe te kennen de regels vast te stellen voor de betaling van de aan de dienst toegekende dotaties.

Art. 80

251.

Si les services à comptabilité autonome doivent limiter leurs dépenses aux crédits inscrits au budget, comme imposé à l'article 78 (n° 247), ils sont également tenus, en vertu du présent article, de maintenir leurs paiements dans les limites de leurs moyens de caisse disponibles. Cette disposition s'inspire de l'article 140, deuxième alinéa, 3°, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Il résulte du maintien des paiements dans les limites des moyens de caisse disponibles qu'aucune situation débitrice ne peut apparaître. Dès lors, en ce qui concerne les décaissements, les dépenses de l'exercice, y compris non budgétaires, ne peuvent excéder la somme du solde reporté de l'année antérieure et des recettes de l'année considérée (par recettes, on entend les recettes propres majorées de la dotation éventuelle du budget général des dépenses). Il faut noter que cette condition concerne exclusivement la situation de trésorerie des services à comptabilité autonome et nullement le niveau des engagements ni des liquidations, comme précisé à l'article 19 (n° 142). Dans ces phases du processus de dépenses, c'est le crédit qui sert de référence. Rien ne s'oppose à ce que les services à comptabilité autonome contractent des engagements ou liquident des droits constatés excédant les ressources disponibles à ce moment-là.

À la différence des dispositions de l'article 140, 3°, de ces lois coordonnées, le critère de trésorerie est constitué par les « ressources disponibles » et non les « recettes ». Cette modification n'affecte en rien la pratique actuelle suivie par les services à comptabilité autonome, étant donné que les arrêtés royaux régissant leur gestion financière contiennent souvent une disposition autorisant l'utilisation, à partir du début de l'année, du solde disponible reporté de l'année antérieure.

L'interdiction de présenter une situation débitrice n'a de sens que si les services à comptabilité autonome détiennent aussi une caisse propre, séparée de la caisse centrale. Les montants qui sont versés dans leur caisse ne font, donc, pas l'objet d'une centralisation.

252.

Il semble également opportun d'habiliter le Roi à fixer les règles de paiement des dotations octroyées aux services.

Art. 81

253.

De specificatie dat de diensten met boekhoudkundige autonomie diensten zijn waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van het algemeen bestuur impliceert dat niet alle banden met het algemeen bestuur zijn doorgesneden. Zo maken zowel de diensten met boekhoudkundige autonomie als het algemeen bestuur deel uit van de rechtspersoon « federale Staat ». Als gevolg hiervan is gesteld dat de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie geen van de federale Staat afgescheiden patrimonium hebben, met die nuance dat deze diensten wel een autonoom beheer van hun kas uitoefenen, die niet wordt gecentraliseerd. Het afgescheiden beheer is evenwel niet beperkt tot die kas. Om die reden werd de opmaak en goedkeuring van afzonderlijke begrotingen voor deze diensten opgelegd.

Dit brengt met zich mee dat, enerzijds, over de uitvoering van hun begroting rekening moet worden afgelegd en dat, anderzijds, hoewel deze diensten niet kunnen beschikken over een eigen patrimonium, ze toch zelf moeten instaan voor de opstelling van hun jaarrekening. Daarbij wordt dezelfde werkwijze als voor de opmaak van de begroting (n° 249) aangenomen : de opmaak door de beheersorganen van de uitvoeringsrekening van de begroting en van de jaarrekening, en de goedkeuring ervan door de functioneel bevoegde minister.

Het artikel bepaalt verder dat de functioneel bevoegde minister instaat voor de verzending, vóór 1 maart van de algemene rekening aan de Minister van Begroting. Op die manier worden op het vlak van de algemene rekening dezelfde etappes aangenomen als bepaald voor het algemeen bestuur (n° 241). Die datum moet dwingend worden geëerbiedigd omdat hij past in een meer omvangrijke kalender voor de groepering van alle elementen van de algemene rekening op het niveau van de federale Staat.

254.

De procedure voor de opmaak van de algemene rekeningen van de diensten met boekhoudkundige autonomie doet daarenboven geen afbreuk aan de bestaande controleprocedures.

Wat de uitoefening van de administratieve en begrotingscontrole betreft worden geen afwijkingen voorzien op de algemeen geldende regels. De bepalingen van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole blijven van toepassing. In eerste instantie is dus de Inspectie van Financiën bevoegd voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie. De huidige praktijk van de aanstelling van Regeringscommissarissen of van afgevaardigden van de Minister van Financiën zal dus moeten worden verlaten.

Art. 81

253.

Le fait que les services à comptabilité autonome soient des services dont la gestion et la comptabilité sont séparés par une loi de l'administration générale n'implique pas que tous les liens avec l'administration générale sont rompus. C'est ainsi que tant les services à comptabilité autonome que l'administration générale font partie de la personnalité juridique de « l'État fédéral ». En conséquence, il est stipulé que les services administratifs à comptabilité autonome n'ont pas de patrimoine séparé de celui de l'État fédéral, à cette nuance près que ces services exercent bien une gestion autonome de leur caisse, laquelle n'est pas centralisée. La gestion séparée n'est toutefois pas limitée à cette caisse. C'est pour cette raison qu'ont été imposés, pour ces services, l'établissement et l'approbation de budgets distincts.

Il en résulte d'une part que ces services doivent rendre compte de l'exécution de leur budget et, d'autre part, bien qu'ils ne puissent disposer d'un patrimoine propre, qu'ils doivent procéder eux-mêmes à l'établissement de leur compte annuel. À cet égard, la procédure adoptée est identique à celle prévue pour l'établissement du budget (n° 249) : établissement du compte d'exécution du budget et des comptes annuels par les organes de gestion et approbation de ces documents par le ministre fonctionnellement compétent.

L'article dispose, en outre, que le ministre fonctionnellement compétent assure la transmission, avant le 1^{er} mars, du compte général au Ministre du Budget. De cette manière, le compte général suit les mêmes étapes que celles prévues pour celui de l'administration générale (n° 241). Cette date doit être impérativement respectée, parce qu'elle s'inscrit dans le cadre d'un calendrier plus étendu pour le groupement de tous les éléments du compte général au niveau de l'État fédéral.

254.

En outre, la procédure prévue pour l'établissement des comptes généraux des services à comptabilité autonome ne porte pas préjudice aux procédures de contrôle existantes.

Pour ce qui est de l'exercice du contrôle administratif et budgétaire, il n'est pas prévu de dérogations aux règles générales en vigueur. Les dispositions de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire restent applicables. En premier lieu, c'est donc l'Inspection des Finances qui est compétente pour les services administratifs à comptabilité autonome. Il faudra, dès lors, renoncer à la pratique actuelle consistant à désigner des commissaires du Gouvernement ou des délégués du Ministre des Finances.

Op het vlak van de externe controle hoeft de mogelijkheid voor het Rekenhof zijn controle van de rekeningen van die diensten ter plaatse te verrichten, zoals door artikel 140, tweede lid, 2° van de gecoördineerde wetten was voorgeschreven, niet door de Koning te worden opgelegd aangezien een dergelijke controle op een algemene manier wordt voorzien door artikel 5*bis* van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (« Het Hof kan een controle ter plaatse organiseren »).

Art. 82, 83 en 84

255.

Ook voor deze artikelen wordt een parallellisme nagestreefd met het algemeen bestuur.

Zo wordt de uiterste datum van verzending van de algemene rekening aan het Rekenhof bepaald (31 maart) (n° 240), wordt de datum vastgelegd waarvoor dat hof die rekening met zijn opmerkingen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers moet overleggen (31 mei) (n° 243), en wordt de datum opgelegd waarbinnen de Minister van Begroting het wetsontwerp tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie bij de Kamer moet indienen (voor 30 juni) (n° 244). Die data zijn zowel functie van de tijd nodig voor het nazicht van de rekening door het Rekenhof als van de gehele kalender voor de goedkeuring van de algemene rekening van alle categorieën van diensten.

HOOFDSTUK III

De administratieve openbare instellingen (n°s 86 tot 89)

Art. 85

256.

In dit hoofdstuk worden de bijzondere regels gepreciseerd die van toepassing zijn op de administratieve openbare instellingen beoogd in artikel 2, 1° lid, 3°, ter aanvulling van de algemene bepalingen bedoeld in titel II van dit wetsontwerp.

Volgens dat artikel 2 omvatten de administratieve openbare instellingen alle federale administratieve openbare instellingen, met uitzondering van de sociale zekerheid, met rechtspersoonlijkheid, ongeacht de juridische vorm waarin ze worden opgericht. De openbare entiteiten die niet in hoofdzaak zijn belast met een openbare dienst maar met een activiteit van economische aard (profit), de « overheidsbedrijven », zijn uit die categorie uitgesloten ongeacht of ze al dan niet over rechtspersoonlijkheid

En ce qui concerne le contrôle externe exercé par la Cour des comptes, la possibilité, pour celle-ci, d'opérer le contrôle des comptes sur place, comme prescrit par l'article 140, deuxième alinéa, 2°, des lois coordonnées, ne doit pas être imposée par le Roi, un contrôle similaire étant prévu de manière générale par l'article 5*bis* de la loi relative à l'organisation de la Cour (« La Cour des comptes peut organiser un contrôle sur place »).

Art. 82, 83 et 84

255.

Pour ces articles aussi, on s'efforce de maintenir le parallélisme avec l'administration générale.

C'est ainsi qu'est fixée la date ultime de l'envoi du compte général à la Cour des comptes (31 mars) (n° 240), qu'est prévue la date avant laquelle la Cour doit transmettre ce compte à la Chambre des représentants avec ses observations (31 mai) (n° 243) et qu'est stipulée la date avant laquelle le Ministre du Budget doit déposer à la Chambre le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome (avant le 30 juin) (n° 244). Ces dates sont fonction aussi bien du temps nécessaire à la vérification des comptes par la Cour des comptes que de l'ensemble du calendrier prévu pour l'approbation du compte général de toutes les catégories de services.

CHAPITRE III

Les organismes administratifs publics (n°s 86 à 89)

Art. 85

256.

Dans ce chapitre sont précisées les règles particulières applicables aux organismes administratifs publics visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, 3°, complémentaires aux dispositions générales figurant au titre II du présent projet de loi.

Selon cet article 2, les organismes administratifs publics regroupent tous les organismes administratifs publics fédéraux, hors sécurité sociale, bénéficiant de la personnalité juridique, quelle que soit la forme juridique sous laquelle ils sont constitués. Les entités publiques qui ne sont pas chargées principalement d'un service public, mais d'une activité à caractère économique (marchand), les « entreprises publiques », sont exclues de cette catégorie, qu'elles disposent ou non de la person-

beschikken (zie eveneens de commentaar bij artikel 2, n° 114).

Heel wat administratieve openbare instellingen in de zin van het huidige wetsontwerp zijn thans onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut voor hun budgettair en comptabel beheer (artikelen 2 tot 7 van die wet) maar ook voor hun algemeen administratief beheer (artikelen 1 en 8 tot 26 van die wet). Om die reden zijn de meeste bepalingen van dit hoofdstuk gewoon het resultaat van de omzetting van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 van budgettaire of comptabele aard (artikelen 2 tot 7), na aanpassing in het licht van de basisbepalingen van het onderhavige wetsontwerp. De administratieve openbare instellingen die thans aan de wet van 16 maart 1954 zijn onderworpen, blijven bijgevolg onderworpen aan de algemene bepalingen van die wet (artikelen 1 en 8 tot 26) (zie in die zin de bepalingen van artikel 126 en de commentaar met betrekking daarop, n° 321).

257.

In de wet van 16 maart 1954 zijn de instellingen verdeeld in vier categorieën, op basis van hun graad van autonomie, en in tweede orde op basis van de aard van hun activiteit. De instellingen die zijn onderworpen aan het rechtstreeks beheer van een minister zijn opgenomen in categorie A, terwijl de instellingen die door een autonoom orgaan worden bestuurd en die slechts aan het toezicht en de controle van een minister zijn onderworpen, in categorie B, C of D zijn opgenomen naargelang van hun activiteit (B : algemene instellingen; C : financiële en (oorspronkelijk) aanverwante instellingen; D : sociale instellingen). Tot de administratieve openbare instellingen in de zin van dit wetsontwerp behoren weinig instellingen C en geen instellingen D. Daarom werd in het onderhavige hoofdstuk enkel het hoofdonderscheid tussen instellingen beheerd door de minister en instellingen beheerd door een autonoom orgaan gehandhaafd. Dat onderscheid werd vooral gebruikt om de omzetting van de artikelen van de wet van 16 maart 1954 te verzekeren, die voor die twee soorten instellingen verschillende regels vastleggen voor het opstellen en het goedkeuren van hun begrotingen en rekeningen (deze omzetting gebeurt in de artikelen 87 en 93 van het onderhavige ontwerp).

Art. 86

258.

In het verlengde van de algemene bepalingen vervat in titel II (n° 141) herinnert dit artikel duidelijk aan de re-

naliteit juridique (voir également les commentaires de l'article 2, n° 114).

Nombre d'organismes administratifs publics au sens du présent projet de loi sont actuellement soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public pour leur gestion budgétaire et comptable (articles 2 à 7 de la loi), mais aussi pour leur gestion administrative générale (articles 1^{er} et 8 à 26 de la loi). C'est pourquoi la plupart des dispositions du présent chapitre résultent de la simple transposition des dispositions de la loi du 16 mars 1954 à caractère budgétaire ou comptable (articles 2 à 7), après adaptation en fonction des dispositions de base du présent projet de loi. Partant, les organismes administratifs publics soumis actuellement à la loi du 16 mars 1954 restent assujettis aux dispositions générales de cette loi (articles 1^{er} et 8 à 26), (voir en ce sens, les dispositions de l'article 126 et les commentaires y afférents, n° 321).

257.

Dans la loi du 16 mars 1954, les organismes sont répartis en quatre catégories, en fonction de leur degré d'autonomie et, accessoirement, de la nature de leur activité. Les organismes soumis au pouvoir de gestion direct d'un ministre sont repris en catégorie A, tandis que les organismes gérés par un organe autonome et soumis seulement au pouvoir de tutelle et de contrôle d'un ministre sont classés en catégorie B, C ou D, selon le type de leur activité (B : organismes généraux; C : organismes financiers et apparentés (d'origine); D : organismes sociaux). Les organismes administratifs publics, au sens du présent projet de loi, comprennent peu d'organismes C et aucun organisme D. Dans cette mesure, seule la distinction principale, entre organismes gérés par un ministre et organismes gérés par un organe autonome, a été maintenue au présent chapitre. Cette distinction a été surtout utilisée pour assurer la transposition des articles de la loi du 16 mars 1954 qui fixent, pour ces deux types d'organismes, des règles différenciées quant à l'établissement et l'adoption de leurs budgets et comptes (transposition réalisée aux articles 87 et 93 du présent projet).

Art. 86

258.

Dans le prolongement des dispositions générales établies au titre II (n° 141), le présent article rappelle sans

gel dat elke administratieve instelling een jaarlijkse begroting van haar verrichtingen moet opstellen.

Er werd reeds van de aan de wet van 16 maart 1954 onderworpen instellingen van openbaar nut een jaarlijkse begroting gevraagd (artikel 2); deze wet liet de instellingen van categorie C echter toe slechts een begroting te voeren beperkt tot hun administratieve verrichtingen. Deze laatste vrijheid, die in hoofdzaak is bedoeld voor entiteiten die als een bedrijf werken, werd niet in de onderhavige wet omgezet.

259.

Het artikel machtigt de Koning bovendien de regels van voorstelling van de begroting van elke administratieve openbare instelling vast te leggen. Zoals voor de diensten met boekhoudkundige autonomie waarvoor een analoge bepaling is opgenomen in artikel 78 (n° 246), dient te worden onderstreept dat de aan de Koning verstrekte macht geen enkele afwijking toelaat van de algemene begrotingsregels bepaald in titel II; de noodzaak om de ontvangsten en uitgaven uit te splitsen volgens de economische classificatie zoals bepaald in artikel 19, laatste lid (n° 147), blijft dus bestaan voor de administratieve openbare instellingen; de Koning kan de administratieve instellingen daarentegen regels voor de voorstelling van de begroting opleggen die zijn aangepast aan de specifieke aard van hun activiteiten zonder dat deze noodzakelijkerwijze de bijzondere regels moeten overnemen die voor de andere diensten gelden, zoals de uitsplitsing van de uitgaven per programma, die wordt opgelegd voor het algemeen bestuur (cf. titel III — hoofdstuk I, n° 197).

260.

Het artikel herneemt in het tweede lid de basisidee uit artikel 2 van de wet van 16 maart 1954, dat de door die wet beoogde instellingen van openbaar nut de mogelijkheid bood over niet-limitatieve uitgavenkredieten te beschikken.

Art. 87

261.

In die bepalingen wordt de procedure voor de goedkeuring van de begroting van de administratieve openbare instellingen vastgelegd, en worden eventueel verschillende regels vastgesteld naargelang het om instellingen gaat die rechtstreeks aan de macht zijn onderworpen van de minister waaronder ze ressorteren, dan wel daarentegen om instellingen die over een zekere beheersautonomie ten opzichte van de minister beschikken. De goedkeuring van de begroting van de instellingen met

ambigüité l'exigence, pour chaque organisme administratif, d'établir un budget annuel de ses opérations.

Un budget annuel était déjà exigé des organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954 (article 2), laquelle autorisait toutefois les organismes de catégorie C à ne tenir qu'un budget limité à leurs opérations d'administration. Cette dernière latitude, en ce qu'elle vise essentiellement des entités à caractère d'entreprise, n'a pas été transposée dans la présente loi.

259.

L'article habilite en outre le Roi à fixer les règles de présentation du budget de chaque organisme administratif public. Comme pour les services à comptabilité autonome, pour lesquels une disposition analogue figure à l'article 78 (n° 246), il convient de souligner que le pouvoir conféré au Roi n'autorise aucune dérogation aux règles budgétaires générales prescrites au titre II; la nécessité de ventiler les recettes et dépenses selon la classification économique, telle qu'imposée à l'article 19, dernier alinéa (n° 147), subsiste donc pour les organismes administratifs publics; par contre, le Roi pourra imposer aux organismes administratifs des règles de présentation budgétaire appropriées à la nature spécifique de leurs activités, sans nécessairement devoir reprendre les règles particulières imposées aux autres services, comme la répartition des dépenses par programme, prescrite pour les services d'administration générale (voir le titre III — chapitre I, n° 197).

260.

En son deuxième alinéa, l'article reprend l'idée fondamentale de l'article 2 de la loi du 16 mars 1954, qui offrait aux organismes d'intérêt public visés par cette loi la possibilité de disposer de crédits de dépenses non limitatifs.

Art. 87

261.

Ces dispositions établissent la procédure d'adoption du budget des organismes administratifs publics, en établissant le cas échéant des règles différenciées selon que les organismes sont soumis directement au pouvoir du ministre dont ils relèvent ou bénéficient au contraire d'une certaine autonomie à son égard. En particulier, l'approbation du budget des organismes à gestion ministérielle est réservée à la Chambre des représentants, tandis que l'approbation du budget des organismes à ges-

ministerieel beheer gebeurt meer in het bijzonder door de Kamer van volksvertegenwoordigers, terwijl de begroting van de instellingen met beheersautonomie wordt goedgekeurd door de toezichthoudende minister en de Minister van Begroting.

Dat artikel vloeit in feite voort uit de omzetting van de regels van artikel 3 van de wet van 16 maart 1954 voor de instellingen van openbaar nut die respectievelijk zijn ingedeeld in categorie A (instellingen van openbaar nut met ministerieel beheer) en categorie B (algemene instellingen van openbaar nut met autonoom beheer).

262.

Het begrotingssysteem dat in § 1 wordt vastgelegd voor de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer vertoont, anderzijds, veel gelijkenissen met de systemen die in deze wet zijn ingesteld voor de administratieve diensten zonder rechtspersoonlijkheid, met name de diensten van het algemeen bestuur (n^o 191) en de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (n^o 249). De Kamer van volksvertegenwoordigers behoudt inzonderheid de rechtstreekse controle over de begrotingen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer, zoals voor de administratieve diensten zonder rechtspersoonlijkheid. Deze gelijkaardige behandeling kan worden verklaard door het feit dat de administratieve openbare instellingen in wezen veel gelijken op de overige administratieve openbare diensten en dat ze er enkel van verschillen door het feit dat ze een eigen rechtspersoonlijkheid bezitten; deze rechtspersoonlijkheid verleent hen een zekere technische autonomie (op vermogens- en boekhoudkundig vlak), maar geenszins een organieke autonomie aangezien de betrokken instellingen rechtstreeks onder het bevel van de ministers blijven.

263.

Het begrotingssysteem dat in § 2 wordt ingesteld voor de administratieve openbare instellingen met autonoom beheer is meer gedecentraliseerd wegens de beheersbevoegdheden waarover die instellingen zelf beschikken en die hun een werkelijke, niet alleen technische, maar ook organieke (op beslissingsvlak) autonomie verlenen, terwijl de ministers enkel over een toezichthoudende en controlerende bevoegdheid beschikken. Zo worden de begrotingen van die instellingen niet meer goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, maar door de toezichthoudende ministers samen met de Minister van Begroting. De goedgekeurde begrotingen van die instellingen moeten niettemin aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden meegedeeld bij wijze van algemene informatie voor de budgettaire overheid. De overzending van de goedgekeurde begrotingen van de instellingen moet de Kamer meer concreet in staat stellen de

tion autonome est confiée aux ministres de tutelle et au Ministre du Budget.

Cet article résulte en fait de la transposition des règles fixées à l'article 3 de la loi du 16 mars 1954 pour les organismes d'intérêt public classés respectivement en catégorie A (organismes d'intérêt public à gestion ministérielle) et en catégorie B (organismes d'intérêt public généraux à gestion autonome).

262.

Le système budgétaire établi au § 1^{er} pour les organismes administratifs publics à gestion ministérielle s'apparente, par ailleurs, étroitement aux systèmes prévus par la présente loi pour les services administratifs dépourvus de la personnalité juridique, à savoir les services d'administration générale (n^o 191) et les services administratifs à comptabilité autonome (n^o 249). La Chambre des représentants conserve notamment la maîtrise directe des budgets des organismes administratifs publics à gestion ministérielle, comme pour les services administratifs sans personnalité juridique. Cette similitude de traitement s'explique par le fait que les organismes administratifs publics sont fort proches fondamentalement des autres services administratifs publics, ne s'en distinguant que par la possession d'une personnalité juridique propre : cette personnalité juridique leur confère une certaine autonomie technique (patrimoniaire et comptable), mais nullement organique, les organismes considérés restant placés directement sous les ordres des ministres.

263.

Le système budgétaire établi au § 2 pour les organismes administratifs publics à gestion autonome est plus décentralisé, en raison des pouvoirs de gestion dont ces organismes disposent en propre et qui leur donnent une réelle autonomie, non seulement technique, mais aussi organique (décisionnelle), les ministres ne disposant plus que de pouvoirs de tutelle et de contrôle. Ainsi, ce n'est plus à la Chambre des représentants qu'il revient d'approuver les budgets de ces organismes mais aux ministres de tutelle, conjointement avec le Ministre du Budget. Les budgets approuvés des organismes doivent néanmoins être communiqués à la Chambre des représentants pour assurer l'information générale de l'autorité budgétaire. Plus concrètement, la transmission des budgets approuvés des organismes doit permettre à la Chambre d'approuver en connaissance de cause les dotations et subsides mis à la charge du budget général des dépenses.

dotaties en subsidies ten laste van de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur ten voordele van die instellingen met kennis van zaken goed te keuren. Er wordt aldus bepaald dat de goedgekeurde begrotingen (of de begrotingen die zich in de goedkeuringsfase bevinden) van de administratieve openbare instellingen met autonoom beheer als bijlage zullen worden opgenomen bij de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur, die wordt beoogd in artikel 50. De Kamer behoudt, in afwijking van het aldus ingestelde begrotingssysteem, het belangrijk voorrecht om het maximumbedrag van de investeringsuitgaven van die instellingen vast te leggen via een bijzondere bepaling opgenomen in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur; het is des te gemakkelijker te begrijpen dat die procedure wordt toegepast op alle administratieve openbare instellingen met autonoom beheer daar ze voortaan allemaal een begrotingscomptabiliteit van de vastleggingen zullen moeten voeren op basis van de algemene bepalingen van hoofdstuk III van titel II.

264.

In § 3 wordt de Koning bekleed met het voorrecht een tijdschema vast te leggen voor het opstellen van de begrotingsontwerpen door de beheerders van de verschillende administratieve openbare instellingen en de overzending van die documenten aan de bevoegde begrotingsoverheid te regelen. Rekening houdend met de band die bestaat tussen de begrotingen van die instellingen en de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur mag de uiterste datum voor de opstelling van de ontwerp-begrotingen van die instellingen niet later vallen dan de datum voor de overzending van de begroting van het algemeen bestuur naar de Kamer van volksvertegenwoordigers, dit is 31 oktober van het jaar dat voorafgaat aan het begrotingsjaar zoals bepaald in artikel 45 (n° 193). Thans liggen de data die de Koning heeft vastgelegd voor de aan de wet van 16 maart 1954 onderworpen instellingen van openbaar nut ver voor die limietdatum (zie het koninklijk besluit van 24 februari 1970).

Art. 88

265.

Dit artikel maakt een strikte controle van de Regering op de administratieve openbare instellingen mogelijk, waardoor kan worden verzekerd dat hun begrotingsbeheer verenigbaar is met de doelstellingen van het economisch, sociaal en financieel beleid van de Staat.

Die bepalingen zijn in feite de omzetting van artikel 3 van de wet van 16 maart 1954, §§ 5 en 6, die bovendien van toepassing zijn op andere instellingen waarvan de werking voor een aanzienlijk deel afhangt van de tege-

ses de l'administration générale, en faveur de ces organismes. Il est donc stipulé que les budgets approuvés (ou en instance d'approbation) des organismes administratifs publics à gestion autonome seront annexés à la justification du budget général des dépenses de l'administration générale visée à l'article 50. Par dérogation au système budgétaire ainsi établi, la Chambre conserve l'importante prérogative de fixer le montant maximum des dépenses d'investissement de ces organismes, par une disposition particulière insérée dans le budget général des dépenses de l'administration générale; l'application de cette procédure à l'ensemble des organismes administratifs publics à gestion autonome se conçoit d'autant plus aisément qu'ils sont désormais tous appelés à tenir une comptabilité budgétaire des engagements, sur la base des dispositions générales du chapitre III du titre II.

264.

Enfin, au § 3, le Roi est investi de la prérogative de fixer un calendrier pour l'établissement des projets de budgets par les gestionnaires des différents organismes administratifs publics et de régler la transmission de ces documents aux autorités budgétaires compétentes. Compte tenu du lien établi entre les budgets de ces organismes et le budget général des dépenses de l'administration générale, la date ultime pour l'établissement des projets de budgets des organismes ne devra pas excéder celle fixée pour la transmission du budget de l'administration générale à la Chambre des représentants, soit le 31 octobre de l'année précédant l'année budgétaire, comme stipulé à l'article 45 (n° 193). Actuellement, les dates fixées par le Roi, pour les organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954, sont bien antérieures à cette date limite (voir l'arrêté royal du 24 février 1970).

Art. 88

265.

Cet article autorise un contrôle strict du Gouvernement sur les organismes administratifs publics, permettant d'assurer la compatibilité de leur gestion budgétaire avec les objectifs de la politique économique, sociale et financière de l'État.

Ces dispositions constituent en fait la transposition de l'article 3 de la loi du 16 mars 1954, §§ 5 et 6, lesquels sont applicables par ailleurs à d'autres organismes, dont le fonctionnement dépend pour une part importante

moetkomsten van de Staat. De verwijzing naar een afzonderlijk ministerieel comité dat eventueel de bevoegdheden moet waarnemen die aan de Ministerraad zijn toegekend, werd in de nieuwe tekst echter geschrapt rekening houdend met de bepalingen van artikel 1 van de wet van 8 juli 1992 betreffende de uitoefening van de bevoegdheden door de wet toegekend aan de ministeriële comités en aan de ministers.

Art. 89

266.

Dat artikel voorziet in de schorsing van de financiële tegemoetkomsten van de Staat ten aanzien van de administratieve openbare instellingen die zouden nalaten hun begrotingsontwerpen binnen de gestelde termijnen over te zenden. De Koning wordt belast met het vaststellen van de modaliteiten van die maatregel die heel dwingend kan zijn voor de instellingen die in gebreke blijven.

Deze bepalingen vormen in feite de omzetting van artikel 3, § 7, van de wet van 16 maart 1954, dat in 1986 werd ingevoerd.

Art. 90

267.

Dit artikel leidt tot een aanzienlijke versoepeling ten aanzien van de klassieke begrotingsregels (met name het annualiteitsprincipe), die de administratieve openbare instellingen de mogelijkheid biedt de verrichtingen uit te voeren die zijn gepland in hun ontwerpbegrotingen die op 1 januari van het begrotingsjaar nog niet zouden zijn goedgekeurd. De vóór de goedkeuring van de begrotingen aldus toegelaten verrichtingen mogen echter geen uitgaven van een nieuw principe zijn.

Die bepalingen zijn in feite rechtstreeks gebaseerd op artikel 4 van de wet van 16 maart 1954, waarvan het beginsel teruggaat tot de eigenlijke oorsprong van die wet.

Het is de bedoeling het begrotingsbeheer van de administratieve openbare instellingen zoveel mogelijk te vereenvoudigen met het oog op de continuïteit en de doeltreffendheid van de openbare dienst, zonder echter afbreuk te doen aan de essentiële prerogatieven van de budgettaire overheid (de Kamer van volksvertegenwoordigers of de toezichthoudende minister en de Minister van Begroting, naargelang van het geval). Die overheden behouden trouwens de bevoegdheid de hun ter goedkeuring voorgelegde ontwerpbegrotingen te wijzigen, althans voor het gedeelte dat nog niet — op regelmatige wijze — is aangewend sedert het begin van het jaar.

des interventions de l'État. La référence à un comité ministériel particulier pour exercer, le cas échéant, les attributions accordées au Conseil des ministres a toutefois été écartée dans le nouveau texte, compte tenu des dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 8 juillet 1992, relative à l'exercice des compétences attribuées par la loi aux comités ministériels et aux ministres.

Art. 89

266.

Cet article prescrit la suspension des interventions financières de l'État à l'égard des organismes administratifs publics qui omettraient de transmettre leurs projets de budgets dans les délais requis. Le Roi est chargé d'établir les modalités de cette mesure, qui peut s'avérer très contraignante pour les organismes défaillants.

Ces dispositions constituent en fait la transposition de l'article 3, § 7, de la loi du 16 mars 1954, tel qu'introduit en 1986.

Art. 90

267.

Cet article apporte un assouplissement sensible par rapport aux règles budgétaires classiques (le principe d'annualité, notamment), offrant aux organismes administratifs publics la possibilité d'exécuter les opérations prévues à leurs projets de budgets qui n'auraient pas encore été approuvés au premier janvier de l'année budgétaire. Les opérations ainsi autorisées avant approbation des budgets ne peuvent toutefois pas constituer des dépenses d'un principe nouveau.

Ces dispositions s'inspirent en fait directement de l'article 4 de la loi du 16 mars 1954, dont le principe remonte à l'origine même de cette loi.

Il s'agit de simplifier autant que possible la gestion budgétaire des organismes administratifs publics dans un souci de continuité et d'efficacité du service public, sans toutefois porter atteinte aux prérogatives essentielles des autorités budgétaires (la Chambre des représentants ou les ministres de tutelle et du Budget, selon le cas). Ces autorités conservent d'ailleurs le pouvoir de modifier les projets de budgets soumis à leur approbation, du moins pour la partie qui n'aurait pas encore été utilisée — régulièrement — depuis le début de l'année.

Art. 91

268.

Het onderhavige artikel machtigt de administratieve openbare instellingen om in de loop van het begrotingsjaar overdrachten uit te voeren tussen hun limitatieve kredieten en zelfs om uitgaven uit te voeren boven hun limitatieve kredieten. De toegekende mogelijkheid geldt zowel voor de vastleggingskredieten als voor de vereffeningkredieten voor uitgaven.

Deze nieuwe versoepeling ten opzichte van de klassieke begrotingsregels (met name het specialiteitsprincipe) toegestaan met het oog op de doeltreffendheid van de administratieve openbare instellingen wordt echter aan administratieve voorwaarden gekoppeld: de tenuitvoerlegging ervan vereist immers de voorafgaande gezamenlijke machtiging van de minister waaronder de instellingen ressorteren (de beherende of toezichthoudende minister, naargelang van het geval) en van de Minister van Begroting; als voor een kredietoverschrijding een bijkomende tegemoetkoming van de Staat nodig is, zal de instelling moeten wachten tot het overeenstemmende krediet in de begroting van het algemeen bestuur zal zijn aangenomen.

Die bepalingen zetten in feite artikel 5 van de wet van 16 maart 1954 om waarvan de teneur in hoofdzaak teruggaat tot de oorsprong van die wet zelf.

Art. 92

269.

Volgens dit artikel dienen de administratieve openbare instellingen de ministers van wie ze afhangen en de Minister van Begroting regelmatig te informeren over de uitvoering van hun begrotingen. Het gaat hier om een minimum-vereiste; dit artikel legt aan die instellingen bovendien de verplichting op die ministers alle andere inlichtingen te verstrekken die zij zouden vragen. Die informatieve gegevens zullen op het einde van het jaar worden vervolledigd door de verzending van het jaarverslag dat door artikel 18 (n° 140) wordt opgelegd.

Die informatiestroom moet de ministers die met het toezicht op en de controle van de begroting zijn belast, in staat stellen hun prerogatieven en verantwoordelijkheden ten volle uit te oefenen.

Die bepalingen zijn tamelijk rechtstreeks geïnspireerd op artikel 6, § 1, van de wet van 16 maart 1954.

Art. 91

268.

Le présent article autorise les organismes administratifs publics à opérer, en cours d'année budgétaire, des transferts entre leurs crédits limitatifs et même à effectuer des dépenses au-delà de leurs crédits limitatifs. La faculté accordée vaut tant pour les crédits d'engagement que pour les crédits de liquidation de dépenses.

Ce nouvel assouplissement par rapport aux règles budgétaires classiques (le principe de spécialité, notamment), accordé dans un but d'efficacité aux organismes administratifs publics, est toutefois administrativement encadré: sa mise en œuvre requiert en effet l'autorisation, préalable et conjointe, du ministre dont les organismes relèvent (le ministre gestionnaire ou de tutelle, selon le cas) et du Ministre du Budget; en outre, si un dépassement de crédits nécessite une intervention supplémentaire de l'État, l'organisme devra attendre que le crédit correspondant soit adopté dans le budget de l'administration générale.

Ces dispositions transposent en fait l'article 5 de la loi du 16 mars 1954, dont la teneur remonte pour l'essentiel à l'origine même de cette loi.

Art. 92

269.

Aux termes de cet article, les organismes administratifs publics sont tenus de délivrer, aux ministres dont ils relèvent et au Ministre du Budget, une information régulière sur l'exécution de leurs budgets. Il s'agit là d'une exigence minimale, l'article imposant par ailleurs à ces organismes de fournir aux mêmes ministres tous autres renseignements que ceux-ci demanderaient. Ces données informatives seront complétées en fin d'année par la communication du rapport annuel imposé par l'article 18 (n° 140).

Ce flux d'information doit notamment permettre aux ministres investis de pouvoirs de tutelle et de contrôle budgétaires d'assumer pleinement leurs prérogatives et responsabilités.

Ces dispositions s'inspirent assez directement de l'article 6, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 1954.

Art. 93

270.

Dit artikel legt de procedures vast voor de opstelling en de goedkeuring van de algemene rekening die de administratieve openbare instellingen moeten opmaken uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het budgettair en boekhoudkundig jaar; deze moet naast de rekening van uitvoering van de begroting, de jaarrekening omvatten (dit wil zeggen de balans, de resultatenrekening, de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de toelichting) overeenkomstig de basisbepalingen van de artikelen 4 en 17.

Er worden verschillende regels vastgelegd voor de opmaak en de goedkeuring van de algemene rekening naargelang het gaat om instellingen met ministerieel beheer dan wel met beheersautonomie, afhankelijk van het feit of ze meer of minder autonoom zijn; die regels zijn in overeenstemming met de regels voor de opmaak en de goedkeuring van de begroting (zie artikel 87 en de commentaar in verband daarmee, n^{rs} 261 tot 263).

271.

Zo bepaalt § 1 voor de instellingen met ministerieel beheer dat de algemene rekening wordt opgesteld door de beherende minister, wordt gecontroleerd door het Rekenhof en vervolgens door de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt goedgekeurd volgens een nauwkeurig tijdschema. Die modaliteiten gelijken in feite heel sterk op die welke werden vastgelegd voor het algemeen bestuur en voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (zie de artikelen 72 en volgende en 81 en volgende). Deze gelijke behandeling wordt gerechtvaardigd door het beperkte niveau van autonomie verleend aan de instellingen met ministerieel beheer (in hoofdzaak een technische autonomie). De Kamer van volksvertegenwoordigers behoudt inzonderheid het prerogatief de algemene rekening van die instelling definitief goed te keuren: deze goedkeuring wordt gematerialiseerd in een rekeningwet en gebeurt na de controle van het Rekenhof, dat zijn opmerkingen aan de Kamer zal hebben overgezonden. De rekeningwet die onder andere betrekking heeft op de rekening van uitvoering van de begroting zal — eventueel — de aanvullende kredieten toekennen bestemd voor het regulariseren van de kredietoverschrijdingen, die desgevallend zouden worden vastgesteld ten laste van bepaalde instellingen.

272.

De tweede paragraaf van het artikel bepaalt voor de instellingen met beheersautonomie achtereenvolgens dat de algemene rekening wordt opgesteld door het beheersorgaan, wordt goedgekeurd door de toezichthoudende

Art. 93

270.

Cet article fixe les procédures d'établissement et d'approbation du compte général que les organismes administratifs publics sont tenus de dresser au plus tard le 1^{er} mars de l'année suivant l'année budgétaire et comptable et qui comprendra, outre le compte d'exécution du budget, les comptes annuels (c'est-à-dire le bilan, le compte de résultats, le compte de récapitulation des opérations budgétaires et l'annexe), conformément aux dispositions de base des articles 4 et 17.

Des règles différenciées sont fixées pour l'établissement et l'approbation du compte général selon qu'il s'agit d'organismes à gestion ministérielle ou à gestion autonome, à raison de leur plus ou moins grande autonomie; ces règles sont en harmonie avec celles prévues pour l'établissement et l'approbation du budget (voir l'article 87 et les commentaires y afférents, n^{os} 261 à 263).

271.

Ainsi, pour les organismes à gestion ministérielle, le § 1^{er} dispose que le compte général est établi par le ministre gestionnaire, est ensuite contrôlé par la Cour des comptes et est enfin approuvé par la Chambre des représentants, selon un calendrier précis. Ces modalités s'apparentent en fait assez étroitement à celles fixées pour l'administration générale et les services administratifs à comptabilité autonome (voir les articles 72 et suivants et 81 et suivants). Ce traitement similaire se justifie par le niveau limité de l'autonomie accordée aux organismes à gestion ministérielle (autonomie d'ordre technique, essentiellement). La Chambre des représentants conserve notamment la prérogative d'approuver définitivement le compte général de ces organismes: cette approbation prendra la forme d'une loi de compte et interviendra après le contrôle de la Cour des comptes, qui aura communiqué à la Chambre ses remarques. Portant, entre autres, sur le compte d'exécution du budget, la loi de compte allouera — éventuellement — les crédits complémentaires destinés à régulariser les dépassements de crédits qui seraient le cas échéant constatés à la charge de certains organismes.

272.

Pour les organismes à gestion autonome, le § 2 de l'article dispose que le compte général est successivement établi par l'organe de gestion, approuvé par le ministre de tutelle, contrôlé par la Cour des comptes et

minister, wordt gecontroleerd door het Rekenhof en tot slot aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt meegedeeld met de opmerkingen van het Rekenhof. Deze gedecentraliseerde modaliteiten voor de opmaak en de goedkeuring van de algemene rekening worden gerechtvaardigd door de hogere graad van autonomie (zowel technische als organieke autonomie) van de betrokken instellingen. De algemene rekeningen van die instellingen moeten dus weliswaar niet rechtstreeks worden goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, maar ze moeten toch aan de Kamer worden meegedeeld om haar volledig geïnformeerd te houden over de begroting en de comptabiliteit. De Kamer van volksvertegenwoordigers kan in voorkomend geval op basis van die informatie en eventueel van de opmerkingen van het Rekenhof, de verantwoordelijkheid van de toezichthoudende en controlerende minister in het geding brengen en zelfs corrigerende budgettaire of wetgevende maatregelen nemen. Tot slot moet worden opgemerkt dat een rechtstreekse tussenkomst van de Kamer nodig blijft om eventuele onregelmatige overschrijdingen te regulariseren die zij inzake investeringen op basis van de in artikel 87, § 2, 3^e lid, vastgelegde maximumbedragen voor vastleggingen heeft vastgesteld.

273.

De vastgelegde modaliteiten voor de opmaak en de goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer of met beheersautonomie zijn in feite tamelijk rechtstreeks geïnspireerd op de modaliteiten bepaald in artikel 6, §§ 3 en 4, van de wet van 16 maart 1954, onder voorbehoud van een aantal aanpassingen die waren vereist door de basisprincipes die aan de onderhavige wet ten grondslag liggen.

274.

In § 3 van dit artikel wordt uitdrukkelijk herinnerd aan de noodzaak de jaarrekening van de administratieve openbare instellingen te integreren in de jaarrekening tot groepering en consolidering van de verrichtingen van de federale Staat, bedoeld in artikel 110 (n^o 295). Die integratie heeft enkel betrekking op de jaarrekening van de instellingen en beoogt dus niet hun rekening van uitvoering van de begroting (n^o 296).

enfin communiqué à la Chambre des représentants avec les remarques de la Cour. Ces modalités décentralisées d'établissement et d'approbation du compte général se justifient par le niveau plus élevé d'autonomie (autonomie à la fois technique et organique) dont bénéficient les organismes considérés. Si les comptes généraux de ces organismes à gestion autonome ne doivent donc pas être approuvés directement par la Chambre des représentants, ils doivent néanmoins lui être communiqués, en vue d'assurer son entière information budgétaire et comptable. Sur la base de cette information et éventuellement des observations de la Cour des comptes, la Chambre des représentants pourra, le cas échéant, mettre en cause la responsabilité des autorités ministérielles de tutelle et de contrôle, voire prendre des mesures budgétaires ou législatives correctives. Enfin, il convient de remarquer qu'une intervention directe de la Chambre restera nécessaire pour régulariser d'éventuels dépassements irréguliers de plafonds d'engagements qu'elle a fixés en matière d'investissements, sur la base de l'article 87, § 2, alinéa 3.

273.

Les modalités prévues pour l'établissement et l'approbation des comptes généraux des organismes administratifs publics, à gestion ministérielle ou autonome, s'inspirent en fait assez directement de celles stipulées à l'article 6, §§ 3 et 4, de la loi du 16 mars 1954, sous réserve d'un certain nombre d'adaptations nécessitées par les principes de base de la présente loi.

274.

Au § 3 du présent article, il est rappelé expressément la nécessité d'intégrer les comptes annuels des organismes administratifs publics au compte annuel visé à l'article 110 (n^o 295) portant regroupement et consolidation des opérations du pouvoir fédéral. Cette intégration ne porte que sur les comptes annuels des organismes et ne vise donc pas leurs comptes d'exécution du budget (n^o 296).

Art. 94

275.

Het artikel verleent het Rekenhof uitdrukkelijk machtiging om de boekhouding en het beheer van de administratieve openbare instellingen ter plaatse te controleren.

Volgens de termen van het vorige artikel moet het Rekenhof instaan voor de controle van de rekeningen van de administratieve openbare instellingen voor of na de goedkeuring ervan, naargelang het gaat om instellingen met ministerieel beheer of met beheersautonomie. De controle van het Rekenhof heeft echter betrekking zowel op de rekeningen in strikte zin als op het geheel van de onderliggende verrichtingen ervan, alsook op het eigenlijke beheer van de instellingen. Om de materiële verplichtingen inherent aan een zo omvangrijke controle te verlichten is het begrijpelijk dat deze ter plaatse bij de instellingen zelf kan worden uitgevoerd.

Dit artikel is de geactualiseerde omzetting van artikel 6, § 6, van de wet van 16 maart 1954 waarvan de bepalingen teruggaan tot de oorsprong van die wet zelf.

HOOFDSTUK IV

**De staatsbedrijven
(n^{rs} 90 tot 92)**

Art. 95

276.

Het voorliggende artikel verwerkt de bepalingen van artikel 108, § 1, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Dit heeft tot gevolg dat de benaming « staatsbedrijf » wordt behouden voor de diensten beoogd in dit hoofdstuk, met name de overheidsbedrijven met een zekere autonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid (n^o 115).

Het artikel schrijft voor dat de autonomie moet zijn verleend door een bijzondere wet, die op die manier een dienst uit het algemeen bestuur zal lichten. Een gewone interne administratieve aanpassing is dus niet voldoende opdat een economische dienst het statuut van staatsbedrijf zou krijgen. De door de wet verleende graad van zelfbestuur is van weinig doorslaggevend belang. Een dienst kan het statuut van staatsbedrijf bekomen ongeacht de graad van zelfbestuur die hem door zijn organieke wet zal worden verleend : een loutere technische autonomie of een ruimere beslissingsautonomie die impliceert dat bepaalde beheersbevoegdheden worden toegekend aan een orgaan dat tamelijk onafhankelijk staat van de minister.

Art. 94

275.

L'article autorise expressément la Cour des comptes à exercer sur place le contrôle de la comptabilité et de la gestion des organismes administratifs publics.

Aux termes de l'article précédent, la Cour des comptes doit assurer le contrôle des comptes des organismes administratifs publics préalablement ou postérieurement à leur approbation, selon qu'il s'agit d'organismes à gestion ministérielle ou à gestion autonome. Le contrôle de la Cour porte toutefois tant sur les comptes au sens strict que sur l'ensemble des opérations sous-jacentes à ceux-ci, ainsi que sur la gestion proprement dite des organismes. En vue d'alléger les contraintes matérielles inhérentes à un contrôle d'une telle ampleur, il se conçoit que celui-ci puisse s'effectuer sur place, dans les organismes mêmes.

Cet article constitue la transposition actualisée de l'article 6, § 6, de la loi du 16 mars 1954, dont les dispositions remontent à l'origine même de cette loi.

CHAPITRE IV

**Les entreprises d'État
(n^{os} 90 à 92)**

Art. 95

276.

Le présent article transpose les dispositions de l'article 108, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce qui a pour effet de conserver la dénomination « entreprise d'État » aux services visés au présent chapitre, à savoir les entreprises publiques dotées d'une certaine autonomie mais dénuées de la personnalité juridique (n^o 115).

L'article exige que l'autonomie soit accordée par une loi particulière, qui a notamment pour effet de retirer le service de l'administration générale. Un simple aménagement administratif interne n'est donc pas suffisant pour qu'un service économique puisse bénéficier du statut d'entreprise d'État. Le degré d'autonomie conféré par la loi est indifférent. Un service pourra obtenir le statut d'entreprise d'État, quelle que soit l'autonomie lui accordée par sa loi organique : simple autonomie technique ou autonomie de décision plus large, impliquant que certains pouvoirs de gestion soient attribués à un organe relativement indépendant du ministre.

Art. 96

277.

In het verlengde van de algemene bepalingen van de hoofdstukken van titel II herinnert dit artikel aan de vereiste dat elk staatsbedrijf jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven moet opmaken en het bevestigt ook dit principe. Thans komt een analoge vereiste voor in artikel 109 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Op de staatsbedrijven rust nog steeds de verplichting een begroting bij te houden, zelfs voor hun louter commerciële activiteiten. Wel worden er aanzienlijke versoepelingen toegestaan in vergelijking met de begrotingsregels die op het algemeen bestuur van toepassing zijn omwille van de commerciële, industriële of financiële aard van hun activiteiten en de behoefte aan autonomie die daaruit voortvloeit. Voor die soepelere regels heeft men zich geïnspireerd op de minder dwingende begrotingsregels die gelden voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en voor de administratieve openbare instellingen.

278.

Zoals voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (zie artikel 78) en de administratieve openbare instellingen (zie artikel 86) is de Koning gemachtigd de regels van voorstelling van de begroting van de staatsbedrijven vast te stellen, om zodoende op de meest geschikte manier rekening te houden met de specifieke aard van hun activiteiten. Deze machtiging houdt niet in dat de Koning bevoegd is om af te wijken van de algemene begrotingsbepalingen van onderhavige wet (zie commentaar bij de artikelen 78 en 86, n^{rs} 246 en 259).

Zoals voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie (zie artikel 78, n^o 247) kunnen de begrotingen van de staatsbedrijven bovendien niet-limitatieve (vastleggings- en vereffenings-) kredieten bevatten voor de uitgaven die variëren in functie van hun productie. Door de toekenning van niet-limitatieve kredieten kunnen de staatsbedrijven snel het hoofd bieden aan economische schommelingen en in het bijzonder aan een onvoorziene stijging van de vraag. De niet-limitatieve kredieten blijven bovendien van previsionele aard en zijn zeer nuttig voor beheersdoeleinden. Die faciliteiten zijn geïnspireerd door artikel 114 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat de staatsbedrijven machtigde over niet-limitatieve uitgavenkredieten te beschikken voor hun lopende verrichtingen.

Art. 96

277.

Dans le prolongement des dispositions générales établies aux chapitres du titre II, cet article rappelle et confirme l'exigence, pour chaque entreprise d'État, d'établir un budget annuel des recettes et des dépenses. Une exigence analogue figure actuellement à l'article 109 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Si les entreprises d'État restent contraintes de tenir un budget, même pour leurs activités purement marchandes, des assouplissements significatifs par rapport aux règles budgétaires applicables à l'administration générale leur sont cependant consentis, en raison du caractère commercial, industriel ou financier de leurs activités et du besoin d'autonomie qui en résulte. Ces assouplissements ont été déterminés en s'inspirant des règles budgétaires plus légères prévues pour les services administratifs à comptabilité autonome et les organismes administratifs publics.

278.

Ainsi, comme pour les services administratifs à comptabilité autonome (voir l'article 78) et les organismes administratifs publics (voir l'article 86), le Roi est habilité à fixer les règles de présentation du budget des entreprises d'État, de manière à prendre en compte de la façon la plus adéquate la nature spécifique de leurs activités. Cette habilitation n'emporte pas le pouvoir de déroger aux dispositions budgétaires générales de la présente loi (voir les commentaires des articles 78 et 86, n^{os} 246 et 259).

En outre, comme pour les services administratifs à comptabilité autonome (voir l'article 78, n^o 247), les budgets des entreprises d'État peuvent prévoir des crédits non limitatifs (d'engagement et de liquidation) pour les dépenses qui varient en fonction de leur production. L'attribution de crédits non limitatifs permet aux entreprises d'État de faire face rapidement aux fluctuations économiques et, en particulier, à une augmentation imprévue de la demande. Les crédits non limitatifs conservent, par ailleurs, un caractère prévisionnel, présentant une grande utilité au plan de la gestion. Ces facilités s'inspirent de l'article 114 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui autorise les entreprises d'État à disposer de crédits de dépenses non limitatifs pour leurs opérations courantes.

Art. 97

279.

Dit artikel bepaalt de procedure die moet worden gevolgd voor de goedkeuring van de begroting van de staatsbedrijven.

280.

Het artikel preciseert vooreerst dat de ontwerpbegroting van een staatsbedrijf moet worden opgesteld door het beheersorgaan. Er zal moeten worden teruggegrepen naar de bepalingen van de oprichtingswet van het bedrijf om na te gaan wie dat beheersorgaan is : naargelang de toegekende autonomie kan het gaan om de minister onder wie het bedrijf ressorteert of om een onafhankelijke instantie die enkel aan het toezicht van de minister is onderworpen (zie in die zin de commentaar bij artikel 95, n° 276). De aldus opgestelde ontwerpbegroting moet vervolgens worden overgezonden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers door de minister onder wie het staatsbedrijf ressorteert; voor zover het staatsbedrijf wordt beheerd door een onderscheiden orgaan, verleent die bepaling aan de toezichthoudende minister de bevoegdheid om de hem voorgelegde ontwerpbegroting te bekrachtigen of te verwerpen. Tot slot moet de begroting van het staatsbedrijf worden goedgekeurd door de Kamer van volksvertegenwoordigers, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur, beoogd in artikel 48 (n°s 193 en 197).

281.

De hypothese dat de begroting van de staatsbedrijven nog niet is goedgekeurd op de eerste dag van het begrotingsjaar wordt ook in dit artikel in overweging genomen. Om het probleem op te lossen wordt verwezen naar de regeling voor de voorlopige kredieten bij het algemeen bestuur (artikelen 55 tot 58, n°s 208 en 209).

Art. 98

282.

Rekening houdend met de verplichtingen inherent aan de commerciële, industriële of financiële activiteit van de staatsbedrijven, maakt dit artikel de aanpassing van hun begrotingen in de loop van het jaar gemakkelijker door een versoepeling over te nemen die reeds lang is toegekend aan bepaalde administratieve openbare instellingen (cf. artikel 91, n° 268).

Er wordt aldus overwogen de staatsbedrijven toe te laten overdrachten en overschrijdingen van limitatieve kredieten uit te voeren zonder formeel een begrotings-

Art. 97

279.

Cet article fixe la procédure d'adoption du budget des entreprises d'État.

280.

Il précise tout d'abord que le projet de budget d'une entreprise d'État doit être établi par son organe de gestion. Il conviendra de se référer aux dispositions de la loi organique de l'entreprise pour déterminer cet organe de gestion : celui-ci pourra être — selon l'autonomie accordée — le ministre dont l'entreprise relève ou une autorité indépendante, soumise seulement à la tutelle du ministre (voir en ce sens le commentaire de l'article 95, n° 276). Le projet de budget ainsi établi doit être ensuite transmis à la Chambre des représentants par les soins du ministre dont relève l'entreprise d'État; dans la mesure où l'entreprise d'État est gérée par un organe distinct, cette disposition confère au ministre de tutelle le pouvoir d'entériner ou de rejeter le projet de budget lui soumis. Enfin, le budget de l'entreprise d'État doit être approuvé par la Chambre des représentants, conjointement avec le budget général des dépenses de l'administration générale, visé à l'article 48 (n°s 193 et 197).

281.

L'hypothèse d'un défaut d'approbation du budget des entreprises d'État, au premier jour de l'année budgétaire est, en outre, envisagée au présent article. Le problème est résolu par référence aux crédits provisoires pour l'administration générale (articles 55 jusqu'à 58, n°s 208 et 209).

Art. 98

282.

Prenant en compte les exigences liées à l'activité commerciale, industrielle ou financière des entreprises d'État, le présent article facilite l'adaptation de leurs budgets en cours d'année, en reprenant un assouplissement accordé de longue date à certains organismes administratifs publics (voir l'article 91, n° 268).

Il est ainsi envisagé d'autoriser les entreprises d'État à procéder à des transferts et à des dépassements de crédits limitatifs, sans devoir proposer formellement un

aanpassing aan de Kamer te moeten voorstellen. De procedure wordt echter administratief omkaderd, daar de gezamenlijke machtiging van de bevoegde minister (die het bedrijf beheert of er toezicht op uitoefent) en van de Minister van Begroting of van zijn afgevaardigde (een inspecteur van financiën) is vereist. De kredietoverdrachten en -overschrijdingen mogen bovendien niet leiden tot een bijkomende bezwaring van de begroting van het algemeen bestuur. Als niet aan die verschillende eisen wordt voldaan, zal het bedrijf moeten overgaan tot een begrotingsherziening en de procedure moeten volgen die in artikel 97 is vastgelegd voor de goedkeuring van de begroting.

Onder de regeling van artikel 116 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit konden de staatsbedrijven enkel tot kredietoverdrachten overgaan voor hun lopende verrichtingen; enkel de machtiging van de bevoegde minister was hiervoor vereist. Het ging om een beperktere maar ook minder sterk omkaderde procedure-versoepeling dan de versoepeling die hier is voorgesteld. De bepaling werd genomen ingevolge het advies van 11 maart 1959 van de Raad van State, afdeling wetgeving (Parl. Stuk, Senaat, zitting 1958-1959, n° 160, blz. 137 en volgende). Dat advies berustte op de hypothese dat een staatsdienst die geen afzonderlijke rechtspersoonlijkheid heeft, zich niet kon onttrekken aan de grondwettelijke regels in verband met de begrotingen en de rekeningen van de Staat.

Zonder het belang te willen ontkennen van de juridische vorm van een dienst, lijkt het echter mogelijk eveneens de intrinsieke, *in casu* de handels-, financiële en industriële aard ervan in aanmerking te nemen. De hier voorgestelde procedureversoepelingen die trachten de verplichtingen verbonden aan de juridische vorm van het staatsbedrijf en verplichtingen inherent aan de aard van zijn activiteiten met elkaar te verzoenen, stuiten waarschijnlijk op geen enkel grondwettelijk principe.

Art. 99

283.

De activiteit van de staatsbedrijven verplicht weliswaar tot een versoepeling van de klassieke begrotingsregels, maar ze vereist daarentegen meer dwingende comptabiliteitsregels. In die zin verplicht dit artikel de staatsbedrijven ertoe naast hun algemene boekhouding ook een analytische boekhouding te voeren die het mogelijk maakt de kostprijs van de producten en de uitgevoerde diensten evenals het bedrijfsresultaat van elke activiteitstak te bepalen. Deze verplichting is overgenomen van artikel 117 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

De analytische bedrijfsboekhouding is in hoofdzaak bedoeld om de beheersinstanties relevante informatie te

ajustement budgétaire à la Chambre. La procédure est toutefois administrativement encadrée, l'autorisation conjointe du ministre compétent (gestionnaire ou de tutelle) et du Ministre du Budget ou de son délégué (un inspecteur des finances) étant requise. En outre, les transferts et dépassements de crédits ne peuvent entraîner une charge supplémentaire pour le budget de l'administration générale de l'État. Si ces différentes exigences ne sont pas rencontrées, il appartiendra à l'entreprise de procéder à une révision budgétaire en suivant la procédure établie pour l'adoption du budget à l'article 97.

Sous le régime de l'article 116 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, les entreprises d'État pouvaient uniquement opérer des transferts de crédits pour leurs opérations courantes, moyennant la seule autorisation du ministre compétent. Il s'agissait en l'occurrence d'un assouplissement de procédure plus limité, mais aussi moins encadré, que celui proposé ici. La disposition faisait suite à l'avis du 11 mars 1959 du Conseil d'État, section de législation (Doc. parl., Sénat, session 1958-1959, n° 160, page 137 et suivantes). Cet avis reposait sur le postulat qu'un service de l'État qui ne bénéficie pas d'une personnalité juridique distincte ne peut s'affranchir des règles constitutionnelles visant les budgets et les comptes de l'État.

Sans nier l'importance que peut présenter la forme juridique d'un service, il semble toutefois possible de prendre également en compte la nature intrinsèque de celui-ci, commerciale, financière ou industrielle en l'occurrence. En tentant de concilier les exigences liées à la forme juridique de l'entreprise d'État et celles liées à la nature de ses activités, les assouplissements de procédure proposés ici ne devraient heurter aucun principe constitutionnel.

Art. 99

283.

Si l'activité des entreprises d'État impose un assouplissement des règles budgétaires classiques, elle exige, par contre, des règles comptables plus contraignantes. En ce sens, le présent article impose aux entreprises d'État de tenir, en sus de leur comptabilité générale, une comptabilité analytique qui permette de déterminer le prix de revient des produits et des services exécutés, ainsi que le résultat d'exploitation de chaque branche d'activité. Cette obligation est reprise de l'article 117 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

La comptabilité analytique d'exploitation vise essentiellement à procurer aux autorités gestionnaires une in-

verstrekken in verband met de economische werking van de verschillende sectoren van het bedrijf, om de prestaties ervan te verbeteren en om de meest geschikte strategische beslissingen te kunnen nemen.

Die boekhouding moet worden gevoerd in samenhang met de algemene boekhouding van het staatsbedrijf. Voor het overige moet elk bedrijf kunnen beschikken over een grote vrijheid om een analytische boekhouding te kunnen uitwerken die maximaal is aangepast aan zijn specificiteiten.

De door de analytische boekhouding verstrekte informatie staat natuurlijk ter beschikking van de controle-diensten en -instanties; die gegevens zijn echter vertrouwelijk op commercieel vlak, zodat ze niet bestemd zijn voor publicatie.

Art. 100

284.

Dit artikel legt de procedure vast voor het opstellen en het goedkeuren van de algemene rekening van de staatsbedrijven, die overeenkomstig artikel 4 bestaat uit de rekening van uitvoering van de begroting en de jaarrekening, die zelf is samengesteld uit de balans, de resultatenrekening, de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen en de toelichting.

De algemene rekening van een staatsbedrijf moet aldus worden opgesteld onder de verantwoordelijkheid van zijn beheersorgaan. Volgens de specifieke wettelijke bepalingen die op het bedrijf toepasselijk zijn, zal dat beheersorgaan ofwel een minister zijn die rechtstreeks gezag uitoefent over het bedrijf, ofwel een autonome instantie, al dan niet in collegevorm, onder het toezicht van een minister (cf. commentaar bij artikel 97, n° 280).

De opgestelde algemene rekening moet vervolgens via de minister waaronder het bedrijf ressorteert, worden overgezonden naar de Minister van Begroting; als die eerste niet instaat voor het rechtstreeks beheer van het bedrijf maar enkel voor het toezicht erop, zal hij de mogelijkheid hebben de algemene rekening die hem is voorgelegd om te worden overgezonden aan de Minister van Begroting, te bekrachtigen of te weigeren (cf. commentaar bij artikel 97).

De Minister van Begroting moet dan de algemene rekening ter controle aan het Rekenhof voorleggen, dat op zijn beurt die rekening met zijn opmerkingen zal overzenden naar de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het is de Kamer van volksvertegenwoordigers die bevoegd is om de algemene rekening van de staatsbedrijven finaal goed te keuren, net zoals ze die bevoegdheid heeft voor de algemene rekening van het algemeen bestuur, die van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie of die van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

formation pertinente quant au fonctionnement économique des différents secteurs de l'entreprise, dans la perspective d'en améliorer les performances et de prendre les décisions stratégiques les plus appropriées.

Cette comptabilité doit être tenue en liaison avec la comptabilité générale de l'entreprise d'État. Pour le surplus, chaque entreprise doit pouvoir disposer d'une grande latitude pour se doter d'une comptabilité analytique aussi adaptée que possible à ses spécificités.

Les informations fournies par la comptabilité analytique sont bien entendu à la disposition des services et autorités de contrôle; ces données présentent toutefois un caractère confidentiel au plan commercial, qui ne les destine pas à être publiées.

Art. 100

284.

Cet article détermine la procédure d'établissement et d'approbation du compte général des entreprises d'État, lequel, conformément à l'article 4, comprendra le compte d'exécution du budget et le compte annuel, lui-même composé du bilan, du compte de résultats, du compte de récapitulation des opérations budgétaires et de l'annexe.

Le compte général d'une entreprise d'État doit ainsi être dressé sous la responsabilité de son organe de gestion. Selon les dispositions légales propres à l'entreprise, l'organe de gestion sera soit un ministre ayant directement autorité sur l'entreprise, soit une autorité autonome, de type collégial ou non, placée sous la tutelle d'un ministre (voir le commentaire de l'article 97, n° 280).

Le compte général établi doit ensuite être transmis au Ministre du Budget par les soins du ministre dont relève l'entreprise; lorsque ce dernier n'est pas investi de la gestion directe de l'entreprise mais seulement de sa tutelle, il aura la faculté d'entériner ou de refuser le compte général lui soumis avant sa transmission au Ministre du Budget (voir le commentaire de l'article 97).

Le Ministre du Budget doit alors soumettre le compte général au contrôle de la Cour des comptes, laquelle transmettra à son tour le compte général à la Chambre des représentants, avec ses observations.

C'est à la Chambre des représentants qu'il appartient d'approuver finalement le compte général des entreprises d'État, au même titre que le compte général de l'administration générale, celui des services administratifs à comptabilité autonome ou celui des organismes administratifs publics à gestion ministérielle.

De procedure die wordt voorgesteld voor de opmaak en de goedkeuring van de algemene rekeningen van de staatsbedrijven sluit heel nauw aan bij die welke werd geregeld in de artikelen 119 en 120 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Voortaan zal de goedkeuring van de Kamer echter slaan op de algemene rekening in haar geheel, en niet enkel op de rekening van uitvoering van de begroting.

285.

De data die voor de opmaak, de overlegging en de goedkeuring van de algemene rekeningen van de staatsbedrijven zijn ingeschreven, zijn dezelfde als deze die voor de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en voor de administratieve openbare instellingen zijn bepaald.

286.

Er dient tot slot te worden opgemerkt dat ook de algemene rekeningen van de staatsbedrijven na de fase van de goedkeuring door de Kamer van volksvertegenwoordigers nog moeten worden geïntegreerd in de jaarrekening van de federale Staat, bedoeld in artikel 110 (n° 295).

Art. 101

287.

De activiteit van de staatsbedrijven vereist niet enkel versoepelingen van de begrotingsprocedure maar vergt eveneens een aanpassing van de administratieve en budgettaire controle in vergelijking met de regels die op de andere categorieën van diensten van toepassing zijn.

Daarom wordt bepaald dat, in afwijking van de algemene regel die is opgenomen in artikel 33, eerste lid, de Koning, op voordracht van de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en van de Minister van Begroting, de regels voor de administratieve en begrotingscontrole bij de staatsbedrijven kan vaststellen. Die administratieve en begrotingscontrole zal zijn aangepast aan de economische activiteit van de staatsbedrijven.

Art. 102

288.

Dit artikel dat artikel 124, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit overneemt, machtigt het Rekenhof om zijn controle ter plaatse uit te voeren binnen de staatsbedrijven zelf. In deze controlemodaliteit is ook op een algemene manier voorzien in de wet op de inrichting van het Rekenhof, waarvan de

La procédure proposée pour l'établissement et l'approbation des comptes généraux des entreprises d'État correspond assez étroitement à celle qui a été réglée aux articles 119 et 120 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Désormais, toutefois, l'approbation de la Chambre portera sur le compte général dans son ensemble, au-delà du seul compte d'exécution du budget.

285.

Les dates fixées pour l'établissement, la transmission et l'approbation des comptes généraux des entreprises d'État sont identiques à celles prévues pour les services administratifs à comptabilité autonome et les organismes administratifs publics.

286.

Il convient, enfin, de noter que les comptes généraux des entreprises d'État, après la phase d'approbation de la Chambre des représentants, devront, eux aussi, encore être intégrés au compte annuel de l'État fédéral visé à l'article 110 (n° 295).

Art. 101

287.

L'activité des entreprises d'État requiert non seulement des assouplissements de la procédure budgétaire, mais nécessite également un aménagement du contrôle administratif et budgétaire, par rapport aux règles applicables aux autres catégories de services.

C'est la raison pour laquelle le présent article dispose qu'en dérogation à la règle générale énoncée à l'article 33, alinéa premier, le Roi peut, sur la proposition du ministre dont l'entreprise d'État relève et du Ministre du Budget, fixer les règles du contrôle administratif et budgétaire des entreprises d'État. Ledit contrôle sera adapté à l'activité économique des entreprises d'État.

Art. 102

288.

Cet article, qui reprend l'article 124, alinéa premier, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, autorise la Cour des comptes à effectuer son contrôle sur place, au sein même des entreprises d'État. Cette modalité de contrôle est également, prévue de manière générale dans la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes,

toepasbaarheid op de staatsbedrijven aldus uitdrukkelijk wordt bevestigd.

De controle van het Rekenhof ter plaatse in de staatsbedrijven komt vooral tegemoet aan bekommernissen van praktische aard. De wettelijkheids- en regelmatigheidscontrole van het hof bestrijkt immers de gehele boekhouding en de onderliggende verrichtingen ervan, zonder een onderscheid te maken tussen de algemene, analytische of begrotingsboekhouding. Sedert 1998 is het Rekenhof bovendien belast met de controle van de goede besteding van de rijks gelden. Om de materiële verplichtingen inherent aan een dermate omvangrijke controle te verlichten, is het dus te begrijpen dat het een voordeel is dat het Rekenhof zijn onderzoeken ter plaatse kan uitvoeren in de gecontroleerde entiteiten.

Art. 103 tot 106

289.

Deze artikelen nemen zonder noemenswaardige wijziging de artikelen 126, 127, 131 en 132 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit over. De oorsprong van die bepalingen vindt men terug in de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

Door die bepalingen wordt aan de staatsbedrijven een financiële autonomie verleend, waardoor ze op transparante wijze in analoge voorwaarden verkeren als de privé-bedrijven voor het ontwikkelen van hun activiteiten. Het komt er dus op aan te vermijden dat de staatsbedrijven, door het feit dat ze een integrerend deel vormen van de Staat, een globaal geprivilegieerd statuut genieten of — in het omgekeerde geval — nadelen ondervinden door een globaal ongunstig statuut.

In casu is de volgende wettelijke regeling voorzien :

— het door de Staat ter beschikking van de staatsbedrijven gestelde kapitaal moet worden vergoed volgens bij wet vast te leggen modaliteiten (artikel 103);

— de staatsbedrijven kunnen via de minister onder wie ze ressorteren leningen aangaan waarvan ze de opbrengst krijgen en waarvan ze dan de dienst op zich nemen; het lanceren van die staatsleningen blijft echter onderworpen aan een wettelijke machtiging, zoals voor het algemeen bestuur; ook de goedkeuring van de Minister van Financiën is vereist (artikel 104);

— de staatsbedrijven dienen aan de andere administratieve of commerciële staatsdiensten de betaling te eisen van de goederen en diensten die ze hen leveren en omgekeerd zijn de staatsbedrijven betaling verschuldigd voor de goederen en diensten die hen worden geleverd door de andere administratieve of commerciële diensten; afwijkingen op dit principe kunnen in bijzondere gevallen worden toegestaan door de Minister van Begroting (artikel 105);

dont l'applicabilité aux entreprises d'État se trouve ainsi expressément confirmée.

Le contrôle de la Cour des comptes sur place, dans les entreprises d'État, répond essentiellement à des préoccupations d'ordre pratique. Le contrôle de légalité et de régularité de la Cour porte, en effet, sur l'ensemble de la comptabilité et des opérations sous-jacentes à celle-ci, sans qu'il y ait lieu de distinguer entre comptabilité générale, analytique ou budgétaire. Depuis 1998, la Cour est, en outre, chargée du contrôle du bon emploi des deniers publics. En vue d'alléger les contraintes matérielles inhérentes à un contrôle d'une telle ampleur, il se conçoit donc que la Cour puisse mener ses investigations sur place, dans les entités contrôlées.

Art. 103 à 106

289.

Ces articles reprennent sans grande modification les articles 126, 127, 131 et 132 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. L'origine de ces dispositions remonte à la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État.

Ces dispositions tendent à attribuer aux entreprises d'État une autonomie financière qui les place, en toute transparence, dans des conditions d'activité analogues à celles que connaissent les entreprises privées. Il s'agit donc d'éviter que les entreprises d'État, en raison de leur intégration à la personne même de l'État, puissent bénéficier d'un statut globalement privilégié ou — à l'inverse — aient à pâtir d'un statut globalement défavorable.

En l'occurrence, le régime légal prévu est le suivant :

— les capitaux mis par l'État à la disposition des entreprises d'État doivent être rémunérés selon des modalités à fixer par une loi (article 103);

— les entreprises d'État peuvent, à l'intervention du ministre dont elles relèvent, contracter des emprunts dont le produit leur reviendra et dont elles assumeront corrélativement le service; le lancement de ces emprunts d'État reste cependant soumis à autorisation légale, comme pour l'administration générale; l'assentiment du Ministre des Finances est également requis (article 104);

— les entreprises d'État doivent exiger des autres services administratifs ou commerciaux de l'État le paiement des fournitures et des services qu'elles leur livrent et, inversement, les fournitures et les services effectués par d'autres services administratifs ou commerciaux doivent donner lieu à paiement dans le chef des entreprises d'État; des dérogations à ce principe peuvent être accordées, dans des situations particulières, par le Ministre du Budget (article 105);

— de staatsbedrijven betalen insgelijks de lasten terug aan de schatkist die de Staat voor hen draagt (zoals de indekking tegen brandrisico's), evenals de lasten die inherent zijn aan de controle van die bedrijven; desnoods kunnen die lasten forfaitair worden bepaald, zelfs als het niet nodig werd geacht de uitdrukkelijke bepaling over te nemen die in dat verband voorkwam in artikel 132 van de gecoördineerde wetten (artikel 106).

Die verschillende bepalingen samen zijn bedoeld om de staatsbedrijven een evenwichtig en doorzichtig statuut te verlenen op financieel vlak (n° 283). De analytische bedrijfsboekhouding die de staatsbedrijven moeten voeren volgens artikel 99 zal een heel doeltreffende aanvulling vormen van die bepalingen, door duidelijk de winstgevende en de verlieslatende sectoren binnen die bedrijven van elkaar te onderscheiden.

290.

Voor alle duidelijkheid moet er worden op gewezen dat de bepalingen van artikel 106 van dit wetsontwerp een uitzondering vormen op het principe dat in hoofdstuk II van titel V is verwoord en dat inhoudt dat geen prijs dient te worden betaald voor de levering van goederen en diensten tussen de diensten van de federale Staat bedoeld in artikel 2, 1°, 2° en 4° (zie in dat verband de commentaar bij artikel 120, n^{os} 315 tot 318). De uitzondering wordt verantwoord door de aard zelf van de activiteiten van de staatsbedrijven.

291.

Het tweede lid van artikel 126 van de gecoördineerde wetten dat handelt over de kapitalen waarover de staatsbedrijven beschikken en die ze niet meer nodig hebben, werd niet overgenomen omdat de voorwaarden van de terbeschikkingstelling waarvan sprake in het eerste lid van dat artikel (dat artikel 103 van het voorliggende wetsontwerp is geworden) eveneens kunnen bepalen wanneer daaraan een einde wordt gesteld.

Het werd niet nodig geacht de artikelen 128, 129 en 130 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit over te nemen, die algemene principes vaststelden op het vlak van de oprichting van afschrijvings-, vernieuwings- en reservefondsen. De invoering van de algemene boekhouding biedt voldoende mogelijkheden op dat gebied. Bovendien werd geoordeeld de regeling van het lot van het jaarlijks resultaat van het staatsbedrijf niet meer in de comptabiliteitswet zelf op te nemen, zoals dat het geval was in artikel 130 van de gecoördineerde wetten (dat bepaalde dat het bedrag van het overschot of van het tekort bij het verstrijken van het jaar, naargelang van het geval, in ontvangst of ten laste van de begroting moest worden geboekt). Het is niettemin

— de même, les entreprises d'État remboursent au Trésor les charges que l'État assume à leur profit (telle la couverture contre les risques d'incendie), ainsi que les charges inhérentes à leur contrôle; au besoin, ces charges pourront être déterminées forfaitairement, même s'il n'a pas été jugé nécessaire de reprendre la disposition expresse qui figurait à ce sujet à l'article 132 des lois coordonnées (article 106).

L'ensemble de ces diverses dispositions vise à doter les entreprises d'État d'un statut équilibré et transparent, sur le plan financier (n° 283). La comptabilité analytique d'exploitation imposée aux entreprises d'État à l'article 99 complètera très efficacement ce dispositif, en identifiant clairement les secteurs bénéficiaires et déficitaires au sein même de ces entreprises.

290.

Pour être tout à fait clair, il y a lieu de signaler que les dispositions de l'article 106 du présent projet de loi constituent une exception au principe formulé au chapitre II du titre V, selon lequel aucun prix n'est dû pour la fourniture de biens et de services entre les services de l'État fédéral visés à l'article 2, 1°, 2° et 4° (voir, à ce propos, le commentaire de l'article 120, n^{os} 315 à 318). L'exception est justifiée par la nature même des activités des entreprises d'État.

291.

Le deuxième alinéa de l'article 126 des lois coordonnées, qui concerne les capitaux mis à disposition des entreprises d'État et qui ne leur sont plus nécessaires, n'a pas été repris parce que les conditions de la mise à disposition, dont il est fait état au premier alinéa dudit article (qui est devenu l'article 103 du présent projet de loi) peuvent très bien prévoir quand y mettre fin.

Il n'a pas été jugé nécessaire de transposer les articles 128, 129 et 130 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui établissaient des principes généraux quant à la constitution de fonds d'amortissement, de renouvellement et de réserves. L'instauration de la comptabilité générale offre des possibilités suffisantes dans ce domaine. En outre, il a été jugé préférable de ne plus inscrire dans la loi comptable même le sort dévolu au résultat annuel de l'entreprise d'État, comme le faisait l'ancien article 130 des lois coordonnées (qui disposait que le montant du boni ou du mali accusé en fin d'année est, selon le cas, pris en recette au budget ou couvert à la charge de celui-ci). Il est néanmoins indispensable que la loi organique ou le statut de l'entreprise

onontbeerlijk dat de organieke wet of het statuut van het staatsbedrijf op dat vlak de nodige voorzieningen zou bevatten en dat het beheersorgaan zich over die kwestie uitspreekt.

Voor het overige werden de artikelen 123 en 125 van de gecoördineerde wetten ook weggelaten : artikel 123, dat erin voorzag dat de betrokken ministers en de Minister van Begroting de controle op de schriften van de boekhoudverrichtingen en van de vastleggingen van de uitgaven van de staatsbedrijven organiseren, omdat die materie deel uitmaakt van de interne organisatie die behoort tot de bevoegdheid van de uitvoerende macht, en, artikel 125, omdat het zonder voorwerp is ten gevolge van de veralgemeende afschaffing van de procedure van het voorafgaand visum van het Rekenhof.

Art. 107

292.

Dit artikel machtigt de staatsbedrijven ertoe opdrachten te gunnen waarbij voorschotten kunnen worden betaald vooraleer de dienst is verstrekt en aanvaard, binnen de voorwaarden die gezamenlijk worden vastgelegd door de Minister van Begroting en de minister waaronder het bedrijf ressorteert. Deze bepaling is overgenomen uit artikel 134 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Het verbod om betalingen te doen zonder onmiddellijke tegenprestatie is een algemeen principe dat de bescherming van de overheidsgelden moet waarborgen. Dat principe wordt inzake overheidsopdrachten thans overgenomen in artikel 8 van de wet van 24 december 1993 met een bepaald aantal mogelijkheden tot afwijkingen, die zijn gedetailleerd in artikel 5 van het koninklijk uitvoeringsbesluit van 26 september 1996.

Voor de opdrachten van de staatsbedrijven dient in een soepeler stelsel te worden voorzien voor de betaling van voorschotten, aangepast aan de vereisten en de gebruiken van toepassing in de handel. De Minister van Begroting en de minister onder wie het bedrijf ressorteert dienen samen voor elk staatsbedrijf de algemene voorwaarden, inzonderheid inzake waarborg, vast te leggen waaronder de betalingen kunnen worden uitgevoerd vooraleer de dienst is verstrekt en aanvaard.

Art. 108

293.

Dit artikel machtigt de Minister van Financiën voorschotten voor een termijn van hoogstens één jaar via de gelden van de schatkist toe te kennen aan staatsbedrij-

d'État contienne des dispositions à cet égard et que l'organe de gestion se prononce sur cette question.

Pour le surplus, les articles 123 et 125 des lois coordonnées ont également été abandonnés : l'article 123, qui prévoyait que les ministres intéressés et le Ministre du Budget organisent le contrôle des écritures enregistrant les opérations comptables et les engagements de dépenses des entreprises d'État, parce que cette matière ressortit à l'organisation interne qui relève de la compétence du pouvoir exécutif et l'article 125, parce qu'il est devenu sans objet à la suite de la suppression généralisée de la procédure du visa préalable de la Cour des comptes.

Art. 107

292.

Cet article autorise les entreprises d'État à passer des marchés prévoyant le versement d'avances avant un service fait et accepté, dans les conditions à arrêter conjointement par le Ministre du Budget et le ministre dont l'entreprise relève. Cette disposition est reprise de l'article 134 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

L'interdiction d'effectuer des paiements sans contrepartie immédiate constitue un principe général destiné à assurer la protection des deniers publics. En matière de marchés publics, ce principe est actuellement transposé à l'article 8 de la loi du 24 décembre 1993, avec un certain nombre de possibilités de dérogations détaillées dans l'article 5 de l'arrêté royal d'exécution du 26 septembre 1996.

Pour les marchés des entreprises d'État, il convient cependant de prévoir un régime plus souple de paiement d'avances, adapté aux exigences et usages de la vie commerciale. Il appartiendra au Ministre du Budget et au ministre dont relève l'entreprise de fixer conjointement, pour chaque entreprise d'État, les conditions générales, de garantie notamment, dans lesquelles des paiements pourront être effectués avant service fait et accepté.

Art. 108

293.

Cet article autorise le Ministre des Finances à effectuer des avances dont le terme ne dépasse pas un an, sur les fonds du Trésor, en faveur d'entreprises d'État qui

ven die tijdelijk in de onmogelijkheid zouden verkeren om dringende uitgaven te financieren die in hun begroting zijn ingeschreven.

Die voorschotten op korte termijn worden in principe nog steeds beschouwd als interne thesaurieverrichtingen van de Staat en moeten dus niet het voorwerp uitmaken van een budgettaire machtiging (n° 142), dit in tegenstelling tot de voorschotten op middellange, lange termijn of onbepaalde termijn, die inzonderheid in artikel 103 (n° 289) worden beoogd.

Artikel 108 herneemt in feite de bepalingen van artikel 137 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit mits enkele aanpassingen qua vorm.

Art. 109

294.

Het artikel herformuleert de bepalingen van artikel 138 van de gecoördineerde wetten door ze te veralgemenen tot alle schulden en schuldvorderingen tussen de schatkist en de staatsbedrijven.

In het verlengde van de financiële autonomie die aan de staatsbedrijven wordt verleend door de artikelen 103 tot 106, bepaalt het voorliggende artikel dat de schulden en schuldvorderingen tussen de schatkist en de staatsbedrijven interest opbrengen in de gevallen en volgens de modaliteiten die tegelijk worden vastgesteld door de Minister van Financiën en de minister onder wie het staatsbedrijf ressorteert. Deze bepaling is inzonderheid van toepassing op de voorschotten van de schatkist aan de staatsbedrijven, op de beleggingen uitgevoerd door de staatsbedrijven bij de schatkist of nog op de transacties tussen de Staat en de staatsbedrijven die op de rekening-courant worden vermeld.

TITEL IV

De jaarrekening van de federale Staat (n° 93)

Art. 110

295.

Dit artikel voorziet in de opstelling van de jaarrekening van de federale Staat. Die jaarrekening zal worden opgesteld op basis van een groepering of consolidatie van de jaarrekeningen van het algemeen bestuur, van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie, van de administratieve openbare instellingen en van de staatsbedrijven. Die laatste worden eveneens aan het algemene

se trouveraient temporairement dans l'impossibilité de financer des dépenses urgentes prévues à leur budget.

Ces avances à court terme restent en principe considérées comme des opérations de trésorerie internes à l'État et ne doivent donc pas faire l'objet d'une autorisation budgétaire (n° 142), à l'inverse des avances effectuées à moyen ou à long terme ou encore à durée indéterminée, visées notamment à l'article 103 (n° 289).

L'article 108 reprend en fait, moyennant quelques adaptations de forme, les dispositions de l'article 137 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Art. 109

294.

Cet article reformule les dispositions de l'article 138 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, en les généralisant à toutes les dettes et créances entre le Trésor et les entreprises d'État.

Dans le prolongement de l'autonomie financière accordée aux entreprises d'État par les articles 103 à 106, le présent article prévoit que les dettes et les créances entre le Trésor et les entreprises d'État puissent être productives d'intérêts, dans les cas et selon les modalités fixés concurremment par le Ministre des Finances et le ministre dont relève l'entreprise d'État. Cette disposition s'applique notamment aux avances faites par le Trésor aux entreprises d'État, aux placements effectués par les entreprises d'État auprès du Trésor ou encore aux transactions entre l'État et les entreprises d'État portées en compte courant.

TITRE IV

Les comptes annuels du pouvoir fédéral (n° 93)

Art. 110

295.

Cet article prévoit l'établissement des comptes annuels du pouvoir fédéral. Ces comptes annuels seront dressés sur la base d'un groupement ou d'une consolidation des comptes annuels de l'administration générale, des services administratifs à comptabilité autonome, des organismes administratifs publics et des entreprises d'État. Ces dernières seront également soumises au plan comp-

boekhoudplan onderworpen, ook al heeft hun activiteit een meer economisch karakter.

Het is niet aangewezen in dit hoofdstuk te spreken van een « geconsolideerde » jaarrekening. Ook al lijkt het de bedoeling de balansen en de resultatenrekeningen samen te voegen van alle door artikel 2 bedoelde diensten, dan nog kan de consolidatie op verscheidene vlakken gebeuren, naargelang het accent dat wordt beoogd (administratief, economisch, informatief). Op die manier wordt vermeden te benadrukken of het om een bruto-, dan wel om een nettotoestand zal gaan. Trouwens een echte consolidatie door wegwerking van alle interne stromen tussen de verschillende diensten is geen eenvoudige opdracht. De jaarrekening van de federale Staat is veeleer van informatieve aard, om de Kamer van volksvertegenwoordigers toe te laten een volledig beeld te verkrijgen van de werking van alle diensten van de federale Staat.

De bevoegdheid om de jaarrekening van de federale Staat op te stellen behoort toe aan de Minister van Begroting die de algemene rekening van het algemeen bestuur opmaakt.

296.

Het is belangrijk erop te wijzen dat deze groepering enkel wordt toegepast op de jaarrekeningen en niet op de rekeningen van uitvoering van de begroting waarvoor de loutere samenvoeging geen toegevoegde waarde zou hebben. De begrotingsverrichtingen zijn overigens reeds in de jaarrekening opgenomen vermits die rekening ook de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen omvat.

Art. 111

297.

Dit artikel bepaalt de datum waarvóór de jaarrekening bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en bij het Rekenhof moet worden ingediend, dit is 30 september. Zoals artikel 110 (n° 295) vermeldt is het inderdaad de Kamer die op de hoogte moet worden gehouden van de boekhouding van de gehele rechtspersoon Staat. De overlegging aan het Rekenhof is van louter informatieve aard.

Art. 112

298.

Tot slot wordt voorzien dat de jaarrekening van de federale Staat door tussenkomst van de Minister van Begroting in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

table général, même si leur activité revêt un caractère plus économique.

Il ne serait pas judicieux de parler, dans ce chapitre, de comptes annuels « consolidés ». Même si l'objectif paraît être de regrouper les bilans et les comptes de résultats de tous les services visés à l'article 2, la consolidation peut néanmoins s'effectuer à plusieurs niveaux, en fonction de l'aspect sur lequel on entend mettre l'accent (administratif, économique, informatif). On évite, de cette manière, de souligner qu'il s'agit d'une situation brute ou nette. D'ailleurs, procéder à une véritable consolidation en éliminant tous les flux internes entre les différents services n'est pas un travail simple. Les comptes annuels de l'État fédéral sont plutôt de nature informative, en vue de permettre à la Chambre des représentants d'avoir un aperçu complet du fonctionnement de tous les services de l'État fédéral.

La compétence pour établir les comptes annuels de l'État fédéral appartient au Ministre du Budget, qui dresse le compte général de l'administration générale.

296.

Il est important de souligner que ce groupement n'est appliqué qu'aux comptes annuels et pas aux comptes d'exécution du budget, pour lesquels la simple fusion ne créerait pas de valeur ajoutée. Les opérations budgétaires figurent d'ailleurs déjà dans le compte annuel, ce compte comportant également le compte de récapitulation des opérations budgétaires.

Art. 111

297.

Cet article fixe la date avant laquelle les comptes annuels doivent être transmis à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, soit le 30 septembre. Comme signalé à l'article 110 (n° 295), c'est, en effet, la Chambre qui doit être informée de la comptabilité de tous les services du pouvoir fédéral. La transmission à la Cour des comptes est de nature purement informative.

Art. 112

298.

En conclusion, il est prévu que les comptes annuels de l'État fédéral sont publiés dans le *Moniteur belge* par le Ministre du Budget. De cette manière, le citoyen est

Op die manier wordt de burger in staat gesteld zich te informeren over de economische en financiële toestand van de federale Staat.

De vorm waarin de jaarrekening moet worden gepubliceerd wordt niet in de wet aangeduid; het zal het koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale Staat zijn dat op dat vlak de toepasselijke regels zal vaststellen.

TITEL V

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

De verjaring van schuldvorderingen (n^{rs} 95 en 96)

Art. 113 en 114

299.

Ingevolge de rechtspraak van het Arbitragehof, die in het advies van de Raad van State is geciteerd, stelt de Regering voor inzake verjaring in principe en voor alle overheden van de « Staat » het gemeen recht van toepassing te maken behalve voor onterecht uitbetaalde salarissen, vergoedingen, toelagen, en dergelijke. De bron van dergelijke schuldvorderingen is immers zo specifiek voor de overheidssector dat niet naar het gemeen recht kan worden verwezen.

300.

Artikel 114 betreft een quasi letterlijke overname van artikel 106 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, met dien verstande dat ook hier de woorden « in artikel 2 opgesomde instellingen » worden vervangen door « *de in artikel 2 bedoelde diensten* ».

Art. 115

301.

Dit artikel herneemt het vroegere artikel 102 van voornoemde coördinatie. De enige wijziging die zich terzake opdringt is de vervanging van het woord « Staat » door « *federale Staat* » omdat deze wet nu eenmaal enkel toepasselijk is op die overheid.

Dit artikel behoudt derhalve de dertigjarige verjaringstermijn voor sommen die de federale Staat voor rekening van derden onder zich houdt. Dit kan eigenaardig lijken

en mesure de s'informer de la situation économique et financière de l'État fédéral.

La forme dans laquelle les comptes doivent être publiés n'est pas déterminée par la loi; c'est l'arrêté royal fixant le plan comptable de l'État fédéral qui précisera les règles applicables en la circonstance.

TITRE V

Dispositions diverses

CHAPITRE I

La prescription des créances (n^{os} 95 et 96)

Art. 113 et 114

299.

Du fait de la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, citée par le Conseil d'État dans son avis, le Gouvernement propose qu'en principe, pour tous les pouvoirs de « l'État », le droit commun de la prescription soit d'application, sauf pour les paiements indus en matière de traitements, indemnités, allocations, etc. L'origine de ces créances est en effet si particulière pour le secteur public qu'il n'est pas possible de se référer au droit commun.

300.

Quant à l'article 114, il s'agit d'une reprise quasi littérale de l'article 106 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, étant entendu qu'en l'occurrence, les termes « organismes énumérés à l'article 2 » ont été remplacés par « *les services visés à l'article 2* ».

Art. 115

301.

Cet article reprend l'ancien article 102 des lois coordonnées précitées. La seule modification qui s'est imposée en la matière a consisté à remplacer le mot « l'État » par « *l'État fédéral* », la présente loi n'étant applicable qu'à ce pouvoir.

Cet article maintient, dès lors, le délai de trente ans pour les sommes que l'État fédéral détient pour le compte de tiers. Cette disposition peut paraître étrange, dès lors

nu de gemeenrechtelijke verjaringstermijn voor persoonlijke rechtsvorderingen door voornoemde wet van 10 juni 1998 is herleid tot tien jaar.

De redenen voor het behoud van deze uitzonderlijk lange termijn zijn de volgende :

— Artikel 102 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat was overgenomen uit artikel 3 van de wet van 6 februari 1970 vormde reeds een uitzondering op het gemeenrechtelijk principe dat men nooit goederen die men voor rekening van derden onder zich houdt, door verjaring kan verkrijgen. Het betrof de invoering van een verkrijgende dertigjarige verjaring ten voordele van de Staat die afweek van het gemeen recht waardoor het probleem van de gelijkshakeling van artikel 102 met het gemeen recht zich dus niet stelt. Bovendien is thans in het Burgerlijk Wetboek voor de verkrijgende verjaring nog altijd de termijn van 30 jaar voorzien.

— Artikel 102 vormt een publiekrechtelijk principe waarbij, bij de totstandkoming ervan, in eerste instantie werd gedacht aan de Deposito- en Consignatiekas. Die ontvangt in consignatie allerlei waarden en gelden die, tijdelijk, niet kunnen worden toegewezen aan de rechthebbenden en die er gedurende 30 jaar gedeponneerd blijven. Die speciale bescherming van de rechthebbenden gedurende een extra-lange termijn vormt juist de rechtsgrond voor het bestaan van de Depositokas en verantwoordt het behoud van die lange termijn.

302.

Het in het eerste lid van het artikel opgenomen principe geldt niet wanneer andere verjaringen of vervallen-verklaringen van toepassing zijn. Het tweede lid van het artikel vermeldt dan ook uitdrukkelijk — net als voorheen het tweede lid van voornoemd artikel 102 — dat de sommen die de federale Staat onder zich houdt doordat zij ze niet heeft kunnen vereffenen in handen van de begunstigten, onderworpen blijven aan de verjaringstermijnen die gelden voor de schuldvorderingen welke door middel van die sommen worden aangezuiverd. Bedoeld worden de sommen die gedeponneerd zijn bij de rekenplichtige der geschillen en de rekenplichtige der liggende gelden, alsook het gedeelte van de fiscale ontvangsten dat door de Minister van Financiën naargelang van de behoeften aangewend wordt voor de in uitvoering van de wet gedane uitgaven uit hoofde van terugbetaling van directe en indirecte belastingen, nalatigheidsinteressen en boeten, uitkering van het aandeel in deze ontvangsten dat toekomt aan de provinciën en de gemeenten, evenals aan elke andere publiekrechtelijke persoon, de internationale en supranationale instellingen inbegrepen.

Op taalkundig vlak werd het woord « vruchten » *in fine* van het eerste lid van dit artikel, dat archaïsch overkomt, vervangen door « *interessen* ».

que la loi précitée du 10 juin 1998 a ramené le délai de prescription du droit commun à dix ans pour les actions personnelles.

Les raisons qui justifient le maintien de ce délai exceptionnellement long sont les suivantes :

— L'article 102 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui était repris de l'article 3 de la loi du 6 février 1970, constituait déjà une exception au principe édicté par le Code civil selon lequel nul ne peut jamais obtenir par prescription des biens de tiers qu'il détient; il s'agissait d'instaurer une prescription acquisitive trentenaire au profit de l'État dérogeant au droit commun. Le problème de l'assimilation de l'article 102 au droit commun ne se pose donc pas. En outre, le Code civil prévoit toujours le délai de trente ans pour la prescription acquisitive.

— L'article 102 constitue un principe de droit public dont la genèse a été inspirée, en premier lieu, par la Caisse des dépôts et consignations. Celle-ci reçoit en consignation divers avoirs et valeurs qui ne peuvent — temporairement — être remis à leurs bénéficiaires et qui y séjournent pendant trente ans. Cette protection spéciale des bénéficiaires pendant un délai particulièrement long forme précisément le fondement juridique de l'existence de la Caisse des dépôts et consignations et justifie le maintien de ce long délai.

302.

Le principe retenu dans le premier alinéa ne s'applique pas lorsque d'autres prescriptions ou déchéances existent. Aussi, le dernier alinéa de l'article stipule expressément — comme auparavant le deuxième alinéa de l'article 102 susmentionné — que les sommes détenues par l'État fédéral par le seul fait qu'elles n'ont pu être liquidées entre les mains des bénéficiaires, restent soumises aux délais de prescription propres aux créances qu'elles sont destinées à apurer. Sont visées ici les sommes déposées chez le comptable du contentieux et chez le comptable des fonds en souffrance ainsi que la partie des recettes fiscales que le Ministre des Finances prélève au fur et à mesure et affecte aux dépenses faites en exécution de la loi, à titre de remboursement d'impôts directs ou indirects, d'intérêts de retard et d'amendes, d'attribution de parts de ces recettes revenant aux provinces et aux communes ainsi qu'à toute autre personne publique, en ce compris les organismes internationaux et supranationaux.

Sur le plan linguistique, le mot « fruits » figurant *in fine* du premier alinéa du présent article, qui est considéré comme archaïque, a été remplacé par « *intérêts* ».

Art. 116

303.

Dit artikel herneemt quasi letterlijk artikel 103 uit de voornoemde coördinatie dat op zijn beurt artikel 4 van de wet van 6 februari 1970 overnam.

Ook hier wordt om voornoemde reden het woord « Staat » vervangen door « *federale Staat* ».

Het artikel wordt hernomen omdat het een algemene draagwijdte heeft en alle mogelijke betaalstukken viseert voor zover die niet worden beheerst door een bijzondere wetgeving (cheques, circulaire cheques ...), maar ook omdat het de bedoeling is de betaalstukken uitgegeven door DE POST voor rekening van de in deze wet bedoelde overheidsdiensten, te laten verjaren in het voordeel van die diensten. Immers, met artikel 153 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven werd in artikel 11 van wet van 2 mei 1956 op de postcheque het woord « Staat » vervangen door « Post ». Aangezien DE POST een autonoom overheidsbedrijf is geworden dat bovendien eventueel in aanmerking komt voor privatisering blijkt een verjaring in het voordeel van DE POST van de geviseerde fondsen niet langer gerechtvaardigd. Artikel 11 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque wordt dan ook opgeheven (cf. titel VI, n° 331).

304.

De voorheen in artikel 39 van voornoemde coördinatie opgenomen bijzondere verjaringstermijn voor de geboekte ordonnanties wordt niet langer voorzien daar de toestand in de praktijk niet blijkt voor te komen en het trouwens niet langer de betalingsordonnanties zijn die het document vormen op basis waarvan de uitgaven in de boekhouding worden ingeschreven; in onderhavige wet wordt dat artikel wel vervangen door het principe dat voor eenzelfde uitgave geen twee verschillende ordonnanties mogen worden uitgegeven. In de memorie van toelichting bij voormeld artikel 4 van de wet van 6 februari 1970 werd trouwens reeds vermeld dat gelet op het feit dat de ordonnanties niet meer aan de begunstigten werden afgegeven het overbodig was geworden de verjaring van niet-betaalde ordonnanties voor te schrijven.

305.

Ten slotte dient erop gewezen dat geen enkele bepaling de manier regelt waarop de betekening van derdenbeslag op of verzet tegen de uitbetaling van door de Staat verschuldigde sommen, of van de overdracht of afstand van schuldvorderingen op de Staat en evenmin omtrent een specifieke geldigheidstermijn van derdenbeslag in handen van de Staat dient te gebeuren : de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit was,

Art. 116

303.

Cet article reprend d'une manière quasi littérale l'article 103 des lois coordonnées précitées, qui lui-même reproduisait l'article 4 de la loi du 6 février 1970.

En l'occurrence également, pour le motif précité, les mots « l'État » sont remplacés par « *l'État fédéral* ».

Cet article est repris, non seulement parce qu'il a une portée générale et vise tous les titres de paiement possibles pour autant que ceux-ci ne soient pas régis par une législation particulière (chèques, chèques circulaires ...), mais aussi parce que son but est de faire prescrire, au profit des services du pouvoir fédéral, les titres de paiements émis par LA POSTE pour le compte de ces services. En effet, avec l'article 153 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques, le mot « État » avait été remplacé par « La Poste » dans l'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal. Étant donné que LA POSTE est devenue une entreprise publique autonome entrant en ligne de compte pour une privatisation éventuelle, la prescription en faveur de LA POSTE des fonds visés dans cet article n'est plus justifiée. L'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal est dès lors aussi abrogé (voir le titre VI, n° 331).

304.

Le délai de prescription spécifique pour les ordonnances enregistrées, qui figurait précédemment à l'article 39 des lois coordonnées précitées, n'est plus prévu dans la loi, la situation ne semblant pas se présenter dans la pratique et les ordonnances de paiement ne constituant, d'ailleurs, plus le document sur la base duquel les dépenses sont enregistrées dans la comptabilité; dans la présente loi, cet article est, cependant, remplacé par le principe selon lequel deux ordonnances différentes ne peuvent être émises pour une seule et même dépense. L'exposé des motifs afférent à l'article 4 précité de la loi du 6 février 1970 mentionnait d'ailleurs déjà qu'il n'était plus nécessaire de prévoir une prescription des ordonnances non payées puisque que ces ordonnances n'étaient plus transmises aux bénéficiaires.

305.

Enfin, il faut signaler qu'aucune disposition ne réglemente la manière d'effectuer les saisies-arrêts ou les oppositions sur les sommes dues par l'État ou à charge de ce dernier ainsi que les significations de cessions ou de transferts des créances sur l'État, ni la durée de leur effet : la Commission de normalisation de la comptabilité publique a estimé d'une part que l'article 104 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui précisait

enerzijds, van oordeel dat de in artikel 104 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit voorziene betekeniswijze niet meer nodig is nu artikel 42 van het Gerechtelijk Wetboek op algemene wijze deze toestand regelt terwijl, anderzijds, de bijzondere in artikel 105 van diezelfde gecoördineerde wetten voorziene geldigheidstermijn voor derdenbeslag of verzet in handen van de Staat best wegvalt waardoor de gemeenrechtelijke termijnen van het Gerechtelijk Wetboek van toepassing zullen worden. Hierdoor zal de tegenstelling wegvallen tussen artikel 105 van voornoemde coördinatie, dat principieel een termijn voorzag van 5 jaar voor derdenbeslag bij de Staat, en het Gerechtelijk Wetboek dat slechts een geldigheid kent van drie jaar voor bewarend beslag onder derden (artikel 1458 Gerechtelijk Wetboek). Bovendien was het Gerechtelijk Wetboek in het geval van derdenbeslag op door de Staat verschuldigde sommen reeds aanvullend in die zin dat om tegenstelbaar te zijn aan derden de publiciteitsvereiste diende te worden nageleefd van het Gerechtelijk Wetboek, publiciteit die, behoudens vernieuwing, slechts drie jaar geldig is.

HOOFDSTUK II

De vervreemding van goederen (n^{rs} 97 tot 100)

Art. 117

306.

De tekst van § 1 van dit artikel steunt op de eerste zin van artikel 143, § 1 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat op zijn beurt artikel 16 van de wet van 15 mei 1846 overnam. Men vindt de tekst ook terug in het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende het algemeen reglement op de rijkscomptabiliteit (artikel 226).

Aan de basistekst worden evenwel de volgende wijzigingen aangebracht :

— De woorden « sommige van de » worden weggelaten omdat ze niets toevoegen aan de betekenis van de zin en derhalve overbodig zijn.

— Men spreekt voortaan over « *roerende of onroerende goederen* » (« *biens meubles ou immeubles* »). In de oorspronkelijke Franse tekst sprak men over « *objets* » terwijl in de Nederlandse tekst nu eens werd gesproken over « goederen » (artikel 143 van de coördinatie en artikel 16 van de wet van 1846) en een andere keer over « voorwerpen » (artikel 266 van het koninklijk besluit van 1868). Het betreft hier een terminologische aanpassing die aansluit op de huidige administratieve praktijk.

— Er is opnieuw sprake van de goederen « *die niet opnieuw kunnen worden gebruikt* » (« *qui ne peuvent être*

comment notifier, n'est plus nécessaire puisque l'article 42 du Code judiciaire règle actuellement cette situation d'une manière générale, et que d'autre part, le délai spécifique de validité de la saisie-arrêt ou de l'opposition entre les mains de l'État, prévu à l'article 105 de ces mêmes lois coordonnées, pouvait disparaître, laissant ainsi les délais du Code judiciaire être d'application. De ce fait, disparaîtra la contradiction entre l'article 105 de la coordination précitée, qui prévoyait principalement un délai de 5 ans pour la saisie-arrêt auprès de l'État, et le Code judiciaire qui ne connaît qu'une validité de trois ans pour la saisie-arrêt conservatoire (article 1458 Code judiciaire). Dans le cas de saisie-arrêt sur les sommes dues par l'État, le Code judiciaire était d'ailleurs déjà complémentaire car, pour être opposable aux tiers, la condition de publicité énoncée dans le code doit être respectée et elle n'est valable que trois ans, sauf renouvellement.

CHAPITRE II

L'aliénation des biens (n^{os} 97 à 100)

Art. 117

306.

Le texte du § 1^{er} cet article est basé sur la première phrase de l'article 143, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, lui-même repris de l'article 16 de la loi du 15 mai 1846. On le retrouve également dans l'arrêt royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'État (article 226).

Les modifications suivantes sont toutefois apportées au texte de base :

— Les mots « quelques-uns » sont supprimés, car ils n'ajoutent rien au sens de la phrase et sont, dès lors, superflus.

— On utilise dorénavant les termes « *biens meubles ou immeubles* » (« *roerende of onroerende goederen* »). Dans le texte français original, on parlait « d'objets », alors que, dans le texte néerlandais, on parlait tantôt de « *goederen* » — biens — (article 143 des lois coordonnées et article 16 de la loi de 1846), tantôt de « *voorwerpen* » — objets — (article 226 de l'arrêt royal de 1868); il s'agit d'une adaptation de la terminologie à la pratique administrative actuelle.

— Par rapport à l'article 143, § 1^{er}, précité, le mot « *ne* » est réintroduit et il est à nouveau question de

réemployés ») in plaats van over « *remployés* » (« opnieuw belegd ») zoals dit het geval was in de originele tekst van voormeld artikel 16. Het betreft hier een louter terminologische aanpassing.

— De woorden « de ter hunner (= ministers) beschikking staande » worden vervangen door « *die toebehoren aan de in artikel 2 bedoelde diensten* ». Deze wijziging is meer dan een louter terminologische aanpassing omdat ze, enerzijds, het toepassingsgebied van de oorspronkelijke tekst uitbreidt tot alle in artikel 2 geïmplementeerde diensten, dus ook tot de administratieve openbare instellingen (in de oorspronkelijke tekst, met name artikel 16 van de wet van 15 mei 1846, was er nog geen sprake van administratieve openbare instellingen omdat het toentertijd de bedoeling van de wetgever is geweest één enkele gespecialiseerde dienst op te richten voor alle staatsdiensten), en, anderzijds, omdat de oude terminologie « ter beschikking gesteld » niet meer geschikt was voor de administratieve openbare instellingen, die een eigen rechtspersoonlijkheid hebben en eigenaar zijn van hun goederen.

— Principeel moeten de desbetreffende goederen worden verkocht, maar de mogelijkheid wordt thans opengezet eventueel te kiezen voor een andere wijze van vervreemding als dit meer het algemeen belang dient. Daarbij wordt in eerste instantie gedacht aan de ruil, maar andere vormen van vervreemding onder bezwarende titel zoals vestiging of overdracht van andere zakelijke rechten, zoals het recht van erfpacht en het recht van opstal, zijn ook mogelijk. De aandacht dient erop te worden gevestigd dat het principeel gaat over afstanden onder bezwarende titel gelet op het feit dat de Staat krachtens artikel 179 van de Grondwet niet kan beschikken om niet over staatsgoederen, behoudens krachtens een wet. Dit laatste belet niet dat uitzonderlijk, in het geval dat de geschatte verkoop- of vervreemdingskosten hoger blijken dan de te verwachten opbrengst voor de desbetreffende goederen, een afstand zonder beding van prijs wel kan mogelijk zijn.

— In plaats van « de Administratie van de BTW, registratie en domeinen » (artikel 143, § 1 van de voornoemde gecoördineerde wetten) en van « de aangestelden van de domeinen » (artikel 16 van de voornoemde wet van 15 mei van 1846 en artikel 226 van het voornoemd koninklijk besluit van 10 december 1868), werd zoals in artikel 36 van onderhavige wet, gekozen voor de « *administratie bevoegd voor de Domeinen* ».

— Ten slotte spreekt de tekst voortaan over de « *wettelijk voorgeschreven vormen* » in plaats van over de « voorgeschreven vormen » om duidelijk aan te geven dat de na te leven vormen worden opgelegd door de wet, zijnde de domaniale wetgeving die men momenteel terugvindt in de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingoederen (*zie verder*).

« *réemployés* » (« *opnieuw gebruikt* ») au lieu de « *remployés* » (« *opnieuw belegd* »), comme dans le texte original de l'article 16 susmentionné. Il s'agit en l'occurrence d'une simple adaptation terminologique.

— Les termes « à leur (= ministres) disposition » sont remplacés par « *appartenant aux services visés à l'article 2* ». Cette modification est plus qu'une simple adaptation de terminologie, car, d'une part, elle élargit sensiblement la portée du texte original, qui s'appliquera désormais à tous les services visés à l'article 2, donc aussi aux organismes administratifs publics (dans le texte original, à savoir l'article 16 de la loi du 15 mai 1846, il n'était pas encore question d'organismes administratifs publics, parce qu'à l'époque l'objectif du législateur était de créer un seul service spécialisé pour tous les services de l'État), et, d'autre part, parce que l'ancienne terminologie « mis à la disposition » ne convient plus pour les organismes administratifs publics, qui sont dotés d'une personnalité juridique propre et sont propriétaires de leurs biens.

— En principe, il est toujours supposé que les biens concernés doivent être vendus, mais la possibilité est maintenant offerte d'opter pour un autre mode d'aliénation si celui-ci sert davantage l'intérêt général. À ce sujet, on pense d'abord à l'échange, mais d'autres formes d'aliénation à titre onéreux sont également possibles, comme la constitution ou le transfert d'autres droits réels, tels que le droit d'emphytéose et le droit de superficie. Il faut attirer l'attention sur le fait qu'il s'agit, en principe, de cessions à titre onéreux, puisqu'en vertu de l'article 179 de la Constitution, l'État ne peut se désaisir de ses biens à titre gratuit, si ce n'est qu'en vertu d'une loi. Ceci n'empêche pas qu'exceptionnellement, dans le cas où l'estimation des frais occasionnés par la vente ou l'aliénation des biens concernés s'avérerait plus élevée que le produit escompté, une cession sans condition de prix puisse s'opérer.

— À la place de « l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines » (article 143, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) et des « préposés des domaines » (article 16 de la loi du 15 mai 1846 précitée et article 226 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 précité), on a opté pour « *l'administration compétente pour les Domaines* », comme c'est le cas à l'article 36 de la présente loi.

— Enfin, le texte parle dorénavant des « *formes légalement prescrites* » au lieu des « *formes prescrites* » pour bien montrer que les formes à respecter sont celles définies par la loi, à savoir la législation domaniale qu'on retrouve actuellement dans la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux (*voir ci-après*).

307.

Paragraaf 1 bevat twee basisprincipes :

1° De aan de in artikel 2 bedoelde diensten toebehorende roerende en onroerende goederen die niet opnieuw kunnen worden gebruikt door die diensten en voor vervreemding in aanmerking komen — wat, onder andere, inhoudt dat die goederen in eigendom toebehoren aan de desbetreffende diensten of instellingen, dat ze nog een zekere handelswaarde hebben en dat het geen goederen betreft die omwille van hun aard of krachtens een wettelijke of reglementaire bepaling niet kunnen worden verkocht (wat met name het geval is voor goederen die « buiten de handel » zijn zoals niet onbruikbaar gemaakte oorlogswapens en oorlogsmunitie) — moeten principieel worden verkocht of eventueel op een andere wijze vervreemd onder bezwarende titel. Dit principe verwoordt een regel van behoorlijk bestuur volgens dewelke men goederen die men niet langer gebruikt of nodig heeft, niet nodeloos onder zich mag houden.

2° De verkoop of een eventuele andere vorm van vervreemding onder bezwarende titel moet gebeuren met de medewerking van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen. Deze bevoegdheidstoewijzing geldt thans op algemene wijze en dus ook voor de administratieve openbare instellingen. Die bevoegdheid is evenwel slechts facultatief wanneer het gaat over de roerende goederen van de administratieve openbare instellingen (*zie verder*). Het doel is het verzekeren van een uniforme handelwijze door de toewijzing van die bevoegdheid aan een gespecialiseerde dienst. Dit principe sluit overigens aan op de wet van 18 december 1986 houdende bevoegdverklaring van de administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen tot het uitvoeren van bepaalde vermogensrechtelijke verrichtingen voor rekening van de gemeenschaps- en gewestinstellingen.

Deze paragraaf doet geen afbreuk aan bestaande of toekomstige bijzondere wettelijke bepalingen terzake, die kunnen afwijken hetzij van het principe van de verplichting tot verkoop of, eventueel, een andere wijze van vervreemding onder bezwarende titel, hetzij van het principe van de verplichte tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen, hetzij van beide basisprincipes. Daarbij kan inzonderheid worden gedacht aan de bestaande uitzonderingen voor Landsverdediging (Landsverdediging kan in bepaalde omstandigheden zelf overgaan tot de verkoop van in het buitenland gebruikte roerende goederen — *zie verder*) en de Regie der Gebouwen (cf. artikel 2 van de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van de Regie der Gebouwen, gewijzigd bij artikel 36 van de wet van 15 januari 1999, dat de Regie der Gebouwen toelaat door haar beheerde gebouwen van de Staat ter beschikking te stellen van derden, onder bepaalde voorwaarden en mits daartoe een in ministerraad over te leggen koninklijk besluit wordt genomen).

307.

Le premier paragraphe contient deux principes de base :

1° Les biens meubles ou immeubles appartenant aux services visés à l'article 2 et qui ne peuvent être réemployés par ces services et sont susceptibles d'être aliénés — ce qui implique, entre autres, que ces biens appartiennent aux services ou organismes concernés, qu'ils aient encore une certaine valeur marchande et qu'il ne s'agisse pas de biens qui, en raison de leur nature ou en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, sont invendables (tel est notamment le cas de biens « hors commerce » comme des armes ou des munitions de guerre qui n'ont pas été rendues inutilisables) — doivent, en principe, être vendus ou éventuellement aliénés d'une autre manière à titre onéreux. Ce principe traduit une règle de bonne administration, selon laquelle l'on ne peut garder vainement des biens dont on n'a plus l'usage ou le besoin.

2° La vente ou toute autre forme éventuelle d'aliénation à titre onéreux doit s'effectuer en collaboration avec l'administration qui est compétente pour les Domaines. Cette attribution de compétence a dorénavant une portée générale et s'applique donc aussi aux organismes administratifs publics. Toutefois, la compétence n'est que facultative lorsqu'il s'agit de biens meubles des organismes administratifs publics (*voir plus loin*). L'intervention d'un service spécialisé en la matière a pour objectif de garantir un traitement uniforme. Ce principe se rattache d'ailleurs à la loi du 18 décembre 1986 habilitant l'Administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines à réaliser certaines opérations patrimoniales pour le compte des institutions communautaires et régionales.

Ce paragraphe ne porte pas préjudice à d'autres dispositions légales particulières, actuelles ou futures, en la matière, qui peuvent déroger, soit au principe de l'obligation de vente ou, éventuellement, à un autre mode d'aliénation à titre onéreux, soit au principe de l'intervention obligatoire de l'administration qui est compétente pour les Domaines, soit encore à ces deux principes de base. À cet égard, on pense, en premier lieu, aux exceptions prévues actuellement en faveur de la Défense (la Défense peut elle-même, sous certaines conditions, vendre des biens meubles utilisés à l'étranger — *voir plus loin*) et de la Régie des bâtiments (voir l'article 2 de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des bâtiments, modifié par l'article 36 de la loi du 15 janvier 1999, qui permet à la Régie, sous certaines conditions et moyennant un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, de mettre à la disposition de tiers des bâtiments de l'État gérés par elle).

308.

Paragraaf 2 regelt de situatie van de administratieve overdracht van roerende of onroerende goederen van de in artikel 2, 1°, 2° en 4° bedoelde diensten, die niet langer nodig zijn in de oorspronkelijk beherende dienst maar wel nog nuttig blijken voor een andere dienst die ressorteert onder dezelfde rechtspersoon.

In dat geval zal, als het algemeen belang dit rechtvaardigt, het goed in kwestie worden overgedragen door tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen. Ook als goederen door de federale overheidsdiensten of de in artikel 2, 2° en 4° bedoelde diensten reeds voor vervreemding aan de administratie bevoegd voor de Domeinen werden overgegeven en naderhand wordt vastgesteld dat die goederen nog kunnen worden gebruikt door een andere federale overheidsdienst of een andere dienst van dezelfde rechtspersoon, en dit in het algemeen belang, zal door tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen de administratieve overdracht worden verwezenlijkt. Daarbij dient te worden benadrukt dat de administratieve overdracht een overdracht van beheer impliceert. Dit is evenwel niet het geval als de Regie der Gebouwen in het kader van haar statutaire opdracht onroerende goederen van de federale Staat ter beschikking stelt van de federale overheidsdiensten of van onder de rechtspersoon « federale Staat » ressorterende diensten, terwijl ze er het beheer van behoudt.

Het stelsel van de administratieve overdracht is niet nieuw en sluit aan op de voorheen in de artikelen 226 en 228 van het koninklijk besluit van 10 december 1868 uitgewerkte regeling.

Ondanks het feit dat administratieve overdrachten voortaan, in principe, dienen te worden beschouwd als afstanden ten kosteloze titel binnen dezelfde rechtspersoon en de verkoopwaarde ervan niet langer verschuldigd is, hetzij aan de schatkist, hetzij aan de afstanddoende dienst (zie hierna, onder artikel 120, n^{os} 315 tot 318), wordt het principe bevestigd dat dergelijke overdrachten dienen te gebeuren door tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen. De overdracht is immers belangrijk voor het duidelijk definiëren van de beherende dienst en de verantwoordelijkheid voor deze goederen. Zo ook is de akte houdende administratieve overdracht van onroerende goederen niet enkel onontbeerlijk voor de aanduiding van de beheerder maar ook voor de bijwerking van het bestand van het Kadaster dat, onder andere, de hoeksteen zal vormen voor de opvolging van de overheidsterreinen en -gebouwen in de algemene boekhouding. Een centralisatie van de gegevens en een controle op deze overdrachten door één enkele centrale dienst blijft aangewezen.

308.

Le deuxième paragraphe règle la situation, spécifique aux services visés à l'article 2, 1°, 2° et 4°, du transfert administratif des biens meubles ou immeubles qui ne sont plus nécessaires pour le service gestionnaire d'origine, mais qui s'avèrent encore utiles pour un autre service relevant de la même personne morale.

Dans ce cas, si l'intérêt général le justifie, le bien en question sera transféré à l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines. De même, si des biens ont déjà été remis par les services publics fédéraux ou les services visés à l'article 2, 2° et 4°, pour aliénation, à l'administration compétente pour les Domaines et qu'il est constaté ultérieurement que ces biens peuvent encore être utilisés par un autre service public fédéral ou un autre service de la même personne morale, et ce dans l'intérêt général, le transfert administratif sera effectué à l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines. Il faut souligner à cet égard que le transfert administratif implique un transfert de gestion. Tel n'est pas le cas lorsque la Régie des bâtiments met, dans le cadre de sa mission statutaire, des biens immeubles de l'État fédéral à la disposition des services publics fédéraux ou des services ressortissant à la personne morale « État fédéral », tandis qu'elle conserve la gestion de ces biens.

Le régime du transfert administratif n'est pas nouveau et s'inscrit dans le cadre de la réglementation élaborée aux articles 226 et 228 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868.

En dépit du fait que les transferts administratifs devront dorénavant, en principe, être considérés comme des cessions à titre gratuit au sein d'une même personne morale et que la valeur vénale ne sera plus due, soit au Trésor, soit au service qui en fait la cession (voir ci-après, l'article 120, n^{os} 315 à 318), le principe selon lequel pareils transferts doivent également être opérés à l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines est confirmé. En effet, le transfert est important pour définir clairement le service gestionnaire et la responsabilité de ces biens. C'est ainsi, également, que l'acte portant transfert administratif de biens immeubles n'est pas seulement indispensable pour désigner le gestionnaire, mais aussi pour la mise à jour du fichier du cadastre qui constituera, notamment, la pierre angulaire pour le suivi des terrains et des bâtiments de l'État dans la comptabilité générale. Il demeure recommandé de confier la centralisation des données et le contrôle de ces transferts à un seul service central.

309.

De derde paragraaf bepaalt op een algemene wijze twee uitzonderingen op de in de eerste paragraaf vermelde verplichte tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen :

1° voor de verkoop van roerende goederen die toebehoren aan de administratieve openbare instellingen : de tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen is enkel facultatief;

2° de verkoop ter plaatse van roerende goederen die in het buitenland worden gebruikt door de in artikel 2 bedoelde diensten, wanneer de vervoerskosten naar België met het oog op de verkoop door tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen dermate hoog zouden oplopen dat een verkoop ter plaatse door de terzake bevoegde diensten meer aangewezen is (bijvoorbeeld voor de roerende goederen die zich in de consulaten en ambassades bevinden en voor de roerende goederen en voorraden van Landsverdediging die door de Krijgsmacht op zending in het buitenland worden verkocht).

310.

De vierde paragraaf vormt een quasi letterlijke overname van het artikel 227 van het voormelde koninklijk besluit van 10 december 1868 en regelt de bijzondere toestand waarbij roerende goederen wel in onbruik zijn geraakt doch nog bruikbaar zijn mits men ze « omvormt of verandert » in goederen van dezelfde aard.

Dit vereist de goedkeuring van de bevoegde « hogere overheid » (voor het algemeen bestuur en de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie : de betrokken minister) en de verdere aanwending van de desbetreffende goederen in de dienst of administratie waarvan ze afkomstig zijn. In dat geval dient de administratie bevoegd voor de Domeinen evenmin tussen te komen.

In de administratieve praktijk werd deze regel altijd geïnterpreteerd als in hoofdzaak slaande op ruilcontracten — of contracten die daarmee kunnen worden gelijkgesteld — en dit zelfs als er een opleg dient te worden betaald.

Ten aanzien van het voormelde artikel 227 werd alsnog de volgende wijziging aangebracht : de tekst spreekt niet meer over « materialen, meubilair en goederen » (oorspronkelijke Franse tekst « *matériaux, effets et meubles* ») maar over « roerende goederen » (« *biens meubles* ») om duidelijk aan te geven dat het enkel roerende goederen — maar dan ook alle roerende goederen — betreft. Voor de onroerende goederen is immers krachtens artikel 1 van de wet van 31 mei 1923 de tussenkomst voorzien van de Minister van Financiën ingeval van ruiling.

309.

Le troisième paragraphe prévoit, de manière générale, deux exceptions à l'intervention obligatoire de l'administration compétente pour les Domaines visée dans le paragraphe 1^{er} :

1° la vente de biens meubles appartenant aux organismes administratifs publics : l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines n'est que facultative;

2° la vente sur place de biens meubles utilisés à l'étranger par les services visés à l'article 2, lorsque les frais du transport vers la Belgique effectué en vue de la vente à l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines sont d'une importance telle qu'une vente sur place par les services compétents serait plus appropriée (par exemple les biens meubles se trouvant dans les consulats et ambassades et les biens meubles et les stocks du ministère de la Défense nationale qui sont vendus par les Forces armées en mission à l'étranger).

310.

Le quatrième paragraphe reprend presque littéralement l'article 227 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 et règle la situation particulière des biens meubles qui, quoique hors d'usage, sont encore susceptibles de réemploi si on les « transforme ou convertit » en biens de même nature.

Cette façon de procéder requiert l'approbation de « l'autorité supérieure » (pour l'administration générale et les services administratifs à comptabilité autonome : le ministre concerné) et suppose que les biens en question restent affectés au service ou à l'administration même d'où ils proviennent. En pareil cas, l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines n'est pas davantage requise.

Dans la pratique administrative, cette règle a toujours été interprétée comme visant principalement les contrats d'échange — ou les contrats pouvant y être assimilés — même s'il y a une soulte à payer.

Une modification a néanmoins été apportée à l'article 227 susmentionné : le texte ne parle plus de « matériaux, effets et meubles » (« *materialen, meubilair en goederen* »), mais de « biens meubles » (« *roerende goederen* ») pour bien montrer qu'il ne s'agit que de biens meubles mais que tous sont visés. En effet, pour l'échange de biens immeubles, l'intervention du ministre des Finances est prévue par l'article 1^{er} de la loi précitée du 31 mai 1923.

Het toepassingsgebied van artikel 227 wordt, net als dit van artikel 143, § 1 van de voormelde coördinatie, uitgebreid tot alle in artikel 2 bedoelde diensten.

Art. 118

311.

Dit artikel steunt op de voorheen in artikel 90 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en in artikel 5 van de voornoemde wet van 31 mei 1923 opgenomen verplichting jaarlijks aan het ontwerp van rijksmiddelenbegroting een verslag toe te voegen betreffende de tijdens het voorbije dienstjaar gerealiseerde vervreemdingen van onroerende domeingoederen. De inhoud en de draagwijdte van die verplichting worden evenwel gevoelig gewijzigd.

Voormeld artikel 5 van de wet van 31 mei 1923 vormde in essentie een uitvloeisel van het prerogatief van de wetgevende macht te waken over het behoud van het staatspatrimonium. Hoewel het verslag diende te worden medegedeeld ter gelegenheid van de neerlegging van het ontwerp van rijksmiddelenbegroting stond het los van de zuivere comptabiliteitsregeling. Dit verslag moest de wetgever toelaten controle uit te oefenen op de manier waarop de Minister van Financiën gebruik had gemaakt van zijn bevoegdheid om onroerende domeingoederen te vervreemden.

Ofschoon de opvattingen over het patrimonium van de Staat en de staatsstructuur sedertdien gevoelig zijn gewijzigd, lijkt het wenselijk dat verslag te behouden en zelfs uit te breiden dit ondanks de invoering voor de federale Staat van een economische dubbel boekhouding met balans en resultatenrekening, waaruit heel wat gegevens kunnen worden gehaald in verband met de gedurende het boekjaar gerealiseerde vervreemdingen van materiële onroerende activa. Het is de bedoeling aan de federale wetgever een zo volledig mogelijk beeld te geven van de goederen, zowel roerende als onroerende, die wegens vervreemding tijdens het voorbije jaar uit het kwestieuze patrimonium zijn verdwenen of er weldra zullen uit verdwijnen, een beeld dat alle in artikel 2 van deze wet geviseerde diensten zal omvatten.

312.

Ten opzichte van het vroegere artikel 5 van de wet van 31 mei 1923 werden de volgende nieuwigheden aangebracht :

1° De rapportageplicht sluit voortaan aan bij de in artikel 117, § 1 (n° 307), opgenomen verplichting tot verkoop of vervreemding en slaat zowel op onroerende als op roerende goederen.

Uit de werkzaamheden van de Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat is weliswaar

Le champ d'application de l'article 227 est, comme celui de l'article 143, § 1^{er}, des lois coordonnées précitées, élargi à tous les services visés à l'article 2.

Art. 118

311.

Cet article repose sur l'obligation qu'imposaient précédemment l'article 90 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et l'article 5 de la loi du 31 mai 1923 susmentionnée, de joindre chaque année au projet de budget des voies et moyens un rapport sur les aliénations de biens immeubles domaniaux réalisées pendant l'exercice écoulé. Le contenu et la portée de cette obligation sont cependant considérablement modifiés.

L'article 5 précité de la loi du 31 mai 1923 découlait par nature de la prérogative du pouvoir législatif de veiller à la conservation du patrimoine de l'État. Même si ce rapport devait être communiqué lors du dépôt du projet de budget des voies et moyens, il se situait en dehors de la réglementation comptable pure. Il devait permettre au législateur de contrôler la manière dont le ministre des Finances avait exercé son pouvoir d'aliéner des biens domaniaux immobiliers.

Malgré les changements considérables intervenus dans les conceptions du patrimoine de l'État et malgré les réformes profondes de la structure de l'État, il apparaît souhaitable de maintenir ce rapport et même de l'élargir bien que soit instaurée pour l'État fédéral une comptabilité générale en partie double avec bilan et comptes de résultats, dans laquelle on pourra déjà trouver un bon nombre de données concernant l'aliénation d'actifs corporels immobiliers réalisée au cours de l'exercice comptable. L'objectif est de fournir au législateur fédéral une vue aussi complète que possible des biens, tant meubles que immeubles, qui sont sortis du patrimoine ou vont en sortir pour cause d'aliénation pendant l'année écoulée, vue qui englobera tous les services visés à l'article 2.

312.

Par rapport à l'ancien article 5 de la loi du 31 mai 1923, les nouveautés suivantes ont été introduites :

1° L'obligation de dresser rapport se rattache dorénavant à l'obligation de vente ou d'aliénation reprise à l'article 117, § 1^{er} (n° 307), et vise non seulement les biens immeubles, mais aussi les biens meubles.

Les travaux de la Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'État ont montré que les biens meubles

gebleken dat de waarde van de courante lichamelijke roerende goederen relatief gering is ten opzichte van het ganse overheidspatrimonium, maar is ook gebleken dat een aantal categorieën van roerende materiële activa toch een belangrijke waarde vertegenwoordigen, met name deze van het cultureel patrimonium en sommige goederen van Landsverdediging.

2° Het verslag slaat niet enkel op de goederen van de diensten van het algemeen bestuur maar op die van alle in artikel 2 bedoelde diensten. Hierbij wordt uitgegaan van het door de Commissie voor de inventaris van het vermogen van de Staat ingenomen uitgangspunt, met name dat een beeld van het vermogen van de Staat pas zin heeft als men de Staat *sensu lato* in ogenschouw neemt. Het verslag zal dan ook een duidelijk onderscheid moeten maken tussen vervreemdingen tussen de in artikel 2 geviseerde diensten onderling en vervreemdingen waarbij goederen het patrimonium van de federale Staat *sensu lato* effectief verlaten.

3° Het verslag zal worden geïntegreerd in de toelichting bij de jaarrekening van de federale Staat (*sensu lato*) (n° 295) en niet meer bij de middelenbegroting worden gevoegd, niet enkel omdat het slaat op de goederen van alle diensten van de federale Staat maar ook omdat dit verslag veeleer aansluit bij de jaarrekening en zijn verantwoording, eerder dan bij de middelenbegroting.

4° Het verslag zal eveneens een overzicht bieden van de goederen waarvan de vervreemding op balansdatum nog niet is gerealiseerd. Deze laatste benadering zal niet enkel een beeld geven van de opbrengst die in de nabije toekomst mag worden verwacht — in de algemene boekhouding worden die goederen niet altijd gewaardeerd tegen verkoopwaarde — maar zal ook toelaten de evolutie van de voorraden van dergelijke goederen op te volgen.

313.

Opgemerkt dient dat, met uitzondering van artikel 5, de voormelde wet van 31 mei 1923 onverminderd van toepassing blijft, zij het in zijn oorspronkelijke staat en zonder dat hij, zoals in de coördinatie van 1991, in de wetgeving op de rijkscomptabiliteit is geïntegreerd.

Art. 119

314.

Dit artikel steunt op het principe dat de opbrengst van de in uitvoering van artikel 117 gerealiseerde vervreemdingen moet worden geboekt op de begroting van het lopende jaar, principe dat reeds in vroegere bepalingen was opgenomen (artikel 143, § 1, van de coördinatie, artikel 16 van de voornoemde wet van 1846 en artikel 226

corporels courants ont une valeur relativement faible par rapport à la totalité du patrimoine des administrations publiques, mais ils ont aussi laissé apparaître qu'un certain nombre de catégories d'actifs meubles corporels représentent néanmoins une valeur considérable, à savoir ceux du patrimoine culturel et certains biens du ministère de la Défense.

2° Le rapport vise non seulement les biens des services de l'administration générale, mais aussi ceux de tous les services visés à l'article 2. On s'est basé ici sur le point de vue adopté par la Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'État, selon lequel une vue du patrimoine de l'État n'a de sens que si on considère l'État au sens large. Le rapport devra, dès lors, clairement distinguer les aliénations entre les services visés à l'article 2 et les aliénations qui donnent lieu à une réduction effective du patrimoine de l'État fédéral au sens large.

3° Le rapport sera intégré dans l'annexe relative aux comptes annuels de l'État fédéral (*sensu lato*) (n° 295) et ne sera donc plus joint au projet de budget des voies et moyens, non seulement parce que ce rapport concerne désormais les biens de tous les services de l'État fédéral, mais aussi parce qu'il se rattache davantage aux comptes annuels et à leur justification, plutôt qu'au budget des voies et moyens.

4° Le rapport offrira également un aperçu des biens dont l'aliénation n'a pas encore été réalisée à la date de clôture du bilan. Cette dernière approche donnera non seulement une idée du produit qui peut être escompté dans un avenir proche — dans la comptabilité générale, ces biens ne sont pas toujours estimés à leur valeur vénale — mais permettra aussi de suivre l'évolution des stocks de tels biens.

313.

Il y a lieu de faire observer qu'à l'exception de son article 5, la loi du 31 mai 1923 demeure de pleine application, fût-ce dans sa forme initiale et sans être intégrée, comme dans les lois coordonnées de 1991, à la législation relative à la comptabilité de l'État.

Art. 119

314.

Cet article se fonde sur le principe selon lequel le produit des aliénations réalisées en vertu de l'article 117 doit être porté en recette au budget de l'exercice en cours, principe qui figurait déjà dans les dispositions précédentes (article 143, § 1^{er}, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, article 16 de la loi de 1846 et article 226

van het voornoemde koninklijk besluit van 1868). Het sluit aan op het in artikel 60 (n° 211) van onderhavige wet bedoelde universaliteitsprincipe dat erin voorziet dat de gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven en het heeft als doel het limitatief karakter van de kredieten te doen eerbiedigen door te vermijden dat een dienst via vervreemding van de te zijner beschikking staande goederen over meer middelen zou kunnen beschikken dat diegene die hem door de wetgever waren toegestaan (cf. ook artikel 61, n° 215).

De tekst werd aangepast omdat de draagwijdte van het in artikel 143, § 1, opgenomen principe werd uitgebreid tot alle onder artikel 2 bedoelde diensten.

Bovendien wordt rekening gehouden met de belangrijke uitzonderingen die momenteel op dat principe bestaan : de zinsnede « *Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen ...* » wordt toegevoegd om duidelijk aan te geven dat de bestaande uitzonderingen, zowel die met een permanent karakter (voor de Regie der Gebouwen) als die met een tijdelijk karakter (momenteel bij Landsverdediging) niet worden herroepen en, om zodoende, eventuele interpretatieproblemen te vermijden.

Art. 120

315.

Dit artikel viseert de toestand waarbij onroerende goederen die deel uitmaken van het patrimonium dat voor de behoeften van een in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde dienst noodzakelijk is, worden vervreemd of overgedragen. Deze toestand werd voorheen geregeld door artikel 89 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat op zijn beurt artikel 5 van de wet van 2 juli 1969 hernam.

In tegenstelling tot de §§ 1 en 2 van artikel 117 (n°s 307 en 308), die roerende en onroerende goederen viseren die niet langer nodig zijn voor de desbetreffende dienst of instelling, gaat het hier enkel over goederen die wél nog nodig waren voor de beheerende dienst.

Bovendien viseert dit artikel enkel onroerende goederen en slaat het enkel op de in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde diensten die ressorteren onder de rechtspersoon « federale Staat ». De administratieve openbare instellingen zijn dus niet aan die bepaling onderworpen. Voor het overige beoogt dit artikel zowel de vervreemdingen als de administratieve overdrachten.

316.

Wat de vervreemdingen betreft blijkt de tekst van artikel 89 van de gecoördineerde wetten moeilijk verenigbaar met hetgeen in de artikelen 60 (n° 211) en 61 (n° 215) wordt geformuleerd (universaliteitsprincipe en principe van

de l'arrêté royal de 1868 précités). Il se rattache au principe d'universalité repris à l'article 60 (n° 211) de la présente loi, selon lequel l'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses, et vise à sauvegarder le principe du caractère limitatif des crédits, en ce sens qu'il évite qu'un service puisse, par l'aliénation de biens qu'il a à sa disposition, obtenir des moyens supérieurs à ceux qui lui ont été alloués par le législateur (voir aussi l'article 61, n° 215).

Le texte a été adapté, parce que la portée du principe repris à l'article 143, § 1^{er}, a été étendue à tous les services visés à l'article 2.

En outre, il est tenu compte des exceptions importantes à ce principe qui existent actuellement. Le membre de phrase « *Sans préjudice de l'application des dispositions légales particulières* » est ajouté pour bien indiquer que cet article ne porte pas atteinte aux exceptions existantes, tant celles ayant un caractère permanent (pour la Régie des bâtiments) que celles ayant un caractère temporaire (ce qui est le cas actuellement pour la Défense), et ce pour éviter des problèmes d'interprétation éventuels.

Art. 120

315.

Cet article concerne l'aliénation ou le transfert des immeubles faisant partie du patrimoine nécessaire aux besoins d'un service visé à l'article 2, 1°, 2° et 4°. Cette situation était auparavant réglée par l'article 89 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui, à son tour, reprenait l'article 5 de la loi du 2 juillet 1969.

Contrairement aux §§ 1^{er} et 2 de l'article 117 (n°s 307 et 308), qui visent les biens meubles et immeubles qui ne sont plus nécessaires aux besoins du service ou de l'organisme concerné, il ne s'agit en l'occurrence que de biens encore nécessaires au service gestionnaire.

En outre, le présent article ne concerne que des immeubles et ne s'applique qu'aux services visés à l'article 2, 1°, 2° et 4°, c'est-à-dire aux services qui relèvent de la personne juridique « État fédéral », et donc pas aux organismes administratifs publics. Pour le surplus, cet article vise tant les aliénations que les transferts administratifs.

316.

En ce qui concerne les aliénations, le texte de l'article 89 des lois coordonnées s'avère difficilement compatible avec les dispositions des articles 60 (n° 211) et 61 (n° 215) (principe d'universalité et principe de non-

de non-affectatie van de ontvangsten). In de hypothese dat de wenselijkheid bestaat de opbrengst van de vervreemding aan een welbepaalde dienst van de federale Staat toe te wijzen, kan voor de allocatie ervan gebruik worden gemaakt van de figuur van de organieke fondsen, voorzien in artikel 62 (n° 217).

Dit artikel voorziet echter de mogelijkheid, ofschoon de opbrengst van de vervreemding van dergelijke onroerende goederen in principe voortaan niet langer automatisch toekomt aan de beherende dienst, een compensatie te bekomen volgens de algemene voorwaarden die zullen worden bepaald in gemeen overleg tussen de Minister van Begroting en de beherende minister.

Daaraan dient evenwel onmiddellijk te worden toegevoegd dat deze werkwijze (tussenkomen van de Minister van Begroting) enkel geldt als een compensatie wordt gevraagd.

317.

Wat de administratieve overdrachten betreft blijkt dat het in artikel 228 van het koninklijk besluit van 10 december 1868 houdende het algemeen reglement op de rijkscomptabiliteit en in artikel 89 van de coördinatie opgenomen principe, krachtens hetwelk de verwervende federale overheidsdiensten en diensten automatisch een tegenwaarde verschuldigd waren — tegenwaarde die gelijk diende te zijn aan de geraamde verkoopwaarde (of, eventueel, huurwaarde in geval van beheersoverdracht met tijdelijk karakter) —, hetzij aan de schatkist, (algemene regel van artikel 228), hetzij aan de afstanddoende dienst (regeling van voormeld artikel 89), niet langer verenigbaar is met de in artikel 19 (n° 142) opgenomen omschrijving van « *begrotingsverrichtingen* » (dit zijn verrichtingen met een financiële afwikkeling, voor eigen rekening met derden).

In die geest kunnen interne overdrachten tussen federale overheidsdiensten of diensten die deel uitmaken van eenzelfde boekhoudkundige entiteit niet langer een budgettaire stroom en aanrekening genereren. De administratieve overdrachten worden daardoor niet langer gelijkgesteld met werkelijke verkoopcontracten (of huurcontracten) maar, in principe, met afstanden ten kosteloze titel die dan ook als dusdanig in de algemene boekhouding zullen worden in rekening gebracht. In 1868 kunnen er redenen hebben bestaan om dergelijke transacties in de begrotingsverrichtingen onder te brengen maar heden ten dage is de kostprijsboekhouding voldoende ontwikkeld om dit op een meer geëigende manier te doen. De invoering van de algemene boekhouding levert daartoe *hic et nunc* een stevige basis.

Derhalve vervalt niet enkel het artikel 89 van de coördinatie maar ook voornoemd artikel 228 van het koninklijk besluit van 1868.

affectation des recettes). Dans l'hypothèse où l'on souhaiterait affecter le produit de l'aliénation à un service bien déterminé de l'État fédéral, le système des fonds organiques prévu à l'article 62 (n° 217) pourrait être utilisé pour réaliser cette affectation.

Bien qu'en principe, le produit de l'aliénation de tels immeubles ne revienne désormais plus automatiquement au service gestionnaire, le présent article prévoit cependant la possibilité pour celui-ci d'obtenir une compensation selon les conditions générales qui seront déterminées de commun accord entre le Ministre du Budget et le ministre gestionnaire.

Il convient cependant d'ajouter d'emblée que cette façon de procéder (intervention du Ministre du Budget) ne vaut que si une compensation est demandée.

317.

Pour les transferts administratifs, le principe repris à l'article 228 de l'arrêté royal du 10 décembre 1868 portant règlement général sur la comptabilité de l'État et à l'article 89 des lois coordonnées, en vertu duquel les services publics fédéraux et les services acquéreurs étaient redevables automatiquement d'une contre-valeur — égale à la valeur vénale estimée (ou, éventuellement, à la valeur locative, en cas de transfert de gestion à caractère temporaire) — soit au Trésor (règle générale de l'article 228), soit au service cédant (régime dudit article 89), n'est plus compatible avec la définition des « *opérations budgétaires* » donnée à l'article 19 (n° 142) (c'est-à-dire des opérations donnant lieu à dénouement financier, conclues pour compte propre avec des tiers).

Dans cet esprit, des transferts de gestion internes entre services publics fédéraux ou services faisant partie d'une même entité comptable ne peuvent plus générer de flux ni d'imputations budgétaires. Les transferts administratifs ne sont, dès lors, plus assimilés à de réels contrats de vente (ou de location) mais, en principe, à des cessions à titre gratuit qui seront également portées en compte en tant que telles dans la comptabilité générale. Il est possible qu'en 1868, des raisons aient existé qui justifiaient l'imputation de telles transactions aux opérations budgétaires, mais, actuellement, la comptabilité basée sur le prix coûtant s'est suffisamment développée, permettant de traiter ces transactions d'une manière plus appropriée. L'introduction de la comptabilité générale constitue *hic et nunc* une base solide à cet égard.

Ce n'est pas seulement l'article 89 des lois coordonnées précitées qui devient caduc, mais aussi l'article 228 précité de l'arrêté royal de 1868.

318

Dit artikel wijkt enigszins af van het hiervoor uiteengezette algemene principe in die zin dat, net als voor de vervreemdingen, de mogelijkheid een compensatie te bekomen wordt voorzien ingeval het onroerende goederen betreft die wel nog nodig waren voor de oorspronkelijke beherende dienst. Die compensatie zal in dat geval eveneens worden vastgelegd in een regeling die zal worden afgesloten tussen de beherende minister en de Minister van Begroting.

Voor het overige blijft ook voor die administratieve overdrachten de tussenkomst van de administratie bevoegd voor de Domeinen behouden.

HOOFDSTUK III

De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies (n° 101)

Art. 121, 122, 123 en 124

319.

De artikelen 121 tot 124 nemen bijna letterlijk de bepalingen over van de artikelen 55 tot 58 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit met betrekking tot de controle op de toekenning en de aanwending van subsidies, maar passen ze aan overeenkomstig de bepalingen die in dat verband zijn terug te vinden in het ontwerp van wet houdende uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989 (wetsontwerp houdende vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof — hoofdstuk V — artikelen 11 tot 14).

In tegenstelling tot artikel 12, 2^e lid, van dat laatste ontwerp, wordt in het voorliggende hoofdstuk niet specifiek de terbeschikkingstelling van de inspecteurs van financiën bij de controle van de aanwending van de subsidies opgenomen (in het kader van de organisatie van de administratieve en begrotingscontrole, overeenkomstig artikel 51 van de voornoemde bijzondere financieringswet van 16 januari 1989), omdat hun tussenkomst is georganiseerd in artikel 33 van het voorliggende wetsontwerp, dat een algemene bepaling uitmaakt die van toepassing is op alle door artikel 2 bedoelde diensten en dat in het bijzonder voorschrijft dat de inspecteurs van financiën, naast de uitoefening van de door de Koning inge-

318.

Le présent article s'écarte quelque peu du principe général exposé ci-avant, dans ce sens que, tout comme pour les aliénations, la possibilité de recevoir une compensation est prévue s'il s'agit d'immeubles qui étaient encore nécessaires au service qui en avait la gestion à l'origine. Cette compensation sera, dans ce cas, également fixée dans le règlement que le ministre gestionnaire et le Ministre du Budget arrêteront d'un commun accord.

Pour le surplus, l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines reste aussi prévue pour ces transferts administratifs.

CHAPITRE III

Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions (n° 101)

Art. 121, 122, 123 et 124

319.

Les articles 121 à 124 reprennent, de manière quasi littérale, les dispositions des articles 55 à 58 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, relatives au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, mais les adaptent conformément aux dispositions figurant, à cet égard, dans le projet de loi portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 (projet de loi fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité pour les Communautés et les Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes — chapitre V — articles 11 à 14).

Au contraire de l'article 12, 2^e alinéa, de ce dernier projet, le présent chapitre ne prévoit pas spécifiquement la mise à disposition des inspecteurs des finances à l'occasion du contrôle de l'emploi des subventions (dans le cadre de l'organisation du contrôle administratif et budgétaire, conformément à l'article 51 de la loi spéciale de financement précitée du 16 janvier 1989), parce que leur intervention a été organisée à l'article 33 du présent projet de loi, qui constitue une disposition générale applicable à tous les services visés à l'article 2 et qui prévoit, en particulier, qu'outre le contrôle administratif, budgétaire et de gestion organisé par le Roi, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire.

richte administratieve, begrotings- en beheerscontrole, het ambt vervullen van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De notie subsidie moet ruim worden geïnterpreteerd, overeenkomstig de definitie opgenomen in artikel 2 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen : « elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, maar met uitsluiting van de prijzen die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend ».

TITEL VI

Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen (n^{rs} 102 tot 108)

Art. 125

320

Dit artikel onttrekt aan het toepassingsveld van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen, de administratieve openbare instellingen die een commerciële vorm zouden hebben aangenomen.

Art. 126

321.

De eerste paragraaf van dit artikel heeft betrekking op de administratieve openbare instellingen in de zin van de onderhavige wet, die eveneens zijn onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

Die entiteiten zullen voortaan, als administratieve openbare instellingen, de budgettaire en boekhoudkundige regels moeten toepassen die zijn vastgelegd in de onderhavige wet, ongeacht of het gaat om regels van algemene aard (titel II) dan wel van specifieke aard (hoofdstuk III van titel III). Het is dus te begrijpen dat die instellingen niet meer zijn onderworpen aan de budgettaire en boekhoudkundige regels van de wet van 16 maart 1954, in casu vastgelegd in de artikelen 2 tot 7 van die wet. In concreto zou de overgang van de ene regeling naar de andere voor de betrokken instellingen geen noemenswaardige moeilijkheden mogen opleveren, daar de meeste budgettaire en boekhoudkundige regels van de wet van 16 maart 1954 in feite in een tamelijk gelijkende vorm in de onderhavige wet werden omgezet.

taire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

La notion de « subvention » doit être interprétée largement, conformément à la définition qu'en donne l'article 2 de la loi du 14 novembre 1983 relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions : « toute contribution, avantage ou aide, quelles qu'en soient la dénomination ou la forme, en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyés en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion des prix décernés aux savants et artistes pour leurs œuvres ».

TITRE VI

Dispositions abrogatoires, transitoires et finales (n^{rs} 102 à 108)

Art. 125

320.

Cet article soustrait au champ d'application de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises les organismes administratifs publics qui auraient emprunté une forme commerciale.

Art. 126

321.

Le premier paragraphe de cet article concerne les organismes administratifs publics au sens de la présente loi qui sont également soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

En tant qu'organismes administratifs publics, ces entités seront désormais tenues d'observer les règles budgétaires et comptables établies par la présente loi, qu'elles soient à caractère général (titre II) ou spécifique (chapitre III du titre III). Il se conçoit donc que ces organismes ne soient plus soumis aux règles budgétaires et comptables de la loi du 16 mars 1954, fixées en l'occurrence aux articles 2 à 7 de cette loi. Concrètement, le passage d'un régime à l'autre ne devrait pas poser de difficultés majeures pour les organismes concernés, la plupart des règles budgétaires et comptables de la loi du 16 mars 1954 ayant en fait été transposées dans la présente loi sous une forme relativement similaire.

De overige artikelen van de wet van 16 maart 1954 (de artikelen 1 en 8 tot 26) blijven in principe van toepassing op de betrokken instellingen; die artikelen leggen inzonderheid de essentiële modaliteiten voor het (algemeen, administratief en financieel) beheer ervan vast evenals de fundamentele mechanismen van het toezicht en de controle (cf. de commentaar bij artikel 85, n° 249).

322.

De tweede paragraaf van het onderhavige artikel heeft betrekking op het geheel van de administratieve openbare instellingen ongeacht of het gaat om instellingen van openbaar nut beoogd in de wet van 16 maart 1954, instellingen met een specifiek openbaar statuut (« *sui generis* ») of instellingen die een privaatrechtelijke vorm hebben aangenomen (cf. de commentaar bij artikel 2 voor die verschillende categorieën, n° 114).

Voor alle administratieve openbare instellingen is uitdrukkelijk bepaald dat de onderhavige wet voorrang heeft op iedere onverenigbare bepaling van hun organieke wet of hun statuten.

Art. 127

323.

Het voorliggende ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat vervangt, voor de diensten bedoeld in artikel 2, de vroegere wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991. De in het voorliggende artikel opgenomen opheffingsbepaling heeft tot doel die vervanging te bezegelen, te meer daar zij van kracht wordt op hetzelfde ogenblik als dat van de inwerkingtreding van de andere in dit ontwerp van wet voorziene bepalingen overeenkomstig artikel 133 (n° 336).

De bepalingen die zijn opgenomen in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit gelden niet alleen voor de diensten bedoeld in artikel 2 van dit ontwerp. Bijzondere *ad hoc* bepalingen maken ze ook, eventueel slechts gedeeltelijk, van toepassing op andere diensten zoals bijvoorbeeld de openbare instellingen van categorie D zoals bedoeld in de wet van 16 maart 1954. Omdat die diensten niet worden gevat door het voorliggende ontwerp creëert de opheffing zonder meer van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit een vacuüm. Daarom wordt de opheffingsbepaling beperkt door een expliciete verwijzing naar de diensten bedoeld in artikel 2.

324.

De op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit gelden momenteel ook voor de Vlaamse

Les autres articles de la loi du 16 mars 1954 (les articles 1^{er} et 8 à 26) restent en principe applicables aux organismes considérés; ces articles fixent notamment les modalités essentielles de leur gestion (générale, administrative et financière), ainsi que les mécanismes fondamentaux de tutelle et de contrôle (voir le commentaire de l'article 85, n° 249).

322.

Le second paragraphe du présent article concerne l'ensemble des organismes administratifs publics, qu'il s'agisse d'organismes d'intérêt public visés à la loi du 16 mars 1954, d'organismes à statut public spécifique (« *sui generis* ») ou d'organismes ayant emprunté des formes de droit privé (voir aussi le commentaire de l'article 2 pour ces différentes catégories, n° 114).

Pour tous les organismes administratifs publics, il est expressément prévu de faire prévaloir la présente loi sur toute disposition incompatible de leur loi organique ou de leurs statuts.

Art. 127

323.

Le présent projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'État fédéral remplace, pour les services visés à l'article 2, les lois antérieures sur la comptabilité de l'État, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991. La disposition abrogatoire figurant dans le présent article a pour objet de sceller ce remplacement, d'autant plus qu'il prend effet au même moment qu'entrent en vigueur, conformément à l'article 133 (n° 336), les autres dispositions prévues dans ce projet de loi.

Les dispositions telles qu'elles figurent dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ne s'appliquent pas uniquement aux services visés à l'article 2 du présent projet. Des dispositions *ad hoc* particulières les rendent également applicables, fût-ce éventuellement de manière seulement partielle, à d'autres services, comme, par exemple, les organismes publics de la catégorie D visés dans la loi du 16 mars 1954. Ces services n'étant pas compris dans le présent projet, l'abrogation, sans plus, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État crée un vide. La disposition abrogatoire est, dès lors, limitée à une référence explicite aux services visés à l'article 2.

324.

Les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, sont, pour l'heure, également applicables

Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie overeenkomstig de overgangsbepaling opgenomen in artikel 71 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten. Die overgangsregeling blijft van kracht tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 50, § 2, van dezelfde bijzondere financieringswet. In dat verband wordt eraan herinnerd dat artikel 13, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen voorzag dat de bepalingen van de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963 op de rijkscomptabiliteit — beide wetten zijn opgenomen in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit — van toepassing zijn op de begroting van de gefedereerde entiteiten. Die bijzondere wetsbepaling is opgeheven met artikel 69, § 1, 2°, van de hiervoor vermelde bijzondere wet van 16 januari 1989. De Regering heeft daarom samen met onderhavig wetsontwerp, een ontwerp van wet ingediend « tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de Gemeenschappen en de Gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof », zoals bedoeld in het hiervoor genoemde artikel 50, § 2. De inwerkingtreding van dit laatste ontwerp is voorzien op 1 januari 2003, met de bijkomende mogelijkheid voor de Koning die inwerkingtreding te kunnen uitstellen ten laatste tot 1 januari 2005. Het is de bedoeling van de Regering, na goedkeuring door de wetgevende macht, onderhavige wet niet vóór de wet houdende algemene bepalingen te laten ingaan. Op die manier creëert de opheffing van de op 17 juli 1991 gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit geen vacuüm voor de Gemeenschappen en de Gewesten. De datum van inwerkingtreding is trouwens voldoende ver in de toekomst vastgesteld om die overheden in staat te stellen, tussen de goedkeuring van de wet en de inwerkingtreding ervan, een eigen decreet of ordonnantie betreffende de organisatie van hun begroting en comptabiliteit aan te nemen.

325.

Sinds de uitvaardiging van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 verwijzen de wijzigingen van de wetten op de rijkscomptabiliteit uitsluitend naar die samenordering. In concreto is dit het geval in :

- de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanwerving van werken, leveringen en diensten;
- de wet van 3 april 1995 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991;

à la Communauté française, à la Communauté flamande, à la Communauté germanophone, à la Région de Bruxelles-Capitale et à la Commission communautaire commune, conformément à la disposition transitoire figurant à l'article 71 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. Ce régime transitoire reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 50, § 2, de cette même loi spéciale de financement. À cet égard, il est rappelé que l'article 13, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles prévoyait que les dispositions des lois du 15 mai 1846 et du 28 juin 1963 sur la comptabilité de l'État — ces deux lois sont reprises dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État — sont d'application au budget des organismes fédérés. Cette disposition de la loi spéciale a été abrogée par l'article 69, § 1^{er}, 2^o, de la loi spéciale précitée du 1^{er} janvier 1989. Le Gouvernement a, dès lors, déposé, conjointement avec le présent projet de loi, un projet de loi « déterminant les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle exercé par la Cour des comptes », comme visé à l'article 50, § 2, précité. L'entrée en vigueur de ce dernier projet est fixée au 1^{er} janvier 2003, avec la possibilité additionnelle, pour le Roi, de reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2005. L'objectif du Gouvernement est, après leur vote par le pouvoir législatif, de ne pas faire entrer en vigueur la présente loi avant la loi déterminant les dispositions générales. De cette manière, l'abrogation des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, ne créerait pas de vide pour les Communautés et les Régions. La date de l'entrée en vigueur est, d'ailleurs, suffisamment éloignée dans l'avenir pour permettre à ces pouvoirs d'adopter, entre le vote de la loi et son entrée en vigueur, un décret ou une ordonnance propre concernant l'organisation de leur budget et de leur comptabilité.

325.

Depuis la promulgation de l'arrêté royal du 17 juillet 1991, les modifications apportées aux lois sur la comptabilité de l'État concernent uniquement ces lois coordonnées. Concrètement, tel a été le cas des lois suivantes :

- loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;
- loi du 3 avril 1995 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991;

— de wet van 19 juli 1996 tot wijziging van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

— de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring.

De wijzigingen aan de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit aangebracht door de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, zijn opgenomen in artikel 67, 6°, van die wet en behelzen uitsluitend de opheffing van de artikelen 96 tot en met 99 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Die opheffing is ingegaan op 1 mei 1997 overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van het koninklijk besluit van 29 januari 1997 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van sommige bepalingen van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en van hun uitvoeringsmaatregelen.

Met artikel 10, 2°, van de wet van 3 april 1995 tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, werd het vierde lid van artikel 52 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit opgeheven. Overeenkomstig het algoritme opgenomen in artikel 11 van de wet van 3 april 1995 is die opheffing ingegaan op 1 september 1995.

De wet van 19 juli 1996 tot wijziging van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bevatte, wat de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit betreft, enerzijds, een aanpassing van die samenordering aan de wijziging van de Grondwet in de loop van 1993 waarbij alleen de Kamer van volksvertegenwoordigers en niet langer ook de Senaat de begroting goedkeurt en, anderzijds, een versoepeling van de procedure van de herverdeling van basisallocaties en de afschaffing van de administratieve begrotingen en de daaraan verbonden, door het Parlement aan te nemen, conformiteitsmotie. In de artikelen 8 en 11 van de voornoemde wet van 19 juli 1996 worden de artikelen 17, 20, 21, 22 en 23 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit opgeheven met ingang van het begrotingsjaar 1997.

De wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, artikel 8, schreef, met ingang van 27 juli 1998 dit is de tiende dag na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, de vervanging voor van de dertigjarige verjaring door de tienjarige verjaring in artikel 100, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Overeenkomstig de vereisten van de legistiek worden de opgesomde wijzigende wetten vermeld in de bepaling

— loi du 19 juillet 1996 modifiant les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, et la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

— loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription.

Les modifications apportées aux lois coordonnées sur la comptabilité de l'État par la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services sont reprises à l'article 67, 6°, de ladite loi et concernent uniquement l'abrogation des articles 96 à 99 des lois coordonnées précitées. Cette abrogation est entrée en vigueur le 1^{er} mai 1997, conformément aux dispositions de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 29 janvier 1997 fixant la date de l'entrée en vigueur de certaines dispositions de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de leurs mesures d'exécution.

L'article 10, 2°, de la loi du 3 avril 1995 modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes et les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, a abrogé le quatrième alinéa de l'article 52 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Conformément à la formule reprise à l'article 11 de la loi du 3 avril 1995, cette abrogation a pris effet au 1^{er} septembre 1995.

La loi du 19 juillet 1996 modifiant les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, et la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public comportait, en ce qui concerne les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, d'une part, l'adaptation desdites lois coordonnées pour tenir compte de la modification de la Constitution intervenue dans le courant de l'année 1993, en vertu de laquelle seule la Chambre des représentants, et non plus le Sénat, vote le budget, et, d'autre part, un assouplissement de la procédure de la nouvelle ventilation des allocations de base ainsi que la suppression des budgets administratifs et de la motion de conformité y afférente, qui devait être votée par le Parlement. Les articles 8 et 11 de la loi précitée du 19 juillet 1996 abrogent, à partir de l'année budgétaire 1997, les articles 17, 20, 21, 22 et 23 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

L'article 8 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription a imposé, à partir du 27 juillet 1998, c'est-à-dire le dixième jour après la publication au *Moniteur belge*, le remplacement de la prescription trentenaire par la prescription décennale à l'article 100, deuxième alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Conformément aux exigences de la légistique, les lois modificatives énumérées sont mentionnées dans la dis-

die de opheffing van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit tot voorwerp heeft.

Art. 128

326.

Zoals opgesomd in artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 bevat dit besluit de samenordering van :

1° artikel 1 van het decreet van 12 augustus 1807 « relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables », in zoverre het van toepassing is op de rijkscomptabiliteit;

2° de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit;

3° de wet van 7 mei 1912 betreffende de borgstelling der staatsrekenplichtigen;

4° de artikelen 3, 4 en 6 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten;

5° de artikelen 1, 2 en 5 van de wet van 31 mei 1923 betreffende de vervreemding van onroerende domein-goederen;

6° de artikelen 3 en 4 van de domaniale wet van 22 december 1949, in zoverre deze bepalingen van toepassing zijn op de rijkscomptabiliteit;

7° de wet van 3 juli 1956 betreffende de afschaffing van de frankgedeelten in de openbare comptabiliteit, in zoverre deze wet van toepassing is op de rijkscomptabiliteit;

8° de wet van 3 januari 1958 betreffende de cessies en in pandgevingen van schuldvorderingen op de *Belgische Staat* uit hoofde van werken en leveringen;

9° de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit;

10° het koninklijk besluit n° 5 van 18 april 1970 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

11° artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969 ter afwijking van de rijkscomptabiliteit;

12° de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en van de Provinciën, in zoverre deze bepalingen van toepassing zijn op de rijkscomptabiliteit;

13° de wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten, in zoverre deze bepalingen van toepassing zijn op de rijkscomptabiliteit.

Gezien het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende samenordering van de wetten op de rijkscomptabiliteit nooit bij wet is bekrachtigd, houdt de opheffing van die

position ayant pour objet l'abrogation des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

Art. 128

326.

L'arrêté royal du 17 juillet 1991 coordonne les dispositions suivantes, énumérées à l'article 1^{er} :

1° article 1^{er} du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables en tant que cette disposition est relative à la comptabilité de l'État;

2° loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État;

3° loi du 7 mai 1912 concernant les cautionnements des comptables de l'État;

4° articles 3, 4 et 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées;

5° articles 1^{er}, 2 et 5 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux;

6° articles 3 et 4 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, en tant que ces dispositions sont relatives à la comptabilité de l'État;

7° loi du 3 juillet 1956 relative à la suppression des fractions de francs dans la comptabilité publique, en tant que cette loi est relative à la comptabilité de l'État;

8° loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'État du chef de travaux et de fournitures;

9° loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État;

10° arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

11° article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969 et dérogeant à la comptabilité de l'État;

12° loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, en tant que ces dispositions sont relatives à la comptabilité de l'État;

13° loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, et abrogeant la loi du 31 décembre 1986 portant réglementation des crédits provisoires, en tant que ces dispositions sont relatives à la comptabilité de l'État.

Étant donné que l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État n'a jamais été ratifié par une loi, l'abrogation de ces lois coor-

samenordening niet automatisch de opheffing in van de oorspronkelijke teksten. Daartoe is een afzonderlijke expliciete opheffingsbepaling nodig.

De legistische orthodoxie vereist in de bedoelde opheffingsbepaling niet alleen de vermelding van de bronteksten maar ook alle wijzigingen die deze hebben ondergaan tot op het ogenblik van hun coördinatie, *in casu* 17 juli 1991. Na onderzoek blijken de volgende in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit opgenomen wetten in de loop der tijden te zijn gewijzigd :

— de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1857, 28 december 1867, 20 juli 1921, 13 juli 1930, bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933, bij koninklijk besluit n° 34 van 13 november 1934, bij de wetten van 9 april 1935, 14 december 1946, 5 maart 1952, 23 februari 1953, 28 juni 1963, 6 februari 1970, 28 juni 1989 en 22 november 1989;

— de wet van 7 mei 1912 betreffende de borgstelling der staatsrekenplichtigen, gewijzigd bij de wet van 31 mei 1948;

— de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1966, 22 december 1977, 2 juli 1981, bij de koninklijke besluiten nr. 402 en 403 van 18 april 1986, bij de wetten van 17 maart 1987 en 28 juni 1989;

— de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en de Provinciën, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976.

327.

Bij de opmaak van onderhavig wetsontwerp is ervoor gekozen vier bepalingen die in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit voorkomen en waarvan het behoud wenselijk wordt geacht, in hun oorspronkelijke vorm te handhaven. In tegenstelling tot andere bepalingen waarvan ook voor het behoud werd geopteerd, werden deze vier artikelen niet in het ontwerp van nieuwe comptabiliteitswet overgenomen omdat ze niet echt tot het domein van de rijkscomptabiliteit kunnen worden gerekend. Het gaat hierbij in het bijzonder om de artikelen 1 en 2 van de wet van 31 mei 1923 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen, gewijzigd bij de wetten van 2 juli 1969 en 6 juli 1989, die in de coördinatie zijn opgenomen als de artikelen 87 en 88 (n° 313), en om de artikelen 3 en 4 van de domaniale wet van 22 december 1949 die, voor zover ze betrekking hebben op de rijkscomptabiliteit in de coördinatie voorkomen als de artikelen 94 en 95.

In artikel 1 van de wet van 31 mei 1923 wordt de Minister van Financiën, onder welbepaalde voorwaarden, gemachtigd tot het vervreemden van onroerende domein-

gegevens n'entraîne pas automatiquement celle des textes originaux. Une disposition abrogatoire distincte est requise à cet effet.

L'orthodoxie légistique exige que la disposition abrogatoire en question ne mentionne pas seulement les textes d'origine, mais également toutes les modifications subies par ceux-ci jusqu'au moment de leur coordination, c'est-à-dire le 17 juillet 1991. Après examen, il s'avère que les lois suivantes, reprises dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ont été modifiées au fil du temps :

— loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 8 avril 1857, du 28 décembre 1867, du 20 juillet 1921, du 13 juillet 1930, par l'arrêté royal du 14 août 1933, par l'arrêté royal n° 34 du 13 novembre 1934, par les lois du 9 avril 1935, du 14 décembre 1946, du 5 mars 1952, du 23 février 1953, du 28 juin 1963, du 6 février 1970, du 28 juin 1989 et du 22 novembre 1989;

— loi du 7 mai 1912 concernant les cautionnements des comptables de l'État, modifiée par la loi du 31 mai 1948;

— loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 31 décembre 1966, du 22 décembre 1977, du 2 juillet 1981, par les arrêtés royaux n° 402 et 403 du 18 avril 1986, par les lois du 17 mars 1987 et du 28 juin 1989;

— loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, modifiée par la loi du 24 décembre 1976.

327.

Lors de la confection du présent projet de loi, le parti a été pris de conserver, dans leur forme originale, quatre dispositions figurant dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et dont le maintien est jugé souhaitable. Contrairement à d'autres dispositions jugées également utiles, ces quatre articles ne sont pas repris dans le projet de nouvelle loi sur la comptabilité parce qu'ils ne peuvent pas vraiment être considérés comme ressortissant au domaine de la comptabilité de l'État. Il s'agit, en l'occurrence, notamment des articles 1^{er} et 2 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux, modifiée par les lois du 2 juillet 1969 et du 6 juillet 1989, qui figurent dans les lois coordonnées aux articles 87 et 88 (n° 313) et des articles 3 et 4 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, qui, en tant qu'ils sont relatifs à la comptabilité de l'État, figurent dans les lois coordonnées aux articles 94 et 95.

L'article 1^{er} de la loi du 31 mai 1923 autorise le Ministre des Finances, à certaines conditions, à aliéner des immeubles domaniaux et à constituer ou aliéner des droits

goederen en tot het vestigen of vervreemden van zake-lijke onroerende rechten. In artikel 2 van de genoemde wet worden de publiciteitsvoorwaarden voor de vervreemding van onroerende goederen voorgeschreven. Artikel 5 van de wet van 31 mei 1923, dat artikel 90 in de coördinatie is, en een verslag aangaande de vervreemdingen oplegt, is wel in het ontwerp van nieuwe comptabiliteitswet opgenomen meer bepaald in artikel 118 (n^{rs} 311 en 312).

Artikel 3 van de domaniale wet van 22 december 1949, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1963, artikel 94 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, stelt de mogelijkheid in tot dwanginvordering van schuldvor-deringen van de Staat te innen door de administratie be-voegd voor de Domeinen. Artikel 4 van de domaniale wet van 1949, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, artikel 95 van de coördinatie, biedt de mogelijkheid tot het toestaan van uitstel van betaling voor niet-fiscale schuldvorderingen te innen door de administratie bevoegd voor de Domei-nen en tot het aangaan van dadingen.

Om de vier geciteerde artikelen te handhaven, wordt enkel hun bij koninklijk besluit gecoördineerde vorm op-geheven. Bijkomend dient opgemerkt dat de artikelen 3 en 4 van de domaniale wet van 22 december 1949 slechts in de coördinatie werden opgenomen voor zover ze be-trekking hebben op de rijkscomptabiliteit. Deze pro parte benadering wordt door het behoud van de oorspronke-lijke artikelen ongedaan gemaakt.

328.

Ook een aantal andere wettelijke bepalingen zijn slechts in de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit op-genomen voor zover ze betrekking hebben op de rijks-comptabiliteit. Het gaat meer bepaald over :

- artikel 1 van het decreet van 12 augustus 1807 « *relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables* »;
- de wet van 3 juli 1956 betreffende de afschaffing van de frankgedeelten in de openbare comptabiliteit;
- de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en van de Provinciën;
- de wet van 28 juni 1989 houdende wijzigingen van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de wet van 15 mei 1846 op de comptabiliteit van de Staat, en tot opheffing van de wet van 31 december 1986 tot regeling van de voorlopige kredieten.

De hier gehanteerde *pro parte* benadering dient bij de opheffing van de oorspronkelijke wetsbepalingen te wor-den weerhouden. Dit gebeurt door de opheffing te beper-ken tot de diensten bedoeld in artikel 2, analoog aan de

réels immobiliers. À l'article 2 de ladite loi sont prescri-tes les conditions de publicité auxquelles est soumise l'aliénation de biens immeubles. L'article 5 de la loi du 31 mai 1923, qui est devenu l'article 90 des lois coor-données et qui impose l'établissement d'un rapport sur les aliénations, est, par contre, repris dans le nouveau projet de loi sur la comptabilité, plus précisément à l'arti-cle 118 (n^{os} 311 et 312).

L'article 3 de la loi domaniale du 22 décembre 1949, modifiée par la loi du 5 juillet 1963, devenu l'article 94 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, insti-tue la possibilité de récupérer par voie de contrainte les créances de l'État dont le recouvrement est poursuivi par l'administration qui est compétente pour les Domai-nes. L'article 4 de la loi domaniale de 1949, inséré par la loi du 6 juillet 1989 et devenu l'article 95 des lois coor-données, offre la possibilité d'accorder des délais de paiement pour les créances non fiscales à recouvrer par l'administration qui est compétente pour les Domaines et à conclure des transactions.

Afin de maintenir les quatre articles légaux précités en vigueur, seule leur teneur coordonnée par arrêté royal est abrogée. À titre subsidiaire, il y a lieu de noter que les articles 3 et 4 de la loi domaniale du 22 décembre 1949 n'ont été repris dans les lois coordonnées qu'en tant qu'ils sont relatifs à la comptabilité de l'État. Cette approche *pro parte* est annulée par le maintien des articles origi-naux.

328.

De même, un certain nombre de dispositions légales ne figurent dans les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État qu'en tant qu'elles sont relatives à la comptabi-lité de l'État. Il s'agit plus précisément des dispositions suivantes :

- article 1^{er} du décret du 12 août 1807 relatif aux va-leurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;
- loi du 3 juillet 1956 relative à la suppression des fractions de francs dans la comptabilité publique;
- loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provin-ces;
- loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de cer-tains organismes d'intérêt public et la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, et abrogeant la loi du 31 dé-cembre 1986 portant réglementation des crédits provi-soires.

L'approche *pro parte* appliquée en l'occurrence doit être maintenue lors de l'abrogation des dispositions légales originelles. Elle consiste à limiter cette abrogation aux services visés à l'article 2 dans des termes analogues à

bepaling in artikel 127 (n° 323). De bij dat artikel vermelde toelichting, die de opheffing van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit betreft, is immers ook geldig voor de opheffing van de bronteksten.

329.

Voor de wet van 28 juni 1989 geldt een andere oplossing. Deze wet bevat vier onderdelen :

- wijzigingen van de wet van 15 mei 1846;
- wijzigingen van de wet van 28 juni 1963;
- wijzigingen van de wet van 16 maart 1954;
- opheffing van de wet van 31 december 1986.

De coördinatie van die wet « voor zover ze betrekking heeft op de rijkscomptabiliteit » beperkt zich tot de opname van wijzigingen aan de wetten van 15 mei 1846 en van 28 juni 1963. De opheffing hiervan is impliciet gebeurd door de vermelding van de wet van 28 juni 1989 als wijzigende wet van de respectieve wetten van 15 mei 1846 en 28 juni 1963.

Art. 129

330.

In zijn advies van 12 december 1990 bij het voorontwerp van koninklijk besluit houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit vermeldt de Raad van State : « *Minutieux onderzoek van de wetgeving toont bovendien aan dat er nog oude teksten bestaan die nooit uitdrukkelijk zijn opgeheven, hoewel het geen twijfel lijdt dat ze niet meer worden toegepast. De juridische structuur eist dat ze uitdrukkelijk worden opgeheven. Dat geldt in het bijzonder voor de volgende teksten :*

1. artikel 3 van het decreet van 15-20 september 1792 « *relatif aux phares, amers, tonnes et balises* »;
2. het decreet (van de Nationale Conventie) van 23-27 augustus 1793 « *qui établit un mode de comptabilité* »;
3. het decreet van 28 pluviôse jaar III « *sur la comptabilité* »;
4. de wet van 17 floréal jaar VII « *qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système des poids et mesures* », die vooral uit overgangsbepalingen bestaat;

5. artikel 2 van het decreet van 12 augustus 1807 « *relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables* »;

6. de wet van 9 februari 1818 « *réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume* », gewijzigd bij de wet van 30 november 1819. ».

Met dit artikel wordt ingegaan op deze legistische aanbeveling van de Raad van State.

In de gangbare kalender draagt het decreet van 28 pluviôse van het jaar III de datum van 16 februari 1795. De wet van 17 floréal jaar VII dateert van 6 mei 1799.

la disposition figurant à l'article 127 (n° 323). Le commentaire de cet article, qui concerne l'abrogation des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, est, en effet, également valable pour l'abrogation des textes d'origine.

329.

Pour ce qui est de la loi du 28 juin 1989, une autre solution s'impose. Cette loi comportait quatre éléments :

- modifications apportées à la loi du 15 mai 1846;
- modifications apportées à la loi du 28 juin 1963;
- modifications apportées à la loi du 16 mars 1954;
- abrogation de la loi du 31 décembre 1986.

La coordination de cette loi « en tant qu'elle est relative à la comptabilité de l'État » se limite à citer les modifications aux lois des 15 mai 1846 et 28 juin 1963. Leur abrogation s'effectue implicitement par la mention de la loi du 28 juin 1989 en tant que loi modificative, respectivement, des lois des 15 mai 1846 et 28 juin 1963.

Art. 129

330.

Dans son avis du 12 décembre 1990 formulé à propos de l'avant-projet d'arrêté royal portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, le Conseil d'État mentionne ce qui suit : « *L'examen minutieux de la législation relève, par ailleurs, l'existence de textes anciens qui n'ont jamais été expressément abrogés, bien qu'il soit hors de doute qu'ils ne soient plus appliqués. La structure juridique commande de les abroger expressément. Il en va ainsi notamment des textes suivants :*

1. l'article 3 du décret des 15-20 septembre 1792 relatif aux phares, amers, tonnes et balises;
2. le décret (de la Convention nationale) des 23-27 août 1793 qui établit un mode de comptabilité;
3. le décret du 28 pluviôse an III sur la comptabilité;
4. la loi du 17 floréal an VII qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système des poids et mesures et qui est constituée de dispositions essentiellement transitoires;

5. l'article 2 du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;

6. la loi du 9 février 1818 réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume, modifiée par la loi du 30 novembre 1819. ».

Le présent article concrétise cette recommandation légistique du Conseil d'État.

Dans le calendrier courant, le décret du 28 pluviôse an III porte la date du 16 février 1795. La loi du 17 floréal an VII date du 6 mai 1799. En ce qui concerne la loi du

Inzake de wet van 9 februari 1818 draagt de wijzigende wet van 30 november 1819 als opschrift « *accordant une prolongation de délai pour la présentation des créances appartenant à l'ancienne dette constitué dans les provinces méridionales et à l'arrière des Pays-Bas* ».

331.

Aansluitend bij commentaar die is opgenomen bij artikel 116 (n° 303) van de onderhavige wet wordt in dit artikel ook de opheffing voorzien van artikel 11 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, zoals gewijzigd door artikel 153 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 130

332.

Het voorrecht van de schatkist op de goederen van de rekenplichtigen, kashouders, bewaarders of welke aangestelden ook, aan wie verrichtingen met rijks gelden zijn opgedragen, werd verwoord in artikel 64 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat zelf de overname was van een oude bepaling uit de wet van 15 mei 1846 (artikel 9). Dit voorrecht werd ingesteld overeenkomstig de wet van 5-15 september 1807 (« *Loi relative aux droits du Trésor public sur les biens des comptables* »), maar die wet had evenwel betrekking op de roerende en onroerende goederen van alle rekenplichtigen, niet alleen van de federale Staat, maar ook bijvoorbeeld van de lokale overheden en van de deeloverheden.

De voorliggende bepaling voorziet in de opheffing van de wet van 5-15 september 1807 in zoverre ze van toepassing is op de rijkscomptabiliteit. In die zin zal die wet enkel worden opgeheven ten aanzien van de rekenplichtigen van de federale Staat. De andere overheden, zoals de gefedereerde entiteiten of de lokale overheden kunnen zelf beslissen of die wet ten aanzien van hun rekenplichtigen alsnog moet worden behouden.

Het principe van het voorrecht van de schatkist op de goederen van de rekenplichtigen past niet echt meer in de organisatie van het budgettair en comptabel bestel van de federale Staat zoals dit met de invoering van de algemene boekhouding en de verhoogde aansprakelijkheid van de tussenkomende actoren wordt uitgetekend. Trouwens een dergelijk principe is in de loop der tijden nauwelijks toegepast geworden. In artikel 36 van de onderhavige wet werd erin voorzien dat de Koning een statuut zal uitwerken met betrekking tot de rechten en plichten van de rekenplichtigen. Dit statuut moet worden aangepast aan de realiteit en kan een alternatief bieden voor de oude bepaling inzake het voorrecht van de schatkist op de goederen van die rekenplichtigen (n° 180).

9 février 1818, la loi modificative du 30 novembre 1819 est intitulée « *accordant une prolongation de délai pour la présentation des créances appartenant à l'ancienne dette constituée dans les provinces méridionales et à l'arrière des Pays-Bas* ».

331.

Dans le prolongement du commentaire relatif à l'article 116 (n° 303) de la présente loi, cet article prévoit également l'abrogation de l'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, tel que modifié par l'article 153 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 130

332.

Le privilège du Trésor sur les biens de tout comptable, caissier, dépositaire ou préposé quelconque chargé d'un maniement de deniers publics a été exprimé à l'article 64 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, qui était lui-même repris d'une ancienne disposition de la loi du 15 mai 1846 (article 9). Ce privilège a été institué conformément à la loi des 5-15 septembre 1807 (« *loi relative aux droits du Trésor public sur les biens des comptables* »), mais cette loi concernait, toutefois, les biens meubles et immeubles de tous les comptables, pas seulement ceux de l'État fédéral, mais aussi, par exemple, ceux des pouvoirs locaux et des pouvoirs fédérés.

La présente disposition prévoit l'abrogation de la loi des 5-15 septembre 1807 en tant qu'elle est applicable à la comptabilité de l'État. En ce sens, cette loi ne sera abrogée qu'à l'égard des comptables du pouvoir fédéral. Les autres pouvoirs, comme les entités fédérées ou les pouvoirs locaux, pourront décider eux-mêmes si cette loi doit encore être maintenue en ce qui concerne leurs comptables.

Le principe du privilège du Trésor sur les biens des comptables n'est plus compatible avec l'organisation du système budgétaire et comptable de l'État fédéral, tel qu'il se dessine avec l'instauration de la comptabilité générale et la responsabilité accrue des acteurs intervenants. D'ailleurs, au fil des ans, pareil principe a été à peine appliqué. L'article 36 de la présente loi a prévu que le Roi élaborera un statut concernant les droits et obligations des comptables. Ce statut doit encore être adapté en fonction de la réalité et pourrait offrir une solution de rechange à l'ancienne disposition relative au privilège du Trésor sur les biens de ces comptables (n° 180).

Art. 131

333.

De opmaak en de overlegging van de rekeningen van een bepaald begrotingsjaar kunnen per definitie pas gebeuren na afloop ervan. Dit betekent dat, in het jaar waarin de onderhavige wet in werking zal treden, er in ieder geval nog minstens één rekening volgens de oude wetgeving zal moeten worden opgemaakt. Om te voorkomen dat de wettelijke basis hiervoor zou verdwijnen door de opheffing van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en van de regelgeving die van toepassing is op de verschillende soorten van openbare instellingen, wordt voorgesteld een overgangsbepaling op te nemen.

334.

Met artikel 113 is inzake verjaring principieel de regels van het gemeen recht van toepassing verklaard. Teneinde geen rechtsonzekerheid te creëren met betrekking tot de verjaring van schuldvorderingen tegen de Staat van vóór de inwerking treding van onderhavige wet is het nodig voor die gevallen de vroegere regeling te handhaven.

Art. 132

335.

Om te vermijden dat er enige onduidelijkheid zou bestaan over het feit dat de huidige staatsdiensten met afzonderlijk beheer, zoals bedoeld in artikel 140 van de gecoördineerde wetten, thuishoren in de categorie « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » heeft de Raad van State aanbevolen een uitdrukkelijke overgangsbepaling in die zin toe te voegen.

Art. 133

336.

Dit artikel bepaalt dat de onderhavige wet in werking zal treden op 1 januari 2004. Diezelfde datum van inwerkingtreding is voorzien in het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, dat samen met het voorliggende wetsontwerp wordt ingediend.

Art. 131

333.

L'établissement et la transmission des comptes d'une année budgétaire déterminée ne peuvent, par définition, intervenir qu'à l'expiration de celle-ci. Il en résulte qu'au cours de l'année durant laquelle la nouvelle loi comptable sortira ses effets, il y aura lieu, en tout état de cause, d'établir encore au moins un compte selon l'ancienne législation. Pour éviter que la base légale requise à cet effet ne disparaisse en raison de l'abrogation des lois coordonnées et de la réglementation applicable aux différents types d'organismes publics, il est proposé d'adopter une disposition transitoire.

334.

L'article 113 affirme le principe de l'application, en matière de prescription, des règles du droit commun. Pour éviter toute incertitude juridique pour la prescription des créances contre l'État nées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, il est nécessaire de maintenir pour ces créances le régime précédent applicable.

Art. 132

335.

Pour éviter toute ambiguïté sur l'appartenance des actuels services de l'État à gestion séparée, visés à l'article 140 des lois coordonnées, à la catégorie « service administratifs à comptabilité autonome », le Conseil d'État a recommandé d'ajouter une disposition transitoire explicite à ce sujet.

Art. 133

336.

Cet article dispose que la présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2004. La même date d'entrée en vigueur est prévue dans le projet de loi modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, déposé conjointement avec le présent projet de loi.

Gezien de omvang van de administratieve maatregelen die moeten worden genomen, wordt bepaald dat de Koning die datum van inwerkingtreding kan uitstellen, uiterlijk tot 1 januari 2005.

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

Étant donné l'ampleur des mesures administratives à prendre, il est prévu que le Roi puisse reporter cette date d'entrée en vigueur, mais pas au-delà du 1^{er} janvier 2005.

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS

BIJLAGE
—
ANNEXE

BIJLAGE

Indicatieve lijst met diensten die behoren tot de categorieën 1°, 2°, 3° en 4° bedoeld in artikel 2 van het ontwerp van wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat

Categorie 1 : het algemeen bestuur
FOD Financiën
FOD Justitie
FOD Binnenlandse Zaken
FOD Buitenlandse Zaken
FOD Defensie
FOD Sociale Zekerheid
FOD Tewerkstelling en Sociaal overleg
FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu
FOD Economie, KMO en Middenstand, Energie
FOD Mobiliteit en Vervoer
FOD Budget & Beheerscontrole
FOD ICT
FOD Kanselarij & Algemene Diensten
FOD Personeel & Organisatie
POD Telecommunicatie
POD Duurzame Ontwikkeling
POD Consumentenzaken
POD Maatschappelijke integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie
POD Gelijke Kansenbeleid
POD Activabeheer
POD Wetenschapsbeleid
Deposito- en Consignatiekas
Nationale Kas voor Rampenschade
Amortisatiekas

Categorie 2 : Administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] – Pool Documentatie (Koninklijke Bibliotheek van België en Algemeen Rijksarchief)
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] - Pool Ruimte (Koninklijke Sterrenwacht van België, Koninklijk Meteorologisch Instituut van België en Belgisch Instituut voor Ruimte-Aëronomie)
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] - Pool Natuur (Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen en Koninklijk Museum voor Midden-Afrika)
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] – Pool Musea (Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium)
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] – Nationale Dienst voor Congressen
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] – Dienst voor Wetenschappelijke en Technische Informatie
[Diensten van de Eerste Minister – Wetenschapsbeleid] – Belgisch Telematica-onderzoeksnetwerk (BELNET)
[Justitie] – Zelfstandige landbouwexploitaties – exploitatiefondsen
[Justitie] – Regie van de gevangenisarbeid – exploitatiefondsen
[Justitie] – Restaurants en refectoirs
[Justitie] – Nationaal Instituut voor de Criminalistiek en Criminologie
[Binnenlandse Zaken] – Restaurants en refectoirs : koninklijke school voor de civiele bescherming
[Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel] - Restaurants en refectoirs

[Ontwikkelingssamenwerking] – Restaurants en refters
[Defensie] – Restaurants en refters
[Financiën] – Restaurants en refters
[Financiën] – Opbrengst van het beheer van het SHAPE-dorp te Casteau en het domein LES BRUYERES te Bergen
[Financiën] – Muntfonds (wet van 12/6/1930, artikel 3)
[Ambtenarenzaken] – SELOR (vroegere Vast Wervingssecretariaat) (wet van 20/7/1991 – artikel 159, gewijzigd door de wet van 14/12/2000)
[Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu] – Stichting Helena en Isabella Godtschalck (K.B. van 9/12/1920)
[Landbouw] – Fonds voor de scheepsjongens (wet van 24 november 1974)
[Economische Zaken] – Restaurants en refters

Categorie 3 : Administratieve openbare instellingen	
Regie der Gebouwen	
Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden	
Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie	
Federaal Planbureau	
Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de voedselketen	
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau	
Nationaal Geografisch Instituut	
Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers	
Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel	
Koninklijke Muntchouwburg	
Nationaal Orkest van België	
Amortisatiefonds van leningen voor de sociale huisvesting	
Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut	
Koninklijke Academie voor overzeese wetenschappen	
Controledienst voor de Ziekenfondsen en de Nationale Landsbonden van de Ziekenfondsen	
Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle	
Federale Voorlichtingsdienst	
Studiecentrum voor Kernenergie	
Koninklijk Gesticht van Meseu	
Centrum voor Gelijkeheid van Kansen en voor Racismebestrijding	
Koninklijk Filmarchief van België	
Instituut voor de Nationale Rekeningen	
Nationaal Comité voor de Energie	
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven	
Hoge Raad voor de Middenstand en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen	
Kamers van Ambachten en Neringen	
Nationale Arbeidsraad	

Categorie 4 : Staatsbedrijven	
Koninklijke Munt van België	

ANNEXE**Liste indicative des services appartenant aux catégories 1°, 2°, 3° et 4° visés à l'article 2 du projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral**

Catégorie 1 : l'administration générale
SPF Finances
SPF Justice
SPF Intérieur
SPF Affaires étrangères
SPF Défense
SPF Sécurité sociale
SPF Emploi et Concertation sociale
SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement
SPF Economie, PME et Classes moyennes, Energie
SPF Mobilité et Transport
SPF Budget & Contrôle de gestion
SPF ICT
SPF Chancellerie & Services généraux
SPF Personnel & Organisation
SPP Télécommunications
SPP Développement durable
SPP Protection des droits du consommateur
SPP Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale
SPP Egalité des chances
SPP Gestion des actifs
SPP Politique scientifique
Caisse des dépôts et consignations
Caisse nationale des calamités
Caisse d'amortissements

Catégorie 2 : Services administratifs à comptabilité autonome
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] – Pôle Documentation (Bibliothèque royale de Belgique et Archives générales)
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] – Pôle Espace (Observatoire royal de Belgique, Institut royal météorologique de Belgique en Institut d'aéronomie spatiale de Belgique)
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] - Pôle Nature (Institut royal des Sciences naturelles de Belgique en Musée royal de l'Afrique centrale)
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] - Pôle Art (Musées royaux d'Art et d'Histoire, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique en Institut royal du Patrimoine artistique)
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] – Service national de Congrès
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] – Service d'Information scientifique et technique
[Services du Premier Ministre – Politique scientifique] – Réseau télématique belge de la recherche (BELCERT)
[Justice] – Exploitations agricoles autonomes – fonds d'exploitation
[Justice] – Régie du Travail pénitentiaire – fonds d'exploitation
[Justice] – Restaurants et réfectoires
[Justice] – Institut national de Criminalistique et de Criminologie
[Intérieur] – Restaurants et réfectoires : Ecole royale de la protection civile
[Affaires étrangères et Commerce extérieur] – Restaurants et réfectoires

[Coopération au développement] – Restaurants et réfectoires
[Défense] - Restaurants et réfectoires
[Finances] – Restaurants et réfectoires
[Finances] – Produit de la gestion du village SHAPE à Casteau et du domaine LES BRUYERES à Mons
[Finances] – Fonds monétaire (loi du 12/6/1930, article 3)
[Fonction publique] – SELOR (ancien Secrétariat permanent de recrutement) (loi du 20/7/1991 – article 159, modifié par la loi du 14/12/2000)
[Affaires sociales, Santé publique et Environnement] – Fondation Hélène et Isabelle Godtschalck (A.R. du 9/12/1920)
[Agriculture] - Fonds des mousses (loi du 24 novembre 1974)
[Affaires économiques] – Restaurants et réfectoires

Catégorie 3 : Organismes administratifs publics	
Régie des Bâtiments	
Institut national de recherche sur les conditions de travail	
Institut belge des services postaux et des télécommunications	
Bureau fédéral du Plan	
Agence fédérale de la sécurité de la chaîne alimentaire	
Bureau d'intervention et de restitution belge	
Institut géographique national	
Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre	
Office belge du commerce extérieur	
Théâtre royal de la Monnaie	
Orchestre national de Belgique	
Fonds d'Amortissements des emprunts du logement social	
Institut belgo-luxembourgeois du change	
Académie royale des sciences d'Outre-mer	
Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités	
Agence fédérale de contrôle nucléaire	
Service fédéral d'information	
Centre d'études de l'énergie nucléaire	
Institution royale de Messines	
Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme	
Cinémathèque royale de Belgique	
Institut des comptes nationaux	
Comité national de l'énergie	
Conseil central de l'économie	
Conseil supérieur des indépendants et des petites et moyennes entreprises	
Chambres des métiers et négoce	
Conseil national du travail	

Catégorie 4 : Entreprises d'Etat	
Monnaie royale de Belgique	

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende organisatie van de begroting van de comptabiliteit van de federale overheid

TITEL I*Algemene bepalingen***Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt onder « dienst » verstaan de administraties, instellingen en ondernemingen van de federale overheid, behorende tot een van de volgende categorieën :

- 1° het algemeen bestuur;
- 2° de administraties met beheersautonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » genaamd;
- 3° de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, « administratieve openbare instellingen » genaamd, met uitzondering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van de categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid;
- 4° de ondernemingen met een handels-, industrieel of financieel karakter, met een vorm van autonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « staatsbedrijven » genaamd.

TITEL II*Bepalingen van toepassing op alle diensten***HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Art. 3**

Deze wet is van toepassing op alle in artikel 2 bedoelde diensten.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral

TITRE I*Dispositions générales***Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « service » les administrations, organismes et entreprises du pouvoir fédéral, classés dans l'une des catégories suivantes :

- 1° l'administration générale;
- 2° les administrations dotées d'une autonomie de gestion mais sans personnalité juridique, dénommées « services administratifs à comptabilité autonome »;
- 3° les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés « organismes administratifs publics », à l'exclusion des organismes publics de sécurité sociale de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et des institutions publiques de sécurité sociale reprises dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale;
- 4° les entreprises à caractère commercial, industriel ou financier, dotées d'un régime d'autonomie mais sans personnalité juridique, appelées « entreprises d'État ».

TITRE II*Dispositions applicables à tous les services***CHAPITRE 1****Dispositions générales****Art. 3**

Cette loi est applicable à tous les services visés à l'article 2.

Art. 4

Elke in artikel 2 bedoelde dienst stelt een algemene rekening op die bestaat uit de jaarrekening en, voor zover een wettelijke bepaling de dienst niet vrijstelt van het opmaken van een begroting, uit de rekening van uitvoering van de begroting.

Art. 5

De diensten voeren hun algemene boekhouding en stellen hun jaarrekening op overeenkomstig de bepalingen van het algemene boekhoudplan dat op voorstel van de Minister van Begroting en de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit door de Koning wordt vastgesteld.

Art. 6

Het boekjaar en het begrotingsjaar beginnen op 1 januari en eindigen op 31 december daaropvolgend.

Art. 7

Elke verrichting wordt aan het boekjaar of aan het begrotingsjaar gehecht tijdens hetwelke ze heeft plaats gehad. Om evenwel tot een boekjaar of een begrotingsjaar te behoren moeten de rechten zijn vastgesteld gedurende die jaren.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgende jaar door de dienst zijn geboekt, behoren tot een volgend jaar.

Art. 8

Een recht is vastgesteld wanneer aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° zijn bedrag is op nauwkeurige wijze vastgesteld;
- 2° de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is bepaalbaar;
- 3° de verplichting om te betalen bestaat;
- 4° een verantwoordingsstuk is in het bezit van de betrokken dienst.

Op voorstel van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de modaliteiten voor het vaststellen van rechten.

Art. 9

De rechten die ten voordele van de in artikel 2 bedoelde diensten zijn vastgesteld, doven uit door betaling, door annulatie of door verjaring.

Art. 10

Elke storting of zending in speciën en andere waarden, gedaan in de kassen van een dienst, geeft aanleiding tot de

Art. 4

Chaque service visé à l'article 2 établit un compte général, qui comprend les comptes annuels et, pour autant qu'une disposition légale n'exonère pas le service d'établir un budget, le compte d'exécution du budget.

Art. 5

Les services tiennent leur comptabilité générale et établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du plan comptable général, arrêté par le Roi sur proposition du Ministre du Budget et de la Commission de normalisation de la comptabilité publique.

Art. 6

L'exercice comptable et l'année budgétaire commencent le 1^{er} janvier et se terminent le 31 décembre suivant.

Art. 7

Toute opération est rattachée à l'exercice comptable ou à l'année budgétaire durant lesquels elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable ou à une année budgétaire, les droits doivent avoir été constatés durant ceux-ci.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés par le service avant le 1^{er} février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

Art. 8

Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies :

- 1° son montant est déterminé de manière exacte;
- 2° l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- 3° l'obligation de payer existe;
- 4° une pièce justificative est en possession du service concerné.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi détermine les modalités de la constatation des droits.

Art. 9

Les droits constatés au profit des services visés à l'article 2 s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Art. 10

Tout versement ou envoi en numéraire et autres valeurs fait dans les caisses d'un service, donne lieu à la délivrance

afgifte van een ontvangstbewijs met strook, waarop de reden van de betaling wordt vermeld.

Dit ontvangstbewijs is bevrijdend en geldt als rechtstitel tegenover de Staatskas.

HOOFDSTUK 2

De algemene boekhouding

Art. 11

De algemene boekhouding van de diensten heeft betrekking op het geheel van hun verrichtingen, hun bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook.

Art. 12

Elke dienst voert zijn algemene boekhouding volgens de gebruikelijke regels en de beginselen van het dubbel boekhouden.

Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven in een of meer dagboeken.

Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

Art. 13

De verrichtingen worden systematisch geboekt in de rekeningen van de algemene boekhouding en, voor zover ze ook een begrotingsverrichting uitmaken, simultaan in de rekeningen van de begrotingsklassen.

Het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5, bepaalt de indeling van het rekeningstelsel, stelt vast wat de rekeningen van dat stelsel moeten bevatten en hoe ze moeten worden gebruikt. Het legt bovendien de aanrekenings- en waarderingsregels vast.

Art. 14

De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd en op een toegankelijke wijze bewaard.

Op voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting bepaalt de Koning de voorwaarden waaraan de verantwoordingsstukken moeten voldoen, wie er verantwoordelijk voor is en waar ze ter beschikking van het intern en extern toezicht moeten worden gehouden.

Op voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting bepaalt de Koning eveneens de minimale regels voor de klassering en de termijn gedurende dewelke de verantwoordingsstukken moeten worden bewaard.

Art. 15

De boeken en de dagboeken worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen verzekert.

d'un récépissé à talon avec indication de l'objet du paiement.

Ce récépissé est libératoire et forme titre envers le Trésor public.

CHAPITRE 2

La comptabilité générale

Art. 11

La comptabilité générale des services couvre l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs, droits, dettes, obligations et engagements de toute nature.

Art. 12

Chaque service tient sa comptabilité générale selon les règles usuelles et les principes de la comptabilité en partie double.

Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates dans un ou plusieurs journaux.

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée à laquelle elle se réfère.

Art. 13

Les opérations sont méthodiquement inscrites dans les comptes de la comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément dans les comptes des classes budgétaires.

Le plan comptable général visé à l'article 5, définit la subdivision du système de comptes, le contenu et le mode de fonctionnement de ceux-ci. En outre, il fixe les règles d'imputation et d'évaluation.

Art. 14

Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique et conservées d'une manière qui en permette l'accès.

Sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, la personne qui en est responsable et les lieux où elles doivent être tenues à la disposition du contrôle interne et externe.

Sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi détermine également les règles minimales de classement et la période durant laquelle les pièces justificatives doivent être conservées.

Art. 15

Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Op voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting legt de Koning daartoe de modaliteiten vast.

Art. 16

Elke dienst verricht, omzichtig en te goeder trouw, ten minste eens per jaar de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderingen om de inventaris per 31 december op te maken van al zijn bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook en van de daartoe bestemde eigen middelen. Die inventaris wordt opgesteld overeenkomstig de balansklassen van het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5.

Art. 17

De jaarrekening bestaat uit :

- 1° de balans;
- 2° de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten;
- 3° de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, overeenkomstig de economische classificatie;
- 4° de toelichting.

De balans wordt opgesteld nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris.

Op voorstel van de Minister van Begroting, kan de Koning de aanvullende regels van voorstelling van de jaarrekening bepalen.

Art. 18

De diensten bedoeld in artikel 2 stellen jaarlijks een jaarverslag op over hun activiteiten en de evolutie van de belangrijkste financiële gegevens.

Op voorstel van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de regels inzake het opmaken en publiceren van het jaarverslag.

HOOFDSTUK 3

De begroting en de begrotingscomptabiliteit

Art. 19

De begroting voorziet en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening worden gesloten met derden.

De begroting bevat :

- 1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;
- 2° wat de uitgaven betreft :
 - a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotings-

Sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi en arrête les modalités.

Art. 16

Chaque service procède une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date du 31 décembre un inventaire complet de ses avoirs et droits de toute nature, de ses dettes, obligations et engagements de toute nature et des moyens propres qui y sont affectés. Cet inventaire est ordonné de la même manière que les classes de bilan du plan comptable général mentionné à l'article 5.

Art. 17

Les comptes annuels comprennent :

- 1° le bilan;
- 2° le compte de résultats comportant l'ensemble des charges et produits;
- 3° le compte de récapitulation des opérations budgétaires, conformément à la classification économique;
- 4° l'annexe.

Le bilan est établi après que les comptes aient été mis en concordance avec les données de l'inventaire.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi peut fixer les règles complémentaires de présentation des comptes annuels.

Art. 18

Les services visés à l'article 2 établissent chaque année un rapport annuel sur leurs activités et l'évolution des principales données financières.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi fixe les règles relatives à l'établissement et à la publication du rapport annuel.

CHAPITRE 3

Le budget et la comptabilité budgétaire

Art. 19

Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, conclues pour compte propre avec des tiers.

Le budget comprend :

- 1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;
- 2° en dépenses :
 - a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les

jaar en, voor de recurrente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van rechten vastgesteld in uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Onverminderd de toepassing van andere begrotingsindelingen, worden de ramingen van de ontvangsten en van de uitgaven opgesplitst volgens de economische classificatie.

Art. 20

De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

Art. 21

De begrotingscomptabiliteit wordt gevoerd in relatie met de algemene boekhouding. Ze moet een permanente opvolging van de uitvoering van de begroting van de diensten mogelijk maken.

Art. 22

Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Art. 23

De goedkeuring van de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, alsook de besluiten tot toekenning van subsidies mogen niet worden genotificeerd vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten zijn aangerekend op de vastleggingskredieten.

De Koning kan, op voordracht van de Minister van Begroting, van lid 1 afwijken voor de contracten en overeenkomsten alsook voor de besluiten tot toekenning van subsidies, waarvan het bedrag de door Hem bepaalde sommen niet overschrijdt.

Art. 24

Met ingang van 1 november mogen de verbintenissen nodig om de ononderbroken werking van de diensten te verzekeren, worden aangegaan ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar. Het bedrag van deze verbintenissen mag een derde van de goedgekeurde vastleggingskredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen geschieden en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire;

b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire, du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Sans préjudice d'autres classifications budgétaires, les estimations des recettes et des dépenses sont ventilées conformément à la classification économique.

Art. 20

Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Art. 21

La comptabilité budgétaire est tenue en liaison avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget des services.

Art. 22

Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date, à l'appui d'une pièce justificative.

Art. 23

L'approbation des contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés de collation de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été imputés sur les crédits d'engagement.

Le Roi peut, sur proposition du Ministre du Budget, déroger à l'alinéa 1er pour les contrats et marchés ainsi que les arrêtés de collation de subventions dont le montant ne dépasse pas les sommes qu'il détermine.

Art. 24

Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers des crédits d'engagement votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

Art. 25

De boekhoudkundige vastleggingen worden geannuleerd wanneer blijkt dat ze niet langer nodig zijn en in ieder geval tot beloop van de bedragen die niet werden vereffend na verloop van vijf jaar te rekenen vanaf 31 december van het begrotingsjaar tijdens hetwelk zij werden genomen, tenzij op het ogenblik van de aanrekening van de verbintenissen een langere termijn werd bepaald omwille van de aard van de overeenkomst.

Art. 26

De rekening van uitvoering van de begroting wordt opgesteld volgens de onderverdelingen van de goedgekeurde begroting. Deze rekening omvat :

- 1° Voor de ontvangsten :
 - a) de raming van de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
 - b) de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
 - c) het verschil tussen de geraamde en de vastgestelde rechten.
- 2° Voor de uitgaven :
 - aanwending van de vastleggingskredieten :
 - a) de bij de begroting geopende vastleggingskredieten;
 - b) de geboekte vastleggingen met betrekking tot het begrotingsjaar;
 - c) het verschil tussen de vastleggingskredieten en de geboekte vastleggingen;
 - aanwending van de vereffeningskredieten :
 - a) de bij de begroting geopende vereffeningskredieten;
 - b) de tijdens het begrotingsjaar vereffende vastgestelde rechten;
 - c) het verschil tussen de vereffeningskredieten en de vereffende vastgestelde rechten.

Art. 27

Een toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting vermeldt ten minste :

- voor de ontvangsten :
 - de geannuleerde, verjaarde en in onbepaald uitstel gebrachte rechten;
- voor de uitgaven :
 - a) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastgestelde rechten;
 - b) de nog niet budgettair vereffende vastgestelde rechten;
- voor de regeling van de vastleggingen :
 - a) de uitstaande vastleggingen op 1 januari;
 - b) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastleggingen;
- c) de tijdens het begrotingsjaar geannuleerde vastleggingen;
- d) de tijdens het begrotingsjaar budgettair vereffende vastgestelde rechten;
- e) de uitstaande vastleggingen op 31 december.

Art. 25

Les engagements comptables sont annulés lorsqu'il apparaît qu'ils ne sont plus nécessaires, et en tout cas, à concurrence des montants qui n'ont pas donné lieu à liquidation après cinq ans à compter du 31 décembre de l'année budgétaire pendant laquelle ils ont été pris, sauf si, au moment de l'enregistrement de l'engagement, un délai plus long avait été prévu en raison de la nature du contrat.

Art. 26

Le compte d'exécution du budget est établi selon les subdivisions du budget approuvé. Ce compte comprend :

- 1° Pour les recettes :
 - a) la prévision des droits constatés de l'année budgétaire;
 - b) les droits constatés de l'année budgétaire;
 - c) la différence entre les prévisions et les droits constatés.
- 2° Pour les dépenses :
 - utilisation des crédits d'engagement :
 - a) les crédits d'engagement ouverts par le budget;
 - b) les engagements enregistrés qui sont afférents à l'année budgétaire;
 - c) la différence entre les crédits d'engagement et les engagements enregistrés;
 - utilisation des crédits de liquidation :
 - a) les crédits de liquidation ouverts par le budget;
 - b) les droits constatés qui sont liquidés pendant l'année budgétaire;
 - c) la différence entre les crédits de liquidation et les droits constatés qui sont liquidés.

Art. 27

Une annexe au compte d'exécution du budget mentionne au moins :

- pour les recettes :
 - les droits annulés, les droits prescrits et les droits portés en surséance indéfinie;
- pour les dépenses :
 - a) les droits constatés qui sont enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - b) les droits constatés non encore liquidés à charge du budget;
- pour le règlement des engagements :
 - a) l'encours des engagements au 1^{er} janvier;
 - b) les engagements enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - c) les engagements annulés pendant l'année budgétaire;
- d) les droits constatés qui sont liquidés à charge du budget pendant l'année budgétaire;
- e) l'encours des engagements au 31 décembre.

HOOFDSTUK 4

De organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht

Art. 28

Op voorstel van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de algemene regels die voor alle diensten van toepassing zijn op het vlak van de organisatie van de boekhoudkundige en de begrotingsverrichtingen en definieert de beslissings-, de uitvoerings-, de registratie-, de bewarende en de toezichtsfuncties. Die regels verzekeren de noodzakelijke scheiding van die functies en bepalen de manier waarop de personen die ervoor instaan verantwoording afleggen.

De bijzondere regels die van toepassing zijn op elke dienst worden bepaald door de minister van wie de dienst afhangt of door zijn gemachtigde.

Art. 29

De geldbewegingen van de in artikel 2 bedoelde diensten geschiedt door toedoen van hun rekenplichtigen.

Art. 30

Een interne audit wordt ingericht bij de diensten die aan de onderhavige wet zijn onderworpen.

De interne audit is een zekerheid en advies verstrekken activiteit, ingesteld ter verbetering van de werking van die diensten, ondermeer met betrekking tot de boekhouding en de uitvoering van de begrotingsprocedures. De interne audit wordt onafhankelijk ingericht en uitgeoefend.

Op voorstel van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de modaliteiten van de organisatie en van de tussenkomst van de interne audit met betrekking tot de begroting en de boekhouding.

De werkplannen voor het uitvoeren van de interne audit, zijn vaststellingen en aanbevelingen, alsook de gebruikte methodologieën worden zonder uitstel aan de Minister van Begroting en aan het Rekenhof meegedeeld.

Art. 31

De Ministerraad houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Hij bepaalt de houding van de Regering ten opzichte van de wetsvoorstellen en de van het parlement uitgaande amendementen, waarvan de aanneming een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven. In dringende gevallen wordt deze bevoegdheid van de Ministerraad uitgeoefend door de Minister van Begroting.

Aan de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Begroting worden voorgelegd de voorontwerpen van wet, de ontwerpen van koninklijk besluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing :

1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;

CHAPITRE 4

L'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif

Art. 28

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, fixe les règles générales applicables à tous les services en matière d'organisation des opérations comptables et budgétaires et définit les fonctions de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance. Ces règles assurent la nécessaire séparation entre ces fonctions et déterminent la façon dont les personnes qui en sont responsables rendent compte.

Les règles particulières applicables à chaque service sont déterminées par le ministre dont il relève ou par son délégué.

Art. 29

Les entrées et sorties de fonds des services visés à l'article 2, s'effectuent à l'intervention de leurs comptables.

Art. 30

Un audit interne est organisé auprès des services soumis à la présente loi.

L'audit interne est une fonction d'assurance et de conseil mise en place afin d'améliorer le fonctionnement de ces services notamment en matière de comptabilité et de procédures d'exécution du budget. L'audit interne est organisé et exécuté de manière indépendante.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne en matière de budget et de comptabilité.

Les plans de travail de l'exécution de l'audit interne, ses constatations et ses recommandations, ainsi que les méthodologies utilisées sont communiqués sans délai au Ministre du Budget et à la Cour des comptes.

Art. 31

Le Conseil des ministres surveille l'exécution du budget.

Il détermine l'attitude du gouvernement à l'égard des propositions de loi et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses. En cas d'urgence, cette compétence du Conseil des ministres est exercée par le Ministre du Budget.

Sont soumis à l'accord préalable du Ministre du Budget les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision :

1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistant;

2° waarvoor rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed, of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan.

De Minister van Begroting kan voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën vrijstelt van zijn voorafgaande akkoordbevinding.

Art. 32

Op voorstel van de Eerste Minister en van de Minister van Begroting, en na het advies van de in Raad vergaderde ministers, organiseert de Koning een administratieve, begrotings- en beheerscontrole.

Naast de uitoefening van die controle vervullen de Inspecteurs van Financiën het ambt van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De Inspecteurs van Financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het Korps.

De Inspecteurs van Financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de aan de onderhavige wet onderworpen diensten, en ontvangen van deze diensten alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het beleid noch aan het beheer van de diensten en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

Art. 33

Op instructie van de Minister van Begroting kunnen de Inspecteurs van Financiën worden belast met een onderzoek-sopdracht bij alle diensten onderworpen aan de onderhavige wet.

De Inspecteurs van Financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

HOOFDSTUK 5

De aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen

Afdeling 1

De rekenplichtigen

Art. 34

Behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen, verkrijgt ieder persoon die door of krachtens de wet met het beheer van openbare gelden of waarden, met inbegrip van de vastgestelde rechten, wordt belast en die effectief de opdrachten, bevoegdheden en verantwoordelijkheden in ver-

2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles.

Le Ministre du Budget peut décider pour des matières déterminées que l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances dispense de son accord préalable.

Art. 32

Sur proposition du Premier Ministre et du Ministre du Budget et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil, le Roi organise un contrôle administratif, budgétaire et de gestion.

Outre l'exercice de ce contrôle, les Inspecteurs des Finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les Inspecteurs des Finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps.

Les Inspecteurs des Finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services soumis à la présente loi, et reçoivent de ces services tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Art. 33

Sur instruction donnée par le Ministre du Budget, les Inspecteurs des Finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête auprès de tous les services soumis à la présente loi.

Les Inspecteurs des Finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

CHAPITRE 5

Les comptables justiciables de la Cour des comptes

Section première

Les comptables

Art. 34

Sauf les exceptions établies par la loi, toute personne qui est chargée, par ou en vertu de la loi, d'une gestion de deniers ou de valeurs publics, en ce compris les droits constatés, et qui exerce effectivement les missions, pouvoirs et responsabilités inhérents à cette gestion, dont elle est tenue de

band met dat beheer uitoefent, waarover hij rekening moet afleggen aan de schatkist, de hoedanigheid van aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige.

Het ambt van aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige is onverenigbaar met dat van ordonnateur.

Art. 35

Elke persoon belast met het bewaken, het bewaren of het gebruiken van de aan de Staat toebehorende waren, is verantwoordelijk voor die waren en legt hiervan jaarlijks rekening af aan het Rekenhof.

De rekeningen vermelden : de hoeveelheden en waarden in magazijn, wat is ingekomen, uitgegaan, verbruikt, verkocht, alsook de vernietigde, de verdwenen of de onbruikbare hoeveelheden.

Die verschillende omzettingen en veranderingen in dat deel van de dienst moeten blijken uit processen-verbaal.

Art. 36

Op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting bepaalt de Koning :

1. de vorm en de voorwaarden voor de aanstelling van de rekenplichtigen, alsook voor hun plaatsvervangers tijdens hun afwezigheden;
2. de rechten en verplichtingen van die personen;
3. de door de administratieve overheid te volgen procedure om de rekenplichtige kwijting te verlenen voor de niet-ingevoerde vastgestelde rechten, wanneer hij alle noodzakelijke invorderingsdaden heeft vervuld.

Art. 37

De rekenplichtige staat voor het Rekenhof in voor zijn zware fout, zware nalatigheid en herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

Afdeling 2

De regularisatie en de inning van rekenplichtige tekorten

Art. 38

Jaarlijks wordt op de begroting een krediet uitgetrokken waarop de aanrekening en de regularisatie geschiedt van de verliezen voortkomende uit tekorten en buitengewone voorvallen.

De op het hierboven vermelde krediet aangerekende verliezen worden door de administratie die bevoegd is voor de Domeinen in haar registers opgetekend. Die administratie neemt de vereiste maatregelen tot invordering ervan op de goederen van de schuldenaars.

rendre compte au Trésor, possède la qualité de comptable justiciable de la Cour des comptes.

La fonction de comptable justiciable de la Cour des comptes est incompatible avec celle d'ordonnateur.

Art. 35

Toute personne commise à la garde, à la conservation ou à l'emploi des matières appartenant à l'État, est responsable de ces matières et en rend compte annuellement à la Cour des comptes.

Les comptes indiquent : les quantités et valeurs en magasin, les entrées, les sorties, la mise en consommation et en vente, ainsi que les quantités détruites, disparues ou mises au rebut.

Des procès-verbaux constatent ces divers mouvements et mutations dans cette partie du service.

Art. 36

Le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget :

1. détermine la forme et les conditions de la désignation des comptables, ainsi que de leurs remplaçants durant leurs absences;
2. définit les droits et obligations de ces personnes;
3. fixe la procédure à suivre par l'autorité administrative pour accorder décharge des droits constatés non recouverts au comptable, lorsque celui-ci a accompli tous les actes de recouvrement nécessaires.

Art. 37

Le comptable répond devant la Cour des comptes de sa faute grave, de sa négligence grave et de sa faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

Section 2

La régularisation et le recouvrement des déficits comptables

Art. 38

Annuellement, il est porté un crédit au budget, pour recevoir l'imputation et la régularisation des pertes résultant de déficits et d'événements extra-ordinaires.

Les pertes imputées sur le crédit mentionné ci-dessus sont consignées par l'administration compétente pour les Domaines, dans ses sommiers. Cette administration fait les diligences nécessaires pour en assurer le recouvrement sur les biens des débiteurs.

Art. 39

Indien, na verloop van vijf jaar te rekenen van de datum van het arrest van het Rekenhof, een wegens tekort openstaande schuldvordering niet wordt geïnd, wordt de onmogelijkheid van de inning door een proces-verbaal vastgesteld, tot staving van de rekening van de rekenplichtige die met de invordering van het tekort is belast.

Afdeling 3*De rekeningen*

Art. 40

Elke verrichting van een rekenplichtige wordt geboekt in zijn beheersrekening.

Art. 41

Elke rekenplichtige legt rekening af aan het Rekenhof over de verrichtingen die hij heeft gedaan in de loop van het jaar. De rekeningen worden aan het Rekenhof overgelegd vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor ze worden opgemaakt, onverminderd de termijnen vastgelegd voor de bij tekort, mutatie of het beëindigen van de rekenplichtige functies af te leggen rekeningen.

TITEL III

Bijzondere bepalingen van toepassing op de diensten

HOOFDSTUK 1

Het algemeen bestuur**Afdeling 1***De begroting*

Art. 42

Elk jaar keurt de Kamer van volksvertegenwoordigers de begroting van het algemeen bestuur goed.

Art. 43

De Ministerraad beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting. De Minister van Begroting stelt de ontwerpen van begrotingswet op en de amendementen van de Regering bij deze ontwerpen.

Art. 39

Si, après cinq années à compter de la date de l'arrêt de la Cour des comptes, une créance ouverte pour cause de déficit n'a pas été recouvrée, l'impossibilité du recouvrement est constatée par un procès-verbal, produit à l'appui du compte du comptable chargé du recouvrement du déficit.

Section 3*Les comptes*

Art. 40

Toute opération d'un comptable est enregistrée dans son compte de gestion.

Art. 41

Tout comptable rend compte à la Cour des comptes des opérations qu'il a effectuées au cours de l'année. Les comptes doivent être remis à la Cour des comptes avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle pour laquelle ils sont formés, sans préjudice des délais fixés pour les comptes à rendre en cas de déficit, de mutation ou de cessation de fonctions comptables.

TITRE III

Dispositions particulières applicables aux services

CHAPITRE 1

L'administration générale**Section première***Le budget*

Art. 42

Chaque année, la Chambre des représentants vote le budget de l'administration générale.

Art. 43

Le Conseil des ministres décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget. Le Ministre du Budget élabore les projets de loi budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Art. 44

De ontwerpen van de middelenbegroting en van de algemene uitgavenbegroting worden, samen met een algemene toelichting bij die ontwerpen, gedrukt door toedoen van de Minister van Begroting.

Deze ontwerpen van begroting worden met de algemene toelichting ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat, aan haar leden uitgedeeld.

Art. 45

De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

- 1° de ontleding en de synthese van de begrotingen;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag;
- 4° een meerjarenraming;
- 5° een Zilvernota, waarin de regering haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet.

Art. 46

De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten, besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de ontvangsten van het algemeen bestuur en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.

Bij het ontwerp van middelenbegroting wordt een inventaris van alle fiscale uitgaven gevoegd.

De fiscale uitgaven omvatten alle aftrekken, verminderingen en uitzonderingen op het algemeen stelsel van belastingheffing, die gedurende het begrotingsjaar gelden ten voordele van belastingplichtigen of van economische, sociale of culturele activiteiten.

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 47

De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma, van het algemeen bestuur.

De kredieten voor de programma's groeperen onderscheidenlijk de begrotingsmiddelen die betrekking hebben op de werkingskosten van de federale overheidsdiensten en op de doelstellingen van de activiteitenprogramma's.

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke subsidie in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de subsidie preciseert; die subsidies kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting.

Art. 44

Les projets du budget des voies et moyens et du budget général des dépenses, ainsi qu'un exposé général relatif auxdits projets, sont imprimés par les soins du Ministre du Budget.

Ces projets de budgets ainsi que l'exposé général sont déposés à la Chambre des représentants et distribués à ses membres au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 45

L'exposé général du budget contient notamment :

- 1° l'analyse et la synthèse des budgets;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier;
- 4° une estimation pluriannuelle;
- 5° une note sur le vieillissement dans laquelle le gouvernement expose sa politique en matière de vieillissement.

Art. 46

Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, arrêtés et tarifs qui s'y rapportent. Il contient l'évaluation des recettes de l'administration générale et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

Un inventaire de toutes les dépenses fiscales est joint au projet de budget des voies et moyens.

Les dépenses fiscales comprennent tous les abattements, réductions et exceptions au régime général d'imposition dont bénéficient des contribuables ou des activités d'ordre économique, social ou culturel pendant l'année budgétaire.

Le budget des voies et moyens est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 47

Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses, par programme, des services d'administration générale.

Les crédits afférents aux programmes regroupent distinctement les moyens budgétaires qui se rapportent aux frais de fonctionnement des services publics fédéraux et aux objectifs des programmes d'activités.

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. En l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature; ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi sur proposition du Ministre du Budget.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 48

Onverminderd artikel 19 vermelden de begrotingsdocumenten eveneens, ter informatie :

1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de inkomsten tijdens het jaar die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;

2° wat de uitgaven betreft, de raming van de betalingen, per programma, tijdens het jaar die voortvloeien uit de op vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

Art. 49

De verantwoording van de algemene uitgavenbegroting is samengesteld uit nota's waarin de algemene beleidslijnen van de federale overheidsdiensten worden uiteengezet en, per organisatieafdeling, de toegewezen opdrachten en, per programma, de nagestreefde doelstellingen, alsook de aan te wenden middelen om deze te bereiken. Ze bevat daarenboven een uitsplitsing van de in artikel 46, tweede lid, bedoelde inventaris en preciseert aldus in welke mate fiscale uitgaven bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van elk programma.

Art. 50

Overeenkomstig artikel 19, derde lid, worden in de begrotingstabellen de kredieten voor de programma's volgens de economische classificatie opgesplitst in basisallocaties, met opgave van de uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven. Deze bepaling geldt niet voor de kredieten ingeschreven voor de dotaties.

Art. 51

De bevoegde minister kan tijdens het begrotingsjaar en met de instemming van de Minister van Begroting, de basisallocaties herverdelen :

1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;

2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de secties van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof medegedeeld.

Art. 52

Ieder jaar wordt in de loop van het eerste trimester een begrotingscontrole uitgevoerd met het oog op de eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting. In voorkomend geval worden ontwerpen

Le budget général des dépenses est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 48

Sans préjudice de l'article 19, les documents budgétaires mentionnent également, à titre d'information :

1° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;

2° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur des crédits de liquidation.

Art. 49

La justification du budget général des dépenses se compose de notes exposant les lignes générales de la politique des services publics fédéraux et, par division organique, les missions assignées et, par programme, les objectifs poursuivis, ainsi que les moyens à mettre en œuvre pour les réaliser. Elle comprend en outre une ventilation de l'inventaire visé à l'article 46, alinéa 2, et précise ainsi dans quelle mesure des dépenses fiscales contribuent à la réalisation des objectifs poursuivis par chaque programme.

Art. 50

Conformément à l'article 19, alinéa 3, les crédits afférents aux programmes sont ventilés dans les tableaux budgétaires en allocations de base conformément à la classification économique, avec indication des dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées. Cette disposition ne s'applique pas aux crédits prévus pour les dotations.

Art. 51

Le ministre compétent peut, pendant l'année budgétaire et après accord du Ministre du Budget, procéder à une nouvelle ventilation des allocations de base :

1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;

2° dans les limites des crédits de liquidation de chacune des sections du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes.

Art. 52

Il est procédé chaque année, dans le courant du premier trimestre, à un contrôle budgétaire en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses. Le cas échéant, des projets d'ajustement

tot aanpassing ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en uiterlijk op 30 april aan haar leden uitgedeeld.

Deze aanpassingen worden vóór 30 juni door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Artikel 50 is eveneens van toepassing op de ontwerpen van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting.

Art. 53

In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn opmerkingen mee aan gaande de documenten bedoeld in de artikelen 44, 49, 50, 51 en 52

Art. 54

Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór de aanvang van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent de wet voorlopige kredieten die voor de werking van de diensten noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In voorkomend geval worden wetsontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 55

De wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Art. 56

De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

Art. 57

De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, vervallen.

seront déposés à la Chambre des représentants et distribués à ses membres au plus tard le 30 avril.

Ces ajustements sont approuvés par la Chambre des représentants avant le 30 juin.

L'article 50 est également d'application aux projets d'ajustement du budget général des dépenses.

Art. 53

Le cas échéant, la Cour des comptes communique à la Chambre des représentants ses remarques sur les documents visés aux articles 44, 49, 50, 51 et 52.

Art. 54

S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, la loi ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année sont déposés à la Chambre des représentants.

Art. 55

La loi ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

Art. 56

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des lois ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

Art. 57

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les lois ouvrant des crédits provisoires.

Art. 58

Elke wet waardoor een niet op de begroting voorziene uitgave kan ontstaan moet de nodige kredieten openen voor het lopende jaar, en, indien het nodig blijkt, voor het volgende jaar.

Afdeling 2*De uitvoering van de begroting*

Art. 59

De gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven.

Art. 60

De ministers mogen geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de voor ieder van hen bij wet geopende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Ministerraad krachtens artikel 70.

Ze mogen het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van hun onderscheiden diensten, niet verhogen door bijzondere inkomsten.

Art. 61

§ 1. In afwijking van artikel 59 kan een organieke wet begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige ontvangsten te bestemmen.

§ 2. De vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten betreffende elk begrotingsfonds variëren in functie van de geïnde bedragen van de in § 1 bedoelde ontvangsten. Die kredieten worden vermeerderd met de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare kredieten die vanaf de aanvang van het begrotingsjaar mogen worden aangewend.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Het bedrag van de geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt bij het voor vastlegging beschikbare krediet gevoegd.

De in § 1 bedoelde wet kan toestaan dat vastleggingen mogen worden aangegaan ten laste van een in de begroting toegestane vastleggingsmachtiging. In dat geval geschieden de vereffeningen slechts ten belope van het op het betrokken begrotingsfonds beschikbare vereffeningskrediet. Het op het einde van het begrotingsjaar beschikbare saldo van de vastleggingsmachtigingen wordt geannuleerd.

§ 3. De middelenbegroting vermeldt de ramingen van de voor de uitgaven bestemde ontvangsten van de begrotingsfondsen.

De algemene uitgavenbegroting vermeldt :

1° de raming van de volgens § 2 bepaalde kredieten, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

— de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare variabele kredieten;

Art. 58

Toute loi susceptible d'entraîner une dépense non prévue au budget doit ouvrir les crédits nécessaires à son exécution pendant l'année en cours, et, s'il y a lieu, pendant l'année suivante.

Section 2*L'exécution du budget*

Art. 59

L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Art. 60

Les ministres ne peuvent engager ou liquider aucune dépense au-delà des crédits ouverts à chacun d'eux ou au-delà des autorisations accordées par le Conseil des ministres en vertu de l'article 70.

Ils ne peuvent accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de leurs services respectifs.

Art. 61

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 59, une loi organique peut créer des fonds budgétaires en affectant certaines recettes à des dépenses, dont elle définit l'objet.

§ 2. Les crédits d'engagement et les crédits de liquidation afférents à chaque fond budgétaire varient en fonction des montants perçus des recettes visées au § 1^{er}. Ces crédits sont augmentés des crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente et utilisables dès le début de l'année budgétaire.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Le montant des engagements annulés des fonds budgétaires s'ajoute au crédit disponible pour engagement.

La loi visée au § 1^{er} peut autoriser que des engagements soient pris à charge d'une autorisation d'engagement accordée dans le budget. Dans ce cas, les liquidations s'effectuent seulement à concurrence du crédit de liquidation disponible que présente le fonds budgétaire concerné. Le solde disponible des autorisations d'engagement à la fin de l'année budgétaire est annulé.

§ 3. Le budget des voies et moyens mentionne les estimations des recettes affectées aux dépenses des fonds budgétaires.

Le budget général des dépenses mentionne :

1° l'estimation des crédits définis au § 2, en distinguant :

— les crédits variables disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente;

— de variabele kredieten die tijdens het begrotingsjaar zullen worden gevormd;

— wat de vastleggingskredieten betreft, het bedrag van de tijdens het begrotingsjaar te annuleren vastleggingen bedoeld in § 2, derde lid;

2° de raming van de uitgavenverrichtingen op de variabele kredieten;

3° de raming van de op het einde van het begrotingsjaar niet aangewende variabele kredieten.

De in het vorige lid vermelde bedragen worden aangepast naar aanleiding van de begrotingscontrole bedoeld in artikel 52.

Art. 62

In afwijking van de artikelen 59 en 61 wordt de Minister van Financiën gemachtigd om, naar gelang van de behoeften, een gedeelte van de fiscale ontvangsten aan te wenden voor de ter uitvoering van de wet gedane uitgaven uit hoofde van terugbetaling van directe of indirecte belastingen, verwijlinteressen en boeten.

Voor de door de Minister van Financiën ten onrechte geïnde sommen worden op de begroting ambtshalve terugbetalingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en van de uitgaven die niet op de algemene uitgavenbegroting worden aangerekend.

De rekenplichtigen die niet-verschuldigde sommen hebben geïnd kunnen, ten belope van dat bedrag, rechtstreeks op hun rekening beschikken om overeenkomstig de geldende wetten en besluiten te voorzien in de terugbetaling ervan en in de betaling van de eraan verbonden verwijlinteressen.

Art. 63

Op de begroting worden overeenkomstig het artikel 19 voor een bepaald jaar slechts aangerekend :

1° als ontvangsten :

De tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrende verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die tijdens het begrotingsjaar worden vereffend uit hoofde van rechten die zijn vastgesteld in uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Art. 64

De begrotingscomptabiliteit registreert eveneens de verrichtingen bedoeld in artikel 48.

— les crédits variables qui se forment pendant l'année budgétaire;

— en ce qui concerne les crédits d'engagement, le montant des engagements à annuler pendant l'année budgétaire, visés au § 2, alinéa 3;

2° l'estimation des opérations de dépenses sur les crédits variables;

3° l'estimation des crédits variables non utilisés à la fin de l'année budgétaire.

Les montants mentionnés dans l'alinéa précédent sont ajustés lors du contrôle budgétaire visé à l'article 52.

Art. 62

Par dérogation aux articles 59 et 61, le Ministre des Finances est autorisé à prélever au fur et à mesure des besoins, une partie des recettes fiscales pour l'affecter aux dépenses faites en exécution de la loi, à titre de remboursement d'impôts directs ou indirects, d'intérêts de retard et d'amendes.

Des fonds de restitution sont ouverts d'office au budget pour les sommes indûment perçues par le Ministre des Finances. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et des dépenses qui ne sont pas comptabilisées au budget général des dépenses.

Les comptables qui ont perçu des sommes indues peuvent, à concurrence de leur montant, en disposer directement sur leur compte afin de pourvoir à leur restitution et au paiement des intérêts de retard y afférents, conformément aux lois et arrêtés en vigueur.

Art. 63

Sont seuls imputés au budget d'une année déterminée conformément à l'article 19 :

1° en recettes :

Les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;

b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Art. 64

La comptabilité budgétaire enregistre également les opérations visées à l'article 48.

Art. 65

De overeenkomstig artikel 19 vereffende uitgaven worden betaald door tussenkomst van de Minister van Financiën voor zover ze betrekking hebben op een vastgesteld recht aangerekend op een vereffeningskrediet of op een door de ministerraad overeenkomstig artikel 70 verleende machtiging.

Geen uitgave kan worden gedaan buiten zijn tussenkomst, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 66

De Minister van Financiën kan voorschotten toekennen aan rekenplichtigen van de federale overheidsdiensten teneinde uitgaven te dekken waarvan de aard wordt vastgesteld door de Koning.

Art. 67

In spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit, kan de Ministerraad, op zijn eigen verantwoordelijkheid en met een met redenen omklede beslissing die hij tegelijkertijd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof overzendt, van dit hof een dringend visum vorderen.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

Wanneer door uitzonderlijke omstandigheden de Ministerraad niet tijdig kan bijeenkomen, wordt deze beslissing gezamenlijk genomen door de Minister van Financiën en de Minister van Begroting.

In zodanige gevallen beperkt het Rekenhof zijn controle tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en zendt het zijn opmerkingen onverwijld over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het voor de regularisatie van de uitgave vereiste wetsontwerp wordt binnen de maand na de beslissing bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 68

Elke inning in de kassen van het algemeen bestuur geschiedt voor rekening van het Ministerie van Financiën dat het bedrag ervan centraliseert.

Art. 69

De Minister van Begroting zendt periodiek de stand van de kredieten evenals van hun aanwending, per programma en per basisallocatie, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof.

Art. 70

§ 1. In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Minister-

Art. 65

Les dépenses liquidées conformément à l'article 19 sont payées par l'intermédiaire du Ministre des Finances pour autant qu'elles portent sur un droit constaté imputé sur un crédit de liquidation ou sur autorisation accordée par le Conseil des ministres, conformément à l'article 70.

Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans son concours, sauf les exceptions établies par la loi.

Art. 66

Le Ministre des Finances peut octroyer des avances aux comptables des services publics fédéraux afin de couvrir des dépenses dont la nature est déterminée par le Roi.

Art. 67

En cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave, le Conseil des ministres peut, sous sa responsabilité, et par délibération motivée qu'il transmet simultanément à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, requérir de cette dernière l'octroi d'un visa d'urgence.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des ministres par le Ministre du Budget.

Lorsque à la suite de circonstances exceptionnelles, le Conseil des ministres ne peut se réunir en temps voulu, la décision est prise conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre du Budget.

En pareils cas, la Cour des comptes limite son contrôle à l'examen de l'exactitude de la créance et fait parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

Le projet de loi nécessaire à la régularisation de la dépense est déposé à la Chambre des représentants dans un délai d'un mois à compter de la délibération.

Art. 68

Toute entrée de fonds dans les caisses de l'administration générale a lieu pour le compte du Ministère des Finances qui en centralise le montant.

Art. 69

Le Ministre du Budget transmet périodiquement à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes l'état des crédits, ainsi que de leur affectation, par programme et par allocation de base.

Art. 70

§ 1^{er}. Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Conseil des minis-

raad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het vereffenen en het betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De beslissing van de Minister-raad kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningkrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningkrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een vastleggingsmachtiging verleend in het beschikkend gedeelte van de begrotingswet.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De bij de beslissing bedoelde machtigingen worden opgenomen in een wetsontwerp waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp *ad hoc* :

1. wanneer de beslissing betrekking heeft op een bedrag van ten minste 5 miljoen euro;
2. wanneer de beslissing machtiging verleent voor een uitgave van ten minste 500 000 euro, die ten minste 15 procent vertegenwoordigt van het krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering (vastlegging, vereffening of betaling) van de beslissing wordt opgeschort tot het in alinea 2 bedoelde wetsontwerp *ad hoc* is ingediend.

Wanneer beslissingen achtereenvolgens betrekking hebben op hetzelfde artikel, worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing op de beslissingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend wetsontwerp.

Paragraaf 2, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Ministerraad beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beslissing vastgestelde bedrag; in de beslissing worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

§ 4. De Ministerraad verdeelt, in basisallocaties, de bedragen van de machtigingen die boven of naast de door de wet geopende kredieten worden verleend.

Art. 71

Voor de gedeelten van de opbrengst van belastingen, heffingen en stortingen die zijn toegewezen aan andere openbare overheden, worden in de algemene uitgavenbegroting ambtshalve toewijzingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en die de Minister van Financiën recht-

tes peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. La délibération du Conseil des ministres peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation d'engagement donnée dans le dispositif de la loi budgétaire.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des ministres par le Ministre du Budget.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

§ 2. Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

La délibération doit faire l'objet d'un projet de loi *ad hoc* dans les cas suivants :

1. lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;
2. lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pourcent du crédit à charge duquel cette dépense s'impute.

Toute exécution (engagement, liquidation ou paiement) de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet de loi *ad hoc* visé à l'alinéa 2.

Lorsque des délibérations successives concernent le même article, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet de loi déjà déposé.

Le paragraphe 2, alinéa 2, n'est pas applicable lorsque le Conseil des ministres décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

§ 4. Le Conseil des ministres ventile en allocations de base les montants des autorisations données au-delà ou en dehors des crédits ouverts par la loi.

Art. 71

Des fonds d'attribution sont ouverts d'office au budget général des dépenses pour les parts du produit d'impôts, perceptions et versements attribués à d'autres autorités publiques. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et que le Ministre des Finances peut mettre directement à la disposi-

streeks ter beschikking kan stellen van de betrokken overheden overeenkomstig de wetten en besluiten die er de toewijzing van regelen.

Afdeling 3

De algemene rekening

Art. 72

De algemene rekening van het algemeen bestuur wordt door de Minister van Begroting opgemaakt en aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Art. 73

Elke dienst van het algemeen bestuur maakt zijn rekening van uitvoering van de begroting op en zendt deze aan de Minister van Begroting vóór 1 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Op voorstel van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de vorm waarin de rekening van uitvoering van de begroting moet worden opgemaakt.

Art. 74

Overeenkomstig artikel 48 bevat de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting van het algemeen bestuur eveneens :

— voor de ontvangsten :

- a) de in de begroting vermelde raming van de inningen;
- b) de van de vorige jaren overgedragen vastgestelde rechten;
- c) de tijdens het begrotingsjaar geïnde bedragen;
- d) de uitstaande over te dragen vastgestelde rechten;
- e) het verschil tussen de ramingen en de inningen;

— voor de uitgaven :

- a) de in de begroting vermelde raming van de betalingen;
- b) de van de vorige jaren overgedragen uitstaande vereffeningen;
- c) de tijdens het begrotingsjaar verrichte betalingen;
- d) de op het einde van het begrotingsjaar uitstaande vereffeningen;
- e) het verschil tussen de ramingen en de betalingen.

Art. 75

Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekening van het algemeen bestuur met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

tion des autorités concernées, conformément aux lois et arrêtés qui en règlent l'attribution.

Section 3

Le compte général

Art. 72

Le compte général de l'administration générale est établi par le Ministre du Budget et envoyé à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 73

Chaque service de l'administration générale établit son compte d'exécution du budget et l'envoie au Ministre du Budget avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, détermine la forme dans laquelle le compte d'exécution du budget doit être établi.

Art. 74

Conformément à l'article 48 l'annexe au compte d'exécution du budget de l'administration générale comprend également :

— pour les recettes :

- a) l'estimation des montants perçus mentionnée dans le budget;
- b) les droits constatés qui sont reportés des années précédentes;
- c) les montants perçus pendant l'année budgétaire;
- d) l'encours des droits constatés à reporter;
- e) la différence entre les estimations et les montants perçus;

— pour les dépenses :

- a) l'estimation des paiements mentionnée dans le budget;
- b) l'encours des liquidations qui sont reportées des années précédentes;
- c) les paiements pendant l'année budgétaire;
- d) l'encours des liquidations à la fin de l'année budgétaire;
- e) la différence entre les estimations et les paiements.

Art. 75

Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet le compte général de l'administration générale à la Chambre des représentants avec ses observations.

Art. 76

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekening van het algemeen bestuur.

HOOFDSTUK 2

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie

Art. 77

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie zijn diensten waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van die van het algemeen bestuur, zonder dat hen een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid wordt toegekend.

De Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, bepaalt voor elk van die diensten de organen van beheer.

Art. 78

Elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting voorziet de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van de dienst, die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

Art. 79

Het begrotingsontwerp wordt opgesteld door de organen van beheer. Na akkoord van de minister van wie de dienst afhangt, wordt het ontwerp voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval zijn de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie onderworpen aan de wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 54 tot 57.

De bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediende ontwerpen tot aanpassing van de begroting van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie zijn, vóór hun goedkeuring, uitvoerbaar bij beslissing van de bevoegde minister.

Art. 80

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie beschikken over een autonoom kasbeheer.

Art. 76

Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le Ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver le compte général de l'administration générale.

CHAPITRE 2

Les services administratifs à comptabilité autonome

Art. 77

Les services administratifs à comptabilité autonome sont des services dont la gestion et la comptabilité sont séparées par une loi de celles des services d'administration générale, sans que la personnalité juridique ne leur soit accordée.

Pour chacun de ces services, le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, détermine les organes de gestion.

Art. 78

Chaque service administratif à comptabilité autonome établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité du service qui sont autorisées sans limite de montant.

Art. 79

Le projet de budget est élaboré par les organes de gestion. Après accord du ministre dont le service relève, ce projet est transmis pour approbation à la Chambre des représentants conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

Le cas échéant, les services administratifs à comptabilité autonome sont soumis à la loi ouvrant des crédits provisoires, conformément aux articles 54 à 57.

Les projets d'ajustement du budget des services administratifs à comptabilité autonome, déposés à la Chambre des représentants, sont exécutoires sur décision du ministre compétent, avant leur approbation.

Art. 80

Les services administratifs à comptabilité autonome disposent d'une gestion de caisse autonome.

Die diensten kunnen dotaties ontvangen ten laste van de algemene uitgavenbegroting waarvan de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, de regels voor de betaling vaststelt.

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie waken er te allen tijde over dat hun uitgaven binnen de perken van de beschikbare kasmiddelen blijven.

Art. 81

De algemene rekening van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie wordt opgemaakt door de beheersorganen en goedgekeurd door de minister van wie de dienst afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft, verzendt aan de Minister van Begroting.

Art. 82

De algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie worden door de Minister van Begroting aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking hebben.

Art. 83

Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 84

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie.

HOOFDSTUK 3

De administratieve openbare instellingen

Art. 85

De administratieve openbare instellingen worden onderverdeeld in :

— enerzijds, de instellingen met ministerieel beheer, die rechtstreeks zijn onderworpen aan het gezag van de minister onder wie ze ressorteren en aan wie het beheer is toevertrouwd;

— en anderzijds, de instellingen met beheersautonomie, die genieten van een organieke autonomie, onverminderd het toezicht en de controle van de minister onder wie ze ressorteren.

Ces services peuvent recevoir des dotations, à charge du budget général des dépenses, dont le Roi fixe les règles de paiement, sur proposition du Ministre du Budget.

Les services administratifs à comptabilité autonome veillent à tout moment à maintenir leurs dépenses dans les limites des moyens de caisse disponibles.

Art. 81

Le compte général des services administratifs à comptabilité autonome est dressé par les organes de gestion et approuvé par le ministre dont le service relève, qui l'envoie au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 82

Les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome sont envoyés par le Ministre du Budget à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent.

Art. 83

Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome à la Chambre des représentants avec ses observations.

Art. 84

Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome.

CHAPITRE 3

Les organismes Administratifs publics

Art. 85

Les organismes administratifs publics sont répartis entre :

— d'une part, les organismes à gestion ministérielle, soumis directement à l'autorité du ministre dont ils relèvent et auquel sont confiés les pouvoirs de gestion;

— et d'autre part, les organismes à gestion autonome, bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du ministre dont ils relèvent.

Art. 86

Elke administratieve openbare instelling stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, worden bepaald.

Met de instemming van de minister van wie de instelling afhangt en van de Minister van Begroting, kan de begroting van de administratieve openbare instellingen niet-limitatieve vereffeningskredieten omvatten.

Art. 87

§ 1. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opgesteld door de minister onder wie de instelling ressorteert en overgezonden aan de Minister van Begroting.

Die begrotingsontwerpen worden voor goedkeuring bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

De goedkeuring door de Kamer van de begrotingen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer geschiedt door de aanneming van de desbetreffende bepalingen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 2. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het beheersorgaan opgesteld en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt en door de Minister van Begroting.

De goedgekeurde begrotingen van die instellingen worden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld als bijlage bij de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur; indien het begrotingsontwerp niet is goedgekeurd door de bevoegde ministers wordt het toch aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld.

Het plafond van de vastleggingen voor investeringen wordt voor elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie vastgesteld door een bijzondere bepaling in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 3. Op voorstel van de Minister van Begroting stelt de Koning de datum vast waarop de ontwerpen van begroting van de administratieve openbare instellingen worden opge maakt en regelt Hij de overlegging aan de betrokken overheden.

Art. 88

De Ministerraad waakt erover dat de administratieve openbare instellingen hun ontvangsten en uitgaven in overeenstemming brengen met het economische, sociale en financiële beleid van de Staat.

Te dien einde worden de begrotingen van de betrokken instellingen bij de Ministerraad aanhangig gemaakt, onder de voorwaarden die het bepaalt, hetzij om, vóór hun goedkeuring, de algemene inhoud ervan vast te leggen, hetzij om richtlijnen vast te stellen voor hun uitvoering.

Art. 86

Chaque organisme administratif public établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget des organismes administratifs publics peut comporter des crédits de liquidation non limitatifs, moyennant l'accord du ministre dont l'organisme relève et du Ministre du Budget.

Art. 87

§ 1^{er}. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi par le ministre dont l'organisme relève et transmis au Ministre du Budget.

Ces projets de budget sont déposés pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

L'approbation, par la Chambre, des budgets des organismes administratifs publics à gestion ministérielle est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi fixant le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 2. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève et le Ministre du Budget.

Les budgets approuvés de ces organismes sont communiqués à la Chambre des représentants en annexe à la justification du budget général des dépenses de l'administration générale; si un projet de budget n'a pas encore été approuvé par les ministres compétents, il sera néanmoins communiqué à la Chambre des représentants.

Le plafond des engagements en matière d'investissements est fixé, pour chaque organisme administratif public à gestion autonome, par une disposition particulière dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 3. Le Roi, sur la proposition du Ministre du Budget, fixe la date pour laquelle les projets de budget des organismes administratifs publics sont établis et règle leur transmission aux autorités compétentes.

Art. 88

Le Conseil des ministres veille à ce que les organismes administratifs publics ajustent leurs recettes et leurs dépenses en conformité à la politique économique, sociale et financière de l'État.

À cet effet, le Conseil des ministres est saisi, dans les conditions qu'il détermine, des budgets desdits organismes, soit pour en arrêter le contenu général avant leur approbation, soit pour en fixer les directives d'exécution.

De instellingen worden, met het oog op dit onderzoek, uitgenodigd hun activiteitsvooruitzichten voor te stellen alsmede de hiermede verbonden budgettaire gevolgen voor een periode van verschillende jaren.

De Ministerraad wordt periodiek ingelicht over de uitvoering van deze begrotingen.

De beslissingen getroffen door de Ministerraad worden ter kennis gebracht van de instelling door de toezichthoudende minister en door de Minister van Begroting. De instelling is ertoe gehouden zich ernaar te schikken.

Art. 89

De ontstentenis van overzending binnen een redelijke termijn door een administratieve openbare instelling van haar ontwerp van begroting en haar bijlagen, heeft de blokkering van eventuele stortingen van de rijkstussenkomsten in het voordeel van deze instelling tot gevolg, overeenkomstig de door de Koning op voorstel van de Minister van Begroting vast te stellen modaliteiten.

Art. 90

Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die in het ontwerp van begroting van de administratieve openbare instellingen zijn voorzien, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft waartoe geen machtiging is verleend bij de laatst goedgekeurde begroting.

Art. 91

Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de administratieve openbare instellingen moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie de instelling afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen dan de algemene uitgavenbegroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 92

Elke administratieve openbare instelling legt aan de minister van wie ze afhangt en aan de Minister van Begroting, naast het door artikel 18 bedoelde jaarverslag, tussentijdse opgaven van de uitvoering van haar begroting over. De instelling verstrekt aan voornoemde ministers alle andere inlichtingen die haar door hen worden gevraagd.

Art. 93

§ 1. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opgemaakt

Les organismes sont invités, en vue de cet examen, à proposer leurs perspectives d'activité et les incidences budgétaires y afférentes pour une période de plusieurs années.

Le Conseil des ministres est informé périodiquement de l'exécution de ces budgets.

Les décisions prises par le Conseil des ministres sont notifiées à l'organisme par le ministre de tutelle et le Ministre du Budget. L'organisme est tenu de s'y conformer.

Art. 89

L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif public de son projet de budget et de ses annexes entraîne le blocage des versements éventuels des interventions de l'État en faveur de cet organisme, selon des modalités à fixer par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 90

Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des organismes administratifs publics à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le dernier budget approuvé.

Art. 91

Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs publics doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le ministre dont l'organisme relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'État supérieure à celle qui est prévue au budget de celui-ci, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 92

Chaque organisme administratif public présente au ministre dont il relève, ainsi qu'au Ministre du Budget, des situations périodiques d'exécution de son budget, outre le rapport annuel visé à l'article 18. L'organisme adresse à ces ministres tous les autres renseignements que ceux-ci lui demandent.

Art. 93

§ 1^{er}. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi sous l'autorité du

onder het gezag van de minister van wie zij afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft, verzendt aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening, met zijn opmerkingen, vóór 31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar, dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

§ 2. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het autonoom orgaan opgemaakt en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt. De minister zendt de goedgekeurde rekening uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt de goedgekeurde rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof deelt de goedgekeurde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De jaarrekeningen van die instellingen worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 111 geïntegreerd in de jaarrekening van de federale overheid die door de Minister van Begroting wordt opgesteld.

Art. 94

Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de administratieve openbare instellingen ter plaatse uitoefenen.

Art. 95

Op voorstel van de Minister van Begroting, kan de Koning de regels inzake de controle van de vastlegging van de uitgaven van het algemeen bestuur van toepassing maken op de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

HOOFDSTUK 4

De staatsbedrijven

Art. 96

De staatsdiensten met een handels-, industrieel of financieel karakter, die door bijzondere wetten worden ingericht, worden « staatsbedrijven » genoemd.

ministre dont il relève, qui l'envoie au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Le Ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des organismes administratifs publics à gestion ministérielle, avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire.

§ 2. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève. Le ministre envoie le compte approuvé au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes communique le compte contrôlé à la Chambre des représentants, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année.

§ 3. Les comptes annuels de ces organismes sont intégrés au compte annuel du pouvoir fédéral établi par le Ministre du Budget conformément aux dispositions de l'article 111.

Art. 94

La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des organismes administratifs publics.

Art. 95

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi peut rendre applicables aux organismes administratifs publics à gestion ministérielle les règles déterminant le contrôle de l'engagement des dépenses dans l'administration générale.

CHAPITRE 4

Les entreprises d'État

Art. 96

Les services de l'État à caractère commercial, industriel ou financier, organisés par des lois particulières, sont appelés « entreprises d'État ».

Art. 97

Elk staatsbedrijf stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting voorziet de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van het bedrijf die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

Art. 98

Het begrotingsontwerp van elk staatsbedrijf wordt opgesteld door het beheersorgaan en door de minister van wie zij afhangt voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die in het ontwerp van begroting van de staatsbedrijven zijn voorzien, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft waartoe geen machtiging is verleend bij de laatst goedgekeurde begroting.

Art. 99

Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de staatsbedrijven moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen dan de algemene uitgavenbegroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 100

De boekhouding van de staatsbedrijven moet het mogelijk maken de kostprijs van de diensten en van de produkten alsook het bedrijfsresultaat per bedrijfstak te berekenen.

Art. 101

De algemene rekening van elk staatsbedrijf wordt door het beheersorgaan goedgekeurd en door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt overgezonden aan de Minister van Begroting, uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

De Minister van Begroting zendt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 97

Chaque entreprise d'État établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité de l'entreprise qui sont autorisées sans limite de montant.

Art. 98

Le projet du budget de chaque entreprise d'État est établi par l'organe de gestion et transmis par le ministre dont elle relève pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des entreprises d'État à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le dernier budget approuvé.

Art. 99

Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des entreprises d'État doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le ministre dont l'entreprise d'État relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'État supérieure à celle qui est prévue au budget de celui-ci, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 100

La comptabilité des entreprises d'État doit permettre de dégager le prix de revient des services et des produits, ainsi que le résultat d'exploitation par branche d'activité.

Art. 101

Le compte général de chaque entreprise d'État est approuvé par l'organe de gestion et envoyé par le ministre dont l'entreprise d'État relève au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Vóór 30 juni van datzelfde jaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de staatsbedrijven.

Art. 102

In afwijking op artikel 32, lid 1, stelt de Koning, op voordracht van de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en van de Minister van Begroting, de regels vast voor de administratieve en begrotingscontrole, aangepast aan zijn handels-, industriële of financiële bedrijvigheid.

Art. 103

Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de staatsbedrijven ter plaatse uitoefenen.

Art. 104

De voorwaarden waaronder de Staat het nodige kapitaal ter beschikking van de staatsbedrijven stelt, — ofwel door de inbreng in natura, ofwel door dotaties in contanten, — worden door de wet vastgesteld.

Art. 105

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt kan, met het akkoord van de Minister van Financiën, leningen aangaan voor de eigen behoeften van dat bedrijf, voor zover hij er vooraf toe gemachtigd is door een wet.

Art. 106

Voor de leveringen en de diensten verstrekt door een staatsbedrijf ten bate van andere diensten van de Staat of van andere staatsbedrijven, is betaling verschuldigd.

Zulks geldt tevens voor de leveringen en de diensten aan dit bedrijf verstrekt door andere diensten van de Staat of door andere staatsbedrijven.

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt mag hiervan echter in bijzondere gevallen afwijken, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 107

De door de Staat gedragen lasten voor rekening van de staatsbedrijven worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting en worden door die bedrijven aan de Staat terugbetaald.

De uitgaven van algemeen bestuur voortvloeiende uit de controle van hun verrichtingen worden eveneens door de bedrijven terugbetaald.

Avant le 30 juin de la même année, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des entreprises d'État.

Art. 102

En dérogation à l'article 32, alinéa 1^{er}, le Roi fixe, sur proposition du ministre dont l'entreprise d'État relève et du Ministre du Budget, des règles de contrôle administratif et budgétaire adaptées à son activité commerciale, industrielle ou financière.

Art. 103

La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des entreprises d'État.

Art. 104

Les conditions auxquelles l'État met les capitaux nécessaires à la disposition des entreprises d'État, — soit par des apports en nature, soit par des dotations en espèces — sont fixées par la loi.

Art. 105

Le ministre dont l'entreprise d'État relève peut, avec l'accord du Ministre des Finances, contracter des emprunts pour les besoins propres de cette entreprise, pour autant qu'il y ait été préalablement autorisé par une loi.

Art. 106

Les fournitures et les services effectués par une entreprise d'État en faveur d'autres services de l'État ou d'autres entreprises d'État, donnent lieu à paiement.

Il en est de même des fournitures et des services effectués par d'autres services de l'État ou par d'autres entreprises d'État en faveur de cette entreprise.

Toutefois, le ministre dont l'entreprise d'État relève peut déroger à ces principes, dans des situations particulières, avec l'accord du Ministre du Budget.

Art. 107

Les charges assumées par l'État pour compte des entreprises d'État sont fixées de commun accord par le ministre dont l'entreprise d'État relève et le Ministre du Budget et remboursées par ces entreprises à l'État.

Les entreprises remboursent de même les dépenses d'administration générale résultant du contrôle de leurs opérations.

Art. 108

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting bepalen de algemene voorwaarden waaronder de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, door de staatsbedrijven gesloten, de betaling van voorschotten mogen bedingen vooraleer de dienst is verstrekt en aanvaard.

Art. 109

Wanneer de gelden van de staatsbedrijven tijdelijk ontoereikend zijn, kan de Minister van Financiën voorschotten verlenen, voor een termijn van hoogstens één jaar om dringende uitgaven te dekken waarin hun begroting voorziet.

Art. 110

De schulden en de schuldvorderingen tussen de staatskas en de staatsbedrijven brengen interest op, in de gevallen en volgens de modaliteiten in gemeen overleg vast te stellen door de Minister van Financiën en de minister van wie elk staatsbedrijf afhangt.

TITEL IV

De Jaarrekening van de federale overheid

Art. 111

De jaarrekening van de federale overheid wordt door de Minister van Begroting opgesteld op basis van de door alle diensten verstrekte boekhoudkundige gegevens.

Art. 112

De jaarrekening van de federale overheid wordt door de Minister van Begroting aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof toegezonden vóór 30 september van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Art. 113

De jaarrekening van de federale overheid wordt door toedoen van de Minister van Begroting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 108

Le ministre dont l'entreprise d'État relève et le Ministre du Budget déterminent les conditions générales auxquelles les contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services conclus par les entreprises d'État peuvent stipuler le paiement d'avances avant un service fait et accepté.

Art. 109

Si les disponibilités des entreprises d'État sont temporairement insuffisantes, le Ministre des Finances peut leur consentir des avances pour un terme ne dépassant pas un an pour couvrir les dépenses urgentes prévues à leur budget.

Art. 110

Les dettes et les créances entre le Trésor et les entreprises d'État sont productives d'un intérêt dans les cas et selon les modalités à fixer de commun accord par le Ministre des Finances et le ministre dont chaque entreprise d'État relève.

TITRE IV

Les comptes annuels du pouvoir fédéral

Art. 111

Les comptes annuels du pouvoir fédéral sont établis par le Ministre du Budget sur la base des opérations comptables enregistrées par chaque service.

Art. 112

Les comptes annuels du pouvoir fédéral sont transmis par le Ministre du Budget à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes avant le 30 septembre de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent.

Art. 113

Les comptes annuels du pouvoir fédéral sont publiés dans le *Moniteur belge* par le Ministre du Budget.

TITEL V

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK 1

De verjaring van schuldvorderingen

Art. 114

Verjaard en voorgoed vervallen ten bate van de in artikel 2 bedoelde diensten zijn, onverminderd de vervallenverklaringen tengevolge van andere wettelijke, reglementaire of terzake overeengekomen bepalingen :

1° de schuldvorderingen waarvan de bij wet of op reglementaire of conventionele wijze bepaalde overlegging niet is geschied binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij opeisbaar zijn geworden;

2° de schuldvorderingen die, hoewel ze zijn overgelegd binnen de onder 1° bedoelde termijn, niet werden betaald binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar gedurende hetwelk ze werden overgelegd;

3° alle andere schuldvorderingen die niet werden betaald binnen een termijn van tien jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het begrotingsjaar in de loop waarvan zij opeisbaar zijn geworden.

De schuldvorderingen die voortkomen uit vonnissen of arresten verjaren na verloop van tien jaar.

Art. 115

De verjaring wordt gestuit door een gerechtsdeurwaarderexploot, alsook door een schulderkenning van de in artikel 2 bedoelde diensten.

Het instellen van een rechtsovereenkomst jegens de in artikel 2 bedoelde diensten, schorst de verjaring totdat een definitieve beslissing is gewezen.

Art. 116

§ 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 bedoelde diensten ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

TITRE V

Dispositions diverses

CHAPITRE 1

La prescription des créances

Art. 114

Sont prescrites et définitivement éteintes au profit des services visés à l'article 2, sans préjudice des déchéances prononcées par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles sur la matière :

1° les créances qui, devant être produites selon les modalités fixées par la loi ou le règlement ou conventionnellement, ne l'ont pas été dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont devenues exigibles;

2° les créances qui, ayant été produites dans le délai visé au 1°, n'ont pas été payées dans le délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles ont été produites;

3° toutes autres créances qui n'ont pas été payées dans le délai de dix ans à partir du premier janvier de l'année budgétaire au cours de laquelle elles sont devenues exigibles.

Les créances résultant de jugements ou d'arrêts se prescrivent après dix ans.

Art. 115

La prescription est interrompue par exploit d'huissier, ainsi que par une reconnaissance de dette faite par les services visés à l'article 2.

L'intentement d'une action en justice envers les services visés à l'article 2 suspend la prescription jusqu'au prononcé d'une décision définitive.

Art. 116

§ 1^{er}. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les services visés à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief aan de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

Art. 117

Onverminderd de toepassing van andere verjaringen of vervallenverklaringen vastgesteld door het bijzonder ervoor geldend recht, vervalt aan de in artikel 2 bedoelde diensten het tegoed dat zij voor rekening van derden onder zich houden en waarvoor dertig jaar zijn verlopen nadat de laatste verrichting met derden zich voordeed of zonder dat een grond bevonden aanvraag tot teruggave of toewijzing ervan of tot de betaling van de interesten, geldig werd ingediend.

De sommen die de in artikel 2 bedoelde diensten onder zich houden doordat zij ze niet hebben kunnen uitkeren aan de gerechtigden, blijven onderworpen aan de verjarings-termijn die geldt voor de schuldvorderingen welke door middel van die sommen moeten worden aangezuiverd.

Art. 118

De betaalstukken, uitgegeven ter aanzuivering of terugbetaling van de in de artikelen 114 en 117 bedoelde schuldvorderingen, sommen en tegoeden, worden waardeloos als de betaling ervan niet wordt gevorderd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de uitgifte ervan.

Het bedrag ervan vervalt voorgoed aan de in artikel 2 bedoelde diensten behoudens beslag onder derden of verzet; in dat geval wordt het, na het verstrijken van het vijfde jaar te rekenen vanaf de datum van uitgifte van het betaalstuk, in de Deposito- en Consignatiekas gestort, tot vrijwaring van de rechten aan wie het toekomt.

HOOFDSTUK 2

De vervreemding van goederen

Art. 119

§ 1. Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen, moeten roerende of onroerende goederen die toebehoren aan de in artikel 2 bedoelde diensten en die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en voor vervreemding in aanmerking komen, worden verkocht of op een andere wijze vervreemd onder bezwarende titel, met de tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen en overeenkomstig de wettelijk voorgeschreven vormen.

§ 2. Roerende en onroerende goederen die toebehoren aan de in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde diensten en die niet langer nodig zijn voor een bepaalde dienst maar wel nog kunnen worden gebruikt door een andere dienst die ressorteert onder dezelfde rechtspersoon, kunnen het voorwerp

À dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Art. 117

Sans préjudice de l'application d'autres prescriptions ou déchéances établies par le droit spécial qui les régit, les avoirs détenus par les services visés à l'article 2 pour le compte de tiers lui sont acquis lorsqu'il s'est écoulé un délai de trente ans depuis la dernière opération à laquelle ils ont donné lieu avec des tiers ou sans qu'une demande recon nue fondée tendant à leur restitution ou attribution ou au paiement de leurs intérêts ait été valablement introduite.

Les sommes que les services visés à l'article 2 détiennent pour n'avoir pu les liquider entre les mains des bénéficiaires, restent soumises au délai de prescription propre aux créances qu'elles sont destinées à apurer.

Art. 118

Les titres de paiement émis en apurement ou en remboursement des créances, sommes et avoirs visés par les articles 114 et 117, deviennent sans valeur si le paiement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à compter de la date de leur émission.

Leur montant est définitivement acquis aux services visés à l'article 2 sauf saisie-arrêt ou opposition; dans ce cas, ce montant est versé à l'expiration de la cinquième année, à compter de la date d'émission du titre de paiement, à la Caisse des dépôts et consignations à la conservation des droits de qui il appartiendra.

CHAPITRE 2

L'aliénation des biens

Art. 119

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions légales particulières, les biens meubles ou immeubles appartenant aux services visés à l'article 2 et qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être aliénés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux, avec le concours de l'administration compétente pour les Domaines et dans les formes légalement prescrites.

§ 2. Des biens meubles et immeubles appartenant aux services visés à l'article 2, 1°, 2° et 4°, et qui ne sont plus nécessaires pour un service déterminé mais qui peuvent encore être utilisés par un autre service relevant de la même personne juridique peuvent faire l'objet d'un transfert admi-

uitmaken van een administratieve overdracht. Die administratieve overdracht gebeurt door tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen.

§ 3. De tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen is evenwel niet verplicht :

- voor de verkopen van de aan de administratieve openbare instellingen toebehorende roerende goederen;
- voor de in het buitenland gebruikte roerende goederen waarvan het algemeen belang vereist dat ze ter plaatse worden verkocht.

§ 4. De roerende goederen die in onbruik geraakt doch nog bruikbaar zijn, kunnen evenwel, mits goedkeuring van de hogere overheid, worden omgevormd of veranderd in goederen van dezelfde aard, op voorwaarde dat zij verder aangewend blijven door de dienst waarvan zij afkomstig zijn.

Art. 120

Een verslag betreffende de gedurende het jaar in uitvoering van artikel 119 gerealiseerde verkopen of eventuele andere vervreemdingen van roerende en onroerende goederen, evenals van de op het einde van het jaar nog te realiseren verkopen of eventuele andere vervreemdingen, wordt elk jaar opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening van de federale overheid.

Art. 121

Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen komt de opbrengst van de in artikel 119 bedoelde verkopen of eventuele andere vervreemdingen toe aan de rechtspersoon die eigenaar was van de vervreemde goederen en moet op diens begroting worden aangerekend.

Art. 122

De vervreemding of de administratieve overdracht van onroerende goederen die deel uitmaken van het patrimonium dat voor de behoeften van een in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde dienst noodzakelijk is, kunnen in voorkomend geval aanleiding geven tot een compensatie die wordt bepaald in gemeen overleg tussen de Minister van Begroting en de behorende minister.

HOOFDSTUK 3

De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies

Art. 123

Iedere subsidie verleend door het Rijk of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Rijk wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

nistratif. Ce transfert administratif se fait avec le concours de l'administration compétente pour les Domaines.

§ 3. Toutefois, l'intervention de l'administration compétente pour les Domaines n'est pas obligatoire :

- pour les ventes des biens meubles appartenant aux organismes administratifs publics;
- pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 4. Cependant, les biens meubles hors d'usage et susceptibles de réemploi, peuvent, moyennant l'approbation de l'autorité supérieure, être transformés ou convertis en biens de même nature, pourvu qu'ils demeurent affectés au service d'où ils proviennent.

Art. 120

Un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles réalisées en exécution de l'article 119 au cours de l'année, ainsi que sur les ventes ou autres aliénations éventuelles encore à réaliser à la fin de l'année, est repris chaque année dans l'annexe aux comptes annuels du pouvoir fédéral.

Art. 121

Sans préjudice de l'application des dispositions légales particulières, le produit des ventes ou autres aliénations éventuelles visées à l'article 119 revient à la personne juridique qui était propriétaire des biens aliénés et doit être imputé à son budget.

Art. 122

L'aliénation ou le transfert administratif des biens immeubles qui font partie du patrimoine qui est indispensable pour les besoins d'un service visé à l'article 2, 1°, 2° et 4°, peuvent, le cas échéant, donner lieu à une compensation, fixée de commun accord entre le Ministre du Budget et le ministre gestionnaire.

CHAPITRE 3

Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Art. 123

Toute subvention accordée par l'État ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'État, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Behalve wanneer een wets- of verordeningsbepaling daarin voorziet, worden in iedere beslissing houdende toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, het gebruik en de omvang van en de nadere regels omtrent de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording vermeld.

Iedere begunstigde is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij de wet hem daartoe vrijstelling verleent.

Art. 124

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan het Rijk het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Koning, op voorstel van de Minister van Begroting, zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle.

Art. 125

Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden, de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 124 bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde in gebreke de in artikel 123 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

Art. 126

De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 123 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 124 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie per tranches uitgekeerd, dan wordt iedere tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

TITEL VI

Opheffings- en overgangsbepalingen

Art. 127

In artikel 1, lid 1, 2°, van de wet van 17 juli 1975 op de boekhouding van de ondernemingen worden de woorden « met uitzondering van de administratieve openbare instellingen beoogd door de wet houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale overheid » ingelast na de woorden « economische samenwerkingsverbanden ».

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subvention précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que la loi ne l'en dispense.

Art. 124

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'État le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 125

Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 124.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 123, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 126

Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour les subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 123 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 124.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

TITRE VI

Dispositions abrogatoires et transitoires

Art. 127

À l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, les mots « à l'exception des organismes administratifs publics visés à la loi portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral » sont insérés à la suite des mots « groupements d'intérêt économique ».

Art. 128

§ 1. De artikelen 2 tot 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de administratieve openbare instellingen onderworpen aan de onderhavige wet.

§ 2. De bepalingen van de organieke wet of van het statuut van de administratieve openbare instellingen die zijn onderworpen aan de onderhavige wet hebben niet langer uitwerking in de mate dat zij tegenstrijdig of niet-conform zijn met de bepalingen van de onderhavige wet.

Art. 129

De bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996 en 10 juni 1998, worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten.

Art. 130

Worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten :

1. artikel 1 van het decreet van 12 augustus 1807 « relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables »;

2. de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1857, 28 december 1867, 20 juli 1921, 13 juli 1930, bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933, bij koninklijk besluit n° 34 van 13 november 1934, bij de wetten van 9 april 1935, 14 december 1946, 5 maart 1952, 23 februari 1953, 28 juni 1963, 6 februari 1970, 28 juni 1989 en 22 november 1989;

3. de wet van 7 mei 1912 betreffende de borgstelling der staatsrekenplichtigen, gewijzigd bij de wet van 31 mei 1948;

4. de artikelen 3, 4 en 6 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten;

5. artikel 5 van de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingoederen;

6. de wet van 3 juli 1956 betreffende de afschaffing van de frankgedeelten in de openbare comptabiliteit;

7. de wet van 3 januari 1958 betreffende de cessies en in pandgevingen van schuldvorderingen op de Belgische Staat uit hoofde van werken en leveringen;

8. de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1966, 22 december 1977, 2 juli 1981, bij de koninklijke besluiten n° 402 en 403 van 18 april 1986, bij de wetten van 17 maart 1987 en 28 juni 1989;

9. het koninklijk besluit n° 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

10. artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969 ter afwijking van de rijkscomptabiliteit;

11. de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van de schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en de provinciën, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976, met uitzondering van de bepalingen van artikel 1, 1°, die van

Art. 128

§ 1^{er}. Les articles 2 à 7 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes administratifs publics soumis à la présente loi.

§ 2. Les dispositions de la loi organique ou du statut des organismes administratifs publics soumis à la présente loi cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente loi.

Art. 129

Les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991 et modifiées par les lois du 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996 et 10 juin 1998 sont abrogées pour les services visés à l'article 2.

Art. 130

Sont abrogés pour les services visés à l'article 2 :

1. l'article 1^{er} du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables;

2. la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 8 avril 1857, du 28 décembre 1867, du 20 juillet 1921, du 13 juillet 1930, par l'arrêté royal du 14 août 1933, par l'arrêté royal n° 34 du 13 novembre 1934, par les lois du 9 avril 1935, du 14 décembre 1946, du 5 mars 1952, du 23 février 1953, du 28 juin 1963, du 6 février 1970, du 28 juin 1989 et du 22 novembre 1989;

3. la loi du 7 mai 1912 concernant les cautionnements des comptables de l'État, modifiée par la loi du 31 mai 1948;

4. les articles 3, 4 et 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées;

5. l'article 5 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux;

6. la loi du 3 juillet 1956 relative à la suppression des fractions de francs dans la comptabilité publique;

7. la loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'État du chef de travaux et de fournitures;

8. la loi du 28 juin 1963, modifiant et compétant les lois sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 31 décembre 1966, du 22 décembre 1977, du 2 juillet 1981, par les arrêtés royaux n° 402 et 403 du 18 avril 1986, par les lois du 17 mars 1987 et du 28 juin 1989;

9. l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

10. l'article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969 et dérogeant à la comptabilité de l'État;

11. la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, modifiée par la loi du 24 décembre 1976, à l'exception des dispositions de l'article 1, 1°, qui restent applicables aux

toepassing blijven ten aanzien van de schuldvorderingen op de federale overheid die zijn ontstaan vóór de inwerkingtreding van de onderhavige wet.

Art. 131

Worden opgeheven :

1. artikel 3 van het decreet van 15-20 september 1792 « *relatif aux phares, amers, tonnes et balises* »;
2. het decreet (van de Nationale Conventie) van 23-27 augustus 1793 « *qui établit un mode de comptabilité* »;
3. het decreet van 28 pluviôse jaar III « *sur la comptabilité* »;
4. de wet van 17 floréal jaar VII « *qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système des poids et mesures* »;
5. artikel 2 van het decreet van 12 augustus 1807 « *relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables* »;
6. de wet van 9 februari 1818 « *réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume* », gewijzigd bij de wet van 30 november 1819.

Art. 132

De wet van 5-15 september 1807 wordt opgeheven in zoverre ze betrekking heeft op de rijkscomptabiliteit.

Art. 133

Artikel 11 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, gewijzigd door artikel 153 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, wordt opgeheven.

Art. 134

Onverminderd de bepalingen van de artikelen 128 en 129, blijven, voor de opmaak en de overlegging van de rekeningen van de begrotingsjaren die voorafgaan aan het jaar van inwerkingtreding van de onderhavige wet, de bepalingen gelden die van toepassing waren op die begrotingsjaren.

Art. 135

De onderhavige wet treedt in werking op 1 januari 2003. Op gezamenlijk voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, kan de Koning die inwerkingtreding evenwel uitstellen ten laatste tot 1 januari 2004.

créances sur le pouvoir fédéral qui sont nées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 131

Sont abrogés :

1. l'article 3 du décret des 15-20 septembre 1792 relatif aux phares, amers, tonnes et balises;
2. le décret (de la Convention nationale) des 23-27 août 1793 qui établit un mode de comptabilité;
3. le décret du 28 pluviôse an III sur la comptabilité;
4. la loi du 17 floréal an VII qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système des poids et mesures;
5. l'article 2 du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;
6. la loi du 9 février 1818 réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume, modifiée par la loi du 30 novembre 1819.

Art. 132

La loi des 5-15 septembre 1807 est abrogée en tant qu'elle est relative à la comptabilité de l'État.

Art. 133

L'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, modifié par l'article 153 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, est abrogé.

Art. 134

Sans préjudice des dispositions des articles 128 et 129, les dispositions qui étaient applicables aux années budgétaires qui précèdent l'année d'entrée en vigueur de la présente loi, restent d'application pour l'établissement et la transmission des comptes de ces années budgétaires.

Art. 135

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003. Sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2004.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE (n° 32.480/4)

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 5 november 2001 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale overheid », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 6 en 13 maart 2002, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

I. *Inachtneming van de budgettaire beginselen*

1. Artikel 174, eerste lid, van de Grondwet bepaalt dat de Kamer van volksvertegenwoordigers elk jaar de eindrekening vaststelt en de begroting goedkeurt.

Eenzijds wordt aldus het essentiële democratische beginsel bevestigd dat een vergadering samengesteld uit verkozen gezagsdragers moet beslissen over de middelen die ter beschikking worden gesteld van de Staat en over het gebruik dat ervan zal worden gemaakt. Dit beginsel vult in zekere zin het beginsel van de wettelijkheid van de belasting aan, dat is vastgelegd in artikel 170 van de Grondwet.

Anderzijds wordt met de woorden « elk jaar » het beginsel van de eenjarigheid van de begroting weergegeven, dat eveneens, in verband met belastingen, vastgelegd is in artikel 171 van de Grondwet. De machtiging om ontvangsten te innen en de uitgaven te doen waarin de begroting voorziet, geldt slechts voor één jaar.

De Grondwet bepaalt verder :

« ... Alle staatsontvangsten en -uitgaven moeten op de begroting en in de rekeningen worden gebracht. » (artikel 174, tweede lid)

en dat het Rekenhof erover waakt

« ... dat geen artikel van de uitgaven der begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft » (artikel 180, tweede lid).

Aldus wordt vertolkt wat in de rechtsleer respectievelijk genoemd wordt de beginselen van de algemeenheid en van de specialiteit van de begroting.

Om deze grondwettelijke beginselen in acht te nemen, moet bijgevolg bij de organisatie van de Rijkscomptabiliteit inzonderheid aan de volgende vereisten voldaan worden, boven iedere andere overweging van boekhoudkundige aard :

1° de uitgavenmachtigingen, die kredieten zijn, moeten jaarlijks en voor een bepaald bedrag worden vastgelegd en betrekking hebben op welbepaalde objecten;

2° de begrotingsregels- en comptabiliteitsvoorschriften moeten de mogelijkheid bieden met precisie het begrotingsjaar en de begrotingspost te bepalen waarop elke ontvangsten- of uitgavenverrichting betrekking heeft; het zou strijdig zijn met de Grondwet de comptabiliteit zodanig te organiseren dat voor een enkele verrichting, naar keuze van de overheid, aanrekeningen op verschillende begrotingsposten kunnen plaatshebben of deze verrichting kan worden gekoppeld aan een of ander begrotingsjaar;

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT (n° 32.480/4)

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, le 5 novembre 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi « portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 6 et 13 mars 2002, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

I. *Conformité aux principes budgétaires*

1. L'article 174, alinéa 1^{er}, de la Constitution prévoit que chaque année, la Chambre des représentants arrête la loi des comptes et vote le budget.

Ainsi est affirmé d'une part, le principe démocratique essentiel qu'il appartient à une assemblée composée de mandataires élus de décider des moyens qui seront mis à disposition de l'État et de l'utilisation qui en sera faite. Ce principe vient d'une certaine manière compléter le principe de légalité de l'impôt affirmé par l'article 170 de la Constitution.

D'autre part, les mots « chaque année » traduisent le principe de l'annualité budgétaire, également exprimé, en ce qui concerne les impôts, à l'article 171 de la Constitution. L'autorisation de percevoir des recettes et d'effectuer les dépenses prévues au budget ne vaut que pour une année.

La Constitution prévoit par ailleurs que :

« ... toutes les recettes et dépenses de l'État doivent être portées au budget et dans les comptes » (article 174, alinéa 2)

et que la Cour des Comptes doit veiller

« ... à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu » (article 180, alinéa 2).

Sont ainsi exprimés ce que la doctrine appelle respectivement les principes d'universalité et de spécialité du budget.

Pour se conformer à ces principes constitutionnels, l'organisation de la comptabilité de l'État doit par conséquent, par priorité à toute autre considération comptable, satisfaire, notamment, aux exigences suivantes :

1° les autorisations de dépenses, que constituent les crédits, doivent être fixées annuellement et limitativement et porter sur des objets déterminés;

2° les règles budgétaires et comptables doivent permettre de déterminer avec précision à quel exercice budgétaire et à quel article du budget se rapporte chaque opération de recettes ou de dépense; il serait contraire à la Constitution que la comptabilité soit organisée de manière telle qu'une seule et même opération puisse, au choix de l'administration, faire l'objet d'imputations sur des articles budgétaires différents ou être rattachée à l'un ou l'autre exercice budgétaire;

3° bij een controle buiten de overheid, uitgeoefend door het Rekenhof, dient erop te worden toegezien dat de aanrekening op de begrotingsposten correct verloopt en dat deze posten niet worden overschreden.

Het voorontwerp van wet voorziet, benevens het voeren van de begrotingsboekhouding, die erin bestaat alle financiële verrichtingen van de Staat aan te rekenen op de overeenstemmende begrotingsposten die door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd is, in het voeren van een algemene dubbele boekhouding, zoals die welke ondernemingen moeten voeren.

Hoe legitiem en lofwaardig het streven van de steller van het voorontwerp ⁽¹⁾ is bij het invoeren van een dergelijke boekhouding, die inderdaad de mogelijkheid biedt de economische resultaten van de activiteit van de Staat beter aan te geven, alsook de stand van zijn activa en passiva, toch mag dit de constitutionele functie van de Rijkscomptabiliteit niet in de schaduw stellen, die erin bestaat de mogelijkheid te bieden te toetsen of de uitvoerende macht de machtigingen tot het doen van betalingen, gegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers, in acht neemt.

Met de hervorming van de begrotingsboekhouding waarvan het ontwerp de tenuitvoerlegging beoogt, zal de constitutionele functie van de begroting niet ten volle kunnen worden uitgeoefend indien geen rekening wordt gehouden met de volgende opmerkingen.

2. Zoals in de memorie van toelichting wordt aangegeven, wordt in het voorontwerp een nieuwe begripsomschrijving gegeven van de begrotingsontvangsten en -uitgaven, om de begrotingsboekhouding en de algemene dubbele boekhouding aan elkaar te koppelen.

Wat de ontvangsten betreft, geeft de nieuwe definitie geen aanleiding tot enig bezwaar. Het doel van de begroting bestaat immers alleen in het machtigen tot het innen van deze ontvangsten, en niet in het beperken van het bedrag ervan. Het bedrag dat in de begroting ingeschreven is, is dus slechts een raming. Het feit dat het geraamde bedrag voortaan het bedrag is van de rechten die vastgesteld worden ten voordele van de Staat, veeleer dan het bedrag van de rechten die effectief betaald worden, levert dus geen bezwaar op.

Dit geldt niet voor de nieuwe definitie van de kredieten voor uitgaven.

Wat uitgaven betreft, is een krediet immers een bedrag ten belope waarvan machtiging wordt verleend om tijdens een begrotingsjaar uitgaven te doen. Vanzelfsprekend moet nog worden bepaald welke fase van het uitgeven in aanmerking wordt genomen voor de aanrekening ervan : het ontstaan van de verplichting, de opeisbaarheid ervan, de vaststelling van die opeisbaarheid, de vereffening, de ordonnanciering of de betaling ?

In de huidige regeling wordt in principe het ogenblik waarop de verplichting ontstaat in aanmerking genomen (het zogenaamde systeem « van het boekjaar » ⁽²⁾). Artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit bepaalt immers het volgende :

⁽¹⁾ Zie de memorie van toelichting, blz. 2 en 3.

⁽²⁾ Tegenover het zogenaamde systeem « van het boekjaar » staat het systeem « van het beheer », waarbij de uitgave in aanmerking wordt genomen op het ogenblik waarop het bevel tot betaling ervan gegeven wordt.

3° un contrôle externe à l'administration, exercé par la Cour des comptes, doit veiller à la correcte imputation sur les articles budgétaires et à ce que ceux-ci ne soient pas dépassés.

L'avant-projet de loi prévoit, outre la tenue de la comptabilité budgétaire, qui consiste à imputer toutes les opérations financières de l'État sur les articles pertinents du budget voté par la Chambre des représentants, la tenue d'une comptabilité générale en partie double, similaire à celle que doivent tenir les entreprises.

Aussi légitimes et louables que soient les préoccupations ⁽¹⁾ de l'auteur de l'avant-projet en instaurant une telle comptabilité, qui permet effectivement de mieux faire apparaître les résultats économiques de l'activité de l'État ainsi que sa situation active et passive, elles ne doivent toutefois pas occulter la fonction constitutionnelle de la comptabilité de l'État, qui est de permettre de contrôler le respect par le pouvoir exécutif des autorisations budgétaires de la Chambre des représentants.

La réforme de la comptabilité budgétaire que l'avant-projet tend à mettre en œuvre ne permettra pas au budget de remplir pleinement sa fonction constitutionnelle s'il n'était pas tenu compte des observations qui suivent.

2. Comme l'indique l'exposé des motifs, l'avant-projet donne une nouvelle définition des recettes et des dépenses budgétaires, afin d'assurer le lien entre la comptabilité budgétaire et la comptabilité générale en partie double.

En ce qui concerne les recettes, la nouvelle définition n'appelle pas de critiques. Le budget n'a, en effet, pour vocation que d'autoriser la perception de ces recettes, et non pas celle d'en limiter le montant. Celui repris au budget n'est donc qu'une estimation. Que désormais le montant estimé soit celui des droits constatés au profit de l'État, plutôt que celui des droits effectivement versés, ne soulève donc pas d'objection.

Il n'en va pas de même pour la nouvelle définition des crédits de dépenses.

En termes de dépenses en effet, un crédit est un montant à concurrence duquel des dépenses sont autorisées au cours de l'exercice budgétaire. Bien entendu, encore faut-il déterminer pour son imputation quelle phase de la dépense est prise en considération pour son imputation : la naissance de l'obligation, son exigibilité, la constatation de celle-ci, la liquidation, l'ordonnancement ou le paiement ?

Dans le système actuel, c'est le moment auquel naît l'obligation qui est en principe pris en considération (système dit « de l'exercice » ⁽²⁾). L'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État prévoit, en effet, que :

⁽¹⁾ Voir l'exposé des motifs, pp. 2 et 3.

⁽²⁾ Le système « de l'exercice » s'oppose à celui dit « de la gestion », dans lequel la dépense est prise en considération au moment où l'ordre de la payer est donné.

« De kredieten voor uitgaven betreffen de geldsommen die door de Staat verschuldigd zullen zijn wegens verbintenissen te zijnen laste tijdens het begrotingsjaar. ».

Het krediet is dus een machtiging om verbintenissen te doen ontstaan.

Het systeem omvat evenwel enkele noodzakelijke correcties.

Wanneer de verbintenis niet ontstaat uit een rechtshandeling die gesteld wordt door de overheid, heeft het immers geen zin te bepalen dat voor het ontstaan ervan een machtiging nodig is. Dit is het geval wanneer de uitgave het gevolg is van een vooraf bestaande verbintenis uit hoofde van een wet of verordening, welke verbintenis voor degene voor wie de uitgave gedaan wordt, een subjectief recht heeft doen ontstaan. Alleen voor de ordonnanciering of nakoming van deze verbintenis is een uitgavenmachtiging noodzakelijk. Artikel 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, bepaalt derhalve dat, in zulke gevallen, de kredieten de bedragen dekken die tijdens het begrotingsjaar van de Staat opeisbaar zullen worden. Dezelfde beperking is toepasselijk op de uitvoering van contracten van huur van goederen of diensten : de totale bedragen die uit hoofde van zulke verbintenissen verschuldigd zijn, zijn immers meestal niet bekend op het ogenblik waarop zulke contracten gesloten worden.

Een andere beperking die het systeem van het boekjaar behoeft, is bepaald voor werken of leveringen van goederen of diensten waarvoor een uitvoeringstermijn van meer dan twaalf maanden nodig is. Voor die uitgaven is een dubbele machtiging nodig, namelijk op het ogenblik waarop de verbintenissen aangegaan worden en op het ogenblik waarop de bedragen geordonnanceerd worden. Deze regeling staat bekend onder de naam « gesplitste kredieten » ⁽³⁾.

De ontworpen wet veralgemeent het systeem van de gesplitste kredieten tot alle uitgaven, maar paradoxaalwijze kan daardoor hun aard van machtigingsakte worden aangetast.

Vastleggingskredieten wordt immers omschreven als kredieten

« ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrense verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen. ». (artikel 19, tweede lid, 2°, a), van het voorontwerp).

Meteen wordt opgemerkt dat bij recurrense verbintenissen het niet te doen is om een machtiging om ze vast te leggen, aangezien het krediet alleen bestemd is om de sommen te dekken die tijdens het jaar opeisbaar worden, ongeacht het jaar waarin ze vastgelegd worden.

Vereffeningskredieten worden omschreven als de kredieten

« ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van rechten vastgesteld in uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen. ».

« Les crédits de dépenses portent sur les sommes qui seront dues par l'État du chef d'obligations nées à sa charge au cours de l'année budgétaire. ».

Le crédit est donc une autorisation de faire naître des obligations.

Le système connaît toutefois quelques indispensables tempéraments.

Lorsque l'obligation ne résulte pas d'un acte juridique posé par l'administration, cela n'a, en effet, pas de sens de prévoir que la naissance de l'obligation est soumise à autorisation. Tel est le cas lorsque la dépense résulte d'une obligation légale ou réglementaire préexistante qui a créé un droit subjectif dans le chef du bénéficiaire de la dépense. Seuls l'ordonnancement ou le paiement de cette obligation doivent être couverts par une autorisation de dépenser. L'article 6 des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991, prévoit, dès lors, que dans de telles hypothèses, les crédits portent sur les sommes qui seront exigibles de l'État au cours de l'année budgétaire. Le même tempérament est applicable pour l'exécution des contrats de louage de biens ou de services : les montants totaux qui seront dus du chef de telles obligations ne sont, en effet, le plus souvent pas connus au moment de la conclusion de ces contrats.

Un autre tempérament nécessaire au système de l'exercice est prévu pour les travaux ou les fournitures de biens ou de services qui nécessitent un délai d'exécution supérieur à un an. Ces dépenses-là sont soumises à une double autorisation, au moment où elles sont contractées et au moment où elles sont ordonnancées. Ce régime est connu sous le nom de « crédits dissociés » ⁽³⁾.

La loi en projet généralise le système des crédits dissociés à toutes les dépenses, mais, paradoxalement, leur caractère d'acte autorisation pourrait s'en trouver dilué.

Le crédit d'engagement est, en effet, défini comme étant le crédit

« à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire. ». (article 19, alinéa 2, 2°, a), de l'avant-projet).

On remarquera d'emblée que pour les obligations récurrentes, il ne s'agit pas d'une autorisation de les engager, puisque le crédit n'est destiné qu'à couvrir les sommes qui seront exigibles pendant l'année, quelle que soit l'année de leur engagement.

Quant aux crédits de liquidation, ils sont définis comme étant les crédits

« à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire, du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées. ».

⁽³⁾ Zie artikel 7, § 2, van de voormelde wetten op de Rijkscomptabiliteit.

⁽³⁾ Voir l'article 7, § 2, des lois sur la comptabilité de l'État, précitées.

Professor J. Le Brun stelt het volgende :

« ... la liquidation consiste à vérifier la réalité et la régularité de la dette de l'Etat spécialement sur le plan de sa validité juridique, à en arrêter le montant et à la reconnaître. » ⁽⁴⁾.

In dezelfde zin schrijft J. Beckers het volgende :

« In deze fase, wordt nagegaan of de schuld van de Staat werkelijk en wettelijk bestaat, wat de grootte ervan is, of ze eisbaar is, alsmede of ze niet tenietging door vroegere betalingen, door verjaring of door verval. Het bestaan en de juistheid van de rechten van de schuldeiser worden derhalve vastgesteld. » ⁽⁵⁾.

Indien wordt verwezen naar de betekenis die er thans aan gegeven wordt in de rechtsleer, wordt vastgesteld dat de vereffening samenvalt met wat thans in het voorontwerp de vaststelling van een recht wordt genoemd.

Het heeft echter geen zin te bepalen dat voor de vaststelling van een verbintenis een machtiging nodig is. Deze vaststelling is immers geen wilshandeling, maar is noodzakelijk voor degene aan wie verantwoordingsstukken worden voorgelegd.

Volgens artikel 8 van het voorontwerp is een recht vastgesteld wanneer aan vier voorwaarden voldaan is : het bedrag ervan is vastgesteld, de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is bepaalbaar, de verplichting om te betalen bestaat en een verantwoordingsstuk is in het bezit van de betrokken dienst. Artikel 12 bepaalt verder dat elke verrichting zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven wordt in een of meer dagboeken.

Het is derhalve niet duidelijk hoe erop kan worden toegezien dat de « vereffeningskredieten » niet worden overschreden. Hieruit volgt dat het voorontwerp aldus aan de begroting het karakter ontnemt van akte waarbij machtiging wordt verleend om uitgaven te doen, in ieder geval voor alle verbintenissen waarvan het ontstaan niet afhangt van een machtiging om ze vast te leggen, namelijk voor die welke in het voorontwerp recurrenente verbintenissen genoemd worden.

Het probleem lijkt de steller van het voorontwerp niet helemaal ontgaan te zijn, aangezien de artikelsgewijze commentaar de volgende passage bevat :

« Met betrekking tot de begrotingscomptabiliteit moet worden gewezen op de bijzondere toestand in geval van ontoereikendheid van de vereffeningskredieten. De vereffening van een uitgave vindt plaats op het ogenblik van de aanrekening van het vastgesteld recht op het vereffeningskrediet. Wanneer het vereffeningskrediet ontoereikend is, zal het vastgesteld recht toch moeten worden geboekt, dit in toepassing van het principe van de boeking zonder uitstel, maar het zal niet kunnen worden vereffend ten laste van een vereffeningskrediet in de begrotingscomptabiliteit. In dat geval moeten twee onderscheiden toestanden van uitvoering van de begroting worden opgevat, de eerste met de weergave van de vastgestelde rechten met budgettair karakter, al of niet vereffend, de tweede met de ten laste van de begrotingskredieten vereffende vastgestelde rechten.

Dit heeft voor gevolg dat de budgettair geboekte maar wegens ontoereikendheid van het vereffeningskrediet niet-vereffende vastgestelde rechten, niet geordonnanceerd (be-

Comme l'enseigne le professeur J. Le Brun,

« ... la liquidation consiste à vérifier la réalité et la régularité de la dette de l'État spécialement sur le plan de sa validité juridique, à en arrêter le montant et à la reconnaître. » ⁽⁴⁾.

Dans le même sens, J. Beckers écrit

« In deze fase, wordt nagegaan of de schuld van de Staat werkelijk en wettelijk bestaat, wat de grootte ervan is, of ze eisbaar is, alsmede of ze niet tenietging door vroegere betalingen, door verjaring of door verval. Het bestaan en de juistheid van de rechten van de schuldeiser worden derhalve vastgesteld. » ⁽⁵⁾.

Si l'on se réfère au sens que lui donne, aujourd'hui, la doctrine, on observera que la liquidation ne se distingue pas de ce que l'avant-projet appelle, désormais, la constatation d'un droit.

Or, cela n'a pas de sens de soumettre la constatation d'une obligation à autorisation. Cette constatation n'est, en effet, pas un acte de volonté, mais s'impose à celui qui est mis en présence des pièces justificatives.

Suivant l'article 8 de l'avant-projet, un droit est constaté quand quatre conditions sont remplies : montant déterminé, débiteur ou créancier déterminable, obligation de payer, et une pièce justificative en possession du service concerné. L'article 12 prévoit, d'autre part, que toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date dans un ou plusieurs journaux.

Dans ces conditions on n'aperçoit pas comment il pourrait être veillé à ce que les « crédits de liquidation » ne soient pas dépassés. Il en résulte que l'avant-projet ferait ainsi perdre au budget son caractère d'acte d'autorisation des dépenses, à tout le moins pour toutes les obligations dont la naissance n'est pas soumise à une autorisation d'engagement, c'est-à-dire pour celles que l'avant-projet qualifie d'obligations récurrentes.

Le problème n'a semble-t-il pas tout à fait échappé à l'auteur de l'avant-projet puisqu'on trouve dans le commentaire des articles le passage suivant :

« En ce qui concerne la comptabilité budgétaire, l'attention doit être attirée sur la situation particulière en cas d'insuffisance des crédits de liquidation. La liquidation d'une dépense s'effectue au moment de l'imputation du droit constaté à la charge du crédit de liquidation. Si le crédit de liquidation s'avère insuffisant, le droit constaté devra de toute façon être comptabilisé, et ce en application de l'inscription sans retard, mais il ne pourra être liquidé à la charge d'un crédit de liquidation dans la comptabilité budgétaire. Dans ce cas, il faudra envisager deux situations distinctes d'exécution du budget, la première reflétant les droits constatés à caractère budgétaire qu'ils soient liquidés ou non, la deuxième reflétant les droits constatés liquidés à la charge des crédits budgétaires.

Il s'ensuit que les droits constatés comptabilisés budgétairement, mais non liquidés à la charge du crédit de liquidation en raison de l'insuffisance de celui-ci, ne pourront

⁽⁴⁾ J. Le Brun, *Droit des finances publiques*, Boekdeel I, *Université Catholique de Louvain, Faculté de Droit*, 1991-1992, blz. 144.

⁽⁵⁾ J. Beckers, *overzicht van het begrotingsrecht in België*, Brussel, Story-Scientia, 1991, blz. 260.

⁽⁴⁾ J. Le Brun, *Droit des finances publiques*, Volume I, *Université Catholique de Louvain, Faculté de Droit*, 1991-1992, p. 144.

⁽⁵⁾ J. Beckers, *overzicht van het begrotingsrecht in België*, Bruxelles, Story-Scientia, 1991, p. 260.

taald) zullen kunnen worden dan na hun vereffening ten laste van een bijkrediet of na een herverdeling van vereffeningskredieten. Bij ontstentenis van een bijkrediet of van een krediet herverdeling, zal de betaling van de betrokken schuldvordering onmogelijk blijken (in het slechtste geval zal de betaling pas kunnen geschieden na de aanneming van een aanvullend krediet in de wet houdende goedkeuring van de algemene rekening van het jaar van de vereffening van de betrokken uitgave) ... ».

Er dient evenwel op te worden gewezen dat het voorontwerp dat idee niet weergeeft ⁽⁶⁾. Integendeel, artikel 21, in verband waarmee de voorgaande commentaar precies gegeven wordt, bepaalt het volgende :

« De begrotingscomptabiliteit wordt gevoerd in relatie met de algemene boekhouding. Ze moet een permanente opvolging van de uitvoering van de begroting van de diensten mogelijk maken. ».

In een andere passage van de memorie van toelichting staat het volgende :

« In het nieuwe systeem wordt de kasboekhouding verlaten en vervangen door een boekhouding op transactiebasis. De transacties zullen worden geboekt (in de algemene boekhouding) en aangerekend (in de budgettaire comptabiliteit) op het moment van de vaststelling van het recht, zowel op het vlak van de ontvangsten als van de uitgaven. ».

Dit idee wordt onder meer weergegeven in artikel 13 van het voorontwerp :

« De verrichtingen worden systematisch geboekt in de rekeningen van de algemene boekhouding en, voor zover ze ook een begrotingsverrichting uitmaken, simultaan in de rekeningen van de begrotingsklassen. ».

Opdat er in het voorontwerp rekening mee wordt gehouden dat de uitgavenbegroting het karakter heeft van akte waarbij een machtiging wordt verleend, moet de « vereffening » gedefinieerd worden als een wilshandeling, en niet als gewoeged van de vaststelling dat een verbintenis bestaat.

Doordat de vereffening geen rechtshandeling is, zoals bij de vastlegging, noch een bevel om zulk een dergelijke handeling te stellen, zoals bij een ordonnancering, dient in het voorontwerp eveneens te worden aangegeven wanneer de vereffening moet plaatshebben : het voorontwerp zou zijn karakter van eenjarige machtiging verliezen indien de overheid vrijelijk kon beslissen op welk begrotingsjaar een verrichting moet worden aangerekend.

Volgens de gemachtigde ambtenaren bestaat de bedoeling van de steller van het voorontwerp er wel degelijk in dat de vereffening neerkomt op het aanrekenen van een vastgesteld recht op een vereffeningskrediet en dat ze moet plaatshebben op het ogenblik van de vaststelling van het recht in de algemene boekhouding. Indien de kredieten evenwel ontoereikend zijn, zou deze aanrekening worden uitgesteld totdat een aanvullend krediet wordt goedgekeurd of vereffeningskredieten worden herverdeeld.

Al deze preciseringen moeten worden opgenomen in de eigenlijke regelgevende bepalingen. Er dient ook te worden bepaald dat de vereffening alleen mag plaatshebben indien het vastgestelde recht vooraf aangerekend is op het vastleggingskrediet. Deze precisering is weliswaar vanzelfsprekend

être ordonnancés (payés) qu'après leur liquidation à la charge d'un crédit supplémentaire ou après une redistribution des crédits de liquidation. A défaut d'un crédit supplémentaire ou d'une redistribution des crédits, le paiement de la créance concernée s'avérera impossible (dans le pire des cas, le paiement ne pourra s'effectuer qu'après le vote d'un crédit complémentaire dans la loi visant à approuver le compte général de l'année de la liquidation de la dépense concernée) ... ».

Il y a lieu toutefois de relever que l'avant-projet ne traduit pas cette idée ⁽⁶⁾. Bien au contraire, l'article 21, à propos duquel le commentaire qui précède est précisément fait, prévoit que :

« La comptabilité budgétaire est tenue en liaison avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget des services. ».

Selon un autre passage de l'exposé des motifs :

« Dans le nouveau système, la comptabilité de caisse est abandonnée et remplacée par une comptabilité basée sur les transactions. Celles-ci seront enregistrées (dans la comptabilité générale) et imputées (dans la comptabilité budgétaire) au moment de la constatation du droit, tant sur le plan des recettes que sur celui des dépenses. ».

Cette idée est traduite, notamment, par l'article 13 de l'avant-projet qui prévoit que :

« Les opérations sont méthodiquement inscrites dans les comptes de la comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément dans les comptes des classes budgétaires. ».

Pour que l'avant-projet respecte le caractère d'acte d'autorisation du budget des dépenses, il faut qu'il donne à la « liquidation » une définition volontariste, et non pas de simple constatation qu'une obligation existe.

Dès lors que la liquidation ne correspond pas à un acte juridique, comme dans le cas de l'engagement, ni à un ordre d'effectuer un tel acte, comme dans le cas d'un ordonnancement, il convient également que l'avant-projet précise le moment auquel la liquidation doit avoir lieu : l'avant-projet perdrait son caractère d'autorisation annuelle si l'administration pouvait décider discrétionnairement à quelle année budgétaire devait être imputée une opération.

Selon les fonctionnaires délégués, l'intention de l'auteur de l'avant-projet est bien que la liquidation s'identifie à l'imputation d'un droit constaté sur un crédit de liquidation et qu'elle soit impérativement effectuée au moment de la constatation du droit dans la comptabilité générale. Toutefois en cas d'insuffisance de crédits, cette imputation serait reportée jusqu'au vote d'un crédit supplémentaire ou une redistribution de crédits de liquidation.

Toutes ces précisions doivent figurer dans le corps du texte. Il convient aussi de stipuler que la liquidation ne peut avoir lieu que si le droit constaté a bien fait l'objet préalablement d'une imputation sur le crédit d'engagement. Cette précision, si elle va de soi pour les dépenses résultant d'obligations non-

⁽⁶⁾ Alleen in artikel 27, betreffende de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting, wordt gewag gemaakt van « de nog niet budgettaire vereffende vastgestelde rechten ».

⁽⁶⁾ Seul l'article 27, relatif à l'annexe au compte d'exécution du budget contient une allusion aux « droits constatés non encore liquidés à charge du budget ».

voor uitgaven die voortvloeien uit niet-recurrente verbintenissen, maar daarentegen niet voor recurrente schuldverbintenissen, zoals bezoldigingen van ambtenaren, aangezien een recht kan worden vastgesteld vooraleer het opeisbaar wordt.

Evenzo dient te worden gepreciseerd dat de vereffening een voorafgaande voorwaarde voor de betaling is : artikel 65 geeft dit immers alleen onrechtstreeks aan, en alleen voor de begrotingsverrichtingen van de diensten van het algemeen bestuur.

Ten slotte dient het geval te worden geregeld waarin het aanvullende vereffeningskrediet dat noodzakelijk is voor de aanrekening van een vastgesteld recht, niet goedgekeurd is op het einde van het begrotingsjaar. Het voornoemde uittreksel uit de memorie van toelichting, volgens hetwelk

« ... (in het slechtste geval ... de betaling pas (zal) kunnen geschieden na de aanneming van een aanvullend krediet in de wet houdende goedkeuring van de algemene rekening van het jaar van de vereffening van de betrokken uitgave). »,

lijkt in tegenspraak te zijn met artikel 7, tweede lid, van het voorontwerp, dat bepaalt :

« De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgende jaar (...) zijn geboekt, behoren tot een volgend (begrotings)jaar. ».

In het voorontwerp moet duidelijk uitsluitel worden gegeven over de volgende vraag : behoort een recht dat in jaar n wordt vastgesteld, terwijl de kredieten ontoereikend zijn en geen aanvullend krediet goedgekeurd wordt vóór 1 februari van jaar n+1, tot begrotingsjaar n of tot begrotingsjaar n+1 ?

3. Zoals in punt 1 opgemerkt is, bepaalt artikel 180 van de Grondwet dat een van de taken van het Rekenhof erin bestaat ervoor te waken dat geen post van de uitgaven van de begroting wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft.

M. Daerden en W. Dumazy (7) hebben het volgende gesteld :

« *Le principe de l'autorisation donnée par la Cour préalablement au paiement des dépenses trouve son origine dans la Constitution. Il ressort, en effet, de l'article 116 de la Constitution (8) que la Cour « veille à ce qu'aucun article du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu ». Veiller, c'est prévenir. D'où la règle du visa préalable que le législateur a traduite dans l'article 14 de la loi organique de la Cour, ainsi qu'à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.*

C'est l'efficacité du contrôle de la Cour qui a été recherchée. Il apparaît, de fait, plus facile d'arrêter une dépense irrégulière avant son paiement que d'en récupérer le montant par la suite. ».

De wet verheft het voorafgaande visum van het Hof echter niet tot een dwingende verplichting. De voormelde auteurs stellen het volgende :

« ... des dérogations au visa préalable s'avèrent nécessaires pour la liquidation de certaines dépenses ou lorsque des circonstances particulières l'exigent. ».

récurrentes, ne l'est pas par contre pour les obligations récurrentes, tels les traitements des fonctionnaires, puisqu'un droit peut être constaté avant d'être exigible.

De même, il faut préciser que la liquidation est une condition préalable au paiement : l'article 65 ne le précise en effet qu'indirectement, et pour les seules opérations budgétaires des services de l'administration générale.

Enfin reste à régler l'hypothèse où le crédit de liquidation supplémentaire nécessaire pour imputer un droit constaté n'est pas voté à la fin de l'année budgétaire. L'extrait précité de l'exposé des motifs, selon lequel

« ... (dans le pire des cas, le paiement ne pourra s'effectuer qu'après le vote d'un crédit complémentaire dans la loi visant à approuver le compte général de l'année de la liquidation de la dépense concernée). »,

paraît contredit par l'article 7, alinéa 2, de l'avant-projet, qui prévoit que :

« ... les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés avant le 1^{er} février de l'année suivante, appartiennent à une année budgétaire ultérieure. ».

L'avant-projet doit clairement prendre position sur la question suivante : un droit constaté l'année n, alors que les crédits sont insuffisants et qu'aucun crédit supplémentaire n'est voté avant le 1^{er} février de l'année n+1, sera-t-il rattaché à l'année budgétaire n ou à l'année budgétaire n+1 ?

3. Comme il a été relevé au point 1, l'article 180 de la Constitution prévoit, parmi les différentes missions de la Cour des comptes, celle de veiller à ce qu'aucun article des dépenses du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu.

Selon M. Daerden et W. Dumazy (7),

« *Le principe de l'autorisation donnée par la Cour préalablement au paiement des dépenses trouve son origine dans la Constitution. Il ressort, en effet, de l'article 116 de la Constitution (8) que la Cour « veille à ce qu'aucun article du budget ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu ». Veiller, c'est prévenir. D'où la règle du visa préalable que le législateur a traduite dans l'article 14 de la loi organique de la Cour, ainsi qu'à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.*

C'est l'efficacité du contrôle de la Cour qui a été recherchée. Il apparaît, de fait, plus facile d'arrêter une dépense irrégulière avant son paiement que d'en récupérer le montant par la suite. ».

La loi n'érige cependant pas le visa préalable de la Cour en obligation absolue. Comme l'écrivent les auteurs précités,

« ... des dérogations au visa préalable s'avèrent nécessaires pour la liquidation de certaines dépenses ou lorsque des circonstances particulières l'exigent. ».

(7) M. Daerden en W. Dumazy, *Les finances publiques de la nouvelle Belgique fédérale*, Brussel, Labor, 1992, blz. 181.

(8) Artikel 180 van de gecoördineerde Grondwet.

(7) M. Daerden et W. Dumazy, *Les finances publiques de la nouvelle Belgique fédérale*, Bruxelles, Labor, 1992, p. 181.

(8) Article 180 de la Constitution coordonnée.

Deze afwijkingen zijn drieërlei : bij het openen van kredieten (artikel 15, eerste lid, 1°, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof), bij het doen van voorschotten (artikel 15, eerste lid, 2°, van dezelfde wet) en bij vaste uitgaven (artikel 41 van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit). In de eerste twee gevallen blijft het Hof bevoegd om een voorafgaande controle te doen. Het zal immers weigeren een krediet te openen of een voorschot te doen wanneer het, naargelang het geval, van oordeel is dat het wegens de aard van de dienst niet noodzakelijk is, dat voor de exploitatie van de dienst geen voorschotten hoeven te worden gestort, of dat voor de vorige voorschotten geen verantwoording gedaan is.

Wat de vaste uitgaven betreft, mag het Hof weliswaar geen voorafgaande controle doen, omdat de ordonnanciering plaatsheeft « op verzamelstaten die ... door de Ministeries overgezonden worden », maar bepaalt artikel 41 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit :

« Deze Ministeries doen aan het Rekenhof het bedrag kennen van de aanrekeningen die op elk artikel van de begroting ten gevolge van het opmaken van die staten moeten gedaan worden, en overeenkomstig die mededeling boekt het Rekenhof die uitgaven. De betalingen worden bij dit hof verantwoord vóór het sluiten van het dienstjaar. ».

Volgens de aard van de uitgaven of van de betrokken diensten, beschikt het Hof dus over gepaste middelen om zijn grondwettelijke taak uit te voeren, die erin bestaat « ervoor te waken » dat de specialiteit en de limitatieve aard van de begrotingsposten in acht worden genomen.

Met het voorontwerp van wet wordt het voorafgaande visum van het Rekenhof afgeschaft, behalve in het geval waarin artikel 67 voorziet (zie de bijzondere opmerking over dat artikel).

In de memorie van toelichting staat het volgende :

« Niet alleen de boekhoudkundige aandacht voor de vastgestelde rechten maar ook de versterking en de veralgemening van het stelsel van de vastleggingen verlegt het zwaartepunt van de controle van de uitgaven naar meer stroomopwaarts gelegen interventies en vereisen de invoering van een veralgemeend systeem van interne controle en van reorganisatie van de begrotings- en administratieve controle van de uitvoerende macht. Zonder afbreuk te willen doen aan het belang van een correcte financiële afwikkeling van die uitgaven is de Regering, op voorstel van de Commissie [voor de hervorming van de openbare comptabiliteit] van oordeel dat het visum van het Rekenhof niet meer past in de nieuwe boekhoudkundige en administratieve hervorming.

[...]

Het Rekenhof zal, zoals in het verleden, erover waken dat geen begrotingskrediet wordt overschreden en dat geen overschrijving plaatsheeft, zoals artikel 180 van de Grondwet voorschrijft ... ».

Op te merken valt dat noch in het onderhavige voorontwerp, noch in het voorontwerp van wet « tot wijziging van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof » ⁽⁹⁾, de wijze wordt geregeld waarop het Hof deze grondwettelijke taak zal kunnen uitvoeren. Ook al wordt in dat ontwerp bepaald dat het Hof

⁽⁹⁾ Advies 32.481/4, heden gegeven door de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Ces dérogations sont au nombre de trois : les ouvertures de crédits (article 15, alinéa 1^{er}, 1°, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes), les avances de fonds (article 15, alinéa 1^{er}, 2°, de la même loi) et les dépenses fixes (article 41 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État précitées). Dans les deux premiers cas, la Cour conserve un contrôle préalable. Elle refusera en effet l'ouverture de crédit ou l'avance de fonds lorsqu'elle estime, selon le cas, que la nature du service ne l'exige pas, que l'exploitation du service ne nécessite pas des avances, ou que les avances précédentes n'ont pas été justifiées.

En ce qui concerne les dépenses fixes, le contrôle préalable de la Cour est certes exclu, l'ordonnancement se faisant sur les « états collectifs transmis par les ministères », mais l'article 41 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées, prévoit que :

« Les ministères feront connaître à la Cour des comptes le montant des imputations à faire sur chaque article du budget par suite de la formation de ces états, et, d'après cette communication, la Cour fait l'enregistrement de ces dépenses. Les paiements sont justifiés à cette Cour avant la clôture de l'exercice. ».

Selon la nature des dépenses ou des services en cause, la Cour dispose donc de moyens proportionnés qui lui permettent d'assurer sa mission constitutionnelle de « veiller » au respect de la spécialité et du caractère limitatif des articles budgétaires.

L'avant-projet de loi supprime le visa préalable de la Cour des comptes, sauf dans l'hypothèse de l'article 67 (voir l'observation particulière faite sous cet article).

Selon l'exposé des motifs,

« Ce n'est pas seulement l'attention portée, sur le plan comptable, aux droits constatés, mais aussi le renforcement et la généralisation du système des engagements, qui déplacent le centre de gravité du contrôle des dépenses vers les interventions situées plus en amont, lesquelles requièrent l'instauration d'un système de contrôle interne généralisé et une réorganisation du contrôle budgétaire et administratif du pouvoir exécutif. Sans vouloir porter atteinte à l'importance d'un règlement financier correct de ces dépenses, le Gouvernement, sur la proposition de la Commission [de la réforme de la comptabilité publique], a estimé que le maintien du visa préalable de la Cour des comptes ne se justifiait plus dans le nouvel environnement comptable et administratif de la réforme.

[...]

La Cour des comptes veillera comme par le passé à ce qu'aucun crédit budgétaire ne soit dépassé et qu'aucun transfert n'ait lieu comme le prescrit l'article 180 de la Constitution ... ».

Force est de constater que ni le présent avant-projet, ni l'avant-projet de loi « modifiant la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes » ⁽⁹⁾, n'organise la manière dont la Cour va pouvoir assurer cette mission constitutionnelle. Même si celui-ci prévoit que la Cour

⁽⁹⁾ Avis 32.481/4, donné ce jour, par la section de législation du Conseil d'État.

« ... zich te allen tijde (kan doen verstrekken) alle documenten en inlichtingen, van welke aard ook, met betrekking tot het beheer en het budgettair en comptabel proces van de diensten van de Staat en van de openbare instellingen die ... aan zijn controle zijn onderworpen »,

zal het Hof zijn controle pas *a posteriori* vermogen uit te oefenen.

Zulk een controle achteraf valt evenwel samen met de controle die voorgeschreven is bij artikel 180, tweede lid, eerste zin, van de Grondwet, naar luid van welke bepaling het Hof belast is met het nazien en het verevenen der rekeningen van het algemeen bestuur en van allen die tegenover de staatskas rekenplichtig zijn.

Opdat de tweede zin van hetzelfde lid volledig wordt uitgevoerd, moet de wet op zijn minst bepalen volgens welke procedure het Hof permanent en ogenblikkelijk op de hoogte wordt gehouden van wat op de begroting wordt aangerekend en op welke wijze het Hof moet handelen om een overschrijding of een overschrijving van kredieten te voorkomen.

II. Werkingssfeer

1. In artikel 2 worden vier categorieën van diensten opgesomd waarop de ontworpen wet van toepassing is. Sommige bepalingen zijn van toepassing op alle vier de categorieën, terwijl andere voor één enkele van die categorieën gelden.

De memorie van toelichting bevat in dat verband de volgende passages :

« De regering heeft, op voorstel van de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit, gemeend dat het voor de duidelijkheid aangewezen was alle beoogde diensten *in concreto* te benoemen en in te delen in de voorgestelde structuur. De optie om in de wet zelf de lijst op te nemen van de verschillende diensten werd niet aangenomen omdat dit zou kunnen doen veronderstellen dat enkel de in de lijst vermelde diensten onder toepassing van de wet zouden vallen, terwijl een dienst enkel maar moet voldoen aan de door de wet ingestelde voorwaarden om tot een categorie te behoren.

In bijlage bij dit ontwerp werd louter een indicatieve lijst met diensten opgenomen. De volledige lijst zal worden gevoegd bij het koninklijk besluit houdende vaststelling van het boekhoudplan van toepassing op de federale overheid, dat tevens zal voorzien dat de Koning die lijst regelmatig moet actualiseren en aanvullen. ».

Deze wetgevingsmethode geeft aanleiding tot rechtsonzekerheid. Het staat aan de wetgever om, na de onderscheiden categorieën van diensten te hebben bepaald, in een bijlage een limitatieve lijst op te stellen van de instanties die tot categorie 2, 3 of 4 behoren.

2. In het voorontwerp wordt bepaald dat « staatsbedrijven » en « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » bij wet worden aangewezen (respectievelijk de artikelen 96 en 77 van het voorontwerp). In verband met die administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie rijst evenwel de vraag of dat begrip alle huidige « staatsdiensten met afzonderlijk beheer » dekt, waarvan de rede is in artikel 140 van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Als zulks inderdaad de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, zoals lijkt voort te vloeien uit punt 28 van de memorie van toelichting, zou het beter zijn het

« ... peut se faire communiquer à tout moment l'ensemble des documents et renseignements, de quelque nature que ce soit, relatifs à la gestion et au processus budgétaire et comptable des services de l'État et des organismes soumis à son contrôle »,

le contrôle de la Cour ne pourra s'exercer qu'*a posteriori*.

Or, un tel contrôle *a posteriori* ne se distingue pas de celui prévu par la première phrase de l'article 180, alinéa 2, de la Constitution, selon lequel la Cour est chargée de l'examen et de la liquidation des comptes de l'administration générale et de tous comptables envers le trésor public.

Pour que la deuxième phrase du même alinéa reçoive une exécution complète, la loi devrait prévoir, à tout le moins, la procédure par laquelle la Cour est tenue informée en permanence, en temps réel, des imputations budgétaires, et la manière dont elle peut intervenir pour prévenir un dépassement de crédits ou un transfert.

II. Champ d'application

1. L'article 2 établit quatre catégories de services auxquelles la loi en projet est applicable. Certaines dispositions sont applicables aux quatre catégories, tandis que d'autres sont spécifiques à chacune de ces catégories.

Selon l'exposé des motifs,

« Le gouvernement a estimé, sur proposition de la Commission de normalisation de la comptabilité publique, qu'il était indiqué, pour plus de clarté, de nommer concrètement tous les services visés et de les classer dans la structure proposée. L'idée de reprendre, dans la loi même, la liste des différents services n'a pas été adoptée parce qu'elle pourrait laisser supposer que seuls les services figurant sur cette liste seraient soumis à l'application de la loi, alors que pour appartenir à une catégorie, un service doit uniquement satisfaire aux conditions imposées par la loi.

La liste des services joints au présent projet est de nature purement indicative. La liste intégrale sera annexée à l'arrêté royal fixant le plan comptable applicable au pouvoir fédéral. Cet arrêté royal disposera également que le Roi doit, régulièrement, compléter et actualiser cette liste. ».

Cette méthode législative est source d'incertitude. Après avoir défini les différentes catégories de services, il appartient au législateur d'établir, en annexe, la liste limitative des organismes relevant des catégories 2, 3 et 4.

2. L'avant-projet prévoit que les « entreprises d'État » et les « services administratifs à comptabilité autonome » sont désignés par la loi (respectivement articles 96 et 77 de l'avant-projet). En ce qui concerne cette dernière catégorie, la question se pose toutefois de savoir si elle couvre les actuels « services de l'État à gestion séparée », visés à l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État précitées. Si, comme semble le montrer l'exposé des motifs au n° 28, telle est bien l'intention de l'auteur de l'avant-projet, mieux vaut compléter l'avant-projet par une disposition transitoire précisant que les services de l'État dont la gestion a été, en vertu

voorontwerp aan te vullen met een overgangsbepaling waarin wordt voorgeschreven dat staatsdiensten waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van het beheer van de diensten van het algemeen bestuur, beschouwd worden als « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » in de zin van dit voorontwerp.

III. *Respectieve bevoegdheid van de wetgevende en de uitvoerende macht*

Luidens artikel 37 van de Grondwet berust de federale uitvoerende macht, zoals zij in de Grondwet is geregeld, bij de Koning, terwijl de Koning krachtens artikel 96, eerste zin, van de Grondwet zijn ministers benoemt en ontslaat. Uit die grondwetsbepalingen volgt dat het in beginsel aan de Koning staat om, met inachtneming van de andere grondwettelijke bepalingen terzake, de organisatie en de werkwijze van de uitvoerende macht te regelen en om te bepalen welke ministers in welke aangelegenheden ontwerpen van koninklijk besluit voordragen. Van dat beginsel kan slechts worden afgeweken wanneer bijzondere omstandigheden, eigen aan de te regelen aangelegenheid, zulks rechtvaardigen.

In vele artikelen van het voorontwerp wordt bepaald dat de besluiten die tot uitvoering van die artikelen moeten worden uitgevaardigd, voorgedragen worden door de « Minister van Begroting » of door de « Minister van Begroting en de Minister van Financiën ». Het staat aan de wetgever om te oordelen of er te dezen bijzondere omstandigheden voorhanden zijn die zulk een bepaling kunnen verantwoorden ⁽¹⁰⁾.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Opschrift

De woorden « federale overheid » moet worden vervangen door de woorden « federale Staat ».

Deze opmerking geldt eveneens voor de inleidende zin van artikel 2.

Dispositief

Art. 2

In veel bepalingen van de ontworpen tekst worden de diensten of instanties waarop die bepalingen van toepassing zijn op onlogische wijze nu eens in het enkelvoud en dan weer in het meervoud aangegeven. Dat maakt de tekst onnodig ingewikkeld, wat tot rechtsonzekerheid kan leiden. De steller van het voorontwerp behoort zijn tekst te herzien om overal waar zulks mogelijk is voor eenvormige syntaxis en terminologie te zorgen.

⁽¹⁰⁾ Zie in deze zin advies 29.942/1, dat op 2 maart 2000 is gegeven over een voorontwerp van wet tot bepaling van de voorwaarden waartegen de gemeenten en verenigingen kunnen genieten van een bepaalde financiële bijstand van de Staat in het kader van het grootstedenbeleid (Gedr. St., Kamer, gewone zitting 1999-2000, n° 585/1).

d'une loi particulière, séparée de celle des services de l'administration générale, sont considérés comme des « services administratifs à comptabilité autonome » au sens du présent avant-projet.

III. *Compétence respective des pouvoirs législatif et exécutif*

Aux termes de l'article 37 de la Constitution, le pouvoir exécutif fédéral, tel qu'il est réglé dans la Constitution, appartient au Roi, et l'article 96, première phrase, de la Constitution, dispose que le Roi nomme et révoque ses ministres. Il ressort de ces dispositions constitutionnelles qu'il appartient en principe au Roi de régler, dans le respect des autres dispositions constitutionnelles pertinentes, l'organisation et le fonctionnement du pouvoir exécutif, de désigner les ministres qui peuvent proposer des projets d'arrêtés royaux dans telle ou telle matière. Il ne peut être dérogé à ce principe que si des circonstances particulières, propres à la matière à régler, le justifient.

De nombreuses dispositions de l'avant-projet prévoient que les arrêtés à prendre pour leur exécution doivent être proposés par « le Ministre du Budget », ou par « le Ministre du Budget et le Ministre des Finances ». Il appartiendra au législateur de juger si en l'espèce, il existe des circonstances particulières qui peuvent justifier pareille disposition ⁽¹⁰⁾.

OBSERVATIONS PARTICULIERES

Intitulé

Il y a lieu de remplacer les mots « pouvoir fédéral » par les mots « État fédéral ».

La même observation vaut pour la phrase introductive de l'article 2.

Dispositif

Art. 2

De nombreuses dispositions du texte en projet visent de manière incohérente au singulier ou au pluriel les services ou organismes qu'elles régissent. Il en résulte une inutile complexité du texte qui peut être la source d'insécurité juridique. L'auteur de l'avant-projet devrait revoir celui-ci afin d'assurer, partout où cela est possible, une syntaxe et une terminologie uniforme.

⁽¹⁰⁾ En ce sens, voir l'avis 29.942/1, donné le 2 mars 2000, sur un avant-projet de loi déterminant les conditions auxquelles les communes et les associations peuvent bénéficier de certaines aides financières de l'État dans le cadre de la politique des grandes villes (Doc. parl., Chambre, session ordinaire 1999-2000, n° 585/1).

Art. 5

Volgens de gemachtigde ambtenaren is het de bedoeling om met de woorden « op voorstel van de Minister van Begroting en de Commissie voor de normalisatie van de openbare comptabiliteit » te verwijzen naar het rekeningenstelsel, dat zou worden vastgesteld krachtens de ontworpen wet tot uitvoering van artikel 50, § 2, van de bijzondere financieringswet van 16 januari 1989. Als zulks de bedoeling is, zou beter naar die wet worden verwezen. Overigens is er geen reden om te bepalen dat de Koning alleen op voordracht van de Minister van Begroting handelt.

Art. 9

Deze bepaling lijkt overbodig.

Artikel 1234 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt immers reeds dat verbintenissen tenietgaan door, onder meer betaling, nietigverklaring of verjaring. Bovendien is niet duidelijk waarom niet eveneens verwezen wordt naar de andere manieren waarop rechten overeenkomstig het Burgerlijk Wetboek kunnen tenietgaan.

Zelfs gesteld dat de steller van het voorontwerp aan deze bepaling een louter boekhoudkundige betekenis wil geven, dan nog zou deze bepaling overbodig zijn. Betaling, vernietiging van een recht en verjaring vormen uiteraard wijzigingen van het vermogen van de dienst, die tot een boeking moet leiden.

Uit de memorie van toelichting volgt dat de bedoeling van de steller van het voorontwerp erin zou bestaan te bepalen dat een schuldvordering van een dienst alleen uit de inventaris van de vastgestelde rechten mag worden geschrapt wanneer ze betaald, nietigverklaard of verjaard is en niet langer, zoals thans het geval is krachtens artikel 32 van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, door « boeking als voor onbepaalde tijd uitgesteld ».

Hetzelfde gevolg ontstaat nochtans doordat de regel vervat in artikel 32 van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit niet meer in het voorontwerp is opgenomen.

Art. 10

Om alle onduidelijkheid te voorkomen, is het beter de woorden « de Staatskas » te vervangen door de woorden « de dienst ».

Art. 13

Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van artikel 13, eerste lid, waarin « systematisch geboekt » staat tegenover « *méthodiquement inscrites* ». De steller van het voorontwerp dient deze discrepantie weg te werken.

Art. 5

Selon les fonctionnaires délégués par la mention des mots « sur proposition du Ministre du Budget et de la Commission de normalisation de la comptabilité publique », l'intention est de renvoyer au plan comptable qui serait arrêté en vertu de la loi, encore en projet, « portant exécution de l'article 50, § 2, de la loi spéciale de financement du 16 janvier 1989 ». Mieux vaudrait, dans ce cas, prévoir le renvoi à cette loi. Il n'y a pas lieu, par ailleurs, de préciser que le Roi n'intervient que sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 9

Cette disposition paraît inutile.

En effet, l'article 1234 du Code civil prévoit déjà que les obligations s'éteignent, notamment par le paiement, la nullité et la prescription. De surcroît, on n'aperçoit pas pour quelle raison les autres modes d'extinction des droits prévus par le Code civil ne seraient pas également visés.

Même à supposer que l'auteur de l'avant-projet voudrait lui donner un sens purement comptable, elle serait tout aussi inutile. Le paiement, l'annulation d'un droit ou la prescription constituent bien évidemment une modification du patrimoine du service, qui doivent donner lieu à une inscription comptable.

De l'exposé des motifs, il ressort que l'intention de l'auteur de l'avant-projet serait ainsi de préciser qu'une créance d'un service ne peut être rayée de l'inventaire des droits constatés que si elle est payée, annulée ou prescrite, et non plus, comme c'est le cas actuellement en vertu de l'article 32 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées, par « inscription en surséance indéfinie ».

Le même effet est toutefois atteint par le fait que l'avant-projet ne contient plus la règle figurant à l'article 32 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées.

Art. 10

Pour éviter toute ambiguïté, mieux vaut remplacer les mots « Trésor public » par les mots « le service ».

Art. 13

À l'article 13, alinéa 1^{er}, il y a une discordance entre la version française et néerlandaise, la première utilisant l'expression « méthodiquement inscrites » et la seconde « *systematisch geboekt* ». Il appartient à l'auteur de l'avant-projet de régler cette discordance.

Art. 14

Het lijkt overdreven te bepalen dat de Koning zelf « bepaalt [...] wie [...] verantwoordelijk is » voor de verantwoordingsstukken en « waar ze ter beschikking van het intern en extern toezicht moeten worden gehouden », vooral wanneer het gaat om decentrale diensten.

Het is beter te schrijven :

« De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de verantwoordingsstukken moeten voldoen en op welke voorwaarden ze worden bewaard en ter beschikking van de interne en externe controle worden gesteld. ».

Art. 19

1. De steller van het voorontwerp wordt er opmerkzaam op gemaakt dat beperking van de begroting tot alleen de verrichtingen die met « derden » worden gedaan, wellicht te ver gaat.

De memorie van toelichting bevat hieromtrent de volgende passage :

« Het begrip « derde » moet in de juridische zin van het woord worden geïnterpreteerd, dit is een persoon die zich buiten de « entiteit » bevindt waarvoor een begroting is opge maakt. ».

Gelijk de gemachtigde ambtenaren hebben toegegeven, moeten evenwel tot de begrotingsverrichtingen van het algemeen bestuur blijkbaar ook worden gerekend verrichtingen die aanleiding geven tot een financiële afwikkeling ten bate of ten koste van diensten met afzonderlijke boekhouding of staatsbedrijven, en omgekeerd. Om rekening te houden met alle rechtsverhoudingen, met inbegrip van niet-contractuele rechtsverhoudingen, waardoor een bestuur gebonden kan zijn, wordt voorgesteld om de woorden « worden gesloten » te vervangen door de woorden « tot stand worden gebracht ».

Voorts wordt voorgesteld om tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid in te voegen :

« Het algemeen bestuur, de administratieve diensten met afzonderlijke boekhouding en de staatsbedrijven worden ten aanzien van elkaar als derden beschouwd voor de toepassing van deze wet. ».

2. Het tweede lid, a), is niet goed gesteld doordat daarin niet duidelijk naar voren komt dat recurrente verbintenissen niet behoeven te worden vastgelegd zodra ze ontstaan. Overigens is de definitie van vastleggingskrediet ten dele tautologisch, daar « vastlegging » en het « sluiten (lees : aangaan) van een verbintenis » synoniem zijn. Ten slotte moet de definitie van « recurrente verbintenissen », die in de memorie van toelichting voorkomt, in het dispositief worden opgenomen.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

« de vastleggingskredieten ter voldoening van de bedragen van niet-recurrente verbintenissen die in de loop van het begrotingsjaar kunnen ontstaan en van de bedragen van recurrente verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar opeisbaar zullen zijn; onder recurrente verbintenissen behoort te worden verstaan verbintenissen zoals wedden, pensioenen, abonnements of huurgelden, die gespreid over verschillende

Art. 14

Il paraît excessif de prévoir que c'est le Roi Lui-même qui « détermine [...] la personne qui [...] est responsable » des pièces justificatives, ainsi que « les lieux où elles doivent être tenues à la disposition du contrôle interne ou externe », particulièrement lorsqu'il s'agit de services décentralisés.

Mieux vaut écrire :

« Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe. ».

Art. 19

1. L'attention de l'auteur de l'avant-projet est attirée sur le fait que limiter le budget aux seules opérations conclues avec des « tiers » est sans doute trop radical.

Selon l'exposé des motifs,

« La notion de « tiers » est à interpréter au sens juridique du mot, c'est-à-dire qu'il s'agit d'une personne extérieure à « l'entité » pour laquelle un budget a été dressé. ».

Ainsi qu'en ont convenu les fonctionnaires délégués, il semble, toutefois, qu'il faille également inclure dans les opérations budgétaires de l'administration générale, les opérations donnant lieu à dénouement financier au profit ou à charge des services à comptabilité séparée ou des entreprises d'État, et réciproquement. Pour tenir compte de l'ensemble des relations juridiques, y compris non contractuelles, qui peuvent lier une administration, il est proposé de remplacer le mot « conclues » par le mot « réalisées ».

Il est suggéré, en outre, d'insérer, entre l'alinéa 1^{er} et l'alinéa 2, l'alinéa suivant :

« L'administration générale, les services administratifs à comptabilité séparée et les entreprises d'État sont considérés entre eux comme des tiers pour l'application de la présente loi. ».

2. L'alinéa 2, a), n'est pas bien rédigé dans la mesure où il n'apparaît pas clairement que les obligations récurrentes ne doivent pas être engagées au moment de leur naissance. En outre, la définition du crédit d'engagement est partiellement tautologique, dès lors que l'engagement et le fait de contracter une obligation sont synonymes. Enfin la définition des « obligations récurrentes » qui figure dans l'exposé des motifs doit faire partie du dispositif.

La rédaction suivante est proposée :

« les crédits d'engagement couvrant les montants des obligations non-récurrentes qui peuvent naître au cours de l'année budgétaire et les montants des obligations récurrentes qui seront exigibles pendant l'année budgétaire; par obligations récurrentes, il y a lieu d'entendre celles telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'imputation sur

jaren gevolgen hebben en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou zijn die daarmee geen economische band heeft. ».

Art. 26

In onderdeel 2°, eerste streepje, b), dient te worden aangegeven dat in de rekening van uitvoering van de begroting niet alleen de geboekte vastleggingen moeten worden vermeld, maar ook de bedragen van alle niet-recurrente verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar zijn ontstaan, alsook de bedragen van de recurrente verbintenissen die tijdens het begrotingsjaar opeisbaar zijn geweest.

Volgens de gemachtigde ambtenaren vloeit die verplichting voort uit artikel 63, waarin de regels voor aanrekening op de begrotingskredieten worden gegeven.

Die bepaling maakt evenwel deel uit van Titel III, Hoofdstuk I, en geldt dus alleen voor de diensten van algemeen bestuur.

De gemachtigde ambtenaren hebben beaamd dat artikel 63 toepasselijk moet worden gemaakt op alle diensten, wat veronderstelt dat die bepaling naar het onderhavige hoofdstuk III van Titel II moet worden overgebracht.

Als dat artikel naar dit hoofdstuk wordt verplaatst (zie evenwel de opmerking die bij dat artikel wordt gemaakt), behoeft artikel 26 niet te worden gewijzigd.

Art. 28

In deze bepaling wordt aan de Koning de bevoegdheid overgedragen om algemene regels te geven voor de organisatie van en het toezicht op de boekhoudkundige verrichtingen die voor alle diensten zouden gelden, terwijl aan de minister onder wie enige dienst ressorteert de bevoegdheid wordt overgedragen om bijzondere regels vast te stellen.

Er behoort te worden opgemerkt dat de overdracht van bevoegdheid aan de Koning in deze bepaling wordt beperkt tot alleen die bepalingen die gelden voor alle diensten in de zin van artikel 2, zodat elk onderscheid tussen de diensten uitgesloten is. Zo zou het voor de Koning onmogelijk zijn een regel van boekhoudkundige organisatie uit te werken die voor alle gecentraliseerde overheidsdiensten zou gelden, doch niet voor gedecentraliseerde overheidsdiensten. Alleen de minister onder wie een gecentraliseerde overheidsdienst ressorteert, zou bijzondere regels kunnen opstellen.

Zulk een overdracht van bevoegdheid aan een minister is hoe dan ook overdreven. Het verdient aanbeveling om aan de Koning de bevoegdheid over te dragen om de regels in kwestie uit te vaardigen, zonder te preciseren dat die regels algemeen dan wel bijzonder moeten zijn, en Hem in staat te stellen om het uitwerken van bijzondere regels voor bepaalde diensten over te dragen aan de onderscheiden ministers onder wie die diensten ressorteren.

Art. 34

1. Volgens de commentaar op deze bepaling is de definitie van openbaar rekenplichtige uitgewerkt aan de hand van de rechtspraak van onder meer het Hof van Cassatie :

l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci. ».

Art. 26

Au 2°, premier tiret, b), il y a lieu de stipuler que doivent apparaître dans le compte d'exécution du budget les montants de toutes les obligations non récurrentes nées pendant l'année budgétaire, ainsi que ceux des obligations récurrentes qui auront été exigibles pendant l'année budgétaire, et non seulement ceux que l'on aurait enregistrés.

Selon les fonctionnaires délégués, cette obligation résulte de l'article 63, qui fixe les règles d'imputation sur les crédits budgétaires.

Toutefois cette disposition figure sous le chapitre I^{er} du Titre III, et est donc spécifique aux services d'administration générale.

Ainsi qu'en ont convenu les fonctionnaires délégués, l'article 63 doit être rendu applicable à l'ensemble des services, ce qui implique qu'il figure sous le présent chapitre III du Titre II.

Si ce déplacement est effectué (voir toutefois l'observation formulée sous cet article), l'article 26 ne doit pas être modifié.

Art. 28

Cette disposition donne délégation au Roi pour fixer des règles générales en matière d'organisation et de surveillance des opérations comptables, applicables à tous les services, et au ministre dont chaque organisme relève pour établir des règles particulières.

Il y a lieu d'observer que cette disposition limite la délégation au Roi aux seules dispositions qui seront communes à tous les services au sens de l'article 2, toute distinction entre les services étant exclue. Le Roi ne pourrait ainsi élaborer une règle d'organisation comptable qui serait applicable à tous les services publics centralisés, à l'exclusion des services publics décentralisés. Seuls les ministres dont les services publics centralisés relèvent pourraient établir des règles particulières.

Une telle délégation à un ministre est en tout état de cause excessive. Mieux vaut déléguer au Roi la compétence d'adopter les règles en question, sans préciser qu'elle sont générales ou particulières, et l'autoriser à subdéléguer aux différents ministres dont les services relèvent respectivement, l'élaboration de règles particulières à ceux-ci.

Art. 34

1. Selon le commentaire de cette disposition, la définition de comptable public a été élaborée sur la base de la jurisprudence, notamment, de la Cour de cassation :

« Het is ... belangrijk de aandacht te vestigen op de term « effectief ». Hij weerspiegelt de opvatting van het Hof van Cassatie die stelt dat de hoedanigheid van rekenplichtige eveneens een feitelijke kwestie is : het volstaat niet in die hoedanigheid te zijn aangesteld; men dient bovendien effectief een rekenplichtig beheer uit te oefenen. Dat betekent evenwel niet dat de rekenplichtige die een rekenplichtige opdracht zou toevertrouwen aan een beambte, niet meer « effectief » rekenplichtig zou zijn voor de verrichtingen in verband met die opdracht. Een beambte belasten met een rekenplichtige taak maakt immers intrinsiek deel uit van het beheer door de rekenplichtige, beheer dat hij « effectief » uitoefent. ».

De steller van het voorontwerp vergist zich evenwel wat de reikwijdte van de rechtspraak van het Hof van Cassatie betreft.

Het Hof heeft immers terzake het volgende gesteld :

« ... ingevolge artikel 116 [thans : 180] van de Grondwet, (is) het Rekenhof belast ... met het nazien der rekeningen van het algemeen bestuur van de Staat en van allen die tegevoer de Staatskas rekenplichtig zijn;

... aan de hand van die grondwettelijke bepaling moet worden uitgemaakt wie onder de rechtsprekende bevoegdheid van het Rekenhof valt;

... de omschrijving door de wet of ter uitvoering van de wet van de hoedanigheid van rekenplichtige ... volstaat niet; voor ieder geval (moet) op grond van de akte waarbij de ambtenaar met de door hem uitgeoefende functies is belast, ... worden onderzocht of de aldus omschreven ambtenaar in werkelijkheid belast is met de taak, de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden waardoor hij een rekenplichtige is in de zin van artikel 116 van de Grondwet; » ⁽¹¹⁾.

Het Hof van Cassatie heeft dus voor recht gezegd, niet dat een rekenplichtige alleen aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen wanneer hij zijn taak, bevoegdheden en verantwoordelijkheden echt uitoefent, maar gewoon dat de omstandigheid dat een ambt door een wet- of verordenings-tekst als « rekenplichtig » wordt bestempeld, niet volstaat om de titularis van dat ambt te beschouwen als een rekenplichtige in de zin van artikel 116 (thans : 180) van de Grondwet : daartoe dient de betrokkene belast te zijn met de taak, de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden van een rekenplichtige in de zin van die bepaling.

In het door het Hof van Cassatie onderzochte geval nemen de onderrekenplichtigen van de Regie der Posterijen weliswaar deel aan verrichtingen met openbare gelden en bepaalt artikel 7, tweede lid, van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit (artikel 60, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit) weliswaar dat iedere ambtenaar aan wie enige verrichting van rijks gelden is opgedragen de hoedanigheid van rekenplichtige verkrijgt door het feit alleen dat die gelden hem zijn toevertrouwd, maar zij zijn daarom nog niet rekenplichtig in de zin van artikel 116 (thans : 180) van de Grondwet, aangezien zij « slechts optreden onder de verantwoordelijkheid van de rekenplichtige of de ontvanger aan wie zij rekenschap verschuldigd zijn over hun comptabiliteitsverrichtingen ».

⁽¹¹⁾ Cass., 30 juni 1983, Arresten van het Hof van Cassatie 1982-1983, blz. 1353-1358 en 30 oktober 1986, Arresten van het Hof van Cassatie 1986-1987, blz. 295-299.

« ... l'attention doit être attirée sur le terme « effectivement ». Il traduit l'idée de la Cour de cassation, selon laquelle la qualité de comptable est également une question de fait : il ne suffit pas d'être désigné en cette qualité, encore faut-il exercer de fait une gestion comptable. Mais, ceci, faut-il le souligner, ne veut nullement dire que le comptable qui confierait une mission comptable déterminée à un préposé cesserait d'être « effectivement » comptable pour les opérations relatives à cette mission. En effet, charger un préposé d'une tâche comptable fait partie intrinsèque de la gestion du comptable, gestion que celui-ci exerce donc « effectivement ». ».

L'auteur de l'avant-projet se méprend toutefois sur la portée de la jurisprudence de la Cour de cassation.

Selon la Cour, en effet :

« ... en vertu de l'article 116 [actuellement : 180] de la Constitution, la Cour des comptes est chargée de l'examen des comptes de l'administration générale de l'État et de tous les comptables envers le trésor public;

... pour déterminer qui est justiciable de la Cour des comptes, il faut se fonder sur cette disposition constitutionnelle;

... la qualification par la loi ou en exécution de la loi de la qualité de comptable ne suffit pas; il y a lieu de rechercher dans chaque cas, sur la base de l'acte qui a chargé l'agent des fonctions qu'il remplit, si cet agent, ainsi qualifié, a en fait les missions, pouvoirs et responsabilités qui en font un comptable au sens de l'article 116 de la Constitution; » ⁽¹²⁾.

Ce que la Cour a dit pour droit, ce n'est donc pas qu'un comptable n'est justiciable de la Cour des comptes que s'il exerce effectivement ses missions, pouvoirs et responsabilités, mais bien tout simplement que la qualification « comptable » qu'un texte légal ou réglementaire donnerait à une fonction ne suffit pas à faire de son titulaire un comptable au sens de l'article 116 (actuellement : 180) de la Constitution : encore faut-il qu'il soit chargé des missions, des pouvoirs et des responsabilités d'un comptable au sens de cette disposition.

Ainsi, dans le cas d'espèce examiné par la Cour, même si les sous-comptables de la Régie des postes participent au maniement des deniers publics et que l'article 7, alinéa 2, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État (article 60, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État) prévoit que tout agent chargé d'un maniement de deniers publics est constitué comptable par le seul fait de la remise de fonds, ils n'en sont pas pour autant comptables au sens de l'article 116 (actuellement : 180) de la Constitution, dès lors qu'ils n'agissent « que sous la responsabilité du percepteur et du comptable envers lesquels ils ont à justifier de leurs faits de comptabilité ».

⁽¹²⁾ Cass., 30 juin 1983, Pas., I, p. 1236 et 30 octobre 1986, J.T., 1987, p.125.

In tegenstelling tot hetgeen in de memorie van toelichting wordt gesteld, is de hoedanigheid van rekenplichtige geen feitelijke kwestie : om te beoordelen of iemand aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen, komt het er niet op aan na te gaan of de betrokkene zijn ambt werkelijk heeft uitgeoefend, maar wel of de handeling op grond waarvan hij verrichtingen met openbare gelden doet, hem belast met een taak, bevoegdheden en verantwoordelijkheden die van hem een rekenplichtige maken in de zin van artikel 180 van de Grondwet.

Het voorontwerp, dat voorziet in twee cumulatieve voorwaarden wil men als aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige worden aangemerkt, namelijk, enerzijds, met het beheer van openbare gelden belast zijn en, anderzijds, effectief de opdrachten, bevoegdheden en verantwoordelijkheden in verband met dat beheer uitoefenen, sluit niet alleen niet aan bij de rechtspraak van het Hof van Cassatie, maar kan bovendien leiden tot de absurde conclusie dat degene die, hoewel hij met het beheer van openbare gelden is belast, ten nadele van de staatskas geen enkele beheersdaad stelt, niet onder de rechtsmacht van het Rekenhof valt.

2. De andere lering van de rechtspraak van het Hof van Cassatie in verband met artikel 180 van de Grondwet is dat « aan de hand van die grondwettelijke bepaling moet worden uitgemaakt wie onder de rechtsprekende bevoegdheid van het Rekenhof valt » ⁽¹²⁾. In beginsel staat het dan ook niet aan de wetgever om, zoals in het voorontwerp geschiedt, te voorzien in uitzonderingen op die bevoegdheid. De wetgever mag evenmin preciseren dat alleen wie « door of krachtens de wet » met het beheer van openbare gelden is belast aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen; zodoende gaat hij immers voorbij aan de personeelsleden van de diensten van het algemeen bestuur van de Staat, die overeenkomstig artikel 107 van de Grondwet met een ambt tot beheer van openbare gelden kunnen worden belast door de Koning en niet « door of krachtens de wet ».

Daarentegen kan worden aangenomen dat de wet bepaalt welke handelingen alleen mogen worden gesteld onder de verantwoordelijkheid van een openbaar rekenplichtige die aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen en dat die rekenplichtigen door of krachtens een wet of een verordening moeten worden aangewezen.

3. Het voorontwerp geeft aanleiding tot nog drie opmerkingen.

Ten eerste wordt met het woord « schatkist » traditioneel verwezen naar de financiële activa van de Staat. De plaats die deze bepaling in het voorontwerp inneemt, wijst er daarentegen op dat die bepaling eveneens geldt voor de rekenplichtigen van administratieve openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid, bedoeld in artikel 2, 3°, van het voorontwerp.

Ten tweede hebben de gemachtigde ambtenaren beaamd dat de woorden « openbare gelden of waarden » moeten wor-

Contrairement à ce que soutient l'exposé des motifs, la qualité de comptable justiciable de la Cour des comptes, à savoir, d'une part être chargé de la gestion de deniers publics et d'autre part, exercer effectivement les missions, pouvoirs et responsabilités inhérents à cette gestion, l'avant-projet, non seulement ne traduit pas la jurisprudence de la Cour de cassation, mais peut, en outre, aboutir à la conclusion absurde que celui qui, bien que chargé de la gestion de deniers publics, s'abstiendrait, au préjudice du trésor public, de tout acte de gestion, échapperait à la juridiction de la Cour des comptes.

En prévoyant deux conditions cumulatives pour être qualifié de comptable justiciable de la Cour des comptes, à savoir, d'une part être chargé de la gestion de deniers publics et d'autre part, exercer effectivement les missions, pouvoirs et responsabilités inhérents à cette gestion, l'avant-projet, non seulement ne traduit pas la jurisprudence de la Cour de cassation, mais peut, en outre, aboutir à la conclusion absurde que celui qui, bien que chargé de la gestion de deniers publics, s'abstiendrait, au préjudice du trésor public, de tout acte de gestion, échapperait à la juridiction de la Cour des comptes.

2. L'autre enseignement de la jurisprudence de la Cour de cassation au regard de l'article 180 de la Constitution est que « pour déterminer qui est justiciable de la Cour des comptes, il faut se fonder sur cette disposition constitutionnelle » ⁽¹²⁾. Il n'appartient donc pas, en principe, au législateur de prévoir, comme le fait l'avant-projet, des exceptions à cette compétence. Il ne lui appartient pas non plus, de préciser que sont seuls justiciables de la Cour des comptes ceux qui sont chargés « par ou en vertu de la loi » d'une gestion de deniers publics : ce faisant, on omet, en effet, les agents des services de l'administration générale de l'État qui peuvent être chargés d'une fonction de gestion de deniers publics par le Roi, conformément à l'article 107 de la Constitution, et non « par ou en vertu d'une loi ».

Par contre, il peut se concevoir que la loi précise quels sont les actes qui ne peuvent être accomplis que sous la responsabilité d'un comptable public, justiciable de la Cour des comptes, et que ces comptables doivent être désignés par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement.

3. L'avant-projet suscite trois autres remarques.

D'une part, la notion de « Trésor » renvoie traditionnellement aux avoirs financiers de l'État. La place de la disposition dans l'avant-projet indique par contre que sont également visés les comptables des organismes administratifs publics personnalisés, visés à l'article 2, 3°, de l'avant-projet.

D'autre part, comme en ont convenu les fonctionnaires délégués, la notion de « deniers ou valeurs publics » doit être

⁽¹²⁾ *Idem.*

⁽¹²⁾ *Idem.*

den vervangen door de woorden « aan de diensten toebehorende gelden of waarden ».

Ten slotte lijkt het tautologisch te bepalen dat een rekenplichtige « rekening » moet « afleggen ». De verplichting om rekening af te leggen wordt overigens gepreciseerd in artikel 41 van het voorontwerp.

4. Tot slot wordt voor het eerste lid de volgende redactie voorgesteld :

« Aan de diensten toebehorende gelden of waarden, met inbegrip van vastgestelde rechten, mogen alleen in bezit worden gehouden onder de verantwoordelijkheid van een rekenplichtige die aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen en aan wie het beheer van die activa wordt toevertrouwd door of krachtens een wet of verordening. ».

Art. 35

De woorden « aan de Staat » moeten vervangen worden door de woorden « aan de diensten ».

Art. 36

Volgens artikel 34 van het voorontwerp en de commentaar daarop, worden de ambtenaren die belast zijn met de invordering van vastgestelde rechten bekleed met een volwaardig rekenplichtig beheer, waarover zij rekening moeten afleggen aan het Rekenhof.

Alleen deze instelling, die krachtens artikel 180 van de Grondwet belast is met het verevenen der rekeningen van rekenplichtigen, kan hen dus decharge verlenen in de eigenlijke zin van het woord van de vastgestelde rechten die vervallen zouden zijn doordat ze niet ingevorderd zijn.

Bijgevolg behoort onderdeel 3 te worden herzien teneinde rekening te houden met deze opmerking.

HOOFDSTUK I

Het algemeen bestuur

Er behoort te worden gepreciseerd dat de bepalingen van dit hoofdstuk enkel van toepassing zijn op de diensten van het algemeen bestuur.

Art. 42

Deze bepaling is een loutere parafrasering van artikel 174 van de Grondwet. Ze behoort te worden weggelaten.

Art. 43

Deze bepaling moet worden weggelaten.

Het eerste lid is immers een loutere maatregel van interne organisatie van de Regering. Wat het tweede lid betreft, spreekt het vanzelf dat het aan de Minister van Begroting staat om de regeringsontwerpen inzake begroting uit te werken.

remplacée par la notion de « deniers ou valeurs appartenant aux services ».

Il semble, enfin, tautologique de préciser qu'un comptable doit « rendre compte ». L'obligation de rendre compte est en outre précisée à l'article 41 de l'avant-projet.

4. En conclusion, la rédaction suivante est suggérée pour l'alinéa 1^{er} :

« Tout denier ou valeur appartenant aux services, en ce compris les droits constatés, ne peut être détenu que sous la responsabilité d'un comptable justiciable de la Cour des comptes à qui la gestion de cet actif est confiée par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement. ».

Art. 35

Les mots « à l'État » doivent être remplacés par les mots « aux services ».

Art. 36

Selon l'article 34 de l'avant-projet et le commentaire qui en est fait, les agents chargés du recouvrement des droits constatés se voient investis d'une gestion comptable à part entière, dont ils ont à rendre compte à la Cour des comptes.

Seule cette institution, qui est chargée en vertu de l'article 180 de la Constitution, de la liquidation des comptes de comptables, peut donc leur accorder la décharge proprement dite des droits constatés qui se seraient éteints du fait de leur non-recouvrement.

En conséquence, le 3. doit être revu pour tenir compte de cette observation.

CHAPITRE I^{ER}

L'Administration générale

Il y a lieu de préciser que les dispositions de ce chapitre ne s'appliquent qu'aux services de l'administration générale.

Art. 42

Cette disposition ne fait que paraphraser l'article 174 de la Constitution. Elle doit être omise.

Art. 43

Cette disposition doit être omise.

L'alinéa 1^{er} est, en effet, une pure mesure d'organisation interne du Gouvernement. Quant à l'alinéa 2, il va de soi qu'il revient au Ministre ayant le budget dans ses attributions d'élaborer les projets gouvernementaux en matière budgétaire.

Art. 44

Gelet op de opmerking die gemaakt is onder het vorige artikel, zou deze bepaling eenvoudiger gesteld kunnen worden als volgt :

« De ontwerpen van middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting worden, samen met een algemene toelichting bij die ontwerpen, ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat, aan haar leden bezorgd. ».

Art. 47

1. Artikel 47 neemt in zijn derde lid artikel 12, derde lid, over van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, met dien verstande dat het woord « toelage » wordt vervangen door het woord « subsidie » en dat *in fine* de woorden « op voorstel van de Minister van Begroting » worden toegevoegd.

Deze bepaling van de gecoördineerde wetten heeft aanleiding gegeven tot interpretatieproblemen in de gevallen dat geen enkele organieke wet de uitvoerende macht machtigt toelagen toe te kennen. Volgens een eerste lezing lijkt zij zelf de Koning te machtigen de voorwaarden te bepalen voor de toekenning van toelagen. Volgens een tweede interpretatie zou zij zulk een bevoegdheid enkel toekennen op grond van de begrotingswet via het mechanisme van de « speciale bepaling », die de aard van de toelage preciseert. Uit deze tweede stelling volgt dat dergelijke besluiten de voorwaarden voor de toekenning van toelagen enkel voor een jaar mogen vastleggen, terwijl in de eerste stelling de besluiten gelden voor onbepaalde tijd, maar hun uitvoering elk jaar afhankelijk wordt gemaakt van het bestaan van een speciale bepaling in de begroting, wel te verstaan afgezien van het begrotingskrediet.

De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft de tweede interpretatie aangenomen. Zo bijvoorbeeld heeft zij in een advies 32.417/2, dat gegeven is op 11 februari 2002, over een ontwerp van koninklijk besluit « betreffende de subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure », in de volgende bewoordingen herinnerd aan haar vaste rechtspraak inzake de rechtsgrond van de subsidies :

« Het ontworpen besluit strekt ertoe de voorwaarden te bepalen waarop subsidies kunnen worden verleend aan organisaties die voorzien in een « gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure ». In het tweede lid van de aanhef wordt inzonderheid als rechtsgrond van het ontwerp aangegeven artikel 12 van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, welk artikel de volgende bepaling bevat :

« ... Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke toelage in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de toelage preciseert; die toelagen kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning. ».

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds herhaaldelijk heeft opgemerkt, geldt zulk een rechtsgrond echter slechts voor één jaar. Het ontworpen besluit dient zich

Art. 44

Compte tenu de l'observation faite sous l'article précédent, cette disposition pourrait être plus simplement rédigée comme suit :

« Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses, ainsi qu'un exposé général relatifs aux dits projets, sont déposés à la Chambre des représentants et distribués à ses membres au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire. ».

Art. 47

1. L'article 47 reproduit en son alinéa 3, l'article 12, alinéa 3, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, sous la double réserve suivante : le mot « fixe » est remplacé par « définit »; *in fine*, les mots « sur proposition du Ministre du Budget » sont ajoutés.

Cette disposition des lois coordonnées a donné lieu à des difficultés d'interprétation dans les cas où aucune loi organique n'autorise le pouvoir exécutif à attribuer des subsides. Selon une première lecture, elle paraît elle-même habiliter le Roi à fixer les conditions d'octroi de subsides. Dans une seconde interprétation, elle ne conférerait un tel pouvoir que sur la base de la loi budgétaire par le mécanisme de la « disposition spéciale » qui précise la nature du subside. De cette seconde thèse, il résulte que de tels arrêtés ne peuvent fixer les conditions d'octroi des subsides que pour un an, alors que, dans la première thèse, les arrêtés valent pour une période indéterminée, leur mise en œuvre, chaque année, étant toutefois subordonnée à l'existence d'une disposition spéciale dans le budget, outre bien entendu le crédit budgétaire.

La section de législation du Conseil d'État a adopté la seconde interprétation. C'est ainsi par exemple que, dans un avis 32.417/2, donné le 11 février 2002, sur un projet d'arrêté royal « relatif à la subvention d'organisme offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire », elle rappelle dans les termes suivants sa jurisprudence constante en matière de fondement légal des subsides :

« L'arrêté en projet entend déterminer les conditions d'octroi de subsides aux organisations qui offrent « un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire ». L'alinéa 2 du préambule détermine notamment comme base légale l'article 12 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, en vertu duquel

« ... en l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature, ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi. ».

Comme l'a rappelé à diverses reprises la section de législation du Conseil d'État, une telle base légale ne peut cependant qu'avoir une portée annuelle; or, l'arrêté en projet se

evenwel aan als een blijvende regeling, wat niet samengaat met de tijdelijke aard van een begrotingsbepaling.

Er dient bijgevolg een andere rechtsgrond te worden gevonden op basis waarvan privaatrechtelijke rechtspersonen een rol kunnen spelen in het kader van de gerechtelijke procedures in kwestie. ».

Uit het voorgaande vloeit voort dat krachtens de huidige tekst, zoals deze in hoofdzaak overgenomen wordt door de onderzochte bepaling, de opnemings van een « speciale bepaling » in de algemene uitgavenbegroting, niet volstaat om de ontworpen besluiten een rechtsgrond te verlenen zodra de voorwaarden of nadere regels voor de toekenning, aan de toelagen een permanent karakter geven of deze verder reiken dan het begrotingsjaar.

De afdeling wetgeving vindt het noodzakelijk de aandacht van de steller van het ontwerp erop te vestigen dat deze bepaling vrijwel verhindert dat ontwerpen waarvoor toelagen worden toegekend geprogrammeerd worden en dat, opdat de besluiten waarbij de voorwaarden worden vastgelegd voor de toekenning van de toelagen waarin niet voorzien is door organieke wetgeving, in werking worden gesteld, zij naast de voorafgaande aanneming van de algemene uitgavenbegroting die de « speciale bepaling » moet bevatten, elk jaar ontworpen moeten worden aan de procedures van de administratieve en begrotingscontrole en aan het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State. Het staat aan de wetgever om de exacte draagwijdte van de bepaling te preciseren.

2. Zoals de bepaling is gesteld, noemt ze enkel het « voorstel » van de Minister van Begroting en lijkt ze de Minister die bevoegd is voor de aangelegenheid waarvoor het toelageprocedé in werking wordt gesteld, niet te betrekken bij de medeondertekening.

Art. 50

De woorden « overeenkomstig artikel 19, derde lid, » hebben geen regelgevende kracht en behoren te vervallen.

Overigens rijst de vraag in welk document de economische classificatie zal verschijnen van de kredieten die bedoeld zijn voor de dotaties, aangezien deze niet zullen worden uitgesplitst in basisallocaties.

Art. 63

Zoals eerder opgemerkt is onder artikel 26, zou artikel 63 beter geplaatst worden onder titel II, hoofdstuk III. Het geeft immers de regels van de begrotingsboekhouding en het is niet duidelijk waarom die regels niet zouden gelden voor alle diensten samen.

Bovendien behoren de woorden « overeenkomstig het artikel 19 » te vervallen, aangezien ze geen regelgevende kracht hebben en zou onderdeel 2°, a) beter gesteld worden als volgt :

« ... ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen van de niet-recurrente verbintenissen die ontstaan zijn tijdens het begrotingsjaar en de bedragen van de recurrente verbintenissen die opeisbaar zijn geworden gedurende het begrotingsjaar; ».

présente comme une réglementation permanente incompatible avec le caractère temporaire d'une disposition budgétaire.

Il convient, dès lors, de trouver un autre fondement légal qui autorise l'intervention de personnes morales de droit privé dans le cadre des procédures judiciaires envisagées. ».

Il en résulte qu'en vertu du texte actuel, tel qu'il est reproduit pour l'essentiel par la disposition examinée, l'inscription d'une « disposition spéciale » dans le budget général des dépenses, ne suffit pas à procurer un fondement légal aux arrêtés en projet dès que les conditions ou modalités d'octroi donnent aux subsides un caractère permanent ou que ceux-ci débordent de l'exercice budgétaire.

La section de législation croit nécessaire d'attirer l'attention de l'auteur du projet sur le fait que cette disposition rend pratiquement impossible toute programmation des projets pour lesquels des subsides sont attribués et que, pour être mis en œuvre, les arrêtés fixant les conditions d'octroi des subsides non prévus par une législation organique doivent, outre le vote préalable du budget général des dépenses qui doit contenir la « disposition spéciale », être soumis chaque année aux procédures du contrôle administratif et budgétaire et à l'avis de la section de législation du Conseil d'État. Il appartient au législateur de préciser la portée exacte de la disposition.

2. Telle qu'elle est rédigée, la disposition ne vise que la « proposition » du Ministre du Budget et semble ne pas associer au contreseing le Ministre dont relève la matière pour laquelle le procédé du subside est mis en œuvre.

Art. 50

Les mots « conformément à l'article 19, alinéa 3 » sont dépourvus de portée normative et doivent être omis.

Par ailleurs, la question se pose de savoir dans quel document apparaîtra la classification économique des crédits prévus pour les dotations, dès lors que ceux-ci ne sont pas ventilés en allocations de base.

Art. 63

Comme il a été observé plus haut sous l'article 26, l'article 63 serait mieux à sa place sous le titre II, chapitre III. Il établit, en effet, les règles de la comptabilité budgétaire et on n'aperçoit pas pour quelle raison elles ne seraient pas communes à l'ensemble des services.

En outre, les mots « conformément à l'article 19 » doivent être omis, car dépourvus de portée normative et, le 2°, a), serait mieux rédigé comme suit :

« ... à charge des crédits d'engagement, les montants des obligations non-récurrentes nées au cours de l'année budgétaire, et les montants des obligations récurrentes devenues exigibles pendant l'année budgétaire; ».

Art. 65

De woorden « overeenkomstig artikel 19 vereffende » behoren te vervallen. Immers, de voorwaarde van vereffening staat reeds in het tweede gedeelte van de zin (« voor zover ze betrekking hebben op een vastgesteld recht aangerekend op een vereffeningskrediet ») ⁽¹³⁾.

In de Franse tekst moet het woord « *une* » worden ingevoegd tussen het woord « *sur* » en het woord « *autorisation* ».

Ter wille van correct taalgebruik in de Franse tekst en een betere overeenstemming tussen deze tekst en de Nederlandse tekst, zouden de woorden « *par l'intermédiaire du Ministre des Finances* » in het eerste lid, vervangen zouden moeten worden door de woorden « *à l'intervention du Ministre des Finances* » en zouden in het tweede lid de woorden « *son concours* » vervangen worden door de woorden « *cette intervention* ».

Art. 67

De Raad van State ziet op het eerste gezicht niet in waarom het systeem van het huidige artikel 40, § 2 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit in stand wordt gelaten.

Immers, deze bepaling vormt een afwijking, die uitsluitend toegestaan is « in spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit », van het principe van de vereffening van de uitgaven door het Rekenhof, inzonderheid neergelegd in paragraaf 1 van hetzelfde artikel.

In een dergelijk geval toetst het Hof niet voorafgaand aan de betaling de wettigheid en de regelmatigheid van de uitgave, noch de toereikendheid van de kredieten, maar beperkt het zich tot de controle van de juistheid van de schuldvordering.

Het lijkt volkomen onlogisch om de voorafgaande vereffening van de uitgaven door het Rekenhof af te schaffen maar een controle van de uiterst dringende uitgaven in te voeren.

Hierom om uitleg gevraagd, heeft de gemachtigde ambtenaar de volgende uitleg verstrekt :

« Dans le régime prévu par les actuelles lois coordonnées, l'article 40, § 2, déroge à plusieurs égards au droit budgétaire commun lorsqu'un paiement se caractérise par un degré d'urgence extrême tel qu'il ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave. D'une part, les conditions que les obligations à charge de l'Etat doivent remplir pour donner lieu à un paiement ne doivent pas nécessairement être réunies ou vérifiées (existence d'une base légale et d'une autorisation budgétaire, engagement préalable suivant les procédures prévues, respect des procédures budgétaires liées à la liquidation et à l'ordonnancement, etc.). Le paiement est à ce point urgent qu'il ne peut être différé le temps nécessaire à la vérification ou à la réunion de ces conditions. D'autre part, la mise en paiement est dans ces cas simplifiée : elle n'est pas soumise au visa préalable classique de la Cour des comptes, mais nécessite seulement de la part de cette dernière un visa provisoire préalable, dont le contrôle est limité à l'examen de l'exactitude de la créance.

⁽¹³⁾ Zie eveneens de opmerking die gemaakt is onder artikel 67.

Art. 65

Les mots « liquidées conformément à l'article 19 » doivent être omis. En effet, la condition de liquidation figure déjà dans la deuxième partie de la phrase (« pour autant qu'elles portent sur un droit constaté imputé sur un crédit de liquidation ») ⁽¹³⁾.

Dans le texte français, le mot « *une* » doit être inséré entre le mot « *sur* » et le mot « *autorisation* ».

La correction de la langue du texte français et une meilleure concordance entre celui-ci et le texte néerlandais recommandent que les mots « *par l'intermédiaire du Ministre des Finances* », à l'alinéa 1^{er}, soient remplacés par les mots « *à l'intervention du Ministre des Finances* » et qu'à l'alinéa 2, les mots « *son concours* » soient remplacés par les mots « *cette intervention* ».

Art. 67

Le Conseil d'État n'aperçoit pas à première vue ce qui justifie le maintien du système de l'actuel article 40, § 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées.

En effet, cette dernière disposition est une dérogation, admise uniquement dans les « cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave », au principe de la liquidation des dépenses par la Cour des comptes, établi, notamment par le paragraphe 1^{er} du même article.

En pareil cas, la Cour ne vérifie pas préalablement au paiement, la légalité et la régularité de la dépense, ni la suffisance des crédits, mais se borne à vérifier l'exactitude de la créance.

Il paraît tout à fait paradoxal de supprimer la liquidation préalable des dépenses par la Cour des comptes mais d'introduire un contrôle des dépenses extrêmement urgentes.

Interrogé, le fonctionnaire délégué a fourni les éléments d'information suivants :

« Dans le régime prévu par les actuelles lois coordonnées, l'article 40, § 2, déroge à plusieurs égards au droit budgétaire commun lorsqu'un paiement se caractérise par un degré d'urgence extrême tel qu'il ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave. D'une part, les conditions que les obligations à charge de l'État doivent remplir pour donner lieu à un paiement ne doivent pas nécessairement être réunies ou vérifiées (existence d'une base légale et d'une autorisation budgétaire, engagement préalable suivant les procédures prévues, respect des procédures budgétaires liées à la liquidation et à l'ordonnancement, etc.). Le paiement est à ce point urgent qu'il ne peut être différé le temps nécessaire à la vérification ou à la réunion de ces conditions. D'autre part, la mise en paiement est dans ces cas simplifiée : elle n'est pas soumise au visa préalable classique de la Cour des comptes, mais nécessite seulement de la part de cette dernière un visa provisoire préalable, dont le contrôle est limité à l'examen de l'exactitude de la créance.

⁽¹³⁾ Voir également l'observation formulée sous l'article 67.

L'avant-projet soumis au Conseil d'Etat vise à modifier profondément les règles budgétaires et comptables applicables aux dépenses ordinaires, c'est-à-dire effectuées en dehors de tout contexte d'urgence. Ces modifications proposent notamment de supprimer le visa préalable de la Cour des comptes. Cette circonstance n'est cependant pas de nature à vider de son sens la procédure particulière prévue pour les dépenses d'extrême urgence. Le paiement de ces dépenses restera en effet, dans le régime futur proposé, soumis à des conditions légales, dont la réunion et la vérification seront assurées au moyen de procédures. En dépit de la disparition de l'intervention préalable de la Cour des comptes dans le processus classique de paiement, la dérogation prévue à l'article 67 de l'avant-projet (qui reproduit à peu de choses près l'article 40, § 2) conserve donc sa raison d'être, dans la mesure où elle organise et encadre un régime dérogatoire qui fait échapper les paiements d'extrême urgence au respect ou à la vérification des conditions légales imposées aux autres paiements.

Il faut d'ailleurs souligner que, à défaut d'un régime dérogatoire de cet ordre, le Gouvernement risquerait d'être contraint, pour les dépenses extrêmement urgentes, de recourir à nouveau à des sorties directes de fonds par simples mouvements de trésorerie, en dehors de tout contrôle et sans aucune transparence.

L'article 67 de l'avant-projet fournit donc un encadrement minimal, adapté aux exigences propres aux dépenses d'extrême urgence, qui assure une information immédiate à la Cour des comptes et lui permet d'en informer la Chambre des représentants, par exemple en cas d'utilisation injustifiée de cette procédure. ».

Uit deze uitleg blijkt dat de steller met artikel 67 streeft naar een afwijking van artikel 65, dat bepaalt dat een betaling enkel mag geschieden als de uitgave betrekking heeft op een vastgesteld recht, aangerekend op een vereffeningskrediet of op een door de Ministerraad met toepassing van artikel 70 verleende machtiging.

Er behoort uitdrukkelijk te worden bepaald dat artikel 67 afwijkt van artikel 65.

Art. 68

Ook al steunt deze bepaling op zeer oude regelgeving ⁽¹⁴⁾, zij vertolkt op onhandige wijze het principe dat de gezamenlijke ontvangsten bestemd zijn voor de gezamenlijke uitgaven. Zoals in de commentaar op de bepaling staat, heeft dit principe eveneens betrekking op de sommen die geïnd worden voor rekening van andere overheden die, al zijn ze geen begrotingsontvangsten, toch moeten blijken uit de rekeningen van het algemeen bestuur.

In de commentaar op het artikel moet worden aangegeven dat deze bepaling ook geldt voor ontvangsten ten behoeve van derden, als die geen openbare overheden zijn.

Daarenboven dient zo veel mogelijk vermeden te worden zich te mengen in de interne structuur van de diensten van het algemeen bestuur.

⁽¹⁴⁾ Het betreft artikel 34 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, dat overeenstemt met artikel 5 van de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit.

L'avant-projet soumis au Conseil d'État vise à modifier profondément les règles budgétaires et comptables applicables aux dépenses ordinaires, c'est-à-dire effectuées en dehors de tout contexte d'urgence. Ces modifications proposent notamment de supprimer le visa préalable de la Cour des comptes. Cette circonstance n'est cependant pas de nature à vider de son sens la procédure particulière prévue pour les dépenses d'extrême urgence. Le paiement de ces dépenses restera en effet, dans le régime futur proposé, soumis à des conditions légales, dont la réunion et la vérification seront assurées au moyen de procédures. En dépit de la disparition de l'intervention préalable de la Cour des comptes dans le processus classique de paiement, la dérogation prévue à l'article 67 de l'avant-projet (qui reproduit à peu de choses près l'article 40, § 2) conserve donc sa raison d'être, dans la mesure où elle organise et encadre un régime dérogatoire qui fait échapper les paiements d'extrême urgence au respect ou à la vérification des conditions légales imposées aux autres paiements.

Il faut d'ailleurs souligner que, à défaut d'un régime dérogatoire de cet ordre, le Gouvernement risquerait d'être contraint, pour les dépenses extrêmement urgentes, de recourir à nouveau à des sorties directes de fonds par simples mouvements de trésorerie, en dehors de tout contrôle et sans aucune transparence.

L'article 67 de l'avant-projet fournit donc un encadrement minimal, adapté aux exigences propres aux dépenses d'extrême urgence, qui assure une information immédiate à la Cour des comptes et lui permet d'en informer la Chambre des représentants, par exemple en cas d'utilisation injustifiée de cette procédure. ».

Il résulte de cette explication que par l'article 67, l'auteur entend établir une dérogation à l'article 65 qui prévoit qu'un paiement ne peut être effectué que si la dépense porte sur un droit constaté imputé sur un crédit de liquidation ou sur une autorisation accordée par le Conseil des ministres en application de l'article 70.

Il convient de stipuler explicitement que l'article 67 déroge à l'article 65.

Art. 68

Cette disposition, même si elle est inspirée d'un texte très ancien ⁽¹⁴⁾, traduit maladroitement le principe de l'unité de caisse. Comme l'expose le commentaire de la disposition, ce principe concerne également les sommes perçues pour le compte d'autres pouvoirs qui, même s'ils ne constituent pas des recettes budgétaires, doivent néanmoins apparaître dans les comptes de l'administration générale.

Le commentaire de l'article doit préciser que les recettes pour compte de tiers, autres que des autorités publiques, sont également visées par cette disposition.

En outre, il convient d'éviter autant que possible d'interférer dans la structure interne des services de l'administration générale.

⁽¹⁴⁾ Il s'agit de l'article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées, qui correspond à l'article 5 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État.

Mitsdien is het beter te schrijven :

« Alle in de kassen van de diensten van het algemeen bestuur ontvangen geld wordt gecentraliseerd op de rekening van de Staatskas. ».

Art. 71

In de memorie van toelichting wordt het volgende gesteld :

« Er moet worden opgemerkt dat onder het regime van artikel 38 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit de fiscale ontvangsten die aan de Europese Unie, de gemeenten en de provincies toekomen niet in een toewijzingsfonds zijn opgenomen maar als derdengelden zijn behandeld bij de verrichtingen voor orde. ».

Aangezien in de ontworpen tekst in hoofdzaak artikel 38 van de voornoemde gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt overgenomen, moet de steller van het voorontwerp aangeven of het zijn bedoeling is om voortaan de ontvangsten die geïnd zijn ten behoeve van de Europese Unie, de provincies en de gemeenten, op te nemen in toewijzingsfondsen die op de algemene uitgavenbegroting uitgetrokken zijn. Het is hoe dan ook niet duidelijk op grond waarvan die ontvangsten zouden worden gehouden buiten de werkingssfeer van artikel 71 van het voorontwerp.

Art. 73

Teneinde het eenheidskarakter van de rekening van het algemeen bestuur niet te schaden, is het beter te schrijven :

« Elke dienst van het algemeen bestuur maakt het gedeelte van de rekening van uitvoering van de begroting op dat op hem betrekking heeft en zendt dat aan de Minister van Begroting vóór 1 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft. ».

Art. 74

Het is beter te schrijven :

Bij het eerste streepje, b) : « de rechten die zijn vastgesteld in de loop van de voorafgaande jaren en die nog niet geïnd waren aan het begin van het begrotingsjaar; ».

Bij het eerste streepje, d) : « de vastgestelde rechten die nog geïnd moeten worden; ».

Bij het tweede streepje, b) : « de rechten die vereffend zijn in de loop van de voorafgaande jaren en die nog niet betaald waren aan het begin van het begrotingsjaar. ».

Bij het tweede streepje, d) : « de vereffende rechten die nog betaald moeten worden; ».

Art. 77

Zoals in algemene opmerking II is benadrukt, moeten de diensten waarvan de begroting en de boekhouding gescheiden zijn van die van de andere diensten van de federale Staat bij de wet worden aangewezen.

Het tweede lid moet vervallen. Immers, van tweeën een : ofwel maken de betrokken diensten deel uit van de diensten van het algemeen bestuur en in dat geval resulteert de be-

Mieux vaut en conclusion écrire :

« Toute entrée de fonds dans les caisses des services de l'administration générale est centralisée sur le compte du Trésor. ».

Art. 71

Selon l'exposé des motifs,

« Il faut néanmoins faire observer que, sous le régime de l'article 38 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, les recettes fiscales qui reviennent à l'Union européenne, aux communes et aux provinces ne sont pas reprises dans un fonds d'attribution, mais sont traitées comme des fonds de tiers dans le cadre des opérations d'ordre. ».

Dès lors que le texte en projet reproduit en substance l'article 38 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées, l'auteur de l'avant-projet doit préciser si son intention est bien de faire figurer désormais les recettes perçues pour le compte de l'Union européenne, des provinces et des communes dans des fonds d'attribution ouverts au budget général des dépenses. On n'aperçoit en tout cas pas ce qui exclurait ces recettes du champ d'application de l'article 71 de l'avant-projet.

Art. 73

Mieux vaut écrire, afin de ne pas ternir l'unicité du compte de l'administration générale :

« Chaque service de l'administration générale établit la partie du compte d'exécution du budget qui le concerne et l'envoie au Ministre du Budget avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. ».

Art. 74

Mieux vaut écrire :

Au premier tiret, b) : « les droits constatés au cours des années précédentes qui n'étaient pas encore perçus au début de l'année budgétaire; ».

Au premier tiret, d) : « les droits constatés restant à percevoir; ».

Au deuxième tiret, b) : « les droits liquidés au cours des années précédentes qui n'étaient pas encore payés au début de l'année budgétaire. ».

Au deuxième tiret, d) : « les droits liquidés restant à payer; ».

Art. 77

Ainsi qu'il a été souligné dans l'observation générale II., les services dont le budget et la comptabilité sont séparés de ceux des autres services de l'État fédéral doivent être désignés par la loi.

L'alinéa 2 doit être omis. En effet, de deux choses l'une : ou bien les services concernés feront partie des services de l'administration générale et dans ce cas le pouvoir du Roi de

voegdheid van de Koning om de beheersorganen aan te wijzen rechtstreeks uit artikel 107, tweede lid, van de Grondwet.

Als het om diensten gaat die niet als zodanig mogen worden beschouwd, dient de wet die deze diensten in het leven zal roepen, de beheersorganen aan te wijzen of die bevoegdheid uitdrukkelijk over te dragen aan de Koning, overeenkomstig artikel 107, derde lid, van de Grondwet.

Art. 79

Het derde lid is ongrondwettig. Aangezien immers de diensten met autonoom beheer geen diensten zijn met een rechtspersoonlijkheid die losstaat van die van de Staat, is het principe van de voorafgaande aanneming van de begroting door de Kamer van volksvertegenwoordigers, uitgedrukt door artikel 174 van de Grondwet, ten volle van toepassing.

Art. 80

Vanwege de commentaar op deze bepaling zou het beter zijn om in het derde lid, teneinde elke mogelijke dubbelzinnigheid te voorkomen, de woorden « de betaling van » in te voegen tussen het woord « dat » en de woorden « hun uitgaven ». Het woord « blijven » moet dan worden vervangen door het woord « blijft ».

Art. 86

In het tweede lid zijn de woorden « met de instemming van de minister van wie de instelling afhangt en van de Minister van Begroting » overbodig, aangezien het ontwerp van begroting hoe dan ook de instemming van beide ministers behoeft.

Art. 88

Teneinde de autonomie te respecteren van de administratieve openbare instellingen, weer te geven hoe uiteenlopend de taken van de Ministerraad zijn waarin voorzien wordt door het ontworpen artikel 88 en de uitoefening van het toezicht mogelijk te maken, behoren de woorden « beslissingen getroffen » te worden vermeden en vervangen te worden door de woorden « handelingen gesteld ».

Art. 95

Aangezien artikel 28, waarnaar de ontworpen bepaling impliciet verwijst, van toepassing is op alle diensten, met inbegrip van de « administratieve openbare instellingen », en algemene machtiging verleent aan de Koning om de controle en het toezicht te organiseren, is deze bepaling overbodig.

Art. 96

Deze bepaling parafraseert artikel 2, 4°. Zij behoort te vervallen.

désigner les organes de gestion résulte directement de l'article 107, alinéa 2, de la Constitution.

S'il s'agit de services qui ne peuvent être considérés comme tels, il appartiendra à la loi qui créera ces services de désigner les organes de gestion ou de déléguer expressément ce pouvoir au Roi, conformément à l'article 107, alinéa 3, de la Constitution.

Art. 79

L'alinéa 3 est inconstitutionnel. Dès lors, en effet, que les services à gestion autonome ne sont pas des services dotés d'une personnalité juridique distincte de celle de l'État, le principe du vote préalable du budget par la Chambre des représentants, exprimé par l'article 174 de la Constitution est pleinement d'application.

Art. 80

À l'alinéa 3, compte tenu du commentaire de cette disposition, mieux vaut, pour éviter toute ambiguïté, insérer les mots « le paiement de » entre le mot « maintenir » et les mots « leurs dépenses ». Alors le mot « blijven » devrait être remplacé par le mot « blijft ».

Art. 86

À l'alinéa 2, les mots « moyennant l'accord du ministre dont l'organisme relève et du Ministre du Budget » sont superflus, dès lors qu'en tout état de cause, le projet de budget devra recevoir l'assentiment de ces deux ministres.

Art. 88

À l'alinéa 5, pour respecter l'autonomie des organismes administratifs publics, refléter la diversité des interventions du Conseil des ministres prévues par l'article 88 en projet, et permettre l'exercice de la tutelle, il convient d'éviter l'usage des mots « décisions prises » et de les remplacer par les mots « actes pris ».

Art. 95

Vu que l'article 28, auquel la disposition en projet renvoie implicitement, est d'application à tous les services, en ce compris les « organismes administratifs publics », et donne délégation générale au Roi pour organiser le contrôle et la surveillance, cette disposition est superflue.

Art. 96

Cette disposition paraphrase l'article 2, 4°. Elle doit être omise.

Art. 98

Het tweede lid is ongrondwettig om de redenen die zijn uiteengezet in verband met artikel 79.

Indien de begroting niet vóór het begin van het begrotingsjaar is goedgekeurd, moet de machtiging om verrichtingen uit te voeren worden vermeld in de wet waarbij de voorlopige kredieten worden uitgetrokken.

Art. 114

1. Zoals in de bespreking van de bepaling in de memorie van toelichting wordt benadrukt, « (betreft) dit artikel (...) een quasi letterlijke overname van artikel 100 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit ».

In arrest 32/96 heeft het Arbitragehof als volgt geoordeeld : « (...) artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën » (artikel 100, eerste lid, 1°, van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit) « in de interpretatie die door de verwijzende rechter eraan is gegeven, (schenden) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre die bepalingen de schuldvorderingen die voortvloeien uit het nadeel dat aan eigendommen werd berokkend door werken die door de Staat of door een gewest werden ondernomen en dat steunt op de artikelen 1382, 1383 of 544 van het Burgerlijk Wetboek, aan de vijfjarige verjaring onderwerpen, terwijl diezelfde schuldvorderingen aan de dertigjarige verjaring zijn onderworpen wanneer dat nadeel toegerekend kan worden aan een particulier; ».

In een arrest van 10 oktober 1996 ⁽¹⁵⁾ oordeelt het Hof van Cassatie, dat zijn vroegere jurisprudentie bevestigt ⁽¹⁶⁾, van zijn kant dat, in tegenstelling tot wat verscheidene partijen hebben aangevoerd in de zaak die heeft geleid tot arrest 32/96, dat

« ... de verjaringstermijn van vijf jaar [bepaald bij de artikelen 100, eerste lid, 1° en 2°, van de genoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit] geldt voor alle schuldvorderingen ten laste van de Staat, behoudens andersluidende wettelijke bepaling; ».

In datzelfde arrest wordt echter aan het Arbitragehof gevraagd of die wetbepalingen

« (...) de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (schenden), in zoverre krachtens die bepalingen : a) een aansprakelijkheidsvordering tegen de Staat verjaart na verloop van vijf jaar en niet, zoals volgens het gemeen recht, na verloop van dertig jaar b) de schuldenaar al dan niet verplicht is een dergelijke schuldvordering te ordonnanceren, wat gevolgen heeft op de verjaring ervan ? ».

In zijn arrest 75/97 antwoordt het Arbitragehof ditmaal dat dit niet zo is, maar preciseert het dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet worden geschonden, in zoverre krachtens die bepalingen

Art. 98

L'alinéa 2 est inconstitutionnel pour les raisons exposées à propos de l'article 79.

À défaut d'approbation du budget avant le début de l'année budgétaire, l'autorisation d'effectuer des opérations devra figurer dans la loi ouvrant les crédits provisoires.

Art. 114

1. Comme le souligne le commentaire de la disposition dans l'exposé des motifs, « cet article a été repris quasi littéralement de l'article 100 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État ».

Dans son arrêt 32/96, la Cour d'arbitrage a jugé que :

« ... l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces » (article 100, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées), « dans l'interprétation qui leur est donnée par le juge a quo, violent les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce que ces dispositions soumettent à la prescription quinquennale les créances résultant du préjudice causé à des propriétés par des travaux entrepris par l'État ou par une région, préjudice fondé sur les articles 1382, 1383 ou 544 du Code civil, tandis que les mêmes créances sont soumises à la prescription trentenaire lorsque ce préjudice est imputable à un particulier; ».

Dans un arrêt du 10 octobre 1996 ⁽¹⁵⁾, la Cour de Cassation, confirmant sa jurisprudence antérieure ⁽¹⁶⁾, juge, quant à elle, que, contrairement à ce qu'ont soutenu plusieurs parties dans l'affaire ayant débouché sur l'arrêt 32/96, et

« ... sauf disposition légale dérogatoire, [la] prescription quinquennale [prévue par les articles 100, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées] s'applique à toute créance contre l'État; ».

Le même arrêt pose toutefois à la Cour d'arbitrage la question de savoir si ces dispositions légales

« violent (...) les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que, en vertu de ces dispositions : a) une action en responsabilité contre l'État se prescrit par cinq ans et non par trente ans selon le droit commun b) il appartient au débiteur d'ordonnancer ou non pareille créance, avec effet sur la prescription de celle-ci ? ».

Dans son arrêt 75/97, la Cour d'arbitrage répond cette fois par la négative, mais en précisant que les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont pas violés en ce que, en vertu des dispositions légales en cause,

⁽¹⁵⁾ Cass., 10 oktober 1996, <http://www.cass.be>.

⁽¹⁶⁾ Cass., 31 maart 1955, Pas. 1955, I, 848.

⁽¹⁵⁾ Cass., 10 octobre 1996, <http://www.cass.be>.

⁽¹⁶⁾ Cass., 31 mars 1955, Pas. 1955, I, 848.

« ... een vordering van contractuele aansprakelijkheid tegen de Staat verjaart na verloop van vijf jaar en niet, volgens het gemeen recht, na verloop van dertig jaar, ... ».

Het Arbitragehof heeft zijn verschillende beoordeling van de grondwettigheid van de bepaling als volgt gemotiveerd, al naargelang het gaat om een vordering van contractuele aansprakelijkheid of om een rechtsvordering die op de artikelen 544, 1382 en 1384 van het Burgerlijk Wetboek is gebaseerd, ter compensatie van een nadeel veroorzaakt aan eigendommen door werken uitgevoerd door de Staat :

« B.6. In zijn arrest n° 32/96 heeft het Hof geoordeeld dat de maatregel niet redelijkerwijze verantwoord was ten aanzien van de schulden van de Staat ontstaan uit het nadeel dat aan eigendommen is berokkend door werken die door de Staat werden uitgevoerd, buiten elke contractuele verbintenis met de benadeelde persoon, aangezien een dergelijk nadeel pas aan de oppervlakte kan komen talrijke jaren nadat de werken werden uitgevoerd. Dezelfde redenering is niet relevant ten aanzien van de vorderingen waarin de Staat tegenover zijn medecontractanten is geplaatst inzake overheidsopdrachten. Dergelijke geschillen ontstaan immers uit de niet-uitvoering of de slechte uitvoering van overeenkomsten die de medecontractanten uit vrije wil hebben ondertekend met de Staat en waarvan de clausules de partijen inlichten over de aard, de draagwijdte en de omvang van hun verplichtingen. ».

In twee daaropvolgende arresten bevestigt het Arbitragehof dat de strekking van arrest 32/96 zich beperkt tot alleen de nadelen veroorzaakt door werken van de Staat.

In zijn arrest 5/99 vindt het Arbitragehof het aldus niet in strijd met het gelijkheidsbeginsel dat

« ... de schadevergoedingsschuldvorderingen ten laste van een provincie, die zijn ontstaan als gevolg van een door haar begane fout die bestaat in een ongelijke verloning van de werknemers, aan de vijfjarige verjaring (worden onderworpen), terwijl diezelfde schuldvorderingen aan de dertigjarige verjaring zijn onderworpen wanneer het nadeel aan een privé-werkgever wordt toegeschreven. »;

op de grond dat

« Die redenering [gevolgd in arrest 32/96] (...) niet (kan) worden doorgetrokken tot schuldvorderingen die tot doel hebben een nadeel te herstellen dat (, ...) wordt veroorzaakt door een als foutief gekwalificeerde beslissing om werknemers ongelijk te verlonen. De voorliggende hypothese betreft vorderingen die voortvloeien uit een bestaande arbeidsverhouding tussen de provincie en leden van haar personeel wier rechten en verplichtingen voorafgaandelijk zijn vastgelegd in een geheel van statutaire regelen die zijn bekendgemaakt en waarvan een ieder geacht kan worden de draagwijdte te kennen. ».

Tot slot oordeelt het Arbitragehof in zijn arrest 85/2001 dat artikel 100 van de voormelde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet schendt :

« in zoverre het in een vijfjarige verjaringstermijn voorziet voor vorderingen tot schadevergoeding op grond van de buitencontractuele aansprakelijkheid van de overheid wanneer het nadeel en de identiteit van de daarvoor aansprakelijke onmiddellijk kunnen worden vastgesteld. ».

Nadat het Arbitragehof nader was ingegaan op de situatie van de personen die betrokken zijn bij de gedingen waarop de prejudiciële vragen betrekking hebben, heeft het die laatste beslissing als volgt gemotiveerd :

« ... une action en responsabilité contractuelle contre l'État se prescrit par cinq ans et non par trente ans selon le droit commun, ... ».

La Cour d'arbitrage a motivé comme suit son appréciation différenciée de la constitutionnalité de la disposition, selon qu'il s'agit d'une action en responsabilité contractuelle ou d'une action fondée sur les articles 544, 1382 et 1384 du Code civil, en réparation d'un préjudice causé à des propriétés par des travaux entrepris par l'État :

« B.6. Dans son arrêt n° 32/96, la Cour a estimé que la mesure n'était pas raisonnablement justifiée à l'égard des dettes de l'État nées du préjudice causé à des propriétés par des travaux exécutés par l'État, en dehors de tout lien contractuel avec la personne préjudiciée, un tel préjudice pouvant n'apparaître que plusieurs années après que les travaux ont été exécutés. Le même raisonnement n'est pas pertinent à l'égard des actions qui opposent l'État à ses cocontractants en matière de marchés publics. En effet, de tels litiges naissent de l'inexécution ou de la mauvaise exécution de conventions librement conclues avec l'État et dont les clauses renseignent les parties sur la nature, la portée et l'ampleur de leurs obligations. ».

Dans deux arrêts subséquents, la Cour d'arbitrage confirme la portée limitée de l'arrêt 32/96 aux seuls préjudices causés par des travaux de l'État.

Dans son arrêt 5/99, elle ne juge ainsi pas contraire au principe d'égalité le fait que soient soumis

« ... à la prescription quinquennale les créances d'indemnité à l'égard d'une province, nées à la suite d'une faute de celle-ci consistant en une inégalité de traitement entre travailleurs, alors que de telles créances seraient soumises à la prescription trentenaire lorsque le préjudice est imputable à un employeur privé. »;

au motif que le

« raisonnement [tenu dans l'arrêt 32/96] ne peut être appliqué à des créances ayant pour objet de réparer un préjudice qui (, ...) est causé par la décision, qualifiée de fautive, de rémunérer inégalement des travailleurs. L'hypothèse examinée concerne des actions qui résultent d'une relation de travail existant entre la province et des membres de son personnel dont les droits et obligations sont fixés préalablement dans un ensemble de règles statutaires ayant fait l'objet d'une publicité et dont chacun est censé connaître la portée. ».

Enfin dans son arrêt 85/2001, la Cour d'arbitrage juge que les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont pas violés par l'article 100 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées :

« en tant qu'il prévoit un délai de prescription quinquennale pour les actions en indemnisation fondées sur la responsabilité extra-contractuelle des pouvoirs publics lorsque le préjudice et l'identité du responsable peuvent être immédiatement constatés. ».

La Cour, après avoir examiné la situation des personnes impliquées dans les litiges faisant l'objet des questions préjudicielles, motive cette dernière décision comme suit :

« B.10.3. Die personen bevinden zich niet in een situatie die essentieel verschillend is van die van elke aanvrager van schadevergoeding die, binnen de wettelijke termijn, in rechte dient te treden tegen de overheid die aansprakelijk kan worden gesteld voor een oneigenlijk misdrijf, zelfs al heeft hij twijfels over de identiteit van de aansprakelijke overheid of over de rechtsregel die op het geschil van toepassing is.

Hun situatie is niet vergelijkbaar met die van personen die zich in de onmogelijkheid bevinden om binnen de wettelijke termijn in rechte te treden omdat hun schade pas na het verstrijken van de termijn tot uiting is gekomen.

B.11. De redenering gevolgd in het arrest nr. 32/96 kan dus niet op hen worden toegepast. ».

Uit die jurisprudentie kan in elk geval worden opgemaakt dat verjaring na vijf jaar van schuldvorderingen die voortvloeien uit buitencontractuele schade veroorzaakt door de Staat, in strijd wordt geacht met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, wanneer de schade eerst tot uiting komt nadat de termijn van vijf jaar verstreken is, aangezien de verjaring na dertig jaar geldt voor schade veroorzaakt door particulieren of door een administratieve overheid die niet onder de genoemde wet van 6 februari 1970 valt.

Er zij opgemerkt dat de genoemde jurisprudentie van het Arbitragehof de verjaringstermijnen van de Staat vergelijkt met de gemeenrechtelijke verjaring, zoals die bestond vóór de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring.

Het nieuwe artikel 2262*bis*, § 1, van het Burgerlijk Wetboek, ingevoegd bij de bovengenoemde wet, bepaalt dat alle persoonlijke rechtsvorderingen verjaren door verloop van tien jaar, met uitzondering van rechtsvorderingen tot vergoeding van schade op grond van buitencontractuele aansprakelijkheid, die verjaren door verloop van vijf jaar vanaf de dag volgend op die waarop de benadeelde kennis heeft gekregen van de schade of van de verzwaring ervan en van de identiteit van de daarvoor aansprakelijke persoon, welke vorderingen in ieder geval verjaren door verloop van twintig jaar vanaf de dag volgend op die waarop het feit waardoor de schade is veroorzaakt, zich heeft voorgedaan.

Artikel 114 van het ontwerp, dat de bewoordingen van artikel 100 van de genoemde gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit nagenoeg letterlijk overneemt, is dus hoe dan ook strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, aangezien het geen onderscheid maakt tussen schuldvorderingen voortvloeiende uit buitencontractuele schade die eerst na vijf jaar tot uiting komt en andere schuldvorderingen. De omstandigheid dat de gemeenrechtelijke verjaring van 30 op 20 jaar wordt gebracht, kan discriminatie jegens personen die buiten een overeenkomst om door de Staat benadeeld zijn, niet aanvaardbaar maken.

2. Voor het overige heeft het Arbitragehof het dus gewettigd geacht dat verjaringstermijnen verschillen naargelang de schuldenaar enerzijds de Staat, een gemeenschap, een gewest ⁽¹⁷⁾ of een provincie ⁽¹⁸⁾ is of anderzijds een andere administratieve overheid of een particulier.

⁽¹⁷⁾ Artikel 71 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten.

⁽¹⁸⁾ Artikel 8 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën.

« B.10.3. Ces personnes ne se trouvent pas dans une situation essentiellement différente de tout demandeur en réparation qui doit agir, dans le délai légal, contre l'autorité dont la responsabilité quasi-délictuelle peut être engagée, même s'il a des doutes sur l'identité de l'autorité responsable ou sur la règle de droit applicable au litige.

Leur situation n'est pas comparable à celle des personnes qui se trouvent dans l'impossibilité d'agir dans le délai légal parce que leur dommage ne s'est manifesté qu'après son expiration.

B.11. Le raisonnement de l'arrêt n° 32/96 ne peut donc leur être appliqué. ».

Il peut être déduit de cette jurisprudence qu'est en tout cas jugé contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, la prescription quinquennale des créances résultant d'un dommage extra-contractuel causé par l'État, lorsque le dommage ne se manifeste qu'après l'expiration du délai de cinq ans, dès lors que la prescription trentenaire est d'application pour un dommage causé par des particuliers ou par une autorité administrative non visée par la loi du 6 février 1970, précitée.

Il y a lieu de noter que la jurisprudence, précitée, de la Cour d'arbitrage compare les délais de prescription de l'État avec la prescription de droit commun, telle qu'elle existait avant la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription.

Le nouvel article 2262*bis*, § 1^{er}, du Code civil, inséré par la loi susdite, énonce que les actions personnelles sont prescrites par dix ans à l'exception des actions en réparation d'un dommage fondées sur une responsabilité extra-contractuelle qui se prescrivent par cinq ans à partir du jour qui suit celui où la personne lésée a eu connaissance du dommage ou de son aggravation et de l'identité de la personne responsable, ces actions se prescrivant en tout état de cause par vingt ans à partir du jour qui suit celui où s'est produit le fait qui a provoqué le dommage.

L'article 114 du projet, dans la mesure où il reprend quasi-littéralement le texte de l'article 100 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, précitées, est donc, en tout état de cause, contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors qu'il ne distingue pas les créances résultant d'un dommage extra-contractuel ne se manifestant qu'après cinq ans des autres créances. Le fait que la prescription de droit commun soit passée de 30 à 20 ans n'est, en effet, pas de nature à rendre acceptable la discrimination vis-à-vis des personnes préjudiciées extra-contractuellement par l'État.

2. Pour le surplus, la Cour d'arbitrage a donc considéré, qu'il était légitime que des délais de prescription différents selon que le débiteur est l'État, une communauté, une région ⁽¹⁷⁾ ou une province ⁽¹⁸⁾, d'une part, ou une autre autorité administrative ou un particulier, d'autre part.

⁽¹⁷⁾ Article 71 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions.

⁽¹⁸⁾ Article 8 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces.

Wat de Staat betreft, is het Arbitragehof van oordeel dat die verschillende behandeling om de volgende redenen gewettigd is :

« B.4. Hoewel artikel 2262 van het Burgerlijk Wetboek de verjaringstermijn van zowel de zakelijke als de persoonlijke rechtsvorderingen op dertig jaar vaststelt, zijn vele ervan inzake overeenkomsten aan een kortere verjaringstermijn onderworpen.

Uit het geheel van de bepalingen waarbij verjarings-termijnen worden vastgesteld, blijkt dat de wetgever het nodig heeft geoordeeld om, voor een groot aantal overeenkomsten die in diverse sectoren van het economisch en maatschappelijk leven gangbaar zijn, te voorzien in verjarings-termijnen die voorkomen dat tussen de partijen geschillen rijzen lang nadat de contractuele relatie in het raam waarvan de verbintenissen zijn ontstaan, een einde heeft genomen. In dat perspectief blijkt een evolutie van de draagwijdte van de dertigjarige verjaring : deze is niet meer zozeer de wettelijke uitdrukking van hetgeen het algemeen belang in de meeste gevallen vereist, dan wel een regel van residuaire aard.

B.5. Door de termijn waarbinnen de vorderingen gericht tegen de Staat moeten worden ingesteld aan de vijfjarige verjaring te onderwerpen, heeft de wetgever een maatregel genomen die in verband staat met het wettig nagestreefde doel dat erin bestaat de rekeningen van de Staat binnen een redelijke termijn af te sluiten. Er werd immers geoordeeld dat een dergelijke maatregel noodzakelijk was omdat de Staat op een bepaald ogenblik zijn rekeningen moet kunnen afsluiten: het is een verjaring van openbare orde en noodzakelijk in het licht van een goede comptabiliteit (Pasin. 1846, p. 287).

Tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 6 februari 1970 werd herbevestigd dat « de Staat, die jaarlijks meer dan 150 miljard uitgeeft en met een bestuursapparaat werkt dat log, ingewikkeld, en dan nog overstelpt is met documenten en archiefstukken, [...] wel een debiteur van gans bijzondere aard » is en dat « het wegens orderedenen geboden [is] zo spoedig mogelijk een einde te maken aan eisen die hun oorsprong vinden in achterstallige zaken » (Gedr. St., Kamer, 1964-1965, n° 971/1, blz. 2; Gedr. St., Senaat, 1966-1967, n° 126, blz. 4). » ⁽¹⁹⁾.

In de memorie van toelichting wordt nauwelijks gerechtvaardigd waarom de verjaring van schuldvorderingen ten laste van de Staat, onder een speciaal stelsel blijft vallen. Die rechtvaardiging beperkt zich immers tot de volgende twee zinnen :

« Het artikel heeft tot doel de schuldvorderingen ten laste van de Staat een lotsbestemming toe te bedelen die verschilt van die van het gemeen recht, door ze aan een speciaal stelsel te onderwerpen. Die visie was ook het uitgangspunt van de wet van 6 februari 1970. ».

Gelet op de ontworpen hervorming rijst echter de vraag of de redenen die werden aangevoerd om in 1970 bijzondere verjaringsregels te rechtvaardigen, nu nog opgaan.

Het is immers niet zeker dat er nog van uitgegaan kan worden dat de maatregel « in verband staat met het wettig nagestreefde doel dat erin bestaat de rekeningen van de Staat te kunnen afsluiten ». Een onvoldane schuldvordering kan de

En ce qui concerne l'État, la Cour d'arbitrage estime cette différence de traitement justifiée pour les raisons suivantes :

« B.4. Si l'article 2262 du Code civil fixe à trente ans le délai de prescription des actions tant réelles que personnelles, beaucoup d'entre elles sont soumises à un délai de prescription plus court en matière contractuelle.

De l'ensemble des dispositions fixant les délais de prescription, il ressort en effet que le législateur a jugé nécessaire de prévoir, pour bon nombre de conventions courantes dans différents secteurs de la vie économique et sociale, des délais empêchant que des litiges s'élèvent entre les parties longtemps après que la relation contractuelle dans le cadre de laquelle les obligations sont nées a pris fin. Dans cette perspective apparaît une évolution de la portée de la prescription trentenaire : celle-ci n'est plus tant l'expression législative de ce que l'intérêt général exige dans la plupart des cas, qu'une règle de caractère résiduel.

B.5. En soumettant à la prescription quinquennale les actions dirigées contre l'État, le législateur a pris une mesure en rapport avec le but légitime poursuivi qui est de permettre de clôturer les comptes de l'État dans un délai raisonnable. Il a en effet considéré qu'une telle mesure était indispensable, parce qu'il faut que l'État puisse, à une époque déterminée, arrêter ses comptes : c'est une prescription d'ordre public et nécessaire au point de vue d'une bonne comptabilité (Pasin. 1846, p. 287).

Lors des travaux préparatoires de la loi du 6 février 1970, il fut rappelé que, « faisant pour plus de 150 milliards de dépenses par an, manœuvrant un appareil administratif lourd et compliqué, submergé de documents et d'archives, l'État est un débiteur de nature particulière » et que « des raisons d'ordre imposent que l'on mette fin aussitôt que possible aux revendications tirant leur origine d'affaires arriérées » (Doc. parl., Chambre, 1964-1965, n° 971/1, p. 2; Doc. parl., Sénat, 1966-1967, n° 126, p. 4). » ⁽¹⁹⁾.

L'exposé des motifs du projet ne fournit guère de justification au maintien d'un régime particulier de prescription pour les créances à charge de l'État. Il se limite, en effet, aux deux phrases qui suivent :

« L'article a pour objet de donner aux créances à charge de l'État un sort différent de celui du droit commun en les assujettissant à un régime spécial. Cette vision était aussi le point de départ de la loi du 6 février 1970. ».

Compte tenu de la réforme en projet, on peut toutefois s'interroger sur le point de savoir si les raisons invoquées pour justifier en 1970 des règles particulières de prescription pourraient encore être invoquées.

En effet, il n'est pas certain que la mesure puisse encore être considérée comme ayant un « rapport avec le but légitime poursuivi qui est de permettre de clôturer les comptes de l'État ». Une créance non acquittée n'est, en effet, pas de

⁽¹⁹⁾ Arrest n° 75/97. In de arresten n°s 32/96, 5/99 en 85/2001 zijn nagenoeg dezelfde bewoordingen terug te vinden.

⁽¹⁹⁾ Arrêt n° 75/97. Les arrêts n°s 32/96, 5/99 et 85/2001 s'expriment à peu de choses près dans les mêmes termes.

Staat in de ontworpen hervorming van de comptabiliteit immers niet verhinderen zijn rekeningen af te sluiten.

Wat het aantal zaken betreft dat moet worden behandeld door de Staat « die met een bestuursapparaat werkt dat log, ingewikkeld, en dan nog overstelpt is met documenten en archiefstukken », behoort deze reden te worden getoetst aan de mogelijkheden die de Staat nu worden geboden door moderne middelen voor de opslag en verwerking van gegevens.

De genoemde wet van 10 juni 1998 heeft weliswaar tot doel de verschillen tussen gemeenrechtelijke verjaring en verjaring van schuldvorderingen ten laste van de Staat te verminderen, en dus, bij wijze van gevolg, het eventueel onevenredige karakter van de verschillende behandeling te reduceren. De verhouding tussen de bijzondere maatregel en het nagestreefde doel wordt daarentegen evenzeer onduidelijk, aangezien nog nauwelijks te begrijpen valt waarom een verschillende behandeling nu nog noodzakelijk is.

Met andere woorden : is het uitwerken van een regeling voor schuldvorderingen ten laste van de Staat die afwijkt van het gemeen recht nog wel gerechtvaardigd, gelet op de ontwikkeling in het beheer van de Staat enerzijds en de inkorting van de gemeenrechtelijke verjaringstermijnen anderzijds ?

Hoe dan ook, de steller van het ontwerp moet die afwijking uitdrukkelijker motiveren, anders dan door gewoon te verwijzen naar de genoemde wet van 6 februari 1970.

3. Het ontwerp breidt de werkingssfeer van de afwijkingsregels uit tot de federale « administratieve openbare instellingen ».

Ook die uitbreiding moet in voorkomend geval met bijzondere redenen worden omkleed : het wettige doel van de genoemde wet van 6 februari 1970, zoals dat wordt erkend door de jurisprudentie van het Arbitragehof, lijkt immers niet op te gaan voor die instellingen, waarvan het beheer en de boekhouding verschillen van die van de federale staat.

4. Deze opmerking geldt mutatis mutandis ook voor artikel 115.

OPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE AARD

Art. 32

In het derde lid schrijve men : « van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën ».

De woorden « inspecteur van financiën » worden niet met hoofdletter geschreven. Daarmee dient rekening te worden gehouden in dit artikel, alsook in artikel 33.

TITEL VI

Opheffings- en overgangsbepalingen

Het opschrift van deze titel zou beter als volgt worden gesteld :

« Titre VI. — Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen ».

nature, dans la réforme de la comptabilité en projet, à empêcher l'État de clôturer ses comptes.

Quant au volume des affaires que doit traiter l'État, « manœuvrant un appareil administratif lourd et compliqué, submergé de documents et d'archives », il conviendrait de confronter ce motif aux possibilités aujourd'hui offertes à l'État par les moyens modernes de stockage et de traitement de l'information.

Certes la loi du 10 juin 1998, précitée, tend à réduire les divergences entre la prescription de droit commun et celle applicable aux créances à charge de l'État et, donc par voie de conséquence le caractère éventuellement disproportionné de la différence de traitement. Mais par contre, le rapport entre la mesure particulière et le but poursuivi devient tout aussi douteux, car on n'aperçoit plus guère la nécessité d'un traitement différencié.

En d'autres mots, compte tenu de l'évolution de la gestion de l'État d'une part, et du raccourcissement des délais de prescription de droit commun, d'autre part, est-il encore bien justifié de prévoir un régime dérogatoire au droit commun pour les créances à charge de l'État ?

En tout état de cause, il appartient à l'auteur du projet d'apporter cette justification, autrement que par un simple renvoi à la loi du 6 février de 1970, précitée.

3. Le projet étend le champ d'application des règles dérogatoires aux « organismes administratifs publics » fédéraux.

Cette extension devra également, le cas échéant, être spécialement justifiée : le but légitime poursuivi par la loi du 6 février 1970, précitée, tel que reconnu par la jurisprudence de la Cour d'arbitrage ne paraît en effet pas pouvoir être invoqué pour ces organismes, dont la gestion et la comptabilité se distinguent de celle de l'État fédéral.

4. La même observation vaut, mutatis mutandis, pour l'article 115.

OBSERVATIONS DE LÉGISTIQUE

Art. 32

À l'alinéa 3, il convient d'écrire « du Corps interfédéral de l'inspection des finances ».

Les mots « inspecteur des finances » ne prennent pas de majuscule. Il convient d'en tenir compte dans cet article ainsi qu'à l'article 33.

TITRE VI

Dispositions abrogatoires et transitoires

Mieux vaut rédiger l'intitulé de ce titre comme suit :

« Titre VI. — Dispositions abrogatoires, transitoires, et finales ».

Art. 127

Ter wille van de onderlinge samenhang van artikel 1, 2°, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen is het beter deze bepaling als volgt te redigeren :

« Art. 127. — In artikel 1, eerste lid, 2°, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemingen, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1989 en 7 mei 1999, worden de woorden « met uitzondering van de administratieve openbare instellingen bedoeld in artikel 1 van de wet van ... houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale overheid, en » ingevoegd tussen de woorden « aangenomen, » en de woorden « de Europese economische samenwerkingsverbanden ». ».

Art. 129 en 130

Het is de bedoeling van de steller van het voorontwerp, voor de diensten die binnen de werkingssfeer van de ontworpen wet vallen, het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit op te heffen, alsook de wetten die bij dat koninklijk besluit zijn gecoördineerd.

Volgens de memorie van toelichting zullen vier artikelen van dat koninklijk besluit van toepassing blijven op de genoemde diensten, namelijk de artikelen 87 en 88, die de bepalingen overnemen die vervat zijn in de artikelen 1 en 2 van de wet van 31 mei 1923 betreffende de vervreemding van onroerende domeingoederen, alsook de artikelen 94 en 95 van het genoemde besluit, die de bepalingen overnemen die vervat zijn in de artikelen 3 en 4 van de domaniale wet van 22 december 1949.

Wil men voorkomen dat bepalingen blijven bestaan die op zijn minst gedeeltelijk gecoördineerd zijn in de wetgeving op de Rijkscomptabiliteit en waarvan één, artikel 87, gewijzigd is bij de invoering van de euro, dan moeten die vier artikelen in een afzonderlijk ontwerp van wet worden opgenomen, zodat de genoemde wet van 31 mei 1923 en de domaniale wet kunnen worden opgeheven.

Het tweede gedeelte van artikel 130, 11., van het voorontwerp, dat een overgangsbepaling vormt, hoort veeleer thuis in artikel 134. Bovendien zou het beter zijn te vermelden welke bepaling van het genoemde koninklijk besluit van 17 juli 1991 bij een wet van 10 juni 1998 is gewijzigd, in plaats van te verwijzen naar de bepaling van de genoemde wet van 6 februari 1970, die niet dienovereenkomstig is aangepast.

Artikel 130, 11., moet dus als volgt worden geredigeerd :

« 11° de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976. ».

In artikel 134 van het voorontwerp behoort een tweede lid te worden ingevoegd, luidende :

« Artikel 100, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit blijft van toepassing op schuldvorderingen op de federale overheid die ontstaan zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet. ».

Art. 127

Pour respecter la cohérence de l'article 1^{er}, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, mieux vaut rédiger cette disposition de la manière suivante :

« Art. 127. — À l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, modifié par les lois du 12 juillet 1989 et du 7 mai 1999, les mots « à l'exception des organismes administratifs publics visés à l'article 1^{er} de la loi du portant organisation du budget et de la comptabilité du pouvoir fédéral, et » sont insérés entre les mots « forme commerciale, » et les mots « les groupements ». ».

Art. 129 et 130

L'intention de l'auteur de l'avant-projet est d'abroger, pour les services entrant dans le champ d'application de la loi en projet, l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État, ainsi que les lois qui ont été coordonnées par cet arrêté royal.

Selon l'exposé des motifs, quatre articles de cet arrêté royal resteront applicables aux services précités, à savoir les articles 87 et 88, qui reproduisent les dispositions figurant aux articles 1^{er} et 2 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation d'immeubles domaniaux, ainsi que des articles 94 et 95 de l'arrêté précité, qui reproduisent les dispositions figurant aux articles 3 et 4 de la loi domaniale du 22 décembre 1949.

Afin d'éviter de laisser subsister des dispositions qui furent au moins partiellement coordonnées dans la législation relative à la comptabilité de l'État et dont l'une, l'article 87, a fait l'objet d'une modification lors de l'introduction de l'euro, il conviendrait que ces quatre articles fassent l'objet d'un projet de loi distinct ce qui permettrait d'abroger la loi du 31 mai 1923 et la loi domaniale, précitée.

La seconde partie de l'article 130, 11., de l'avant-projet, qui constitue une disposition transitoire trouvera mieux sa place dans l'article 134. En outre, mieux vaut citer la disposition de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 précité, qui a fait l'objet d'une modification par une loi du 10 juin 1998, plutôt que la disposition de la loi du 6 février 1970, précitée, qui, n'a pas été adaptée en conséquence.

L'article 130, 11., doit dès lors être rédigé comme suit :

« 11° la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, modifiée par la loi du 24 décembre 1976. ».

À l'article 134 de l'avant-projet, il doit être inséré un alinéa 2 rédigé comme suit :

« L'article 100, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État reste applicable aux créances sur le pouvoir fédéral qui sont nées avant l'entrée en vigueur de la présente loi. ».

Art. 131

Voor de leesbaarheid zou het beter zijn ook in de onderdelen 3° en 4° te vermelden welke data van onze kalender overeenstemmen met die van de republikeinse kalender. Men schrijve dus :

« 3° het decreet van 28 pluviôse jaar III (16 februari 1795) « *sur la comptabilité* »;

4° de wet van 17 floréal jaar VII (6 mei 1799) « *qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système des poids et mesures* »; ».

Art. 133

Deze bepaling hoort veeleer thuis aan het einde van artikel 131 (onder een nieuw punt 7°).

Artikel 133 moet dus vervallen.

Art. 134

Volgens de memorie van toelichting heeft de overgangsbepaling vervat in dit artikel van het ontwerp tot doel te verhinderen dat nog niet opgemaakte of nog niet overgelegde rekeningen van (op zijn minst) één begrotingsjaar vóór 2004, namelijk het eerste begrotingsjaar waarop de ontworpen wetgeving toepassing zal vinden, ook onder die nieuwe regeling vallen.

Bijgevolg is het beter die bepaling als volgt te stellen :

« De opmaak en overlegging van rekeningen betreffende begrotingsjaren van vóór 2004, blijven onder de wetgeving vallen die van kracht was vóór de datum van inwerkingtreding van deze wet. ».

Art. 135

In de memorie van toelichting staat dat de onderhavige wet in werking zal treden op 1 januari 2003, terwijl in artikel 135 zelf sprake is van 1 januari 2004. Die tegenstrijdigheid moet verdwijnen.

SLOTPMERKINGEN VAN WETGEVINGSTECHNISCHE AARD

In het indieningsbesluit behoort overeenkomstig de circulaire « Wetgevingstechniek, Aanbevelingen en Formules » « ermee belast » te worden geschreven in plaats van « gelast ».

Hoofdstukken moeten in Romeinse cijfers worden genummerd in plaats van in Arabische cijfers.

« Artikel 1 » wordt voluit geschreven.

In het Frans schrijve men « *Titre premier* », « *Chapitre premier* », ... in plaats van « *Titre I* », « *Chapitre I* », ...

Art. 131

Par souci de lisibilité, mieux vaut indiquer également aux 3° et 4° les dates de notre calendrier qui correspondent à celles du calendrier républicain. Il convient donc d'écrire :

« 3° le décret du 28 pluviôse an III (16 février 1795) sur la comptabilité;

4° la loi du 17 floréal an VII (6 mai 1799) qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système de poids et mesures; ».

Art. 133

Cette disposition trouvera mieux sa place à la fin de l'article 131 (sous un nouveau point 7°).

L'article 133 doit donc être omis.

Art. 134

Selon l'exposé des motifs, la disposition transitoire figurant dans cet article du projet tend à éviter que des comptes non encore établis ou non encore transmis relatifs à (ou moins) une année budgétaire antérieure à 2004, c'est-à-dire à la première année budgétaire qui tombera sous l'application de la législation en projet, tombent également sous l'emprise de cette nouvelle réglementation.

Mieux vaut dès lors rédiger cette disposition de la manière suivante :

« L'établissement et la transmission des comptes relatifs aux années budgétaires antérieures à 2004 restent soumis à la législation en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi. ».

Art. 135

L'exposé des motifs fait état d'une entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2003, alors que cette disposition mentionne le 1^{er} janvier 2004. Il convient de mettre un terme à cette contradiction.

OBSERVATIONS FINALES DE LÉGISTIQUE

La numérotation des chapitres doit se faire en chiffres romains et non en chiffres arabes.

« Article 1^{er} » s'écrit en toutes lettres.

Il convient d'écrire « Titre premier », « Chapitre premier », ... à la place de « Titre I », « Chapitre I », ...

Voor de onderverdeling van leden dient achtereenvolgens te worden gewerkt met 1°, 2°, 3° (en niet met 1., 2., 3.) ... a), b), c) ... en tot slot met streepjes ⁽²⁰⁾.

Daarop behoort acht te worden geslagen in het bijzonder in de artikelen 26, 36, 61, 70, 74, 85, 119, 130 en 131 van het voorontwerp.

SLOTOPMERKINGEN VAN TAALKINDIGE AARD

Uit een oogpunt van correct en consistent taalgebruik zou de Nederlandse versie van het ontwerp moeten worden herzien. Onder voorbehoud van de vorenstaande inhoudelijke opmerkingen en bij wijze van voorbeeld worden in dat verband hieronder enige tekstvoorstellen gedaan.

Art. 7

Men schrijve « hetwelk » in plaats van « hetwelke ». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Art. 10

Men schrijve « in contanten » in plaats van « In speciën ».

Art. 15

Ter wille van eenvormige terminologie schrijve men « op voordracht van », zoals in artikel 23 van het ontwerp. Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

Art. 19

In het tweede lid, onder b), schrijve men « ter uitvoering van » in plaats van « in uitvoering van ». Deze opmerking geldt voor heel het ontwerp.

Art. 21

Men schrijve « controle (of : bewaking) van de voortgang » in plaats van « opvolging ».

Art. 25

« Vastleggingen » of « bedragen » kunnen niet worden « genomen ».

In plaats van « omwille van » schrijve men « vanwege » of « wegens ».

⁽²⁰⁾ Voor de indeling van het dispositief, zie : Raad van State, « Wetgevingstechniek — aanbevelingen en formules », november 2001, blz. 43 en volgende [<http://www.raadvst-consetat.be>].

Lorsque l'on procède au sein d'un alinéa à plusieurs subdivisions, il convient d'utiliser successivement la typologie suivante : 1°, 2°, 3° (et non 1., 2., 3.), ... a), b), c) ..., et, enfin, des tirets ⁽²⁰⁾.

Il convient d'en tenir compte notamment aux articles 26, 36, 61, 70, 74, 85, 119, 130 et 131 de l'avant-projet.

OBSERVATIONS FINALES D'ORDRE LINGUISTIQUE

Du point de vue d'un usage correct et cohérent de la langue, le texte néerlandais du projet devrait être revu. C'est sous réserve des observations de fond précédentes et à titre d'exemple que ci-après sont faites quelques propositions de texte à ce propos.

Art. 7

Il faudrait écrire « *hetwelk* » au lieu de « *hetwelke* ». Cette observation vaut pour l'ensemble du projet.

Art. 10

Il faudrait écrire « *in contanten* » au lieu de « *in speciën* ».

Art. 15

Dans le but d'une terminologie conséquente, il faudrait écrire « *op voordracht van* », comme à l'article 23 du projet. Cette observation vaut pour tout le projet.

Art. 19

À l'alinéa 2, sous b), il faudrait écrire « *ter uitvoering van* » au lieu de « *in uitvoering van* ». Cette observation vaut pour tout le projet.

Art. 21

Il faudrait écrire « *controle (ou : bewaking) van de voortgang* » au lieu de « *opvolging* ».

Art. 25

Le verbe « *nemen* » ne s'utilise pas avec les mots « *vastleggingen* » ou « *bedragen* ».

Au lieu de « *omwille van* » il faudrait écrire « *vanwege* » ou « *wegens* ».

⁽²⁰⁾ Sur la division d'un dispositif, Voyez : Conseil d'État, « Légistique formelle — recommandations et formules », novembre 2001, pp. 43 et suivantes [<http://www.raadvst-consetat.be>].

De kamer was samengesteld uit :

Mevr. :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *kamervoorzitter*,

De heren :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *staatsraden*,

F. DELPÉRIÉE, *assessor van de afdeling wetgeving*,

Mevr. :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. DETROUX, auditeur. De nota van het coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. JANS, adjunct-referendaris.

De griffier,

De voorzitter,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS

La chambre était composée de :

Mme :

M.-L. WILLOT-THOMAS, *président de chambre*,

MM. :

P. LIÉNARDY,
P. VANDERNOOT, *conseillers d'État*,

F. DELPÉRIÉE, *assesseur de la section de législation*,

Mme :

A.-C. VAN GEERSDAELE, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. JANS, référendaire adjoint.

Le greffier,

Le président,

A.-C. VAN GEERSDAELE

M.-L. WILLOT-THOMAS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze minister van Begroting en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Begroting en van Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

TITEL I

Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Voor de toepassing van deze wet wordt onder « diensten » verstaan de administraties, instellingen en ondernemingen van de federale Staat, behorende tot een van de volgende categorieën :

1° het algemeen bestuur, dat alle federale overheidsdiensten hergroepeert;

2° de administraties met beheersautonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » genaamd;

3° de overheidsinstellingen met rechtspersoonlijkheid, « administratieve openbare instellingen » genaamd, met uitzondering van de openbare instellingen van sociale zekerheid van de categorie D van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en van de openbare instellingen van sociale zekerheid bedoeld in het koninklijk besluit van 3 april 1997 houdende maatregelen met het oog op de responsabilisering van de openbare instellingen van sociale zekerheid;

4° de ondernemingen met een handels-, industrieel of financieel karakter, met een vorm van autonomie maar zonder rechtspersoonlijkheid, « staatsbedrijven » genaamd.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,
SALUT.*

Sur la proposition de Notre ministre du Budget et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre du Budget et de Notre ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER

Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par « services » les administrations, organismes et entreprises de l'État fédéral, classés dans l'une des catégories suivantes :

1° l'administration générale, qui regroupe tous les services publics fédéraux;

2° les administrations dotées d'une autonomie de gestion mais sans personnalité juridique, dénommées « services administratifs à comptabilité autonome »;

3° les organismes d'administration publique dotés de la personnalité juridique, appelés « organismes administratifs publics », à l'exclusion des organismes publics de sécurité sociale de la catégorie D de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et des institutions publiques de sécurité sociale reprises dans l'arrêté royal du 3 avril 1997 portant des mesures en vue de la responsabilisation des institutions publiques de sécurité sociale;

4° les entreprises à caractère commercial, industriel ou financier, dotées d'un régime d'autonomie mais sans personnalité juridique, appelées « entreprises d'État ».

Art. 3

De bepalingen van Titel II van deze wet zijn van toepassing op alle in artikel 2 bedoelde diensten.

De bijzondere bepalingen die van toepassing zijn op elk van de in artikel 2 bedoelde categorieën van diensten zijn opgenomen in de verschillende hoofdstukken van Titel III.

TITEL II

Bepalingen van toepassing op alle diensten

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen

Art. 4

De diensten stellen een algemene rekening op die bestaat uit de jaarrekening en, voor zover een wettelijke bepaling hen niet vrijstelt van het opmaken van een begroting, uit de rekening van uitvoering van de begroting.

Art. 5

De diensten voeren hun algemene boekhouding en stellen hun jaarrekening op overeenkomstig de bepalingen van het algemene boekhoudplan dat door de Koning wordt vastgesteld met toepassing van artikel 5, eerste lid, van de wet van ... tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof.

Art. 6

Het boekjaar en het begrotingsjaar beginnen op 1 januari en eindigen op 31 december daaropvolgend.

Art. 7

Elke verrichting wordt aan het boekjaar of aan het begrotingsjaar gehecht tijdens hetwelk ze heeft plaats gehad. Om evenwel tot een boekjaar of een begrotingsjaar te behoren moeten de rechten zijn vastgesteld gedurende die jaren.

Art. 3

Les dispositions du Titre II de la présente loi sont applicables à tous les services visés à l'article 2.

Les dispositions particulières applicables à chaque catégorie de services visés à l'article 2 sont reprises dans les différents chapitres du Titre III.

TITRE II

Dispositions applicables à tous les services

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales

Art. 4

Les services établissent un compte général, qui comprend les comptes annuels et, pour autant qu'une disposition légale ne les exonère pas le service d'établir un budget, le compte d'exécution du budget.

Art. 5

Les services tiennent leur comptabilité générale et établissent leurs comptes annuels conformément aux dispositions du plan comptable général, arrêté par le Roi en application du premier alinéa de l'article 5 de la loi du ... fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions, ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes.

Art. 6

L'exercice comptable et l'année budgétaire commencent le 1^{er} janvier et se terminent le 31 décembre suivant.

Art. 7

Toute opération est rattachée à l'exercice comptable ou à l'année budgétaire durant lesquels elle a lieu. Par ailleurs, pour appartenir à un exercice comptable ou à une année budgétaire, les droits doivent avoir été constatés durant ceux-ci.

De vastgestelde rechten die evenwel niet vóór 1 februari van het volgende jaar door de dienst zijn geboekt, behoren tot een volgend jaar.

Art. 8

Een recht is vastgesteld wanneer aan de volgende voorwaarden wordt voldaan :

- 1° zijn bedrag is op nauwkeurige wijze vastgesteld;
- 2° de identiteit van de schuldenaar of van de schuldeiser is bepaalbaar;
- 3° de verplichting om te betalen bestaat;
- 4° een verantwoordingsstuk is in het bezit van de betrokken dienst.

Op voordracht van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de modaliteiten voor het vaststellen van rechten.

Art. 9

De rechten die ten voordele van de diensten zijn vastgesteld, doven uit door betaling, door annulatie of door verjaring.

Art. 10

Elke storting of zending in contanten en andere waarden, gedaan in de kassen van de diensten, geeft aanleiding tot de afgifte van een ontvangstbewijs met strook, waarop de reden van de betaling wordt vermeld.

Dit ontvangstbewijs is bevrijdend en geldt als rechtstitel tegenover de betrokken dienst.

HOOFDSTUK II

De algemene boekhouding

Art. 11

De algemene boekhouding van de diensten heeft betrekking op het geheel van hun verrichtingen, hun bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook.

Art. 12

De diensten voeren hun algemene boekhouding volgens de gebruikelijke regels en de beginselen van het dubbel boekhouden.

Toutefois, les droits constatés qui ne sont pas comptabilisés par le service avant le 1^{er} février de l'année suivante, appartiennent à une année ultérieure.

Art. 8

Un droit est constaté quand les conditions suivantes sont remplies :

- 1° son montant est déterminé de manière exacte;
- 2° l'identité du débiteur ou du créancier est déterminable;
- 3° l'obligation de payer existe;
- 4° une pièce justificative est en possession du service concerné.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi détermine les modalités de la constatation des droits.

Art. 9

Les droits constatés au profit des services s'éteignent par leur paiement, leur annulation ou leur prescription.

Art. 10

Tout versement ou envoi en numéraire et autres valeurs fait dans les caisses des services, donne lieu à la délivrance d'un récépissé à talon avec indication de l'objet du paiement.

Ce récépissé est libératoire et forme titre envers le service concerné.

CHAPITRE II

La comptabilité générale

Art. 11

La comptabilité générale des services couvre l'ensemble de leurs opérations, de leurs avoirs, droits, dettes, obligations et engagements de toute nature.

Art. 12

Les services tiennent leur comptabilité générale selon les règles usuelles et les principes de la comptabilité en partie double.

Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde ingeschreven in een of meer dagboeken.

Elke boeking geschiedt aan de hand van een gedagtekend verantwoordingsstuk, waarnaar zij moet verwijzen.

Art. 13

De verrichtingen worden methodisch geboekt in de rekeningen van de algemene boekhouding en, voor zover ze ook een begrotingsverrichting uitmaken, simultaan in de rekeningen van de begrotingsklassen.

Het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5, bepaalt de indeling van het rekeningstelsel, stelt vast wat de rekeningen van dat stelsel moeten bevatten en hoe ze moeten worden gebruikt. Het legt bovendien de aanrekenings- en waarderingsregels vast.

Art. 14

De verantwoordingsstukken worden methodisch geklasseerd en op een toegankelijke wijze bewaard.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden de verantwoordingsstukken moeten voldoen en op welke voorwaarden ze worden bewaard en ter beschikking van de interne en externe controle worden gesteld.

Art. 15

De boeken en de dagboeken worden bijgehouden en bewaard op een wijze die hun materiële continuïteit, hun regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen verzekert.

Op voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, legt de Koning daartoe de modaliteiten vast.

Art. 16

De diensten verrichten, omzichtig en te goeder trouw, ten minste eens per jaar de nodige opnemingen, verificaties, onderzoeken en waarderingsstukken om de inventaris per 31 december op te maken van al hun bezittingen, rechten, schulden en verplichtingen van welke aard ook en van de daartoe bestemde eigen middelen. Die inventaris wordt opgesteld overeenkomstig de balansklassen van het algemene boekhoudplan bedoeld in artikel 5.

Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de dates dans un ou plusieurs journaux.

Toute écriture s'appuie sur une pièce justificative datée à laquelle elle se réfère.

Art. 13

Les opérations sont méthodiquement inscrites dans les comptes de la comptabilité générale et, pour autant qu'elles soient aussi des opérations budgétaires, simultanément dans les comptes des classes budgétaires.

Le plan comptable général visé à l'article 5, définit la subdivision du système de comptes, le contenu et le mode de fonctionnement de ceux-ci. En outre, il fixe les règles d'imputation et d'évaluation.

Art. 14

Les pièces justificatives sont classées de manière méthodique et conservées d'une manière qui en permette l'accès.

Le Roi détermine les conditions auxquelles doivent répondre les pièces justificatives, ainsi que les conditions relatives à leur conservation et à leur mise à la disposition du contrôle interne et externe.

Art. 15

Les livres et les journaux sont tenus et conservés de façon à garantir leur continuité matérielle, ainsi que leur régularité et l'irréversibilité des écritures.

Sur proposition du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi en arrête les modalités.

Art. 16

Les services procèdent une fois l'an au moins, avec bonne foi et prudence, aux opérations de relevé, de vérification, d'examen et d'évaluation nécessaires pour établir à la date du 31 décembre un inventaire complet de leurs avoirs et droits de toute nature, de leurs dettes, obligations et engagements de toute nature et des moyens propres qui y sont affectés. Cet inventaire est ordonné de la même manière que les classes de bilan du plan comptable général mentionné à l'article 5.

Art. 17

De jaarrekening bestaat uit :

- 1° de balans;
- 2° de resultatenrekening, bevattende alle kosten en opbrengsten;
- 3° de samenvattende rekening van de begrotingsverrichtingen, overeenkomstig de economische classificatie;

4° de toelichting.

De balans wordt opgesteld nadat de rekeningen in overeenstemming zijn gebracht met de gegevens van de inventaris.

Op voordracht van de Minister van Begroting, kan de Koning de aanvullende regels van voorstelling van de jaarrekening bepalen.

Art. 18

De diensten stellen jaarlijks een jaarverslag op over hun activiteiten en de evolutie van de belangrijkste financiële gegevens.

Op voordracht van de Minister van Begroting, bepaalt de Koning de regels inzake het opmaken en publiceren van het jaarverslag.

HOOFDSTUK III

De begroting en de begrotingscomptabiliteit

Art. 19

De begroting voorziet en machtigt alle verrichtingen met een financiële afwikkeling, die voor eigen rekening tot stand worden gebracht met derden.

Het algemeen bestuur, de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie en de staatsbedrijven worden ten aanzien van elkaar als derden beschouwd voor de toepassing van deze wet.

De begroting bevat :

1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de tijdens het begrotingsjaar vastgestelde rechten;

2° wat de uitgaven betreft :

a) de vastleggingskredieten ten belope waarvan bedragen kunnen worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrenente verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, ten belope van de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen; onder recurrenente verbintenissen behoort te worden verstaan verbintenissen zoals wedden, pensioenen, abonnementen of huurgelden, die gespreid over verschillende

Art. 17

Les comptes annuels comprennent :

- 1° le bilan;
- 2° le compte de résultats comportant l'ensemble des charges et produits;
- 3° le compte de récapitulation des opérations budgétaires, conformément à la classification économique;

4° l'annexe.

Le bilan est établi après que les comptes aient été mis en concordance avec les données de l'inventaire.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi peut fixer les règles complémentaires de présentation des comptes annuels.

Art. 18

Les services établissent chaque année un rapport annuel sur leurs activités et l'évolution des principales données financières.

Sur proposition du Ministre du Budget, le Roi fixe les règles relatives à l'établissement et à la publication du rapport annuel.

CHAPITRE III

Le budget et la comptabilité budgétaire

Art. 19

Le budget prévoit et autorise toutes les opérations donnant lieu à dénouement financier, réalisées pour compte propre avec des tiers.

L'administration générale, les services administratifs à comptabilité autonome et les entreprises d'État sont considérés entre eux comme des tiers pour l'application de la présente loi.

Le budget comprend :

1° en recettes, l'estimation des droits constatés pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

a) les crédits d'engagement à concurrence desquels des sommes peuvent être engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, à concurrence des sommes exigibles pendant l'année budgétaire ; par obligations récurrentes, il y a lieu d'entendre celles telles que les traitements, pensions, abonnements ou loyers, dont les effets s'étendent sur plusieurs années et dont l'impu-

jaren gevolgen hebben en waarvan de aanrekening op het jaar waarin ze ontstaan, een last zou zijn die daarmee geen economische band heeft;

b) de vereffeningskredieten ten belope waarvan tijdens het begrotingsjaar bedragen kunnen worden vereffend uit hoofde van rechten vastgesteld in uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Onverminderd de toepassing van andere begrotingsindelingen, worden de ramingen van de ontvangsten en van de uitgaven opgesplitst volgens de economische classificatie.

Art. 20

Op de begroting worden voor een bepaald jaar slechts aangerekend :

1° als ontvangsten :

de tijdens het begrotingsjaar ten voordele van de dienst vastgestelde rechten;

2° als uitgaven :

a) ten laste van de vastleggingskredieten, de bedragen die worden vastgelegd uit hoofde van verbintenissen die ontstaan of worden gesloten tijdens het begrotingsjaar en, voor de recurrense verbintenissen waarvan de gevolgen zich over meerdere jaren voordoen, de tijdens het begrotingsjaar opeisbare sommen;

b) ten laste van de vereffeningskredieten, de bedragen die worden vereffend tijdens het begrotingsjaar uit hoofde van rechten die zijn vastgesteld, in uitvoering van voorafgaandelijk vastgelegde verbintenissen.

Art. 21

De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare vastleggings- en vereffeningskredieten worden geannuleerd.

Art. 22

De begrotingscomptabiliteit wordt gevoerd in relatie met de algemene boekhouding. Ze moet een permanente controle van de voortgang van de uitvoering van de begroting van de diensten mogelijk maken.

Een vastgesteld recht in uitgave, dat is geboekt in de rekeningen van de begrotingsklassen, kan niet worden betaald indien het niet vooraf ten laste van een vereffeningskrediet is vereffend.

tation sur l'année de leur naissance représenterait une charge sans lien économique avec celle-ci;

b) les crédits de liquidation à concurrence desquels des sommes peuvent être liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Sans préjudice d'autres classifications budgétaires, les estimations des recettes et des dépenses sont ventilées conformément à la classification économique.

Art. 20

Sont seuls imputés au budget d'une année déterminée :

1° en recettes :

les droits constatés au profit du service pendant l'année budgétaire;

2° en dépenses :

a) à charge des crédits d'engagement, les sommes qui sont engagées du chef d'obligations nées ou contractées au cours de l'année budgétaire et, pour les obligations récurrentes, dont les effets s'étendent sur plusieurs années, les sommes exigibles pendant l'année budgétaire;

b) à charge des crédits de liquidation, les sommes qui sont liquidées au cours de l'année budgétaire du chef des droits constatés découlant des obligations préalablement engagées.

Art. 21

Les crédits d'engagement et de liquidation disponibles à la fin de l'année budgétaire tombent en annulation.

Art. 22

La comptabilité budgétaire est tenue en liaison avec la comptabilité générale. Elle doit permettre un suivi permanent de l'exécution du budget des services.

Un droit constaté en dépense, enregistré dans les comptes des classes budgétaires, ne peut être payé sans avoir été préalablement liquidé à charge d'un crédit de liquidation.

Art. 23

Elke verrichting wordt zonder uitstel, getrouw, volledig en naar tijdsorde geboekt en gestaafd met een verantwoordingsstuk.

Art. 24

De goedkeuring van de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, alsook de besluiten tot toekenning van subsidies mogen niet worden genotificeerd vooraleer deze contracten, overeenkomsten en besluiten zijn aangerekend op de vastleggingskredieten.

De Koning kan, op voordracht van de Minister van Begroting, van lid 1 afwijken voor de contracten en overeenkomsten alsook voor de besluiten tot toekenning van subsidies, waarvan het bedrag de door Hem bepaalde sommen niet overschrijdt.

Art. 25

Met ingang van 1 november mogen de verbintenissen nodig om de ononderbroken werking van de diensten te verzekeren, worden aangegaan ten laste van de kredieten van het volgende begrotingsjaar. Het bedrag van deze verbintenissen mag een derde van de goedgekeurde vastleggingskredieten voor de overeenkomstige uitgaven van het lopende jaar niet overschrijden. De vastleggingsakten bepalen dat de leveringen niet mogen geschieden en de diensten niet mogen worden gepresteerd vóór de opening van het begrotingsjaar.

Art. 26

De boekhoudkundige vastleggingen worden geannuleerd wanneer blijkt dat ze niet langer nodig zijn en in ieder geval tot beloop van de bedragen die niet werden vereffend na verloop van vijf jaar te rekenen vanaf 31 december van het begrotingsjaar tijdens hetwelk zij werden genomen, tenzij op het ogenblik van de aanrekening van de verbintenis een langere termijn werd bepaald wegens de aard van de overeenkomst.

Art. 27

De rekening van uitvoering van de begroting wordt opgesteld volgens de onderverdelingen van de goedgekeurde begroting. Deze rekening omvat :

1° voor de ontvangsten :

a) de raming van de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;

Art. 23

Toute opération est inscrite sans retard, de manière fidèle et complète et par ordre de date, à l'appui d'une pièce justificative.

Art. 24

L'approbation des contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services ainsi que les arrêtés de collation de subventions ne peuvent être notifiés avant que ces contrats, marchés et arrêtés aient été imputés sur les crédits d'engagement.

Le Roi peut, sur proposition du Ministre du Budget, déroger à l'alinéa 1er pour les contrats et marchés ainsi que les arrêtés de collation de subventions dont le montant ne dépasse pas les sommes qu'il détermine.

Art. 25

Les obligations nécessaires pour assurer le fonctionnement continu des services peuvent être contractées à partir du 1^{er} novembre, à charge des crédits de l'année budgétaire suivante, dans la limite du tiers des crédits d'engagement votés pour les dépenses correspondantes de l'année en cours. Les actes d'engagement stipulent que les fournitures ne peuvent être livrées, ni les services prestés, avant l'ouverture de l'année budgétaire.

Art. 26

Les engagements comptables sont annulés lorsqu'il apparaît qu'ils ne sont plus nécessaires, et en tout cas, à concurrence des montants qui n'ont pas donné lieu à liquidation après cinq ans à compter du 31 décembre de l'année budgétaire pendant laquelle ils ont été pris, sauf si, au moment de l'enregistrement de l'engagement, un délai plus long avait été prévu en raison de la nature du contrat.

Art. 27

Le compte d'exécution du budget est établi selon les subdivisions du budget approuvé. Ce compte comprend :

1° pour les recettes :

a) la prévision des droits constatés de l'année budgétaire;

- b) de vastgestelde rechten van het begrotingsjaar;
- c) het verschil tussen de geraamde en de vastgestelde rechten;
- 2° voor de uitgaven :
 - a) aanwending van de vastleggingskredieten :
 - de bij de begroting geopende vastleggingskredieten;
 - de geboekte vastleggingen met betrekking tot het begrotingsjaar;
 - het verschil tussen de vastleggingskredieten en de geboekte vastleggingen;
 - b) aanwending van de vereffeningskredieten :
 - de bij de begroting geopende vereffeningskredieten;
 - de tijdens het begrotingsjaar vereffende vastgestelde rechten;
 - het verschil tussen de vereffeningskredieten en de vereffende vastgestelde rechten.

Art. 28

- Een toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting vermeldt ten minste :
- 1° voor de ontvangsten :
 - de geannuleerde, verjaarde en in onbepaald uitstel gebrachte rechten;
 - 2° voor de uitgaven :
 - a) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastgestelde rechten;
 - b) de nog niet budgettair vereffende vastgestelde rechten;
 - 3° voor de regeling van de vastleggingen :
 - a) de uitstaande vastleggingen op 1 januari;
 - b) de tijdens het begrotingsjaar geboekte vastleggingen;
 - c) de tijdens het begrotingsjaar geannuleerde vastleggingen;
 - d) de tijdens het begrotingsjaar budgettair vereffende vastgestelde rechten;
 - e) de uitstaande vastleggingen op 31 december.

HOOFDSTUK IV

De organisatie van de boekhouding en van de controle uitgeoefend door de uitvoerende macht

Art. 29

Op voordracht van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de regels die voor de diensten, of voor een categorie van diensten, van toepassing zijn op het vlak van de organisatie van de boekhoudkundige en de begrotingsverrichtingen en definieert ter zake de beslissings-, de uitvoerings-, de registratie-, de bewarende en de toezichtsfuncties. Die regels verzekeren de noodza-

- b) les droits constatés de l'année budgétaire;
- c) la différence entre les prévisions et les droits constatés;
- 2° pour les dépenses :
 - a) utilisation des crédits d'engagement :
 - les crédits d'engagement ouverts par le budget;
 - les engagements enregistrés qui sont afférents à l'année budgétaire;
 - la différence entre les crédits d'engagement et les engagements enregistrés;
 - b) utilisation des crédits de liquidation :
 - les crédits de liquidation ouverts par le budget;
 - les droits constatés qui sont liquidés pendant l'année budgétaire;
 - la différence entre les crédits de liquidation et les droits constatés qui sont liquidés.

Art. 28

- Une annexe au compte d'exécution du budget mentionne au moins :
- 1° pour les recettes :
 - les droits annulés, les droits prescrits et les droits portés en surséance indéfinie;
 - 2° pour les dépenses :
 - a) les droits constatés qui sont enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - b) les droits constatés non encore liquidés à charge du budget;
 - 3° pour le règlement des engagements :
 - a) l'encours des engagements au 1^{er} janvier;
 - b) les engagements enregistrés pendant l'année budgétaire;
 - c) les engagements annulés pendant l'année budgétaire;
 - d) les droits constatés qui sont liquidés à charge du budget pendant l'année budgétaire;
 - e) l'encours des engagements au 31 décembre.

CHAPITRE IV

L'organisation de la comptabilité et du contrôle exercé par le pouvoir exécutif

Art. 29

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, fixe les règles applicables aux services, ou à une catégorie de services, en matière d'organisation des opérations comptables et budgétaires et définit les fonctions de décision, d'exécution, d'enregistrement, de conservation et de surveillance y relatives. Ces règles assurent la nécessaire séparation entre ces fonctions et déterminent la

kelijke scheiding van die functies en bepalen de manier waarop de personen die ervoor instaan verantwoording afleggen.

De Koning kan aan de ministers van wie de diensten afhangen delegatie verlenen tot de opmaak van eraan verbonden bijzondere regels.

Art. 30

De geldbewegingen van de diensten geschiedt door toedoen van hun rekenplichtigen.

Art. 31

Een interne audit wordt ingericht bij de diensten die aan de onderhavige wet zijn onderworpen.

De interne audit is een zekerheid en advies verstrekende activiteit, ingesteld ter verbetering van de werking van die diensten, onder meer met betrekking tot de boekhouding en de procedures van de uitvoering van de begroting. De interne audit wordt onafhankelijk ingericht en uitgeoefend.

Op voordracht van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de modaliteiten van de organisatie en van de tussenkomst van de interne audit met betrekking tot de begroting en de boekhouding.

De werkplannen voor het uitvoeren van de interne audit, zijn vaststellingen en aanbevelingen, alsook de gebruikte methodologieën worden zonder uitstel aan de Minister van Begroting en aan het Rekenhof meegedeeld.

Art. 32

De Ministerraad houdt toezicht op de uitvoering van de begroting.

Hij bepaalt de houding van de Regering ten opzichte van de wetsvoorstellen en de van het parlement uitgaande amendementen, waarvan de aanneming een weerslag zou kunnen hebben, hetzij op de ontvangsten, hetzij op de uitgaven. In dringende gevallen wordt deze bevoegdheid van de Ministerraad uitgeoefend door de Minister van Begroting.

Aan de voorafgaande akkoordbevinding van de Minister van Begroting worden voorgelegd de voorontwerpen van wet, de ontwerpen van koninklijk besluit en ministerieel besluit, van omzendbrief of van beslissing :

1° waarvoor geen of onvoldoende kredieten bestaan;

2° waarvoor rechtstreeks of onrechtstreeks, de ontvangsten kunnen worden beïnvloed, of nieuwe uitgaven kunnen ontstaan.

façon dont les personnes qui en sont responsables rendent compte.

Le Roi peut déléguer aux ministres dont les services relèvent l'élaboration de règles particulières à ceux-ci.

Art. 30

Les entrées et sorties de fonds des services s'effectuent à l'intervention de leurs comptables.

Art. 31

Un audit interne est organisé auprès des services soumis à la présente loi.

L'audit interne est une fonction d'assurance et de conseil mise en place afin d'améliorer le fonctionnement de ces services notamment en matière de comptabilité et de procédures d'exécution du budget. L'audit interne est organisé et exécuté de manière indépendante.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, fixe les modalités d'organisation et d'intervention de l'audit interne en matière de budget et de comptabilité.

Les plans de travail de l'exécution de l'audit interne, ses constatations et ses recommandations, ainsi que les méthodologies utilisées sont communiqués sans délai au Ministre du Budget et à la Cour des comptes.

Art. 32

Le Conseil des ministres surveille l'exécution du budget.

Il détermine l'attitude du gouvernement à l'égard des propositions de loi et des amendements d'initiative parlementaire dont l'adoption serait de nature à avoir une incidence, soit sur les recettes, soit sur les dépenses. En cas d'urgence, cette compétence du Conseil des ministres est exercée par le Ministre du Budget.

Sont soumis à l'accord préalable du Ministre du Budget les avant-projets de loi, les projets d'arrêté royal et d'arrêté ministériel, de circulaire ou de décision :

1° pour lesquels les crédits sont insuffisants ou inexistantes;

2° qui sont directement ou indirectement de nature à influencer les recettes ou à entraîner des dépenses nouvelles.

De Minister van Begroting kan voor bepaalde aangelegenheden beslissen dat het gunstig advies van de inspecteur van financiën vrijstelt van zijn voorafgaande akkoordbevinding.

Art. 33

Op voorstel van de Eerste Minister en van de Minister van Begroting, en na het advies van de in Raad vergaderde ministers, organiseert de Koning een administratieve, begrotings- en beheerscontrole.

Naast de uitoefening van die controle vervullen de inspecteurs van financiën het ambt van budgettaire en financiële raadgever van de minister bij wie ze zijn geaccrediteerd.

De inspecteurs van financiën brengen hun adviezen uit in volle onafhankelijkheid en in overeenstemming met de deontologie van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën.

De inspecteurs van financiën voeren hun opdracht uit op stukken en ter plaatse. Ze hebben toegang tot alle dossiers en alle archieven van de aan de onderhavige wet onderworpen diensten, en ontvangen van deze diensten alle inlichtingen die zij vragen.

Zij mogen niet deelnemen aan het beleid noch aan het beheer van de diensten en ook geen bevelen geven tot het verhinderen of schorsen van verrichtingen.

Art. 34

Op instructie van de Minister van Begroting kunnen de inspecteurs van financiën worden belast met een onderzoeksoopdracht bij alle diensten onderworpen aan de onderhavige wet.

De inspecteurs van financiën beschikken voor het vervullen van deze taak over de ruimste onderzoeksbevoegdheid.

HOOFDSTUK V

De aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtigen

Afdeling 1

De rekenplichtigen

Art. 35

Aan de diensten toebehorende gelden of waarden, met inbegrip van vastgestelde rechten, mogen alleen in bezit

Le Ministre du Budget peut décider pour des matières déterminées que l'avis favorable de l'inspecteur des Finances dispense de son accord préalable.

Art. 33

Sur proposition du Premier Ministre et du Ministre du Budget et de l'avis des ministres qui en ont délibéré en Conseil, le Roi organise un contrôle administratif, budgétaire et de gestion.

Outre l'exercice de ce contrôle, les inspecteurs des finances assument la fonction de conseiller budgétaire et financier du ministre auprès duquel ils sont accrédités.

Les inspecteurs des finances rendent leurs avis en toute indépendance et conformément à la déontologie du Corps interfédéral de l'inspection des finances.

Les inspecteurs des finances accomplissent leur mission sur pièces et sur place. Ils ont accès à tous les dossiers et à toutes les archives des services soumis à la présente loi, et reçoivent de ces services tous les renseignements qu'ils demandent.

Ils ne peuvent ni participer à la direction ou à la gestion des services, ni donner d'ordres tendant à empêcher ou à suspendre des opérations.

Art. 34

Sur instruction donnée par le Ministre du Budget, les inspecteurs des finances peuvent être chargés d'une mission d'enquête auprès de tous les services soumis à la présente loi.

Les inspecteurs des finances disposent des pouvoirs d'investigation les plus larges pour l'accomplissement de cette mission.

CHAPITRE V

Les comptables justiciables de la Cour des comptes

Section première

Les comptables

Art. 35

Tout denier ou valeur appartenant aux services, en ce compris les droits constatés, ne peut être détenu que

worden gehouden onder de verantwoordelijkheid van een rekenplichtige die aan de rechtsmacht van het Rekenhof is onderworpen en aan wie het beheer van die activa wordt toevertrouwd door of krachtens een wet of verordening.

Het ambt van aan de rechtsmacht van het Rekenhof onderworpen rekenplichtige is onverenigbaar met dat van ordonnateur.

Art. 36

Elke persoon belast met het bewaken, het bewaren of het gebruiken van de aan de diensten toebehorende waren, is verantwoordelijk voor die waren en legt hiervan jaarlijks rekening af aan het Rekenhof.

De rekeningen vermelden : de hoeveelheden en waarden in magazijn, wat is ingekomen, uitgegaan, verbruikt, verkocht, alsook de vernietigde, de verdwenen of de onbruikbare hoeveelheden.

Die verschillende omzettingen en veranderingen in dat deel van de dienst moeten blijken uit processen-verbaal.

Art. 37

Op gezamenlijke voordracht van de Minister van Financiën en van de Minister van Begroting bepaalt de Koning :

1° de vorm en de voorwaarden voor de aanstelling van de rekenplichtigen, alsook voor hun plaatsvervangers tijdens hun afwezigheden;

2° de rechten en verplichtingen van die personen;

3° de door de administratieve overheid te volgen procedure voor het beheer van vastgestelde rechten, wanneer de rekenplichtige alle noodzakelijke invorderingsdaden heeft vervuld.

Art. 38

De rekenplichtige staat voor het Rekenhof in voor zijn zware fout, zware nalatigheid en herhaaldelijk begane lichte fout, die het ontstaan van het tekort hebben vergemakkelijkt of mogelijk gemaakt.

sous la responsabilité d'un comptable justiciable de la Cour des comptes, et à qui la gestion de cet actif est confiée par ou en vertu d'une loi ou d'un règlement.

La fonction de comptable justiciable de la Cour des comptes est incompatible avec celle d'ordonnateur.

Art. 36

Toute personne commise à la garde, à la conservation ou à l'emploi des matières appartenant aux services, est responsable de ces matières et en rend compte annuellement à la Cour des comptes.

Les comptes indiquent : les quantités et valeurs en magasin, les entrées, les sorties, la mise en consommation et en vente, ainsi que les quantités détruites, disparues ou mises au rebut.

Des procès-verbaux constatent ces divers mouvements et mutations dans cette partie du service.

Art. 37

Le Roi, sur la proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget :

1° détermine la forme et les conditions de la désignation des comptables, ainsi que de leurs remplaçants durant leurs absences;

2° définit les droits et obligations de ces personnes;

3° fixe la procédure à suivre par l'autorité administrative pour la gestion des droits constatés, lorsque le comptable a accompli tous les actes de recouvrement nécessaires.

Art. 38

Le comptable répond devant la Cour des comptes de sa faute grave, de sa négligence grave et de sa faute légère à caractère répétitif, ayant facilité ou permis la survenance du déficit.

Afdeling 2*De regularisatie en de inning
van rekenplichtige tekorten***Art. 39**

Jaarlijks wordt op de begroting een krediet uitgetrokken waarop de aanrekening en de regularisatie geschiedt van de verliezen voortkomende uit tekorten en buitengewone voorvallen.

De op het hierboven vermelde krediet aangerekende verliezen worden door de administratie die bevoegd is voor de Domeinen in haar registers opgetekend. Die administratie neemt de vereiste maatregelen tot invordering ervan op de goederen van de schuldenaars.

Art. 40

Indien, na verloop van vijf jaar te rekenen van de datum van het arrest van het Rekenhof, een wegens tekort openstaande schuldvordering niet wordt geïnd, wordt de onmogelijkheid van de inning door een proces-verbaal vastgesteld, tot staving van de rekening van de rekenplichtige die met de invordering van het tekort is belast.

Afdeling 3*De rekeningen***Art. 41**

Elke verrichting van een rekenplichtige wordt geboekt in zijn beheersrekening.

Art. 42

Elke rekenplichtige legt rekening af aan het Rekenhof over de verrichtingen die hij heeft gedaan in de loop van het jaar.

De rekeningen worden aan het Rekenhof overgelegd vóór 1 maart van het jaar na dat waarvoor ze worden opgemaakt, onverminderd de termijnen vastgelegd voor de bij tekort, mutatie of het beëindigen van de rekenplichtige functies af te leggen rekeningen.

Section 2*La régularisation et le recouvrement
des déficits comptables***Art. 39**

Annuellement, il est porté un crédit au budget, pour recevoir l'imputation et la régularisation des pertes résultant de déficits et d'événements extra-ordinaires.

Les pertes imputées sur le crédit mentionné ci-dessus sont consignées par l'administration compétente pour les Domaines, dans ses sommiers. Cette administration fait les diligences nécessaires pour en assurer le recouvrement sur les biens des débiteurs.

Art. 40

Si, après cinq années à compter de la date de l'arrêt de la Cour des comptes, une créance ouverte pour cause de déficit n'a pas été recouvrée, l'impossibilité du recouvrement est constatée par un procès-verbal, produit à l'appui du compte du comptable chargé du recouvrement du déficit.

Section 3*Les comptes***Art. 41**

Toute opération d'un comptable est enregistrée dans son compte de gestion.

Art. 42

Tout comptable rend compte à la Cour des comptes des opérations qu'il a effectuées au cours de l'année.

Les comptes doivent être remis à la Cour des comptes avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle pour laquelle ils sont formés, sans préjudice des délais fixés pour les comptes à rendre en cas de déficit, de mutation ou de cessation de fonctions comptables.

TITEL III

Bijzondere bepalingen van toepassing op de diensten

HOOFDSTUK I

Het algemeen bestuur**Afdeling 1***De begroting*

Art. 43

Elk jaar keurt de Kamer van volksvertegenwoordigers de begroting van het algemeen bestuur goed.

Art. 44

De Ministerraad beslist over de maatregelen, noodzakelijk voor de opmaak van de begroting.

De Minister van Begroting stelt de ontwerpen van begrotingswet op en de amendementen van de Regering bij deze ontwerpen.

Art. 45

De ontwerpen van de middelenbegroting en van algemene uitgavenbegroting worden, samen met een algemene toelichting bij die ontwerpen, ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers uiterlijk op 31 oktober van het jaar dat het begrotingsjaar voorafgaat.

Art. 46

De algemene toelichting bij de begroting bevat inzonderheid :

- 1° de ontleding en de synthese van de begrotingen;
- 2° een economisch verslag;
- 3° een financieel verslag;
- 4° een meerjarenraming;
- 5° een Zilvernota, waarin de regering haar beleid met betrekking tot de vergrijzing uiteenzet.

Art. 47

De middelenbegroting verleent machtiging voor de invordering van de belasting overeenkomstig de wetten,

TITRE III

Dispositions particulières applicables aux services

CHAPITRE PREMIER

L'administration générale**Section première***Le budget*

Art. 43

Chaque année, la Chambre des représentants vote le budget de l'administration générale.

Art. 44

Le Conseil des ministres décide des mesures indispensables à l'élaboration du budget.

Le Ministre du Budget élabore les projets de loi budgétaire et les amendements d'initiative gouvernementale à ces projets.

Art. 45

Les projets de budget des voies et moyens et de budget général des dépenses, ainsi qu'un exposé général relatif aux dits projets, sont déposés à la Chambre des représentants au plus tard le 31 octobre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 46

L'exposé général du budget contient notamment :

- 1° l'analyse et la synthèse des budgets;
- 2° un rapport économique;
- 3° un rapport financier;
- 4° une estimation pluriannuelle;
- 5° une note sur le vieillissement dans laquelle le gouvernement expose sa politique en matière de vieillissement.

Art. 47

Le budget des voies et moyens autorise la perception de l'impôt conformément aux lois, arrêtés et tarifs qui s'y

besluiten en tarieven die er betrekking op hebben. Ze bevat de raming van de ontvangsten van het algemeen bestuur en verleent machtiging, binnen de grenzen en onder de voorwaarden die ze bepaalt, tot het aangaan van leningen.

Bij het ontwerp van middelenbegroting wordt een inventaris van alle fiscale uitgaven gevoegd.

De fiscale uitgaven omvatten alle aftrekken, verminderingen en uitzonderingen op het algemeen stelsel van belastingheffing, die gedurende het begrotingsjaar gelden ten voordele van belastingplichtigen of van economische, sociale of culturele activiteiten.

De middelenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 48

De algemene uitgavenbegroting voorziet in en verleent machtiging voor de uitgaven, per programma, van het algemeen bestuur.

De kredieten voor de programma's groeperen onderscheidenlijk de begrotingsmiddelen die betrekking hebben op de werkingskosten en op de doelstellingen van de activiteitenprogramma's.

De algemene uitgavenbegroting bepaalt, zo nodig, de aan de uitgaven verbonden voorwaarden. Bij ontstentenis van een organieke wet, moet er voor elke subsidie in de algemene uitgavenbegroting een speciale bepaling zijn die de aard van de subsidie preciseert; die subsidies kunnen worden toegekend onder de voorwaarden vastgesteld door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting.

De algemene uitgavenbegroting wordt uiterlijk op 31 december van het jaar dat aan het begrotingsjaar voorafgaat door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Art. 49

Onverminderd artikel 19 vermelden de begrotingsdocumenten eveneens, ter informatie :

1° wat de ontvangsten betreft, de raming van de inkomsten tijdens het jaar die voortvloeien uit de op de begroting aangerekende vastgestelde rechten;

2° wat de uitgaven betreft, de raming van de betalingen, per programma, tijdens het jaar die voortvloeien uit de op vereffeningskredieten aangerekende vastgestelde rechten.

rapportent. Il contient l'évaluation des recettes de l'administration générale et autorise, dans les limites et conditions qu'il précise, la conclusion des emprunts.

Un inventaire de toutes les dépenses fiscales est joint au projet de budget des voies et moyens.

Les dépenses fiscales comprennent tous les abattements, réductions et exceptions au régime général d'imposition dont bénéficient des contribuables ou des activités d'ordre économique, social ou culturel pendant l'année budgétaire.

Le budget des voies et moyens est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 48

Le budget général des dépenses prévoit et autorise les dépenses, par programme, de l'administration générale.

Les crédits afférents aux programmes regroupent distinctement les moyens budgétaires qui se rapportent aux frais de fonctionnement et aux objectifs des programmes d'activités.

Le budget général des dépenses définit, s'il y a lieu, les conditions relatives aux dépenses. En l'absence d'une loi organique, tout subside doit faire l'objet dans le budget général des dépenses d'une disposition spéciale qui en précise la nature; ces subsides peuvent être octroyés aux conditions fixées par le Roi sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget général des dépenses est approuvé par la Chambre des représentants au plus tard le 31 décembre de l'année qui précède l'année budgétaire.

Art. 49

Sans préjudice de l'article 19, les documents budgétaires mentionnent également, à titre d'information :

1° en ce qui concerne les recettes, l'estimation des montants perçus pendant l'année, découlant des droits constatés imputés au budget;

2° en ce qui concerne les dépenses, l'estimation des paiements, par programme, pendant l'année, découlant des droits constatés imputés sur des crédits de liquidation.

Art. 50

De verantwoording van de algemene uitgavenbegroting is samengesteld uit nota's waarin de algemene beleidslijnen van de federale overheidsdiensten worden uiteengezet en, per organisatieafdeling, de toegewezen opdrachten en, per programma, de nagestreefde doelstellingen, alsook de aan te wenden middelen om deze te bereiken. Ze bevat daarenboven een uitsplitsing van de in artikel 47, tweede lid, bedoelde inventaris en preciseert aldus in welke mate fiscale uitgaven bijdragen tot het bereiken van de doelstellingen van elk programma.

Art. 51

De kredieten voor de programma's worden in de begrotingstabellen volgens de economische classificatie opgesplitst in basisallocaties, met opgave van de uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven. Deze bepaling geldt niet voor de kredieten ingeschreven voor de dotaties.

Art. 52

De bevoegde minister kan tijdens het begrotingsjaar en met de instemming van de Minister van Begroting, de basisallocaties herverdelen :

1° binnen de perken van de vastleggingskredieten van elk van de programma's van de algemene uitgavenbegroting;

2° binnen de perken van de vereffeningskredieten van elk van de secties van de algemene uitgavenbegroting.

Deze herverdelingen worden zonder verwijl aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof medegedeeld.

Art. 53

Ieder jaar wordt in de loop van het eerste trimester een begrotingscontrole uitgevoerd met het oog op de eventuele aanpassing van de middelenbegroting en de algemene uitgavenbegroting. In voorkomend geval worden ontwerpen tot aanpassing uiterlijk op 30 april ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Deze aanpassingen worden vóór 30 juni door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd.

Artikel 51 is eveneens van toepassing op de ontwerpen van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting.

Art. 50

La justification du budget général des dépenses se compose de notes exposant les lignes générales de la politique des services publics fédéraux et, par division organique, les missions assignées et, par programme, les objectifs poursuivis, ainsi que les moyens à mettre en œuvre pour les réaliser. Elle comprend en outre une ventilation de l'inventaire visé à l'article 47, alinéa 2, et précise ainsi dans quelle mesure des dépenses fiscales contribuent à la réalisation des objectifs poursuivis par chaque programme.

Art. 51

Les crédits afférents aux programmes sont ventilés dans les tableaux budgétaires en allocations de base conformément à la classification économique, avec indication des dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées. Cette disposition ne s'applique pas aux crédits prévus pour les dotations.

Art. 52

Le ministre compétent peut, pendant l'année budgétaire et après accord du Ministre du Budget, procéder à une nouvelle ventilation des allocations de base :

1° dans les limites des crédits d'engagement de chacun des programmes du budget général des dépenses;

2° dans les limites des crédits de liquidation de chacune des sections du budget général des dépenses.

Ces nouvelles ventilations sont communiquées sans délai à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes.

Art. 53

Il est procédé chaque année, dans le courant du premier trimestre, à un contrôle budgétaire en vue d'ajuster éventuellement le budget des voies et moyens et le budget général des dépenses. Le cas échéant, des projets d'ajustement seront déposés à la Chambre des représentants au plus tard le 30 avril.

Ces ajustements sont approuvés par la Chambre des représentants avant le 30 juin.

L'article 51 est également d'application aux projets d'ajustement du budget général des dépenses.

Art. 54

In voorkomend geval deelt het Rekenhof aan de Kamer van volksvertegenwoordigers zijn opmerkingen mee aangaande de documenten bedoeld in de artikelen 45, 50, 51, 52 en 53.

Art. 55

Indien blijkt dat de algemene uitgavenbegroting niet vóór de aanvang van het begrotingsjaar kan worden goedgekeurd, opent de wet voorlopige kredieten die voor de werking van de diensten noodzakelijk zijn en in mindering komen van de begroting van dat begrotingsjaar.

In voorkomend geval worden wetsontwerpen waarbij nieuwe voorlopige kredieten worden geopend, welke in mindering komen van de begroting voor hetzelfde begrotingsjaar, bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 56

De wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, stelt de termijn vast waarop de kredieten betrekking hebben.

De termijn waarvoor vastleggings- en vereffeningskredieten worden toegekend, mag niet meer dan vier maanden bedragen, behalve wanneer wettelijke of contractuele verplichtingen een andere termijn opleggen.

Art. 57

De voorlopige kredieten worden berekend op grond van de overeenkomstige kredieten in de laatst goedgekeurde algemene uitgavenbegroting.

De voorlopige kredieten mogen niet worden aangewend voor uitgaven van een nieuwe aard waartoe de wetgever voordien geen machtiging heeft verleend.

Behoudens bijzondere bepalingen van de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, mogen de uitgaven niet hoger liggen dan de bedragen van de kredieten per programma van de laatst goedgekeurde begroting, en dit in verhouding tot de termijn waarop de voorlopige kredieten betrekking hebben.

Art. 58

De bekendmaking van de algemene uitgavenbegroting in het *Belgisch Staatsblad* doet de wetten waarbij voorlopige kredieten worden geopend, vervallen.

Art. 54

Le cas échéant, la Cour des comptes communique à la Chambre des représentants ses remarques sur les documents visés aux articles 45, 50, 51, 52 et 53.

Art. 55

S'il apparaît que le budget général des dépenses ne pourra être approuvé avant le début de l'année budgétaire, la loi ouvre les crédits provisoires nécessaires au fonctionnement des services et à valoir sur le budget de cette année budgétaire.

Le cas échéant, des projets de loi ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur le budget pour la même année sont déposés à la Chambre des représentants.

Art. 56

La loi ouvrant des crédits provisoires fixe la période à laquelle ces crédits se rapportent.

La période pour laquelle des crédits d'engagement et de liquidation sont alloués ne peut excéder quatre mois, sauf si des obligations légales ou contractuelles requièrent qu'ils le soient pour une période d'une autre durée.

Art. 57

Les crédits provisoires sont calculés sur la base des crédits correspondants du dernier budget général des dépenses qui a été approuvé.

Les crédits provisoires ne peuvent être affectés à des dépenses d'une nature nouvelle non autorisées antérieurement par le législateur.

Sauf dispositions particulières des lois ouvrant des crédits provisoires, les dépenses ne pourront dépasser le montant des crédits par programme du dernier budget qui a été approuvé, et ce proportionnellement à la période à laquelle ces crédits provisoires se rapportent.

Art. 58

La publication du budget général des dépenses au *Moniteur belge* rend caduques les lois ouvrant des crédits provisoires.

Art. 59

Elke wet waardoor een niet op de begroting voorziene uitgave kan ontstaan moet de nodige kredieten openen voor het lopende jaar, en, indien het nodig blijkt, voor het volgende jaar.

Afdeling 2

De uitvoering van de begroting

Art. 60

De gezamenlijke ontvangsten zijn bestemd voor de gezamenlijke uitgaven.

Art. 61

De ministers mogen geen enkele uitgave vastleggen of vereffenen boven de voor ieder van hen bij wet geopenende kredieten of boven de machtigingen verleend door de Ministerraad krachtens artikel 70.

Ze mogen het bedrag van de kredieten, bestemd voor de uitgaven van hun onderscheiden diensten, niet verhogen door bijzondere inkomsten.

Het Rekenhof heeft permanent en onmiddellijk toegang tot de budgettaire aanrekeningen. Het licht zonder uitstel de bevoegde minister, de Minister van Begroting en, in voorkomend geval, de Kamer van Volksvertegenwoordigers in over elke vastgestelde overschrijding of overschrijving van de uitgavenkredieten.

Art. 62

§ 1. In afwijking van artikel 60 kan een organieke wet begrotingsfondsen oprichten door voor uitgaven, waarvan zij het voorwerp vaststelt, sommige ontvangsten te bestemmen.

§ 2. De vastleggingskredieten en de vereffeningskredieten betreffende elk begrotingsfonds variëren in functie van de geïnde bedragen van de in § 1 bedoelde ontvangsten. Die kredieten worden vermeerderd met de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare kredieten die vanaf de aanvang van het begrotingsjaar mogen worden aangewend.

De begrotingsfondsen kunnen niet worden gestijfd met kredieten van de algemene uitgavenbegroting.

Het bedrag van de geannuleerde vastleggingen van de begrotingsfondsen wordt bij het voor vastlegging beschikbare krediet gevoegd.

De in § 1 bedoelde wet kan toestaan dat vastleggingen mogen worden aangegaan ten laste van een in de begro-

Art. 59

Toute loi susceptible d'entraîner une dépense non prévue au budget doit ouvrir les crédits nécessaires à son exécution pendant l'année en cours, et, s'il y a lieu, pendant l'année suivante.

Section 2

L'exécution du budget

Art. 60

L'ensemble des recettes s'applique à l'ensemble des dépenses.

Art. 61

Les ministres ne peuvent engager ou liquider aucune dépense au-delà des crédits ouverts à chacun d'eux ou au-delà des autorisations accordées par le Conseil des ministres en vertu de l'article 70.

Ils ne peuvent accroître par aucune ressource particulière, le montant des crédits alloués pour les dépenses de leurs services respectifs.

La Cour des comptes a accès en permanence et en temps réel aux imputations budgétaires. Elle informe sans délai le ministre compétent, le Ministre du Budget et, le cas échéant, la Chambre des représentants de tout dépassement ou de tout transfert de crédit des dépenses constaté.

Art. 62

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 60, une loi organique peut créer des fonds budgétaires en affectant certaines recettes à des dépenses, dont elle définit l'objet.

§ 2. Les crédits d'engagement et les crédits de liquidation afférents à chaque fond budgétaire varient en fonction des montants perçus des recettes visées au §1^{er}. Ces crédits sont augmentés des crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente et utilisables dès le début de l'année budgétaire.

Les fonds budgétaires ne peuvent pas être alimentés par des crédits du budget général des dépenses.

Le montant des engagements annulés des fonds budgétaires s'ajoute au crédit disponible pour engagement.

La loi visée au § 1^{er} peut autoriser que des engagements soient pris à charge d'une autorisation d'engage-

ting toegestane vastleggingsmachtiging. In dat geval geschieden de vereffeningen slechts ten belope van het op het betrokken begrotingsfonds beschikbare vereffeningkrediet. Het op het einde van het begrotingsjaar beschikbare saldo van de vastleggingsmachtigingen wordt geannuleerd.

§ 3. De middelenbegroting vermeldt de ramingen van de voor de uitgaven bestemde ontvangsten van de begrotingsfondsen.

De algemene uitgavenbegroting vermeldt :

1° de raming van de volgens § 2 bepaalde kredieten, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen :

a) de op het einde van het vorige begrotingsjaar beschikbare variabele kredieten;

b) de variabele kredieten die tijdens het begrotingsjaar zullen worden gevormd;

c) wat de vastleggingskredieten betreft, het bedrag van de tijdens het begrotingsjaar te annuleren vastleggingen bedoeld in § 2, derde lid;

2° de raming van de uitgavenverrichtingen op de variabele kredieten;

3° de raming van de op het einde van het begrotingsjaar niet aangewende variabele kredieten.

De in het vorige lid vermelde bedragen worden aangepast naar aanleiding van de begrotingscontrole bedoeld in artikel 53.

Art. 63

In afwijking van de artikelen 60 en 62 wordt de Minister van Financiën gemachtigd om, naargelang van de behoeften, een gedeelte van de fiscale ontvangsten aan te wenden voor de ter uitvoering van de wet gedane uitgaven uit hoofde van terugbetaling van directe of indirecte belastingen, verwijlinteressen en boeten.

Voor de door de Minister van Financiën ten onrechte geïnde sommen worden op de begroting ambtshalve terugbetalingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en van de uitgaven die niet op de algemene uitgavenbegroting worden aangerekend.

De rekenplichtigen die niet-verschuldigde sommen hebben geïnd kunnen, ten belope van dat bedrag, rechtstreeks op hun rekening beschikken om overeenkomstig de geldende wetten en besluiten te voorzien in de terugbetaling ervan en in de betaling van de eraan verbonden verwijlinteressen.

Art. 64

De begrotingscomptabiliteit registreert eveneens de verrichtingen bedoeld in artikel 49.

ment accordée dans le budget. Dans ce cas, les liquidations s'effectuent seulement à concurrence du crédit de liquidation disponible que présente le fonds budgétaire concerné. Le solde disponible des autorisations d'engagement à la fin de l'année budgétaire est annulé.

§ 3. Le budget des voies et moyens mentionne les estimations des recettes affectées aux dépenses des fonds budgétaires.

Le budget général des dépenses mentionne :

1° l'estimation des crédits définis au § 2, en distinguant :

a) les crédits variables disponibles à la fin de l'année budgétaire précédente;

b) les crédits variables qui se forment pendant l'année budgétaire;

c) en ce qui concerne les crédits d'engagement, le montant des engagements à annuler pendant l'année budgétaire, visés au § 2, alinéa 3;

2° l'estimation des opérations de dépenses sur les crédits variables;

3° l'estimation des crédits variables non utilisés à la fin de l'année budgétaire.

Les montants mentionnés dans l'alinéa précédent sont ajustés lors du contrôle budgétaire visé à l'article 53.

Art. 63

Par dérogation aux articles 60 et 62, le Ministre des Finances est autorisé à prélever au fur et à mesure des besoins, une partie des recettes fiscales pour l'affecter aux dépenses faites en exécution de la loi, à titre de remboursement d'impôts directs ou indirects, d'intérêts de retard et d'amendes.

Des fonds de restitution sont ouverts d'office au budget pour les sommes indûment perçues par le Ministre des Finances. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et des dépenses qui ne sont pas comptabilisées au budget général des dépenses.

Les comptables qui ont perçu des sommes indues peuvent, à concurrence de leur montant, en disposer directement sur leur compte afin de pourvoir à leur restitution et au paiement des intérêts de retard y afférents, conformément aux lois et arrêtés en vigueur.

Art. 64

La comptabilité budgétaire enregistre également les opérations visées à l'article 49.

Art. 65

Geen uitgave kan worden gedaan zonder de tussenkomst van de Minister van Financiën, behoudens de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Art. 66

De Minister van Financiën kan voorschotten toekennen aan rekenplichtigen van de federale Staatsdiensten teneinde uitgaven te dekken waarvan de aard wordt vastgesteld door de Koning.

Art. 67

In afwijking van artikel 22, tweede lid, en in spoedeisende gevallen, wanneer de betaling niet kan uitblijven zonder dat er een ernstig nadeel uit voortvloeit, kan de Ministerraad, op zijn eigen verantwoordelijkheid en met een met redenen omklede beslissing die hij tegelijkertijd aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof verzendt, van dit hof een dringend visum vorderen.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

Wanneer door uitzonderlijke omstandigheden de Ministerraad niet tijdig kan bijeenkomen, wordt deze beslissing gezamenlijk genomen door de Minister van Financiën en de Minister van Begroting.

In zodanige gevallen beperkt het Rekenhof zijn controle tot het onderzoek van de juistheid van de schuldvordering en zendt het zijn opmerkingen onverwijld over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Het voor de regularisatie van de uitgave vereiste wetsontwerp wordt binnen de maand na de beslissing bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend.

Art. 68

Alle in de kassen van het algemeen bestuur ontvangen geld wordt gecentraliseerd op de rekening van de Staatskas.

Art. 69

De Minister van Begroting zendt periodiek de stand van de kredieten evenals van hun aanwending, per programma en per basisallocatie, aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof.

Art. 65

Aucune sortie de fonds ne peut se faire sans l'intervention du Ministre des Finances, sauf les exceptions établies par la loi.

Art. 66

Le Ministre des Finances peut octroyer des avances aux comptables des services publics fédéraux afin de couvrir des dépenses dont la nature est déterminée par le Roi.

Art. 67

Par dérogation à l'article 22, alinéa 2, en cas d'extrême urgence, d'un degré tel que le paiement ne puisse souffrir aucun délai à peine de préjudice grave, le Conseil des ministres peut, sous sa responsabilité, et par délibération motivée qu'il transmet simultanément à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes, requérir de cette dernière l'octroi d'un visa d'urgence.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des ministres par le Ministre du Budget.

Lorsque à la suite de circonstances exceptionnelles, le Conseil des ministres ne peut se réunir en temps voulu, la décision est prise conjointement par le Ministre des Finances et le Ministre du Budget.

En pareils cas, la Cour des comptes limite son contrôle à l'examen de l'exactitude de la créance et fait parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

Le projet de loi nécessaire à la régularisation de la dépense est déposé à la Chambre des représentants dans un délai d'un mois à compter de la délibération.

Art. 68

Toute entrée de fonds dans les caisses de l'administration générale est centralisée sur le compte du Trésor.

Art. 69

Le Ministre du Budget transmet périodiquement à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes l'état des crédits, ainsi que de leur affectation, par programme et par allocation de base.

Art. 70

§ 1. In dringende gevallen, veroorzaakt door uitzonderlijke of onvoorzienbare omstandigheden, kan de Ministerraad, bij gemotiveerde beraadslaging, machtiging verlenen tot het vastleggen, het vereffenen en het betalen van uitgaven boven de limiet van de begrotingskredieten of, bij ontstentenis van kredieten, ten belope van het door de beraadslaging vastgesteld bedrag. De beslissing van de Ministerraad kan betrekking hebben op een machtiging die ertoe strekt het budgettaire vastleggingskrediet te verhogen zonder wijziging van het vereffeningskrediet, op een machtiging strekkende tot verhoging van het vereffeningskrediet zonder wijziging van het vastleggingskrediet of op een vastleggingsmachtiging verleend in het beschikkend gedeelte van de begrotingswet.

De ontwerpen van beslissing worden door de Minister van Begroting aan de Ministerraad voorgelegd.

De uitgavenvastleggingen en -vereffeningen die de beraadslaging toestaat worden afzonderlijk geregistreerd in de boekhouding.

De tekst van de beraadslagingen wordt onmiddellijk aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en het Rekenhof meegedeeld. Eventueel doet dit laatste onverwijld zijn opmerkingen toekomen aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 2. De bij de beslissing bedoelde machtigingen worden opgenomen in een wetsontwerp waarbij de nodige kredieten worden geopend.

De beraadslaging moet in de volgende gevallen het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp *ad hoc* :

1° wanneer de beslissing betrekking heeft op een bedrag van ten minste 5 miljoen euro;

2° wanneer de beslissing machtiging verleent voor een uitgave van ten minste 500 000 euro, die ten minste 15 procent vertegenwoordigt van het krediet ten laste waarvan die uitgave wordt aangerekend.

Iedere uitvoering (vastlegging, vereffening of betaling) van de beslissing wordt opgeschort tot het in alinea 2 bedoelde wetsontwerp *ad hoc* is ingediend.

Wanneer beslissingen achtereenvolgens betrekking hebben op hetzelfde artikel, worden de bedragen waarvoor zij machtiging verlenen, samengeteld voor de toepassing van deze bepalingen.

§ 3. Paragraaf 2 is niet van toepassing op de beslissingen die machtiging verlenen voor uitgaven waarvoor kredieten zijn uitgetrokken in een reeds ingediend wetsontwerp.

Paragraaf 2, tweede lid, is niet van toepassing wanneer de Ministerraad beslist bepaalde andere kredieten te blokkeren ten belope van het in de beslissing vastgestelde bedrag; in de beslissing worden de geblokkeerde kredieten aangegeven.

Art. 70

§ 1^{er}. Dans les cas d'urgence amenés par des circonstances exceptionnelles ou imprévisibles, le Conseil des ministres peut, par délibération motivée, autoriser l'engagement, la liquidation et le paiement des dépenses au-delà de la limite des crédits budgétaires ou, en l'absence de crédits, à concurrence du montant fixé par la délibération. La délibération du Conseil des ministres peut porter sur une autorisation tendant à augmenter le crédit budgétaire d'engagement sans modification du crédit de liquidation, sur une autorisation tendant à augmenter le crédit de liquidation sans modification du crédit d'engagement, ou sur une autorisation d'engagement donnée dans le dispositif de la loi budgétaire.

Les projets de délibération sont soumis au Conseil des ministres par le Ministre du Budget.

Les engagements et les liquidations de dépenses autorisées par la délibération sont enregistrés de façon distincte dans la comptabilité.

Le texte des délibérations est immédiatement communiqué à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes. Cette dernière fait, éventuellement, parvenir sans délai ses observations à la Chambre des représentants.

§ 2. Les autorisations visées par les délibérations font l'objet d'un projet de loi tendant à ouvrir les crédits nécessaires.

La délibération doit faire l'objet d'un projet de loi *ad hoc* dans les cas suivants :

1° lorsque la délibération porte sur un montant d'au moins 5 millions d'euros;

2° lorsque la délibération autorise une dépense d'au moins 500 000 euros qui représente au moins 15 pourcent du crédit à charge duquel cette dépense s'impute.

Toute exécution (engagement, liquidation ou paiement) de la délibération est suspendue jusqu'au dépôt du projet de loi *ad hoc* visé à l'alinéa 2.

Lorsque des délibérations successives concernent le même article, les montants qu'elles autorisent sont additionnés pour l'application de ces dispositions.

§ 3. Le paragraphe 2 n'est pas applicable aux délibérations qui autorisent des dépenses pour lesquelles des crédits sont prévus dans un projet de loi déjà déposé.

Le paragraphe 2, alinéa 2, n'est pas applicable lorsque le Conseil des ministres décide de bloquer certains autres crédits à concurrence du montant autorisé dans la délibération; celle-ci contient l'indication des crédits bloqués.

§ 4. De Ministerraad verdeelt, in basisallocaties, de bedragen van de machtigingen die boven of naast de door de wet geopende kredieten worden verleend.

Art. 71

Voor de gedeelten van de opbrengst van belastingen, heffingen en stortingen die zijn toegewezen aan andere openbare overheden, worden in de algemene uitgavenbegroting ambtshalve toewijzingsfondsen geopend. Zij bevatten de ramingen van de ontvangsten die niet op de middelenbegroting worden aangerekend en die de Minister van Financiën rechtstreeks ter beschikking kan stellen van de betrokken overheden overeenkomstig de wetten en besluiten die er de toewijzing van regelen.

Afdeling 3

De algemene rekening

Art. 72

De algemene rekening van het algemeen bestuur wordt door de Minister van Begroting opgemaakt en aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Art. 73

Elke dienst van het algemeen bestuur maakt het gedeelte van de rekening van uitvoering van de begroting op dat hem betrekking heeft en zendt dat aan de Minister van Begroting vóór 1 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft.

Op voordracht van de Minister van Begroting bepaalt de Koning de vorm waarin de rekening van uitvoering van de begroting moet worden opgemaakt.

Art. 74

Overeenkomstig artikel 49 bevat de toelichting bij de rekening van uitvoering van de begroting van het algemeen bestuur eveneens :

- 1° voor de ontvangsten :
 - a) de in de begroting vermelde raming van de innin-
 - gen;
 - b) de rechten die zijn vastgesteld in de loop van de voorgaande jaren en die niet geïnd waren aan het begin van het begrotingsjaar;
 - c) de tijdens het begrotingsjaar geïnde bedragen;

§ 4. Le Conseil des ministres ventile en allocations de base les montants des autorisations données au-delà ou en dehors des crédits ouverts par la loi.

Art. 71

Des fonds d'attribution sont ouverts d'office au budget général des dépenses pour les parts du produit d'impôts, perceptions et versements attribués à d'autres autorités publiques. Ils mentionnent l'estimation des recettes qui ne sont pas comptabilisées au budget des voies et moyens et que le Ministre des Finances peut mettre directement à la disposition des autorités concernées, conformément aux lois et arrêtés qui en règlent l'attribution.

Section 3

Le compte général

Art. 72

Le compte général de l'administration générale est établi par le Ministre du Budget et envoyé à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 73

Chaque service de l'administration générale établit la partie du compte d'exécution du budget qui le concerne et l'envoie au Ministre du Budget avant le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Roi, sur proposition du Ministre du Budget, détermine la forme dans laquelle le compte d'exécution du budget doit être établi.

Art. 74

Conformément à l'article 49 l'annexe au compte d'exécution du budget de l'administration générale comprend également :

- 1° pour les recettes :
 - a) l'estimation des montants perçus mentionnée dans le budget;
 - b) les droits constatés au cours des années précédentes qui n'étaient pas perçus au début de l'année budgétaire;
 - c) les montants perçus pendant l'année budgétaire;

- d) de vastgestelde rechten die nog moeten worden geïnd;
 - e) het verschil tussen de ramingen en de inningen;
- 2° voor de uitgaven :
- a) de in de begroting vermelde raming van de betalingen;
 - b) de rechten die vereffend zijn in de loop van de voorafgaande jaren en die niet betaald waren aan het begin van het begrotingsjaar;
 - c) de tijdens het begrotingsjaar verrichte betalingen;
 - d) de vereffende rechten die nog moeten worden betaald;
 - e) het verschil tussen de ramingen en de betalingen.

Art. 75

Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekening van het algemeen bestuur met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 76

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekening van het algemeen bestuur.

HOOFDSTUK II

**De administratieve diensten met
boekhoudkundige autonomie**

Art. 77

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie zijn diensten waarvan het beheer en de boekhouding door een wet zijn gescheiden van die van het algemeen bestuur, zonder dat hen een afzonderlijke rechtspersoonlijkheid wordt toegekend.

Art. 78

Elke administratieve dienst met boekhoudkundige autonomie stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

- d) les droits constatés restant à percevoir;
 - e) la différence entre les estimations et les montants perçus;
- 2° pour les dépenses :
- a) l'estimation des paiements mentionnée dans le budget;
 - b) les droits liquidés au cours des années précédentes qui n'étaient pas payés au début de l'année budgétaire;
 - c) les paiements pendant l'année budgétaire;
 - d) les droits liquidés restant à payer;
 - e) la différence entre les estimations et les paiements.

Art. 75

Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet le compte général de l'administration générale à la Chambre des représentants avec ses observations.

Art. 76

Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le Ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver le compte général de l'administration générale.

CHAPITRE II

**Les services administratifs à
comptabilité autonome**

Art. 77

Les services administratifs à comptabilité autonome sont des services dont la gestion et la comptabilité sont séparées par une loi de celles des services d'administration générale, sans que la personnalité juridique ne leur soit accordée.

Art. 78

Chaque service administratif à comptabilité autonome établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

De begroting voorziet de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van de dienst, die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

Art. 79

Het begrotingsontwerp wordt opgesteld door de organen van beheer. Na akkoord van de minister van wie de dienst afhangt, wordt het ontwerp voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting.

In voorkomend geval zijn de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie onderworpen aan de wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 55 tot 58.

Art. 80

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie beschikken over een autonoom kasbeheer.

Die diensten kunnen dotaties ontvangen ten laste van de algemene uitgavenbegroting waarvan de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, de regels voor de betaling vaststelt.

De administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie waken er te allen tijde over dat de betaling van hun uitgaven binnen de perken van de beschikbare kasmiddelen blijven.

Art. 81

De algemene rekening van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie wordt opgemaakt door de beheersorganen en goedgekeurd door de minister van wie de dienst afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft, verzendt aan de Minister van Begroting.

Art. 82

De algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie worden door de Minister van Begroting aan het Rekenhof toegezonden vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking hebben.

Art. 83

Vóór 31 mei van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar maakt het Rekenhof de algemene rekeningen van

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité du service qui sont autorisées sans limite de montant.

Art. 79

Le projet de budget est élaboré par les organes de gestion. Après accord du ministre dont le service relève, ce projet est transmis pour approbation à la Chambre des représentants conjointement avec le projet de budget général des dépenses.

Le cas échéant, les services administratifs à comptabilité autonome sont soumis à la loi ouvrant des crédits provisoires, conformément aux articles 55 à 58.

Art. 80

Les services administratifs à comptabilité autonome disposent d'une gestion de caisse autonome.

Ces services peuvent recevoir des dotations, à charge du budget général des dépenses, dont le Roi fixe les règles de paiement, sur proposition du Ministre du Budget.

Les services administratifs à comptabilité autonome veillent à tout moment à maintenir le paiement de leurs dépenses dans les limites des moyens de caisse disponibles.

Art. 81

Le compte général des services administratifs à comptabilité autonome est dressé par les organes de gestion et approuvé par le ministre dont le service relève, qui l'envoie au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Art. 82

Les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome sont envoyés par le Ministre du Budget à la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle ils se rapportent.

Art. 83

Avant le 31 mai de l'année qui suit l'année budgétaire, la Cour des comptes transmet les comptes généraux des

de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie met zijn opmerkingen over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Art. 84

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie.

HOOFDSTUK III

De administratieve openbare instellingen

Art. 85

De administratieve openbare instellingen worden onderverdeeld in :

1° enerzijds, de instellingen met ministerieel beheer, die rechtstreeks zijn onderworpen aan het gezag van de minister onder wie ze ressorteren en aan wie het beheer is toevertrouwd;

2° en anderzijds, de instellingen met beheersautonomie, die genieten van een organieke autonomie, onverminderd het toezicht en de controle van de minister onder wie ze ressorteren.

Art. 86

Elke administratieve openbare instelling stelt jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting van de administratieve openbare instellingen kan niet-limitatieve uitgavenkredieten omvatten.

Art. 87

§ 1. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opgesteld door de minister onder wie de instelling ressorteert en overgezonden aan de Minister van Begroting.

Die begrotingsontwerpen worden voor goedkeuring bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

De goedkeuring door de Kamer van de begrotingen van de administratieve openbare instellingen met minis-

services administratifs à comptabilité autonome à la Chambre des représentants avec ses observations..

Art. 84

Avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des services administratifs à comptabilité autonome.

CHAPITRE III

Les organismes administratifs publics

Art. 85

Les organismes administratifs publics sont répartis entre :

1° d'une part, les organismes à gestion ministérielle, soumis directement à l'autorité du ministre dont ils relèvent et auquel sont confiés les pouvoirs de gestion;

2° et d'autre part, les organismes à gestion autonome, bénéficiant d'une autonomie organique, sans préjudice des pouvoirs de tutelle et de contrôle du ministre dont ils relèvent.

Art. 86

Chaque organisme administratif public établit un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget des organismes administratifs publics peut comporter des crédits de dépenses non limitatifs.

Art. 87

§ 1^{er}. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi par le ministre dont l'organisme relève et transmis au Ministre du Budget.

Ces projets de budget sont déposés pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

L'approbation, par la Chambre, des budgets des organismes administratifs publics à gestion ministérielle est

terieel beheer geschiedt door de aanneming van de desbetreffende bepalingen in de wet houdende de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 2. Het ontwerp van begroting van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het beheersorgaan opgesteld en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt en door de Minister van Begroting.

De goedgekeurde begrotingen van die instellingen worden aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld als bijlage bij de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur; indien het begrotingsontwerp niet is goedgekeurd door de bevoegde ministers wordt het toch aan de Kamer van volksvertegenwoordigers meegedeeld.

Het plafond van de vastleggingen voor investeringen wordt voor elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie vastgesteld door een bijzondere bepaling in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

§ 3. Op voordracht van de Minister van Begroting stelt de Koning de datum vast waarop de ontwerpen van begroting van de administratieve openbare instellingen worden opgemaakt en regelt Hij de overlegging aan de betrokken overheden.

Art. 88

De Ministerraad waakt erover dat de administratieve openbare instellingen hun ontvangsten en uitgaven in overeenstemming brengen met het economische, sociale en financiële beleid van de Staat.

Te dien einde worden de begrotingen van de betrokken instellingen bij de Ministerraad aanhangig gemaakt, onder de voorwaarden die hij bepaalt, hetzij om, vóór hun goedkeuring, de algemene inhoud ervan vast te leggen, hetzij om richtlijnen vast te stellen voor hun uitvoering.

De instellingen worden, met het oog op dit onderzoek, uitgenodigd hun activiteitsvooruitzichten voor te stellen alsmede de hiermede verbonden budgettaire gevolgen voor een periode van verschillende jaren.

De Ministerraad wordt periodiek ingelicht over de uitvoering van deze begrotingen.

De handelingen gesteld door de Ministerraad worden ter kennis gebracht van de instelling door de toezichthoudende minister en door de Minister van Begroting. De instelling is ertoe gehouden zich ernaar te schikken.

Art. 89

De ontstentenis van overzending binnen een redelijke termijn door een administratieve openbare instelling van haar ontwerp van begroting en zijn bijlagen, heeft de blokkering van eventuele stortingen van de rijkstussen-

acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans la loi fixant le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 2. Le projet de budget de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève et le Ministre du Budget.

Les budgets approuvés de ces organismes sont communiqués à la Chambre des représentants en annexe à la justification du budget général des dépenses de l'administration générale; si un projet de budget n'a pas encore été approuvé par les ministres compétents, il sera néanmoins communiqué à la Chambre des représentants.

Le plafond des engagements en matière d'investissements est fixé, pour chaque organisme administratif public à gestion autonome, par une disposition particulière dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

§ 3. Le Roi, sur la proposition du Ministre du Budget, fixe la date pour laquelle les projets de budget des organismes administratifs publics sont établis et règle leur transmission aux autorités compétentes.

Art. 88

Le Conseil des ministres veille à ce que les organismes administratifs publics ajustent leurs recettes et leurs dépenses en conformité à la politique économique, sociale et financière de l'État.

À cet effet, le Conseil des ministres est saisi, dans les conditions qu'il détermine, des budgets desdits organismes, soit pour en arrêter le contenu général avant leur approbation, soit pour en fixer les directives d'exécution.

Les organismes sont invités, en vue de cet examen, à proposer leurs perspectives d'activité et les incidences budgétaires y afférentes pour une période de plusieurs années.

Le Conseil des ministres est informé périodiquement de l'exécution de ces budgets.

Les actes pris par le Conseil des ministres sont notifiées à l'organisme par le ministre de tutelle et le Ministre du Budget. L'organisme est tenu de s'y conformer.

Art. 89

L'absence de transmission en temps utile de la part d'un organisme administratif public de son projet de budget et de ses annexes entraîne le blocage des versements éventuels des interventions de l'État en faveur de

komsten in het voordeel van deze instelling tot gevolg, overeenkomstig de door de Koning op voordracht van de Minister van Begroting vast te stellen modaliteiten.

Art. 90

Indien op de eerste dag van het begrotingsjaar geen goedkeuring is gegeven, belet zulks niet de aanwending van de kredieten die in het ontwerp van begroting van de administratieve openbare instellingen zijn voorzien, tenzij het principieel nieuwe uitgaven betreft waartoe geen machtiging is verleend bij de laatst goedgekeurde begroting.

Art. 91

Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de administratieve openbare instellingen moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie de instelling afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen als de algemene uitgavenbegroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 92

Elke administratieve openbare instelling legt aan de minister van wie ze afhangt en aan de Minister van Begroting, naast het door artikel 18 bedoelde jaarverslag, tussentijdse opgaven van de uitvoering van haar begroting over. De instelling verstrekt aan voornoemde ministers alle andere inlichtingen die haar door hen worden gevraagd.

Art. 93

§ 1. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met ministerieel beheer wordt opge maakt onder het gezag van de minister van wie zij afhangt, die ze uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft, overzendt aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening, met zijn opmerkingen, vóór

cet organisme, selon des modalités à fixer par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 90

Le défaut d'approbation au premier jour de l'année budgétaire ne fait pas obstacle à l'utilisation des crédits prévus au projet de budget des organismes administratifs publics à moins qu'il ne s'agisse de dépenses d'un principe nouveau non autorisées par le dernier budget approuvé.

Art. 91

Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des organismes administratifs publics doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le ministre dont l'organisme relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'État supérieure à celle qui est prévue au budget de celui-ci, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 92

Chaque organisme administratif public présente au ministre dont il relève, ainsi qu'au Ministre du Budget, des situations périodiques d'exécution de son budget, outre le rapport annuel visé à l'article 18. L'organisme adresse à ces ministres tous les autres renseignements que ceux-ci lui demandent.

Art. 93

§ 1^{er}. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion ministérielle est établi sous l'autorité du ministre dont il relève, qui l'envoie au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant

31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het begrotingsjaar, dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de administratieve openbare instellingen met ministerieel beheer.

§ 2. De algemene rekening van elke administratieve openbare instelling met beheersautonomie wordt door het autonoom orgaan opgemaakt en goedgekeurd door de minister van wie de instelling afhangt. De minister zendt de goedgekeurde rekening uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op dat waarop ze betrekking heeft aan de Minister van Begroting.

De Minister van Begroting legt de goedgekeurde rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof deelt de goedgekeurde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

§ 3. De jaarrekeningen van die instellingen worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 110 geïntegreerd in de jaarrekening van de federale Staat die door de Minister van Begroting wordt opgesteld.

Art. 94

Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de administratieve openbare instellingen ter plaatse uitoefenen.

HOOFDSTUK IV

De staatsbedrijven

Art. 95

De staatsbedrijven worden door bijzondere wetten ingericht.

Art. 96

De staatsbedrijven stellen jaarlijks een begroting van de ontvangsten en de uitgaven op waarvan de regels van voorstelling door de Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, worden bepaald.

De begroting voorziet de uitgaven die rechtstreeks verband houden met het activiteitsniveau van het bedrijf die zonder beperking van het bedrag worden gemachtigd.

le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Le Ministre du Budget dépose à la Chambre des représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des organismes administratifs publics à gestion ministérielle, avant le 30 juin de l'année qui suit l'année budgétaire.

§ 2. Le compte général de chaque organisme administratif public à gestion autonome est établi par l'organe de gestion et approuvé par le ministre dont l'organisme relève. Le ministre envoie le compte approuvé au Ministre du Budget au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte

Le Ministre du Budget soumet le compte approuvé au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes communique le compte contrôlé à la Chambre des représentants, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année.

§ 3. Les comptes annuels de ces organismes sont intégrés au compte annuel de l'État fédéral établi par le Ministre du Budget conformément aux dispositions de l'article 110.

Art. 94

La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des organismes administratifs publics.

CHAPITRE IV

Les entreprises d'État

Art. 95

Les entreprises d'État sont organisées par des lois particulières.

Art. 96

Les entreprises d'État établissent un budget annuel des recettes et des dépenses, dont les règles de présentation sont fixées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Le budget prévoit les dépenses liées directement au volume d'activité de l'entreprise qui sont autorisées sans limite de montant.

Art. 97

Het begrotingsontwerp van elk staatsbedrijf wordt opgesteld door het beheersorgaan en door de minister van wie zij afhangt voor goedkeuring aan de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden, samen met het ontwerp van algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur.

In voorkomend geval zijn de staatsbedrijven onderworpen aan de wet waarbij voorlopige kredieten worden geopend, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 55 tot 58.

Art. 98

Overdracht en overschrijding van de limitatieve kredieten uitgetrokken op de begroting van de staatsbedrijven moeten, vóór enige tenuitvoerlegging worden toegestaan door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt, op eensluidend advies van de Minister van Begroting of diens gemachtigde.

Zo de kredietoverschrijdingen een hogere financiële tussenkomst van de Staat kunnen meebrengen als de algemene uitgavenbegroting voorziet, moeten zij vooraf door de aanneming van een overeenstemmend krediet in de algemene uitgavenbegroting van het algemeen bestuur worden goedgekeurd.

Art. 99

De boekhouding van de staatsbedrijven moet het mogelijk maken de kostprijs van de diensten en van de producten alsook het bedrijfsresultaat per bedrijfstak te berekenen.

Art. 100

De algemene rekening van elk staatsbedrijf wordt door het beheersorgaan goedgekeurd en door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt overgezonden aan de Minister van Begroting, uiterlijk op 1 maart van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

De Minister van Begroting zendt die rekening vóór 31 maart van het jaar na dat waarop ze betrekking heeft voor controle over aan het Rekenhof. Het Rekenhof legt de gecontroleerde rekening met zijn opmerkingen vóór 31 mei van datzelfde jaar over aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Vóór 30 juni van datzelfde jaar dient de Minister van Begroting bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het wetsontwerp in tot goedkeuring van de algemene rekeningen van de staatsbedrijven.

Art. 97

Le projet du budget de chaque entreprise d'État est établi par l'organe de gestion et transmis par le ministre dont elle relève pour approbation à la Chambre des représentants, conjointement avec le projet de budget général des dépenses de l'administration générale.

Le cas échéant, les entreprises d'État sont soumises à la loi ouvrant des crédits provisoires, conformément aux articles 55 à 58.

Art. 98

Les transferts et dépassements de crédits limitatifs portés au budget des entreprises d'État doivent être autorisés, avant toute mise à exécution, par le ministre dont l'entreprise d'État relève, de l'avis conforme du Ministre du Budget ou de son délégué.

Si les dépassements de crédits sont susceptibles d'entraîner une intervention financière de l'État supérieure à celle qui est prévue au budget de celui-ci, ils doivent être préalablement approuvés par l'adoption d'un crédit correspondant dans le budget général des dépenses de l'administration générale.

Art. 99

La comptabilité des entreprises d'État doit permettre de dégager le prix de revient des services et des produits, ainsi que le résultat d'exploitation par branche d'activité.

Art. 100

Le compte général de chaque entreprise d'État est approuvé par l'organe de gestion et envoyé par le ministre dont l'entreprise d'État relève au Ministre du Budget, au plus tard le 1^{er} mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

Le Ministre du Budget soumet ce compte au contrôle de la Cour des comptes avant le 31 mars de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte. La Cour des comptes transmet le compte contrôlé, avec ses observations, avant le 31 mai de la même année à la Chambre des représentants.

Avant le 30 juin de la même année, le Ministre du Budget dépose à la Chambre de représentants le projet de loi visant à approuver les comptes généraux des entreprises d'État.

Art. 101

In afwijking op artikel 33, lid 1, stelt de Koning, op voordracht van de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en van de Minister van Begroting, de regels vast voor de administratieve en begrotingscontrole, aangepast aan zijn handels-, industriële of financiële bedrijvigheid.

Art. 102

Het Rekenhof kan zijn controle op de boekhouding en op het beheer van de staatsbedrijven ter plaatse uitoefenen.

Art. 103

De voorwaarden waaronder de Staat het nodige kapitaal ter beschikking van de staatsbedrijven stelt, — ofwel door de inbreng in natura, ofwel door dotaties in contanten, — worden door de wet vastgesteld.

Art. 104

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt kan, met het akkoord van de Minister van Financiën, leningen aangaan voor de eigen behoeften van dat bedrijf, voor zover hij er vooraf toe gemachtigd is door een wet.

Art. 105

Voor de leveringen en de diensten verstrekt door een staatsbedrijf ten bate van andere diensten van de Staat of van andere staatsbedrijven, is betaling verschuldigd.

Zulks geldt tevens voor de leveringen en de diensten aan dit bedrijf verstrekt door andere diensten van de Staat of door andere staatsbedrijven.

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt mag hier- van echter in bijzondere gevallen afwijken, mits het akkoord van de Minister van Begroting.

Art. 106

De door de Staat gedragen lasten voor rekening van de staatsbedrijven worden in onderlinge overeenstemming vastgesteld door de minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting en worden door die bedrijven aan de Staat terugbetaald.

De uitgaven van algemeen bestuur voortvloeiende uit de controle van hun verrichtingen worden eveneens door de bedrijven terugbetaald.

Art. 101

En dérogation à l'article 33, alinéa 1^{er}, le Roi fixe, sur proposition du ministre dont l'entreprise d'État relève et du Ministre du Budget, des règles de contrôle administratif et budgétaire adaptées à son activité commerciale, industrielle ou financière.

Art. 102

La Cour des comptes peut effectuer sur place son contrôle de la comptabilité et de la gestion des entreprises d'État.

Art. 103

Les conditions auxquelles l'État met les capitaux nécessaires à la disposition des entreprises d'État, — soit par des apports en nature, soit par des dotations en espèces — sont fixées par la loi.

Art. 104

Le ministre dont l'entreprise d'État relève peut, avec l'accord du Ministre des Finances, contracter des emprunts pour les besoins propres de cette entreprise, pour autant qu'il y ait été préalablement autorisé par une loi.

Art. 105

Les fournitures et les services effectués par une entreprise d'État en faveur d'autres services de l'État ou d'autres entreprises d'État, donnent lieu à paiement.

Il en est de même des fournitures et des services effectués par d'autres services de l'État ou par d'autres entreprises d'État en faveur de cette entreprise.

Toutefois, le ministre dont l'entreprise d'État relève peut déroger à ces principes, dans des situations particulières, avec l'accord du Ministre du Budget.

Art. 106

Les charges assumées par l'État pour compte des entreprises d'État sont fixées de commun accord par le ministre dont l'entreprise d'État relève et le Ministre du Budget et remboursées par ces entreprises à l'État.

Les entreprises remboursent de même les dépenses d'administration générale résultant du contrôle de leurs opérations.

Art. 107

De minister van wie het staatsbedrijf afhangt en de Minister van Begroting bepalen de algemene voorwaarden waaronder de contracten en overeenkomsten voor werken, leveringen en diensten, door de staatsbedrijven gesloten, de betaling van voorschotten mogen bedingen vooraleer de dienst is verstrekt en aanvaard.

Art. 108

Wanneer de gelden van de staatsbedrijven tijdelijk ontoereikend zijn, kan de Minister van Financiën voorschotten verlenen, voor een termijn van hoogstens één jaar om dringende uitgaven te dekken waarin hun begroting voorziet.

Art. 109

De schulden en de schuldvorderingen tussen de staatskas en de staatsbedrijven brengen interest op, in de gevallen en volgens de modaliteiten in gemeen overleg vast te stellen door de Minister van Financiën en de minister van wie elk staatsbedrijf afhangt.

TITEL IV

De jaarrekening van de federale Staat

Art. 110

De jaarrekening van de federale Staat wordt door de Minister van Begroting opgesteld op basis van de door alle diensten verstrekte boekhoudkundige gegevens.

Art. 111

De jaarrekening van de federale Staat wordt door de Minister van Begroting aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan het Rekenhof toegezonden vóór 30 september van het jaar dat volgt op het jaar waarop ze betrekking heeft.

Art. 112

De jaarrekening van de federale Staat wordt door toedoen van de Minister van Begroting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Art. 107

Le ministre dont l'entreprise d'État relève et le Ministre du Budget déterminent les conditions générales auxquelles les contrats et marchés de travaux, de fournitures et de services conclus par les entreprises d'État peuvent stipuler le paiement d'avances avant un service fait et accepté.

Art. 108

Si les disponibilités des entreprises d'État sont temporairement insuffisantes, le Ministre des Finances peut leur consentir des avances pour un terme ne dépassant pas un an pour couvrir les dépenses urgentes prévues à leur budget.

Art. 109

Les dettes et les créances entre le Trésor et les entreprises d'État sont productives d'un intérêt dans les cas et selon les modalités à fixer de commun accord par le Ministre des Finances et le ministre dont chaque entreprise d'État relève.

TITRE IV

Les comptes annuels de l'État fédéral

Art. 110

Les comptes annuels de l'État fédéral sont établis par le Ministre du Budget sur la base des opérations comptables enregistrées par chaque service.

Art. 111

Les comptes annuels de l'État fédéral sont transmis par le Ministre du Budget à la Chambre des représentants et à la Cour des comptes avant le 30 septembre de l'année qui suit l'année à laquelle ils se rapportent.

Art. 112

Les comptes annuels de l'État fédéral sont publiés dans le Moniteur belge par le Ministre du Budget.

TITEL V

Diverse bepalingen

HOOFDSTUK I

De verjaring van schuldvorderingen

Art. 113

Onverminderd de bepalingen van artikel 114 zijn de verjaringsregels van het gemeen recht van toepassing op de diensten bedoeld in artikel 2.

Art. 114

§ 1. Inzake salarissen, voorschotten daarop en vergoedingen, toelagen of uitkeringen, die een toebehoren van de salarissen vormen of ermee gelijkstaan, zijn de door de in artikel 2 bedoelde diensten ten onrechte uitbetaalde sommen voorgoed vervallen aan hen die ze hebben ontvangen, als de terugbetaling daarvan niet is gevraagd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van de eerste januari van het jaar van de betaling.

§ 2. Om geldig te zijn moet deze vraag tot terugbetaling ter kennis van de schuldenaar worden gebracht bij een ter post aangetekende brief met vermelding van :

1° het totale bedrag van de teruggevraagde som met, per jaar, de opgave van de ten onrechte uitgevoerde betalingen;

2° de bepalingen in strijd waarmee de betalingen zijn gedaan.

Te rekenen vanaf de afgifte van de aangetekende brief aan de post kan het onverschuldigde bedrag worden teruggevorderd gedurende tien jaar.

§ 3. De in § 1 vastgestelde termijn wordt verlengd tot tien jaar wanneer de onverschuldigde sommen zijn verkregen door bedrieglijke handelingen of door valse of bewust onvolledige verklaringen.

Art. 115

Onverminderd de toepassing van andere verjaringen of vervallenverklaringen vastgesteld door het bijzonder ervoor geldend recht, vervalt aan de in artikel 2 bedoelde diensten het tegoed dat zij voor rekening van derden onder zich houden en waarvoor dertig jaar zijn verlopen nadat de laatste verrichting met derden zich voordeed of zonder dat een gegrond bevonden aanvraag tot teruggave of toewijzing ervan of tot de betaling van de interesten, geldig werd ingediend.

TITRE V

Dispositions diverses

CHAPITRE I

La prescription des créances

Art. 113

Sans préjudice des dispositions de l'article 114, les règles de prescription du droit commun sont applicables aux services visés à l'article 2.

Art. 114

§ 1^{er}. Sont définitivement acquises à ceux qui les ont reçues les sommes payées indûment par les services visés à l'article 2 en matière de traitements, d'avances sur ceux-ci ainsi que d'indemnités, d'allocations ou de prestations qui sont accessoires ou similaires aux traitements, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à partir du premier janvier de l'année du paiement.

§ 2. Pour être valable, la réclamation doit être notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste et contenir :

1° le montant total de la somme réclamée avec, par année, le relevé des paiements indus;

2° la mention des dispositions en violation desquelles les paiements ont été faits.

À dater du dépôt de la lettre recommandée à la poste, la répétition de l'indu peut être poursuivie pendant dix ans.

§ 3. Le délai fixé au § 1^{er} est porté à dix ans lorsque les sommes indues ont été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou par des déclarations fausses ou sciemment incomplètes.

Art. 115

Sans préjudice de l'application d'autres prescriptions ou déchéances établies par le droit spécial qui les régit, les avoirs détenus par les services visés à l'article 2 pour le compte de tiers leur sont acquis lorsqu'il s'est écoulé un délai de trente ans depuis la dernière opération à laquelle ils ont donné lieu avec des tiers ou sans qu'une demande reconnue fondée tendant à leur restitution ou attribution ou au paiement de leurs intérêts ait été valablement introduite.

De sommen die de in artikel 2 bedoelde diensten onder zich houden doordat zij ze niet hebben kunnen uitkeren aan de gerechtigden, blijven onderworpen aan de verjaringstermijn die geldt voor de schuldvorderingen welke door middel van die sommen moeten worden aan-gezuiverd.

Art. 116

De betaalstukken, uitgegeven ter aanzuivering of terugbetaling van de in artikel 115 bedoelde schuld-vorderingen, sommen en tegoeden, worden waardeloos als de betaling ervan niet wordt gevorderd binnen een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de datum van de uitgifte ervan.

Het bedrag ervan vervalt voorgoed aan de in artikel 2 bedoelde diensten behoudens beslag onder derden of verzet; in dat geval wordt het, na het verstrijken van het vijfde jaar te rekenen vanaf de datum van uitgifte van het betaalstuk, in de Deposito- en Consignatiekas gestort, tot vrijwaring van de rechten aan wie het toekomt.

HOOFDSTUK II

De vervreemding van goederen

Art. 117

§ 1. Onverminderd de toepassing van bijzondere wet-telijke bepalingen, moeten roerende of onroerende goe-deren die toebehoren aan de in artikel 2 bedoelde dien-sten en die niet opnieuw kunnen worden gebruikt en voor vervreemding in aanmerking komen, worden verkocht of op een andere wijze vervreemd onder bezwarende titel, met de tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen en overeenkomstig de wettelijk voor-geschreven vormen.

§ 2. Roerende en onroerende goederen die toebeho-ren aan de in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde diensten en die niet langer nodig zijn voor een bepaalde dienst maar wel nog kunnen worden gebruikt door een andere dienst die ressorteert onder dezelfde rechtspersoon, kunnen het voorwerp uitmaken van een administratieve overdracht. Die administratieve overdracht gebeurt door tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen.

§ 3. De tussenkomst van de administratie die bevoegd is voor de Domeinen is evenwel niet verplicht :

- 1° voor de verkopen van de aan de administratieve openbare instellingen toebehorende roerende goederen;
- 2° voor de in het buitenland gebruikte roerende goe-deren waarvan het algemeen belang vereist dat ze ter plaatse worden verkocht.

Les sommes que les services visés à l'article 2 dé-tiennent pour n'avoir pu les liquider entre les mains des bénéficiaires, restent soumises au délai de prescription propre aux créances qu'elles sont destinées à apurer.

Art. 116

Les titres de paiement émis en apurement ou en rem-boursement des créances, sommes et avoirs visés par l'article 115, deviennent sans valeur si le paiement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans à compter de la date de leur émission.

Leur montant est définitivement acquis aux services visés à l'article 2 sauf saisie-arrêt ou opposition; dans ce cas, ce montant est versé à l'expiration de la cinquième année, à compter de la date d'émission du titre de paie-ment, à la Caisse des dépôts et consignations à la con-servation des droits de qui il appartiendra.

CHAPITRE II

L'aliénation des biens

Art. 117

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'application des dispositions légales particulières, les biens meubles ou immeubles appartenant aux services visés à l'article 2 et qui ne peuvent être réemployés et sont susceptibles d'être alié-nés, doivent être vendus ou aliénés d'une autre manière à titre onéreux, avec le concours de l'administration com-pétente pour les Domaines et dans les formes légale-ment prescrites.

§ 2. Des biens meubles et immeubles appartenant aux services visés à l'article 2, 1°, 2° et 4°, et qui ne sont plus nécessaires pour un service déterminé mais qui peuvent encore être utilisés par un autre service relevant de la même personne juridique peuvent faire l'objet d'un transfert administratif. Ce transfert administratif se fait avec le concours de l'administration compétente pour les Domaines.

§ 3. Toutefois, l'intervention de l'administration com-pétente pour les Domaines n'est pas obligatoire :

- 1° pour les ventes des biens meubles appartenant aux organismes administratifs publics;
- 2° pour les biens meubles utilisés à l'étranger et dont l'intérêt général nécessite une vente sur place.

§ 4. De roerende goederen die in onbruik geraakt doch nog bruikbaar zijn, kunnen evenwel, mits goedkeuring van de hogere overheid, worden omgevormd of veranderd in goederen van dezelfde aard, op voorwaarde dat zij verder aangewend blijven door de dienst waarvan zij afkomstig zijn.

Art. 118

Een verslag betreffende de gedurende het jaar in uitvoering van artikel 116 gerealiseerde verkopen of eventuele andere vervreemdingen van roerende en onroerende goederen, evenals van de op het einde van het jaar nog te realiseren verkopen of eventuele andere vervreemdingen, wordt elk jaar opgenomen in de toelichting bij de jaarrekening van de federale Staat.

Art. 119

Onverminderd de toepassing van bijzondere wettelijke bepalingen komt de opbrengst van de in artikel 117 bedoelde verkopen of eventuele andere vervreemdingen toe aan de rechtspersoon die eigenaar was van de vervreemde goederen en moet op diens begroting worden aangerekend.

Art. 120

De vervreemding of de administratieve overdracht van onroerende goederen die deel uitmaken van het patrimonium dat voor de behoeften van een in artikel 2, 1°, 2° en 4°, bedoelde dienst noodzakelijk is, kunnen in voorkomend geval aanleiding geven tot een compensatie die wordt bepaald in gemeen overleg tussen de Minister van Begroting en de beherende minister.

HOOFDSTUK III

De controle op de toekenning en de aanwending van subsidies

Art. 121

Iedere subsidie verleend door het Rijk of door een rechtspersoon, die rechtstreeks of onrechtstreeks door het Rijk wordt gesubsidieerd, daarin begrepen ieder door hen zonder interest verleend terugvorderbaar voorschot, moet worden aangewend voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend.

Behalve wanneer een wets- of verordeningsbepaling daarin voorziet, worden in iedere beslissing houdende

§ 4. Cependant, les biens meubles hors d'usage et susceptibles de réemploi, peuvent, moyennant l'approbation de l'autorité supérieure, être transformés ou convertis en biens de même nature, pourvu qu'ils demeurent affectés au service d'où ils proviennent.

Art. 118

Un rapport sur les ventes ou autres aliénations éventuelles des biens meubles et immeubles réalisées en exécution de l'article 116 au cours de l'année, ainsi que sur les ventes ou autres aliénations éventuelles encore à réaliser à la fin de l'année, est repris chaque année dans l'annexe aux comptes annuels de l'État fédéral.

Art. 119

Sans préjudice de l'application des dispositions légales particulières, le produit des ventes ou autres aliénations éventuelles visées à l'article 117 revient à la personne juridique qui était propriétaire des biens aliénés et doit être imputé à son budget.

Art. 120

L'aliénation ou le transfert administratif des biens immeubles qui font partie du patrimoine qui est indispensable pour les besoins d'un service visé à l'article 2, 1°, 2° et 4°, peuvent, le cas échéant, donner lieu à une compensation, fixée de commun accord entre le Ministre du Budget et le ministre gestionnaire.

CHAPITRE III

Le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions

Art. 121

Toute subvention accordée par l'État ou par une personne morale subventionnée directement ou indirectement par l'État, en ce compris toute avance de fonds récupérable consentie par eux sans intérêt, doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle est accordée.

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision allouant une subven-

toekenning van een subsidie nauwkeurig de aard, het gebruik en de omvang van en de nadere regels omtrent de door de begunstigde van de subsidie te verstrekken verantwoording vermeld.

Iedere begunstigde is ertoe gehouden verantwoording te verstrekken over de aanwending van de ontvangen bedragen, tenzij de wet hem daartoe vrijstelling verleent.

Art. 122

Door het aanvaarden van de subsidie verleent de begunstigde meteen aan het Rijk het recht om ter plaatse controle te doen uitoefenen op de aanwending van de toegekende gelden.

De Koning, op voordracht van de Minister van Begroting, zorgt voor de organisatie en de coördinatie van de controle.

Art. 123

Tot onmiddellijke terugbetaling van de subsidie is gehouden, de begunstigde :

- 1° die de voorwaarden niet naleeft waaronder de subsidie werd verleend;
- 2° die de subsidie niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij werd verleend;
- 3° die de in artikel 122 bedoelde controle verhindert.

Blijft de begunstigde in gebreke de in artikel 121 bedoelde verantwoording te verstrekken, dan is hij gehouden tot terugbetaling ten belope van het deel dat niet werd verantwoord.

Art. 124

De uitkering van de subsidies kan worden opgeschort zolang de begunstigde voor soortgelijke subsidies, die hij voordien heeft ontvangen, verzuimt de in artikel 121 bedoelde verantwoording te verstrekken of zich aan de in artikel 122 bepaalde controle te onderwerpen.

Wordt een subsidie per tranches uitgekeerd, dan wordt iedere tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke subsidie beschouwd.

TITEL VI

Opheffings-, overgangs- en slotbepalingen

Art. 125

In artikel 1, eerste lid, 2°, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding van de ondernemin-

tion précise la nature, l'étendue et les modalités de l'utilisation et des justifications à fournir par le bénéficiaire de la subvention.

Tout bénéficiaire d'une subvention doit justifier de l'utilisation des sommes reçues, à moins que la loi ne l'en dispense.

Art. 122

Par le seul fait de l'acceptation de la subvention, le bénéficiaire reconnaît à l'État le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi des fonds attribués.

L'organisation et la coordination des contrôles sont réglées par le Roi, sur proposition du Ministre du Budget.

Art. 123

Est tenu de rembourser sans délai le montant de la subvention, le bénéficiaire :

- 1° qui ne respecte pas les conditions d'octroi de la subvention;
- 2° qui n'utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée;
- 3° qui met obstacle au contrôle visé à l'article 122.

Lorsque le bénéficiaire reste en défaut de fournir les justifications visées à l'article 121, il est tenu au remboursement à concurrence de la partie non justifiée.

Art. 124

Il peut être sursis au paiement des subventions aussi longtemps que, pour les subventions analogues reçues antérieurement, le bénéficiaire reste en défaut de produire les justifications visées à l'article 121 ou de se soumettre au contrôle prévu par l'article 122.

Lorsqu'une subvention est payée par fractions, chaque fraction est considérée comme une subvention indépendante pour l'application du présent article.

TITRE VI

Dispositions abrogatoires, transitoires et finales

Art. 125

À l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises, modifié par les

gen, gewijzigd bij de wetten van 12 juli 1989 en 7 mei 1999, worden de woorden « met uitzondering van de administratieve openbare instellingen bedoeld in artikel 2 van de wet van ... houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, en » ingevoegd tussen de woorden « aangenomen » en de woorden « de Europese economische samenwerkingsverbanden ».

Art. 126

§ 1. De artikelen 2 tot 7 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut zijn niet meer van toepassing op de administratieve openbare instellingen onderworpen aan de onderhavige wet.

§ 2. De bepalingen van de organieke wet of van het statuut van de administratieve openbare instellingen die zijn onderworpen aan de onderhavige wet hebben niet langer uitwerking in de mate dat zij tegenstrijdig of niet-conform zijn met de bepalingen van de onderhavige wet.

Art. 127

De bij koninklijk besluit van 17 juli 1991 samengeordende wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 24 december 1993, 3 april 1995, 19 juli 1996 en 10 juni 1998, worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten.

Art. 128

Worden opgeheven voor de in artikel 2 bedoelde diensten :

1° artikel 1 van het decreet van 12 augustus 1807 « *relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables* »;

2° de wet van 15 mei 1846 op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 8 april 1857, 28 december 1867, 20 juli 1921, 13 juli 1930, bij koninklijk besluit van 14 augustus 1933, bij koninklijk besluit n° 34 van 13 november 1934, bij de wetten van 9 april 1935, 14 december 1946, 5 maart 1952, 23 februari 1953, 28 juni 1963, 6 februari 1970, 28 juni 1989 en 22 november 1989;

3° de wet van 7 mei 1912 betreffende de borgstelling der staatsrekenplichtigen, gewijzigd bij de wet van 31 mei 1948;

4° de artikelen 3, 4 en 6 van de wet van 20 juli 1921 tot instelling van de boekhouding der betaalbaar gestelde kredieten;

5° artikel 5 van de wet van 31 mei 1923 met betrekking tot de vervreemding van onroerende domeingoederen;

lois du 12 juillet 1989 et du 7 mai 1999, les mots « à l'exception des organismes administratifs publics visés à l'article 2 de la loi du ... portant organisation du budget et de la comptabilité du État fédéral, et » sont insérés entre les mots « forme commerciale » et les mots « les groupements ».

Art. 126

§ 1^{er}. Les articles 2 à 7 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public cessent d'être applicables aux organismes administratifs publics soumis à la présente loi.

§ 2. Les dispositions de la loi organique ou du statut des organismes administratifs publics soumis à la présente loi cessent d'avoir effet dans la mesure où elles s'avèrent contraires ou non conformes aux dispositions de la présente loi.

Art. 127

Les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991 et modifiées par les lois du 24 décembre 1993, 3 avril 1995, 19 juillet 1996 et 10 juin 1998 sont abrogées pour les services visés à l'article 2.

Art. 128

Sont abrogés pour les services visés à l'article 2 :

1° l'article 1^{er} du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables;

2° la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 8 avril 1857, du 28 décembre 1867, du 20 juillet 1921, du 13 juillet 1930, par l'arrêté royal du 14 août 1933, par l'arrêté royal n° 34 du 13 novembre 1934, par les lois du 9 avril 1935, du 14 décembre 1946, du 5 mars 1952, du 23 février 1953, du 28 juin 1963, du 6 février 1970, du 28 juin 1989 et du 22 novembre 1989;

3° la loi du 7 mai 1912 concernant les cautionnements des comptables de l'État, modifiée par la loi du 31 mai 1948;

4° les articles 3, 4 et 6 de la loi du 20 juillet 1921 instituant la comptabilité des dépenses engagées;

5° l'article 5 de la loi du 31 mai 1923 relative à l'aliénation des immeubles domaniaux;

6° de wet van 3 juli 1956 betreffende de afschaffing van de frankgedeelten in de openbare comptabiliteit;

7° de wet van 3 januari 1958 betreffende de cessies en in pandgevingen van schuldvorderingen op de Belgische Staat uit hoofde van werken en leveringen;

8° de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gewijzigd bij de wetten van 31 december 1966, 22 december 1977, 2 juli 1981, bij de koninklijke besluiten n° 402 en 403 van 18 april 1986, bij de wetten van 17 maart 1987 en 28 juni 1989;

9° het koninklijk besluit n° 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

10° artikel 5 van de domaniale wet van 2 juli 1969 ter afwijking van de rijkscomptabiliteit;

11° de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten bate van de Staat en de provinciën, gewijzigd bij de wet van 24 december 1976.

Art. 129

Worden opgeheven :

1° artikel 3 van het decreet van 15-20 september 1792 « *relatif aux phares, amers, tonnes et balises* »;

2° het decreet (van de Nationale Conventie) van 23-27 augustus 1793 « *qui établit un mode de comptabilité* »;

3° het decreet van 28 pluviôse jaar III (16 februari 1795) « *sur la comptabilité* »;

4° de wet van 17 floréal jaar VII (6 mei 1799) « *qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système de poids et mesures* »;

5° artikel 2 van het decreet van 12 augustus 1807 « *relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versées à la Trésorerie par les comptables* »;

6° de wet van 9 februari 1818 « *réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume* », gewijzigd bij de wet van 30 november 1819;

7° artikel 11 van de wet van 2 mei 1956 op de postcheque, gewijzigd door artikel 153 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven.

Art. 130

De wet van 5-15 september 1807 wordt opgeheven in zoverre ze betrekking heeft op de rijkscomptabiliteit.

Art. 131

De opmaak en overlegging van rekeningen betreffende begrotingsjaren van vóór de datum van de inwerkingtre-

6° la loi du 3 juillet 1956 relative à la suppression des fractions de francs dans la comptabilité publique;

7° la loi du 3 janvier 1958 relative aux cessions et mises en gage de créances sur l'État du chef de travaux et de fournitures;

8° la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'État, modifiée par les lois du 31 décembre 1966, du 22 décembre 1977, du 2 juillet 1981, par les arrêtés royaux n° 402 et 403 du 18 avril 1986, par les lois du 17 mars 1987 et du 28 juin 1989;

9° l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

10° l'article 5 de la loi domaniale du 2 juillet 1969 et dérogeant à la comptabilité de l'État;

11° la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, modifiée par la loi du 24 décembre 1976.

Art. 129

Sont abrogés :

1° l'article 3 du décret des 15-20 septembre 1792 relatif aux phares, amers, tonnes et balises;

2° le décret (de la Convention nationale) des 23-27 août 1793 qui établit un mode de comptabilité;

3° le décret du 28 pluviôse an III (16 février 1795) sur la comptabilité;

4° la loi du 17 floréal an VII (6 mai 1799) qui fixe les règles de comptabilité conformément au nouveau système de poids et mesures;

5° l'article 2 du décret du 12 août 1807 relatif aux valeurs fausses et aux assignats et mandats versés à la Trésorerie par les comptables;

6° la loi du 9 février 1818 réglant les moyens de pourvoir aux besoins financiers du royaume, modifiée par la loi du 30 novembre 1819;

7° l'article 11 de la loi du 2 mai 1956 sur le chèque postal, modifié par l'article 153 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.

Art. 130

La loi des 5-15 septembre 1807 est abrogée en tant qu'elle est relative à la comptabilité de l'État.

Art. 131

L'établissement et la transmission des comptes relatifs aux années budgétaires antérieures à la date d'en-

ding van deze wet blijven onder de wetgeving vallen die dan van kracht was.

Artikel 100, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de Rijkscomptabiliteit blijft van toepassing op schuldvorderingen op de federale Staat die ontstaan zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 132

De staatsdiensten waarvan het beheer krachtens een bijzondere wet gescheiden is van het beheer van de diensten van algemeen bestuur, worden beschouwd als « administratieve diensten met boekhoudkundige autonomie » in de zin van deze wet.

Art. 133

De onderhavige wet treedt in werking op 1 januari 2004. Op gezamenlijk voorstel van de Minister van Financiën en de Minister van Begroting, kan de Koning die inwerkingtreding evenwel uitstellen ten laatste tot 1 januari 2005.

Gegeven te Brussel, 12 juni 2002.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Begroting,

Johan VANDE LANOTTE

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS

trée en vigueur de la présente loi restent soumis à la législation à ce moment.

L'article 100, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État reste applicable aux créances à charge de l'État fédéral qui sont nées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 132

Les services de l'État dont la gestion a été, en vertu d'une loi particulière, séparée de celle des services de l'administration générale, sont considérés comme des « services administratifs à comptabilité autonome » au sens de la présente loi.

Art. 133

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004. Sur proposition conjointe du Ministre des Finances et du Ministre du Budget, le Roi peut toutefois reporter cette entrée en vigueur au plus tard au 1^{er} janvier 2005.

Donné à Bruxelles, le 12 juin 2002.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre du Budget,

Johan VANDE LANOTTE

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS